叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000001

2. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000002

3. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000003

4. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000004

5. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000005

6. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000006

7. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000007

8. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by David Clarke , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由大卫·克拉克、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[keɪvz] [ɒv; əv] ['terə(r)]
CAVES OF TERROR
洞穴 的 恐怖

恐怖洞穴

[baɪ]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['mʌndi]
BY TALBOT MUNDY
经过 塔尔博特 蒙迪

作者：塔尔博特·蒙迪

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , INC1924
GARDEN CITY PUBLISHING CO . , INC1924
花园 城市 出版 一氧化碳 . , INC1924

花园城出版公司，1924年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1924 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1924 年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY TALBOT MUNDY , AND THE RIDGWAY COMPANY
版权 , - , 经过 塔尔博特 蒙迪 , 和 这 里奇韦 公司

版权所有，1922年，塔尔博特·蒙迪和里奇韦公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
AT THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
在 这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城乡村生活出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə]
The Gray Mahatma
这 灰色的 圣雄甘地

灰色圣雄

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] -
The Palace of Yasmini
这 宫殿 的 -

亚斯米尼宫

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɪə(r)] [ɪz] [deθ]
Fear is Death
害怕 是 死亡

恐惧即死亡

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz]
The Pool of Terrors
这 水池 的 恐怖

恐怖之池

['tʃæptə(r)] [viː] . [fɑː(r)] ['sɪtɪz]
CHAPTER V . Far Cities
章 V . 远的 城市

第五章 遥远的城市

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['beɪðəz]
The Fire Bathers
这 火 沐浴者

火浴者

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mædʒɪk]
Magic
魔法

魔法

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ]
The River of Death
这 河 的 死亡

死亡之河

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['elɪfənt]
The Earthquake Elephant
这 地震 大象

地震象

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [duːm]
CHAPTER X . A Date With Doom
章 X . 一个 日期 和 厄运

第十章 与厄运的约会

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [kɪl] !
" Kill !
" 杀 !

“杀!

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [bəʊnz]
The Cave of Bones
这 洞穴 的 骨头

骸骨洞穴

[keɪvz] [ɒv; əv] ['terə(r)]
CAVES **OF** **TERROR**
洞穴 的 恐怖

恐怖洞穴

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə]
THE **GRAY** **MAHATMA**
这 灰色的 圣雄甘地

灰色圣雄

['mɛldrəm] [streɪndʒ] [hæz; həz] " [ə; eɪ] [weɪ] " [wɪð] [hɪm] .
Meldrum **Strange** **has** **"** **a** **way** **"** **with** **him** **.**
梅尔德鲁姆 奇怪的 有 " 一个 方式 " 和 他 .

梅尔德鲁姆·斯特兰奇对他有"某种办法"。

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tækt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] [pɔɪnt] ;
You **need** **all** **your** **tact** **to** **get** **him** **past** **the** **quarreling** **point** **;**
你 需要 全部 你的 策略 到 得到 他 过去的 这 争吵 观点 ;

你需要运用所有技巧才能让他克服争吵的情绪;

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [faɪnə] ['bɪznəs] [bɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but **once** **that** **point** **is** **left** **behind** **there** **isn't** **a** **finer** **business** **boss** **in** **the** **universe** **.**
但 一次 那 观点 是 左边 在后面 那里 不是 一个 更精细 商业 老板 在 这 宇宙 .

但一旦抛开这一点，你会发现他是宇宙中最优秀的商业老板。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] - [bel] [ænd; ənd] [fiːl] ['sʌmbədi] [dʒʌmp] [ɪn] [ti'bet]
He **likes** **to** **put** **his** **ringer** **on** **a** **desk** **-** **bell** **and** **feel** **somebody** **jump** **in** **Tibet**
他 点赞 到 放 他的 铃声 在 一个 桌子 - 钟 和 感觉 某人 跳 在 西藏
[ɔː(r)] [weɪ] - [heɪ] - [weɪ] [ɔː(r)] [ˌhɒnə'luːluː] .
or **Wei** **-** **hei** **-** **wei** **or** **Honolulu** **.**
或者 魏 - 黑 - 魏 或者 檀香山 .

他喜欢把铃铛放在桌铃上，感受有人在西藏、魏黑微或檀香山被吓一跳。

[ðæts] ['mɛldrəm] [streɪndʒ] .
That's **Meldrum** **Strange** **.**
那就是 梅尔德鲁姆 奇怪的 .

那是梅尔德鲁姆怪人。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
When **he** **sent** **me** **from** **San** **Francisco** **,** **where** **I** **was** **enjoying** **a** **vacation** **,**
什么时候 他 发送 我 从 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 我 曾是 享受 一个 假期 ,
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
to **New** **York** **,**
到 新的 约克 ,

他把我从旧金山派到纽约，当时我正在旧金山度假。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['bɪznəs] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] .
where **he** **was** **enjoying** **business** **,** **I** **took** **the** **first** **train** **.**
在哪里 他 曾是 享受 商业 , 我 采取 这 第一的 火车 .

他当时正在生意兴隆，我则搭乘第一班火车前往他所在的城市。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" **You've** **been** **a** **long** **time** **on** **the** **way** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 你已经 到过 一个 长的 时间 在 这 方式 , " 他 评论 ,

"你走了很久的路，"他说道。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['flaɪə(r)] [riːtʃt] [grænd]

as	I	walked	into	his	office	twenty	minutes	after	the	Chicago	flyer	reached	Grand
作为	我	步行	进入	他的	办公室	二十	分钟	后	这	芝加哥	传单	达到	盛大

['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

Central	Station	.
中央	车站	.

芝加哥快车抵达中央车站二十分钟后，我走进了他的办公室。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [hiː; hi] [graul] , [ʃʌvɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['njuːzpeɪpə(r)] .

"	he	growled	,	shoving	into	my	hand	a	clipping	from	a	Western	newspaper	.
"	他	咆哮	,	推搡	进入	我的	手	一个	剪裁	从	一个	西	报纸	.

他咆哮着，把一份西部报纸的剪报塞到我手里。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

" [aɪ] [ɑːskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

"	I	asked	when	I	had	finished	reading	.
"	我	问	什么时候	我	有	完成的	阅读	.

我读完书后问道。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] , "

"	While	you	were	wasting	time	on	the	West	Coast	this	office	has	been	busy	,	"
"	尽管	你	是	浪费	时间	在	这	西方	海岸	这	办公室	有	到过	忙碌的	,	"

[hiː; hi] [snɔːt] ,

he	snorted	,
他	哼了一声	,

“你浪费时间在西海岸的时候，我们办公室可没闲着，”他冷哼一声。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]

looking	more	like	General	Grant	than	ever	as	he	pulled	out	a	cigar	and
寻找	更多的	喜欢	一般的	授予	比	曾经	作为	他	拉	出去	一个	雪茄	和

['stɑːtɪd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

started	chewing	it	.
开始	咀嚼	它	.

他掏出一根雪茄开始嚼，看起来比以往任何时候都更像格兰特将军。

" [wɪv] ['teɪkən] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] [wɪð] [də; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [rɪ'teɪnd]

"	We've	taken	this	matter	up	with	the	British	Government	,	and	we've	been	retained
"	我们已经	已采取	这	事情	向上	和	这	英国	政府	,	和	我们已经	到过	保留

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

to	look	into	it	.	"
到	看	进入	它	.	"

“我们已经就此事与英国政府进行了沟通，并受聘对此进行调查。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	You	want	me	to	go	to	Washington	,	I	suppose	.	"
"	你	想	我	到	去	到	华盛顿	,	我	认为	.	"

“我想你是想让我去华盛顿吧。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] [æt; ət] [wʌns] . "

"	You've	got	to	go	to	India	at	once	.	"
"	你已经	得到	到	去	到	印度	在	一次	.	"

“你必须立刻去印度。”

" [ðæt] ['klɪpɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	clipping	is	two	months	old	,	"	I	answered	.
"	那	剪裁	是	二	几个月	老的	,	"	我	回答	.

“那篇剪报已经是两个月前的了，”我回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['waɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "

"	Why	didn't	you	wire	me	when	I	was	in	Egypt	to	go	on	from	there	?	"
"	为什么	没有	你	金属丝	我	什么时候	我	曾是	在	埃及	到	去	在	从	那里	?	"

“为什么我在埃及的时候你不给我发电报，让我从那里继续行动？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][desk] .

"	he	answered	,	and	shoved	a	letter	across	the	desk	.
"	他	回答	,	和	推搡	一个	信	穿过	这	桌子	.

他回答道，然后把一封信塞过桌子。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] ['sɪmlə] .

It	bore	the	address	of	a	club	in	Simla	.
它	钻孔	这	地址	的	一个	俱乐部	在	西姆拉	.

上面印着西姆拉一家俱乐部的地址。

['mɛldrəm] [streɪndʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

Meldrum	Strange	,	Esq	.	,
梅尔德鲁姆	奇怪的	,	先生	.	,

梅尔德鲁姆·斯特兰奇先生

['mesəz] . [grɪm] , ['ræmzdən] [ænd; ənd] [rɒs] ,

Messrs	.	Grim	,	Ramsden	and	Ross	,
先生们	.	严峻	,	拉姆斯登	和	罗斯	,

格里姆先生、拉姆斯登先生和罗斯先生

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiən] ['ɑːmi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

Having	recently	resigned	my	commission	in	the	British	Indian	army	I	am	free	to	offer
拥有	最近	辞职	我的	委员会	在	这	英国	印度	军队	我	是	自由的	到	提供

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːm] ,

my	services	to	your	firm	,
我的	服务	到	你的	公司	,

我最近已从英属印度军队辞职，现在可以自由地为贵公司提供服务。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] .

provided	you	have	a	sufficiently	responsible	position	here	in	India	to	offer	me	.
假如	你	有	一个	足够	负责任的	位置	这里	在	印度	到	提供	我	.

前提是你在印度有足够重要的职位可以提供给我。

[maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [ɪn]

My	qualifications	and	record	are	known	to	the	British	Embassy	in
我的	资格	和	记录	是	已知	到	这	英国	大使馆	在

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Washington	,	D	.	C	.	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,

我的资历和履历英国驻华盛顿大使馆均知晓。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] ,

to	whom	I	am	permitted	to	refer	you	,
到	谁	我	是	允许	到	参考	你	,

我可以把你介绍给谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] — — — — ([hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	is	at	the	suggestion	of	—	—	—	—	(	he	gave	the	name	of	a
和	它	是	在	这	建议	的	—	—	—	—	(	他	给予	这	姓名	的	一个

['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] [huː] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)]) [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

British	Cabinet	Minister	who	is	known	the	wide	world	over	)	that	I	am	making	this
英国	内阁	部长	WHO	是	已知	这	宽的	世界	超过	)	那	我	是	制作	这

[prə'pəʊz(ə)l] ;

proposal	;
提议	;

正是根据——（他提到了一位举世闻名的英国内阁大臣的名字）的建议，我才提出这项建议；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːsmənt] [tuː; tə] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt]

he	was	good	enough	to	promise	his	endorsement	to	any	application	I	might
他	曾是	好的	足够的	到	承诺	他的	代言	到	任何	应用	我	可能

[keə(r)][tuː; tə] [meɪk] .

care	to	make	.
关心	到	制作	.

他非常友善，承诺会支持我提出的任何申请。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] ,

If	this	should	interest	you	,	please	send	me	a	cablegram	,
如果	这	应该	兴趣	你	,	请	发送	我	一个	电报	,

如果您对此感兴趣，请给我发一份电报。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]

on	receipt	of	which	I	will	hold	my	services	at	your	disposal	until	your	letter
在	收据	的	哪个	我	将要	抓住	我的	服务	在	你的	处理	直到	你的	信

[hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['simlə] ,

has	time	to	reach	Simla	,
有	时间	到	抵达	西姆拉	,

收到您的来信后，我将随时为您效劳，直到您的信件送达西姆拉为止。

[wen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l][maɪ] [ək'septəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

when	,	if	your	terms	are	satisfactory	,	I	will	cable	my	acceptance	without	further
什么时候	,	如果	你的	条款	是	令人满意的	,	我	将要	电缆	我的	验收	没有	更远

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

如果贵方的条件令我满意，我将立即以电报形式表示接受。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['æθəlˌstæn] [kɪŋ] , [viː] . [siː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Athelstan	King	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	O	.	,	etc	.
阿瑟斯坦	国王	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	ETC	.

阿瑟斯坦·金，维多利亚十字勋章获得者，杰出服务勋章获得者等。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [streɪndʒ] .

"	Do	you	know	who	he	is	?	"	demanded	Strange	.
"	做	你	知道	WHO	他	是	?	"	要求	奇怪的	.

“你知道他是谁吗？”斯特兰奇问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [went] [tuː; tə] - [keɪvz] — [ðə; ði] [best] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['evə(r)][hæd; həd] .

"	That's	the	fellow	who	went	to	Khinjan	Caves	—	the	best	secret	service	officer	the	British	ever	had	.
"	那就是	这	同伴	WHO	去	到	-	洞穴	—	这	最好的	秘密	服务	官	这	英国	曾经	有	.

“那就是去过金詹石窟的那个人——英国有史以来最优秀的秘密情报官员。”

[ai] ['keɪbld] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	cabled	him	,	of	course	.
我	有线	他	,	的	课程	.

我当然给他发了电报。

[hɪrz] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Here's	his	contract	.
这里是	他的	合同	.

这是他的合同。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

You	take	it	to	him	.
你	拿	它	到	他	.

你把它拿给他。

[hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [dəup] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɒpə'gændə] .

Here's	the	whole	dope	about	this	propaganda	.
这里是	这	所有的	太棒了	关于	这	宣传	.

这就是这场宣传的全部内幕。

[teɪk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [saɪn] [ʌp] [ðɪs] [mæn] [kɪŋ] ,

Take	the	quickest	route	to	India	,	sign	up	this	man	King	,
拿	这	最快	路线	到	印度	,	符号	向上	这	男人	国王	,

选择前往印度的最快路线，报名参加国王的活动。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [end] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

and	go	after	them	at	that	end	for	all	the	two	of	you	are	worth	.
和	去	后	他们	在	那	结尾	为了	全部	这	二	的	你	是	值得	.

然后，你们俩要拼尽全力，追击他们到底。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [maɪ] ['pɑːspɔːt] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spaɪəd] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmɔri'teiniə] [ænd; ənd][dɪd] .

"	My	passport	being	unexpired	,	I	could	make	the	Mauretania	and	did	.
"	我的	护照	存在	未过期	,	我	可以	制作	这	毛里塔尼亚	和	做过	.

“由于我的护照没有过期，所以我可以乘坐毛里塔尼亚号航班，而且我也确实这么做了。”

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

Moreover	I	was	merciless	to	the	expense	account	.
而且	我	曾是	无情	到	这	费用	帐户	.

此外，我对报销账目毫不留情。

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [tʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

An	aeroplane	took	me	from	Liverpool	to	London	,	another	from	London	to
一个	飞机	采取	我	从	利物浦	到	伦敦	,	其他	从	伦敦	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

我先乘飞机从利物浦飞往伦敦，再从伦敦飞往巴黎。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [bɒm'beɪ] , [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .

I	don't	care	how	often	you	arrive	in	Bombay	,	the	thrill	increases	.
我	不	关心	如何	经常	你	到达	在	孟买	,	这	刺激	增加	.

不管你来孟买多少次，那种兴奋感都会增加。

[ju:; jʊ] [sti:m] [ɪn][æt; ət] [dɔ:n] [baɪ] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [gʌn] [ə'nauns] ['sʌnraɪz] ,

You	steam	in	at	dawn	by	Gharipuri	just	as	the	gun	announces	sunrise	,
你	蒸汽	在	在	黎明	经过	-	只是	作为	这	枪	宣布	日出	,

你清晨驾车驶入加里普里，正好赶上鸣枪宣告日出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dri:mi] [beɪ] ['glimə] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] ['vɪʒn] — ['templz] , [dəʊmz] , [ˌmɪnə'ret] ,

and	the	dreamy	bay	glimmers	like	a	prophet's	vision	—	temples	,	domes	,	minarets	,
和	这	梦幻般的	湾	微光	喜欢	一个	先知的	想象	—	寺庙	,	穹顶	,	宣礼塔	,

[pɑ:m] - [tri:z] , [ru:fs] , ['taʊəz] , [ænd; ənd][mɑ:sts] .

palm	-	trees	,	roofs	,	towers	,	and	masts	.
棕榈	-	树木	,	屋顶	,	塔楼	,	和	桅杆	.

梦幻般的海湾闪烁着如同先知的幻象——寺庙、圆顶、尖塔、棕榈树、屋顶、塔楼和桅杆。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][hæd; həd] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [spɔ:n] - ['skein] ['wɔ:tə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]

Almost	before	the	anchor	had	splashed	into	the	spawn	-	skeined	water	off	the
几乎	前	这	锚	有	溅起	进入	这	生成	-	绞线	水	离开	这

[ə'pɒləʊ]['bʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] [dru:] [ə,lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [drest] ['neɪtɪv]

Apollo	Bunder	a	native	boat	drew	alongside	and	a	very	well	-	dressed	native
阿波罗	邦德	一个	本国的	船	画	旁边	和	一个	非常	出色地	-	穿着	本国的

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

climbed	up	the	companion	-	ladder	in	quest	of	me	.
攀登	向上	这	伴侣	-	梯子	在	寻求	的	我	.

船锚刚落入阿波罗湾附近布满鱼卵的水域，一艘土著船只就靠了过来，一位衣着考究的土著人爬上舷梯来找我。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪələs] ,

I	had	sent	King	a	wireless	,
我	有	发送	国王	一个	无线的	,

我曾给金寄过一份无线电通讯，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['bæŋkəz] - ['eɪdʒənts] ,

but	his	messenger	was	away	in	advance	of	even	the	bankers	'	agents	,
但	他的	信使	曾是	离开	在	进步	的	甚至	这	银行家	-	代理人	,

但他的使者甚至比银行家的代理人更早出发了。

[hu:] [flɒk] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] [taʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəmz] ['bɪznəs] .

who	flock	on	board	to	tout	for	customs	business	.
WHO	群	在	木板	到	兜售者	为了	海关	商业	.

他们蜂拥而至，争相招揽海关业务。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beərə(r)] , [gu:'lɑ:b][ˌɛlˌeɪ'ɛl] [siŋ] ,

He	handed	me	a	letter	which	simply	said	that	the	bearer	,	Gulab	Lal	Singh	,
他	递交	我	一个	信	哪个	简单地	说	那	这	持有人	,	古拉布	拉尔	辛格	,

他递给我一封信，信上只写着：持信人古拉布·拉尔·辛格

[wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

would	look	after	me	and	my	belongings	.
会	看	后	我	和	我的	财物	.

会照顾我和我的财物。

[səʊ][aɪ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

So	I	paid	attention	to	the	man	.
所以	我	有薪酬的	注意力	到	这	男人	.

所以我开始留意这个人。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] , ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [djuːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz] ,

He	was	a	strapping	fellow	,	handsome	as	the	deuce	,	with	a	Roman	nose	,
他	曾是	一个	捆绑	同伴	,	英俊的	作为	这	二	,	和	一个	罗马	鼻子	,

他身材魁梧，英俊潇洒，长着一个罗马鼻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌʌnə'freɪd] .

and	the	eye	of	a	gentleman	unafraid	.
和	这	眼睛	的	一个	绅士	无所畏惧	.

以及一位无所畏惧的绅士的目光。

[hiː; hɪ] [sed] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [bɒm'beɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'teɪnd] [baɪ]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] .

He	said	that	Major	King	was	in	Bombay	,	but	detained	by	urgent	business	.
他	说	那	主要的	国王	曾是	在	孟买	,	但	被拘留	经过	紧迫的	商业	.

他说，金少校当时在孟买，但因紧急事务被耽搁了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hɪ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [kɪŋz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

However	,	he	invited	me	to	Major	King's	quarters	for	breakfast	,
然而	,	他	受邀	我	到	主要的	国王学院	四分之一	为了	早餐	,

然而，他邀请我去金少校的住处吃早餐。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [lɔːntʃ] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlbəʊt] [wɪð]

so	instead	of	waiting	for	the	regular	launch	I	got	into	the	native	sailboat	with
所以	反而	的	等待	为了	这	常规的	发射	我	得到	进入	这	本国的	帆船	和

[hɪm] .

him	.
他	.

所以，我没有等常规的下水时间，而是和他一起上了当地的帆船。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tælɪzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

And	he	seemed	to	have	some	sort	of	talisman	for	charming	officials	,
和	他	似乎	到	有	一些	种类	的	护符	为了	迷人	官员	,

他似乎有一种能讨好官员的护身符。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [m'əʊʃənd] [juː 'es] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]

for	on	the	quay	an	officer	motioned	us	through	without	even	examining	my
为了	在	这	码头	一个	官	示意	我们	通过	没有	甚至	检查	我的

['pɑːspɔːt] .

passport	.
护照	.

码头上的一名官员甚至没有检查我的护照，就示意我们通过了。

[wiː; wɪ] [druː] [ʌp] ['faɪnəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

We	drew	up	finally	in	front	of	a	neat	little	bungalow	in	a	long	street	of	similar
我们	画	向上	最后	在	正面	的	一个	整洁的	小的	平房	在	一个	长的	街道	的	相似的

['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

buildings	intended	for	British	officials	.
建筑物	故意的	为了	英国	官员	.

我们最终把车停在了一栋整洁的小平房前，这条长长的街道上都是类似的建筑，都是为英国官员准备的。

[guː'lɑːb][ˌɛlˌeɪ'ɛl] [siŋ] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn] ['brekfəst]

Gulab	Lal	Singh	took	me	straight	into	the	dining	room	and	carried	in	breakfast
古拉布	拉尔	辛格	采取	我	直的	进入	这	用餐	房间	和	携带	在	早餐

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

古拉布·拉尔·辛格直接带我进了餐厅，亲手端来了早餐。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ][et; eɪt] .

standing	**behind**	**my**	**chair**	**in**	**silence**	**while**	**I**	**ate**	**.**
常设	在后面	我的	椅子	在	沉默	尽管	我	吃	.

我吃饭的时候，他一直默默地站在我椅子后面。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,

Without	**much**	**effort**	**I**	**could**	**see**	**his**	**face**	**in**	**the**	**mirror**	**to**	**my**	**right**	**,**
没有	很多	努力	我	可以	看	他的	脸	在	这	镜子	到	我的	正确的	,

我毫不费力地就从右侧的镜子里看到了他的脸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ] ['stʌdid] [hɪm] ['keəfəli] .

and	**when**	**I**	**thought**	**he**	**wasn't**	**noticing**	**I**	**studied**	**him**	**carefully**	**.**
和	什么时候	我	想法	他	不是	注意到	我	研究	他	小心	.

趁他没注意，我仔细观察了他一番。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**further**	**that**	**the**	**sahib**	**would**	**care**	**for**	**?**
"	是	那里	任何事物	更远	那	这	萨希布	会	关心	为了	?

“老爷还有什么事需要我帮忙吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	**he**	**asked**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**.**
"	他	问	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	.

他问饭菜什么时候吃完。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**pulling**	**out**	**an**	**envelope**	**.**
"	是的	,	"	我	说	,	拉	出去	一个	信封	.

“是的，”我说着，掏出一个信封。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] .

"	**Here's**	**your**	**contract**	**,**	**Major**	**King**	**.**
"	这里是	你的	合同	,	主要的	国王	.

“这是你的合同，金少校。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'griːəb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] [saɪnd] [ænd; ənd] [meɪld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

If	**you're**	**agreeable**	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**that**	**signed**	**and**	**mailed**	**to**	**New**	**York**	**.**
如果	你是	同意	我们	可能	作为	出色地	得到	那	签名	和	邮寄	到	新的	约克	.

如果你同意的话，我们不妨把文件签好寄到纽约。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	**I**	**expected**	**to**	**see**	**him**	**look**	**surprised**	**,**	**but**	**he**	**simply**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**
"	我	预期的	到	看	他	看	惊讶	,	但	他	简单地	卫星	向下	在	这	桌子	,

我原以为他会看到惊讶的表情，但他只是在桌边坐了下来。

[riːd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	**the**	**contract**	**over**	**,**	**and**	**signed**	**it**	**.**
读	这	合同	超过	,	和	签名	它	.

仔细阅读合同后，签字了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][və'rændə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ]

Then	**we**	**went**	**out**	**on**	**to**	**a**	**veranda**	**that**	**was**	**shut**	**off**	**from**	**the**	**street**	**by**
然后	我们	去	出去	在	到	一个	阳台	那	曾是	关闭	离开	从	这	街道	经过

[braʊn] ['tæti] .

brown	**kaskas**	**tatties**	**.**
棕色的	卡斯卡斯	土豆	.

然后我们走到一个阳台上，阳台被棕色的卡斯卡斯土豆挡在了街对面。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] ? " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] , ['rɑːðə(r)]

"	How	long	does	it	take	you	to	grow	a	beard	?	"	was	his	first	,	rather
"	如何	长的	做	它	拿	你	到	生长	一个	胡须	?	"	曾是	他的	第一的	,	相当

[sə'praɪzɪŋ] ['kwestʃən] .

surprising	question	.
奇怪	问题	.

“你需要多久才能长出胡子？”这是他提出的第一个问题，着实令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] ['dɪfrənt]

It	was	not	long	before	I	learned	how	differently	he	could	treat	different
它	曾是	不是	长的	前	我	学习	如何	不同	他	可以	对待	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

没过多久，我就发现他对待不同的人会截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [best]

He	had	simply	chosen	his	extraordinary	way	of	receiving	me	as	the	best
他	有	简单地	选定	他的	非凡的	方式	的	接收	我	作为	这	最好的

[miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [laɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

means	of	getting	a	real	line	on	me	without	much	loss	of	time	.
方法	的	获得	一个	真实的	线	在	我	没有	很多	损失	的	时间	.

他只是选择了这种不同寻常的方式来接待我，认为这是在不浪费太多时间的情况下真正了解我的最佳方法。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː][ɒn] ['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

He	did	not	compliment	me	on	having	seen	through	his	disguise	,
他	做过	不是	赞扬	我	在	拥有	已见	通过	他的	伪装	,

他并没有夸奖我识破了他的伪装。

[ɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

or	apologize	for	his	own	failure	to	keep	up	the	deception	.
或者	道歉	为了	他的	自己的	失败	到	保持	向上	这	欺骗	.

或者为自己未能继续欺骗他人而道歉。

[hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

He	sat	opposite	and	studied	me	as	he	might	the	morning	newspaper	,
他	卫星	对面的	和	研究	我	作为	他	可能	这	早晨	报纸	,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

and	I	returned	the	compliment	.
和	我	返回	这	赞扬	.

他坐在我对面，像读晨报一样打量着我，我也回以同样的赞美。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

"	You	see	,	"	he	said	suddenly	,	as	if	a	previous	conversation	had	been
"	你	看	,	"	他	说	突然	,	作为	如果	一个	以前的	对话	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

interrupted	,	"	since	the	war	,
中断	,	"	自从	这	战争	,

“你看，”他突然说道，仿佛之前的谈话被打断了，“自从战争以来，

['gʌvənmənts] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][grɪp] , [səʊ][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

governments	have	lost	their	grip	,	so	I	resigned	from	the	army	.
政府	有	丢失的	他们的	紧握	,	所以	我	辞职	从	这	军队	.

政府失去了控制，所以我从军队辞职了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɒd] - [send] .

You	look	to	me	like	a	kind	of	God	-	send	.
你	看	到	我	喜欢	一个	种类	的	上帝	-	发送	.

在我看来，你简直就是上天派来的使者。

[ɪz] ['mɛldrəm] [streɪndʒ] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?
Is Meldrum Strange as wealthy as they say ?
是 梅尔德鲁姆 奇怪的 作为 富裕 作为 他们 说 ?

梅尔德鲁姆·斯特兰奇真像传说中那么富有吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ? "
" Is he playing for power ? "
" 是 他 玩耍 为了 力量 ? "

他是在争夺权力吗?

" [hiːz] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He's out to do the world good , but he enjoys the feel of it .
" 他是 出去 到 做 这 世界 好的 , 但 他 享受 这 感觉 的 它 .

“他一心想为世界做好事，但他也很享受这种感觉。”

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɒn][ðə; ði]['levə(l)] . "
He is absolutely on the level . "
他 是 绝对地 在 这 等级 . "

他绝对诚实可靠。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] ,
" I have a letter from Strange ,
" 我 有 一个 信 从 奇怪的 ,

“我有一封斯特兰奇的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [juːv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['prɔspekt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
in which he says you've hunted and prospected all over the world .
在 哪个 他 说道 你已经 猎杀 和 勘探 全部 超过 这 世界 .

他在文中说你曾在世界各地狩猎和勘探。

[dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] ['ɪndiə] ?
Does that include India ?
做 那 包括 印度 ?

这包括印度吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" Know any of the languages ? "
" 知道 任何 的 这 语言 ? "

你会说这些语言吗?

" [ɪ'nʌf] [ˌhɪndʊ'stæni] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . "
" Enough Hindustani to deceive a foreigner . "
" 足够的 印度斯坦 到 欺骗 一个 外国人 . "

“足以骗过外国人的印度斯坦语。”

" [pʊn'dʒɑːbi] ?
" Punjabi ?
" 旁遮普语 ?

“旁遮普语？”

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['fɛloʊz] [bɒs] .

Mind	**you**	**,**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**this**	**fellow's**	**boss**	**.**
头脑	你	,	我	曾是	据称	到	是	这	同伴们	老板	.

要知道，我原本应该是这家伙的老板。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət]

"	**I**	**think**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**work**	**together**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**another**	**long**	**look**	**at**
"	我	思考	出色地	是	有能力的	到	工作	一起	,	"	他	说	后	其他	长的	看	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“我想我们能够合作，”他又仔细看了我一眼后说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækts] ?

"	**Are**	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**facts**	**?**
"	是	你	熟悉的	和	这	事实	?

你了解事实吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

" [aɪv] [ðə; ði] ['dɒsieɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**I've**	**the**	**dossier**	**with**	**me**	**.**
"	我已经	这	卷宗	和	我	.

“我带着这份档案。”

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [kɔːs] . "

Studied	**it**	**on**	**the**	**ship**	**of**	**course**	**.**	**"**
研究	它	在	这	船	的	课程	.	"

当然是在船上学的。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðen] : [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə]

"	**You**	**understand**	**then**	**:**	**The**	**Princess**	**Yasmini**	**and**	**the**	**Gray**	**Mahatma**
"	你	理解	然后	:	这	公主	-	和	这	灰色的	圣雄甘地

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [kiːz] .

are	**the**	**two**	**keys**	**.**
是	这	二	钥匙	.

“那么你就明白了：雅丝米尼公主和灰袍圣雄是两把关键钥匙。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɛənt] [ə'rest] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [mɒb] - ['pæʃ(ə)n] .

The	**Government**	**daren't**	**arrest**	**either**	**,**	**because**	**it**	**would**	**inflame**	**mob**	**-**	**passion**	**.**
这	政府	不敢	逮捕	任何一个	,	因为	它	会	发炎	暴民	-	热情	.

政府不敢逮捕他们，因为这会激起民众的愤怒。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .

There's	**too**	**much**	**of**	**that**	**already**	**.**
有	也	很多	的	那	已经	.

这方面已经太多了。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ə'ləʊn] — [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .

I'm	**not**	**in**	**position**	**to**	**play**	**this**	**game**	**alone**	**—**	**can't**	**afford**	**to**	**.**
我是	不是	在	位置	到	玩	这	游戏	独自的	—	不能	买得起	到	.

我没有能力独自玩这场游戏——我玩不起。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːm] [tuː; tə] [get] ['bækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ;

I've	**joined**	**the**	**firm**	**to**	**get**	**backing**	**for**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**;**
我已经	加入	这	公司	到	得到	后盾	为了	什么	我	想	到	做	;

我加入这家公司是为了获得支持，以实现我想做的事情;

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪə(r)] .
I'd like that point clear .
ID 喜欢 那 观点 清除 .

我希望这一点能说清楚。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɪn] ['hɑːnɪs] [tə'geðə(r)] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] .
As long as we're in harness together I'll take you into confidence .
作为 长的 作为 是 在 马具 一起 患病的 拿 你 进入 信心 .

只要我们同舟共济，我就会信任你。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['æbsəluːtli] [friː] [reɪn] . "
But I expect absolutely free rein . "
但 我 预计 绝对地 自由的 缰绳 . "

但我希望拥有完全的自主权。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['ɪndiən]
And for two hours he unfolded to me a sort of panorama of Indian
和 为了 二 小时 他 展开 到 我 一个 种类 的 全景 的 印度
[ɪn'triːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

接下来的两个小时里，他向我展现了一幅印度阴谋诡计的全景图。

[ɪn'kluːdɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd]
including dozens of statements of sheer fact that not one person in a million would
包括 几十个 的 声明 的 透明 事实 那 不是 一 人 在 一个 百万 会
[bɪ'liːv] [ɪf] [set] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [prɪnt] .
believe if set down in cold print .
相信 如果 放 向下 在 寒冷的 打印 .

其中包括数十条不争的事实陈述，如果用文字写出来，一百万人中也不会有一个人相信。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" So you see , " he said at last ,
" 所以 你 看 , " 他 说 在 最后的 ,

“所以你看，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" there's something needed in the way of unobtrusive inspection if the rest of
" 有 某物 需要 在 这 方式 的 不引人注目 检查 如果 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [spel] .
the world is to have any kind of breathing spell .
这 世界 是 到 有 任何 种类 的 呼吸 拼写 .

“如果世界其他地方想要喘口气，就需要进行一些不引人注意的检查。”

[ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wiːl; wil] [liːv] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
If you've no objection we'll leave Bombay to - night and get to work .
如果 你已经 不 异议 出色地 离开 孟买 到 - 夜晚 和 得到 到 工作 .

如果你不反对，我们今晚就离开孟买开始工作。

" ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hɒt] [deɪz] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [naɪts] ,
" Athelstan King and I arrived , after certain hot days and choking nights ,
" 阿瑟斯坦 国王 和 我 到达的 , 后 肯定 热的 天 和 窒息 夜晚 ,

“我和阿塞尔斯坦·金在经历了几个炎热的白天和令人窒息的夜晚后到达了目的地。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [naɪn] [nems] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]

at	a	city	in	the	Punjab	that	has	had	nine	names	in	the	course
在	一个	城市	在	这	旁遮普邦	那	有	有	九	姓名	在	这	课程

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

在旁遮普邦的一座城市，历史上曾有过九个不同的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,

It	lies	by	a	winding	wide	river	,
它	谎言	经过	一个	绕线	宽的	河	,

它坐落在一条蜿蜒宽阔的河流旁，

[hu:z] [flʌdz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][lænd] - [mɑ:rks] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [men] [tʊk] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ]

whose	floods	have	changed	the	land	-	marks	every	year	since	men	took	to	fighting
谁	洪水	有	已更改	这	土地	-	标记	每一个	年	自从	男人	采取	到	斗争

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] .

for	the	common	heritage	.
为了	这	常见的	遗产	.

自人类为争夺共同遗产而战以来，每年的洪水都改变了这片土地的地标。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [wɔ:l] ,

The	tremendous	wall	,
这	巨大的	墙	,

巨大的城墙，

[ə'lɒŋ] [hu:z] [beɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʌks] [ænd; ənd] [swi:ps] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]

along	whose	base	the	river	sucks	and	sweeps	for	more	than	a	third	of
沿着	谁	根据	这	河	真糟糕	和	扫荡	为了	更多的	比	一个	第三	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] ,

the	city's	whole	circumference	,
这	城市的	所有的	圆周	,

河流沿着河岸蜿蜒而下，吞噬并冲刷着城市周长的三分之一以上。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [rɪ'peəd] [baɪ] ['endləs] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

has	to	be	kept	repaired	by	endless	labor	,	but	there	are	compensations	.
有	到	是	保留	已修复	经过	无尽的	劳动	,	但	那里	是	赔偿	.

需要投入大量人力进行维护，但也有相应的补偿。

[ðə; ði] [fɪəs] ['kʌrənt] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [gɪvz] ['prɪvəsi] [tu:; tə][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]

The	fierce	current	guards	and	gives	privacy	to	a	score	of	palaces	and
这	凶猛的	当前的	守卫	和	给予	隐私	到	一个	分数	的	宫殿	和

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

湍急的水流守护着众多宫殿和寺庙，并为其提供私密空间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [gɑ:t] .

as	well	as	a	burning	ghat	.
作为	出色地	作为	一个	燃烧	河坛	.

以及一个火葬场。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltəd] [baɪ][ðə; ði] ['vændl] [hænd][ɒv; əv] ['prəʊgres] .

The	city	has	been	very	little	altered	by	the	vandal	hand	of	progress	.
这	城市	有	到过	非常	小的	已修改	经过	这	破坏者	手	的	进步	.

这座城市几乎没有受到现代文明破坏性发展的侵蚀。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [red] [stiːl] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['freɪmwɜːk] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bʊlək] -

There **is** **a** **red** **steel** **railway** **bridge** **,** **but** **the** **same** **framework** **carries** **a** **bullock** **-**

那里 是 一个 红色的 钢 铁路 桥 , 但 这 相同的 框架 携带 一个 犍 -

[rəʊd] .

road **.**

路 .

有一座红色的钢结构铁路桥，但同样的框架也承载着一条牛道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒɪz] ['nɔːðən] [end][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ðə; ði][meɪn] [striːt] [gəʊz]

From **the** **bridge's** **northern** **end** **as** **far** **as** **the** **bazaar** **the** **main** **street** **goes**

从 这 桥的 北方 结尾 作为 远的 作为 这 市场 这 主要的 街道 去

['waɪndɪŋ] ['rʌfli] ['pærələl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

winding **roughly** **parallel** **with** **the** **waterfront** **.**

绕线 大致 平行线 和 这 滨水区 .

从桥的北端一直到集市，主街蜿蜒曲折，大致与水岸平行。

[triːz] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ruːf] ,

Trees **arch** **over** **it** **like** **a** **cathedral** **roof** **,**

树木 拱 超过 它 喜欢 一个 大教堂 屋顶 ,

树木像教堂的屋顶一样拱形覆盖着它，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːnz] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][gəʊld] ,

and **through** **the** **huge** **branches** **the** **sun** **turns** **everything** **beneath** **to** **gold** **,**

和 通过 这 巨大的 分支 这 太阳 转弯 一切 下面 到 金子 ,

透过巨大的树枝，阳光将下面的一切都染成了金色。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['seɪkrɪd] ['mʌŋkiz] [ə'tʃiːv] [vɪ'keəriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

so **that** **even** **the** **impious** **sacred** **monkeys** **achieve** **vicarious** **beauty** **,** **and** **the**

所以 那 甚至 这 不敬 神圣 猴子 达到 替代性的 美丽 , 和 这

['skævɪndʒə(r)] ['mʌŋgrəl] [dɒgz] [skrætʃ] ,

scavenger **mongrel** **dogs** **scratch** **,**

拾荒者 杂种狗 狗 划痕 ,

如此一来，就连不敬神的圣猴也能获得替代性的美，而食腐的杂种狗也能抓挠。

[sliːp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn][æn; ən] ['ɔːriəʊl] .

sleep **,** **and** **are** **miserable** **in** **an** **aureole** **.**

睡觉 , 和 是 悲惨的 在 一个 光环 .

睡眠，并且在光环中感到痛苦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)n] [saɪnz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

There **are** **modern** **signs** **,** **as** **for** **instance** **,** **a** **post** **office** **,**

那里 是 现代的 标志 , 作为 为了 实例 , 一个 邮政 办公室 ,

这里有一些现代化的标志，例如邮局。

[sʌm; səm] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][ɒn] [wɪtʃ] [bɝdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'ʌləz] [pɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

some **telegraph** **wires** **on** **which** **birds** **of** **a** **thousand** **colors** **perch** **with** **an** **air**

一些 电报 电线 在 哪个 鸟类 的 一个 千 颜色 栖息 和 一个 空气

[ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [sə'praɪz] ,

of **perpetual** **surprise** **,**

的 永久 惊喜 ,

有些电报电线上栖息着五彩缤纷的鸟儿，它们总是带着一种惊喜的神情。

[ænd; ənd] — [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪziːst] [meɪz] [nɒt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and **—** **tucked** **away** **in** **the** **city's** **busiest** **maze** **not** **four** **hundred** **yards** **from** **the**

和 — 塞进去 离开 在 这 城市的 最繁忙 迷宫 不是 四 百 码 从 这

['westən] [wɔːl] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːk] [ə'pɒθəkəri] [mʌldʒi] [siŋ] .

western **wall** **—** **the** **office** **of** **the** **Sikh** **apothecary** **Mulji** **Singh** **.**

西 墙 — 这 办公室 的 这 锡克教徒 药剂师 穆尔吉 辛格 .

而且，在距离西墙不到四百码的城市最繁忙的迷宫中，还隐藏着锡克教药剂师穆尔吉·辛格的办公室。

[mʌldʒi] [siŋ] [teɪks] [laɪf] ['sɪəriəsli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Mulji	**Singh**	**takes**	**life**	**seriously**	**,**	**which**	**is**	**a**	**laborious**	**thing**	**to**	**do**	**,**
穆尔吉	辛格	需要	生活	严重地	,	哪个	是	一个	费力的	事物	到	做	,

穆尔吉·辛格对待生活非常认真，这其实是一件很费力的事情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] [baɪ][ðə; ði]

and	**being**	**an**	**apostle**	**of**	**simple**	**sanitation**	**is**	**looked**	**at**	**askance**	**by**	**the**
和	存在	一个	使徒	的	简单的	卫生	是	看起来	在	斜视	经过	这

['pɒpjələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][pə'sist, -'zist] .

populace	**,**	**but**	**he**	**persists**	**.**
民众	,	但	他	持续	.

尽管民众对他倡导简易卫生的做法持怀疑态度，但他仍然坚持不懈。

[kɪŋz] ['speʃəlti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['bɑːbuː] .

King's	**specialty**	**is**	**making**	**use**	**of**	**unconsidered**	**trifles**	**and**	**misunderstood**	**babus**	**.**
国王学院	专业	是	制作	使用	的	未经考虑	琐事	和	被误解	巴布斯	.

金的专长是利用那些不被重视的小人物和被误解的官僚。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

King	**was**	**attired**	**as**	**a**	**native**	**,**
国王	曾是	穿着	作为	一个	本国的	,

国王身着土著服饰，

[wen] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] [mʌldʒi] [siŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ]

when	**we**	**sought**	**out**	**Mulji**	**Singh**	**together**	**and**	**found**	**him**	**in**	**a**	**back**	**street**	**with**	**a**
什么时候	我们	寻求	出去	穆尔吉	辛格	一起	和	成立	他	在	一个	后退	街道	和	一个

['hʌndrəd] - [jɑːd] - [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ləʊ] - [kɑːst] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kæstlɪs] ['kripl] .

hundred	**-**	**yard**	**-**	**long**	**waiting**	**list**	**of**	**low**	**-**	**caste**	**and**	**altogether**	**casteless**	**cripples**	**.**
百	-	院子	-	长的	等待	列表	的	低的	-	种姓	和	共	无种姓	残疾人	.

当我们一起寻找穆尔吉·辛格时，我们在一条僻静的小巷里找到了他，那里有一条长达百米的低种姓和完全没有种姓的残疾人等候名单。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌldʒi] [siŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] -

And	**of**	**course**	**Mulji**	**Singh**	**had**	**all**	**the**	**gossip**	**of**	**the**	**city**	**at**	**his**	**fingers**	**'**
和	的	课程	穆尔吉	辛格	有	全部	这	闲话	的	这	城市	在	他的	手指	-

[endz] .

ends	**.**
结束	.

当然，穆尔吉·辛格对城里所有的八卦都了如指掌。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] ,

When	**he**	**closed**	**his**	**office**	**at**	**last**	**,**	**and**	**we**	**came**	**inside**	**to**	**sit**	**with**	**him**	**,**
什么时候	他	关闭	他的	办公室	在	最后的	,	和	我们	来了	里面	到	坐	和	他	,

他终于关上办公室，我们进去和他坐在一起。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɪf] [kɪŋ]

he	**loosed**	**his**	**tongue**	**and**	**would**	**have**	**told**	**us**	**everything**	**he**	**knew**	**if**	**King**
他	松开	他的	舌头	和	会	有	讲述	我们	一切	他	知道	如果	国王

[hæd; həd][nɒt] [stɪrd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tʃæn(ə)lz] .

had	**not**	**steered**	**the**	**flow**	**of**	**information**	**between**	**channels**	**.**
有	不是	转向	这	流动	的	信息	之间	频道	.

如果不是金恩引导信息在各个渠道间流动，他早就把他知道的一切都告诉我们了。

" [aɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] ['feləʊ] ,

"	**Aye**	**,**	**sahib**	**,**	**and**	**this**	**Mahatma**	**,**	**they**	**say**	**,**	**is**	**a**	**very**	**holy**	**fellow**	**,**
"	是的	,	萨希布	,	和	这	圣雄甘地	,	他们	说	,	是	一个	非常	圣	同伴	,

[huː] [wɜːks] ['mɪrəklz] .

who	**works**	**miracles**	**.**
WHO	作品	奇迹	.

“是的，先生，据说这位圣雄是一位非常神圣的人，他能创造奇迹。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɪts] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [gɑ:t] ,

Sometimes	**he**	**sits**	**under**	**a**	**tree**	**by**	**the**	**burning**	**ghat**	**,**
有时	他	坐着	在下面	一个	树	经过	这	燃烧	河坛	,

有时他会坐在火葬场旁的一棵树下，

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [weə(r)] [nʌn] [deə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

but	**at**	**night**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Tirthankers**	**,**	**where**	**none**	**dare**	**follow**	**him**	**,**
但	在	夜晚	他	去	到	这	寺庙	的	这	-	,	在哪里	没有任何	敢	跟随	他	,

但到了晚上，他会去蒂尔坦卡神庙，那里没有人敢跟踪他。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['entə(r)] [ænd; ənd] [li:v] .

although	**they**	**sit**	**in**	**crowds**	**outside**	**to**	**watch**	**him**	**enter**	**and**	**leave**	**.**
虽然	他们	坐	在	人群	外部	到	手表	他	进入	和	离开	.

尽管他们成群结队地坐在外面观看他进出。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ru:mə(r)] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['laɪfləs] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪpt] [ɪn] [ðæt] - ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [flaɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

The	**common**	**rumor**	**is**	**that**	**at**	**night**	**he**	**leaves**	**his**	**body**	**lifeless**	**in**	**a**	**crypt**	**in**	**that**	**Tirthanker**	**temple**	**and**	**flies**	**to**	**heaven**	**,**
这	常见的	谣言	是	那	在	夜晚	他	树叶	他的	身体	无生命	在	一个	密室	在	那	-	寺庙	和	苍蝇	到	天堂	,

坊间传闻，他会在夜里将自己的遗体留在蒂尔坦卡神庙的墓穴中，然后飞升天堂。

[weə(r)] [hi:; hi] ['fɔ:tifai] [hɪm'self] [wɪð] [freʃ] ['mædʒɪk] .

where	**he**	**fortifies**	**himself**	**with**	**fresh**	**magic**	**.**
在哪里	他	加强	他自己	和	新鲜的	魔法	.

他在那里用新鲜的魔法强化自己。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [baɪ] [naɪt] .

But	**I**	**know**	**where**	**he**	**goes**	**by**	**night**	**.**
但	我	知道	在哪里	他	去	经过	夜晚	.

但我知道他晚上会去哪里。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð] [bɔɪlz] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] ['swi:pə(r)] [hu:] [kli:nz] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθərz] [keɪdʒ] .

There	**comes**	**to**	**me**	**with**	**boils**	**a**	**one**	**-**	**legged**	**sweeper**	**who**	**cleans**	**a**	**black**	**panther's**	**cage**	**.**
那里	来	到	我	和	沸腾	一个	一	-	腿	清扫器	WHO	清洁	一个	黑色的	黑豹的	笼	.

一个独腿清洁工来到我面前，他身上长满了脓疮，他负责打扫黑豹的笼子。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [leg] .

The	**panther**	**took**	**his**	**other**	**leg**	**.**
这	豹	采取	他的	其他	腿	.

黑豹咬掉了他的另一条腿。

[hi:; hi] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pænθərz] ,

He	**sleeps**	**in**	**a**	**cage**	**beside**	**the**	**panther's**	**,**
他	睡觉	在	一个	笼	旁	这	黑豹的	,

他睡在黑豹旁边的笼子里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [lu:s] [ɒn] [ɪn'tru:dəz] .

and	**it**	**is**	**a**	**part**	**of**	**his**	**duty**	**to**	**turn**	**the**	**panther**	**loose**	**on**	**intruders**	**.**
和	它	是	一个	部分	的	他的	责任	到	转动	这	豹	松动的	在	入侵者	.

放出黑豹攻击入侵者是他的职责之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːn] [ðɪs] [wʌn] - [legd] ['feləʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz]

It	is	necessary	that	they	warn	this	one	-	legged	fellow	whenever	a	stranger	is
它	是	必要的	那	他们	警告	这	一	-	腿	同伴	每当	一个	陌生人	是

[ɪk'spektɪd] [baɪ] [naɪt] ,

expected	by	night	,
预期的	经过	夜晚	,

每当夜里有陌生人来访时，他们都必须提醒这位独腿人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

who	should	not	be	torn	to	pieces	.
WHO	应该	不是	是	撕裂	到	件	.

不应该被撕成碎片。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] [wɔːnd] .

Night	after	night	he	is	warned	.
夜晚	后	夜晚	他	是	警告	.

他每晚都会收到警告。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðɪs] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] ['hev(ə)n] !

Night	after	night	there	comes	this	Mahatma	to	spend	the	hours	in	heaven	!
夜晚	后	夜晚	那里	来	这	圣雄甘地	到	花费	这	小时	在	天堂	!

每晚，这位圣雄都会来到这里，在天堂度过时光!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [les] [laɪk] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] . "

There	are	places	less	like	heaven	than	her	palace	.	"
那里	是	地方	较少的	喜欢	天堂	比	她	宫殿	.	"

她的宫殿比任何地方都更不像天堂。

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [ɪn'fɔːmənt] ?

"	Is	he	your	only	informant	?
"	是	他	你的	仅有的	线人	?

“他是你唯一的线人吗？”

" [kɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [aɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɒn] [ðæt] [kaʊnt] .

"	Aye	,	sahib	,	the	only	one	on	that	count	.
"	是的	,	萨希布	,	这	仅有的	一	在	那	数数	.

“是的，老爷，只有我一个人这么认为。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ,

But	there	is	another	,
但	那里	是	其他	,

但还有另一种，

[huːz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [stəʊn] [ænd; ənd] [stəʊn] [wen] [ðeɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][træp] -

whose	foot	was	caught	between	stone	and	stone	when	they	lowered	a	trap	-
谁	脚	曾是	捕捉	之间	石头	和	石头	什么时候	他们	降低	一个	陷阱	-

[dɔː(r)] [wʌns] [ɪn] [ðæt] - ['temp(ə)l] .

door	once	in	that	Tirthanker	temple	.
门	一次	在	那	-	寺庙	.

有一次在蒂尔坦卡神庙里，人们放下活板门的时候，他的脚被夹在了石头和石头之间。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] - [hiːl] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	bade	the	Tirthankers	heal	his	foot	,
他	巴德	这	-	愈合	他的	脚	,

他请求提尔桑卡神治愈他的脚伤，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt]

but	instead	they	threw	him	out	for	having	too	much	knowledge	of	matters	that
但	反而	他们	扔	他	出去	为了	拥有	也	很多	知识	的	事情	那

[ðeɪ] [sed] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] .

they	said	do	not	concern	him	.
他们	说	做	不是	忧虑	他	.

但他们却因为他了解太多与他们无关的事情而将他赶了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [træp] - [dɔː(r)] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

And	he	says	that	the	trap	-	door	opens	into	a	passage	that	leads	under	the
和	他	说道	那	这	陷阱	-	门	打开	进入	一个	通道	那	线索	在下面	这

[wɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ækses] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [træp] - [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

wall	into	a	chamber	from	which	access	is	obtained	by	another	trap	-	door	to	a
墙	进入	一个	房间	从	哪个	使用权	是	获得	经过	其他	陷阱	-	门	到	一个

['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pænθərz] [keɪdʒ] .

building	inside	her	palace	grounds	within	a	stone	-	throw	of	that	panther's	cage	.
建筑	里面	她	宫殿	理由	之内	一个	石头	-	扔	的	那	黑豹的	笼	.

他说，活板门通向一条通道，该通道穿过墙壁进入一个房间，从该房间可以通过另一个活板门进入她宫殿内的一座建筑物，该建筑物距离那只黑豹的笼子只有几步之遥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [gəʊz] ['naɪtlɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] . "

And	he	,	too	,	says	that	the	Mahatma	goes	nightly	to	her	palace	.	"
和	他	,	也	,	说道	那	这	圣雄甘地	去	每晚	到	她	宫殿	.	"

他也说，圣雄甘地每晚都会去她的宫殿。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Are	there	any	stories	of	her	?
"	是	那里	任何	故事	的	她	?

“有没有关于她的故事？”

" [kɪŋ] [in'kwaiə] .

"	King	inquired	.
"	国王	询问	.

国王问道。

" [θ'aʊzəndz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	Thousands	,	sahib	!
"	数千	,	萨希布	!

“成千上万，老爷！”

[bʌt; bət] [nəʊ] [tuː] [ə'griː] .

But	no	two	agree	.
但	不	二	同意	.

但两人意见不一致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

It	is	known	that	she	fell	foul	of	the	raj	in	some	way	,
它	是	已知	那	她	跌倒	犯规	的	这	拉杰	在	一些	方式	,

据了解，她因某种原因触怒了英国殖民统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	they	made	her	come	to	this	place	.
和	他们	制成	她	来	到	这	地方	.

他们把她带到了这里。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I	was	here	when	she	came	.
我	曾是	这里	什么时候	她	来了	.

她来的时候我在场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] — [mɔːnd] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [mɔːnd]

She	has	a	household	of	a	hundred	women	—	maunds	of	furniture	—	maunds
她	有	一个	家庭	的	一个	百	女性	—	土堆	的	家具	—	土堆

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

of	it	,	sahib	!
的	它	,	萨希布	!

她家有上百个女人——家具堆积如山——真是堆积如山啊，老爷！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [men] - ['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,

She	gave	orders	to	her	men	-	servants	to	be	meek	and	inoffensive	,
她	给予	订单	到	她	男人	-	仆人	到	是	温顺	和	无害的	,

她命令男仆们要温顺，不得冒犯他人。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

so	when	they	moved	in	there	were	not	more	than	ten	fights	between	them
所以	什么时候	他们	已搬	在	那里	是	不是	更多的	比	十	战斗	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] - [fəʊk] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .

and	the	city	-	folk	who	thought	they	had	as	much	right	to	the	streets	.
和	这	城市	-	民间	WHO	想法	他们	有	作为	很多	正确的	到	这	街道	.

所以当他们搬进来的时候，他们和那些认为自己也有权使用街道的城里人之间只发生了不到十次的冲突。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [fæŋd] ['nɔːðən] ['dev(ə)l] [huː] ['mɑːʃəl] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [men] ,

There	was	a	yellow	-	fanged	northern	devil	who	marshaled	the	serving	-	men	,
那里	曾是	一个	黄色的	-	带獠牙的	北方	魔鬼	WHO	集结	这	服务	-	男人	,

有一个长着黄牙的北方恶魔统领着仆从们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [geɪt] .

and	it	is	he	who	keeps	her	palace	gate	.
和	它	是	他	WHO	保持	她	宫殿	门	.

而他正是守卫她宫殿大门的人。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

He	keeps	it	well	.
他	保持	它	出色地	.

他保存得很好。

[nʌn] ['trespəs] . "

None	trespass	.	"
没有任何	侵入	.	"

任何人不得擅入。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ? "

"	What	other	visitors	does	she	entertain	besides	the	Mahatma	?	"
"	什么	其他	访客	做	她	招待	除了	这	圣雄甘地	?	"

除了圣雄甘地之外，她还接待过其他什么访客?

" ['meni] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðəʊ] [fjuː] ['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

"	Many	,	sahib	,	though	few	enter	by	the	front	gate	.
"	许多	,	萨希布	,	尽管	很少	进入	经过	这	正面	门	.

“先生，虽然很少有人从正门进入，但很多人还是从正门进入。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][men] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][rəʊps] [frɒm; frəm] [boʊts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

There	are	tales	of	men	being	drawn	up	by	ropes	from	boats	in	the	river	.	"
那里	是	故事	的	男人	存在	绘制	向上	经过	绳索	从	船	在	这	河	.	"

有传言说，有人被绳子从河里的船上拉上来。

" [ɪz] [ðeə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	Is	there	word	of	why	they	come	?	"
"	是	那里	单词	的	为什么	他们	来	?	"

“他们来的目的有消息吗？”

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [wiːv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] .

"	Sahib	,	the	little	naked	children	weave	stories	of	her	doings	.
"	萨希布	,	这	小的	裸	孩子们	编织	故事	的	她	行为	.

“萨希布，那些赤身裸体的小孩编造着她的故事。”

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .

Each	has	a	different	tale	.
每个	有	一个	不同的	故事	.

每个人都有不同的故事。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [aːts] .

They	call	her	empress	of	the	hidden	arts	.
他们	称呼	她	皇后	的	这	隐	艺术	.

他们称她为秘术女皇。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

They	say	that	she	knows	all	the	secrets	of	the	priests	,
他们	说	那	她	知道	全部	这	秘密	的	这	神父	,

据说她知道所有神父的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də] ,

and	that	there	is	nothing	that	she	cannot	do	,
和	那	那里	是	没有什么	那	她	不能	做	,

她无所不能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gɒdz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːkʲʃɑːsəz] ([meɪl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]) [ænd; ənd]

because	the	gods	love	her	and	the	Rakshasas	(	male	evil	spirits	)	and
因为	这	神	爱	她	和	这	罗刹	(	男性	邪恶的	烈酒	)	和

['ʌpsərəs] (['fiːmeɪl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]) [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] . "

Apsaras	(	female	evil	spirits	)	do	her	bidding	.	"
阿普萨拉斯	(	女性	邪恶的	烈酒	)	做	她	投标	.	"

因为众神喜爱她，罗刹（男性邪灵）和阿普萨拉斯（女性邪灵）都听从她的命令。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['temp(ə)l] ?

"	What	about	this	Tirthanker	temple	?
"	什么	关于	这	-	寺庙	?

“那座提尔坦卡神庙呢？”

[huː] [kən'trəʊlz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	controls	it	?	"
WHO	控制	它	?	"

谁控制它?

" [nʌn] [nəʊz] [ðæt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	None	knows	that	,	sahib	.
"	没有任何	知道	那	,	萨希布	.

“没人知道这件事，老爷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ðæt] [ɪts] [priːsts] [dɪ'spaɪz] [menz] [gɪfts] .

It	is	so	richly	endowed	that	its	priests	despise	men's	gifts	.
它	是	所以	丰富	捐赠	那	它是	神父	鄙视	男士	礼物	.

它如此富饶，以至于它的祭司们鄙视世人的馈赠。

[nʌn] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

None	is	encouraged	to	worship	in	that	place	.
没有任何	是	鼓励	到	崇拜	在	那	地方	.

不鼓励任何人在该处进行宗教活动。

[wen] [ðəʊz] [əʊld] - [stɜː(r)] [əˈbrɔːd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [fəʊk][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]

When those old Tirthankers stir abroad they have no dealings with folk in this city

什么时候 那些 老的 - 搅拌 国外 他们 有 不 交易 和 民间 在 这 城市

[ðæt] [ˈeni] [mæn] [nəʊz] [ɒv; əv] . "

that any man knows of . "

那 任何 男人 知道 的 . "

那些老蒂尔坦克教徒在外活动时，据任何人所知，他们与这座城市里的人没有任何往来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ? " [ɑːskt] [kɪŋ] .

" Are you sure they are Tirthankers ? " asked King .

" 是 你 当然 他们 是 - ? " 问 国王 .

“你确定他们是提尔桑克教徒吗？”国王问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .

" I am sure of nothing , sahib .

" 我 是 当然 的 没有什么 , 萨希布 .

“我什么都不能确定，先生。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dˈɛvəlz] !

For aught I know they are devils !

为了 零 我 知道 他们 是 魔鬼 !

就我所知，他们是魔鬼！

" [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

" King gave him a small sum of money , and we walked away toward the

" 国王 给予 他 一个 小的 和 的 钱 , 和 我们 步行 离开 朝向 这

[ˈbɜːnɪŋ] [gɑːt] ,

burning ghat ,

燃烧 河坛 ,

国王给了他一小笔钱，然后我们走向火葬场。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [men] [wɪð] [reɪks]

where there was nothing but a mean smell and a few old men with rakes

在哪里 那里 曾是 没有什么 但 一个 意思是 闻 和 一个 很少 老的 男人 和 耙子

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈæʃɪz] .

gathering up ashes .

采集 向上 灰烬 .

那里除了难闻的气味和几个拿着耙子收集灰烬的老人之外什么也没有。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gɑːt] ,

But outside the ghat ,

但 外部 这 河坛 ,

但在河坛外，

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈməʊhə] [triː] [kɑːst][ə; eɪ] [waɪd] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

where a golden mohur tree cast a wide shadow across the road there was a

在哪里 一个 金的 莫胡尔 树 投掷 一个 宽的 阴影 穿过 这 路 那里 曾是 一个

[lɑːdʒ] [kraʊd] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ˈneɪkɪd] ,

large crowd sitting and standing in rings around an absolutely naked ,

大的 人群 坐着 和 常设 在 戒指 大约 一个 绝对地 裸 ,

一棵金色的莫卧儿树在路上投下宽阔的阴影，一大群人围坐在一个一丝不挂的人周围，或坐或站。

[æʃ] - [smɪəd] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] .

ash - smeared religious fanatic .

灰 - 涂抹 宗教 狂热分子 .

浑身涂满灰烬的宗教狂热分子。

[ðə; ði][fə'nætɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'wɪldəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]

The	fanatic	appeared	to	have	the	crowd	bewildered	,	for	he	cursed
这	狂热分子	出现	到	有	这	人群	困惑	,	为了	他	被诅咒的

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɒn][nəʊ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['ʃedjuːl] ,

and	blessed	on	no	comprehensible	schedule	,
和	蒙福	在	不	可理解的	日程	,

这个狂热分子似乎让人群感到困惑，因为他毫无规律地咒骂和祝福。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] ,

and	gave	extraordinary	answers	to	the	simplest	questions	,
和	给予	非凡的	答案	到	这	最简单的	问题	,

他对最简单的问题也给出了非凡的答案。

[nɒt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

not	acknowledging	a	question	at	all	unless	it	suited	him	.
不是	承认	一个	问题	在	全部	除非	它	适合	他	.

除非问题对他有利，否则他根本不会理会。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt]

King	and	I	had	not	been	there	a	minute	before	some	one	asked	him	about
国王	和	我	有	不是	到过	那里	一个	分钟	前	一些	一	问	他	关于

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

the	Princess	Yasmini	.
这	公主	-	.

我和国王刚到那里不到一分钟，就有人问起亚斯米尼公主的事。

" [ɑː'hɑː] ! [huː] [stɛə] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Aha	!	Who	stares	at	the	fire	burns	his	eyes	!
"	啊哈	!	WHO	凝视	在	这	火	烧伤	他的	眼睛	!

“啊哈！盯着火看的人会灼伤眼睛！”

[ə; eɪ] [bɜːnd] [aɪ] [ɪz][ɒv; əv] [les] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɔː] [wʌn] !

A	burned	eye	is	of	less	use	than	a	raw	one	!
一个	烧伤	眼睛	是	的	较少的	使用	比	一个	生的	一	!

烧伤的眼睛比没受伤的眼睛更没用！

" [sʌm; səm] [lɑːft] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] .

"	Some	laughed	,	but	not	many	.
"	一些	笑了	,	但	不是	许多	.

有些人笑了，但不多。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

Most	of	them	seemed	to	think	there	was	deep	wisdom	in	his	answer	to
最多	的	他们	似乎	到	思考	那里	曾是	深的	智慧	在	他的	回答	到

[biː; bi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['medəˌtetɪvli] ,

be	dug	for	meditatively	,
是	挖	为了	冥想地	,

他们中的大多数人似乎认为他的回答中蕴含着深刻的智慧，值得深思熟虑地挖掘。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

as	no	doubt	there	was	.
作为	不	怀疑	那里	曾是	.

这一点毋庸置疑。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Then	a	man	on	the	edge	of	the	crowd	a	long	way	off	from	me	,
然后	一个	男人	在	这	边缘	的	这	人群	一个	长的	方式	离开	从	我	,

然后，我看到人群边缘一个离我很远的人，

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

who	wore	the	air	of	a	humorist	,	asked	him	about	me	.
WHO	穿着	这	空气	的	一个	幽默家	,	问	他	关于	我	.

一个自以为幽默的人问起我的情况。

" [dʌz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['həʊlinəs] ?

"	Does	the	shadow	of	this	foreigner	offend	your	honor's	holiness	?
"	做	这	阴影	的	这	外国人	得罪	你的	荣誉的	圣洁	?

“难道这个外国人的影子冒犯了您尊贵的圣洁吗？”

" [nʌn] [glɑːns, glæns][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ; [ðæt] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

"	None	glanced	in	my	direction	;	that	might	have	given	the	game	away	.
"	没有任何	瞥了一眼	在	我的	方向	;	那	可能	有	给定	这	游戏	离开	.

“没有人朝我这边看一眼；那样可能会暴露游戏规则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒəʊk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	is	considered	an	exquisite	joke	to	discuss	a	white	man	to	his	face
它	是	经过考虑的	一个	精美的	开玩笑	到	讨论	一个	白色的	男人	到	他的	脸

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	his	knowing	it	.
没有	他的	会心	它	.

在白人不知情的情况下当面议论他，这被认为是一种绝妙的玩笑。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][dɪd] [nɒt] [glɑːns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] .

The	Gray	Mahatma	did	not	glance	in	my	direction	either	.
这	灰色的	圣雄甘地	做过	不是	瞥一眼	在	我的	方向	任何一个	.

灰衣圣雄也没有朝我这边看一眼。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

"	As	a	bird	in	the	river	—	as	a	fish	in	the	air	—	as	a	man	in	trouble	is
"	作为	一个	鸟	在	这	河	—	作为	一个	鱼	在	这	空气	—	作为	一个	男人	在	麻烦	是

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn][haɪnd] !

the	foreigner	in	Hind	!
这	外国人	在	后	!

“就像河里的鸟儿，空中的鱼儿，身处困境的外国人就像印度的外国人一样！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] , [di'kleim] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

Then	he	suddenly	began	,	declaiming	,	making	his	voice	ring	as	if	his	throat
然后	他	突然	开始	,	朗诵	,	制作	他的	嗓音	戒指	作为	如果	他的	喉

[wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] ,

were	brass	,
是	黄铜	,

然后他突然开始慷慨激昂地演讲，声音洪亮，仿佛他的喉咙是铜管乐器一般。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

yet	without	moving	his	body	or	shifting	his	head	by	a	hair's	breadth	.
然而	没有	移动	他的	身体	或者	转变	他的	头	经过	一个	头发的	宽度	.

然而，他的身体却纹丝不动，连头都没挪动一丝。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['keɪɒs] .

"	The	universe	was	chaos	.
"	这	宇宙	曾是	混乱	.

宇宙原本是一片混沌。

[hiː; hi] [sed] , [let]['ɔːdə(r)] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .

He	said	,	let	order	prevail	,	and	order	came	out	of	the	chaos	and	prevailed	.
他	说	,	让	命令	占上风	,	和	命令	来了	出去	的	这	混乱	和	最终获胜	.

他说，要让秩序占上风，于是秩序从混乱中产生并占了上风。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .

The	universe	was	in	darkness	.
这	宇宙	曾是	在	黑暗	.

宇宙一片黑暗。

[hiː; hi] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈveɪl] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɑːknəs] ;

He	said	,	let	there	be	light	and	let	it	prevail	over	darkness	;
他	说	，	让	那里	是	光	和	让	它	占上风	超过	黑暗	；

他说，要有光明，要让光明战胜黑暗；

[ænd; ənd] [lait] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] .

and	light	came	out	of	the	womb	of	darkness	and	prevailed	.
和	光	来了	出去	的	这	子宫	的	黑暗	和	最终获胜	.

于是，光明从黑暗的子宫中诞生，并战胜了黑暗。

[hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [ˈkeɪlaɪ; ˈkælɪ] - [jʊg] — [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [haɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]

He	ordained	the	Kali	-	Yug	—	an	age	of	darkness	in	which	all	Hind	should	lie
他	受戒	这	卡莉	-	尤格	—	一个	年龄	的	黑暗	在	哪个	全部	后	应该	说谎

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] .

at	the	feet	of	foreigners	.
在	这	脚	的	外国人	.

他颁布了卡利年代法令——这是一个黑暗的时代，在这个时代里，所有印度人都要匍匐在外国人的脚下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jiː; ji] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

And	thus	ye	lie	in	the	dust	.
和	因此	是的	说谎	在	这	灰尘	.

于是，你们都躺在了尘埃里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈkeɪlaɪ; ˈkælɪ] - [jʊg]

But	there	is	an	end	of	night	,	and	so	there	is	an	end	to	Kali	-	Yug
但	那里	是	一个	结尾	的	夜晚	,	和	所以	那里	是	一个	结尾	到	卡莉	-	尤格

.

:
.

但黑夜终有尽头，卡利年代也终有结束之时。

[baɪd] [jiː; ji] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] !

Bide	ye	the	time	,	and	watch	!
比德	是的	这	时间	,	和	手表	!

耐心等待，静观其变！

" [kɪŋ] [druː] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

"	King	drew	me	away	,
"	国王	画	我	离开	,

“国王把我拉走了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [ʌp] - [striːt] [bɪˈtwiːn] [əʊld] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [njuː] [ˈaɪən] - [ˈfrʌntɪd] [stɔːz]

and	we	returned	up	-	street	between	old	temples	and	new	iron	-	fronted	stores
和	我们	返回	向上	-	街道	之间	老的	寺庙	和	新的	铁	-	正面	商店

[təˈwɔːd] [mʌldʒi] [sɪŋz] [ˈkwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtrævə(ə)lɪŋ] [bæg] [ðæt] [wiː; wi] [ʃeəd]

toward	Mulji	Singh's	quarters	where	he	had	left	the	traveling	bag	that	we	shared
朝向	穆尔吉	辛格的	四分之一	在哪里	他	有	左边	这	旅行	包	那	我们	共享

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

between	us	.
之间	我们	.

我们沿着街道往回走，在古老的寺庙和崭新的铁皮店面之间，朝着穆尔吉·辛格的住处走去，他把我们共用的旅行包放在那里。

" [ɪz] [ðæt] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] [ˌprɒpəˈgændə] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] ?

"	Is	that	Gray	Mahatma	linked	up	with	propaganda	in	the	U	.	S	.	A	?
"	是	那	灰色的	圣雄甘地	链接	向上	和	宣传	在	这	U	.	S	.	一个	?

“那个灰衣圣雄是不是和美国的宣传机构有关联？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [ˈwʌndərɪŋ] .

"	I	asked	,	wondering	.
"	我	问	,	好奇	.

我疑惑地问道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiːz] ['deɪndʒərəs] ;
" What's more , " King answered , " he's dangerous ;
" 是什么 更多的 , " 国王 回答 , " 他是 危险的 ;

“而且，”金回答说，“他很危险；

[hiːz] [sɪn'sɪə(r)] — [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪp] [ɒv; əv][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['ɒnɪst]
he's sincere — the most dangerous type of politician in the world — the honest
他是 真诚 — 这 最多 危险的 类型 的 政治家 在 这 世界 — 这 诚实的
['vɪʒənri] ,
visionary ,
有远见的 ,

他很真诚——这是世界上最危险的政治家类型——诚实的梦想家。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən]['æbstrækt] ['θɪəri] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] .
in love with an abstract theory , capable of offering himself for martyrdom .
在 爱 和 一个 抽象的 理论 , 有能力的 的 提供 他自己 为了 殉道 .

热爱抽象理论，愿意为之殉道。

[wɒtʃ] [hɪm] [naʊ] !
Watch him now !
手表 他 现在 !

现在就去看他!

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]
" The crowd was beginning to close in on the Mahatma , seeking to
" 这 人群 曾是 开始 到 关闭 在 在 这 圣雄甘地 , 寻求 到
[tʌtʃ] [hɪm] .
touch him .
触碰 他 .

“人群开始向圣雄甘地逼近，想要触摸他。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
Suddenly he flew into a fury ,
突然 他 飞翔 进入 一个 愤怒 ,

他突然勃然大怒，

[siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
seized a long stick from some one near him and began beating them over
查获 一个 长的 戳 从 一些 一 靠近 他 和 开始 殴打 他们 超过
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

他从身边的人手中夺过一根长棍，开始用棍子猛击对方的头部。

['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒn][səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] ['æʃɪz] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [paɪp] -
using both hands and laying on so savagely that ashes fell from him like pipe -
使用 两个都 双手 和 躺下 在 所以 野蛮地 那 灰烬 跌倒 从 他 喜欢 管道 -
[kleɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [bæg] ,
clay from a shaken bag ,
黏土 从 一个 摇晃 包 ,

他双手猛击，下手极其残忍，以至于他身上的灰烬像摇晃袋子里的烟斗泥一样散落下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and several men ran away with the blood pouring down their faces .
和 一些 男人 跑 离开 和 这 血 浇注 向下 他们的 面孔 .

几个男人满脸是血地逃走了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] ['fɔːtʃənət] .
However , they were reckoned fortunate .
然而 , 他们 是 估计 幸运 .

然而，他们被认为是幸运的。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪl] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [tuː; tə][let]['ʌðə(r)] [fuːlz] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [kɪŋ] .

"	Some	of	those	will	charge	money	to	let	other	fools	touch	them	,	"	said	King	.
"	一些	的	那些	将要	收费	钱	到	让	其他	傻瓜	触碰	他们	,	"	说	国王	.

“有些人会收取费用，让其他傻瓜触摸他们，”金说道。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[lets] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Let's	call	on	her	now	.
我们来吧	称呼	在	她	现在	.

我们现在就给她打电话。

" [səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][mʌldʒi] [sɪŋz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	we	returned	to	Mulji	Singh's	stuffy	little	office	,	and	King	changed	into	a
"	所以	我们	返回	到	穆尔吉	辛格的	闷	小的	办公室	,	和	国王	已更改	进入	一个

['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm] .

Major's	uniform	.
专业的	制服	.

于是我们回到了穆尔吉·辛格那间闷热的小办公室，金换上了少校的制服。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	isn't	exactly	according	to	Hoyle	to	wear	this	,	"	he	explained	.
"	它	不是	确切地	根据	到	霍伊尔	到	穿	这	,	"	他	解释	.

“霍伊尔本人并不赞成穿这身衣服，”他解释说。

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	However	,	she	doesn't	know	I've	resigned	from	the	army	.
"	然而	,	她	不	知道	我已经	辞职	从	这	军队	.

“但是，她不知道我已经从军队退役了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] -

THE	PALACE	OF	YASMINI
这	宫殿	的	-

亚斯米尼宫

['nəʊbədi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] - ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [nɒk] ;

Nobody	saw	us	walk	up	to	Yasmini's	palace	gate	and	knock	;
无人	锯	我们	走	向上	到	-	宫殿	门	和	敲	;

没有人看到我们走到亚斯米尼宫门口敲门；

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]

for	whoever	was	abroad	in	the	heat	was	down	by	the	ghat	admiring	the
为了	谁	曾是	国外	在	这	热	曾是	向下	经过	这	河坛	钦佩	这

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

那些在炎热的天气里身处国外的人，都会来到河坛边，瞻仰圣雄甘地的雕像。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

The	bearded	giant	who	had	admitted	us	stood	staring	at	King	,	his	long	,
这	留着胡子的	巨大的	WHO	有	承认	我们	站立	凝视	在	国王	,	他的	长的	,

[strɒŋ] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] .

strong	fingers	twitching	.
强的	手指	抽搐	.

接待我们的那位留着胡子的巨人站在那里盯着国王，他修长有力的手指微微颤动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [kɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

In	his	own	good	time	King	turned	and	saw	fit	to	recognize	him	.
在	他的	自己的	好的	时间	国王	转向	和	锯	合身	到	认出	他	.

国王在适当的时候转过身，觉得应该承认他的存在。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] ['ɪz'maɪl] !

"	Oh	,	hullo	Ismail	!
"	哦	,	你好	伊斯梅尔	!

“哦，你好，伊斯梅尔！”

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] ,

"	He	held	a	hand	out	,
"	他	握住	一个	手	出去	,

他伸出手，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [flʌŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] -

but	the	savage	flung	arms	about	him	that	were	as	strong	as	the	iron	gate	-
但	这	野蛮的	扔	武器	关于	他	那	是	作为	强的	作为	这	铁	门	-

[klæmps] ,

clamps	,
夹具	,

但那野蛮人挥舞着手臂，那手臂像铁门闩一样坚固。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

and	King	had	to	fight	to	break	free	from	the	embrace	.
和	国王	有	到	斗争	到	休息	自由的	从	这	拥抱	.

国王不得不奋力挣脱束缚。

" [naʊ] ['ælə; ə'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] , [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['məːsi] !

"	Now	Allah	be	praised	,	he	is	father	of	mercies	!
"	现在	真主	是	赞扬	,	他	是	父亲	的	怜悯	!

赞美真主，他是慈悯之父！

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] !

She	warned	me	!
她	警告	我	!

她警告过我！

" [hiː; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dɔːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

"	She	knows	the	smell	of	dawn	at	midnight	!
"	她	知道	这	闻	的	黎明	在	午夜	!

“她知道午夜时分黎明的气息！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [suːn] ! -

She	said	,	'	He	cometh	soon	!	'
她	说	,	-	他	到来	很快	!	-

她说：“他很快就来了！”

[ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪv] ['əʊnli] [ai] . [ðɪs] ['veri] [dɔːn] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðaʊ] , ['ɪz'maɪl] , -

and	none	believed	her	,	save	only	I	.	This	very	dawn	said	she	,	'	Thou	,	Ismail	,	'
和	没有任何	相信	她	,	节省	仅有的	我	.	这	非常	黎明	说	她	,	-	你	,	伊斯梅尔	,	-

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

除了我以外，没有人相信她。就在这黎明时分，她说：“你，伊斯梅尔，”她说。

- [biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn]

'	be	asleep	at	the	gate	when	he	cometh	and	thine	eyes	shall	be	thrown
-	是	睡着了	在	这	门	什么时候	他	到来	和	你的	眼睛	将	是	抛掷

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɒgz] ！ -

to	the	city	dogs	!	'
到	这	城市	狗	！	-

“当他来的时候，你若在门口睡着了，你的眼睛就会被城里的恶犬咬伤！”

[aɪ] ! [əʊˈhəʊ] !

Aye	!	Oho	!
是的	！	哦	！

哎！哦吼！

" [kɪŋ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ɒn] ,

"	King	nodded	to	lead	on	,
"	国王	点头	到	带领	在	,

国王点头示意继续前进，

[ænd; ənd][ˈɪzˈmaɪl] [əuˈbei] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpæntəmaɪm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

and	Ismail	obeyed	with	a	deal	of	pantomime	intended	to	convey	a	sense	of
和	伊斯梅尔	服从	和	一个	交易	的	哑剧	故意的	到	传达	一个	感觉	的

[ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts] [fruˈɪʃ(ə)n] [naʊ] .

partnership	with	roots	in	the	past	and	its	fruition	now	.
合伙	和	根	在	这	过去的	和	它是	果实	现在	.

伊斯梅尔服从了这一安排，用哑剧的形式表达了一种伙伴关系，这种伙伴关系根植于过去，并体现于当下。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [haɪ] ,

The	way	was	down	a	passage	between	high	,
这	方式	曾是	向下	一个	通道	之间	高的	,

路是沿着高处之间的一条通道下去，

[kɑːrvd] [wɔːlz] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌænti'kwɛəriən] [bɜːn] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]

carved	walls	so	old	that	antiquarians	burn	friendship	in	disputes	not	so	much
雕刻	墙壁	所以	老的	那	古董商	烧伤	友谊	在	争议	不是	所以	很多

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪərə][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ɑːt] — [ˈʌndə(r)] [dɑːk] [ˈɑːtʃɪz] [wɪð]

about	the	century	as	the	very	era	of	that	quiet	art	—	under	dark	arches	with
关于	这	世纪	作为	这	非常	时代	的	那	安静的	艺术	—	在下面	黑暗的	拱门	和

[ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈgaːdnz] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈwɔːtə(r)] — [baɪ]

latticed	windows	into	unexpected	gardens	fresh	with	the	smell	of	sprinkled	water	—	by
晶格状	视窗	进入	意外	花园	新鲜的	和	这	闻	的	撒上	水	—	经过

[ˈeɪnʃənt] [brɒnz] [ˈgeɪtweɪz] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [stəʊn] - [peɪvd] [kɔːts] [wɪð]

ancient	bronze	gateways	into	other	passages	that	opened	into	stone	-	paved	courts	with
古老的	青铜	网关	进入	其他	段落	那	打开	进入	石头	-	铺砌路面	法院	和

[ˈfaʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — [ˈbɪldɪŋ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈmiːtɪŋ] [kɔːt]

fountains	in	the	midst	—	building	joining	on	to	building	and	court	meeting	court
喷泉	在	这	中间	—	建筑	加入	在	到	建筑	和	法庭	会议	法庭

[ʌnˈtɪl] ,

until	,
直到	,

雕刻的墙壁如此古老，以至于古董商们在争论中友谊破裂，争论的焦点与其说是世纪，不如说是那静谧艺术的时代——在带有格子窗的黑暗拱门下，通往意想不到的花园，花园里弥漫着洒水的清新气息——古老的青铜大门通向其他通道，这些通道通向铺着石头的庭院，庭院中央有喷泉——建筑与建筑相连，庭院与庭院相接，直到，

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [blæk] [ˈpænθə(r)] [snɑːrld] [æt; ət][juː ˈes] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪən][bɑːrz] ,

where	an	old	black	panther	snarled	at	us	between	iron	bars	,
在哪里	一个	老的	黑色的	豹	纠缠	在	我们	之间	铁	酒吧	,

一只年老的黑豹隔着铁栅栏朝我们咆哮，

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['splɪd] [brɒnz] [dɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz]

an	arch	and	a	solid	bronze	door	admitted	us	at	last	into	the	woman's
一个	拱	和	一个	坚硬的	青铜	门	承认	我们	在	最后的	进入	这	女性的

['plezəns] — [ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] ,

pleasance	—	a	wonderland	of	jasmine	,
愉悦	—	一个	仙境	的	茉莉花	,

一道拱门和一扇厚重的青铜门最终将我们引入了这位女士的乐园——一个茉莉花香的仙境。

[mæg'nəʊliə][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['mɪrəd] [ə'mʌŋ]

magnolia	and	pomegranates	set	about	a	marble	pool	and	therein	mirrored	among
木兰	和	石榴	放	关于	一个	大理石	水池	和	其中	镜像	之中

['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['fɪʃɪz] .

rainbow	-	colored	fishes	.
彩虹	-	有色	鱼	.

木兰和石榴树环绕着大理石水池，倒映在五彩斑斓的鱼儿之中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steps] [rəʊz] ['fɪfti] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]

Beyond	the	pool	a	flight	of	marble	steps	rose	fifty	feet	until	it	passed	through	a
超过	这	水池	一个	航班	的	大理石	步骤	玫瑰	五十	脚	直到	它	通过了	通过	一个

['meni] - ['wɪndəʊd] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] — [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

many	-	windowed	wall	into	the	panch	mahal	—	the	quarters	of	the	women	.
许多	-	窗口	墙	进入	这	潘奇	玛哈尔	—	这	四分之一	的	这	女性	.

穿过水池，一排大理石台阶向上延伸五十英尺，穿过一堵有很多窗户的墙，就到了五宫——也就是女人的住所。

[æt; ət][ðeə(r)] [fʊt] ['ɪz'maɪl] ['hɔːltɪd] .

At	their	foot	Ismail	halted	.
在	他们的	脚	伊斯梅尔	停止	.

伊斯梅尔在他们脚下停了下来。

" [gəʊ] [ðaʊ] [ʌp] [ə'ləʊn] !

"	Go	thou	up	alone	!
"	去	你	向上	独自的	!

“你独自上去吧！”

[liːv] [ðɪs] ['elɪfənt] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Leave	this	elephant	with	me	!
离开	这	大象	和	我	!

把这头大象留给我吧！

" [hiː; hi] [sed] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊə(r)]

"	he	said	,	nudging	me	and	pointing	with	his	thumb	toward	a	shady	bower
"	他	说	,	轻推	我	和	指向	和	他的	拇指	朝向	一个	阴凉	凉亭

[ə'genst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

against	the	garden	wall	.
反对	这	花园	墙	.

“他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰我，并用拇指指着花园墙边一个阴凉的凉亭。

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['plezntri] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt]

Without	acknowledging	that	pleasantry	King	took	my	arm	and	we	went	straight
没有	承认	那	玩笑	国王	采取	我的	手臂	和	我们	去	直的

['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] ,

forward	together	,
向前	一起	,

金没有理会我的客套话，而是挽着我的胳膊，我们径直向前走去。

['aʊə(r)] [tred] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [ɒn] [steps] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [felt] [nəʊ] ['stɜːrnər]

our	tread	resounding	strangely	on	steps	that	for	centuries	had	felt	no	sterner
我们的	踏	高亢	奇怪的	在	步骤	那	为了	几个世纪	有	毛毡	不	更严厉

[ʃɒk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sɒft] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

shock	than	that	of	soft	slippers	and	naked	,
震惊	比	那	的	柔软的	拖鞋	和	裸	,

我们的脚步声在台阶上发出奇怪的回响，几个世纪以来，这些台阶从未感受到比穿着柔软拖鞋赤身裸体更强烈的震动。

['dʒuːəld] [fiːt] .
jeweled feet .
珠宝 脚 .

镶满珠宝的脚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊbədi] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
We were taking nobody entirely by surprise ; that much was obvious .
我们 是 采取 无人 完全 经过 惊喜 ; 那 很多 曾是 明显的 .

我们并没有让任何人感到完全意外；这一点显而易见。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [step] [tuː] ['wɪmɪn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt]
Before we reached the top step two women opened a door and ran to meet
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在我们到达最高台阶之前，两名女子打开一扇门跑来迎接我们。

[wʌn] ['wʊmən] [θruː] ['əʊvə(r)] [kɪŋz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['dʒæzmɪn] [bʌdz] [ðæt]
One woman threw over King's head such a prodigious garland of jasmine buds that
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːp] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he had to loop it thrice about his shoulders .
他 有 到 环形 它 三次 关于 他的 肩膀 .

一位妇女将一串巨大的茉莉花蕾花环扔到国王头上，国王不得不将花环绕在肩膀上三圈。

[ðen] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ɒv; əv]
Then each took a hand of one of us and we entered between doors of
['meni] - ['kʌlәd] [wʊd] ,
many - colored wood ,
许多 - 有色 木头 ,

然后他们各自牵着我们其中一人的手，我们走进了五彩缤纷的木门之间。

['tredɪŋ] [ɒn] [mæt] - [struːn] ['mɑːb(ə)l] , [ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] ['pætə] [bɪ'saɪd] ['aʊəz] .
treading on mat - strewn marble , their bare feet pattering beside ours .
踩踏 在 垫 - 散落的 大理石 , 他们的 裸 脚 打节拍 旁 我们的 .

他们赤着脚走在铺满垫子的大理石地上，脚步声与我们并肩而行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ʌslɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] ,
There were rustlings to right and left , and once I heard laughter ,
那里 是 沙沙声 到 正确的 和 左边 , 和 一次 我 听到 笑声 ,
['smʌðə] ['ɪnstəntli] .
smothered instantly .
窒息 即刻 .

左右两边传来窸窸窣窣的声音，我听到一阵笑声，立刻就被淹没了。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] - [hjuːd] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ['aʊə(r)] [tuː]
At last , at the end of a wide hall before many - hued silken curtains our two
[gaɪdz] [stɒpt] .
guides stopped .
指南 停止 .

最后，在宽敞的大厅尽头，五彩缤纷的丝绸帷幔前，我们的两位导游停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːst] ['aʊə(r)] [hændz] ,
As they released our hands ,
作为 他们 发布 我们的 双手 ,

当他们松开我们的手时，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['wʊmənz] [stɒk] - [ɪn] -

with	the	always	surprising	strength	that	is	part	of	the	dancing	woman's	stock	-	in	-
和	这	总是	奇怪	力量	那	是	部分	的	这	跳舞	女性的	库存	-	在	-

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

舞女们总是能展现出令人惊讶的力量，而这正是她们的拿手好戏。

[ðeɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌju: 'es] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

they	slipped	behind	us	suddenly	and	thrust	us	forward	through	the	curtains	.
他们	滑倒了	在后面	我们	突然	和	推力	我们	向前	通过	这	窗帘	.

他们突然从我们身后溜过去，把我们推到窗帘后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

There	was	not	much	to	see	in	front	of	us	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	在	正面	的	我们	.

眼前没什么可看的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænld] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [hu:z] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

We	found	ourselves	in	a	paneled	corridor	,	whose	narrow	windows	overlooked	the
我们	成立	我们自己	在	一个	镶板	走廊	,	谁	狭窄的	视窗	被忽视的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们发现自己置身于一条镶板走廊中，走廊狭窄的窗户可以俯瞰河流。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɔ:(r)] ['sɪksti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] .

facing	a	painted	door	sixty	paces	distant	at	the	farther	end	.
面向	一个	绘	门	六十	步幅	遥远	在	这	更远	结尾	.

面对着六十步开外远处的一扇彩绘门。

[kɪŋ] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .

King	strode	down	the	corridor	and	knocked	.
国王	大步走	向下	这	走廊	和	敲门	.

国王大步走过走廊，敲了敲门。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] ,

The	answer	was	one	word	that	I	did	not	catch	,
这	回答	曾是	一	单词	那	我	做过	不是	抓住	,

答案是我没听清的一个词。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [kɔ:d] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ,

although	it	rang	like	a	suddenly	struck	chord	of	music	,
虽然	它	响铃	喜欢	一个	突然	击	弦	的	音乐	,

虽然它听起来像突然响起的乐音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hænd] .

and	the	door	yielded	to	the	pressure	of	King's	hand	.
和	这	门	产生	到	这	压力	的	国王学院	手	.

门在国王的手压下屈服了。

[aɪ] ['entəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

I	entered	behind	him	and	the	door	swung	shut	of	its	own	weight	with	a	click	.
我	进入	在后面	他	和	这	门	摇摆	关闭	的	它是	自己的	重量	和	一个	点击	.

我跟在他身后走了进去，门咔哒一声自行关上了。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['si:lɪŋd] , ['veri] [lɒŋ] [ru:m] , ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [saɪdz] .

We	were	in	a	high	-	ceilinged	,	very	long	room	,	having	seven	sides	.
我们	是	在	一个	高的	-	天花板	,	非常	长的	房间	,	拥有	七	侧面	.

我们当时在一个天花板很高、很长的房间里，这个房间有七面墙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

There	were	windows	to	right	and	left	.
那里	是	视窗	到	正确的	和	左边	.

左右两侧都有窗户。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'væn] [paɪld] [wɪð] ['sentɪd] ['kʊʃnz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wʌn] [lɒŋ]

A	deep	divan	piled	with	scented	cushions	occupied	the	whole	length	of	one	long
一个	深的	迪万	堆积	和	香味	靠垫	占领	这	所有的	长度	的	一	长的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

一张堆满香氛靠垫的深沙发占据了整面长墙，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [hjuːdʒ] ['kʊʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] .

and	there	were	several	huge	cushions	on	the	floor	against	another	wall	.
和	那里	是	一些	巨大的	靠垫	在	这	地面	反对	其他	墙	.

地板上靠着另一面墙放着几个巨大的靠垫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [baɪ] .

There	was	one	other	door	besides	that	we	had	entered	by	.
那里	曾是	一	其他	门	除了	那	我们	有	进入	经过	.

除了我们进入的那扇门之外，还有另一扇门。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [kɪŋ] [felt] [æz; əz] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

We	stood	in	that	room	alone	,	but	I	know	that	King	felt	as	uneasy	as	I	did	,
我们	站立	在	那	房间	独自的	,	但	我	知道	那	国王	毛毡	作为	不安	作为	我	做过	,

我们独自站在那个房间里，但我知道金和我一样感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swet] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

for	there	was	sweat	on	the	back	of	his	neck	.
为了	那里	曾是	汗	在	这	后退	的	他的	脖子	.

因为他的后颈上满是汗珠。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [aɪz] .

We	were	being	watched	by	unseen	eyes	.
我们	是	存在	观看	经过	看不见	眼睛	.

我们一直被看不见的眼睛注视着。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

There	is	no	mistaking	that	sensation	.
那里	是	不	误会	那	感觉	.

那种感觉绝不会错。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bel] [huːz] ['oʊvərtoʊnz] [gəʊ] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [rɪŋz]

Suddenly	a	voice	broke	silence	like	a	golden	bell	whose	overtones	go	widening	in	rings
突然	一个	嗓音	打破	沉默	喜欢	一个	金的	钟	谁	泛音	去	扩大	在	戒指

['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] ,

into	infinity	,
进入	无穷大	,

突然，一个声音打破了寂静，如同金钟的回响，泛音层层递进，直至无穷远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .

and	a	vision	of	loveliness	parted	the	curtains	of	that	other	door	.
和	一个	想象	的	可爱	分手了	这	窗帘	的	那	其他	门	.

另一扇门的帘幕缓缓拉开，映入眼帘的是一幅美丽的景象。

" [maɪ] [lɔːd] ['kʊmz] [æz; əz] [ɪz] [miːt] — [spɜːd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [njuː] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə]

"	My	lord	comes	as	is	meet	—	spurred	,	and	ready	to	give	new	kingdoms	to
"	我的	主	来	作为	是	见面	—	受到刺激	,	和	准备好	到	给	新的	王国	到

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] !

his	king	!
他的	国王	!

“我的君主如约而至——精神抖擞，准备将新的王国赐予他的君王！”

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['welkəm] !
Oh , how my lord is welcome !
哦 , 如何 我的 主 是 欢迎 !

哦，我的主人受到了热烈欢迎!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɜːʃn] .
" she said in Persian .
" 她 说 在 波斯语 .

她用波斯语说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɪld] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['rezənəns] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Her voice thrilled you , because of its perfect resonance , exactly in the middle
她 嗓音 激动不已 你 , 因为 的 它是 完美的 谐振 , 确切地 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] .
of the note .
的 这 笔记 .

她的声音让你感到兴奋，因为它的共鸣完美，音准恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [kɪŋz] [aɪz] [wɪð] ['tʃælɪndʒɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
She looked into King's eyes with challenging familiarity that made him smile , and then
她 看起来 进入 国王学院 眼睛 和 具有挑战性的 熟悉 那 制成 他 微笑 , 和 然后
[aɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] .
eyed me wonderingly .
眼睛 我 惊奇地 .

她用一种充满挑战的熟悉眼神注视着金，这让金笑了，然后她好奇地看着我。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] -
She glanced from me to a picture on the wall in blue of the Elephant -
她 瞥了一眼 从 我 到 一个 图片 在 这 墙 在 蓝色的 的 这 大象 -
[gɒd] — [ɪ'nɔːməs] ,
god — enormous ,
上帝 — 巨大的 ,

她目光从我身上移到墙上一幅蓝色的象神画像——巨大无比，

['ɒpjələnt] , [ɜː'beɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] .
opulent , urbane , and then back again at me , and smiled very sweetly .
奢华 , 彬彬有礼 , 和 然后 后退 再次 在 我 , 和 微笑 非常 甜蜜地 .

她神态高贵优雅，然后又转头看向我，露出了非常甜美的笑容。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [gə'niːʃə] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" So you have brought Ganesha with you ?
" 所以 你 有 带来 象头神 和 你 ?

“所以你们把象头神伽内什带来了？”

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] !
The god of good luck !
这 上帝 的 好的 运气 !

幸运之神!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɒd] ?
How does one behave toward a real god ?
如何 做 一 表现 朝向 一个 真实的 上帝 ?

人应该如何对待真正的神?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [kɪŋz] [ɑːmz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]

"	And	while	she	said	that	she	laid	her	hands	on	King's	arms	as	naturally	as
"	和	尽管	她	说	那	她	铺设	她	双手	在	国王学院	武器	作为	自然	作为

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [pə'hæps] [sɪns] ['jestədeɪ] .

if	he	were	a	lover	whom	she	had	not	seen	perhaps	since	yesterday	.
如果	他	是	一个	情人	谁	她	有	不是	已见	也许	自从	昨天	.

“她说着，自然而然地把手放在了国王的胳膊上，就像他是一位她可能从昨天起就没见过的恋人一样。

['pleɪnli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Plainly	,	there	was	absolutely	nothing	between	him	and	her	except	his	own
显然	,	那里	曾是	绝对地	没有什么	之间	他	和	她	除了	他的	自己的

['ɒbstɪnət] [ˌɪndɪ'pendəns] .

obstinate	independence	.
顽固	独立	.

显然，他和她之间除了他固执的独立性之外，没有任何其他东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	his	if	he	wanted	her	.
她	曾是	他的	如果	他	通缉	她	.

如果他想要她，她就是他的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kɪŋz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [pɑːst] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

She	took	King's	hand	with	a	laugh	that	had	its	roots	in	past	companionship	and
她	采取	国王学院	手	和	一个	笑	那	有	它是	根	在	过去的	友谊	和

[led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

led	him	to	the	middle	,
引领	他	到	这	中间	,

她笑着握住金的手，那笑声源于他们过去的友谊，然后领着他走到中间。

[dipɪst] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['bɪzɪli] .

deepest	window	-	seat	,	beneath	which	the	river	could	be	heard	gurgling	busily	.
最深处	窗户	-	座位	,	下面	哪个	这	河	可以	是	听到	淙淙	忙碌地	.

坐在最深处的窗边，可以听到河水在窗下潺潺流淌。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [sə'dʒestɪd]

Then	,	when	she	had	drawn	the	silken	hangings	until	the	softened	light	suggested
然后	,	什么时候	她	有	绘制	这	丝	绞刑	直到	这	软化	光	建议

['lɪŋgərɪŋ] , [ʌn'kaʊntɪd] ['aʊəz] ,

lingering	,	uncounted	hours	,
挥之不去的	,	未统计的	小时	,

然后，当她拉开丝绸帷幔，直到柔和的光线暗示着漫长而难以计数的时光时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

and	had	indicated	with	a	nod	to	me	a	cushion	in	the	corner	,
和	有	表明的	和	一个	点头	到	我	一个	软垫	在	这	角落	,

他朝我点点头，示意我角落里有个靠垫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [kləʊz] [tuː; tə] [kɪŋ] , [tʃɪn] [ɒn] [hænd] ,

she	came	and	lay	on	the	cushions	close	to	King	,	chin	on	hand	,
她	来了	和	躺	在	这	靠垫	关闭	到	国王	,	下巴	在	手	,

她走过来，躺在国王身旁的垫子上，一手托着下巴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

where	she	could	watch	his	eyes	.
在哪里	她	可以	手表	他的	眼睛	.

她可以在那里看到他的眼睛。

[kɪŋ] [sæt] [streɪt] [ænd; ənd][skweə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]

King	sat	straight	and	square	,	watching	her	with	caution	that	he	did	not	trouble
国王	卫星	直的	和	正方形	,	观看	她	和	警告	那	他	做过	不是	麻烦

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

国王端坐，目光警惕地注视着她，毫不掩饰自己的警惕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sliːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] , [gəʊld] , ['greɪv(ə)n] ['breɪslət]

She	took	his	hand	and	raised	the	sleeve	until	the	broad	,	gold	,	graven	bracelet
她	采取	他的	手	和	提高	这	袖子	直到	这	广阔	,	金子	,	雕刻	手镯

[ʃəʊd] .

showed	.
显示	.

她握住他的手，撩起他的袖子，露出那只宽大的、刻着字的金手镯。

" [ðæt] [lɪŋk] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][mʌst; məst][baɪnd][juː 'es] [tuː] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən][æn; ən] [əʊθ] ,

"	That	link	forged	in	the	past	must	bind	us	two	more	surely	than	an	oath	,
"	那	关联	锻造	在	这	过去的	必须	绑定	我们	二	更多的	一定	比	一个	誓言	,

“过去建立的联系比誓言更能牢固地将我们二人联系在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	she	said	smiling	.
"	她	说	微笑	.

她笑着说。

" [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] .

"	I	used	it	to	show	to	the	gatekeeper	.
"	我	用过的	它	到	展示	到	这	守门人	.

我用它来向守门人展示。

" [hiː; hi][sæt] ['kuːli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk] .

"	He	sat	cooly	waiting	for	her	next	remark	.
"	他	卫星	冷静	等待	为了	她	下一个	评论	.

他冷静地坐着，等待她的下一句话。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri] ʌn'nesɪsəri]['kændə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd]

And	with	almost	unnecessary	candor	began	to	remove	the	bracelet	and
和	和	几乎	不必要	坦率	开始	到	消除	这	手镯	和

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

offer	it	back	to	her	.
提供	它	后退	到	她	.

然后他几乎是毫不犹豫地摘下手镯，递还给她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd]

So	she	unmasked	her	batteries	,	with	a	delicious	little	rippling	laugh	and
所以	她	揭开面纱	她	电池	,	和	一个	可口的	小的	涟漪	笑	和

[ə; eɪ]['leɪzi] ,

a	lazy	,
一个	懒惰的	,

于是她揭开了电池的面纱，发出了一声悦耳的轻笑，懒洋洋地说道：

[kæt] - [laɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [biˈtəukən] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

cat	-	like	movement	that	betokened	joy	in	the	danger	that	was	coming	,
猫	-	喜欢	移动	那	标记	喜悦	在	这	危险	那	曾是	未来	,

猫一般的动作，预示着对即将到来的危险感到欣喜。

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] .

if	I	know	anything	at	all	of	what	sign	-	language	means	.
如果	我	知道	任何事物	在	全部	的	什么	符号	-	语言	方法	.

如果我稍微了解一下手语的意思的话。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

"	I	knew	that	very	day	that	you	resigned	your	commission	in	the	army	,
"	我	知道	那	非常	天	那	你	辞职	你的	委员会	在	这	军队	,

“我从你辞去军职的那天起就知道了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,

and	I	laughed	with	delight	at	the	news	,
和	我	笑了	和	喜	在	这	消息	,

听到这个消息，我高兴得大笑起来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	that	the	gods	who	are	our	servants	had	contrived	it	.
会心	那	这	神	WHO	是	我们的	仆人	有	人为的	它	.

我们知道，这一切都是那些侍奉我们的神明所策划的。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

I	know	why	thou	art	here	,	"	she	said	;
我	知道	为什么	你	艺术	这里	,	"	她	说	;

“我知道你为什么在这里，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [ðaʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [hæp'hæzəd] .

and	the	change	from	you	to	thou	was	not	haphazard	.
和	这	改变	从	你	到	你	曾是	不是	偶然	.

从 you 到 thou 的转变并非偶然。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɪn] ['ɪndiə] , " [kɪŋ]

"	It	is	well	known	,	Princess	,	that	your	spies	are	the	cleverest	in	India	,	"	King
"	它	是	出色地	已知	,	公主	,	那	你的	间谍	是	这	最聪明的	在	印度	,	"	国王

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“公主殿下，众所周知，你的间谍是印度最聪明的，”国王回答道。

" [spaɪz] ?

"	Spies	?
"	间谍	?

间谍?

[aɪ] [niːd] [nəʊ] [spaɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊld] ['ɪndiə] [laɪvz; lɪvz] .

I	need	no	spies	as	long	as	old	India	lives	.
我	需要	不	间谍	作为	长的	作为	老的	印度	生活	.

只要古老的印度存在，我就不需要间谍。

[frendz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] . "

Friends	are	better	.	"
朋友们	是	更好的	.	"

朋友更好。

" [duː; də][ɔːl] [prɪn'sesɪs] [breɪk] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] , ['miːtɪŋ]

"	Do	all	princesses	break	their	promises	?	"	he	countered	,	meeting
"	做	全部	公主们	休息	他们的	承诺	?	"	他	反驳	,	会议

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] .

her	eyes	steadily	.
她	眼睛	稳步	.

“难道所有的公主都会违背诺言吗？”他反问道，目光坚定地与她对视。

" ['nevə(r)] [jet] [dɪd][aɪ] [breɪk] [wʌn] ['prɒmɪs] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] . "

"	Never	yet	did	I	break	one	promise	,	whether	it	was	for	good	or	evil	.	"
"	绝不	然而	做过	我	休息	一	承诺	,	无论	它	曾是	为了	好的	或者	邪恶的	.	"

“我从未违背过任何承诺，无论是为了好事还是坏事。”

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" Princess , " he answered , looking sternly at her ,
" 公主 , " 他 回答 , 寻找 严厉地 在 她 ,

“公主，”他回答道，目光严厉地看着她。

" [ɪn][dʒæm'rʊd] [fɔːt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ə'gen] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
" in Jamrud Fort you agreed to take no part again in politics ,
" 在 贾姆鲁德 堡 你 同意 到 拿 不 部分 再次 在 政治 ,

“在贾姆鲁德堡，你同意不再参与政治活动，

['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd]
national or international in return for a promise of personal freedom and
国家的 或者 国际的 在 返回 为了 一个 承诺 的 个人的 自由 和
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪndiə] . "
permission to reside in India . "
允许 到 居住 在 印度 . "

以承诺给予个人自由和允许在印度居住为交换条件，承担国家或国际责任。

" [maɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] ['lɪbəti] .
" My promise was dependent on my liberty .
" 我的 承诺 曾是 依赖 在 我的 自由 .

“我的承诺取决于我的自由。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['lɪbəti] — [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['pæləs] ,
But is this liberty — to be forced to reside in this old palace ,
但 是 这 自由 — 到 是 强制 到 居住 在 这 老的 宫殿 ,

但这算是自由吗——被迫居住在这座古老的宫殿里？

[wɪð] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ][' duː ɪŋz] ,
with the spies of the Government keeping watch on my doings ,
和 这 间谍 的 这 政府 保持 手表 在 我的 行为 ,

政府的间谍一直在监视我的一举一动，

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] ?
except when they chance to be outwitted ?
除了 什么时候 他们 机会 到 是 被智胜 ?

除非他们碰巧被人算计了？

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] .
Nevertheless , I have kept my promise .
尽管如此 , 我 有 保留 我的 承诺 .

然而，我信守了承诺。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] ['prɒmɪsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Thou knowest me better than to think that I need to break promises in order
你 最了解 我 更好的 比 到 思考 那 我 需要 到 休息 承诺 在 命令
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ! "
to outwit a government of Englishmen ! "
到 智胜 一个 政府 的 英国人 ! "

你比谁都了解我，你不会以为我需要违背诺言才能智胜英国政府！

" ['kwibl] [woʊnt] [help] , [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Quibbles won't help , Princess , " he answered .
" 吹毛求疵 惯于 帮助 , 公主 , " 他 回答 .

“吹毛求疵于事无补，公主殿下，”他回答道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] . "
" You promised to do nothing that Government might object to . "
" 你 承诺 到 做 没有什么 那 政府 可能 目的 到 . "

“你承诺过不会做任何政府可能反对的事情。”

" [wel] ; [wɪl] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
" Well ; will they object to my religion ?
" 出色地 ; 将要 他们 目的 到 我的 宗教 ?

“他们会反对我的宗教信仰吗？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
" she retorted , mocking him .
" 她 反驳 , 嘲讽 他 .

她反驳道，嘲讽地看着他。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ][æt; ət][lɑːst] [skruːd] [ʌp] [ɪts] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" Has the British raj at last screwed up its courage to the point of
" 有 这 英国 拉杰 在 最后的 螺丝 向上 它是 勇气 到 这 观点 的
['trespəsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜːdə] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ?
trespassing behind the purdah and blundering in among religious exercises ?
擅闯私人领地 在后面 这 普尔达 和 笨拙 在 之中 宗教 练习 ?

“难道英国殖民统治者终于鼓起勇气，要越过面纱，闯入宗教活动现场吗？”

" [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['evə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːgjumənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]
" No man in his senses ever challenges a woman's argument until he knows the
" 不 男人 在 他的 感官 曾经 挑战 一个 女性的 争论 直到 他 知道 这
[həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ɪts][ʌl'tɪəriə(r)] ['pɜːpəs] .
whole of it and has unmasked its ulterior purpose .
所有的 的 它 和 有 揭开面纱 它是 后方 目的 .

“任何一个头脑清醒的男人，在完全了解一个女人的论点并揭穿其真正目的之前，都不会质疑她的论点。”

[səʊ] [kɪŋ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
So King sat still and said nothing , knowing that that was precisely what she did
所以 国王 卫星 仍然 和 说 没有什么 , 会心 那 那 曾是 恰恰 什么 她 做过
[nɒt] [wɒnt] .
not want .
不是 想 .

于是，金静静地坐着，一言不发，因为她知道这正是她最不希望看到的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] - [bɔːn] !
" You must make terms with me , heaven - born !
" 你 必须 制作 条款 和 我 , 天堂 - 出生 !

“你必须和我达成协议，天降之子！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] ['fɜːmnəs] .
" she went on , changing her tone to one of rather more suggestive firmness .
" 她 去 在 , 变化 她 语气 到 一 的 相当 更多的 暗示性的 硬度 .

她继续说道，语气变得颇具暗示性的坚定。

" [ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] - [jʊg] ([eɪdʒ][ɒv; əv] ['dɑːknəs]) [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['ɪndiə]
" The Kali - Yug (age of darkness) is drawing to a close , and India
" 这 卡莉 - 尤格 (年龄 的 黑暗) 是 绘画 到 一个 关闭 , 和 印度
[ə'weik] !
awakes !
醒来 !

“卡利年代（黑暗时代）即将结束，印度正在觉醒！”

[ðeə(r)] [ɪz] [frɒθ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [hɪə(r)] , [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]
There is froth on the surface — a rising here , an agitation there , a deal of
那里 是 泡沫 在 这 表面 — 一个 上升 这里 , 一个 搅动 那里 , 一个 交易 的
[waɪld] [tɔːk] ['evriweə(r)] ,
wild talk everywhere ,
荒野 讲话 到处 ,

水面上泡沫翻腾——这里一波涨落，那里一片骚动，到处都是喧嚣的议论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [əʊld] ['gʌvənmənt] [prə'pəuziz][tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [ded] [əʊld] [weɪz] ,

and	the	dead	old	government	proposes	to	suppress	it	in	the	dead	old	ways	,
和	这	死的	老的	政府	提议	到	压制	它	在	这	死的	老的	方式	,

而那个行尸走肉般的旧政府打算用那些陈旧的方式镇压它。

[laɪk] [men] [wɪð] ['pæd(ə)lz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [weɪvz] [daʊn] [flæt] !

like	men	with	paddles	seeking	to	beat	the	waves	down	flat	!
喜欢	男人	和	桨	寻求	到	打	这	波浪	向下	平坦的	!

就像拿着桨的人试图把海浪拍平一样!

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][gɒd] [bləʊ] ,

But	the	winds	of	God	blow	,
但	这	风	的	上帝	吹	,

但上帝的风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌp'set] ['prez(ə)ntli] .

and	the	boat	of	the	men	with	the	paddles	will	be	upset	presently	.
和	这	船	的	这	男人	和	这	桨	将要	是	沮丧的	目前	.

划桨者的船很快就会翻覆。

[hu:] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði] [stɔ:m] ?

Who	then	shall	ride	the	storm	?
WHO	然后	将	骑	这	风暴	?

谁将驾驭这场风暴?

[ðeə(r)] ['gʌnə(r)] [wɪl] [bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [frɒθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['raɪzɪz] !

Their	gunners	will	be	told	to	shoot	the	froth	as	it	forms	and	rises	!
他们的	炮手	将要	是	讲述	到	射击	这	泡沫	作为	它	表格	和	上升	!

他们的炮手将被告知在泡沫形成和上升时进行射击!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['eniweə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [tɜ:mz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

But	if	there	is	a	wise	man	anywhere	he	will	make	terms	with	me	,
但	如果	那里	是	一个	明智的	男人	任何地方	他	将要	制作	条款	和	我	,

但如果世间真有智者，他就会与我达成协议。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [welm]

and	will	set	himself	to	guide	the	underlying	forces	that	may	otherwise	whelm
和	将要	放	他自己	到	指导	这	潜在的	力量	那	可能	否则	淹没

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他将致力于引导那些原本可能压倒一切的潜在力量。

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:t] [waɪz] , [maɪ] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] .

I	think	thou	art	wise	,	my	heaven	-	born	.
我	思考	你	艺术	明智的	,	我的	天堂	-	出生	.

我认为你很有智慧，我的天降之子。

[ðaʊ] [wɜ:t] [waɪz] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] . "

Thou	wert	wise	once	on	a	time	.	"
你	沃特	明智的	一次	在	一个	时间	.	"

你曾有过一段智慧的时期。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ru:l] ['ɪndiə] ?

"	Do	you	think	you	can	rule	India	?
"	做	你	思考	你	能	规则	印度	?

你认为你能统治印度吗?

" [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['rɪdɪkju:l] .

"	King	asked	her	;	and	he	did	not	make	the	mistake	of	suggesting	ridicule	.
"	国王	问	她	;	和	他	做过	不是	制作	这	错误	的	建议	嘲笑	.

“国王问了她；而且他没有犯暗示嘲笑的错误。

" [huː] [els] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who else can do it ?
" WHO 别的 能 做 它 ?

还有谁能做到?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][let] [feɪt] [biː; bi]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ?
" Do you think we come into the world to let fate be our master ?
" 做 你 思考 我们 来 进入 这 世界 到 让 命运 是 我们的 掌握 ?

你认为我们来到这个世界是要任由命运主宰吗?

[waɪ] [hæv; həv][ai] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [vˈjuːz] , [welθ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Why have I royal blood and royal views , wealth , understanding and ambition ,
为什么 有 我 皇家 血 和 皇家 浏览 , 财富 , 理解 和 志向 ,

我为何拥有皇室血统、皇室观念、财富、智慧和抱负?

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [veɪg] ['jɜːnɪŋ] ?
while the others have blindness and vague yearnings ?
尽管 这 其他的 有 失明 和 模糊的 渴望 ?

而其他人则只有盲目和模糊的渴望?

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? "
Can you answer ? "
能 你 回答 ? "

你能回答吗?

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "
" Princess , " he answered , " I had only one object in coming here . "
" 公主 , " 他 回答 , " 我 有 仅有的 一 目的 在 未来 这里 . "

“公主殿下,”他回答说,“我来这里只有一个目的。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɒdɪŋ] .
" I know that , " she said nodding .
" 我 知道 那 , " 她 说 点头 .

“我知道,”她点点头说。

" [ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . "
" I have simply come to warn you . "
" 我 有 简单地 来 到 警告 你 . "

我只是来警告你们的。

" [tʃʌt] !
" Chut !
" chut !

“呸!”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [biˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [diːp]
" she answered with her chin between her hands and her elbows deep
" 她 回答 和 她 下巴 之间 她 双手 和 她 肘部 深的
[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
in the cushions .
在 这 靠垫 .

她双手托着下巴，双肘深深地埋在靠垫里，回答道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] .
" I know how much is known .
" 我 知道 如何 很多 是 已知 .

我知道人们知道多少。

[ðɪs] [mæn] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
This man — what is his name ?
这 男人 — 什么 是 他的 姓名 ?

这个人——他叫什么名字?

['ræmzdən] ?
Ramsden ?
拉姆斯登 ?

拉姆斯登?

[puːf] !
Pouff !
蓬松 !

噗!

[gə'niːʃə] , [hɪə(r)] , [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] !
Ganesha , here , is far better !
象头神 , 这里 , 是 远的 更好的 !

这里的象头神伽内什要好得多!

[gə'niːʃə] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
Ganesha is from America .
象头神 是 从 美国 .

象头神来自美国。

[ðəʊz] [fuːlz] [huː] [went] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Those fools who went to prepare the American mind for what is coming ,
那些 傻瓜 WHO 去 到 准备 这 美国人 头脑 为了 什么 是 未来 ,

那些傻瓜去试图让美国人为即将发生的事情做好准备,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
because they were altogether too foolish to be anything but in the way in
因为 他们 是 共 也 愚蠢 到 是 任何事物 但 在 这 方式 在

['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

因为他们实在太愚蠢了，在印度除了碍事之外，什么也做不了。

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ,
have been found out ,
有 到过 成立 出去 ,

已被发现,

[ænd; ənd] [gə'niːʃə] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] - ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['θrʌstɪŋ]
and Ganesha has come like a big bull - buffalo to save the world by thrusting
和 象头神 有 来 喜欢 一个 大的 公牛 - 水牛 到 节省 这 世界 经过 推进

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hɔːnz] ['ɪntuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
his clumsy horns into things he does not understand !
他的 笨拙 角 进入 事物 他 做 不是 理解 !

象头神伽内什就像一头巨大的公牛，用他笨拙的角去戳他不懂的事物，以此来拯救世界!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['æθəlˌstæn] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt]
I tell you , Athelstan , that however much is known there is much more that is not
我 告诉 你 , 阿瑟斯坦 , 那 然而 很多 是 已知 那里 是 很多 更多的 那 是 不是

[nəʊn] .
known .
已知 .

阿塞尔斯坦，我告诉你，无论我们知道多少，还有更多我们不知道的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
You would better make terms with me ! "
你 会 更好的 制作 条款 和 我 ! "

你最好跟我达成协议!

" [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ˌprɪn'ses] ,
" What you must understand , Princess ,
" 什么 你 必须 理解 , 公主 ,

“公主，你必须明白……”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [wɜːrldz]
is that your plan to overthrow the West and make the East the world's
是 那 你的 计划 到 推翻 这 西方 和 制作 这 东方 这 世界的
[kən'trəʊlɪŋ] [fɔːs] ,
controlling force ,
控制 力量 ,

你的计划是推翻西方，让东方成为世界霸主吗?

[ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
is known by those who can prevent you , " he answered quietly .
是 已知 经过 那些 WHO 能 防止 你 , " 他 回答 悄悄 .

“那些能够阻止你的人都知道，”他平静地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [huː'evə(r)] [ɑːsks][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]
I can't go away from here and tell whoever asks me that you are observing
我 不能 去 离开 从 这里 和 告诉 谁 问 我 那 你 是 观察
[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] — — "
your promise to — — "
你的 承诺 到 — — "

我不能离开这里，然后告诉每一个问我的人，你遵守了你的承诺——”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['meri] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" No , " she interrupted with a ringing merry laugh of triumph .
" 不 , " 她 中断 和 一个 铃声 欢乐 笑 的 胜利 .

“不，”她打断道，发出了一声响亮而欢快的胜利笑声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" You speak truth without knowing it !
" 你 说话 真相 没有 会心 它 !

“你说的都是真话，只是你不知道而已！”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] !
You can not go away !
你 能 不是 去 离开 !

你不能离开!

" [ˌprɪn'ses] - [bəʊst] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" Princess Yasmini's boast was good .
" 公主 - 夸 曾是 好的 .

“亚斯米尼公主的吹嘘很精彩。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [nɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But we had come to solve a problem , not to run away with it ,
但 我们 有 来 到 解决 一个 问题 , 不是 到 跑步 离开 和 它 ,

但我们来这里是为了解决问题，而不是逃避问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
and she looked disconcerted by our rather obvious willingness to be her
和 她 看起来 不安 经过 我们的 相当 明显的 意愿 到 是 她
['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
prisoners for a while .
囚犯 为了 一个 尽管 .

她似乎对我们明显愿意暂时做她的俘虏感到不安。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['kruːəl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Do	you	think	I	can	not	be	cruel	?	"	she	asked	suddenly	.
"	做	你	思考	我	能	不是	是	残忍的	?	"	她	问	突然	.

“你以为我不会残忍吗？”她突然问道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [best] !

"	I	have	seen	you	at	your	worst	,	as	well	as	at	your	best	!
"	我	有	已见	你	在	你的	最差	,	作为	出色地	作为	在	你的	最好的	!

“我见过你最糟糕的样子，也见过你最好的样子！”

" [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	King	answered	.
"	国王	回答	.

国王回答道。

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'sɔːsɪz] .

"	You	act	like	a	man	who	has	resources	.
"	你	行为	喜欢	一个	男人	WHO	有	资源	.

你表现得像个有钱人。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

Yet	you	have	none	,	"	she	answered	slowly	,	as	if	reviewing	all	the	situation	in
然而	你	有	没有任何	,	"	她	回答	缓慢地	,	作为	如果	复习	全部	这	情况	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“可是你一个也没有，”她缓缓回答，仿佛在脑海中梳理着所有情况。

" [nʌn] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][mʌldʒi] [siŋ] ,

"	None	knows	where	you	are	—	not	even	Mulji	Singh	,
"	没有任何	知道	在哪里	你	是	—	不是	甚至	穆尔吉	辛格	,

“没有人知道你在哪里——就连穆尔吉·辛格也不知道。”

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['juːnɪfɔːm][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

with	whom	you	left	your	other	clothes	before	putting	on	that	uniform	the	better	to
和	谁	你	左边	你的	其他	衣服	前	推杆	在	那	制服	这	更好的	到

[ɪm'pres] [ˌem 'iː] !

impress	me	!
令人印象深刻	我	!

你为了给我留下好印象，才把其他衣服留在了哪里，然后才穿上这身制服！

[ðə; ði][bæg] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gə'niːʃə] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [laɪk] [tuː] ['mendikənt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

The	bag	that	you	and	Ganesha	share	between	you	,	like	two	mendicants	emerging
这	包	那	你	和	象头神	分享	之间	你	,	喜欢	二	乞丐	新兴

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,

from	the	jail	,
从	这	监狱	,

你和象头神共用的那个袋子，就像两个苦行僧从监狱里出来一样。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

is	now	in	a	room	in	this	palace	.
是	现在	在	一个	房间	在	这	宫殿	.

现在他正在这座宫殿的一个房间里。

[juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

You	came	because	you	saw	that	if	I	should	be	arrested	there	would	be
你	来了	因为	你	锯	那	如果	我	应该	是	被捕	那里	会	是

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

你们来是因为你们预见到，如果我被捕，将会发生暴动。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ][tuː; tə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

You	said	so	to	Ommony	sahib	,	and	his	butler	overheard	.
你	说	所以	到	-	萨希布	,	和	他的	管家	无意中听到	.

你把这话告诉了奥莫尼先生，他的管家听到了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] - [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

But	not	even	Ommony	knows	where	you	are	.
但	不是	甚至	-	知道	在哪里	你	是	.

但就连欧米妮也不知道你在哪里。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['vaɪələns] ,

He	said	to	you	:	'	If	you	can	defeat	that	woman	without	using	violence	,
他	说	到	你	:	-	如果	你	能	击败	那	女士	没有	使用	暴力	,

他曾对你说："如果你能不用暴力打败那个女人，

[jʊl] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	stand	alone	in	the	world	as	the	one	man	who	could	do	it	.
你会	站立	独自的	在	这	世界	作为	这	一	男人	WHO	可以	做	它	.

你将成为世界上唯一能做到这一点的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['vaɪələns] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	if	you	use	violence	,	though	you	kill	her	,
但	如果	你	使用	暴力	,	尽管	你	杀	她	,

但如果你使用暴力，即使你杀了她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -

she	will	defeat	you	and	all	the	rest	of	us	.	'
她	将要	击败	你	和	全部	这	休息	的	我们	.	-

她会打败你，也会打败我们所有人。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [sed] ? "

Is	not	that	what	your	Friend	Ommony	said	?	"
是	不是	那	什么	你的	朋友	-	说	?	"

你的朋友奥莫尼不也是这么说的吗?

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɜːmz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ?

"	What	kind	of	terms	do	you	want	me	to	make	with	you	,	Princess	?
"	什么	种类	的	条款	做	你	想	我	到	制作	和	你	,	公主	?

"公主殿下，你想让我和你达成什么样的协议？"

" [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	King	answered	.
"	国王	回答	.

国王回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] !

"	I	can	make	you	ruler	of	all	India	!
"	我	能	制作	你	统治者	的	全部	印度	!

"我可以让你成为全印度的统治者！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði] ['bɔːbl] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ]

"	Another	may	wear	the	baubles	,	but	thou	shalt	be	the	true	king	,	even	as	thy
"	其他	可能	穿	这	小饰品	,	但	你	应	是	这	真的	国王	,	甚至	作为	你的

[neɪm] [ɪz] !

name	is	!
姓名	是	!

"别人可以佩戴这些饰品，但你才是真正的国王，正如你的名字一样！"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiː] , [ˌem 'iː] , - , ['wɪspərɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

And	behind	thee	,	me	,	Yasmini	,	whispering	wisdom	and	laughing	to	see	the
和	在后面	你	,	我	,	-	,	耳语	智慧	和	笑	到	看	这

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [strʌt] !

politicians	strut	!
政治家	支撑	!

而我，亚斯米尼，就在你身后，低声传授智慧，看着政客们趾高气扬地走来走去，不禁哈哈大笑！

" [kɪŋ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	King	leaned	back	and	laughed	at	her	.
"	国王	倾斜	后退	和	笑了	在	她	.

“国王向后靠去，嘲笑她。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ]['ruːɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] , [gəʊ] [bæk] [ɒn]

"	Do	you	really	expect	me	to	help	you	ruin	my	own	countrymen	,	go	back	on
"	做	你	真的	预计	我	到	帮助	你	废墟	我的	自己的	同胞们	,	去	后退	在

[maɪ]['kʌlə(r)] ,

my	color	,
我的	颜色	,

你真的指望我帮你毁掉我自己的同胞，背弃我的肤色吗？

[kriːd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [əʊθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — — "

creed	,	education	,	oath	and	everything	,	and	—	—	"
信条	,	教育	,	誓言	和	一切	,	和	—	—	"

信条、教育、誓言以及一切，还有——”

" [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] !

"	Deluded	fools	!
"	妄想	傻瓜	!

“愚蠢的傻瓜！”

[ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] [iːst] , ['æθəlˌstæn] , [ɪz] ['weɪkɪŋ] !

The	East	—	the	East	,	Athelstan	,	is	waking	!
这	东方	—	这	东方	,	阿瑟斯坦	,	是	醒来	!

东方——东方，阿塞尔斯坦，正在苏醒！

['betə(r)] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Better	make	terms	with	me	,
更好的	制作	条款	和	我	,

最好跟我达成协议，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði][ə'raɪzɪŋ] [iːst] [æz; əz][gɒd] [raɪdz][ɒn][ðə; ði][wɪnd]

and	thou	shalt	live	to	ride	on	the	arising	East	as	God	rides	on	the	wind
和	你	应	居住	到	骑	在	这	产生	东方	作为	上帝	骑行	在	这	风

[ænd; ənd]['bɪts][ænd; ənd] ['gʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	bits	and	governs	it	!	"
和	比特	和	统治	它	!	"

你将活着乘着冉冉升起的东方，如同上帝乘风而行，掌控并驾驭它！

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第2/8页

" [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .
" Show me .
" 展示 我 .

“给我看看。

[aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['blaɪndfəʊld] . "
I'll do nothing blindfold . "
患病的 做 没有什么 眼罩 . "

“我蒙着眼睛什么都不会做。”

" [hɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [hɑːf] - ['kɔŋkə] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Hah ! Thou art not half - conquered yet , " she laughed .
" 哈哈 ! 你 艺术 不是 一半 - 征服 然而 , " 她 笑了 .

“哈！你还没被征服一半呢！”她笑着说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [gəˈniːʃə] ?
" And what of Ganesha ?
" 和 什么 的 象头神 ?

那么象头神伽内什呢?

[ɪz] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [θjuːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Is this mountain of bones and thews a person to be trusted ,
是 这 山 的 骨头 和 那些 一个 人 到 是 可信 ,

这座由白骨和绳索堆成的小山，是一个值得信任的人吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)]
or shall we show him how much stronger than him is a horsehair in a clever
或者 将 我们 展示 他 如何 很多 更强 比 他 是 一个 马鬃 在 一个 聪明的
['wʊmənz] ['fɪŋgəz] ? "
woman's fingers ? "
女性的 手指 ? "

或者我们该让他见识一下，在聪明女人的指尖，一根马鬃毛都比他强壮得多?

" [ðɪs] [mæn] ['ræmzdən] [ɪz][maɪ] [frend] , " [kɪŋ] [sed] .
" This man Ramsden is my friend , " King said .
" 这 男人 拉姆斯登 是 我的 朋友 , " 国王 说 .

“拉姆斯登这个人是我的朋友，”金说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] ?
" Are you his friend ?
" 是 你 他的 朋友 ?

你是他的朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [hɑːt] [ɒv; əv]['ɪndiə] !
" You are going to see the naked heart of India !
" 你 是 去 到 看 这 裸 心 的 印度 !

“你即将看到印度赤裸裸的心脏！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [aʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [siː] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːls]
" Better to have your eyes burned out now than see that and be false
" 更好的 到 有 你的 眼睛 烧伤 出去 现在 比 看 那 和 是 错误的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] !
to it afterward !
到 它 之后 !

“与其看到真相后违背它，不如现在就瞎了眼！”

" [ðen] , [sɪns] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
" Then , since we failed to order red - hot needles for our eyes ,
" 然后 , 自从 我们 失败的 到 命令 红色的 - 热的 针 为了 我们的 眼睛 ,

“那么，由于我们没能订购烧红的针来治疗眼疾，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] — [wʌn][klɪə(r)] [nəʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she cried out once — one clear note that sounded almost exactly as if she had
她 哭 出去 一次 — 一 清除 笔记 那 听起来 几乎 确切地 作为 如果 她 有
[strʌk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [gɒŋ] .
struck a silver gong .
击 一个 银 锣 .

她喊了一声——一声清脆的音符，听起来几乎就像敲响了银锣一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ekəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A woman entered like the living echo to it .
一个 女士 进入 喜欢 这 活的 回声 到 它 .

一个女人走了进来，仿佛是它的活生生的回声。

- [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
Yasmini spoke , and the woman disappeared again .
- 辐 , 和 这 女士 消失 再次 .

亚斯米尼说了几句话，那女人又消失了。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
Below us the river swallowed and gurgled along the palace wall ,
以下 我们 这 河 吞咽 和 咕噜咕噜 沿着 这 宫殿 墙 ,

在我们下方，河流沿着宫墙蜿蜒流淌，潺潺作响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] - [pəʊl] .
and we caught the occasional thumping of a boat - pole .
和 我们 捕捉 这 偶然 怦 的 一个 船 - 极 .

我们偶尔还能听到船杆敲击船舷的声音。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [siːst] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The thumping ceased exactly underneath us , and a man began singing in the
这 怦 停止 确切地 下 我们 , 和 一个 男人 开始 歌唱 在 这
[taɪm] - ['hæləʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌraːdʒə'staːn] .
time - hallowed language of Rajasthan .
时间 - 神圣的 语言 的 拉贾斯坦邦 .

砰砰的声响在我们脚下戛然而止，一个男人开始用拉贾斯坦邦古老的语言唱歌。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [riːtʃt] [ɪts] [gəʊl]
I think he was looking upward as he sang , for each word reached its goal
我 思考 他 曾是 寻找 向上 作为 他 唱 , 为了 每个 单词 达到 它是 目标
.
.
.

我认为他唱歌的时候是仰望天空的，因为每个字都达到了它的目标。

" [əʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ði] [plaʊ] [lænd] [laɪz] ,

"	Oh	warm	and	broad	the	plow	land	lies	,
"	哦	温暖的	和	广阔	这	犁	土地	谎言	,

“哦，温暖而广阔的耕地，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['ɒks(ə)n] [weɪt] !

The	idle	oxen	wait	!
这	闲置的	牛	等待	!

闲着的牛在等着!

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , ['həʊli]['rɪvə(r)] , [raɪz] ,

We	pray	thee	,	holy	river	,	rise	,
我们	祈祷	你	,	圣	河	,	上升	,

圣河啊，我们祈求你，升起吧!

[nɔː(r)] [glʌt] [ðaɪ] ['fiːldz] [tuː] [leɪt] !

Nor	glut	thy	fields	too	late	!
也不	谷	你的	字段	也	晚的	!

不要过晚让你的田地变得肥沃!

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'weik] !

The	year	awakes	!
这	年	醒来	!

新的一年开始了!

[ðə; ði] ['slʌmbə] [siːd]

The	slumbering	seed
这	沉睡	种子

沉睡的种子

[swelz] [tuː; tə] [ɪts] [bɜːθ] !

Swells	to	its	birth	!
涌浪	到	它是	出生	!

膨胀直至诞生!

[əʊ] ['rɪvə(r)] , [hiːd] ! "

Oh	river	,	heed	!	"
哦	河	,	注意	!	"

哦，河流，请注意!

" [streɪndʒ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spŋ] , [ˌprɪn'ses] !

"	Strange	time	of	year	for	that	song	,	Princess	!
"	奇怪的	时间	的	年	为了	那	歌曲	,	公主	!

“公主，这首歌在这个时候唱真是奇怪！”

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] , [nɒt] [tuː] [pə'laɪtli] .

Is	that	one	of	your	spies	?	"	asked	King	,	not	too	politely	.
是	那	一	的	你的	间谍	?	"	问	国王	,	不是	也	礼貌地	.

“那是你的间谍吗？”国王不太礼貌地问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	One	of	my	friends	,	"	she	answered	.
"	一	的	我的	朋友们	,	"	她	回答	.

“我的一个朋友，”她回答道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] : ['ɪndiə] [ə'weik] !

"	I	told	you	:	India	awakes	!
"	我	讲述	你	:	印度	醒来	!

我告诉过你们：印度正在觉醒!

[bʌt; bət] [wɒtʃ] .

But	watch	.
但	手表	.

但请拭目以待。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

"	It	was	growing	dark	.
"	它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['kləʊzə(r)] .

Two	women	came	and	drew	the	curtains	closer	.
二	女性	来了	和	画	这	窗帘	更近	.

两个女人走了过来，把窗帘拉得更紧了。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [brɔːt] [læmps][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn] [stˈuːlz] [əˈlɒŋ] [wʌn] [wɔːl] ;

Other	women	brought	lamps	and	set	them	on	stools	along	one	wall	;
其他	女性	带来	灯	和	放	他们	在	凳子	沿着	一	墙	;

其他妇女搬来油灯，放在墙边的凳子上；

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [brɔːt] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ðɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] [ˌkændə'lɑːbrə] .

others	again	brought	tapers	and	lit	the	candles	in	the	hydra	-	headed	candelabra	.
其他的	再次	带来	锥形	和	点燃	这	蜡烛	在	这	九头蛇	-	标题	烛台	.

其他人又带来了细蜡烛，点燃了九头蛇造型烛台上的蜡烛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [laɪt] [jet] , " - ['grʌmbld] ,

"	It	is	really	too	light	yet	,	"	Yasmini	grumbled	,
"	它	是	真的	也	光	然而	,	"	-	咕哝	,

“天还太亮了，”亚斯米尼抱怨道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [huː] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	the	gods	who	marshal	in	the	night	had	not	kept	faith	with	her	.
作为	如果	这	神	WHO	元帅	在	这	夜晚	有	不是	保留	信仰	和	她	.

仿佛那些在夜里指挥的神明没有信守对她的承诺。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [əˈmʌŋ] ['ɪndiəz] [gɒdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊ]

But	even	so	,	the	shadows	danced	among	India's	gods	on	the	wall	facing	the	row
但	甚至	所以	,	这	阴影	跳舞	之中	印度的	神	在	这	墙	面向	这	排

[ɒv; əv] [stˈuːlz] .

of	stools	.
的	凳子	.

即便如此，印度诸神的影子仍然在面向那排凳子的墙上舞动。

[ðen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [wʊd] - [wɪnd] ['mjuːzɪk] , [meɪd] [baɪ] [mjuːˈzɪʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ləʊ] [ænd; ənd]

Then	there	began	wood	-	wind	music	,	made	by	musicians	out	of	sight	,	low	and
然后	那里	开始	木头	-	风	音乐	,	制成	经过	音乐家	出去	的	视线	,	低的	和

[swiːt] , [səˈdʒestɪŋ] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] ['mɪstəriz] ,

sweet	,	suggesting	unimaginable	mysteries	,
甜的	,	建议	难以想象	谜团	,

随后，乐手们在视线之外演奏起了木管乐器的音乐，低沉而甜美，暗示着难以想象的神秘。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] ['saɪləntli] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒn]

and	one	by	one	through	the	curtains	opposite	there	came	in	silently	seven	women	on
和	一	经过	一	通过	这	窗帘	对面的	那里	来了	在	默默	七	女性	在

[beə(r)] [fiːt] [ðæt] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] ;

bare	feet	that	hardly	touched	the	carpet	;
裸	脚	那	几乎	感动	这	地毯	;

七个女人光着脚，悄无声息地从对面的窗帘后走了进来，她们的脚几乎没碰到地毯；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [nɔːtʃ] [gˈɜːlz] ,

and	all	the	stories	about	nautch	girls	,
和	全部	这	故事	关于	舞女	女孩们	,

还有所有关于舞女的故事，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] ['iːstən] ['wɪmɪn] [dɑːns] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [nɒt] [fiːt] ,

all	the	travelers	'	tales	of	how	Eastern	women	dance	with	their	arms	,	not	feet	,
全部	这	旅行者	-	故事	的	如何	东	女性	舞蹈	和	他们的	武器	,	不是	脚	,

所有旅行者讲述的东方女性跳舞时用手臂而不是脚的故事，

['vænɪʃd] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [laɪz] .

vanished	**that**	**instant**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**lies**	**.**
消失了	那	立即的	进入	这	王国	的	谎言	.

瞬间消失在了谎言的王国。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] — [ɑːt] ['æbsəluːt] .

This	**was**	**dancing**	**—**	**art**	**absolute**	**.**
这	曾是	跳舞	—	艺术	绝对	.

这就是舞蹈——绝对的艺术。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['wɪmɪn] [pə'zest] [ɒv; əv] [weɪt]

They	**no**	**longer**	**seemed**	**to**	**be**	**flesh**	**and**	**blood**	**women**	**possessed**	**of**	**weight**
他们	不	更长	似乎	到	是	肉	和	血	女性	拥有	的	重量

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;

and	**other**	**limitations**	**;**
和	其他	限制	;

她们似乎不再是拥有体重和其他限制的血肉之躯的女人了；

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [briːð] [æt; ət]

their	**footfall**	**was**	**hardly**	**audible**	**,**	**and**	**you**	**could**	**not**	**hear**	**them**	**breathe**	**at**
他们的	人流量	曾是	几乎	可听见的	,	和	你	可以	不是	听到	他们	呼吸	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

他们的脚步声几乎听不见，你甚至听不到他们的呼吸声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

They	**were**	**like**	**living**	**shadows**	**,**
他们	是	喜欢	活的	阴影	,

他们就像活着的影子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [duː; də][ɒn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

and	**they**	**danced**	**the**	**way**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**branches**	**do**	**on**	**a**	**jungle**
和	他们	跳舞	这	方式	这	阴影	的	这	分支	做	在	一个	丛林

['klɪərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [lɑːf] .

clearing	**when**	**a**	**light**	**breeze**	**makes**	**the**	**trees**	**laugh**	**.**
清理	什么时候	一个	光	微风	制作	这	树木	笑	.

它们舞动起来，就像微风拂过丛林空地，树枝的影子摇曳生姿，仿佛在欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

It	**had**	**some**	**sort**	**of**	**mystic**	**meaning**	**no**	**doubt**	**,**	**although**	**I**	**did**	**not**	**understand**
它	有	一些	种类	的	神秘	意义	不	怀疑	,	虽然	我	做过	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

它无疑具有某种神秘的含义，尽管我并不理解；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

but	**what**	**I**	**did**	**understand**	**was**	**that**	**the**	**whole**	**arrangement**	**was**	**designed**	**to**
但	什么	我	做过	理解	曾是	那	这	所有的	安排	曾是	设计	到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mezmərɪzəm] [ɪn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

produce	**a**	**sort**	**of**	**mesmerism**	**in**	**the**	**beholder**	**.**
生产	一个	种类	的	催眠术	在	这	旁观者	.

但我明白，整个安排旨在对观看者产生某种催眠效果。

[haʊ'evə(r)] , [skuːl] [jɔː'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

However	**,**	**school**	**yourself**	**to**	**live**	**alone**	**and**	**think**	**alone**	**for**	**a**	**quarter**	**of**
然而	,	学校	你自己	到	居住	独自的	和	思考	独自的	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ] ,

a	**century**	**or**	**so**	**,**
一个	世纪	或者	所以	,

然而，你要学会独自生活和思考大约25年。

['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['əʊnli][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɒk]

meeting	people	only	as	man	to	man	instead	of	like	a	sheep	among	a	flock
会议	人们	仅有的	作为	男人	到	男人	反而	的	喜欢	一个	羊	之中	一个	群

[ɒv; əv] [ʃiːp] ,

of	sheep	,
的	羊	,

只以人与人之间的方式与人交往，而不是像羊群中的一只羊那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	you	become	immune	to	that	sort	of	thing	.
和	你	变得	免疫	到	那	种类	的	事物	.

你就会逐渐对这类事情免疫。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn]

The	Princess	Yasmini	seemed	to	realize	that	neither	King	nor	I	were	being	drawn
这	公主	-	似乎	到	意识到	那	两者都不	国王	也不	我	是	存在	绘制

['ɪntuː][ðə; ði][net][ɒv; əv] ['driːmɪnəs] [ðæt] [ðəʊz] [treɪnd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] .

into	the	net	of	dreaminess	that	those	trained	women	of	hers	were	weaving	.
进入	这	网	的	梦幻般的	那	那些	受过训练	女性	的	她的	是	编织	.

雅丝米尼公主似乎意识到，无论是国王还是我，都不会落入她那些训练有素的女人编织的梦幻之网。

" [wɒtʃ] ! " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Watch	!	"	said	Yasmini	suddenly	.
"	手表	!	"	说	-	突然	.

“看！”亚斯米尼突然说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] ['veri] [fjuː] [men] [hæv; həv] [biːn] ['prɪvɪlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

And	then	we	saw	what	very	few	men	have	been	priviliged	to	see	.
和	然后	我们	锯	什么	非常	很少	男人	有	到过	享有特权	到	看	.

然后，我们看到了极少数男人有幸看到的景象。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɑːns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðen] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

She	joined	the	dance	;	and	you	knew	then	who	had	taught	those	women	.
她	加入	这	舞蹈	;	和	你	知道	然后	WHO	有	教授	那些	女性	.

她加入了舞蹈；那时你就知道是谁教那些女人跳舞的了。

[ðeəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] : [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

Theirs	had	been	after	all	a	mere	interpretation	:	of	her	vision	.
他们的	有	到过	后	全部	一个	仅仅	解释	:	的	她	想象	.

他们的解读，归根结底，只是对她愿景的一种诠释。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪt'self] .

Hers	was	the	vision	itself	.
她的	曾是	这	想象	本身	.

她的远见卓识本身就是一种远见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] — [nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)][ɪz] .

She	was	It	—	the	thing	itself	—	no	more	an	interpretation	than	anything	in	nature	is	.
她	曾是	它	—	这	事物	本身	—	不	更多的	一个	解释	比	任何事物	在	自然	是	.

她就是“它”——事物本身——就像自然界中的任何事物一样，它本身并非一种解释。

- [bɪ'keɪm] ['ɪndiə] — ['ɪndiəz] [hɑːt] ;

Yasmini	became	India	—	India's	heart	;
-	成为	印度	—	印度的	心	;

亚斯米尼成为印度——印度的心脏；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wʊd]

and	I	suppose	that	if	King	and	I	had	understood	her	we	would
和	我	认为	那	如果	国王	和	我	有	理解	她	我们	会

[hæv; həv] [biːn] [swept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['vɔːteks] ,

have	been	swept	into	her	vortex	,
有	到过	扫荡	进入	她	涡流	,

我想，如果我和金能够理解她，我们也会被卷入她的漩涡之中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .

as	it	were	,	like	drops	of	water	into	an	ocean	.
作为	它	是	,	喜欢	滴	的	水	进入	一个	海洋	.

就像水滴落入大海一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [niːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] .

She	was	unrestrained	by	any	need	,	or	even	willingness	to	explain	herself	.
她	曾是	不受约束的	经过	任何	需要	,	或者	甚至	意愿	到	解释	她自己	.

她完全没有解释自己的需要，甚至也不愿意解释。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

She	was	talking	the	same	language	that	the	nodding	blossoms	and	the	light
她	曾是	说	这	相同的	语言	那	这	点头	花朵	和	这	光

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [tɔːk] [ðæt] [gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	shadow	talk	that	go	chasing	each	other	across	the	hillsides	.
和	阴影	讲话	那	去	追逐	每个	其他	穿过	这	山坡	.

她所说的语言，与山坡上摇曳的花朵和相互追逐的光影所说的语言如出一辙。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] — ['siːkrəts] [ðæt]

And	while	you	watched	you	seemed	to	know	all	sorts	of	things	—	secrets	that
和	尽管	你	观看	你	似乎	到	知道	全部	排序	的	事物	—	秘密	那

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] .

disappeared	from	your	mind	a	moment	afterward	.
消失	从	你的	头脑	一个	片刻	之后	.

当你观看的时候，你似乎知道各种各样的事情——但这些秘密片刻之后就从你的脑海中消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

She	began	singing	presently	,
她	开始	歌唱	目前	,

她随即开始唱歌，

[kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ef][æz; əz] ['evri] [saʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [ænd; ənd] [disri'gɑːd]

commencing	on	the	middle	F	as	every	sound	in	nature	does	and	disregarding
开始	在	这	中间	F	作为	每一个	声音	在	自然	做	和	不予理会

[kən'venʃən(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] ['dɑːnsɪŋ] .

conventional	limitations	just	as	she	did	when	dancing	.
传统的	限制	只是	作为	她	做过	什么时候	跳舞	.

像自然界所有声音一样，从中间的 F 开始，并且无视传统的限制，就像她跳舞时那样。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['emptɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

She	sang	first	of	the	emptiness	before	the	worlds	were	made	.
她	唱	第一的	的	这	空虚	前	这	世界	是	制成	.

她首先歌颂的是世界形成之前的虚无。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['piːplz] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['piːplz] .

She	sang	of	the	birth	of	peoples	;	of	the	history	of	peoples	.
她	唱	的	这	出生	的	人民	;	的	这	历史	的	人民	.

她歌颂民族的诞生，歌颂民族的历史。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv]['ɪndiə] [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] , [sɒŋ] , [reɪs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;

She	sang	of	India	as	the	mother	of	all	speech	,	song	,	race	and	knowledge	;
她	唱	的	印度	作为	这	母亲	的	全部	演讲	,	歌曲	,	种族	和	知识	;

她歌颂印度是所有语言、歌曲、种族和知识的源泉；

[ɒv; əv] [truːðz] [ðæt] ['evri] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [prəu'paund] ;

of	truths	that	every	great	thinker	since	the	world's	beginning	has	propounded	;
的	真相	那	每一个	伟大的	思想家	自从	这	世界的	开始	有	提出的	;

自世界诞生以来，每一位伟大的思想家都曾提出过这些真理；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd]

and	of	India	as	the	home	of	all	of	them	,	until	,	whether	you	would
和	的	印度	作为	这	家	的	全部	的	他们	,	直到	,	无论	你	会

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

而印度则是他们所有人的家园，直到，无论你是否愿意，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] .

at	least	you	seemed	to	see	the	undeniable	truth	of	that	.
在	至少	你	似乎	到	看	这	无可否认	真相	的	那	.

至少你似乎看到了这个不容置疑的事实。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] , [waɪld] ,

And	then	,	in	a	weird	,	wild	,
和	然后	,	在	一个	诡异的	,	荒野	,

然后，在一种怪异、疯狂的.....

['melənkəli] ['maɪnə(r)] [kiː] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] - [jʊg] — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

melancholy	minor	key	came	the	story	of	the	Kali	-	Yug	—	the	age	of
忧郁	次要的	钥匙	来了	这	故事	的	这	卡莉	-	尤格	—	这	年龄	的

['dɑːknəs] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪndiə] ,

darkness	creeping	over	India	,
黑暗	爬行	超过	印度	,

忧郁的小调响起了卡利年代的故事——黑暗时代逐渐笼罩印度。

[kən'demɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

condemning	her	for	her	sins	.
谴责	她	为了	她	罪孽	.

谴责她的罪行。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [pleɪg] ,

She	sang	of	India	under	the	hoof	of	ugliness	and	ignorance	and	plague	,
她	唱	的	印度	在下面	这	蹄	的	丑陋	和	无知	和	瘟疫	,

她歌颂印度在丑陋、无知和瘟疫的蹂躏下所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kept] [ðə; ði][əʊld] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] — [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [bʊks] ,

and	yet	of	a	few	who	kept	the	old	light	burning	in	secret	—	of	hidden	books	,
和	然而	的	一个	很少	WHO	保留	这	老的	光	燃烧	在	秘密	—	的	隐	图书	,

然而，也有少数人秘密地守护着古老的火种——那些藏匿的书籍，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [men] [kɔːl]['mædʒɪk]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]

and	of	stuff	that	men	call	magic	handed	down	the	centuries	from	lip	to	lip
和	的	东西	那	男人	称呼	魔法	递交	向下	这	几个世纪	从	唇	到	唇

[ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['seləz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] ,

in	caves	and	temple	cellars	and	mountain	fastnesses	,
在	洞穴	和	寺庙	地窖	和	山	坚固性	,

还有那些人们称之为魔法的东西，它们在洞穴、寺庙地窖和山间要塞中代代相传，长达几个世纪之久。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] [aɪz] .

wherever	the	mysteries	were	safe	from	profane	eyes	.
无论	这	谜团	是	安全的	从	亵渎	眼睛	.

只要这些秘密不被世俗之人窥见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiː] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

And	then	the	key	changed	again	,
和	然后	这	钥匙	已更改	再次	,

然后钥匙又变了。

['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mɪd(ə)l] [ef] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

striking	that	fundamental	middle	F	that	is	the	mother	-	note	of	all	the	voices	of
引人注目	那	基本的	中间	F	那	是	这	母亲	-	笔记	的	全部	这	声音	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ,

nature	and	,
自然	和	,

发出那个基本的中央F音，它是自然界所有声音的母音，

[æz; əz] ['ɪndiənz] [meɪn'teɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [æz; əz] [wel] .

as	Indians	maintain	,	of	the	music	of	the	spheres	as	well	.
作为	印度人	维持	,	的	这	音乐	的	这	球体	作为	出色地	.

正如印度人所说，天体音乐也是如此。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [bɪ'keɪm] ['lɑːftə(r)] .

Music	and	song	and	dance	became	laughter	.
音乐	和	歌曲	和	舞蹈	成为	笑声	.

音乐、歌曲和舞蹈都变成了欢笑。

[daʊt] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [daʊt] ,

Doubt	vanished	,	for	there	seemed	nothing	left	to	doubt	,
怀疑	消失了	,	为了	那里	似乎	没有什么	左边	到	怀疑	,

疑虑消失了，因为似乎没有什么值得怀疑的了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['raɪzɪŋ][æt; ət][lɑːst] , [ə'gen] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] ['dɑːknəs] ,

as	she	began	to	sing	of	India	rising	at	last	,	again	triumphant	over	darkness	,
作为	她	开始	到	唱歌	的	印度	上升	在	最后的	,	再次	凯	超过	黑暗	,

当她开始歌唱印度最终崛起，再次战胜黑暗时，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'weɪk] ,

mother	of	the	world	and	of	all	the	nations	of	the	world	,	awake	,
母亲	的	这	世界	和	的	全部	这	国家	的	这	世界	,	醒	,

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

unconquerable	.
不可征服的	.

世界之母，世界各国之母，觉醒吧，不可征服的。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !

Never	was	another	song	like	that	one	!
绝不	曾是	其他	歌曲	喜欢	那	一	!

从来没有另一首歌能与之媲美!

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Nor	was	there	ever	such	a	climax	.
也不	曾是	那里	曾经	这样的	一个	高潮	.

也从未有过这样的高潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði]

As	she	finished	on	a	chord	of	triumph	that	seemed	like	a	new	spirit	bursting	the
作为	她	完成的	在	一个	弦	的	胜利	那	似乎	喜欢	一个	新的	精神	爆发	这

[bɒndz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,

bonds	of	ancient	mystery	and	sank	to	the	floor	among	her	women	,
债券	的	古老的	神秘	和	沉没	到	这	地面	之中	她	女性	,

当她以一声胜利的和弦结束演奏时，仿佛一股新的精神挣脱了古老神秘的束缚，然后她瘫倒在女人们中间。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [nɒt] ['neɪkɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

there	stood	the	Gray	Mahatma	in	their	midst	,	not	naked	any	longer	,
那里	站立	这	灰色的	圣雄甘地	在	他们的	中间	,	不是	裸	任何	更长	,

灰袍圣雄站在他们中间，不再赤身裸体了。

[bʌt; bət] [klәʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌlәd] [rəʊb] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	clothed	from	head	to	heel	in	a	saffron	-	colored	robe	,	and	without
但	穿着衣服	从	头	到	脚跟	在	一个	藏红花	-	有色	长袍	,	和	没有

[hɪz; ɪz] [peɪst] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

his	paste	of	ashes	.
他的	粘贴	的	灰烬	.

但他从头到脚都穿着藏红色的长袍，身上却没有涂抹圣灰。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

He	stood	like	a	statue	with	folded	arms	,
他	站立	喜欢	一个	雕像	和	折叠	武器	,

他像雕像一样站着，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] ;

his	yellow	eyes	blazing	and	his	look	like	a	lion's	;
他的	黄色的	眼睛	炽烈	和	他的	看	喜欢	一个	狮子的	;

他那双黄色的眼睛闪闪发光，长相像狮子一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [kən'fes] [ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

and	how	he	had	entered	the	room	I	confess	I	don't	know	to	this	hour	,
和	如何	他	有	进入	这	房间	我	承认	我	不	知道	到	这	小时	,

至于他是如何进入房间的，我坦白说，直到现在我也不知道。

[nɔː(r)] [dʌz] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz] .

nor	does	Athelstan	King	,	who	is	a	trained	observer	of	unusual	happenings	.
也不	做	阿瑟斯坦	国王	,	WHO	是	一个	受过训练	观察员	的	异常	事件	.

就连训练有素、善于观察异常事件的阿塞尔斯坦·金也持相同看法。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Both	doors	were	closed	,
两个都	门	是	关闭	,

两扇门都关着。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [əʊθ] [ðæt] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entəd] .

and	I	will	take	oath	that	neither	had	been	opened	since	the	women	entered	.
和	我	将要	拿	誓言	那	两者都不	有	到过	打开	自从	这	女性	进入	.

我发誓，自从那些女人进来后，这两个门都没有被打开过。

" [piːs] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] , ['spəʊkən] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

"	Peace	!	"	was	his	first	word	,	spoken	like	one	in	authority	,
"	和平	!	"	曾是	他的	第一的	单词	,	说	喜欢	一	在	权威	,

“和平！”这是他说的第一句话，语气带着权威。

[huː] ['ɔːdəd] [piːs] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

who	ordered	peace	and	dared	to	do	it	.
WHO	订购	和平	和	敢于	到	做	它	.

谁下令缔造和平，并且敢于这样做。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] , [ai] [θɪŋk] ,

He	stood	looking	for	more	than	a	minute	at	King	and	me	with	,	I	think	,
他	站立	寻找	为了	更多的	比	一个	分钟	在	国王	和	我	和	,	我	思考	,

他站在那里，盯着我和金看了超过一分钟，我想，他的眼神是这样的：

[dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

just	a	flicker	of	scorn	on	his	thin	lips	,
只是	一个	闪烁	的	轻蔑	在	他的	薄的	嘴唇	,

他薄唇上闪过一丝轻蔑的神色，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

as	if	he	were	wondering	whether	we	were	men	enough	to	face	the
作为	如果	他	是	好奇	无论	我们	是	男人	足够的	到	脸	这

[ɔː'diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

ordeal	before	us	.
考验	前	我们	.

仿佛他在怀疑我们是否有足够的勇气面对眼前的考验。

[ðen] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] , [jet] [kwaɪt] [pə'septəbli] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð]

Then	indefinably	,	yet	quite	perceptibly	his	mood	changed	and	his	appearance	with
然后	难以定义的	,	然而	相当	明显地	他的	情绪	已更改	和	他的	外貌	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，他的情绪发生了难以言喻但又很明显的变化，他的外貌也随之改变了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] .

He	held	his	right	hand	out	.
他	握住	他的	正确的	手	出去	.

他伸出了右手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋ] .

"	Will	you	not	shake	hands	with	me	?	"	he	asked	smiling	.
"	将要	你	不是	摇	双手	和	我	?	"	他	问	微笑	.

“你不愿意和我握手吗？”他笑着问道。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['brɑːmən] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]

Now	that	was	a	thing	that	no	sanctimonious	Brahman	would	have	dreamed	of
现在	那	曾是	一个	事物	那	不	伪善的	婆罗门	会	有	梦见	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

这是任何一位道貌岸然的婆罗门都想不到会做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fail] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæstlɪs] ['fɒrənə(r)] ;

for	fear	of	being	defiled	by	the	touch	of	a	casteless	foreigner	;
为了	害怕	的	存在	被玷污的	经过	这	触碰	的	一个	无种姓	外国人	;

害怕被无种姓的外国人触碰而玷污；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kɑːst] [lɔːz] ,

so	he	was	either	above	or	below	the	caste	laws	,
所以	他	曾是	任何一个	多于	或者	以下	这	种姓	法律	,

所以他要么凌驾于种姓制度之上，要么凌驾于种姓制度之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [kɑːst] [krɪndʒ] [ænd; ənd]

and	it	is	common	knowledge	how	those	who	are	below	caste	cringe	and
和	它	是	常见的	知识	如何	那些	WHO	是	以下	种姓	尴尬	和

['təʊdi] .

toady	.
拍马屁	.

众所周知，低种姓的人卑躬屈膝、阿谀奉承。

[səʊ][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rekən] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	evidently	reckoned	himself	above	it	,
所以	他	显然	估计	他自己	多于	它	,

所以他显然认为自己凌驾于这一切之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [hæz; həz] [met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [mɔː(r)] ['tɪrəni]

and	the	Indian	who	can	do	that	has	met	and	overcome	more	tyranny
和	这	印度	WHO	能	做	那	有	遇见	和	克服	更多的	暴政

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	terrors	than	the	West	knows	anything	about	.
和	恐怖	比	这	西方	知道	任何事物	关于	.

能够做到这一点的印度人，所经历并克服的暴政和恐怖，是西方所知的还要多。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪg'zæktli][klɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

I	wish	I	could	make	exactly	clear	what	happened	when	I	took	his	outstretched	hand	.
我	希望	我	可以	制作	确切地	清除	什么	发生	什么时候	我	采取	他的	伸展	手	.

我真希望我能清楚地说明当我握住他伸出的手时发生了什么。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] .

His	fingers	closed	on	mine	with	a	grip	like	marble	.
他的	手指	关闭	在	矿	和	一个	紧握	喜欢	大理石	.

他的手指紧紧地握住我的手指，力道如同大理石般坚硬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][kæn; kən] ['aʊtlɪft] [ə; eɪ][steɪdʒ]

There	are	few	men	who	are	stronger	than	I	am	;	I	can	outlift	a	stage
那里	是	很少	男人	WHO	是	更强	比	我	是	;	我	能	出力	一个	阶段

[prə'feʃən(ə)l] ;

professional	;
专业的	;

很少有人比我力气大；我能举起一个舞台剧演员；

[jet] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [pʊl] [maɪn] [friː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

yet	I	could	no	more	move	his	hand	or	pull	mine	free	than	if	he	had	been
然而	我	可以	不	更多的	移动	他的	手	或者	拉	矿	自由的	比	如果	他	有	到过

[ə; eɪ] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [maɪ][hænd][set] ['sɒlɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] .

a	bronze	image	with	my	hand	set	solid	in	the	casting	.
一个	青铜	图像	和	我的	手	放	坚硬的	在	这	铸件	.

然而，我既无法移动他的手，也无法将我的手从他手中抽出，就好像他是一尊青铜像，而我的手牢牢地嵌在铸件里一样。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['letɪŋ] [gəʊ][æt; ət][lɑːst] .

"	That	is	for	your	own	good	,	"	he	said	pleasantly	,	letting	go	at	last	.
"	那	是	为了	你的	自己的	好的	,	"	他	说	愉快	,	出租	去	在	最后的	.

“这都是为了你好，”他语气温和地说，最后松开了手。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn] [nəʊz] ['betə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə][traɪ]

"	That	other	man	knows	better	,	but	you	might	have	been	so	unwise	as	to	try
"	那	其他	男人	知道	更好的	,	但	你	可能	有	到过	所以	失策	作为	到	尝试

['juːzɪŋ] ['vaɪələns] . "

using	violence	.	"
使用	暴力	.	"

“另一个人比你懂得多，但你如果诉诸暴力，未免太过愚蠢。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] , " [sed] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	I'm	glad	you	had	that	experience	,	"	said	King	in	a	low	voice	,
"	我是	高兴的	你	有	那	经验	,	"	说	国王	在	一个	低的	嗓音	,

“我很高兴你有那样的经历，”金低声说道。

[æz; əz][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .

as	I	went	back	to	the	window	-	seat	.
作为	我	去	后退	到	这	窗户	-	座位	.

我回到靠窗的座位上。

" [dəʊnt] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	yourself	be	bewildered	by	it	.
"	不	让	你自己	是	困惑	经过	它	.

不要因此而感到困惑。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

There's	an	explanation	for	everything	.
有	一个	解释	为了	一切	.

凡事皆有解释。

[ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .

They	know	something	that	we	don't	,	that's	all	.
他们	知道	某物	那	我们	不	,	那就是	全部	.

他们知道一些我们不知道的事情，仅此而已。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[fɪə(r)] [ɪz] [deθ]

FEAR	IS	DEATH
害怕	是	死亡

恐惧即死亡

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] - [left]

At	a	sign	from	the	Gray	Mahatma	all	the	women	except	Yasmini	left
在	一个	符号	从	这	灰色的	圣雄甘地	全部	这	女性	除了	-	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

在灰衣圣雄的示意下，除了亚斯米尼之外的所有女性都离开了房间。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] [mɪkst] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

Yasmini	seemed	to	be	in	a	strange	mood	mixed	of	mischief	and	amused
-	似乎	到	是	在	一个	奇怪的	情绪	混合	的	恶作剧	和	觉得好笑

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

亚斯米尼似乎心情很奇怪，既有调皮捣蛋的一面，又带着一丝玩味的期待。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][sæt] [daʊn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Mahatma	sat	down	exactly	in	the	middle	of	the	carpet	,	and	his
这	圣雄甘地	卫星	向下	确切地	在	这	中间	的	这	地毯	,	和	他的

['meθəd] [wɒz; wəz] [juː'niːk] .

method	was	unique	.
方法	曾是	独特的	.

圣雄甘地径直坐在地毯正中央，他的方式很独特。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]

It	looked	just	as	if	an	unseen	hand	had	taken	him	by	the	hair	and
它	看起来	只是	作为	如果	一个	看不见	手	有	已采取	他	经过	这	头发	和

['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] ['grædʒuəli] ,

lowered	him	gradually	,
降低	他	逐步地	,

看起来就像一只看不见的手抓住他的头发，慢慢地把他放下来一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['iːvnli] [ænd; ənd]

for	he	crossed	his	legs	and	dropped	to	the	floor	as	evenly	and
为了	他	交叉	他的	腿	和	掉落	到	这	地面	作为	均匀地	和

['sləʊli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [freɪt] ['eləˌveɪtər] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] - [wɔːks] .

slowly	as	one	of	those	freight	elevators	that	disappear	beneath	the	city	side	-	walks	.
缓慢地	作为	一	的	那些	货运	电梯	那	消失	下面	这	城市	边	-	散步	.

他翘起二郎腿，像那些消失在城市人行道下的货运电梯一样，平稳而缓慢地倒在了地上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

He	seemed	to	attach	a	great	deal	of	importance	to	his	exact	position
他	似乎	到	附	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	他的	精确的	位置

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [rɪˈpiːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	glanced	repeatedly	at	the	walls	as	if	to	make	sure	that	he	was
和	瞥了一眼	反复	在	这	墙壁	作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是

[nɒt] [ˈsɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ;

not	sitting	an	inch	or	two	too	far	to	the	right	or	left	;
不是	坐着	一个	英寸	或者	二	也	远的	到	这	正确的	或者	左边	;

他似乎非常重视自己的确切位置，不时地瞥一眼墙壁，仿佛要确保自己没有向左或向右坐偏一两英寸；

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] [ænd; ənd]

however	,	he	had	gauged	his	measurements	exactly	at	the	first	attempt	and
然而	,	他	有	测量	他的	测量	确切地	在	这	第一的	试图	和

[dɪd] [nɒt] [muːv] ,

did	not	move	,
做过	不是	移动	,

然而，他第一次就准确地测量出了尺寸，所以没有移动。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] .

once	he	was	seated	.
一次	他	曾是	坐着	.

他坐下后。

" [juː; jʊ] [tuː] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,

"	You	two	sahibs	,	"	he	began	,	with	a	slight	emphasis	on	the	word	sahib	,
"	你	二	先生们	,	"	他	开始	,	和	一个	轻微	强调	在	这	单词	萨希布	,

“你们两位先生，”他开口说道，特意强调了“先生”这个词。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋ] [juː ˈes]

as	if	he	wished	to	call	attention	to	the	fact	that	he	was	according	us
作为	如果	他	希望	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	他	曾是	根据	我们

[djuː] [ˈkɜːtəsi] ,

due	courtesy	,
到期的	礼貌	,

仿佛他想借此强调他给予了我们应有的礼遇。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [mɪə(r)] [ˈkɜːtəsi] [pəˈhæps]

"	you	two	honorable	gentlemen	,	"	he	continued	,	as	if	mere	courtesy	perhaps
"	你	二	光荣的	先生们	,	"	他	持续	,	作为	如果	仅仅	礼貌	也许

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] ,

were	not	enough	,
是	不是	足够的	,

“两位尊敬的先生，”他继续说道，仿佛仅仅出于礼貌还不够似的。

" [hæv; həv] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] .

"	have	been	chosen	unknown	to	yourselves	.
"	有	到过	选定	未知	到	你们自己	.

“你们自己都不知道，自己已经被选中了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈtʃuːzə(r)] , [huːz] [tʃɔɪs] [ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kʊmz]

For	there	is	but	one	Chooser	,	whose	choice	is	never	known	until	the	hour	comes
为了	那里	是	但	一	选择者	,	谁	选择	是	绝不	已知	直到	这	小时	来

.

:
.

因为只有一位选择者，他的选择不到那一刻到来之前永远不会知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊd] [bæk] [əˈgen] .

For	the	chosen	there	is	no	road	back	again	.
为了	这	选定	那里	是	不	路	后退	再次	.

对于被选中的人来说，没有回头路。

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [deθ] , [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

Even	**if**	**you**	**should**	**prefer**	**death**	**,**	**your**	**death**	**could**	**not**	**now**	**be**	**of**	**your**	**own**
甚至	如果	你	应该	更喜欢	死亡	,	你的	死亡	可以	不是	现在	是	的	你的	自己的

[tʃu:zɪŋ] ;

choosing	**;**
选择	;

即使你宁愿死亡，你的死亡现在也无法由你自己选择；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['tʃəʊzn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

for	**,**	**having**	**been**	**chosen**	**,**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**from**	**service**	**to**	**the**	**Purpose**	**,**
为了	,	拥有	到过	选定	,	那里	是	不	逃脱	从	服务	到	这	目的	,

因为既然已被选中，就无法逃避为使命服务的责任。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [daɪ] [ɪf] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ju:; jʊ] ,

and	**though**	**you**	**would**	**certainly**	**die**	**if**	**courage**	**failed**	**you**	**,**
和	尽管	你	会	当然	死	如果	勇气	失败的	你	,

即使你因为缺乏勇气而必死无疑，

[jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [laɪf] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pɜ:pəs]

your	**death**	**would**	**be**	**more**	**terrible**	**than**	**life**	**,**	**since**	**it**	**would**	**serve**	**the**	**Purpose**
你的	死亡	会	是	更多的	糟糕的	比	生活	,	自从	它	会	服务	这	目的

[wɪ'ðaʊt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

without	**benefiting**	**you**	**.**
没有	受益	你	.

你的死亡会比活着更可怕，因为它虽然达到了目的，却对你没有任何好处。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['ɒnɪst] [men] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	**You**	**are**	**both**	**honest**	**men**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	你	是	两个都	诚实的	男人	,	"	他	持续	,

“你们都是诚实的人，”他继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**for**	**the**	**one**	**has**	**resigned**	**honors**	**and**	**emoluments**	**in**	**the**	**army**	**for**
"	为了	这	一	有	辞职	荣誉	和	薪酬	在	这	军队	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] ['ɪndiə] ;

the	**sake**	**of**	**serving**	**India**	**;**
这	清酒	的	服务	印度	;

“因为他为了服务印度而放弃了军队中的荣誉和薪酬；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [ək'septɪd] ['tɔɪlsəm] ['sɜ:vɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [siːk] , [haʊ'evə(r)]

the	**other**	**has**	**accepted**	**toilsome**	**service**	**under**	**a**	**man**	**who**	**seeks**	**,**	**however**
这	其他	有	公认	辛苦	服务	在下面	一个	男人	WHO	寻找	,	然而

[mɪ'steɪkənli] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

mistakenly	**,**	**to**	**serve**	**the**	**world**	**.**
错误地	,	到	服务	这	世界	.

另一个人则接受了在一位一心想要服务于世界（尽管这种想法是错误的）的人手下从事繁重的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] .

If	**you**	**were**	**not**	**honest**	**you**	**would**	**never**	**have**	**been**	**chosen**	**.**
如果	你	是	不是	诚实的	你	会	绝不	有	到过	选定	.

如果你不诚实，你永远不会被选中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

If	**you**	**had**	**made**	**no**	**sacrifices**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**,**	**you**	**would**	**not**	**have**
如果	你	有	制成	不	牺牲	的	你的	自己的	自由的	将要	,	你	会	不是	有

[bi:n] [ək'septəb(ə)l] .

been	**acceptable**	**.**
到过	可接受	.

如果你没有出于自愿做出任何牺牲，你就不会被接受。

" - [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Yasmini - clasped 紧握 her 她 hands 双手 and 和 laid 铺设 her 她 chin 下巴 on 在 them 他们 among 之中 the 这
['kʊʃnz] .
cushions 靠垫 .

“亚斯米尼双手交握，下巴搁在靠垫上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['revəl] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
She 她 was 曾是 reveling 狂欢 in 在 intellectual 知识分子 enjoyment 享受 ,

她沉浸在智力上的愉悦之中。

[æz; əz] ['sɪnfəli] [ai] [ˌdeə'seɪ] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊk] ['revl] [ɪn][mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [dɪ'laɪts] .
as 作为 sinfully 罪恶地 I 我 daresay 敢说 as 作为 some 一些 folk 民间 revel 陶醉 in 在 more 更多的 material 材料 delights 美味 .

我敢说，他们的罪恶程度不亚于某些人沉溺于物质享受。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] .
The 这 Mahatma 圣雄甘地 took 采取 no 不 notice 注意 of 的 her 她 , , but 但 continued 持续 .

圣雄甘地没有理会她，继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] - [jʊg] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
" You 你 have 有 heard 听到 of 的 the 这 Kali 卡莉 - - Yug 尤格 , , the 这 age 年龄 of 的 darkness 黑暗 .

“你们听说过卡利年代，也就是黑暗时代。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
It 它 is 是 at 在 an 一个 end 结尾 .

到此为止了。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃɛrz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm]
The 这 nations 国家 presently 目前 begin 开始 to 到 beat 打 swords 剑 into 进入 plowshares 犁铧 because 因为 the 这 time 时间
[hæz; həz] [kʌm] .
has 有 come 来 .

各国现在开始化剑为犁，因为时机已到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
But 但 there 那里 is 是 yet 然而 much 很多 else 别的 to 到 do 做 ,

但还有许多其他事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
and 和 the 这 eyes 眼睛 of 的 those 那些 who WHO have 有 lived 居住地 so 所以 long 长的 in 在 darkness 黑暗 are 是 but 但
['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
blinded 失明 for 为了 the 这 present 展示 by 经过 the 这 light 光 ,

那些长期生活在黑暗中的人们，如今的双眼不过是被光明暂时蒙蔽了而已。

[səʊ] [ðæt] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [huː] [kæn; kən] [siː] .
so 所以 that 那 guides 指南 are 是 needed 需要 , , who WHO can 能 see 看 .

所以需要能看清路的向导。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [siː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
You 你 two 二 shall 将 see 看 — — a 一个 little 小的 !

你们两个很快就会看到——一点点！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][ɔːl]

"	It	was	becoming	intolerably	hot	in	the	room	with	the	curtains	drawn	and	all
"	它	曾是	成为	无法容忍地	热的	在	这	房间	和	这	窗帘	绘制	和	全部

[ðəʊz] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ,

those	lights	burning	,
那些	灯	燃烧	,

“拉上窗帘，开着灯，房间里变得闷热难耐。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	seemed	to	be	the	only	one	who	minded	it	.
但	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	有思想	它	.

但似乎只有我一个人介意。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [kə'læpsɪŋ] [baɪ]['met(ə)l] [ʃiːðz] ,

The	candles	in	the	chandelier	were	kept	from	collapsing	by	metal	sheaths	,
这	蜡烛	在	这	枝形吊灯	是	保留	从	崩溃	经过	金属	鞘	,

吊灯上的蜡烛由金属护套固定，防止掉落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['flɪkə(r)] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

but	the	very	flames	seemed	to	feel	the	heat	and	to	flicker	like	living	things
但	这	非常	火焰	似乎	到	感觉	这	热	和	到	闪烁	喜欢	活的	事物

[ðæt] ['wɪltɪd] .

that	wilted	.
那	枯萎的	.

但就连火焰似乎也感受到了热浪，像枯萎的生物一样摇曳不定。

" [kɔːn] [ɪz] [kɔːn] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɪz] [grɑːs] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ,

"	Corn	is	corn	and	grass	is	grass	,	"	said	the	Mahatma	,
"	玉米	是	玉米	和	草	是	草	,	"	说	这	圣雄甘地	,

“玉米就是玉米，草就是草，”圣雄甘地说道。

" [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	and	neither	one	can	change	the	other	.
"	和	两者都不	一	能	改变	这	其他	.

两者都无法改变对方。

[jet] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɔːl] [grɑːs] ,

Yet	the	seed	of	grass	that	is	selected	can	improve	all	grass	,
然而	这	种子	的	草	那	是	已选	能	提升	全部	草	,

然而，所选用的草籽可以改良所有草坪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [huː] [straɪv] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	they	understand	who	strive	with	problems	of	the	field	.
作为	他们	理解	WHO	努力	和	问题	的	这	场地	.

因为他们了解那些在领域内努力解决问题的人。

['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [tuː] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] ,

Therefore	ye	two	,	who	have	been	chosen	,
所以	是的	二	,	WHO	有	到过	选定	,

因此，你们两位被拣选的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]

shall	be	sent	as	the	seeds	of	grass	to	the	United	States	to	carry	on	the
将	是	发送	作为	这	种子	的	草	到	这	团结的	各州	到	携带	在	这

[wɜːk] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['prɒpəli] [ə'kʌmplɪʃ] .

work	that	no	Indian	can	properly	accomplish	.
工作	那	不	印度	能	适当地	完成	.

将被送往美国，如同草籽一般，去完成印第安人无法妥善完成的工作。

[kɔːn] [tuː; tə] [kɔːn] , [grɑːs] [tuː; tə] [grɑːs] .

Corn	to	corn	,	grass	to	grass	.
玉米	到	玉米	,	草	到	草	.

玉米还是玉米，草还是草。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
That is your destiny .
那 是 你的 命运 .

那是你的命运。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs]
" He paused , as if waiting for the sand to run out of an hour - glass
" 他 暂停 , 作为 如果 等待 为了 这 沙 到 跑步 出去 的 一个 小时 - 玻璃
.
:
.

他停顿了一下，仿佛在等待沙漏里的沙子流完。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['aʊə(r)] - [glɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
There was no hour - glass , but the suggestion was there just the same .
那里 曾是 不 小时 - 玻璃 , 但 这 建议 曾是 那里 只是 这 相同的 .

虽然没有沙漏，但其中的寓意却显而易见。

" [ˌnevəðə'les] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [feɪl] [ðeə(r)] ['destəni] ,
" Nevertheless , " he went on presently , " there are some who fail their destiny ,
" 尽管如此 , " 他 去 在 目前 , " 那里 是 一些 WHO 失败 他们的 命运 ,

“然而，”他接着说，“有些人辜负了他们的命运，

['iːv(ə)n][æz; əz][sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [siːdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spraʊt] .
even as some chosen seeds refuse to sprout .
甚至 作为 一些 选定 种子 拒绝 到 发芽 .

即使有些选定的种子拒绝发芽。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fjuː] .
You will need besides your honesty such courage as is committed to few .
你 将要 需要 除了 你的 诚实 这样的 勇气 作为 是 坚定的 到 很少 .

除了诚实之外，你还需要极少数人才具备的勇气。

" [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] - [jʊg] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['ɛəriənz] , [ɒv; əv] [huːm]
" Once on a time before the Kali - Yug began , when the Aryans , of whom
" 一次 在 一个 时间 前 这 卡莉 - 尤格 开始 , 什么时候 这 雅利安人 , 的 谁
[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] ,
you people are descendants ,
你 人们 是 后代 ,

“很久很久以前，在卡利年代开始之前，当雅利安人——你们的后裔——……”

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mʌðəlænd] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
lived in this ancient motherland , the whole of all knowledge was the heritage
居住地 在 这 古老的 祖国 , 这 所有的 的 全部 知识 曾是 这 遗产
[ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
of every man ,
的 每一个 男人 ,

生活在这片古老的祖国，所有的知识都是每个人的共同遗产。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]
and what to - day are called miracles were understood as natural
和 什么 到 - 天 是 称为 奇迹 是 理解 作为 自然的
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lɔː] .
working of pure law .
在职的 的 纯的 法律 .

而今天被称为奇迹的事物，当时被理解为纯粹规律的自然运作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['faɪə(r)] [ʌn'skeɪðd] ,
It was nothing in those days for a man to walk through fire unscathed ,
它 曾是 没有什么 在 那些 天 为了 一个 男人 到 走 通过 火 毫发无损 ,

在那个年代，一个人毫发无损地走过火海是再正常不过的事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,

for	there	was	very	little	difference	between	the	gods	and	men	,
为了	那里	曾是	非常	小的	不同之处	之间	这	神	和	男人	,

因为神与人之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [men] [njuː] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [tuː; tə]

and	men	knew	themselves	for	masters	of	the	universe	,	subject	only	to
和	男人	知道	他们自己	为了	大师	的	这	宇宙	,	主题	仅有的	到

-

Parabrahm	.
-	.

人们自认为是宇宙的主宰，只服从于至高梵天。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [gruː] [blaɪnd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Nevertheless	,	the	sons	of	men	grew	blind	,	mistaking	the	shadow	for	the
"	尽管如此	,	这	儿子们	的	男人	生长	瞎的	,	误会	这	阴影	为了	这

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

“然而，世人却变得盲目，把影子误认为实体。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [liːst] ['erə(r)] [wen] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [pɹədj'uːsɪz] ['keɪɒs] , [ðə; ði]

And	because	the	least	error	when	extended	to	infinity	produces	chaos	,	the
和	因为	这	至少	错误	什么时候	扩展	到	无穷大	产	混乱	,	这

[həʊl] [wɜːld] [bɪ'keɪm] ['keɪɒs] ,

whole	world	became	chaos	,
所有的	世界	成为	混乱	,

因为哪怕是最小的误差，如果无限放大也会导致混乱，所以整个世界都变成了混乱。

[fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['raɪvlriz] , ['sɪknəs] , [heɪt] , [kən'fjuːʒn] .

full	of	nothing	but	rivalries	,	sickness	,	hate	,	confusion	.
满的	的	没有什么	但	竞争	,	疾病	,	恨	,	困惑	.

除了敌对、病态、仇恨和混乱之外，什么都没有。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [lɒst] , [hæv; həv] [spred]

"	Meanwhile	,	the	sons	of	men	,	ever	seeking	the	light	they	lost	,	have	spread
"	同时	,	这	儿子们	的	男人	,	曾经	寻求	这	光	他们	丢失的	,	有	传播

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

around	the	earth	,
大约	这	地球	,

“与此同时，人类的子民为了寻找他们失去的光明，已经遍布世界各地，

['evə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['veri]

ever	mistaking	the	shadow	for	the	substance	,	until	they	have	imitated	the	very
曾经	误会	这	阴影	为了	这	物质	,	直到	他们	有	模仿	这	非常

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

thunder	and	lightning	,
雷	和	闪电	,

他们总是把影子误认为实体，直到他们模仿了雷电本身。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kænən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]

calling	them	cannon	;	they	have	imitated	all	the	forces	of	the	universe	and
呼叫	他们	大炮	;	他们	有	模仿	全部	这	力量	的	这	宇宙	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] [stiːm] ,

called	them	steam	,
称为	他们	蒸汽	,

他们称它们为大炮；他们模仿宇宙中所有的力量，并称之为蒸汽。

['gæsəliːn] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [flai] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

gasoline	,	electricity	,	chemistry	and	what	not	,	so	that	now	they	fly	by	machinery	,
汽油	,	电	,	化学	和	什么	不是	,	所以	那	现在	他们	飞	经过	机械	,

汽油、电力、化学品等等，所以现在他们靠机械飞行。

[huː] [wʌns] [kʊd; kəd] [flai] [wɪˈðaʊt] [ˈefət] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] .

who	once	could	fly	without	effort	and	without	wings	.
WHO	一次	可以	飞	没有	努力	和	没有	翅膀	.

他曾经无需翅膀就能毫不费力地飞翔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈdeθli] [ˈwɪəri] , [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪ] .

"	And	now	they	grow	deathly	weary	,	not	understanding	why	.
"	和	现在	他们	生长	致命的	厌倦	,	不是	理解	为什么	.

“现在他们感到极度疲惫，却不明白为什么。”

[naʊ] [ðeɪ] [həʊld] [ˈkaunslz] , [wʌn] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [ˈlesə(r)] [ˈiːv(ə)l]

Now	they	hold	councils	,	one	nation	with	another	,	seeking	to	substitute	a	lesser	evil
现在	他们	抓住	议会	,	一	国家	和	其他	,	寻求	到	代替	一个	较少	邪恶的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] .

for	the	greater	.
为了	这	更大的	.

现在，各国之间举行会议，试图用较小的恶果取代更大的恶果。

" [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [men] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [ˈpʌblɪk]

"	Once	in	every	hundred	years	men	have	been	sent	forth	to	prove	by	public
"	一次	在	每一个	百	年	男人	有	到过	发送	前进	到	证明	经过	民众

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈsaɪəns] .

demonstration	that	there	is	a	greater	science	than	all	that	are	called	sciences	.
示范	那	那里	是	一个	更大的	科学	比	全部	那	是	称为	科学	.

每隔一百年，就会有人被派出去，通过公开演示来证明存在一种比所有被称为科学的科学更伟大的科学。

[nʌn] [njuː] [wen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪlaɪ; ˈkælɪ] - [jʊg] [mait] [biː; bi] ,

None	knew	when	the	end	of	the	Kali	-	Yug	might	be	,
没有任何	知道	什么时候	这	结尾	的	这	卡莉	-	尤格	可能	是	,

谁也不知道卡利年代何时会结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [men] [sɔː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] ,

and	it	was	thought	that	if	men	saw	things	they	could	not	explain	,
和	它	曾是	想法	那	如果	男人	锯	事物	他们	可以	不是	解释	,

人们认为，如果男人看到无法解释的事物，

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [truː] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

perhaps	they	would	turn	and	seek	the	true	mastery	of	the	universe	.
也许	他们	会	转动	和	寻找	这	真的	精通	的	这	宇宙	.

或许他们会转而寻求真正主宰宇宙的方法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] ?

But	what	happened	?
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ;

You	,	who	are	from	America	;
你	,	WHO	是	从	美国	;

你们，来自美国的人；

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [əˈmerɪkə] [weə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [æz; əz] [ˈfeɪkɪə(r)]

is	there	one	village	in	all	America	where	men	do	not	speak	of	Indians	as	fakirs
是	那里	一	村庄	在	全部	美国	在哪里	男人	做	不是	说话	的	印度人	作为	苦行僧

[ænd; ənd] [mɒk] - [məˈdʒɪʃ(ə)nz] ?

and	mock	-	magicians	?
和	嘲笑	-	魔术师	?

在整个美国，有没有一个村庄的男人不把印第安人称为苦行僧和冒牌魔术师?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

For	that	there	are	two	reasons	.
为了	那	那里	是	二	原因	.

原因有二。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈlaɪəz] ,

One	is	that	there	are	multitudes	of	Indians	who	are	thieves	and	liars	,
一	是	那	那里	是	众多	的	印度人	WHO	是	窃贼	和	说谎者	,

一种说法是，有很多印度人是小偷和骗子。

[huː] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]

who	know	nothing	and	seek	to	conceal	their	ignorance	beneath	a	cloak	of
WHO	知道	没有什么	和	寻找	到	隐藏	他们的	无知	下面	一个	披风	的

[dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] .

deceit	and	trickery	.
欺骗	和	诡计	.

他们一无所知，却试图用欺骗和诡计来掩盖自己的无知。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [diːp] [ɪn] [dɪˈluːʒn] ,

The	other	is	,	that	men	are	so	deep	in	delusion	,
这	其他	是	,	那	男人	是	所以	深的	在	错觉	,

另一种说法是，男人深陷妄想之中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [siː] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

that	when	they	do	see	the	unexplainable	they	seek	to	explain	it	away	.
那	什么时候	他们	做	看	这	无法解释	他们	寻找	到	解释	它	离开	.

当他们看到无法解释的现象时，他们会试图用某种解释来掩盖它。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ɔːl] ,

Whereas	the	truth	is	that	there	are	natural	laws	which	,	if	understood	by	all	,
然而	这	真相	是	那	那里	是	自然的	法律	哪个	,	如果	理解	经过	全部	,

然而，事实是，存在一些自然法则，如果所有人都能理解这些法则，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ɔːl] [men] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

would	at	once	make	all	men	masters	of	the	universe	.
会	在	一次	制作	全部	男人	大师	的	这	宇宙	.

这将使所有人类都成为宇宙的主宰。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

"	I	will	give	you	an	example	.
"	我	将要	给	你	一个	例子	.

我给你举个例子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ˈwaɪələs] [tˈɛlɪfˌəʊnz] ,

To	-	day	they	are	using	wireless	telephones	,
到	-	天	他们	是	使用	无线的	电话	,

如今他们使用的是无线电话。

[huː] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɒkt] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

who	twenty	years	ago	would	have	mocked	whoever	had	suggested	such	a	thing	.
WHO	二十	年	前	会	有	嘲笑	谁	有	建议	这样的	一个	事物	.

二十年前，谁要是提出这种建议，肯定会嘲笑他。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

Yet	it	is	common	knowledge	that	forty	years	ago	,	for	instance	,
然而	它	是	常见的	知识	那	四十	年	前	,	为了	实例	,

然而，众所周知，例如四十年前，

[wen] [ˈrɒbəts] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [led] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈɪntuː] [æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] [ɪn]

when	Roberts	the	British	general	led	an	army	into	Afghanistan	in
什么时候	罗伯茨	这	英国	一般的	引领	一个	军队	进入	阿富汗	在

[ˈwɪntətaɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [æt; ət] [ˌkændəˈhɑː(r)] ,

wintertime	and	fought	a	battle	at	Kandahar	,
冬季	和	战斗	一个	战斗	在	坎大哈	,

英国将军罗伯茨率领军队在冬季进入阿富汗，并在坎大哈进行了一场战斗。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [bɒm'beɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	news	of	his	victory	was	known	in	Bombay	,	a	thousand	miles	away	,
这	消息	的	他的	胜利	曾是	已知	在	孟买	,	一个	千	英里	离开	,

远在千里之外的孟买，也知道了他获胜的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [pə'zesɪŋ]

as	soon	as	it	had	happened	,	whereas	the	Government	,	possessing
作为	很快	作为	它	有	发生	,	然而	这	政府	,	拥有

['semə,fɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,

semaphores	and	the	telegraph	,
信号灯	和	这	电报	,

事情发生后，政府立即采取了行动，因为他们拥有信号旗和电报。

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['meni] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] . [[wʌn]] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ?

had	to	wait	many	days	for	the	news	.	[	1	]	How	did	that	occur	?
有	到	等待	许多	天	为了	这	消息	.	[	1	]	如何	做过	那	发生	?

等了好几天才等到消息。[1] 这是怎么回事?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	or	any	one	explain	it	?
能	你	或者	任何	一	解释	它	?

您或者其他人能解释一下吗?

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	If	I	were	to	go	forth	and	tell	how	it	happened	,
"	如果	我	是	到	去	前进	和	告诉	如何	它	发生	,

“如果我要去讲述事情的经过，

[ðə; ði] [men] [huː] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði]['teligrɑːf, -græf][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [siː] ['keɪblz] , [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)]

the	men	who	profit	by	the	telegraphs	and	the	deep	-	sea	cables	,	would	desire
这	男人	WHO	利润	经过	这	电报	和	这	深的	-	海	电缆	,	会	欲望

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

to	kill	me	.
到	杀	我	.

那些靠电报和深海电缆牟利的人，都想杀了我。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli]

"	There	is	only	one	country	in	the	world	where	such	things	can	be	successfully
"	那里	是	仅有的	一	国家	在	这	世界	在哪里	这样的	事物	能	是	成功地

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“世界上只有一个国家能够成功解释这类事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] [ʌn'tɪl] ['ɪndiə] [ɪz] [friː] .

and	that	is	India	;	but	not	even	in	India	until	India	is	free	.
和	那	是	印度	;	但	不是	甚至	在	印度	直到	印度	是	自由的	.

那就是印度；但即使在印度，在印度获得自由之前，情况也是如此。

[wen] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wʌns] [grɑːsp][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðeɪ] [wɪl] [fə'get]

When	the	millions	of	India	once	grasp	the	fact	of	freedom	,	they	will	forget
什么时候	这	百万	的	印度	一次	抓牢	这	事实	的	自由	,	他们	将要	忘记

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

superstition	and	understand	.
迷信	和	理解	.

当数百万印度人民真正理解了自由的真谛，他们就会忘记迷信，并最终明白一切。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .

Then	they	will	claim	their	powers	and	use	them	.
然后	他们	将要	宣称	他们的	权力	和	使用	他们	.

然后他们会宣称拥有权力并加以利用。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

Then	**the**	**world**	**will**	**see**	**,**	**and**	**wonder**	**.**
然后	这	世界	将要	看	,	和	想知道	.

到那时，全世界都会看到，都会感到惊奇。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] , [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

And	**presently**	**the**	**world**	**,**	**too**	**,**	**will**	**understand**	**.**
和	目前	这	世界	,	也	,	将要	理解	.

而现在，全世界也会明白这一点。

" ['ðeəfɔː(r)] , ['ɪndiə] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

"	**Therefore**	**,**	**India**	**must**	**be**	**free**	**.**
"	所以	,	印度	必须	是	自由的	.

因此，印度必须获得自由。

[ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

These	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**million**	**people**	**who**	**speak**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**
这些	三	百	和	五十	百万	人们	WHO	说话	一	百	和	四十	-

['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] .

seven	**languages**	**must**	**be**	**set**	**free**	**to**	**work**	**out**	**their**	**own**	**destiny**	**.**
七	语言	必须	是	放	自由的	到	工作	出去	他们的	自己的	命运	.

这3.5亿使用147种语言的人民必须获得自由，让他们掌握自己的命运。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	**But**	**there**	**is**	**only**	**one**	**way**	**of**	**doing**	**that**	**.**
"	但	那里	是	仅有的	一	方式	的	正在做	那	.

但只有一种方法可以做到这一点。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ɪndiə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] .

The	**world**	**,**	**and**	**India**	**with**	**it**	**,**	**is**	**held**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**delusion**	**.**
这	世界	,	和	印度	和	它	,	是	握住	在	这	紧握	的	错觉	.

世界，包括印度在内，都陷入了妄想之中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dɪ'luːʒn] ?

And	**what**	**is**	**delusion**	**?**
和	什么	是	错觉	?

那么，什么是妄想?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] .

Nothing	**but**	**opinions**	**.**
没有什么	但	意见	.

纯属个人观点。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [həʊld] ['ɪndiə] [ɪn] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][biː; bi]

Therefore	**it**	**is**	**opinions**	**that**	**hold**	**India**	**in**	**subjection**	**,**	**and**	**opinions**	**must**	**be**
所以	它	是	意见	那	抓住	印度	在	隶属	,	和	意见	必须	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

因此，正是舆论束缚了印度，而舆论必须改变。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [weə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['haɪdbaʊnd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

A	**beginning**	**must**	**be**	**made**	**where**	**opinions**	**are**	**least**	**hidebound**	**and**	**are**
一个	开始	必须	是	制成	在哪里	意见	是	至少	隐匿	和	是

['ðeəfɔː(r)] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

therefore	**easiest**	**to**	**change**	**.**
所以	最容易	到	改变	.

必须从那些思想最不固执己见、因而也最容易改变的地方开始。

[ðæt] [miːnz] [ə'merɪkə] .

That	**means**	**America**	**.**
那	方法	美国	.

那指的是美国。

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] — [wʌn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['ɪndiə] ; [wʌn]

"	Therefore	you	two	sahibs	are	chosen	—	one	who	knows	and	loves	India	;	one
"	所以	你	二	先生们	是	选定	—	一	WHO	知道	和	爱	印度	;	一

[huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə'merɪkə] .

who	knows	and	loves	America	.
WHO	知道	和	爱	美国	.

“因此，我们选中了你们两位先生——一位了解并热爱印度；一位了解并热爱美国。”

[ðə; ði]['djuːti][leɪd][ɒn][juː; jʊ][ɪz] ['æbsəluːt] .

The	duty	laid	on	you	is	absolute	.
这	责任	铺设	在	你	是	绝对	.

你所肩负的职责是绝对的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [flintʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	flinching	from	it	.
那里	能	是	不	畏缩	从	它	.

对此绝不能退缩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] ['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

You	are	to	go	to	America	and	convince	Americans	that	India	should	be
你	是	到	去	到	美国	和	说服	美国人	那	印度	应该	是

[friː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['destəni] .

free	to	work	out	her	own	destiny	.
自由的	到	工作	出去	她	自己的	命运	.

你的任务是前往美国，说服美国人，印度应该有权自主决定自己的命运。

" ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Therefore	follow	,	and	see	what	you	shall	see	.
"	所以	跟随	,	和	看	什么	你	将	看	.

因此，跟随他，看看你将会看到什么。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['mʌskjələ(r)] ['efət] .

"	He	rose	,	exactly	as	he	had	sat	down	,	without	apparent	muscular	effort	.
"	他	玫瑰	,	确切地	作为	他	有	卫星	向下	,	没有	明显	肌肉发达的	努力	.

“他起身，就像他坐下时一样，没有丝毫肌肉用力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ,

It	was	as	if	a	hand	had	taken	him	by	the	scalp	and	lifted	him	,
它	曾是	作为	如果	一个	手	有	已采取	他	经过	这	头皮	和	抬起	他	,

仿佛有一只手揪住他的头皮，把他提了起来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]

except	that	I	noticed	his	feet	were	pressed	so	hard	against	the	floor	that	the
除了	那	我	注意到	他的	脚	是	按下	所以	难的	反对	这	地面	那	这

[blʌd] [left] [ðem; ðəm] ,

blood	left	them	,
血	左边	他们	,

但我注意到他的双脚用力压在地板上，以至于血液都从脚上渗了出来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl] ,

so	that	I	think	the	secret	of	the	trick	was	perfect	muscular	control	,
所以	那	我	思考	这	秘密	的	这	诡计	曾是	完美的	肌肉发达的	控制	,

所以我认为这个技巧的秘诀在于完美的肌肉控制。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

although	how	to	attain	that	is	another	matter	.
虽然	如何	到	达到	那	是	其他	事情	.

但如何实现这一点则是另一回事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [meɪd] [nəʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	Princess	Yasmini	made	no	offer	to	come	with	us	,
这	公主	-	制成	不	提供	到	来	和	我们	,

亚斯米尼公主没有提出要和我们一起走。

[bʌt; bət] [laundʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['revəl] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	lounged	among	the	cushions	reveling	in	mischievous	enjoyment	.
但	休闲	之中	这	靠垫	狂欢	在	恶作剧	享受	.

但她却懒洋洋地躺在靠垫间，享受着顽皮的乐趣。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [greɪ] - ['ri:əl] ['məʊtɪv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:z] ;

Whatever	the	Gray	Mahatma's	real	motive	,	there	was	no	possible	doubt	about	hers	;
任何	这	灰色的	-	真实的	动机	,	那里	曾是	不	可能的	怀疑	关于	她的	;

无论灰衣圣雄的真正动机是什么，她的动机却毫无疑问；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] , [mə'tɪəriəl] ['prɒfɪt] .

she	was	looking	forward	to	a	tangible	,	material	profit	.
她	曾是	寻找	向前	到	一个	有形	,	材料	利润	.

她期待的是实实在在的物质收益。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

The	Gray	Mahatma	led	the	way	through	the	door	by	which	we	had
这	灰色的	圣雄甘地	引领	这	方式	通过	这	门	经过	哪个	我们	有

['entəd] ,

entered	,
进入	,

灰衣圣雄领着我们穿过我们进来的那扇门。

['stɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] [rəʊb] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tu:; tə] [si:m] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔ:(r)]

stalking	along	in	his	saffron	robe	without	the	slightest	effort	to	seem	dignified	or
跟踪	沿着	在	他的	藏红花	长袍	没有	这	丝毫	努力	到	似乎	凝重	或者

['sɒləm] .

solemn	.
庄严	.

他身穿藏红色长袍，步履蹒跚地走着，丝毫没有努力让自己显得庄重或严肃。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [kɪŋ] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] :

"	Keep	your	wits	about	you	,	"	King	whispered	;	and	then	again	,	presently	:
"	保持	你的	智慧	关于	你	,	"	国王	低声说道	;	和	然后	再次	,	目前	:

“保持警惕，”国王低声说道；过了一会儿，他又说了一遍：

" [doʊnt][bi:; bi] [fu:ld] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

"	Don't	be	fooled	into	thinking	that	anything	you	see	is	supernatural	.
"	不	是	被骗了	进入	思维	那	任何事物	你	看	是	超自然	.

不要被蒙蔽，以为你看到的一切都是超自然现象。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ]

Remember	that	whatever	you	see	is	simply	the	result	of	something	that	they	know
记住	那	任何	你	看	是	简单地	这	结果	的	某物	那	他们	知道

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] .

and	that	we	don't	.
和	那	我们	不	.

记住，你所看到的一切都只是他们知道而我们不知道的事情的结果。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] !

Keep	your	hair	on	!
保持	你的	头发	在	!

别动你的头发！

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] [ɔ:(r)][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

We're	going	to	see	some	wonderful	stuff	or	I'm	a	Dutchman	.
是	去	到	看	一些	精彩的	东西	或者	我是	一个	荷兰人	.

我们将会看到一些精彩的东西，否则我就是个荷兰人。

" [wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	We	passed	down	the	long	corridor	outside	Yasmini's	room	,	but	instead	of
"	我们	通过了	向下	这	长的	走廊	外部	-	房间	,	但	反而	的

[kən'tɪnjʊɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] ,

continuing	straight	forward	,
继续	直的	向前	,

“我们沿着亚斯米尼房间外的长走廊走过，但没有继续直走，

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [huːz]

the	Gray	Mahatma	found	an	opening	behind	a	curtain	in	a	wall	whose
这	灰色的	圣雄甘地	成立	一个	开幕	在后面	一个	窗帘	在	一个	墙	谁

['θɪknəs] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [gest] .

thickness	could	be	only	guessed	.
厚度	可以	是	仅有的	猜对了	.

灰袍圣雄在一堵墙的帘子后面发现了一个开口，这堵墙的厚度只能靠猜测来判断。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] ,

Inside	the	wall	was	a	stairway	six	feet	wide	that	descended	to	an	echoing	,
里面	这	墙	曾是	一个	楼梯	六	脚	宽的	那	下降	到	一个	回声	,

墙内有一条六英尺宽的楼梯，通往一个回声阵阵的房间。

[ʌn'fɜːnɪʃt] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [tɜːnz] [ˌɪn'saɪd]['spɒlɪd] ['meɪsənri] .

unfurnished	hall	below	after	making	two	turns	inside	solid	masonry	.
未配备家具	大厅	以下	后	制作	二	转弯	里面	坚硬的	石工	.

在坚固的砖石结构内转两圈后，即可到达下方空荡荡的大厅。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	lower	hall	was	dark	,	but	he	found	his	way	without	difficulty	,
这	降低	大厅	曾是	黑暗的	,	但	他	成立	他的	方式	没有	困难	,

楼下的走廊很黑，但他毫不费力地找到了路。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)]

picking	up	a	lantern	from	a	corner	on	his	way	and	then	opening	a	door
挑选	向上	一个	灯笼	从	一个	角落	在	他的	方式	和	然后	开幕	一个	门

[ðæt] [geɪv] ,

that	gave	,
那	给予	,

他顺路从角落里捡起一盏灯笼，然后打开一扇门，门后是.....

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

underneath	the	outer	marble	stairway	,	on	to	the	court	where	the	pool	and	the
下	这	外	大理石	楼梯	,	在	到	这	法庭	在哪里	这	水池	和	这

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] .

flowering	shrubs	were	.
开花	灌木	是	.

沿着外侧大理石台阶往下走，就到了庭院，那里有游泳池和开花的灌木丛。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	lantern	was	not	lighted	when	he	picked	it	up	.
这	灯笼	曾是	不是	照明	什么时候	他	挑选	它	向上	.

他拿起灯笼时，灯笼并没有点亮。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	see	how	he	lighted	it	.
我	做过	不是	看	如何	他	照明	它	.

我没看到他是怎么点火的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔɪl] ['læntən] , [ə'pærəntli] , [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)]['hænd(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

It	was	an	ordinary	oil	lantern	,	apparently	,	with	a	wire	handle	to	carry
它	曾是	一个	普通的	油	灯笼	,	显然	,	和	一个	金属丝	处理	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

it	by	,
它	经过	,

那显然是一盏普通的油灯，带有一个用来提着的金属提手。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn]

and	after	he	had	carried	it	for	half	a	minute	it	seemed	to	burn
和	后	他	有	携带	它	为了	一半	一个	分钟	它	似乎	到	烧伤

['braɪtli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

brightly	of	its	own	accord	.
明亮地	的	它是	自己的	符合	.

他拿着它走了半分钟后，它似乎自行燃烧起来，发出明亮的光芒。

[ai] [kɔːld] [kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	called	King's	attention	to	it	.
我	称为	国王学院	注意力	到	它	.

我已提请国王注意此事。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I've	seen	that	done	before	,	"	he	answered	,
"	我已经	已见	那	完毕	前	,	"	他	回答	,

“我以前见过这种情况，”他回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	say	whether	or	not	he	understood	the	trick	of	it	.
但	他	做过	不是	说	无论	或者	不是	他	理解	这	诡计	的	它	.

但他没有说他是否理解其中的诀窍。

['ɪz'maɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ɑː'selvz] ,

Ismail	came	running	to	meet	us	the	instant	we	showed	ourselves	,
伊斯梅尔	来了	跑步	到	见面	我们	这	立即的	我们	显示	我们自己	,

我们一露面，伊斯梅尔就跑过来迎接我们了。

[bʌt; bət] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

but	stopped	when	he	saw	the	Mahatma	and	,	kneeling	,
但	停止	什么时候	他	锯	这	圣雄甘地	和	,	跪着	,

但当他看到圣雄甘地时，他停了下来，跪了下来。

[leɪd][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flægz] .

laid	the	palms	of	both	hands	on	his	forehead	on	the	stone	flags	.
铺设	这	棕榈树	的	两个都	双手	在	他的	前额	在	这	石头	旗帜	.

他将双手掌心放在铺着石板的额头上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒzləm] [tuː; tə][duː; də] — [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

That	was	a	strange	thing	for	a	Moslem	to	do	—	especially	toward	a
那	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	一个	穆斯林	到	做	—	尤其	朝向	一个

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] — [bʌt; bət][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm]

Hindu	—	but	the	Mahatma	took	not	the	slightest	notice	of	him
印度教徒	—	但	这	圣雄甘地	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [pɑːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

and	walked	straight	past	as	if	he	had	not	been	there	.
和	步行	直的	过去的	作为	如果	他	有	不是	到过	那里	.

对于一个穆斯林来说，这是一件很奇怪的事——尤其是对一个印度教徒——但圣雄甘地丝毫没有注意到他，径直走了过去，仿佛他根本不存在一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [kɪŋz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][maɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	could	hear	King's	footsteps	and	mine	behind	him	,	of	course	,
他	可以	听到	国王学院	脚步声	和	矿	在后面	他	,	的	课程	,

他当然能听到身后国王和我的脚步声。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

and	did	not	need	to	look	back	,
和	做过	不是	需要	到	看	后退	,

而且无需回头看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]['aʊə(r)]

but	there	was	something	almost	comical	in	the	way	he	seemed	to	ignore	our
但	那里	曾是	某物	几乎	滑稽	在	这	方式	他	似乎	到	忽略	我们的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][gəʊ] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn][æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['bɪznəs] [bent] .

existence	and	go	striding	along	alone	as	if	on	business	bent	.
存在	和	去	大步走	沿着	独自的	作为	如果	在	商业	弯曲	.

但他似乎完全无视我们的存在，独自一人大步向前，仿佛一心想着出差，这其中有些滑稽可笑之处。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][fə'nætɪk][æz; əz] ['eni] [mæn][ai]

He	acted	as	little	like	a	priest	or	a	fakir	or	a	fanatic	as	any	man	I
他	行动	作为	小的	喜欢	一个	牧师	或者	一个	苦行僧	或者	一个	狂热分子	作为	任何	男人	我

[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

他是我见过最不像牧师、苦行僧或狂热分子的人。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [kjʊə'reɪtə(r)][ɔː(r)] ['θɪətə(r)] ['ʌʃə(r)] ['evə(r)][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	no	picture	-	gallery	curator	or	theater	usher	ever	did	the	honors	of	the
和	不	图片	-	画廊	馆长	或者	剧院	引座员	曾经	做过	这	荣誉	的	这

[ʃəʊ] [wɪð] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

show	with	less	attention	to	his	own	importance	.
展示	和	较少的	注意力	到	他的	自己的	重要性	.

任何一位美术馆馆长或剧院引座员，在主持展览时，都不会像他那样如此在意自己的重要性。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [brɒnz] [geɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ænd; ənd]

He	led	the	way	through	the	same	bronze	gate	that	we	had	entered	by	and
他	引领	这	方式	通过	这	相同的	青铜	门	那	我们	有	进入	经过	和

['nevə(r)] [pɔːzd] [ɔː(r)][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

never	paused	or	glanced	behind	him	until	he	came	to	the	cage	where	the	old
绝不	暂停	或者	瞥了一眼	在后面	他	直到	他	来了	到	这	笼	在哪里	这	老的

[blæk] ['pænθə(r)] [snɑːrld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ;

black	panther	snarled	behind	the	bars	;
黑色的	豹	纠缠	在后面	这	酒吧	;

他领着我们穿过我们进来的那扇青铜大门，一路上没有停顿，也没有回头看一眼，直到他来到笼子前，看到那只老黑豹在笼子后面咆哮；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	then	a	remarkable	thing	happened	.
和	然后	一个	卓越	事物	发生	.

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['pænθə(r)][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

At	first	the	panther	began	running	backward	and	forward	,
在	第一的	这	豹	开始	跑步	落后	和	向前	,

起初，豹子开始来回奔跑，

[æz; əz][ðə; ði][keɪdʒd] [bruːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

as	the	caged	brutes	usually	do	when	they	think	they	are	going	to	be
作为	这	笼中	野蛮人	通常	做	什么时候	他们	思考	他们	是	去	到	是

[fed] ;

fed	;
美联储	;

就像那些被关在笼子里的野兽在以为要被喂食时通常会做的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] [kɔːt] [jʌŋ] [wʌn] ,

for	all	his	age	he	looked	as	full	of	fight	as	a	newly	caught	young	one	,
为了	全部	他的	年龄	他	看起来	作为	满的	的	斗争	作为	一个	新	捕捉	年轻的	一	,

尽管年纪不小了，他看起来仍然像刚被抓到的小家伙一样充满活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [fæŋz] [flæʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːld] [lɪp] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	his	long	yellow	fangs	flashed	from	under	the	curled	lip	—	until	the
和	他的	长的	黄色的	獠牙	闪光灯	从	在下面	这	卷曲	唇	—	直到	这

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

Mahatma	spoke	to	him	.
圣雄甘地	辐	到	他	.

他那长长的黄色獠牙从卷曲的嘴唇下闪现出来——直到圣雄甘地和他说话。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

He	only	said	one	word	that	I	could	hear	,
他	仅有的	说	一	单词	那	我	可以	听到	,

我只听到他说了一个词。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ;

and	I	could	not	catch	what	the	word	was	;
和	我	可以	不是	抓住	什么	这	单词	曾是	;

我没听清那个词是什么；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [blæk] [bruːt] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ['fɑːðɪst]

but	instantly	the	black	brute	slunk	away	to	the	corner	of	its	cage	farthest
但	即刻	这	黑色的	蛮力	斯伦克	离开	到	这	角落	的	它是	笼	最远

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] ,

from	the	iron	door	,
从	这	铁	门	,

但那只黑色的野兽立刻溜到笼子里离铁门最远的角落里去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [kiː] [ðæt] [aɪ]

and	at	that	the	Mahatma	opened	the	door	without	using	any	key	that	I
和	在	那	这	圣雄甘地	打开	这	门	没有	使用	任何	钥匙	那	我

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

随后，圣雄甘地打开了门，我没有发现他使用了任何钥匙。

[ðə; ði] ['pædlɒk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ;

The	padlock	may	have	been	a	trick	one	,	but	I	know	this	;
这	挂锁	可能	有	到过	一个	诡计	一	,	但	我	知道	这	;

那把挂锁可能是个陷阱，但我知道这一点；

— [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	it	came	away	in	his	hands	the	moment	he	touched	it	.
—	它	来了	离开	在	他的	双手	这	片刻	他	感动	它	.

——他一碰到它，它就从他手中滑落了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	at	last	he	took	notice	of	King	and	me	again	.
然后	在	最后的	他	采取	注意	的	国王	和	我	再次	.

最后他终于再次注意到我和国王了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	stood	aside	,	and	smiled	,
他	站立	旁边	,	和	微笑	,

他走到一边，笑了笑。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

and	motioned	to	us	with	his	hand	to	enter	the	cage	ahead	of	him	.
和	示意	到	我们	和	他的	手	到	进入	这	笼	前方	的	他	.

他用手示意我们进入他前面的笼子。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ræʃ] ['ɪdiət][ɪn][maɪ][taɪm] ,

I	have	been	several	sorts	of	rash	idiot	in	my	time	,
我	有	到过	一些	排序	的	皮疹	笨蛋	在	我的	时间	,

我这辈子当过好几种鲁莽的傻瓜，

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [kɪŋ] [hæz; həz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [biːn] [jʌŋ]

and	I	daresay	that	King	has	too	,	for	most	of	us	have	been	young
和	我	敢说	那	国王	有	也	,	为了	最多	的	我们	有	到过	年轻的

[wʌns] ;

once	;
一次	;

我敢说，金也曾年轻过，因为我们大多数人都年轻过；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['hʌntɪd] ['pænθəz] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [kɪŋ] ,

but	I	have	also	hunted	panthers	,	and	so	has	King	,
但	我	有	还	猎杀	黑豹	,	和	所以	有	国王	,

但我猎杀过美洲豹，国王也猎杀过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌn'ɑːmd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] ['wepənz] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['pænθərz] [keɪdʒ][ɪz]

and	to	walk	unarmed	or	even	with	weapons	—	into	a	black	panther's	cage	is
和	到	走	徒手	或者	甚至	和	武器	—	进入	一个	黑色的	黑豹的	笼	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] ,

something	that	calls	,
某物	那	呼叫	,

赤手空拳或者即使带着武器——走进黑豹的笼子——都是一件令人胆战心惊的事情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

I	should	say	,	for	inexperience	.
我	应该	说	,	为了	缺乏经验	.

应该说，是因为缺乏经验。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pænθəz] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	more	you	know	about	panthers	the	less	likely	you	are	to	do	it	.
这	更多的	你	知道	关于	黑豹	这	较少的	可能	你	是	到	做	它	.

你对美洲豹了解越多，就越不可能去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɪtʃ] - [dɑːk] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bruːts] ['jeləʊ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ,

It	was	almost	pitch	-	dark	;	you	could	see	the	brute's	yellow	eyes	gleaming	,
它	曾是	几乎	沥青	-	黑暗的	;	你	可以	看	这	蛮力的	黄色的	眼睛	闪闪发光	,

周围几乎一片漆黑；你可以看到那畜生的黄色眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mætʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['pɜːfɪktli] ;

but	no	other	part	of	him	now	,	because	he	matched	the	shadows	perfectly	;
但	不	其他	部分	的	他	现在	,	因为	他	匹配	这	阴影	完美	;

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

but	,	being	a	cat	,
但	,	存在	一个	猫	,

但他的其他部分现在都消失了，因为他与阴影完美地融合在一起；但是，作为一只猫，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt]

he	could	see	us	,	and	the	odds	against	a	man	who	should	walk	into	that
他	可以	看	我们	,	和	这	赔率	反对	一个	男人	WHO	应该	走	进入	那

[keɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ,

cage	were	,
笼	是	,

他能看到我们，而一个男人走进那个笼子的几率微乎其微。

[æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ges] , [ten] ['trɪljən] [tuː; tə][wʌn] .

as	a	rough	guess	,	ten	trillion	to	one	.
作为	一个	粗糙的	猜测	,	十	兆	到	一	.

粗略估计，十万亿分之一。

" [fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [dɪ'lu:ʒn] .
" Fear is the presence of death , and death is delusion .
" 害怕 是 这 在场 的 死亡 , 和 死亡 是 错觉 .

恐惧是死亡的临近，而死亡是幻觉。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .
Follow me then , " said the Mahatma .
跟随 我 然后 , " 说 这 圣雄甘地 .

“那就跟我来吧，”圣雄甘地说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɪn] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ['fɑ:ðɪst]
He walked straight in , keeping the lighted lantern on the side of him farthest
他 步行 直的 在 , 保持 这 照明 灯笼 在 这 边 的 他 最远
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
from the panther ,
从 这 豹 ,

他径直走了进去，始终把点亮的灯笼放在离黑豹最远的一侧。

[hu:z] [klɔ:z] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flægz] .
whose claws I could hear scratching on the stone flags .
谁 爪子 我 可以 听到 抓挠 在 这 石头 旗帜 .

我能听到它的爪子在石板上抓挠的声音。

" [ki:p] [ðæt] [laɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] !
" Keep that light toward him for God's sake !
" 保持 那 光 朝向 他 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上，请一直照着他！”

" [aɪ][ɜ:rdʒd] ,
" I urged ,
" 我 敦促 ,

我敦促道：

['hævɪŋ] [maɪ'self][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['læntən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]
having myself had to use a lantern more than a score of times for
拥有 我 有 到 使用 一个 灯笼 更多的 比 一个 分数 的 时代 为了
[prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][kæts] .
protection at night against the big cats .
保护 在 夜晚 反对 这 大的 猫 .

我本人曾二十多次为了夜间防身免受大型猫科动物的袭击而使用灯笼。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Nay , it troubles his eyes .
" 不 , 它 麻烦 他的 眼睛 .

“不，它让他的眼睛不舒服。”

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [haɪd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] , " [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['ɑ:nsə(r)d] .
For God's sake I will hide it from him , " the Mahatma answered .
为了 神的 清酒 我 将要 隐藏 它 从 他 , " 这 圣雄甘地 回答 .

“看在上帝的份上，我会瞒着他，”圣雄甘地回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] [hɪə(r)] . "
" We must not wait here . "
" 我们 必须 不是 等待 这里 . "

我们不能在这里等待。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
" Come on , " said King , and strode in through the open door .
" 来 在 , " 说 国王 , 和 大步走 在 通过 这 打开 门 .

“来吧，”国王说着，大步走进敞开的大门。

[səʊ][aɪ] [went] [ɪn] [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [let] [kɪŋ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] .

So	I	went	in	too	,	because	I	did	not	care	to	let	King	see	me	hesitate	.
所以	我	去	在	也	,	因为	我	做过	不是	关心	到	让	国王	看	我	犹豫	.

所以我也跟着进去了，因为我不想让国王看到我犹豫。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

Curiosity	had	vanished	.
好奇心	有	消失了	.

好奇心消失了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] ,

I	was	simply	in	a	blue	funk	,
我	曾是	简单地	在	一个	蓝色的	放克	,

我当时情绪非常低落。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈæŋgri][æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

and	rather	angry	as	well	at	the	absurdity	of	what	we	were	doing	.
和	相当	生气的	作为	出色地	在	这	荒谬	的	什么	我们	是	正在做	.

同时，我们也对我们所做的事情的荒谬性感到非常愤怒。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

The	Gray	Mahatma	turned	and	shut	the	gate	behind	me	,
这	灰色的	圣雄甘地	转向	和	关闭	这	门	在后面	我	,

灰衣圣雄转身关上了身后的大门。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [bruːt] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] ,

taking	no	notice	at	all	of	the	black	brute	that	crouched	in	the	other	corner	,
采取	不	注意	在	全部	的	这	黑色的	蛮力	那	蹲着	在	这	其他	角落	,

他完全没有注意到蹲在另一边角落里的那个黑人壮汉。

[ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈgraʊlɪŋ] .

grumbling	and	moaning	rather	than	growling	.
抱怨	和	呻吟	相当	比	咆哮	.

与其说是咆哮，不如说是抱怨和呻吟。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)][spɪt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈkiːpə(r)] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

Have	you	ever	seen	a	panther	spit	and	spring	when	a	keeper	shoved	it	out
有	你	曾经	已见	一个	豹	吐	和	春天	什么时候	一个	守门员	推搡	它	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkliːnɪŋ] [reɪk] ?

of	the	way	with	the	cleaning	rake	?
的	这	方式	和	这	打扫	耙	?

你有没有见过当饲养员用耙子把美洲豹推开时，美洲豹啐了一口然后跳起来的样子?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [biːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

There	is	no	beast	in	the	world	with	whom	it	is	more	dangerous	to	play	tricks	.
那里	是	不	兽	在	这	世界	和	谁	它	是	更多的	危险的	到	玩	技巧	.

世界上没有哪种动物比戏弄它更危险。

[jet] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] ,

Yet	in	that	dark	corner	,
然而	在	那	黑暗的	角落	,

然而，在那黑暗的角落里，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlæntən] [held] [ˈpɜːpəsli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈdæz(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈpænθərz] [aɪz] ,

with	the	lantern	held	purposely	so	that	it	should	not	dazzle	the	panther's	eyes	,
和	这	灯笼	握住	故意	所以	那	它	应该	不是	炫	这	黑豹的	眼睛	,

他特意举着灯笼，以免灯光刺得黑豹眼睛发亮。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [stɜːd] [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ]

the	Gray	Mahatma	stirred	the	beast	with	his	toe	and	drove	him	away
这	灰色的	圣雄甘地	搅拌	这	兽	和	他的	脚趾	和	驾驶	他	离开

[æz; əz] ['keələsli] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg] [ə'saɪd] !

as	carelessly	and	incautiously	as	you	might	shove	your	favorite	dog	aside	!
作为	粗心大意	和	不谨慎地	作为	你	可能	推	你的	最喜欢的	狗	旁边	!

灰袍圣雄用脚趾拨开那头野兽，把它赶走了，就像你随意地把心爱的狗推到一边一样！

[ðə; ði] ['pænθə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

The	panther	crowded	itself	against	the	side	of	the	cage	and	slunk	away	behind
这	豹	挤	本身	反对	这	边	的	这	笼	和	斯伦克	离开	在后面

[ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

us	—	to	the	front	of	the	cage	that	is	to	say	,
我们	—	到	这	正面	的	这	笼	那	是	到	说	,

黑豹挤在笼子侧面，悄悄地溜到我们身后——确切地说是笼子前面。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['pædlɒk] [geɪt] — [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [məʊn] .

close	by	the	padlocked	gate	—	where	he	crouched	again	and	moaned	.
关闭	经过	这	已上锁	门	—	在哪里	他	蹲着	再次	和	呻吟	.

在上了锁的大门附近——他又蹲了下来，呻吟起来。

[ðə; ði] [dɑːk] ,

The	dark	,
这	黑暗的	,

黑暗，

[rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

rear	end	of	the	cage	was	all	masonry	and	formed	part	of	the	building
后部	结尾	的	这	笼	曾是	全部	石工	和	形成	部分	的	这	建筑

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

笼子的后部全部由砖石构成，是其后建筑物的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	the	right	-	hand	corner	,	almost	invisible	from	outside	,
在	这	正确的	-	手	角落	,	几乎	无形的	从	外部	,

在右下角，从外面几乎看不见的地方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [θɪk] [tiːk] [ðæt] ['əʊpənd] ['veri] ['redɪli] [wen] [ðə; ði]

was	a	narrow	door	of	thick	teak	that	opened	very	readily	when	the
曾是	一个	狭窄的	门	的	厚的	柚木	那	打开	非常	容易	什么时候	这

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [lɒk] ,

Mahatma	fumbled	with	it	although	I	saw	no	lock	,
圣雄甘地	笨手笨脚	和	它	虽然	我	锯	不	锁	,

那是一扇狭窄的柚木厚门，虽然我没看到锁，但当圣雄甘地笨拙地摸索时，门却很容易就开了。

[hɑːsp] [ɔː(r)] ['kiːhəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

hasp	or	keyhole	on	the	side	toward	us	.
搭扣	或者	锁孔	在	这	边	朝向	我们	.

靠近我们一侧有搭扣或钥匙孔。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] [vɔːlt] .

We	followed	him	through	into	a	stone	vault	.
我们	随后	他	通过	进入	一个	石头	金库	.

我们跟着他走进了一个石砌地窖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	there	is	need	to	be	careful	,	"	he	said	,
"	和	现在	那里	是	需要	到	是	小心	,	"	他	说	,

“现在需要谨慎行事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'siːn] ['kɔːrɪdɔːrz] .

his	voice	booming	and	echoing	along	unseen	corridors	.
他的	嗓音	蓬勃发展	和	回声	沿着	看不见	走廊	.

他的声音洪亮而回荡在看不见的走廊里。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊz] [hɪə(r)] , [huː] [kæn; kən] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	For	though	those	here	,	who	can	harm	you	if	they	will	,	are	without	evil	intention	,
"	为了	尽管	那些	这里	,	WHO	能	伤害	你	如果	他们	将要	,	是	没有	邪恶的	意图	,

“虽然这里有些人，如果他们想伤害你，就能伤害你，但他们并没有恶意，

[ˌnevəðə'les] ['ɪndʒəri] [bi'get] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] .

nevertheless	injury	begets	desire	to	injure	.
尽管如此	受伤	产生	欲望	到	损伤	.

然而，伤害却会滋生伤害他人的欲望。

[ænd; ənd][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ək'septəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	do	either	of	you	know	how	to	make	acceptable	explanations	to	a
和	做	任何一个	的	你	知道	如何	到	制作	可接受	解释	到	一个

[ʃiː; ʃi] - ['kəʊbrə] [huːz] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] ['trɒdn] [ɒn] ?

she	-	cobra	whose	young	have	been	trodden	on	?
她	-	眼镜蛇	谁	年轻的	有	到过	践踏	在	?

你们俩知道该如何向幼崽被踩死的雌眼镜蛇做出合理的解释吗?

['ðeəfɔː(r)] [wɔːk] [wɪð] [keə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntən] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [æz; əz]

Therefore	walk	with	care	,	observing	the	lantern	light	and	remembering	that	as
所以	走	和	关心	,	观察	这	灯笼	光	和	记住	那	作为

[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɪndʒə(r)] [nʌn] ,

long	as	you	injure	none	,
长的	作为	你	损伤	没有任何	,

因此，行走时要小心，注意观察灯笼的光线，记住只要不伤及他人，

[nʌn] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .

none	will	injure	you	.
没有任何	将要	损伤	你	.

它们都不会伤害你。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ,

"	At	that	he	turned	on	his	heel	abruptly	and	walked	forward	,
"	在	那	他	转向	在	他的	脚跟	突然	和	步行	向前	,

“说完，他猛地转身向前走去，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntən] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

swinging	the	lantern	so	that	its	light	swept	to	and	fro	.
摇摆	这	灯笼	所以	那	它是	光	扫荡	到	和	弗	.

晃动灯笼，使光线来回扫射。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [huːz] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] ;

We	were	walking	through	the	heart	of	masonry	whose	blocks	were	nearly	black	with	age	;
我们	是	步行	通过	这	心	的	石工	谁	积木	是	几乎	黑色的	和	年龄	;

我们正穿过一片砖石建筑群的中心地带，这些砖块因年代久远而几乎变成了黑色；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sepəlkə] ,

there	was	a	smell	of	ancient	sepulchers	,
那里	曾是	一个	闻	的	古老的	墓穴	,

空气中弥漫着古老墓穴的气味。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	in	places	the	walls	were	damp	enough	to	be	green	and	slippery	.
和	在	地方	这	墙壁	是	潮湿	足够的	到	是	绿色的	和	滑	.

有些地方的墙壁潮湿得发绿，而且很滑。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,

Presently	we	came	to	the	top	of	a	flight	of	stone	steps	,
目前	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	航班	的	石头	步骤	,

我们来到了一排石阶的顶端，

[iːtʃ] [step] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'nɔːməs] [blɒk] [ænd; ənd] [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sændld]

each	step	being	made	of	one	enormous	block	and	worn	smooth	by	the	sandalled
每个	步	存在	制成	的	一	巨大的	堵塞	和	磨损	光滑的	经过	这	凉鞋

['træfɪk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

traffic	of	centuries	.
交通	的	几个世纪	.

每一步都由一块巨大的石块构成，并被几个世纪以来穿着凉鞋的人来人往磨得光滑。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dæmpə(r)][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ,

It	grew	damper	as	we	descended	,
它	生长	阻尼器	作为	我们	下降	,

随着我们下山，地面变得越来越潮湿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪki] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [buːts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn]

and	those	great	blocks	were	tricky	things	for	a	man	in	boots	to	walk	on
和	那些	伟大的	积木	是	棘手	事物	为了	一个	男人	在	靴子	到	走	在

;

;
;

对于穿着靴子的人来说，走在那些巨大的石块上是很棘手的；

[jet] [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['sevrəl] [steps] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [kept]

yet	the	Gray	Mahatma	,	swinging	his	lantern	several	steps	below	us	,	kept
然而	这	灰色的	圣雄甘地	,	摇摆	他的	灯笼	一些	步骤	以下	我们	,	保留

['kɔːlɪŋ] [bæk] :

calling	back	:
呼叫	后退	:

然而，灰衣圣雄甘地在我们下方几级台阶上挥舞着灯笼，不停地回头喊道：

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

"	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

Have	a	care	!
有	一个	关心	!

小心点！

[hiː; hi] [huː] [fɔːls] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʒʌmps] !

He	who	falls	can	do	as	much	injury	as	he	who	jumps	!
他	WHO	瀑布	能	做	作为	很多	受伤	作为	他	WHO	跳跃	!

跌倒的人和跳跃的人一样，都会造成伤害！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ['riːz(ə)nz] ?

Shall	the	injured	inquire	into	reasons	?
将	这	受伤	查询	进入	原因	?

受伤者是否应该询问原因?

" [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [steps] [ænd; ənd][ai] , ['wɔ:kɪŋ] [lɑ:st] , [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	We	descended	forty	or	fifty	steps	and	I	,	walking	last	,	had	just	reached	the
"	我们	下降	四十	或者	五十	步骤	和	我	,	步行	最后的	,	有	只是	达到	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

“我们下了四五十级台阶，我走在最后，刚好到达台阶底部。”

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['flik] [laɪk] [ə; eɪ]

when	something	dashed	between	my	feet	,	and	another	something	flicked	like	a
什么时候	某物	虚线	之间	我的	脚	,	和	其他	某物	轻弹	喜欢	一个

[wɪp] - [læʃ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

whip	-	lash	after	it	.
鞭	-	睫毛	后	它	.

突然有什么东西从我脚边窜过，紧接着又有什么东西像鞭子一样甩了过来。

[æz; əz][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ai][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

As	the	Mahatma	swung	the	lantern	I	just	caught	sight	of	an	enormous
作为	这	圣雄甘地	摇摆	这	灯笼	我	只是	捕捉	视线	的	一个	巨大的

[ræt] ['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [sneɪk] ,

rat	closely	pursued	by	a	six	-	foot	snake	,
鼠	密切	追击	经过	一个	六	-	脚	蛇	,

圣雄甘地挥舞灯笼时，我瞥见一只巨大的老鼠身后紧跟着一条六英尺长的蛇。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	after	that	we	might	as	well	have	been	in	hell	for	all	the	difference
和	后	那	我们	可能	作为	出色地	有	到过	在	地狱	为了	全部	这	不同之处

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	would	have	made	to	me	.
它	会	有	制成	到	我	.

在那之后，对我来说，我们就像身处地狱一样，没有任何区别。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ,

I	don't	know	how	long	that	tunnel	was	,
我	不	知道	如何	长的	那	隧道	曾是	,

我不知道那条隧道有多长。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	do	know	I	am	not	going	back	there	to	measure	it	.
但	我	做	知道	我	是	不是	去	后退	那里	到	措施	它	.

但我知道我不会再回去测量它了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sʌbweɪ] ,

It	was	nearly	as	big	as	the	New	York	Subway	,
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	新的	约克	地铁	,

它几乎和纽约地铁一样大。

['əʊnli] [bɪlt] [ɒv; əv][hju:dʒ] [stəʊn] [blɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] .

only	built	of	huge	stone	blocks	instead	of	concrete	.
仅有的	建造	的	巨大的	石头	积木	反而	的	具体的	.

它完全是用巨大的石块建造的，而不是用混凝土建造的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'fɜ:nəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kəubrəz] ['hʌntɪd] [ræts] [pə'petʃuəli] ;

It	seemed	to	be	an	inferno	,	in	which	cobras	hunted	rats	perpetually	;
它	似乎	到	是	一个	地狱	,	在	哪个	眼镜蛇	猎杀	老鼠	永恒地	;

那里仿佛一片火海，眼镜蛇不停地捕猎老鼠；

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [swɔ:m] [ɒv; əv]['faɪəri] - [aɪd] [ræts] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] .

but	we	saw	one	swarm	of	fiery	-	eyed	rats	eating	a	dead	snake	.
但	我们	锯	一	蜂群	的	火热	-	眼睛	老鼠	吃	一个	死的	蛇	.

但我们看到一群眼神凶狠的老鼠正在啃食一条死蛇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['beɪbi]['kəubrəz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] — ['sævɪdʒ] , [sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

There	were	baby	cobras	by	the	hundred	—	savage	,	six	-	inch	things	,	and	even
那里	是	婴儿	眼镜蛇	经过	这	百	—	野蛮的	,	六	-	英寸	事物	,	和	甚至

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

那里有成百上千条小眼镜蛇——凶猛无比，身长六英寸，甚至还有更小的。

[ðæt] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sleɪ] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

that	knew	as	much	of	evil	,	and	could	slay	as	surely	,
那	知道	作为	很多	的	邪恶的	,	和	可以	杀戮	作为	一定	,

知晓邪恶之人，杀戮能力也同样强大。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['mʌðə(r)] - [sneɪk] [ðæt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [his] [æz; əz]

as	the	full	-	grown	mother	-	snake	that	raised	her	hood	and	hissed	as
作为	这	满的	-	生长	母亲	-	蛇	那	提高	她	兜帽	和	嘶嘶作响	作为

[wiː; wi] [pɑːst] .

we	passed	.
我们	通过了	.

就像一条成年母蛇，当我们经过时，它抬起颈部的兜帽，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [sneɪks] [siːmd] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ,

The	snakes	seemed	afraid	of	the	Mahatma	,
这	蛇	似乎	害怕的	的	这	圣雄甘地	,

那些蛇似乎很害怕圣雄甘地。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	yet	not	afraid	of	him	—	much	more	careful	to	keep	out	from	under	his
和	然而	不是	害怕的	的	他	—	很多	更多的	小心	到	保持	出去	从	在下面	他的

[fiːt] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

feet	than	ours	,
脚	比	我们的	,

然而，我们却并不害怕他——我们更小心翼翼地避免踩到他的脚下，而不是踩到我们的脚下。

[jet] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'pærənt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

yet	taking	no	other	apparent	notice	of	him	,
然而	采取	不	其他	明显	注意	的	他	,

然而，他们似乎并没有注意到他。

[ˌweər'æz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðeə(r)] [hʊdz] [ænd; ənd] [his] [æt; ət][juː 'es] .

whereas	hundreds	of	them	raised	their	hoods	and	hissed	at	us	.
然而	数百	的	他们	提高	他们的	引擎盖	和	嘶嘶作响	在	我们	.

而其中数百只则掀起兜帽，朝我们发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm] ,

And	though	nothing	touched	him	,
和	尽管	没有什么	感动	他	,

虽然没有任何东西能伤到他，

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [ræts][ænd; ənd] [sneɪks] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)] [kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd][maɪn] ,

at	least	fifty	times	rats	and	snakes	raced	over	King's	feet	and	mine	,
在	至少	五十	时代	老鼠	和	蛇	比赛	超过	国王学院	脚	和	矿	,

至少有五十次，老鼠和蛇从国王和我脚上窜过。

[ɔː(r)] [slɪpt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][legz] .

or	slipped	between	our	legs	.
或者	滑倒了	之间	我们的	腿	.

或者滑进了我们的两腿之间。

" [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [kɪŋ] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	This	fellow	has	some	use	for	us	,	"	King	said	over	his	shoulder	.
"	这	同伴	有	一些	使用	为了	我们	,	"	国王	说	超过	他的	肩膀	.

“这家伙对我们有点用处，”金头也不回地说。

" [hi:l] ['naɪðə(r)][bi:; bi] [kɪld] [hɪm'self] , [nɔ:(r)][let][ju: 'es][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

"	He'll	neither	be	killed	himself	,	nor	let	us	be	if	he	can	help	it	.
"	地狱	两者都不	是	被杀	他自己	,	也不	让	我们	是	如果	他	能	帮助	它	.

“他自己既不会死，也不会放过我们，只要他能做到。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [nju:] [trɪk] .

This	is	no	new	trick	.
这	是	不	新的	诡计	.

这并非什么新伎俩。

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [sneɪks] .

Lots	of	'	em	can	manage	snakes	.
很多	的	-	呃	能	管理	蛇	.

他们当中很多人都能应付蛇。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'hed] , [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	The	Gray	Mahatma	,	twenty	yards	ahead	,	heard	every	word	of	that	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	,	二十	码	前方	,	听到	每一个	单词	的	那	.

“灰衣圣雄，在前方二十码处，听到了每一个字。”

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

He	stopped	and	let	us	come	quite	close	up	to	him	.
他	停止	和	让	我们	来	相当	关闭	向上	到	他	.

他停了下来，让我们走得很近。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Have	you	seen	this	?	"	he	asked	.
"	有	你	已见	这	?	"	他	问	.

“你看到这个了吗？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊbrə] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]

There	was	a	cobra	swinging	its	head	about	two	and	a	half	feet	off	the	ground
那里	曾是	一个	眼镜蛇	摇摆	它是	头	关于	二	和	一个	一半	脚	离开	这	地面

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

within	a	yard	of	him	.
之内	一个	院子	的	他	.

在他不到一码的距离内，有一条眼镜蛇在离地约两英尺半的地方甩着头。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	passed	the	lantern	to	me	,
他	通过了	这	灯笼	到	我	,

他把灯笼递给我。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [kəuks] [ðə; ði] ['venəməs] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz]

and	holding	out	both	hands	coaxed	the	venomous	thing	to	come	to	him	as
和	保持	出去	两个都	双手	哄骗	这	有毒	事物	到	来	到	他	作为

[ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] [maɪt] [kəʊks][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .

you	or	I	might	coax	a	stray	dog	.
你	或者	我	可能	哄	一个	流浪	狗	.

他伸出双手，像你我引诱流浪狗一样，引诱那条毒蛇靠近他。

[ˌaɪ 'ti:] [əu'bei] .

It	obeyed	.
它	服从	.

它服从了。

[ˌaɪ 'ti:][leɪd] [ɪts] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['ləʊərd; 'laʊərd][ɪts] [hʊd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] ,

It	laid	its	head	on	his	hands	,	lowered	its	hood	,	and	climbed	until	,
它	铺设	它是	头	在	他的	双手	,	降低	它是	兜帽	,	和	攀登	直到	,

它把头枕在手上，放下兜帽，然后向上爬，直到.....

[wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪts] [hed] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .

within	six	inches	of	his	face	,	its	head	rested	on	his	left	shoulder	.
之内	六	英寸	的	他的	脸	,	它是	头	休息	在	他的	左边	肩膀	.

它的头离他的脸只有六英寸远，搁在了他的左肩上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Would	you	like	to	try	that	?	"	he	asked	.
"	会	你	喜欢	到	尝试	那	?	"	他	问	.

“你想试试吗？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	can	do	it	if	you	wish	.
"	你	能	做	它	如果	你	希望	.

“如果你愿意，你可以这样做。”

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈreptaɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

"	We	did	not	wish	,	and	while	we	stood	there	the	infernal	reptiles	were
"	我们	做过	不是	希望	,	和	尽管	我们	站立	那里	这	地狱	爬行动物	是

['swɔːmɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

swarming	all	around	us	,
蜂拥而至	全部	大约	我们	,

“我们并不愿意，当我们站在那里时，那些该死的爬行动物在我们周围四处游荡。”

['raɪzɪŋ] [niː] - [haɪ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [fɔːkt] [tʌŋz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

rising	knee	-	high	and	swaying	,	with	their	forked	tongues	flashing	in	and	out	,
上升	膝盖	-	高的	和	摇晃	,	和	他们的	分叉	舌头	闪烁	在	和	出去	,

它们高高抬起，身子摇晃，分叉的舌头一伸一伸地闪着光。

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [fæŋz] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd]

but	showing	no	inclination	to	use	their	fangs	,	although	many	of	them	raised
但	显示	不	倾角	到	使用	他们的	獠牙	,	虽然	许多	的	他们	提高

[ðeə(r)] [hʊdz] .

their	hoods	.
他们的	引擎盖	.

但它们并没有露出獠牙的意图，尽管它们中的许多都抬起了兜帽。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [θɪŋz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

At	that	moment	there	were	certainly	fifty	of	the	filthy	things	close	enough	to
在	那	片刻	那里	是	当然	五十	的	这	污秽	事物	关闭	足够的	到

[straɪk] ;

strike	;
罢工	;

那一刻，肯定有五十只肮脏的东西离我们很近，随时可能发起攻击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [wɪ'ðɪn]

and	the	bite	of	any	one	of	them	would	have	meant	certain	death	within
和	这	咬	的	任何	一	的	他们	会	有	意思是	肯定	死亡	之内

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

被其中任何一只咬伤，都会在十五分钟内导致死亡。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [baɪt] .

However	,	they	did	not	bite	.
然而	,	他们	做过	不是	咬	.

然而，它们并没有咬人。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [set] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

The	Gray	Mahatma	set	down	very	gently	the	snake	that	had	done	his
这	灰色的	圣雄甘地	放	向下	非常	轻轻地	这	蛇	那	有	完毕	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

灰袍圣雄轻轻地放下了那条为他效力的蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuː] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [bækt] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [giːs] ,

and	then	shooed	the	rest	away	;	they	backed	off	like	a	flock	of	foolish	geese	,
和	然后	被赶走	这	休息	离开	;	他们	支持的	离开	喜欢	一个	群	的	愚蠢	鹅	,

然后把其余的都赶走了；它们像一群愚蠢的鹅一样退缩了。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [giːs] [duː; də] .

hissing	and	swaying	pretty	much	as	geese	do	.
嘶嘶声	和	摇晃	漂亮的	很多	作为	鹅	做	.

发出嘶嘶声，摇晃着身体，就像大雁一样。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [buːm] .

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" ['kəubrəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒli] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .

"	Cobras	are	foolish	people	,	and	folly	is	infectious	.
"	眼镜蛇	是	愚蠢	人们	,	和	蠢事	是	传染性	.

“眼镜蛇是愚蠢的人，而愚蠢是会传染的。”

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz]

THE	POOL	OF	TERRORS
这	水池	的	恐怖

恐怖之池

[wiː; wi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [meɪd] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn]

We	came	soon	to	another	flight	of	steps	made	of	gigantic	blocks	of	stone
我们	来了	很快	到	其他	航班	的	步骤	制成	的	巨大	积木	的	石头

['əʊldə] [ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

older	than	history	,
老	比	历史	,

我们很快来到另一段由比历史还要古老的大石块砌成的台阶前。

[ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðəʊz] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	groping	our	way	up	those	we	followed	the	Gray	Mahatma	to	a
和	摸索	我们的	方式	向上	那些	我们	随后	这	灰色的	圣雄甘地	到	一个

['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

gallery	at	the	top	,
画廊	在	这	顶部	,

我们摸索着向上攀登，跟随灰衣圣雄的脚步，来到了顶端的画廊。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['stægnənt]
on **the** **other** **side** **of** **which** **was** **a** **sheer** **drop** **and** **the** **smell** **of** **stagnant**
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 透明 降低 和 这 闻 的 停滞不前
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

另一边是陡峭的悬崖，还有死水的臭味。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I **could** **hear** **something** **sluggish** **that** **moved** **in** **the** **water** **,**
我 可以 听到 某物 迟缓 那 已搬 在 这 水 ,

我能听到水里有什么迟缓的动静，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [laɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]
and **somewhere** **in** **the** **distance** **was** **a** **turning** **around** **which** **light** **found** **its** **way**
和 某处 在 这 距离 曾是 一个 转弯 大约 哪个 光 成立 它是 方式
[səʊ] ['dɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [lʊkt] [laɪk] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
so **dimly** **that** **it** **hardly** **looked** **like** **light** **at** **all** **,**
所以 依稀 那 它 几乎 看起来 喜欢 光 在 全部 ,

远处某个地方有个转弯处，光线从那里透出来，但光线非常微弱，几乎看不出是光。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [laɪk] ['fɪlmi] [mɪst] .
but **more** **like** **filmy** **mist** **.**
但 更多的 喜欢 电影 薄雾 .

但更像是薄雾。

[ə; eɪ] ['hevi] ['mɒnstə(r)] [splæʃt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə]
A **heavy** **monster** **splashed** **somewhere** **beneath** **us** **and** **the** **Mahatma**
一个 重的 怪物 溅起 某处 下面 我们 和 这 圣雄甘地
[reɪzd] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
raised **the** **lantern** **to** **peer** **into** **our** **faces** **.**
提高 这 灯笼 到 同伴 进入 我们的 面孔 .

一只巨大的怪物在我们脚下的某个地方溅起水花，圣雄举起灯笼，凝视着我们的脸。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌgə] (['ælɪˌgeɪtəz]) .
" **Those** **are** **muggers** **(** **alligators** **)** **.**
" 那些 是 抢劫犯 (鳄鱼) .

“那些是抢劫犯（鳄鱼）。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] .
You **may** **see** **them** **now** **if** **you** **would** **rather** **.**
你 可能 看 他们 现在 如果 你 会 相当 .

如果您愿意，现在就可以去看。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .
The **same** **as** **with** **the** **snakes** **,** **the** **rule** **is** **you** **must** **do** **them** **no** **harm** **.**
这 相同的 作为 和 这 蛇 , 这 规则 是 你 必须 做 他们 不 伤害 .

和对待蛇一样，原则是不能伤害它们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['kiːnli] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
" **He** **looked** **at** **us** **keenly** **,** **as** **if** **making** **sure** **that** **we** **really** **were** **not**
" 他 看起来 在 我们 敏锐地 , 作为 如果 制作 当然 那 我们 真的 是 不是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ,
enjoying **ourselves** **,**
享受 我们自己 ,

他锐利地打量着我们，仿佛要确认我们是否真的玩得不开心。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
and **then** **leaned** **his** **weight** **against** **an** **iron** **door** **in** **a** **corner** **.**
和 然后 倾斜 他的 重量 反对 一个 铁 门 在 一个 角落 .

然后他把身体的重量靠在角落里的一扇铁门上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

It	swung	open	,	and	we	followed	him	through	into	a	pitch	-	dark	chamber	of
它	摇摆	打开	,	和	我们	随后	他	通过	进入	一个	沥青	-	黑暗的	房间	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

门猛地打开，我们跟着他走进去，进入了一个漆黑的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [slæmd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [wen] [ə; eɪ] [braɪt]

But	the	door	we	came	in	by	had	hardly	slammed	behind	us	when	a	bright
但	这	门	我们	来了	在	经过	有	几乎	猛烈抨击	在后面	我们	什么时候	一个	明亮的

[lait] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [rɒk] -

light	broke	through	a	square	hole	in	the	ceiling	and	displayed	a	flight	of	rock	-
光	打破	通过	一个	正方形	洞	在	这	天花板	和	显示	一个	航班	的	岩石	-

[hjuːn] [steps] .

hewn	steps	.
凿	步骤	.

但我们进来的那扇门还没来得及在我们身后砰地一声关上，一道明亮的光线就从天花板上的一个方形洞里射了出来，显示出一排凿刻在岩石上的台阶。

[sʌm; səm][wʌn] [ˌəʊvə'hed] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] [plʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .

Some	one	overhead	had	removed	a	stone	plug	from	the	hole	.
一些	一	开销	有	已移除	一个	石头	插头	从	这	洞	.

有人从上面移走了洞口的石塞。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi]

The	Mahatma	motioned	to	King	to	go	first	,	but	as	King	refused	he
这	圣雄甘地	示意	到	国王	到	去	第一的	,	但	作为	国王	拒绝	他

[led][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ,

led	the	way	again	,
引领	这	方式	再次	,

圣雄甘地示意国王先行，但国王拒绝了，于是他又一次带头前进。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] [həʊl] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz] ['eni] ['siːmən] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

going	through	the	square	hole	overhead	as	handily	as	any	seaman	swinging	himself
去	通过	这	正方形	洞	开销	作为	方便地	作为	任何	水手	摇摆	他自己

['ɪntuː][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] .

into	the	cross	-	trees	.
进入	这	叉	-	树木	.

穿过头顶的方形洞口，就像任何水手荡到横梁上一样轻松自如。

[kɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [θruː]

King	followed	him	and	I	stood	on	the	top	step	with	head	and	shoulders	through
国王	随后	他	和	我	站立	在	这	顶部	步	和	头	和	肩膀	通过

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] ['skræmblɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	opening	surveying	the	prospect	before	scrambling	up	after	him	.
这	开幕	测量	这	前景	前	争抢	向上	后	他	.

国王跟在他后面，我站在最高一级台阶上，头和肩膀探出洞口，环顾四周，然后赶紧爬上去跟他一起上去。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɪŋz] [legz] .

I	was	looking	between	King's	legs	.
我	曾是	寻找	之间	国王学院	腿	.

我当时正盯着国王的两腿之间看。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] [lɑːdʒ] [wʊd] - ['faɪərz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [end][ɒv; əv]

The	light	came	from	three	large	wood	-	fires	placed	over	at	the	left	end	of
这	光	来了	从	三	大的	木头	-	火灾	放置	超过	在	这	左边	结尾	的

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

a	rectangular	chamber	hewn	out	of	solid	rock	.
一个	矩形的	房间	凿	出去	的	坚硬的	岩石	.

光线来自一个从坚硬岩石中凿出的矩形房间左端的三堆大型木柴。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜːti] [waɪd] ;

The	chamber	was	at	least	a	hundred	feet	long	and	thirty	wide	;
这	房间	曾是	在	至少	一个	百	脚	长的	和	三十	宽的	;

房间至少有100英尺长，30英尺宽；

[ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [sməʊk] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)] ,

its	roof	was	lost	in	smoke	,	but	seemed	to	be	irregular	,
它是	屋顶	曾是	丢失的	在	抽烟	,	但	似乎	到	是	不规律的	,

它的屋顶在烟雾中被烧毁了，但看起来并不规则。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kævən] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪpt] [baɪ] ['meɪsnz] [huː] [left]

as	if	the	walls	of	a	natural	cavern	had	been	shaped	by	masons	who	left
作为	如果	这	墙壁	的	一个	自然的	洞穴	有	到过	形状	经过	石匠	WHO	左边

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	high	roof	as	they	found	it	.
这	高的	屋顶	作为	他们	成立	它	.

仿佛天然洞穴的墙壁是由石匠塑造的，而高高的洞顶则保持了原样。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɪəli] ['neɪkɪd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

A	very	nearly	naked	man	with	a	long	beard	,	hair	over	his	shoulders	,
一个	非常	几乎	裸	男人	和	一个	长的	胡须	,	头发	超过	他的	肩膀	,

一个几乎赤身裸体、留着长胡子、头发披散在肩上的男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

and	the	general	air	of	being	some	one	in	authority	,
和	这	一般的	空气	的	存在	一些	一	在	权威	,

以及那种摆出一副权威人士的姿态，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dʒɔɪntɪd][ˌbæm'buː] [keɪn] .

was	walking	about	with	nothing	in	his	hand	except	a	seven	-	jointed	bamboo	cane	.
曾是	步行	关于	和	没有什么	在	他的	手	除了	一个	七	-	关节	竹子	甘蔗	.

他手里除了一根七节竹杖之外什么也没拿，就那样四处走动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

He	was	a	very	old	man	,
他	曾是	一个	非常	老的	男人	,

他年纪很大了，

[bʌt; bət][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [rɪbd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

but	of	magnificent	physique	and	ribbed	up	like	a	race	-	horse	in	training	.
但	的	壮丽	体质	和	罗纹	向上	喜欢	一个	种族	-	马	在	训练	.

但他体格健壮，肌肉线条分明，就像一匹正在训练的赛马。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['æbsəluːtli] ['neɪkɪd]

His	principal	business	seemed	to	be	the	supervision	of	several	absolutely	naked
他的	主要的	商业	似乎	到	是	这	监督	的	一些	绝对地	裸

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

他的主要工作似乎是监管几个一丝不挂的人。

[huː] ['kærɪd] [ɪn] [wʊd] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [θriː]

who	carried	in	wood	through	a	dark	gap	in	the	wall	and	piled	it	on	the	three
WHO	携带	在	木头	通过	一个	黑暗的	差距	在	这	墙	和	堆积	它	在	这	三

['faɪərz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

fires	at	the	farther	end	with	almost	ludicrous	precision	.
火灾	在	这	更远	结尾	和	几乎	荒谬	精确	.

他从墙上的一个黑暗缝隙里搬进木柴，然后以近乎滑稽的精准度把木柴堆放在远处的三个火堆上。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['faɪərz] , [nɒt] [spɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [baʊnd] [bʌt; bət] ['æbsəlu:tli]

And	between	the	three	fires	,	not	spitted	and	not	bound	but	absolutely
和	之间	这	三	火灾	,	不是	吐了出来	和	不是	边界	但	绝对地

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

在三团火焰之间，既不燃烧也不束缚，而是完全静止不动。

[ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

there	sat	a	human	being	,
那里	卫星	一个	人类	存在	,

那里坐着一个人，

[səʊ] [draɪd] [aʊt] [ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [fɪəs] [hi:t] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm]

so	dried	out	that	not	even	that	fierce	heat	could	wring	a	drop	of	sweat	from
所以	干燥	出去	那	不是	甚至	那	凶猛的	热	可以	拧	一个	降低	的	汗	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他干得连酷热都无法让他流下一滴汗。

[jet] ['lɪvɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [bri:ð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

yet	living	,	for	you	could	see	him	breathe	and	the	firelight	shone	on	his
然而	活的	,	为了	你	可以	看	他	呼吸	和	这	火光	闪耀	在	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而他仍然活着，因为你可以看到他呼吸，火光照耀着他活着的样子。

[jet] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

yet	unwinking	eyes	.
然而	警	眼睛	.

然而，她却一动不动地看着我。

['evri] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɔ:tʃt] [hɪm] .

Every	draft	of	air	that	he	drew	into	his	lungs	must	have	scorched	him	.
每一个	草稿	的	空气	那	他	画	进入	他的	肺	必须	有	烧焦的	他	.

他吸入肺里的每一次空气都仿佛灼烧着他的身体。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Every	single	hair	had	disappeared	from	his	body	.
每一个	单身的	头发	有	消失	从	他的	身体	.

他身上一根毛发都消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] .

And	while	we	watched	they	came	and	fed	him	.
和	尽管	我们	观看	他们	来了	和	美联储	他	.

我们看着他们过来喂他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] , [ɔ:l] [ˌʌndə'gəu] ['tɔ:tʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['hɪdiəs]

But	he	was	only	one	of	many	,	all	undergoing	torture	in	its	most	hideous
但	他	曾是	仅有的	一	的	许多	,	全部	正在经历	酷刑	在	它是	最多	可怕

[ænd; ənd] ['ju:sləs] [fɔ:mz] ,

and	useless	forms	,
和	无用	表格	,

但他只是众多受害者之一，他们都在遭受最可怕、最无用的酷刑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪt] .

and	all	as	free	as	he	was	to	deliver	themselves	if	they	saw	fit	.
和	全部	作为	自由的	作为	他	曾是	到	递送	他们自己	如果	他们	锯	合身	.

他们都和他一样自由，如果他们认为合适，可以自行解脱。

[ðə; ði] [liːst] [əˈfensɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl]

The	least	offensive	was	a	man	within	six	feet	of	me	who	sat	on	a	conical
这	至少	进攻	曾是	一个	男人	之内	六	脚	的	我	WHO	卫星	在	一个	锥

[stəʊn] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkəʊkəˌnʌt] ;

stone	no	bigger	than	a	cocoanut	;
石头	不	大	比	一个	椰子	;

最不令人反感的是一个离我不到六英尺的男人，他坐在一个比椰子还小的圆锥形石头上；

[ðæt] [smɔːl] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊn][ɒv; əv] [rɒk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] ,

that	small	stone	was	resting	on	top	of	a	cone	of	rock	about	a	yard	high	,
那	小的	石头	曾是	休息	在	顶部	的	一个	锥体	的	岩石	关于	一个	院子	高的	,

那块小石头放在一个大约一码高的岩石锥顶上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈbæləns] ; [ðə; ði][mænz] [legz]

in	such	fashion	that	it	rocked	at	the	slightest	change	of	balance	;	the	man's	legs
在	这样的	时尚	那	它	摇滚	在	这	丝毫	改变	的	平衡	;	这	男人的	腿

[wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,

were	crossed	,
是	交叉	,

身体的姿势使得它稍有不稳就会摇晃；男人的双腿交叉着。

[haʊˈevə(r)] , [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli]

however	,	exactly	as	if	he	were	squatting	on	the	floor	—	although	they	actually
然而	,	确切地	作为	如果	他	是	蹲姿	在	这	地面	—	虽然	他们	实际上

[ˈrestɪd] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] ;

rested	on	nothing	;
休息	在	没有什么	;

然而，就好像他蹲在地板上一样——尽管实际上它们并没有放在任何东西上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [krɒst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [held]

and	his	arms	had	been	crossed	behind	his	back	for	so	long	,	and	held
和	他的	武器	有	到过	交叉	在后面	他的	后退	为了	所以	长的	,	和	握住

[səʊ] [ˈstedəli] ,

so	steadily	,
所以	稳步	,

他的双臂在背后交叉抱了很久，而且姿势非常稳固。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəneɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [grəʊn] [θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [ˈbaɪseps] ,

that	the	fingernails	of	the	right	hand	had	grown	through	the	left	arm	biceps	,
那	这	指甲	的	这	正确的	手	有	生长	通过	这	左边	手臂	二头肌	,

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

右手的指甲长进了左臂的二头肌里，反之亦然。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs]

He	,	too	,	was	fed	with	drops	of	water	and	about	a	dozen	grains	of	rice
他	,	也	,	曾是	美联储	和	滴	的	水	和	关于	一个	打	谷物	的	米

— ['evri] ['sekənd] [deɪ] ,

—	every	second	day	,
—	每一个	第二	天	,

他也每隔一天只能吃到几滴水和大约十几粒米。

[æz; əz][ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə][təʊld][ˌjuː ˈes] ['ɑːftəwəd] .

as	the	Mahatma	told	us	afterward	.
作为	这	圣雄甘地	讲述	我们	之后	.

正如圣雄甘地后来告诉我们的那样。

[speɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] [ðæt] ['gruːsəm] ['mædhaʊs] .

Space	was	at	a	premium	in	that	gruesome	madhouse	.
空间	曾是	在	一个	优质的	在	那	令人毛骨悚然	疯人院	.

在那座可怕的疯人院里，空间极其宝贵。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [stəʊn] [ðeə(r)] [hʌŋ] [tuː] [rəʊps] [frɒm; frəm] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Close **beside** **the** **fellow** **on** **the** **rocking** **stone** **there** **hung** **two** **ropes** **from** **rings** **in** **the**
关闭 旁 这 同伴 在 这 摇滚 石头 那里 悬挂 二 绳索 从 戒指 在 这
[ruːf] .
roof **.**
屋顶 .

在摇晃的石头上，紧挨着那个人的屋顶上，挂着两根绳子，绳子是从屋顶的环上垂下来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] [hʊks] [ɒn][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [endz] ,
There **were** **iron** **hooks** **on** **their** **lower** **ends** **,**
那里 是 铁 钩子 在 他们的 降低 结束 ,

它们下端有铁钩，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪkɪd] [mæn] ,
and **these** **were** **passed** **through** **the** **back** **muscles** **of** **another** **naked** **man** **,**
和 这些 是 通过了 通过 这 后退 肌肉 的 其他 裸 男人 ,

这些物质通过了另一名裸体男子的背部肌肉。

[huː] [kept] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [təʊ] .
who **kept** **himself** **swinging** **by** **touching** **the** **floor** **with** **one** **toe** **.**
WHO 保留 他自己 摇摆 经过 接触 这 地面 和 一 脚趾 .

他用一只脚趾触地，保持身体在空中摇摆。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [luːps] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz]
The **muscles** **were** **so** **drawn** **by** **his** **weight** **that** **they** **formed** **loops** **several** **inches**
这 肌肉 是 所以 绘制 经过 他的 重量 那 他们 形成 循环 一些 英寸
[lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][draɪ] ['grɪsl] ;
long **and** **had** **turned** **to** **dry** **gristle** **;**
长的 和 有 转向 到 干燥 脆骨 ;

他的肌肉因体重而过度拉伸，形成数英寸长的环状物，并变成了干瘪的软骨；

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
the **strain** **had** **had** **some** **effect** **on** **one** **of** **his** **legs** **,**
这 拉紧 有 有 一些 影响 在 一 的 他的 腿 ,

这种劳累对他的一条腿造成了一定的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for **it** **was** **curled** **up** **under** **him** **and** **apparently** **useless** **,** **but** **the** **other** **,**
为了 它 曾是 卷曲 向上 在下面 他 和 显然 无用 , 但 这 其他 ,

因为它蜷缩在他身下，显然毫无用处，但另一只，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔːl] [raɪt] .
with **which** **he** **toed** **the** **floor** **to** **swing** **himself** **,** **was** **apparently** **all** **right** **.**
和 哪个 他 脚趾 这 地面 到 摇摆 他自己 , 曾是 显然 全部 正确的 .

他用脚尖踮起脚尖荡秋千，看起来似乎没什么大碍。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] [hʌŋ]
His **hands** **were** **folded** **over** **his** **breast** **,** **and** **his** **beard** **and** **hair** **hung**
他的 双手 是 折叠 超过 他的 胸部 , 和 他的 胡须 和 头发 悬挂
[laɪk] ['siːwiːd] .
like **seaweed** **.**
喜欢 海藻 .

他双手抱胸，胡须和头发像海藻一样垂下来。

[nɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] [ræk] ,
Near **him** **again** **there** **was** **an** **arrangement** **like** **a** **medieval** **rack** **,**
靠近 他 再次 那里 曾是 一个 安排 喜欢 一个 中世纪 架子 ,

他附近又出现了一个类似中世纪刑架的装置。

['əʊnli] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['li:və(r)][ðə; ði] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [baɪ]

only	that	instead	of	having	a	wheel	or	a	lever	the	cords	were	drawn	by
仅有的	那	反而	的	拥有	一个	车轮	或者	一个	杠杆	这	绳索	是	绘制	经过

['hevi] [weɪts] .

heavy	weights	.
重的	重量	.

只不过，绳索不是通过轮子或杠杆来拉动，而是通过重物来牵引。

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ɪts] ['kɔ:nəs] [səʊ] ['taɪtli]

A	man	lay	on	it	with	arms	and	legs	stretched	out	toward	its	corners	so	tightly
一个	男人	躺	在	它	和	武器	和	腿	拉伸	出去	朝向	它是	角落	所以	紧紧

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [strʌt] ;

that	his	body	did	not	touch	the	underlying	strut	;
那	他的	身体	做过	不是	触碰	这	潜在的	支撑	;

一名男子躺在上面，四肢紧紧地伸展到床角，身体没有接触到下面的支柱；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]

and	he	had	been	so	long	in	that	position	that	his	hands	and	feet	were
和	他	有	到过	所以	长的	在	那	位置	那	他的	双手	和	脚	是

[ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:dz] ,

dead	from	the	pressure	of	the	cords	,
死的	从	这	压力	的	这	绳索	,

他保持那个姿势太久了，以至于绳索的压迫使他的手脚都麻木了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

and	his	limbs	were	stretched	several	inches	beyond	their	normal	length	.
和	他的	四肢	是	拉伸	一些	英寸	超过	他们的	普通的	长度	.

他的四肢被拉长了好几英寸，比正常长度长了很多。

[ɪn] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['vɒləntri] ,

In	proof	that	his	torture	,	too	,	was	voluntary	,
在	证明	那	他的	酷刑	,	也	,	曾是	自愿	,

为了证明他所遭受的酷刑也是自愿的，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊlə(r)]['pleksəs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

he	was	balancing	a	round	stone	on	his	solar	plexus	that	could	have	been
他	曾是	平衡	一个	圆形的	石头	在	他的	太阳的	神经丛	那	可以	有	到过

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [dʌmpt] [ðæn; ðən] [kept] [ɪn] [pleɪs] .

much	more	easily	dumped	than	kept	in	place	.
很多	更多的	容易地	丢弃	比	保留	在	地方	.

他用太阳穴顶着一块圆石头保持平衡，这块石头很容易被扔掉，却很难保持原位。

[ðə; ði] [pri:st] [stɛərd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]

The	priest	stared	questioningly	at	the	Gray	Mahatma	,	glancing	from	him
这	牧师	凝视	质疑地	在	这	灰色的	圣雄甘地	,	瞥了一眼	从	他

[tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

to	us	and	back	again	.
到	我们	和	后退	再次	.

牧师疑惑地盯着灰衣圣雄，目光在他和我们之间来回游移。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['bekən] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twi:n]

The	Gray	Mahatma	beckoned	King	and	me	and	led	the	way	between
这	灰色的	圣雄甘地	招手	国王	和	我	和	引领	这	方式	之间

[ðə; ði] ['ʃʌdərsəm] , [self] - ['ɪməleɪtɪd] ,

the	shuddersome	,	self	-	immolated	,
这	令人不寒而栗	,	自己	-	焚烧	,

灰衣圣雄向我和国王招手，引领我们穿过令人不寒而栗、自我焚烧的……

['twɪstɪd] [rek] [ɒv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] ,

twisted	wrecks	of	humanity	to	an	opening	in	the	far	wall	,
扭曲	残骸	的	人类	到	一个	开幕	在	这	远的	墙	,

扭曲的人类残骸通向远处墙壁上的一个缺口，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

through	which	we	passed	into	another	chamber	carved	out	of	the	rock	,
通过	哪个	我们	通过了	进入	其他	房间	雕刻	出去	的	这	岩石	,

我们由此进入了另一个从岩石中凿出的洞室，

[nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒf]

not	so	large	as	the	first	and	only	lighted	by	a	charcoal	brazier	that	gave	off
不是	所以	大的	作为	这	第一的	和	仅有的	照明	经过	一个	木炭	火盆	那	给予	离开

[æz; əz] [mʌtʃ] [fjuːmz] [æz; əz] [fleɪm] .

as	much	fumes	as	flame	.
作为	很多	烟雾	作为	火焰	.

它没有第一个那么大，也是唯一一个用木炭火盆点燃的火盆，散发出的烟雾和火焰一样多。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] , ['bluːɪʃ] [laɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [ledʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sepəlkə(r)] ,

The	fitful	,	bluish	light	fell	in	a	stone	ledge	,	in	a	niche	like	a	sepulcher	,
这	断断续续	,	蓝蓝色	光	跌倒	在	一个	石头	壁架	,	在	一个	小众市场	喜欢	一个	坟墓	,

忽明忽暗的蓝色光线落在石台上，落在一个像墓穴一样的壁龛里。

[kɑːrvd] [ɪn][wʌn] [wɔːl] ,

carved	in	one	wall	,
雕刻	在	一	墙	,

雕刻在一面墙上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɪəst] [wɪð]

and	on	that	ledge	a	man	lay	who	had	every	muscle	of	his	body	pierced	with
和	在	那	壁架	一个	男人	躺	WHO	有	每一个	肌肉	的	他的	身体	穿孔	和

[θɔːnz] ;

thorns	;
荆棘	;

在那块岩石上躺着一个人，他全身的肌肉都被荆棘刺穿了；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn]

his	tongue	protruded	between	his	teeth	,	and	was	held	there	by	a	thorn
他的	舌头	突出	之间	他的	牙齿	,	和	曾是	握住	那里	经过	一个	刺

[θrʌst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

thrust	through	it	.
推力	通过	它	.

他的舌头从牙齿间伸出来，被一根刺扎在舌头上，卡在那里。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Gray	Mahatma	stood	and	looked	at	him	,	and	smiled	.
这	灰色的	圣雄甘地	站立	和	看起来	在	他	,	和	微笑	.

灰袍圣雄站着，看着他，微笑着。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fuːl] !

"	Just	a	presumptuous	fool	!
"	只是	一个	放肆	傻子	!

“真是个狂妄自大的傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	he	said	pleasantly	.
"	他	说	愉快	.

他语气温和地说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	This	was	the	most	presumptuous	of	them	all	,	but	they	all	suffer	for
"	这	曾是	这	最多	放肆	的	他们	全部	,	但	他们	全部	遭受	为了

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

the	same	offense	.
这	相同的	罪行	.

“这是其中最狂妄的一次，但他们都因同样的罪行而受到惩罚。”

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] !
Take warning !
拿 警告 !

引以为戒!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] .
They could walk away if they cared to .
他们 可以 走 离开 如果 他们 关心 到 .

如果他们愿意，他们可以一走了之。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðeə(r)] [friː] [wɪl] .
They are here of what they think is their free will .
他们 是 这里 的 什么 他们 思考 是 他们的 自由的 将要 .

他们认为自己是出于自由意志来到这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔːθs] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sʌm; səm][frɒm; frəm]
They are moths who sought the flame , some from curiosity , some from
他们 是 蛾子 WHO 寻求 这 火焰 , 一些 从 好奇心 , 一些 从
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

它们如同飞蛾扑火，有的出于好奇，有的出于渴望。

[sʌm; səm] ['kreɪvɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɔːls] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
some craving adoration for themselves , all for one false reason or another .
一些 渴望 崇拜 为了 他们自己 , 全部 为了 一 错误的 原因 或者 其他 .

有些人渴望得到他人的崇拜，而这一切的理由都是错误的。

[ðɪs] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [jɔːz] — [səʊ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] !
This fate might be yours — so take warning !
这 命运 可能 是 你的 — 所以 拿 警告 !

你也可能面临同样的命运——所以要当心!

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɔːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" There is not one of these who was not warned , " he said quietly .
" 那里 是 不是 一 的 这些 WHO 曾是 不是 警告 , " 他 说 悄悄 .

“这些人没有一个没被警告过的，”他平静地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːʃən] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ['mætəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" They were cautioned not to inquire into matters too deep for them .
" 他们 是 警告 不是 到 查询 进入 事情 也 深的 为了 他们 .

他们被告诫不要探究超出他们理解范围的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ;
They were here to be taught ;
他们 是 这里 到 是 教授 ;

他们来这里是为了接受教育;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['swɪftli]
but that little knowledge that is such a dangerous thing tempted them too swiftly
但 那 小的 知识 那 是 这样的 一个 危险的 事物 受诱惑 他们 也 迅速地
['fɔːwəd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [depθ] ,
forward beyond their depth ,
向前 超过 他们的 深度 ,

但是，正是这种微不足道的知识，让他们过于仓促地越过了自己的能力范围。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
so that now — you see them .
所以 那 现在 — 你 看 他们 .

所以现在——你们都看到了。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [deθ] [ɪz]

They	seek	to	get	rid	of	material	bodies	and	to	satisfy	themselves	that	death	is
他们	寻找	到	得到	摆脱	的	材料	身体	和	到	满足	他们自己	那	死亡	是

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

a	delusion	.
一个	错觉	.

他们试图摆脱物质躯体，并让自己相信死亡只是一种错觉。

[juː; jʊ] [rɪ'vəʊlt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [self] - ['tɔːtʃəd] [fuːlz] ; [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

You	revolt	at	the	sight	of	these	self	-	tortured	fools	;	yet	I	tell	you	that	,
你	反叛	在	这	视线	的	这些	自己	-	受折磨	傻瓜	;	然而	我	告诉	你	那	,

你们看到这些自虐的傻瓜就感到厌恶；但我告诉你们，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'fens] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ,

should	you	commit	the	same	offense	,	you	would	behave	as	they	,
应该	你	犯罪	这	相同的	罪行	,	你	会	表现	作为	他们	,

如果你犯了同样的错误，你的行为也会和他们一样。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mɒθ] [ðæt] [gəʊz] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fleɪm] .

even	as	the	moth	that	goes	too	near	the	flame	.
甚至	作为	这	蛾	那	去	也	靠近	这	火焰	.

就像飞蛾扑火一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第3/8页

[teɪk] [keə(r)] [lest] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˌəʊvəˈwelm] [juː; jʊ] . "
Take **care** **lest** **curiosity** **overwhelm** **you** **.** **"**
拿 关心 免得 好奇心 压倒 你 . "

小心别让好奇心吞噬了你。

" [ɔːl] [raɪt] , [liːd] [əˈlɒŋ] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['testɪli] .
" **All** **right** **,** **lead** **along** **,** **"** **King** **answered** **rather** **testily** **.**
" 全部 正确的 , 带领 沿着 , " 国王 回答 相当 暴躁地 .

“好吧，你带路吧。”国王有些不耐烦地回答道。

" [aɪv] [siːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" **I've** **seen** **worse** **than** **this** **a** **hundred** **times** **.**
" 我已经 已见 更糟 比 这 一个 百 时代 .

“我见过比这更糟糕的情况一百次了。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
I've **seen** **the** **women** **.**
我已经 已见 这 女性 .

我见过那些女人。

" [ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .
" **The** **Mahatma** **nodded** **gravely** **.**
" 这 圣雄甘地 点头 严重地 .

圣雄庄严地点了点头。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] [kləʊðd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **not** **even** **I** **may** **lead** **you** **forward** **clothed** **as** **you** **are** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 不是 甚至 我 可能 带领 你 向前 穿着衣服 作为 你 是 , " 他 说 .

“但是，即使是我，也不能让你穿着现在这身衣服往前走，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [sʌtʃ] ['mɪstəriz] [æz; əz] [set] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fuːlz] [tuː; tə] [siːkɪŋ]
" **I** **am** **about** **to** **reveal** **such** **mysteries** **as** **set** **presumptuous** **fools** **to** **seeking**
" 我 是 关于 到 揭示 这样的 谜团 作为 放 放肆 傻瓜 到 寻求
[pəˈfekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ʃɔːt] [ruːt] .
perfection **by** **a** **too** **short** **route** **.**
完美 经过 一个 也 短的 路线 .

“我即将揭示一些奥秘，这些奥秘让那些自以为是的傻瓜试图通过走捷径来追求完美。”

['iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [gɑːb] .
Even **I** **would** **be** **slain** **,** **if** **I** **tried** **to** **introduce** **you** **in** **that** **garb** **.**
甚至 我 会 是 被杀 , 如果 我 尝试 到 介绍 你 在 那 外衣 .

就算是我，如果我穿着那身衣服介绍你，也会被人打死的。

[ʌnˈdres] .
Undress **.**
脱衣服 .

脱衣服。

" [hiː; hi] [set] [juː ˈes] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ;
" **He** **set** **us** **the** **example** **;**
" 他 放 我们 这 例子 ;

他为我们树立了榜样；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəsli] [wʌn] ['sæŋktəti][tuː; tə][stænd]

but	as	we	were	not	qualified	by	years	of	arduously	won	sanctity	to	stand
但	作为	我们	是	不是	合格的	经过	年	的	艰苦地	韩元	圣洁	到	站立

[stɑːk] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [kən'siːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klaʊt] [ə'piːs] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪlθi]

stark	naked	in	the	presence	he	conceded	us	a	clout	apiece	torn	from	a	filthy
斯塔克	裸	在	这	在场	他	承认	我们	一个	影响力	一块	撕裂	从	一个	污秽

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

length	of	calico	that	some	one	had	tossed	in	a	corner	.
长度	的	印花布	那	一些	一	有	抛掷	在	一个	角落	.

但由于我们没有足够的资格，经过多年的艰苦奋斗才获得圣洁，赤身裸体地站在他面前，所以他允许我们每人用一块从别人扔在角落里的肮脏印花布上撕下来的布条做个鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [red] ['kɒtn] [klɒθ] [ɪn] [hɑːvz] ,

And	he	tore	another	piece	of	filthy	red	cotton	cloth	in	halves	,
和	他	撕裂	其他	片	的	污秽	红色的	棉布	布	在	一半	,

他又把另一块肮脏的红色棉布撕成两半。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] .

and	divided	it	between	us	to	twist	around	our	heads	.
和	分割	它	之间	我们	到	捻	大约	我们的	头部	.

然后把它分成几份，让我们轮流在头上拧来拧去。

[kɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

King	laughed	at	me	.
国王	笑了	在	我	.

国王嘲笑我。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] , [fæt][beŋ'gɔːli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	like	a	fine	,	fat	Bengali	,	"	he	said	.
"	你	看	喜欢	一个	美好的	,	胖的	孟加拉	,	"	他	说	.

“你看起来像个身材魁梧的孟加拉人，”他说。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['səːvitə] [tuː; tə] [brɪŋ] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs]

The	Mahatma	called	to	one	of	the	servitors	to	bring	ashes	in	a	brass
这	圣雄甘地	称为	到	一	的	这	仆人	到	带来	灰烬	在	一个	黄铜

[bəʊl] .

bowl	.
碗	.

圣雄甘地叫来一位仆人，让他用铜碗盛上骨灰。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [reɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪərz] , [ʃeɪk] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm]

We	watched	him	rake	them	out	from	under	the	fires	,	shake	water	on	them
我们	观看	他	耙	他们	出去	从	在下面	这	火灾	,	摇	水	在	他们

,

,

,

我们看着他把它们从火堆下耙出来，然后往上面浇水。

[ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm]['ɪntuː] [peɪst] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	mix	them	into	paste	as	casually	as	if	the	business	were	part	of
和	混合	他们	进入	粘贴	作为	随意地	作为	如果	这	商业	是	部分	的

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] .

his	regular	routine	.
他的	常规的	常规	.

他像对待日常工作一样，随意地将它们混合成糊状。

[ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ˈplɑːstəd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

The	Mahatma	took	the	bowl	from	him	and	plastered	King	and	me
这	圣雄甘地	采取	这	碗	从	他	和	粉刷过的	国王	和	我

[ˈlɪbərəli] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] ,

liberally	with	the	stuff	,
慷慨地	和	这	东西	,

圣雄从他手中接过碗，把碗里的东西毫不吝啬地涂抹在我和国王身上。

[ˈmeɪkɪŋ] [kɪŋ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskeɪbrəs] [fəˈnætɪk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [ai] [lʊkt] [wɜːs] ,

making	King	look	like	a	scabrous	fanatic	,	and	I	don't	doubt	I	looked	worse	,
制作	国王	看	喜欢	一个	粗糙的	狂热分子	,	和	我	不	怀疑	我	看起来	更糟	,

让金看起来像个卑鄙的狂热分子，而且我毫不怀疑我看起来更糟。

[ˈhævɪŋ] [mɔː(r)] [ˈeɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] .

having	more	acreage	of	anatomy	.
拥有	更多的	面积	的	解剖学	.

拥有更大的解剖面积。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm][ɒn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Last	of	all	he	put	some	on	himself	,	but	only	here	and	there	,
最后的	的	全部	他	放	一些	在	他自己	,	但	仅有的	这里	和	那里	,

最后他自己也涂了一些，但只是零星地涂了一些。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsæŋktəti][ˈəʊnli][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪəsɪŋ] [aʊt] .

as	if	his	sanctity	only	demanded	a	little	piercing	out	.
作为	如果	他的	圣洁	仅有的	要求	一个	小的	冲孔	出去	.

仿佛他的圣洁只需要被轻轻刺破一下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈflægstəʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] [swʌŋ] [ˈiːzəli] [ɒn]

Then	he	raised	a	flagstone	in	one	corner	of	the	chamber	that	swung	easily	on
然后	他	提高	一个	石板	在	一	角落	的	这	房间	那	摇摆	容易地	在

[ˈpivət] [set][ɪn] [ˈsɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] ,

pivots	set	in	sockets	in	the	masonry	,
枢轴	放	在	插座	在	这	石工	,

然后，他在房间的一角竖起一块石板，石板可以绕着固定在砖石结构插槽中的枢轴轻松摆动。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈgen] .

and	led	the	way	again	.
和	引领	这	方式	再次	.

并再次引领潮流。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [keɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwɔːriːd] [ˈɪntuː] [ʃeɪp]

We	were	evidently	in	a	system	of	caves	that	had	been	quarried	into	shape
我们	是	显然	在	一个	系统	的	洞穴	那	有	到过	采石场	进入	形状

[ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] .

centuries	before	the	Christian	era	.
几个世纪	前	这	基督教	时代	.

显然，我们身处一个洞穴系统中，这些洞穴是在基督教时代之前几个世纪就被开凿出来的。

[ðeɪ] [siːmd] [əˈrɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈbʌbəlz] [ænd; ənd] [bləʊ] - [həʊlz] [ɪn][vɒlˈkænɪk] [rɒk] ,

They	seemed	originally	to	have	been	bubbles	and	blow	-	holes	in	volcanic	rock	,
他们	似乎	起初	到	有	到过	气泡	和	吹	-	孔	在	火山	岩石	,

它们最初似乎是火山岩中的气泡和喷水孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	to	have	been	connected	together	by	piercing	the	walls	between	them	.
和	到	有	到过	连接	一起	经过	冲孔	这	墙壁	之间	他们	.

并且通过刺穿它们之间的墙壁而连接在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][plæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)]

There	was	certainly	no	intelligible	plan	attached	to	their	arrangement	,	for
那里	曾是	当然	不	可理解的	计划	随附的	到	他们的	安排	,	为了

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [ʌp] ,

we	went	first	up	,
我们	去	第一的	向上	,

他们的安排显然没有任何清晰的计划，因为我们先上去。

[ðen] [daʊn] , [ðen] ['saɪdweɪz] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

then	down	,	then	sideways	,	losing	all	sense	of	elevation	and	direction	.
然后	向下	,	然后	侧身	,	输	全部	感觉	的	海拔	和	方向	.

然后向下，然后向侧面，完全失去了高度和方向感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [bləʊ] - [həʊlz] ,

But	we	passed	through	at	least	three	score	of	those	connected	blow	-	holes	,
但	我们	通过了	通过	在	至少	三	分数	的	那些	连接	吹	-	孔	,

但我们至少穿过了二十多个这样的相连的喷水孔，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʌnz][wɒz; wəz][səʊ] [faʊl] [ðæt] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	air	in	some	of	the	higher	ones	was	so	foul	that	breathing	it
和	这	空气	在	一些	的	这	更高	一个	曾是	所以	犯规	那	呼吸	它

[meɪd] [juː; jʊ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

made	you	weak	at	the	knees	.
制成	你	虚弱的	在	这	膝盖	.

有些高海拔地区的空气非常污浊，呼吸都会让人双腿发软。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Nevertheless	,	in	every	single	one	there	was	an	anchorite	of	some	kind	,
尽管如此	,	在	每一个	单身的	一	那里	曾是	一个	隐士	的	一些	种类	,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

engaged	in	painful	meditation	.
已订婚的	在	痛苦	冥想	.

然而，在每一个地方，都有一位隐士在进行痛苦的冥想。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪv] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][læmp] [meɪd] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] [ænd; ənd] [fed] [wɪð]

In	each	cave	was	an	infinitesimal	lamp	made	of	baked	clay	and	fed	with
在	每个	洞穴	曾是	一个	无穷小	灯	制成	的	烘焙	黏土	和	美联储	和

['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪl] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [mɔː(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən] [fleɪm] ,

vegetable	oil	that	provided	more	smoke	than	flame	,
蔬菜	油	那	假如	更多的	抽烟	比	火焰	,

每个洞穴里都有一盏用烧制粘土制成的小油灯，灯里烧的是植物油，但产生的烟雾比火焰还多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [wɪð] [ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

and	the	walls	and	ceiling	were	deep	with	the	soot	of	centuries	.
和	这	墙壁	和	天花板	是	深的	和	这	煤烟	的	几个世纪	.

墙壁和天花板上积满了几个世纪以来的烟灰。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [kɪŋ]

Following	the	Gray	Mahatma's	example	King
下列的	这	灰色的	-	例子	国王

效仿灰袍圣雄的榜样

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [brests] , ['stʌməks]

and	I	took	handfuls	of	the	soot	and	smeared	it	on	our	breasts	,	stomachs
和	我	采取	一把	的	这	煤烟	和	涂抹	它	在	我们的	乳房	,	胃

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	faces	,
和	面孔	,

我抓起一把把烟灰，涂抹在我们的胸部、腹部和脸上。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

to	mingle	with	the	ashes	in	a	mask	of	holiness	.
到	交融	和	这	灰烬	在	一个	面具	的	圣洁	.

戴着圣洁的面具，与骨灰融为一体。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

By	the	time	we	had	finished	that	there	was	not	much	chance	of	any	one
经过	这	时间	我们	有	完成的	那	那里	曾是	不是	很多	机会	的	任何	一

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [hɑːf] - [kreɪzd] [ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] .

mistaking	us	for	anything	but	two	half	-	crazed	aspirants	for	sanctity	.
误会	我们	为了	任何事物	但	二	一半	-	疯狂	有志者	为了	圣洁	.

等我们做完这件事，应该不会有人把我们误认为是别的什么人了，只会觉得我们是两个半疯癫的圣洁追求者。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	could	not	possibly	have	drawn	a	tracing	of	our	own	course	,	for	it
我	可以	不是	可能	有	绘制	一个	追踪	的	我们的	自己的	课程	,	为了	它

[wɒz; wəz][ræŋk] [bɪ'wɪldərɪŋ] ;

was	rank	bewildering	;
曾是	秩	扑朔迷离	;

我不可能描绘出我们自己的路线，因为它完全令人困惑；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tæŋk] .

but	we	emerged	at	last	under	the	stars	by	the	side	of	a	great	stone	tank	.
但	我们	出现	在	最后的	在下面	这	明星	经过	这	边	的	一个	伟大的	石头	坦克	.

但最终，我们还是来到了星空下，站在一个巨大的石砌水池旁。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [puːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [steps] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

It	might	have	been	a	bathing	pool	,	for	along	each	side	steps	disappeared	into
它	可能	有	到过	一个	洗澡	水池	,	为了	沿着	每个	边	步骤	消失	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

它可能是一处浴池，因为池边两侧的台阶都延伸到了水中。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [end] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt]

We	could	dimly	distinguish	one	end	on	our	right	hand	with	a	row	of	great
我们	可以	依稀	区分	一	结尾	在	我们的	正确的	手	和	一个	排	的	伟大的

['greɪv(ə)n] [gɒdz] [ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

graven	gods	all	reflected	in	the	water	;
雕刻	神	全部	反映	在	这	水	;

我们隐约看到右手边有一排巨大的雕刻神像，倒映在水中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['vænɪʃd] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [keɪv] - [maʊθ] .

but	the	other	end	vanished	through	a	black	cave	-	mouth	.
但	这	其他	结尾	消失了	通过	一个	黑色的	洞穴	-	嘴	.

但另一端却消失在一个黑色的洞口里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

It	was	about	a	hundred	and	twenty	feet	wide	from	bank	to	bank	,
它	曾是	关于	一个	百	和	二十	脚	宽的	从	银行	到	银行	,

从河岸到河岸，大约有120英尺宽。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [feɪst] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,

and	between	us	and	the	steps	that	faced	us	on	the	far	side	,
和	之间	我们	和	这	步骤	那	面对	我们	在	这	远的	边	,

在我们和对面台阶之间，

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [stɑ:(r)] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n]

in	among	the	quivering	star	-	reflections	,	I	could	count	the	snouts	of	eighteen
在	之中	这	颤抖	星星	-	反思	,	我	可以	数数	这	鼻子	的	十八

['ælɪˌgeɪtəz] .

alligators	.
鳄鱼	.

在闪烁的星光中，我数出了十八条鳄鱼的鼻子。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ?

"	Which	way	now	?
"	哪个	方式	现在	?

现在该往哪走?

" [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [sə'spɪʃəsli] .

"	King	asked	him	a	shade	suspiciously	.
"	国王	问	他	一个	阴影	可疑地	.

国王带着一丝怀疑的语气问他。

" ['fɔ:wəd] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Forward	,	"	he	answered	,	with	a	note	of	surprise	.
"	向前	,	"	他	回答	,	和	一个	笔记	的	惊喜	.

“向前，”他回答道，语气中带着一丝惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

But	if	the	Mahatma	supposed	that	a	coat	of	soot	and	ashes
但	如果	这	圣雄甘地	据称	那	一个	外套	的	煤烟	和	灰烬

[prə'vaɪdɪd] ['aɪðə(r)] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð]

provided	either	King	or	me	with	a	satisfactory	reason	for	hobnobbing	with
假如	任何一个	国王	或者	我	和	一个	令人满意的	原因	为了	社交	和

['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [pu:l] ,

alligators	in	their	home	pool	,
鳄鱼	在	他们的	家	水池	,

但如果圣雄甘地认为，身上沾满煤灰就能为国王或我提供一个令人满意的理由，让我们在他们家的游泳池里与鳄鱼亲密接触，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [mɪ'steɪkən] .

he	was	emphatically	mistaken	.
他	曾是	强调地	错误	.

他大错特错了。

[wi:; wi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [ɪn] ['mi:tɪŋ]

We	objected	simultaneously	,	unanimously	,	and	right	out	loud	in	meeting
我们	反对	同时地	,	一致	,	和	正确的	出去	大声	在	会议

.

:
.

我们在会议上同时、一致、大声地提出了反对意见。

" [su:t] [jɔ:'self] , " [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [su:ts] [ˌem 'i:][hɪə(r)] . "

"	Suit	yourself	,	"	said	I	.	"	This	suits	me	here	.	"
"	套装	你自己	,	"	说	我	.	"	这	西装	我	这里	.	"

“随你便，”我说。“我在这里很合适。”

" [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kɪŋ] , " [wi:l; wil] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Go	forward	if	you	like	,	"	said	King	,	"	we'll	wait	for	you	.
"	去	向前	如果	你	喜欢	,	"	说	国王	,	"	出色地	等待	为了	你	.

“如果你愿意，就往前走吧，”国王说，“我们会等你。”

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌju: 'es] ['sɒləmli] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	The	Gray	Mahatma	turned	and	eyed	us	solemnly	but	not	unkindly	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	转向	和	眼睛	我们	庄严地	但	不是	不友善的	.

“灰衣圣雄转过身来，神情庄重但并不凶狠地看着我们。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	should	leave	you	here	,	"	he	said	,
"	如果	我	应该	离开	你	这里	,	"	他	说	,

“如果我把你留在这里，”他说，

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [feɪt] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

"	a	much	worse	fate	would	overtake	you	than	any	that	you	anticipate	,
"	一个	很多	更糟	命运	会	超过	你	比	任何	那	你	预料	,

“你将面临比你预想的更糟糕的命运。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [ə'seɪl]

for	your	minds	are	not	advanced	enough	to	imagine	the	horrors	that	assail
为了	你的	思想	是	不是	先进的	足够的	到	想象	这	恐怖	那	攻击

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [læk] ['kʌrɪdʒ] .

all	those	who	lack	courage	.
全部	那些	WHO	缺少	勇气	.

因为你们的思维还不够发达，无法想象那些缺乏勇气的人将遭受的恐怖。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'spaiərənt] ,

This	is	the	testing	place	for	aspirants	,
这	是	这	测试	地方	为了	有志者	,

这是考生们的考试地点。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] ,

and	more	win	their	way	across	it	than	you	might	suppose	,
和	更多的	赢	他们的	方式	穿过	它	比	你	可能	认为	,

而且成功穿越这条路线的人比你想象的要多。

['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ædɪŋ] [skɪl] [tuː; tə] ['rekləsnəs] .

impudence	of	ambition	adding	skill	to	recklessness	.
厚颜无耻	的	志向	添加	技能	到	鲁莽	.

野心勃勃，却又鲁莽行事，技巧娴熟。

[ɔːl] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [huː] [siːk] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ʃraɪnz]

All	must	make	the	attempt	,	alone	and	at	night	,	who	seek	the	inner	shrines
全部	必须	制作	这	试图	,	独自的	和	在	夜晚	,	WHO	寻找	这	内	神社

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	Knowledge	,
的	知识	,

所有寻求内在知识圣殿的人，都必须独自一人在夜晚进行尝试。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .

and	those	creatures	in	the	tank	have	no	other	food	than	is	thus	provided	.
和	那些	生物	在	这	坦克	有	不	其他	食物	比	是	因此	假如	.

水箱里的生物除了这些提供的食物外，没有其他食物来源。

" [ðəʊz] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌtʃ] ['feɪkɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

"	Those	whose	courage	failed	them	are	now	such	fakirs	as	we	have	seen	,
"	那些	谁	勇气	失败的	他们	是	现在	这样的	苦行僧	作为	我们	有	已见	,

“那些勇气丧失的人，如今都成了我们所看到的苦行僧。”

[huː] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [məˌtɪərɪ'ælɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

who	now	seek	to	rid	themselves	of	materiality	,	which	is	the	cause	of	fear	,
WHO	现在	寻找	到	摆脱	他们自己	的	物质性	,	哪个	是	这	原因	的	害怕	,

他们现在试图摆脱物质，因为物质是恐惧的根源。

[baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fleʃi] ['envələʊp] .

by	ridding	themselves	of	their	fleshy	envelope	.
经过	骑行	他们自己	的	他们的	肉质的	信封	.

通过摆脱肉质外壳。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ðen] .
Follow me then .
跟随 我 然后 .

那就跟着我吧。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" He stepped down into the water ,
" 他 步 向下 进入 这 水 ,

他走下台阶，进入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðeə(r)]
and at once it became evident that to all intents and purposes there
和 在 一次 它 成为 明显 那 到 全部 意图 和 目的 那里
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tæŋks] ,
were two tanks ,
是 二 坦克 ,

于是，很明显，实际上有两个油箱。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
the division between them lying about eighteen inches under water .
这 分配 之间 他们 说谎 关于 十八 英寸 在下面 水 .

它们之间的分界线位于水下约十八英寸处。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [streɪt] [nɔː(r)][ɪg'zæktlɪ]['lev(ə)l] .
But the division was neither straight nor exactly level .
但 这 分配 曾是 两者都不 直的 也不 确切地 等级 .

但这种划分既不笔直，也不完全平等。

[ˌaɪ 'tiː] [zɪg] - [zæg] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kiː] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
It zig - zagged this and that way like the key - track in a maze ,
它 之字形 - 锯齿状 这 和 那 方式 喜欢 这 钥匙 - 追踪 在 一个 迷宫 ,

它像迷宫里的主旋律一样，蜿蜒曲折地走着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'set] [wɪð] ['slɪpəri] ['pɪtfɔːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃəʊl] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
and was more beset with slippery pitfalls than a mussel - shoal at low tide .
和 曾是 更多的 围困 和 滑 陷阱 比 一个 蚌 - 浅滩 在 低的 潮 .

比退潮时的贻贝滩还要布满湿滑的陷阱。

[kɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [lɑːst] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt]
King followed the Mahatma in , and I came last , so I had the benefit
国王 随后 这 圣雄甘地 在 , 和 我 来了 最后的 , 所以 我 有 这 益处
[ɒv; əv] [tuː] ['paɪləts] ,
of two pilots ,
的 二 飞行员 ,

国王紧随圣雄甘地之后进入，我最后一个，所以我享受到了两位飞行员的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [kɪŋ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ]
as well as the important task of holding King whenever he groped his way
作为 出色地 作为 这 重要的 任务 的 保持 国王 每当 他 摸索 他的 方式
['fɔːwəd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
forward with one foot .
向前 和 一 脚 .

还有一项重要的任务，就是每当国王用一只脚摸索着向前走时，都要扶住他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
For the Mahatma went a great deal faster than we cared to follow
为了 这 圣雄甘地 去 一个 伟大的 交易 快点 比 我们 关心 到 跟随
,
,
,

因为圣雄甘地行进的速度远超我们愿意跟随的速度。

[səʊ] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv]

so	that	although	he	had	shown	us	the	way	we	were	still	doubtful	of
所以	那	虽然	他	有	所示	我们	这	方式	我们	是	仍然	疑	的

[ˈaʊə(r)] [ˈfʊtɪŋ] .

our	footing	.
我们的	立足点	.

所以，尽管他已经为我们指明了方向，我们仍然对自己的立足点感到怀疑。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,

At	intervals	he	would	pause	and	turn	and	look	at	us	,
在	间隔	他	会	暂停	和	转动	和	看	在	我们	,

他时不时会停下来，转身看着我们，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˈləʊðsəm] [snaʊt] [wʊd] [ˈrɪp(ə)l] [təˈwɔːd] [hɪm] [laɪk]

and	every	time	he	did	that	those	long	loathsome	snouts	would	ripple	toward	him	like
和	每一个	时间	他	做过	那	那些	长的	令人厌恶的	鼻子	会	波纹	朝向	他	喜欢

[spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

spokes	of	a	wheel	,
发言人	的	一个	车轮	,

每当他这样做的时候，那些又长又丑的鼻子就会像车轮的辐条一样向他飘来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːtə(r)] - [ræts]

but	he	took	no	more	notice	of	them	than	if	they	had	been	water	-	rats
但	他	采取	不	更多的	注意	的	他们	比	如果	他们	有	到过	水	-	老鼠

.

:
.

但他对它们视若无睹，就像对待水鼠一样。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ˌjuː ˈes] .

They	seemed	more	interested	in	him	than	in	us	.
他们	似乎	更多的	感兴趣的	在	他	比	在	我们	.

他们似乎对他比对我们更感兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ʃɑːp] [tɜːnz] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] [ˈkɔːzweɪ] ,

There	were	seven	sharp	turns	in	that	underwater	causeway	,
那里	是	七	锋利的	转弯	在	那	水下	堤道	,

那条水下堤道共有七个急弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɪpəri] [sləʊps] , [ʌp] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈælɪgeɪtə(r)]

and	the	edges	of	each	turn	were	slippery	slopes	,	up	which	an	alligator
和	这	边缘	的	每个	转动	是	滑	连续下坡	,	向上	哪个	一个	鳄鱼

[ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

certainly	could	climb	,
当然	可以	爬	,

每个转弯处的边缘都是湿滑的斜坡，鳄鱼当然可以爬上去。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fʊt] [wʌns] [stept] [tuː]

but	that	afforded	not	the	least	chance	to	a	man	whose	foot	once	stepped	too
但	那	提供	不是	这	至少	机会	到	一个	男人	谁	脚	一次	步	也

[fɑː(r)][ænd; ənd][slɪd] .

far	and	slid	.
远的	和	滑行	.

但这对于一个曾经脚踩过头滑倒的人来说，丝毫没有机会。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːnz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntərvlz] ,

And	not	only	were	there	unexpected	turns	at	different	intervals	,
和	不是	仅有的	是	那里	意外	转弯	在	不同的	间隔	,

而且不仅在不同阶段出现了意想不到的转折，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

but	there	were	gaps	in	the	causeway	of	a	yard	or	so	in	at	least	a
但	那里	是	差距	在	这	堤道	的	一个	院子	或者	所以	在	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

dozen	places	,
打	地方	,

但堤道上至少有十几个地方出现了一码左右的缺口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gæps] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

and	the	edges	of	those	gaps	were	smooth	and	rounded	,
和	这	边缘	的	那些	差距	是	光滑的	和	圆润	,

那些缝隙的边缘光滑圆润。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːpəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɔːl] ['weif,ɛərə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	if	purposely	designed	to	dump	all	wayfarers	into	the	very	jaws	of	the
作为	如果	故意	设计	到	倾倒	全部	旅行者	进入	这	非常	下颚	的	这

['weɪtɪŋ] ['reptaɪlz] .

waiting	reptiles	.
等待	爬行动物	.

仿佛是故意设计成将所有过路人扔进等待着的爬行动物的血盆大口中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [weɪt]

It	was	in	just	such	places	as	that	that	they	began	to	gather	and	wait
它	曾是	在	只是	这样的	地方	作为	那	那	他们	开始	到	收集	和	等待

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

正是在这样的地方，他们开始聚集起来，耐心等待。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] [dʒʌst] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

with	their	awful	yellow	eyes	just	noticeable	in	the	starlight	.
和	他们的	可怕	黄色的	眼睛	只是	显	在	这	星光	.

在星光下，它们那可怕的黄色眼睛格外显眼。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] ['raʊndɪd] [gesɪŋ] - [pleɪs] .

King	and	I	were	standing	on	one	such	rounded	guessing	-	place	.
国王	和	我	是	常设	在	一	这样的	圆润	猜测	-	地方	.

我和国王就站在这样一个圆形的猜谜场上。

[ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	Mahatma	,	twenty	yards	away	,	was	taking	his	time	about	turning	to
这	圣雄甘地	,	二十	码	离开	,	曾是	采取	他的	时间	关于	转弯	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] [də'rekʃ(ə)nz] ,

give	us	directions	,
给	我们	方向	,

圣雄甘地当时就在二十码开外，他不紧不慢地转过身来给我们指路。

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [bruːt] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

and	one	great	fifteen	foot	brute	had	raised	itself	on	the	causeway	behind	us
和	一	伟大的	十五	脚	蛮力	有	提高	本身	在	这	堤道	在后面	我们

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [ɪts] [pɔːz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [ˌkæstə'nets] .

and	was	snapping	its	paws	together	like	a	pair	of	vicious	castanets	.
和	曾是	啪啪	它是	爪子	一起	喜欢	一个	一对	的	恶毒	响板	.

一头高达十五英尺的庞然大物在我们身后的堤道上站了起来，它用爪子猛击，就像一对凶猛的响板。

" ['nɪərəʊ] [ænd; ənd] [kə'lɪgjələ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [kəm'peəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Nero	and	Caligula	were	Christian	gentlemen	compared	to	you	!
"	尼禄	和	卡利古拉	是	基督教	先生们	比较的	到	你	!

与你相比，尼禄和卡利古拉简直就是基督教绅士！

" [ai] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .

"	I	called	out	to	the	Mahatma	.
"	我	称为	出去	到	这	圣雄甘地	.

我向圣雄甘地呼喊。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] [buːm] [bæk] .

"	You	are	fortunate	,	"	he	boomed	back	.
"	你	是	幸运	,	"	他	蓬勃发展	后退	.

“你很幸运，”他大声回应道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] .

"	You	have	starlight	and	a	guide	.
"	你	有	星光	和	一个	指导	.

你有星光和指引。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃəʊzn] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] — [ɔː(r)] [feɪl] — [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

Those	who	are	not	chosen	have	to	find	their	way	—	or	fail	—	alone	under	a
那些	WHO	是	不是	选定	有	到	寻找	他们的	方式	—	或者	失败	—	独自的	在下面	一个

['klaʊdi] [skaɪ] .

cloudy	sky	.
多云	天空	.

那些未被选中的人，只能在阴云密布的天空下独自摸索前行，否则就会失败。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [grəʊp] ;

There	is	none	to	hold	them	while	they	grope	;
那里	是	没有任何	到	抓住	他们	尽管	他们	摸索	;

他们摸索时没有人扶住他们;

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

there	is	none	to	care	whether	they	succeed	or	not	,
那里	是	没有任何	到	关心	无论	他们	成功	或者	不是	,

没有人会在意他们是否成功。

[seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [miːl] .

save	only	the	mugger	that	desires	a	meal	.
节省	仅有的	这	劫匪	那	欲望	一个	一顿饭	.

只留下想饱餐一顿的劫匪。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [sək'siːd] , [səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] ?

Nevertheless	,	there	are	some	of	them	who	succeed	,	so	how	should	you	fail	?
尽管如此	,	那里	是	一些	的	他们	WHO	成功	,	所以	如何	应该	你	失败	?

然而，他们当中有些人成功了，那么你又怎么能失败呢?

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [naʊ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Take	a	step	to	the	left	now	—	a	long	one	,	each	holding	the	other	,
拿	一个	步	到	这	左边	现在	—	一个	长的	一	,	每个	保持	这	其他	,

现在向左迈一步——迈大一步，两人互相扶着。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] . "

then	another	to	the	left	—	then	to	the	right	again	.	"
然后	其他	到	这	左边	—	然后	到	这	正确的	再次	.	"

然后向左再来一个——然后又向右来一个。”

" [kɜːs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)] [kɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	shouted	back	,	staring	over	King's	shoulder	.
"	我	喊叫	后退	,	凝视	超过	国王学院	肩膀	.

我回头喊道，目光越过国王的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-] [hed] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['stepɪŋ] - [stəʊn] ! "

"	There's	a	mugger's	head	between	us	and	the	next	stepping	-	stone	!	"
"	有	一个	劫匪的	头	之间	我们	和	这	下一个	步进	-	石头	!	"

“我们和下一块踏脚石之间隔着一颗劫匪的脑袋！”

" [neɪ] !

"	Nay	!
"	不	!

“不！”

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] .

"	That	is	the	stepping	-	stone	.
"	那	是	这	步进	-	石头	.

“那是垫脚石。”

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

"	I	could	have	sworn	that	he	was	lying	,
"	我	可以	有	宣誓	那	他	曾是	说谎	,

我当时完全可以肯定他在撒谎，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ]

but	King	set	his	foot	on	it	and	in	a	moment	more	we	were	working
但	国王	放	他的	脚	在	它	和	在	一个	片刻	更多的	我们	是	在职的

['aʊə(r)] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ə'gen] ,

our	way	cautiously	along	the	causeway	again	,
我们的	方式	谨慎地	沿着	这	堤道	再次	,

但金把脚踩了上去，片刻之后，我们又小心翼翼地沿着堤道继续前进。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɑ:p] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][hæd; həd] [bi:n]

making	for	the	next	sharp	corner	where	the	Mahatma	had	been
制作	为了	这	下一个	锋利的	角落	在哪里	这	圣雄甘地	有	到过

['stændɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

standing	to	give	us	the	direction	.
常设	到	给	我们	这	方向	.

来到下一个急转弯处，圣雄甘地曾站在那里为我们指路。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

But	he	never	waited	for	us	to	catch	up	with	him	.
但	他	绝不	等待	为了	我们	到	抓住	向上	和	他	.

但他从不等我们追上他。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['pænɪk][wi:; wi] [mait] [klʌtʃ] [hɪm][ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['vaɪələns] ,

I	think	he	suspected	that	in	panic	we	might	clutch	him	and	offer	violence	,
我	思考	他	怀疑	那	在	恐慌	我们	可能	离合器	他	和	提供	暴力	,

我认为他怀疑我们惊慌失措时可能会抓住他并对他施暴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ɒn][æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

and	he	always	moved	on	as	we	approached	,
和	他	总是	已搬	在	作为	我们	接近	,

我们靠近时，他总是继续往前走。

['li:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [grəʊp] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

leaving	us	to	grope	our	way	in	agonies	of	apprehension	.
离开	我们	到	摸索	我们的	方式	在	痛苦	的	忧虑	.

让我们在焦虑不安的煎熬中摸索前行。

[ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['i:zɪə] [æz; əz][wi:; wi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	going	did	not	become	easier	as	we	progressed	.
这	去	做过	不是	变得	更轻松	作为	我们	进展	.

随着我们不断前进，困难并没有减轻。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑ:(r)][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] ,

When	the	Gray	Mahatma	reached	the	steps	on	the	far	side	and	stood	,
什么时候	这	灰色的	圣雄甘地	达到	这	步骤	在	这	远的	边	和	站立	,

当灰袍圣雄走到对面台阶前站好时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

out	of	the	water	waiting	for	us	,
出去	的	这	水	等待	为了	我们	,

他们从水里出来等着我们，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ;

all	the	monsters	that	had	watched	his	progress	came	and	joined	our	party	;
全部	这	怪物	那	有	观看	他的	进步	来了	和	加入	我们的	派对	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

所有注视着他一路走来的怪物都来了，加入了我们的队伍；而现在，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] , [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɔ:zweɪ] ,

instead	of	keeping	to	the	water	,	two	of	them	climbed	up	on	the	causeway	,
反而	的	保持	到	这	水	,	二	的	他们	攀登	向上	在	这	堤道	,

他们没有留在水边，而是两人爬上了堤道。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kri:tʃəz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [frʌnt] .

so	that	there	was	one	of	the	creatures	behind	us	and	two	in	front	.
所以	那	那里	曾是	一	的	这	生物	在后面	我们	和	二	在	正面	.

所以，我们身后有一只这样的生物，前面有两只。

" [kɔ:l] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] !

"	Call	off	your	cousins	and	your	uncles	and	your	aunts	!
"	称呼	离开	你的	表兄弟姐妹	和	你的	叔叔们	和	你的	姑姑们	!

“叫停你表兄弟、叔叔阿姨们的行动！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I	shouted	,
"	我	喊叫	,

我喊道：

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [kri:d] [ðæt] [kən'sain] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪtʃəs] [men]

bearing	in	mind	the	Hindu	creed	that	consigns	the	souls	of	unrighteous	men
轴承	在	头脑	这	印度教徒	信条	那	托运	这	灵魂	的	不义的	男人

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .

to	the	bodies	of	animals	in	retribution	for	their	sins	.
到	这	身体	的	动物	在	报应	为了	他们的	罪孽	.

考虑到印度教的教义认为，不义之人的灵魂会因其罪行而被送入动物的身体中，以此作为对他们的惩罚。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,

The	Gray	Mahatma	picked	up	a	short	pole	from	the	embankment	,
这	灰色的	圣雄甘地	挑选	向上	一个	短的	极	从	这	堤	,

灰衣圣雄从堤岸上捡起一根短杆，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	returned	into	the	water	with	it	,
和	返回	进入	这	水	和	它	,

然后带着它回到水中。

[nɒt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

not	striking	out	right	and	left	as	any	ordinary	-	minded	person	would	have	done	,
不是	引人注目	出去	正确的	和	左边	作为	任何	普通的	-	有思想	人	会	有	完毕	,

没有像任何一个头脑正常的人那样左右开弓，

[bʌt; bət] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] [ə'weɪ] ['dʒentli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒgz] [ɔː(r)] [smɔːl]

but	shoving	the	brutes	away	gently	one	by	one	,	as	if	they	were	logs	or	small
但	推搡	这	野蛮人	离开	轻轻地	一	经过	一	,	作为	如果	他们	是	日志	或者	小的

[boʊts] .

boats	.
船	.

但要轻轻地、一个接一个地把这些畜生推开，就像推开木头或小船一样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [juː 'es] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ə'brest]

And	even	so	,	they	followed	us	so	closely	that	they	climbed	the	steps	abreast
和	甚至	所以	,	他们	随后	我们	所以	密切	那	他们	攀登	这	步骤	并排

[ɒv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

即便如此，他们还是紧紧跟着我们，和我们并肩爬上了台阶。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː]

But	I'm	willing	to	bet	that	there	is	not	an	alligator	living	that	can	catch	me
但	我是	愿意的	到	赌注	那	那里	是	不是	一个	鳄鱼	活的	那	能	抓住	我

[wʌns] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [hɑːd] [graʊnd] ,

once	my	feet	are	set	on	hard	ground	,
一次	我的	脚	是	放	在	难的	地面	,

但我敢打赌，一旦我双脚踏上坚硬的地面，没有一只鳄鱼能抓住我。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ;

and	I	can	say	the	same	for	King	;
和	我	能	说	这	相同的	为了	国王	;

我也可以对金做出同样的评价；

[wiː; wi] [dɑːnst] [ʌp] [ðəʊz] [steps] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɔːnz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

we	danced	up	those	steps	together	like	a	pair	of	fauns	emerging	from	a
我们	跳舞	向上	那些	步骤	一起	喜欢	一个	一对	的	半人半羊神	新兴	从	一个

['fɒrɪst] [puːl] .

forest	pool	.
森林	水池	.

我们一起翩翩起舞地走上台阶，就像一对从森林水潭中走出的牧神。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [keɪm] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

Then	the	Gray	Mahatma	came	and	peered	into	our	faces	,	and	asked
然后	这	灰色的	圣雄甘地	来了	和	窥视	进入	我们的	面孔	,	和	问

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃən] .

an	extraordinary	question	.
一个	非凡的	问题	.

然后，灰衣圣雄走过来，凝视着我们的脸，问了一个非同寻常的问题。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] ?

"	Do	you	feel	proud	?
"	做	你	感觉	自豪的	?

你感到自豪吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	he	asked	,	looking	keenly	from	one	to	the	other	of	us	.
"	他	问	,	寻找	敏锐地	从	一	到	这	其他	的	我们	.

“他问道，目光锐利地在我们之间来回扫视。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [krɒst] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv]

"	Because	,	"	he	went	on	to	explain	,	"	you	have	now	crossed	the	Pool	of
"	因为	,	"	他	去	在	到	解释	,	"	你	有	现在	交叉	这	水池	的

['tɛɹəz] ,

Terrors	,
恐怖	,

“因为,”他继续解释道，“你们现在已经跨越了恐怖之池。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [hu:] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .

and	they	are	not	so	many	who	accomplish	that	.
和	他们	是	不是	所以	许多	WHO	完成	那	.

能做到这一点的人并不多。

[ðə; ði] ['mʌgə] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fed] .

The	muggers	are	well	fed	.
这	抢劫犯	是	出色地美联储		.

这些劫匪吃得很饱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [praʊd] ,

And	those	who	reach	to	this	side	are	usually	proud	,
和	那些	WHO	抵达	到	这	边	是	通常	自豪的	,

而那些走到这一步的人通常都很骄傲。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['si:krət] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] .

believing	they	now	have	the	secret	key	to	the	attainment	of	all	Knowledge	.
相信	他们	现在	有	这	秘密	钥匙	到	这	素养	的	全部	知识	.

他们相信自己现在掌握了获得一切知识的秘诀。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [naʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] .

You	are	going	to	see	now	what	becomes	of	the	proud	ones	.
你	是	去	到	看	现在	什么	变成	的	这	自豪的	一个	.

你们现在就要看看骄傲自满的人会落得什么下场了。

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][led][ju: 'es] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	The	Mahatma	led	us	forward	toward	a	long	,
"	这	圣雄甘地	引领	我们	向前	朝向	一个	长的	,

“圣雄带领我们走向漫长的……”

[dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ðæt] [træns'fɔ:md] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɔ:l] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['kləuzə(r)] ,

dark	shadow	that	transformed	itself	into	a	temple	wall	as	we	drew	closer	,
黑暗的	阴影	那	转变	本身	进入	一个	寺庙	墙	作为	我们	画	更近	,

当我们走近时，那道黑暗的阴影变成了寺庙的墙壁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ['grəʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['daʊnwəd] [ə'mɪd]

and	in	a	moment	we	were	once	more	groping	our	way	downward	amid
和	在	一个	片刻	我们	是	一次	更多的	摸索	我们的	方式	向下	之中

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] ,

prehistoric	foundation	stones	,
史前	基础	石头	,

片刻之后，我们又一次在史前地基石堆中摸索着向下走去。

[wɪð] [bæts] ['flɪtɪŋ] [pɑ:st][ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [li:st] ,

with	bats	flitting	past	us	and	a	horrible	feeling	possessing	me	,	at	least	,
和	蝙蝠	飞掠	过去的	我们	和	一个	可怕	感觉	拥有	我	,	在	至少	,

蝙蝠在我们身边飞来飞去，至少我感到一种可怕的感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

that	the	worst	was	yet	to	come	.
那	这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [pruːvd] ['ækjərət] .

The	hunch	proved	accurate	.
这	直觉	已证实	准确的	.

事实证明我的预感是对的。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [krɪpt] [ðæt] ['evɪdəntli] ['ʌndəleɪ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

We	came	into	an	enormous	crypt	that	evidently	underlay	a	temple	.
我们	来了	进入	一个	巨大的	密室	那	显然	衬垫	一个	寺庙	.

我们进入了一个巨大的地穴，显然这里曾是一座神庙的所在地。

[greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] , ['præktɪkli] [skweə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , [sə'pɔːrtɪd]

Great	pillars	of	natural	rock	,	practically	square	and	twenty	feet	thick	,	supported
伟大的	柱子	的	自然的	岩石	,	几乎	正方形	和	二十	脚	厚的	,	有

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

巨大的天然岩柱支撑着屋顶，这些岩柱几乎呈正方形，厚达二十英尺。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv]['dʒɔɪntɪd] ['meɪsənri] .

which	was	partly	of	natural	rock	and	partly	of	jointed	masonry	.
哪个	曾是	部分	的	自然的	岩石	和	部分	的	关节	石工	.

其中一部分是天然岩石，一部分是砌筑而成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [wʌn][əʊld] [greɪ] - [bɪəd] ,

There	was	nothing	in	the	crypt	itself	,	except	one	old	gray	-	beard	,
那里	曾是	没有什么	在	这	密室	本身	,	除了	一	老的	灰色的	-	胡须	,

墓穴里空无一物，只有一个白胡子老头。

[huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ][mæt][baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ;

who	sat	on	a	mat	by	a	candle	,	reading	a	roll	of	manuscript	;
WHO	卫星	在	一个	垫	经过	一个	蜡烛	,	阅读	一个	卷	的	手稿	;

他坐在蜡烛旁的垫子上，阅读一卷手稿；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] — [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][juː 'es]

and	he	did	not	trouble	to	look	up	—	did	not	take	the	slightest	notice	of	us
和	他	做过	不是	麻烦	到	看	向上	—	做过	不是	拿	这	丝毫	注意	的	我们

.

:
.

他连头都没抬一下——对我们视而不见。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɪpt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [selz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒf] - [hænd] .

But	around	the	crypt	there	were	more	cells	than	I	could	count	off	-	hand	.
但	大约	这	密室	那里	是	更多的	细胞	比	我	可以	数数	离开	-	手	.

但墓穴周围的牢房多到我一眼就能数过来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

Some	were	dark	.
一些	是	黑暗的	.

有些是深色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

There	were	lights	burning	in	the	others	.
那里	是	灯	燃烧	在	这	其他的	.

其他房间都亮着灯。

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]

Each	had	an	iron	door	with	a	few	holes	in	it	,	and	a	small	square
每个	有	一个	铁	门	和	一个	很少	孔	在	它	,	和	一个	小的	正方形

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

每间小屋都有一扇铁门，门上有几个洞，还有一个小小的方形窗户。

[ʌn'gleɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] .
unglazed and unbarred , cut in the natural rock .
未上釉 和 畅通无阻 , 切 在 这 自然的 岩石 .

未上釉，未加护栏，直接在天然岩石上雕刻而成。

[ɪ'nʌf] [laɪt] [keɪm] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [skweə(r)] [həʊlz] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [həʊl] [krɪpt]
Enough light came through some of those square holes to suffuse the whole crypt
足够的 光 来了 通过 一些 的 那些 正方形 孔 到 弥漫 这 所有的 密室
['dɪmli] .
dimly .
依稀 .

一些方形孔洞透进足够的光线，使整个墓穴变得昏暗起来。

" [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['æspərənt][hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ]
" None but an aspirant has ever entered here , " said the Gray
" 没有任何 但 一个 有志者 有 曾经 进入 这里 , " 说 这 灰色的
[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
Mahatma .
圣雄甘地 .

“只有真正渴望进入这里的人才行，”灰袍圣雄说道。

" ['iːv(ə)n] [wen] ['ɪndiə][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] , [nəʊ] ['enəmi] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] .
" Even when India was conquered , no enemy penetrated this place .
" 甚至 什么时候 印度 曾是 征服 , 不 敌人 渗透 这 地方 .

“即使印度被征服，也没有敌人能够攻入这个地方。”

[juː; jʊ][stænd][ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .
You stand on forbidden ground .
你 站立 在 禁止 地面 .

你站在了禁地上。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æn; ən]['aɪən] [sel] [dɔː(r)][baɪ] ['sɪmpli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" He turned to the left and opened an iron cell door by simply pushing it ;
" 他 转向 到 这 左边 和 打开 一个 铁 细胞 门 经过 简单地 推动 它 ;

他向左转，轻轻一推，就打开了一扇铁牢门；

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɒk] .
there did not seem to be any lock .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 锁 .

似乎没有锁。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'naʊns] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He did not announce himself , but walked straight in , and we followed him .
他 做过 不是 宣布 他自己 , 但 步行 直的 在 , 和 我们 随后 他 .

他没有表明身份，径直走了进去，我们也跟着他走了进去。

[ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [baɪ] [twelv] ,
The cell was about ten feet by twelve ,
这 细胞 曾是 关于 十 脚 经过 十二 ,

牢房大约十英尺乘十二英尺，

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ledʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] ,
with a stone ledge wide enough to sleep on running along one side ,
和 一个 石头 壁架 宽的 足够的 到 睡觉 在 跑步 沿着 一 边 ,

一侧有一条足够宽的石台，可以睡觉。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hjuːn] [ruːf] .
and lighted by an oil lamp that hung by chains from the hewn roof .
和 照明 经过 一个 油 灯 那 悬挂 经过 链条 从 这 凿 屋顶 .

屋顶上用铁链悬挂着一盏油灯，用来照明。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['bɪədɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , ['ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [mæt]

There	were	three	bearded	,	middle	-	aged	men	,	almost	naked	,	squatting	on	one	mat
那里	是	三	留着胡子的	,	中间	-	老年人	男人	,	几乎	裸	,	蹲姿	在	一	垫

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] ,

facing	the	stone	ledge	,
面向	这	石头	壁架	,

三个蓄着胡须的中年男子，几乎赤身裸体，蹲在一张垫子上，面向石台。

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ;

one	of	whom	held	an	ancient	manuscript	that	all	three	were	consulting	;
一	的	谁	握住	一个	古老的	手稿	那	全部	三	是	咨询	;

其中一人拿着一份古代手稿，三人都在查阅；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] [sæt] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [d'ɛvəlz]

and	on	the	stone	ledge	sat	what	once	had	been	a	man	before	those	devils
和	在	这	石头	壁架	卫星	什么	一次	有	到过	一个	男人	前	那些	魔鬼

[kɔ:t] [hɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

在石台上坐着一个曾经是人的东西，后来被那些魔鬼抓住了。

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['tʃælɪndʒ]

The	three	looked	up	at	the	Gray	Mahatma	curiously	,	but	did	not	challenge
这	三	看起来	向上	在	这	灰色的	圣雄甘地	奇怪的是	,	但	做过	不是	挑战

.

:
.

三人好奇地抬头看着灰衣圣雄，但并没有提出质疑。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:spɔ:t] .

I	suppose	his	nakedness	was	his	passport	.
我	认为	他的	裸体	曾是	他的	护照	.

我想他的裸体就是他的通行证。

[ðeɪ] [aɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['butʃəz] - [aɪ] [ə'preɪz(ə)l] , [n'ɒdɪd] ,

They	eyed	King	and	me	with	a	butcher's	-	eye	appraisal	,	nodded	,
他们	眼睛	国王	和	我	和	一个	肉铺	-	眼睛	评价	,	点头	,

他们用屠夫般的目光打量着我和金，然后点了点头。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - ['rɪt(ə)n] [rəʊl] .

and	resumed	their	consultation	of	the	hand	-	written	roll	.
和	恢复	他们的	咨询	的	这	手	-	书面	卷	.

然后他们继续查阅手写的卷宗。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['sænskrɪt] .

The	characters	on	it	looked	like	Sanskrit	.
这	人物	在	它	看起来	喜欢	梵文	.

上面的文字看起来像是梵文。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [feɪst] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ] ,

The	Gray	Mahatma	faced	the	creature	on	the	stone	ledge	,
这	灰色的	圣雄甘地	面对	这	生物	在	这	石头	壁架	,

灰袍圣雄站在石台上，面对着那怪物。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	spoke	to	King	and	me	in	English	.
和	辐	到	国王	和	我	在	英语	.

他用英语和我和国王交谈。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	That	,	"	he	said	,
"	那	,	"	他	说	,

“那个，”他说。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tˈɛɹəz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈseɪn] [wɪð] [praɪd] .

"	is	one	of	those	who	crossed	the	Pool	of	Terrors	and	became	insane	with	pride	.
"	是	一	的	那些	WHO	交叉	这	水池	的	恐怖	和	成为	疯狂的	和	自豪	.

“他是那些渡过恐怖之池，因骄傲而疯狂的人之一。”

[kənˈsɪdə(r)][hɪm] .

Consider	him	.
考虑	他	.

考虑一下他。

[hiː; hi] [ˈentəd] [hɪə(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

He	entered	here	demanding	knowledge	,	having	only	the	desire	and	not	the
他	进入	这里	要求	知识	,	拥有	仅有的	这	欲望	和	不是	这

[ˈɒnəsti] .

honesty	.
诚实	.

他来到这里，渴望获得知识，但他只有欲望，却没有诚实。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfeɪljə(r)][mʌst; məst] [səbˈsɜːv] [ðə; ði]

But	since	there	is	no	way	backward	and	even	failure	must	subserve	the
但	自从	那里	是	不	方式	落后	和	甚至	失败	必须	子服务	这

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kɔːz] ,

universal	cause	,
普遍的	原因	,

但是既然没有回头路，就连失败也必须服务于普遍目标，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

he	was	given	knowledge	and	it	made	him	what	you	see	.
他	曾是	给定	知识	和	它	制成	他	什么	你	看	.

他获得了知识，这使他成为了你所看到的模样。

[naʊ] [ðiːz] , [huː] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)] ,

Now	these	,	who	know	a	little	and	would	learn	more	,
现在	这些	,	WHO	知道	一个	小的	和	会	学习	更多的	,

现在这些人，略知一二，并且渴望学习更多，

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

make	use	of	him	as	a	subject	for	experiments	.
制作	使用	的	他	作为	一个	主题	为了	实验	.

利用他作为实验对象。

" [ðæt] [θɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	That	thing	,	who	was	once	a	man	,	can	imagine	himself	a	bird	,	or	a	fish	,
"	那	事物	,	WHO	曾是	一次	一个	男人	,	能	想象	他自己	一个	鸟	,	或者	一个	鱼	,

“那个曾经是人的东西，可以把自己想象成一只鸟或一条鱼，

[ɔː(r)][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [ˈgreɪv(ə)n] [stəʊn] — [æt; ət][ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] .

or	an	animal	—	or	even	an	insensate	graven	stone	—	at	their	command	.
或者	一个	动物	—	或者	甚至	一个	无知觉	雕刻	石头	—	在	他们的	命令	.

或者听命于他们的动物，甚至是毫无知觉的石碑。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdid] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

When	he	is	no	more	fit	to	be	studied	he	will	imagine	himself	to	be	a
什么时候	他	是	不	更多的	合身	到	是	研究	他	将要	想象	他自己	到	是	一个

[ˈmʌgə(r)] ,

mugger	,
劫匪	,

当他不再适合被研究时，他会想象自己是一个抢劫犯。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈhʌri] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈreptaɪlz] ,

and	will	hurry	into	the	tank	with	the	other	reptiles	,
和	将要	匆忙	进入	这	坦克	和	这	其他	爬行动物	,

然后会迅速钻进和其他爬行动物一起的饲养箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	that	will	be	the	end	of	him	.
和	那	将要	是	这	结尾	的	他	.

他的末日就此到来。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ai] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [mæd] [ðæt] ['mɪnɪt] .

"	I	felt	like	going	mad	that	minute	.
"	我	毛毡	喜欢	去	疯狂的	那	分钟	.

“那一刻我感觉自己快要疯了。”

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæd; həd]

I	sat	down	on	the	rock	floor	and	held	my	head	to	make	sure	that	I	still	had
我	卫星	向下	在	这	岩石	地面	和	握住	我的	头	到	制作	当然	那	我	仍然	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我坐在岩石地面上，抱住头，确认自己还在。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [grɪp] [ɒn] ['sænəti] [ænd; ənd]

I	wanted	to	think	of	something	that	would	give	me	back	my	grip	on	sanity	and
我	通缉	到	思考	的	某物	那	会	给	我	后退	我的	紧握	在	理智	和

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

我想找到一些能让我重拾理智和美好事物的方法，

[kliːn] ['kɒŋkriːt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ;

clean	concrete	world	outside	;
干净的	具体的	世界	外部	;

外面是干净的混凝土世界；

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

I	don't	think	I	could	have	done	it	if	King	had	not	seen	and	applied	the
我	不	思考	我	可以	有	完毕	它	如果	国王	有	不是	已见	和	应用	这

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

如果没有 King 发现并运用这个解决方案，我想我不可能做到。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fʊt] ,

He	kicked	me	in	the	ribs	as	hard	as	he	could	with	his	naked	foot	,
他	踢	我	在	这	肋骨	作为	难的	作为	他	可以	和	他的	裸	脚	,

他用赤裸的脚狠狠地踢了我的肋骨。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] , [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

and	,	that	failing	,	used	his	fist	.
和	,	那	失败	,	用过的	他的	拳头	.

如果以上方法都不奏效，他就用拳头解决问题。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !
" **Hit me , if you want to !**
" 打 我 , 如果 你 想 到 !

“想打我就打我吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .
" **Then he turned to the Mahatma .**
" 然后 他 转向 到 这 圣雄甘地 .

然后他转向了圣雄甘地。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
" **Confound you !**
" 混杂 你 !

真该死！

[teɪk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "
Take us out of this ! "
拿 我们 出去 的 这 ! "

带我们离开这里！

" [piːs] ! [piːs] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .
" **Peace ! Peace ! " said the Gray Mahatma .**
" 和平 ! 和平 ! " 说 这 灰色的 圣雄甘地 .

“和平！和平！”灰袍圣雄说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .
" **You are chosen .**
" 你 是 选定 .

你被选中了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
You are needed for another purpose .
你 是 需要 为了 其他 目的 .

你还有另一项任务需要你。

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
No harm shall come to either of you .
不 伤害 将 来 到 任何一个 的 你 .

你们两人都不会受到伤害。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [sel] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)] . "
There is one more cell that you must enter . "
那里 是 一 更多的 细胞 那 你 必须 进入 . "

你必须进入最后一个牢房。

" [nəʊ] ! " [sed] [ai] , [ænd; ənd][ai] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['skweəli] .
" **No ! " said I , and I met his eye squarely .**
" 不 ! " 说 我 , 和 我 遇见 他的 眼睛 完全 .

“不！”我说，并直视着他的眼睛。

" [aɪv] [siːn] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪts] .
" **I've seen my fill of these sights .**
" 我已经 已见 我的 充满 的 这些 景点 .

“我已经看够了这些景象。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] !
Lead the way out !
带领 这 方式 出去 !

带头出去！

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; ['mɪəli] ['kjʊəriəs] ,
" **He did not appear in the least afraid of me ; merely curious ,**
" 他 做过 不是 出现 在 这 至少 害怕的 的 我 ; 仅仅 好奇的 ,

“他丝毫没有表现出害怕我的意思；只是感到好奇。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

as	if	he	were	viewing	an	experiment	.
作为	如果	他	是	观看	一个	实验	.

仿佛在观看一场实验。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	made	up	my	mind	on	the	instant	to	experiment	on	my	own	account	,
我	制成	向上	我的	头脑	在	这	立即的	到	实验	在	我的	自己的	帐户	,

我当即决定自己进行实验。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ][fɪst] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - ['paʊəd] [smæʃ] [æt; ət][hɪm] .

and	swung	my	fist	back	for	a	full	-	powered	smash	at	him	.
和	摇摆	我的	拳头	后退	为了	一个	满的	-	动力	粉碎	在	他	.

然后我挥拳全力猛击他。

[ai][let][gəʊ] , [tuː] .

I	let	go	,	too	.
我	让	去	,	也	.

我也放手了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn] [kɪŋ] , [huː] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

But	the	blow	fell	on	King	,	who	stepped	between	us	,
但	这	吹	跌倒	在	国王	,	WHO	步	之间	我们	,

但最致命的打击落在了国王身上，他挡在我们中间。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	knocked	nearly	all	the	wind	out	of	him	.
和	敲门	几乎	全部	这	风	出去	的	他	.

几乎让他喘不过气来。

" [nʌn] [əʊ] - [ðæt] !

"	None	o	'	that	!
"	没有任何	o	-	那	!

“都不是！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [lets] [siː] [ðɪs] [θruː] .

"	Let's	see	this	through	.
"	我们来吧	看	这	通过	.

让我们把这件事坚持到底。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['pætɪd] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	Gray	Mahatma	patted	him	gently	on	the	shoulder	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	轻拍	他	轻轻地	在	这	肩膀	.

“灰袍圣雄轻轻拍了拍他的肩膀。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] !
You did well !
你 做过 出色地 !

你做得很好!

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[fɑː(r)] ['sɪtɪz]
FAR CITIES
远的 城市

远方城市

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ['pɪlər] [ðæt]
The Gray Mahatma led the way toward one of the great square pillars that
这 灰色的 圣雄甘地 引领 这 方式 朝向 一 的 这 伟大的 正方形 柱子 那
[sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
supported a portion of the roof .
有 一个 部分 的 这 屋顶 .

灰袍圣雄引领着众人走向支撑部分屋顶的巨大方形柱子之一。

[ɪn] [ðæt] ['pɪlə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
In that pillar there was an opening ,
在 那 支柱 那里 曾是 一个 开幕 ,

那根柱子上有一个开口，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [bɪld] [tuː; tə]
about six feet high and barely wide enough for a man of my build to
关于 六 脚 高的 和 仅仅 宽的 足够的 为了 一个 男人 的 我的 建造 到
[skwiːz] [hɪm'self] [θruː] ,
squeeze himself through ,
挤 他自己 通过 ,

高约六英尺，宽度仅够我这样身材的人勉强挤过去。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəweɪ] , [hjuːn] [ɪn][ðə; ði]
but once inside it there was ample space and a stairway , hewn in the
但 一次 里面 它 那里 曾是 充足 空间 和 一个 楼梯 , 凿 在 这
[stəʊn] , [wuːnd] ['ʌpwəd] .
stone , wound upward .
石头 , 伤口 向上 .

但进入其中后，发现空间宽敞，而且有一条凿在石头里的楼梯蜿蜒向上。

[stɪl] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] - ['pæləs] [ðə; ði]
Still swinging the lantern he had brought with him from Yasmini's palace the
仍然 摇摆 这 灯笼 他 有 带来 和 他 从 - 宫殿 这
[mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðæt] ,
Mahatma led the way up that ,
圣雄甘地 引领 这 方式 向上 那 ,

圣雄甘地挥舞着从亚斯米尼宫带来的灯笼，带头向上攀登。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] , [aɪ][lɑːst][æz; əz]['juːʒuəl] .
and we followed , I last as usual .
和 我们 随后 , 我 最后的 作为 通常 .

然后我们跟着，我像往常一样走在最后。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
We emerged through a wooden door into a temple ,
我们 出现 通过 一个 木制的 门 进入 一个 寺庙 ,

我们穿过一扇木门，走进了一座寺庙。

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiəz] [gɒdz] .

whose	walls	were	almost	entirely	hidden	by	enormous	images	of	India's	gods	.
谁	墙壁	是	几乎	完全	隐	经过	巨大的	图片	的	印度的	神	.

它的墙壁几乎完全被印度诸神的巨幅画像所遮蔽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [gluːm] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][dɑːts][ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	resulting	gloom	was	punctuated	by	dots	of	yellow	light	that	came	from
这	结果	愁云	曾是	标点符号	经过	点	的	黄色的	光	那	来了	从

['hæŋɪŋ] [brɑːs] [læmps] ,

hanging	brass	lamps	,
绞刑	黄铜	灯	,

昏暗的光线中夹杂着悬挂的黄铜灯发出的点点黄光。

[huːz] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [sʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

whose	smoke	in	the	course	of	centuries	had	covered	everything	with	soot	that	it
谁	抽烟	在	这	课程	的	几个世纪	有	涵盖	一切	和	煤烟	那	它

[wɒz; wəz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

was	nobody's	business	to	remove	.
曾是	没有人	商业	到	消除	.

几个世纪以来，它的烟雾已经将一切都覆盖上了一层烟灰，而清除烟灰并非任何人的职责。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] ['pænθiən] ,

So	it	looked	like	a	coal	-	black	pantheon	,
所以	它	看起来	喜欢	一个	煤炭	-	黑色的	万神殿	,

所以它看起来像一座漆黑的神殿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [rəʊbd] [men] [huː]

and	in	the	darkness	you	could	hardly	see	the	forms	of	long	-	robed	men	who
和	在	这	黑暗	你	可以	几乎	看	这	表格	的	长的	-	身着长袍	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['mʌmblɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['serəməni] .

were	mumbling	through	some	sort	of	ceremony	.
是	喃喃自语	通过	一些	种类	的	仪式	.

在黑暗中，你几乎看不清身穿长袍的男人的身影，他们正低声念叨着某种仪式。

" [ðəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , " [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] .

"	Those	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	"	are	priests	.
"	那些	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	"	是	神父	.

“那些人，”灰衣圣雄说道，“是祭司。”

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [lest] [ðeə(r)] ['sɪnflnəs]

They	receive	payment	to	pray	for	people	who	may	not	enter	lest	their	sinfulness
他们	收到	支付	到	祈祷	为了	人们	WHO	可能	不是	进入	免得	他们的	罪恶

[dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

defile	the	sanctuary	.
亵渎	这	避难所	.

他们收取报酬，为那些因害怕自己的罪恶玷污圣所而不得进入圣所的人祈祷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	There	was	only	one	consideration	that	prevented	me	from	looking	for	a
"	那里	曾是	仅有的	一	考虑	那	阻止	我	从	寻找	为了	一个

[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] [skriːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wɔːl] [skriːn] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

door	behind	a	carved	stone	screen	placed	at	the	end	wall	screen	and	bidding
门	在后面	一个	雕刻	石头	屏幕	放置	在	这	结尾	墙	屏幕	和	投标

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] [ˌfeə'wel] ,

the	Mahatma	a	discourteous	farewell	,
这	圣雄甘地	一个	无礼	告别	,

“只有一件事阻止了我去寻找位于墙尾石雕屏风后面的门，并向圣雄甘地无礼告别。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn]

and	that	was	the	prospect	of	walking	through	the	streets	with	nothing	on
和	那	曾是	这	前景	的	步行	通过	这	街道	和	没有什么	在

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] - [ræg][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['tɜ:bən] .

but	a	dish	-	rag	and	a	small	red	turban	.
但	一个	盘子	-	抹布	和	一个	小的	红色的	头巾	.

那就是只穿着一块抹布和一条红色小头巾走在街上。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

However	,	the	Gray	Mahatma	,	as	naked	as	the	day	he	was	born	,
然而	,	这	灰色的	圣雄甘地	,	作为	裸	作为	这	天	他	曾是	出生	,

然而，这位灰衣圣雄，却像他出生那天一样赤身裸体。

[led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['bekən] [ˌju: 'es]

led	the	way	to	the	screen	,	opened	a	hinged	door	in	it	and	beckoned	us
引领	这	方式	到	这	屏幕	,	打开	一个	铰链	门	在	它	和	招手	我们

[θru:] ;

through	;
通过	;

他领着我们走到屏幕前，打开屏幕上的一扇铰链门，示意我们进去；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ,

and	we	emerged	,	instead	of	into	the	street	as	I	expected	,
和	我们	出现	,	反而	的	进入	这	街道	作为	我	预期的	,

我们走了出来，但并没有像我预想的那样走到街上。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['kɔ:tjɑ:d] [beɪðd] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ,

into	a	marvelous	courtyard	bathed	in	moonlight	,
进入	一个	奇妙	庭院	洗澡	在	月光	,

走进月光洒满的奇妙庭院，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]

for	the	moon	was	just	appearing	over	the	roof	of	what	looked	like	another
为了	这	月亮	曾是	只是	出现	超过	这	屋顶	的	什么	看起来	喜欢	其他

['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

temple	at	the	rear	.
寺庙	在	这	后部	.

因为月亮刚刚出现在后面一座看起来像是寺庙的建筑的屋顶上。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:tɪkəʊ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

All	around	the	courtyard	was	a	portico	,	supported	by	pillars	of	most	wonderful
全部	大约	这	庭院	曾是	一个	门廊	,	有	经过	柱子	的	最多	精彩的

['wɜ:kmənʃɪp] ;

workmanship	;
做工	;

庭院四周环绕着柱廊，柱子做工极其精湛；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:]['əʊpən]

and	the	four	walls	within	the	portico	were	subdivided	into	open
和	这	四	墙壁	之内	这	门廊	是	细分	进入	打开

[kəm'pɑ:tmənts] ,

compartments	,
隔间	,

门廊内的四面墙壁被分隔成一个个开放式隔间，

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɒd] .

in	each	of	which	was	the	image	of	a	different	god	.
在	每个	的	哪个	曾是	这	图像	的	一个	不同的	上帝	.

每个图案中都描绘了不同的神像。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,

In	front	of	each	image	hung	a	lighted	lamp	,
在	正面	的	每个	图像	悬挂	一个	照明	灯	,

每幅画前都挂着一盏亮着的灯。

[huːz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] ['dʒuːəld] [aɪz] ;

whose	rays	were	reflected	in	the	idol's	jeweled	eyes	;
谁	射线	是	反映	在	这	偶像的	珠宝	眼睛	;

它的光芒映照在偶像镶满宝石的眼睛里;

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] ['vɪzəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [ə'tendənts] [ɪn]

but	the	only	people	visible	were	three	or	four	sleepy	looking	attendants	in
但	这	仅有的	人们	可见的	是	三	或者	四	困	寻找	服务员	在

['tɜːbən] [ænd; ənd] ['kɒtn] [lɔɪn] - [klɒθs] ,

turbans	and	cotton	loin	-	cloths	,
头巾	和	棉布	腰部	-	布料	,

但只有三四个面带睡意、头戴头巾、身穿棉质腰布的侍者露在外面。

[huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

who	sat	up	and	stared	at	us	without	making	any	other	sign	of	recognition	.
WHO	卫星	向上	和	凝视	在	我们	没有	制作	任何	其他	符号	的	认出	.

他坐起身来，盯着我们看，没有表现出任何其他认出我们的迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [skweə(r)] ['plætfɔːm] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn]

In	the	very	center	of	the	courtyard	was	a	big	,	square	platform	built	of	stone
在	这	非常	中心	的	这	庭院	曾是	一个	大的	,	正方形	平台	建造	的	石头

,

,

,

庭院正中央是一个用石头砌成的大型方形平台，

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [kɑːrvd] ['pɪlər] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]

with	a	roof	like	a	canopy	supported	on	carved	pillars	similar	to	those	that
和	一个	屋顶	喜欢	一个	树冠	有	在	雕刻	柱子	相似的	到	那些	那

[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,

supported	the	portico	,
有	这	门廊	,

屋顶像天篷一样，由雕刻精美的柱子支撑，这些柱子与支撑门廊的柱子类似。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

which	is	to	say	that	each	one	was	different	,
哪个	是	到	说	那	每个	一	曾是	不同的	,

也就是说，每个都不一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'laɪk] [æz; əz][tuː; tə] [blend] ['ɪntuː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɑːməni] — [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	yet	all	were	so	alike	as	to	blend	into	architectural	harmony	—	repetition
和	然而	全部	是	所以	同样	作为	到	混合	进入	建筑	和谐	—	重复

[wɪ'ðaʊt] [mə'nɒtəni] .

without	monotony	.
没有	单调	.

然而，它们又如此相似，以至于融合在一起形成了一种建筑上的和谐——重复而不单调。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

The	Gray	Mahatma	led	the	way	up	steps	on	to	the	platform	,
这	灰色的	圣雄甘地	引领	这	方式	向上	步骤	在	到	这	平台	,

灰袍圣雄领着众人拾级而上，走上站台。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [flɔː(r)] ,

and	waited	for	us	at	a	square	opening	in	the	midst	of	its	floor	,
和	等待	为了	我们	在	一个	正方形	开幕	在	这	中间	的	它是	地面	,

他在地板中央的一个方形开口处等着我们，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] ['ɒbviəsli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zæktli] .

beside	**which**	**lay**	**a**	**stone**	**that**	**obviously**	**fitted**	**the**	**hole**	**exactly**	**.**
旁	哪个	躺	一个	石头	那	明显地	适配	这	洞	确切地	.

旁边放着一块石头，显然与洞口大小正好吻合。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪŋz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stəʊn] [baɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	**were**	**no**	**rings**	**to**	**lift**	**the**	**stone**	**by**	**from**	**the**	**outside**	**,**
那里	是	不	戒指	到	举起	这	石头	经过	从	这	外部	,

没有环可以从外面抬起这块石头。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [drɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ]

but	**there**	**were**	**holes**	**drilled**	**through**	**it**	**from**	**side**	**to**	**side**	**through**	**which**
但	那里	是	孔	钻孔	通过	它	从	边	到	边	通过	哪个

['aɪən] [bəʊlts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] .

iron	**bolts**	**could**	**be**	**passed**	**from**	**underneath**	**.**
铁	螺栓	可以	是	通过了	从	下	.

但是，它从侧面到侧面钻有许多孔，可以从下方穿过铁螺栓。

[daʊn] [ðæt] [həʊl] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['liːdɪŋ] ,

Down	**that**	**hole**	**we**	**went**	**in**	**single**	**file**	**again**	**,**	**the**	**Gray**	**Mahatma**	**leading**	**,**
向下	那	洞	我们	去	在	单身的	文件	再次	,	这	灰色的	圣雄甘地	领导	,

我们再次排成一列跳进那个洞里，灰衣圣雄走在最前面。

['tredɪŋ] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['steəweɪ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [mɔː(r)]

treading	**an**	**oval**	**stairway**	**interminably**	**until**	**I**	**daresay**	**we**	**had**	**descended**	**more**
踩踏	一个	椭圆形	楼梯	无休止地	直到	我	敢说	我们	有	下降	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

than	**a**	**hundred**	**feet**	**.**
比	一个	百	脚	.

我们不停地走着椭圆形的楼梯，直到我敢说我们已经下降了一百多英尺。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bʌt; bət] ['briːðəbl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]

The	**air**	**was**	**warm**	**,**	**but**	**breathable**	**and**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**plenty**	**of**
这	空气	曾是	温暖的	,	但	透气的	和	那里	似乎	到	是	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

空气温暖宜人，而且似乎很充足。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ;

as	**if**	**some**	**efficient**	**means**	**of**	**artificial**	**ventilation**	**had**	**been**	**provided**	**;**
作为	如果	一些	高效的	方法	的	人造的	通风	有	到过	假如	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

仿佛已经提供了某种有效的通风方式；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kævən] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

it	**was**	**nothing**	**else**	**than**	**a**	**cavern**	**that**	**we**	**were**	**exploring**	**,**
它	曾是	没有什么	别的	比	一个	洞穴	那	我们	是	探索	,

我们当时正在探索的，不过是一个洞穴而已。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ædz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	**though**	**there**	**were**	**traces**	**of**	**chisel**	**and**	**adze**	**work**	**on**	**the**	**walls**	**,**
和	尽管	那里	是	痕迹	的	凿	和	斧子	工作	在	这	墙壁	,

尽管墙上留有凿子和斧子的痕迹，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['meɪsənri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steps] .

the	**only**	**masonry**	**was**	**the**	**steps**	**.**
这	仅有的	石工	曾是	这	步骤	.

唯一用砖石建造的部分就是台阶。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [keɪv] ,

We	came	to	the	bottom	at	last	in	an	egg	-	shaped	cave	,
我们	来了	到	这	底部	在	最后的	在	一个	蛋	-	形状	洞穴	,

我们最终到达了山脚，那是一个蛋形洞穴。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [rɒk] , ['rʌfli] [hjuːn] [fɔː(r)] - [skweə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [rɒk] ,

in	the	center	of	which	stood	a	rock	,	roughly	hewn	four	-	square	;	and	on	that	rock	,
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	岩石	,	大致	凿	四	-	正方形	;	和	在	那	岩石	,

中央矗立着一块粗糙地凿成四方形的岩石；而在这块岩石上，

[ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgəm] [ɒv; əv] [blæk] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] ,

exactly	in	the	middle	,	was	a	lingam	of	black	polished	marble	,
确切地	在	这	中间	,	曾是	一个	林伽	的	黑色的	抛光	大理石	,

正中央，是一尊黑色抛光大理石制成的林伽。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

illuminated	by	a	brass	lamp	hanging	overhead	.
照明	经过	一个	黄铜	灯	绞刑	开销	.

头顶悬挂着一盏黄铜灯，灯光照亮了整个空间。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] :

The	Mahatma	eyed	it	curiously	:
这	圣雄甘地	眼睛	它	奇怪的是	:

圣雄甘地好奇地打量着它：

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

"	That	,	"	he	said	,	"	is	the	last	symbol	of	ignorance	.
"	那	,	"	他	说	,	"	是	这	最后的	象征	的	无知	.

“那是无知的最后象征，”他说。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

The	remainder	is	knowledge	.
这	余	是	知识	.

其余部分都是知识。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [eg] - [ʃeɪpt] [keɪv] ,

"	There	were	doors	on	every	side	of	that	egg	-	shaped	cave	,
"	那里	是	门	在	每一个	边	的	那	蛋	-	形状	洞穴	,

“那个蛋形洞穴的每一面都有门，

[iːtʃ] [set] ['kʌnɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fəʊld][ɒv; əv] [rɒk] ,

each	set	cunningly	into	a	natural	fold	of	rock	,
每个	放	狡猾地	进入	一个	自然的	折叠	的	岩石	,

每处都巧妙地嵌入天然的岩石褶皱中，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪnset] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊltən] ,

so	that	they	seemed	to	have	been	inset	when	it	was	molten	,
所以	那	他们	似乎	到	有	到过	插入	什么时候	它	曾是	熔融的	,

所以它们看起来像是熔化时嵌入进去的。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][set]['ɪntuː] ['tʃɒklət] — [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪ'tænɪk] [θʌmz] .

in	the	way	that	nuts	are	set	into	chocolate	—	pushed	into	place	by	a	pair	of	titanic	thumbs	.
在	这	方式	那	坚果	是	放	进入	巧克力	—	推动	进入	地方	经过	一个	一对	的	泰坦尼克号	拇指	.

就像把坚果放进巧克力里一样——用一双巨大的拇指把它们按进去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ]

And	at	last	we	seemed	to	have	reached	a	place	where	the	Gray
和	在	最后的	我们	似乎	到	有	达到	一个	地方	在哪里	这	灰色的

[məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [maɪt] [nɒt]['entə(r)][ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,

Mahatma	might	not	enter	uninvited	,
圣雄甘地	可能	不是	进入	不速之客	,

最后，我们似乎终于到达了一个灰袍圣雄不能未经邀请擅自进入的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ænd; ənd] [nɒkt] .

for	he	selected	one	of	the	doors	after	a	moment's	thought	and	knocked	.
为了	他	已选	一	的	这	门	后	一个	瞬间	想法	和	敲门	.

他略作思索后，选定了一扇门，然后敲了敲。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

We	stood	there	for	possibly	ten	minutes	,	without	an	answer	,
我们	站立	那里	为了	可能	十	分钟	,	没有	一个	回答	,

我们站在那里大概有十分钟，都没有人回答。

[ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] ['siːmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

the	Mahatma	seeming	satisfied	with	his	own	meditation	,
这	圣雄甘地	似乎	使满意	和	他的	自己的	冥想	,

圣雄甘地似乎对自己的冥想感到满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvəˈhɪə(r)][ˌjuː 'es] .

and	we	not	caring	to	talk	lest	he	should	overhear	us	.
和	我们	不是	关怀	到	讲话	免得	他	应该	无意中听到	我们	.

我们不敢说话，生怕被他听到。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [nɒt] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][waɪd] ,

At	last	the	door	opened	,	not	cautiously	,	but	suddenly	and	wide	,
在	最后的	这	门	打开	,	不是	谨慎地	,	但	突然	和	宽的	,

门终于开了，不是小心翼翼地开，而是突然地、大幅度地开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [skweə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm] [freɪm] [tuː; tə] [freɪm] —

and	a	man	stood	square	in	it	who	filled	it	up	from	frame	to	frame	—
和	一个	男人	站立	正方形	在	它	WHO	已填	它	向上	从	框架	到	框架	—

[ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] ,

a	big	-	eyed	,
一个	大的	-	眼睛	,

一个男人笔直地站在画面中央，占据了整个画面——一个大眼睛的男人，

['mʌskjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][lɔɪn] - [klɒθ] [ænd; ənd] ['tɜːbən] , [huː] [lʊkt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz]

muscular	individual	in	loin	-	cloth	and	turban	,	who	looked	too	proud	to	assert	his
肌肉发达的	个人	在	腰部	-	布	和	头巾	,	WHO	看起来	也	自豪的	到	断言	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

一个身穿缠腰布、头戴头巾的肌肉发达的男子，看起来过于骄傲，不愿展现自己的骄傲。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz]['fəʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm] [maʊθ] ;

He	stood	with	arms	folded	and	a	smile	on	his	firm	mouth	;
他	站立	和	武器	折叠	和	一个	微笑	在	他的	公司	嘴	;

他双臂抱胸，嘴角带着一丝微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [kənˈveɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['krɑːftsmən] , [huːz]

and	the	impression	he	conveyed	was	that	of	a	master	-	craftsman	,	whose
和	这	印象	他	传递	曾是	那	的	一个	掌握	-	工匠	,	谁

[skɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

skill	was	his	life	,
技能	曾是	他的	生活	,

他给人的印象是一位技艺精湛的工匠，技艺就是他的生命。

[ænd; ənd] [huːz] [krɑːft][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] .

and	whose	craft	was	all	he	cared	about	.
和	谁	工艺	曾是	全部	他	关心	关于	.

他只关心自己的技艺。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [flintʃ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	eyed	the	Mahatma	without	respect	or	flinching	,	and	said	nothing	.
他	眼睛	这	圣雄甘地	没有	尊重	或者	畏缩	,	和	说	没有什么	.

他面无表情地打量着圣雄甘地，既不敬也不畏缩，一言不发。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒtʃt] [tuː] [waɪld] ['ænɪmlz] [miːt] , [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Have	you	ever	watched	two	wild	animals	meet	,	stand	looking	at	each	other	,
有	你	曾经	观看	二	荒野	动物	见面	,	站立	寻找	在	每个	其他	,

你有没有见过两只野生动物相遇，彼此对视的样子?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

and	suddenly	go	off	together	without	a	sign	of	an	explanation	?
和	突然	去	离开	一起	没有	一个	符号	的	一个	解释	?

然后突然一起离开，没有任何解释?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] .

That	was	what	happened	.
那	曾是	什么	发生	.

事情就是这样。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] .

The	man	in	the	doorway	presently	turned	his	back	and	led	the	way	in	.
这	男人	在	这	门口	目前	转向	他的	后退	和	引领	这	方式	在	.

门口的男人随即转身，带头走了进去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ]

The	passage	we	entered	was	just	exactly	wide	enough	for	me	to	pass	along
这	通道	我们	进入	曾是	只是	确切地	宽的	足够的	为了	我	到	经过	沿着

[wɪð] ['elbəʊz] ['tʌtʃɪŋ] ['aɪðə(r)] [wɔːl] .

with	elbows	touching	either	wall	.
和	肘部	接触	任何一个	墙	.

我们进入的通道宽度刚好够我通过，我的胳膊肘可以抵着墙壁通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	high	;	there	was	plenty	of	air	in	it	;
它	曾是	高的	;	那里	曾是	很多	的	空气	在	它	;

它很高；里面空气充足；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] .

it	was	as	scrupulously	clean	as	a	hospital	ward	.
它	曾是	作为	一丝不苟地	干净的	作为	一个	医院	病房	.

它干净得像医院病房一样。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ['wʊdn] [dɔːz] , [speɪst] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

On	either	hand	there	were	narrow	wooden	doors	,	spaced	about	twenty	feet	apart	,
在	任何一个	手	那里	是	狭窄的	木制的	门	,	间隔	关于	二十	脚	除	,

两侧各有一扇窄窄的木门，相距约二十英尺。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bəʊlts][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

every	one	of	them	closed	;	there	were	no	bolts	on	the	outside	of	the	doors
每一个	一	的	他们	关闭	;	那里	是	不	螺栓	在	这	外部	的	这	门

,

,

,

所有门都关上了；门外没有门闩。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈkiːhəul] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈʃʌvɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm]

and	no	keyholes	,	but	I	could	not	move	them	by	shoving	against	them
和	不	钥匙孔	,	但	我	可以	不是	移动	他们	经过	推搡	反对	他们

[æz; əz][ai] [pɑːst] .

as	I	passed	.
作为	我	通过了	.

没有钥匙孔，但我经过时用力推也无法移动它们。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] .

The	extraordinary	circumstance	was	the	light	.
这	非凡的	环境	曾是	这	光	.

特殊情况是那束光。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [lait] , [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtekt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

The	whole	passage	was	bathed	in	light	,	yet	I	could	not	detect	where	it	came
这	所有的	通道	曾是	洗澡	在	光	,	然而	我	可以	不是	探测	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

整个通道都沐浴在光芒之中，但我却无法分辨光线是从哪里来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

It	was	not	dazzling	like	electricity	.
它	曾是	不是	耀眼的	喜欢	电	.

它不像电灯那样耀眼。

[nəʊ][wʌn] [pleɪs] [siːmd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈʃædəʊz] .

No	one	place	seemed	brighter	than	another	,	and	there	were	no	shadows	.
不	一	地方	似乎	更亮	比	其他	,	和	那里	是	不	阴影	.

没有哪个地方比其他地方更明亮，也没有阴影。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] ,

The	end	of	the	passage	forked	at	a	perfect	right	angle	,
这	结尾	的	这	通道	分叉	在	一个	完美的	正确的	角度	,

通道末端呈完美的直角分叉，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] .

and	there	were	doors	at	the	end	of	each	arm	of	the	fork	.
和	那里	是	门	在	这	结尾	的	每个	手臂	的	这	叉	.

叉子的每条臂的末端都有一扇门。

[ˈaʊə(r)] [gaɪd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Our	guide	turned	to	the	right	.
我们的	指导	转向	到	这	正确的	.

我们的向导向右转了。

[hiː; hi] , [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

He	,	King	and	the	Mahatma	passed	through	a	door	that	seemed	to
他	,	国王	和	这	圣雄甘地	通过了	通过	一个	门	那	似乎	到

[ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] ,

open	at	the	slightest	touch	,
打开	在	这	丝毫	触碰	,

他和国王以及圣雄甘地穿过了一扇似乎轻轻一碰就会打开的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] - [bæk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [ai] [faʊnd]

and	the	instant	the	Mahatma's	back	had	passed	the	door	-	frame	I	found
和	这	立即的	这	-	后退	有	通过了	这	门	-	框架	我	成立

[maɪˈself][ɪn] [ˈdɑːknəs] .

myself	in	darkness	.
我	在	黑暗	.

圣雄的背影刚一越过门框，我就陷入了黑暗之中。

[ai][hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	had	hung	back	a	little	,
我	有	悬挂	后退	一个	小的	,

我稍微落后了一点，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃædəʊz] [wɪð] [maɪ][hændz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

trying	to	make	shadows	with	my	hands	to	discover	the	direction	of	the	light	;
尝试	到	制作	阴影	和	我的	双手	到	发现	这	方向	的	这	光	;

我试着用手比划出影子，以辨别光线的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [braɪt] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

and	the	strange	part	was	that	I	could	see	bright	light	in	front	of	me
和	这	奇怪的	部分	曾是	那	我	可以	看	明亮的	光	在	正面	的	我

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

through	the	open	door	,
通过	这	打开	门	,

奇怪的是，我能透过敞开的门看到前方有明亮的光线。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	none	of	it	came	out	into	the	passage	.
但	没有任何	的	它	来了	出去	进入	这	通道	.

但这些内容都没有出现在通道里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ]

It	was	intuition	that	caused	me	to	pause	at	the	threshold	before	following
它	曾是	直觉	那	导致	我	到	暂停	在	这	临界点	前	下列的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] .

the	others	through	.
这	其他的	通过	.

是直觉让我停在了门槛前，然后才跟着其他人走了进去。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [siːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Something	about	the	suddenness	with	which	the	light	had	ceased	in	the	passage
某物	关于	这	突然	和	哪个	这	光	有	停止	在	这	通道

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] - [bæk] [wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	moment	the	Mahatma's	back	was	past	the	door	,
这	片刻	这	-	后退	曾是	过去的	这	门	,

当圣雄甘地的背影越过门口的那一刻，走廊里的光线就突然消失了，这件事似乎有什么蹊跷之处。

['ædɪd] [tuː; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [meɪd] [ˌem 'iː][stɒp] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [left] [ɒf] .

added	to	curiosity	,	made	me	stop	and	consider	that	plane	where	the	light	left	off	.
额外	到	好奇心	,	制成	我	停止	和	考虑	那	飞机	在哪里	这	光	左边	离开	.

好奇心驱使我停下来思考灯光消失的那架飞机。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ə'veɪləb(ə)l] , [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [flæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænd; ənd][frəʊ] ,

Having	no	other	instrument	available	,	I	took	off	my	turban	and	flapped	it	to	and	fro	,
拥有	不	其他	乐器	可用的	,	我	采取	离开	我的	头巾	和	拍打	它	到	和	弗	,

由于没有其他乐器可用，我摘下头巾，来回挥舞着它。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,

to	see	whether	I	could	produce	any	effect	on	that	astonishing	dividing	line	,
到	看	无论	我	可以	生产	任何	影响	在	那	惊人	分割	线	,

看看我是否能对那条惊人的分界线产生任何影响，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊznθ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['strenjuəs] [kə'rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	for	about	the	ten	thousandth	time	in	a	somewhat	strenuous	career	it
和	为了	关于	这	十	千分之一	时间	在	一个	有些	费力的	职业	它

[wɒz; wəz][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

was	intuition	and	curiosity	that	saved	me	.
曾是	直觉	和	好奇心	那	已保存	我	.

在我颇为艰辛的职业生涯中，大约一万次，是直觉和好奇心拯救了我。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

The	instant	the	end	of	the	turban	touched	the	plane	between	light	and	darkness
这	立即的	这	结尾	的	这	头巾	感动	这	飞机	之间	光	和	黑暗

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪə(r)] ;

it	caught	fire	;
它	捕捉	火	;

当头巾末端触碰到光与暗交界线的那一刻，它就着火了；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['faɪə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	,	I	should	say	fire	caught	it	,
或者	相当	,	我	应该	说	火	捕捉	它	,

或者更确切地说，应该说是火把它烧着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ɒf] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	the	fire	was	so	intense	and	swift	that	it	burned	off	that	part	of
和	这	火	曾是	所以	激烈的	和	迅速	那	它	烧伤	离开	那	部分	的

[ðə; ði] ['tɜːbən] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

the	turban	without	damaging	the	rest	.
这	头巾	没有	损害	这	休息	.

火势猛烈迅速，烧掉了头巾的这一部分，而其余部分却毫发无损。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['æktɪv] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

there	was	a	plane	of	unimaginably	active	heat	between	me	and	the	rest
那里	曾是	一个	飞机	的	难以想象	积极的	热	之间	我	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˈfʌŋkʃən] ['əʊnli][ɒn] [ðæt] [pleɪn] (

of	the	party	—	of	such	extraordinary	heat	that	it	functioned	only	on	that	plane	(
的	这	派对	—	的	这样的	非凡的	热	那	它	功能正常	仅有的	在	那	飞机	(

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ]) ;

for	I	could	not	feel	it	with	my	hand	from	an	inch	away	)	;
为了	我	可以	不是	感觉	它	和	我的	手	从	一个	英寸	离开	)	;

在我和其他客人之间，存在着一个难以想象的活跃热平面——这种热度非同寻常，它只在这个平面上起作用（因为我的手离它只有一英寸远，却感觉不到它）。

[ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['gəʊldən] [laɪt] ,

and	I	being	in	pitch	darkness	while	they	were	in	golden	light	,
和	我	存在	在	沥青	黑暗	尽管	他们	是	在	金的	光	,

我身处漆黑之中，而他们却沐浴在金色的光芒里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

the	others	could	not	see	me	.
这	其他的	可以	不是	看	我	.

其他人看不到我。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [kɪŋ] .

They	could	hear	,	however	,	and	I	called	to	King	.
他们	可以	听到	,	然而	,	和	我	称为	到	国王	.

然而，他们听到了，于是我喊道：“国王！”

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm] ,
I told him what happened , and then showed him ,
我 讲述 他 什么 发生 , 和 然后 显示 他 ,

我把事情经过告诉了他，然后给他看了。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbən] [tə'wɔːd] [hɪm] .
by throwing what was left of the turban toward him .
经过 投掷 什么 曾是 左边 的 这 头巾 朝向 他 .

把剩下的头巾扔向他。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
It got exactly as far as the plane between light and darkness ,
它 得到 确切地 作为 远的 作为 这 飞机 之间 光 和 黑暗 ,

它正好到达了光明与黑暗交界线的位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [flæʃ] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv]
and then vanished in a silent flash so swiftly and completely as to leave
和 然后 消失了 在 一个 沉默的 闪光 所以 迅速地 和 完全地 作为 到 离开
[nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɑːd] ['frægmənt] .
no visible charred fragment .
不 可见的 烧焦的 分段 .

然后，它像一道无声的闪光般迅速而彻底地消失了，以至于没有留下任何可见的焦黑碎片。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ,
I could see all three men standing in line facing in my direction , hardly ten feet away ,
我 可以 看 全部 三 男人 常设 在 线 面向 在 我的 方向 , 几乎 十 脚 离开 ,

我看到三个男人排成一排站在我面前，离我不到十英尺远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] — [ɔː(r)]
and it was difficult to remember that they could not see me at all — or
和 它 曾是 难的 到 记住 那 他们 可以 不是 看 我 在 全部 — 或者
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ;
at any rate that King could not ;
在 任何 速度 那 国王 可以 不是 ;

很难想象他们根本看不到我——或者至少国王看不到我；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [treɪnd] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .
the others may have had some trained sixth sense that made it possible .
这 其他的 可能 有 有 一些 受过训练 第六 感觉 那 制成 它 可能的 .

其他人或许拥有某种训练有素的第六感，才使得这一切成为可能。

" [kʌm] ['fɔːwəd] !
" Come forward !
" 来 向前 !

上前！

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
" said the Gray Mahatma .
" 说 这 灰色的 圣雄甘地 .

“灰袍圣雄如是说。”

" [wiː; wi] [θriː] [keɪm] [baɪ] .
" We three came by .
" 我们 三 来了 经过 .

我们三个过来了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːm] [juː; jʊ] ?
Why should it harm you ?
为什么 应该 它 伤害 你 ?

它为什么会伤害你?

" [kɪŋ] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
" King sized up the situation instantly .
" 国王 尺寸 向上 这 情况 即刻 .

“金恩立刻就看清了形势。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ə'laɪv] ,
If they intended to kill me and keep him alive ,
如果 他们 故意的 到 杀 我 和 保持 他 活 ,

如果他们打算杀了我而让他活命，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [kə'naɪvəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd]
that would not be with his permission or connivance , and he stepped forward
那 会 不是 是 和 他的 允许 或者 共谋 , 和 他 步 向前
['sʌd(ə)nli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .
suddenly toward me .
突然 朝向 我 .

那并非经过他的允许或默许，他突然朝我走来。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi]
" commanded the Mahatma , showing the first trace of excitement that he
" 命令 这 圣雄甘地 , 显示 这 第一的 痕迹 的 激动 那 他
[hæd; həd] [jet] [bɪ'treɪd] ,
had yet betrayed ,
有 然而 背叛 ,

“圣雄下令道，这是他背叛后第一次流露出兴奋之情。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʃəʊmən] [dɪd]
but King kept on , and I suppose that the man who was acting showman did
但 国王 保留 在 , 和 我 认为 那 这 男人 WHO 曾是 表演 表演者 做过
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

但国王继续演出，我想那个扮演表演者的角色肯定采取了某种行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð] [wʌn]
because King crossed the line without anything happening and then stood with one
因为 国王 交叉 这 线 没有 任何事物 发生 和 然后 站立 和 一
[fʊt] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [waɪl] [aɪ] [krɒst] .
foot on each side of the threshold while I crossed .
脚 在 每个 边 的 这 临界点 尽管 我 交叉 .

因为国王什么也没发生就越过了界线，然后一只脚踏在门槛的两侧，而我则越过了门槛。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðɪs] !
" There are two of us in this !
" 那里 是 二 的 我们 在 这 !

“我们俩都参与其中！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [ðen] .
" he said to the Gray Mahatma then .
" 他 说 到 这 灰色的 圣雄甘地 然后 .

“他当时对灰袍圣雄说道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [kɪl] [wʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" You can't kill one and take the other .
" 你 不能 杀 一 和 拿 这 其他 .

“你不能杀掉一个，又带走另一个。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['rʌfli] ['fɪfti] [fiːt] [skweə(r)] ,

"	We	were	in	a	chamber	roughly	fifty	feet	square	,
"	我们	是	在	一个	房间	大致	五十	脚	正方形	,

“我们当时在一个大约五十英尺见方的房间里，

[huːz] [ɪ'regjələ(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'nʌðə(r)]

whose	irregular	corners	were	proof	enough	that	it	had	been	originally	another
谁	不规律的	角落	是	证明	足够的	那	它	有	到过	起初	其他

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [bləʊ] - [həʊlz] [ɪn][vɒl'kænɪk] [stəʊn] ;

of	those	huge	blow	-	holes	in	volcanic	stone	;
的	那些	巨大的	吹	-	孔	在	火山	石头	;

其不规则的边角足以证明它原本是火山岩中另一个巨大的喷水孔；

[ðə; ði] [ruːf] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [left] [rʌf] ,

the	roof	,	too	,	had	been	left	rough	,
这	屋顶	,	也	,	有	到过	左边	粗糙的	,

屋顶也未经修整，显得很粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	greater	part	of	the	side	-	walls	had	been	finished	off	smooth	with	the
但	这	更大的	部分	的	这	边	-	墙壁	有	到过	完成的	离开	光滑的	和	这

['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][hænd] - [rʌbd] .

chisel	,	and	hand	-	rubbed	.
凿	,	和	手	-	摩擦	.

但大部分侧壁都用凿子打磨光滑，并经过手工打磨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rek'tæŋgjələ(r)] [rɒk] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	big	,	rectangular	rock	exactly	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	大的	,	矩形的	岩石	确切地	在	这	中间	的	这	房间	,

房间正中央摆着一块巨大的长方形石头。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .

shaped	like	a	table	or	an	altar	,	and	polished	until	it	shone	.
形状	喜欢	一个	桌子	或者	一个	坛	,	和	抛光	直到	它	闪耀	.

形状像桌子或祭坛，并被打磨得闪闪发光。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [weə'æt] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [siːst] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]

I	decided	to	sit	down	on	it	—	whereat	the	Mahatma	ceased	to	ignore
我	决定	到	坐	向下	在	它	—	哪里	这	圣雄甘地	停止	到	忽略

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我决定坐在上面——这时，圣雄甘地不再无视我了。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [kiːp] [ɒf] [ðæt] !

"	Keep	off	that	!
"	保持	离开	那	!

“别碰那个！”

" [ai][tɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði][ræg][ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɒθ] [ænd; ənd] [tɒst]

"	I	tore	a	piece	off	the	rag	I	was	wearing	for	a	loin	-	cloth	and	tossed
"	我	撕裂	一个	片	离开	这	抹布	我	曾是	穿着	为了	一个	腰部	-	布	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

it	on	the	polished	surface	of	the	stone	.
它	在	这	抛光	表面	的	这	石头	.

“我从身上穿的破布上撕下一块当腰布的布料，扔到光滑的石头表面上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]

It	vanished	instantly	and	left	no	trace	;	it	did	not	even	leave	a	mark	on	the
它	消失了	即刻	和	左边	不	痕迹	;	它	做过	不是	甚至	离开	一个	标记	在	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

它瞬间消失得无影无踪，甚至连石头上都没留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [smel] .

and	the	burning	was	so	swift	and	complete	that	there	was	no	smell	.
和	这	燃烧	曾是	所以	迅速	和	完全的	那	那里	曾是	不	闻	.

燃烧如此迅速彻底，以至于没有产生任何气味。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

"	But	why	your	sudden	anxiety	on	my	account	?
"	但	为什么	你的	突然	焦虑	在	我的	帐户	?

“但是你为什么突然因为我的事情而感到焦虑呢？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə'gen] .

"	He	turned	to	King	again	.
"	他	转向	到	国王	再次	.

他又转向了国王。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['siːnəri] [nɪə(r)][æt; ət]

"	You	have	seen	the	camera	obscura	that	shows	in	darkness	the	scenery	near	at
"	你	有	已见	这	相机	暗箱	那	演出	在	黑暗	这	风景	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

你见过暗箱吗？它能在黑暗中显示近处的景色。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ?

provided	the	sun	is	shining	?
假如	这	太阳	是	灼灼	?

前提是阳光明媚?

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə][ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [aɪ'dɪə] .

The	camera	obscura	is	a	feeble	imitation	of	the	true	idea	.
这	相机	暗箱	是	一个	微弱	模仿	的	这	真的	主意	.

暗箱是对真正原理的拙劣模仿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz] [truː] ['saɪəns] .

There	are	no	limits	to	the	vision	of	him	who	understands	true	science	.
那里	是	不	限制	到	这	想象	的	他	WHO	明白	真的	科学	.

真正理解科学的人，其视野是无限的。

[wɒt] ['sɪti] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ? "
What city do you wish to see ? "
什么 城市 做 你 希望 到 看 ? "

你想去哪个城市?

" [bə'nɑːriz] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Benares , " King answered .
" 贝拿勒斯 , " 国王 回答 .

“贝拿勒斯,”国王回答道。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .
Suddenly we were in darkness .
突然 我们 是 在 黑暗 .

突然间，我们陷入了黑暗。

['iːkwəli] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [beɪðd] [ɪn] [laɪt]
Equally suddenly the whole top surface of the stone table became bathed in light
同样地 突然 这 所有的 顶部 表面 的 这 石头 桌子 成为 洗澡 在 光
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɒlәti] — [laɪt] [laɪk] ['deɪlaɪt] ,
of a different quality — light like daylight ,
的 一个 不同的 质量 — 光 喜欢 日光 ,

同样突然的是，石桌的整个桌面都被一种截然不同的光线所笼罩——如同日光一般的光线。

[ðæt] [pə'hæps] [keɪm] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
that perhaps came upward from the stone , but if so came only a little way .
那 也许 来了 向上 从 这 石头 , 但 如果 所以 来了 仅有的 一个 小的 方式 .

或许是从石头上流下来的，但如果是这样，也只是流了一小段距离。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd]
To me it looked much more as if it began suddenly in mid - air and
到 我 它 看起来 很多 更多的 作为 如果 它 开始 突然 在 中 - 空气 和
[dɪ'sendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
descended toward the surface of the stone .
下降 朝向 这 表面 的 这 石头 .

在我看来，它看起来更像是突然从半空中开始，然后向石头表面下降。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
And there all at once ,
和 那里 全部 在 一次 ,

突然间，一切都发生了。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [skriːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kæm(ə)rə] ,
as clearly as if we saw it on the focusing screen of a gigantic camera ,
作为 清楚地 作为 如果 我们 锯 它 在 这 聚焦 屏幕 的 一个 巨大 相机 ,

就像在巨型相机的对焦屏上看到的那样清晰。

[leɪ] [bə'nɑːriz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['kʌlə(r)] , [ɪts] ['seɪkrɪd] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
lay Benares spread before us , with all its color , its sacred cattle in the streets ,
躺 贝拿勒斯 传播 前 我们 , 和 全部它是 颜色 , 它是 神圣 牛 在 这 街道 ,

贝拿勒斯在我们眼前徐徐展开，色彩斑斓，街道上神牛悠然漫步。

[ɪts] [kraʊdz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] , ['templz] , [dəʊmz] , [triːz] , ['muːvmənt] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði]
its crowds bathing in the Ganges , temples , domes , trees , movement — almost the
它是 人群 洗澡 在 这 恒河 , 寺庙 , 穹顶 , 树木 , 移动 — 几乎 这
[smel] [ɒv; əv] [bə'nɑːriz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
smell of Benares was there ,
闻 的 贝拿勒斯 曾是 那里 ,

人群在恒河中沐浴，寺庙，圆顶，树木，熙熙攘攘——几乎能闻到贝拿勒斯的味道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] .
for the suggestion was all - inclusive .
为了 这 建议 曾是 全部 - 包容性 .

因为这个建议是包罗万象的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['deɪlaɪt] [ɪn] [bə'nɑ:riz] [waɪl] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [hɪə(r)] ?

"	But	why	is	it	daylight	in	Benares	while	it's	somewhere	near	midnight	here	?
"	但	为什么	是	它	日光	在	贝拿勒斯	尽管	它是	某处	靠近	午夜	这里	?

“但是为什么贝拿勒斯是白天，而我们这里却接近午夜了呢？”

" [kɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [bə'nɑ:riz] [si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] .

That	instant	the	sunshine	in	Benares	ceased	and	the	moon	and	stars	came	out	.
那	立即的	这	阳光	在	贝拿勒斯	停止	和	这	月亮	和	明星	来了	出去	.

那一刻，贝拿勒斯的阳光消失了，月亮和星星出现了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][læmps] [ʃɒn] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] ['kɔ:tˌjɑ:d] ,

The	glow	of	lamps	shone	forth	from	the	temple	courtyards	,
这	辉光	的	灯	闪耀	前进	从	这	寺庙	庭院	,

寺庙庭院里灯火通明，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lʊərɪd]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk]

and	down	by	the	river	ghats	were	the	lurid	crimson	flame	and	smoke
和	向下	经过	这	河	河岸	是	这	骇人的	赤红	火焰	和	抽烟

[weə(r)] [ðeɪ] [krə'meɪtɪd] [ded] [ˌhin'du:] .

where	they	cremated	dead	Hindus	.
在哪里	他们	火化	死的	印度教徒	.

在河坛边，到处是骇人的深红色火焰和浓烟，那是他们火化死去的印度教徒的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] .

It	was	far	more	perfect	than	a	motion	picture	.
它	曾是	远的	更多的	完美的	比	一个	运动	图片	.

它比电影还要完美得多。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [skeɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['ri:əl] .

Allowing	for	scale	it	looked	actually	real	.
允许	为了	规模	它	看起来	实际上	真实的	.

考虑到比例尺，它看起来竟然很逼真。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [sə'fju:z] [ɪn]['gəʊldən] [laɪt] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

Suddenly	the	chamber	was	all	suffused	in	golden	light	once	more	and	the	picture
突然	这	房间	曾是	全部	弥漫	在	金的	光	一次	更多的	和	这	图片

[ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪb(ə)l] ['vænɪʃd] .

on	the	granite	table	vanished	.
在	这	花岗岩	桌子	消失了	.

突然间，整个房间再次被金色的光芒笼罩，花岗岩桌上的画像消失了。

" [neɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .

"	Name	another	city	,	"	said	the	Gray	Mahatma	.
"	姓名	其他	城市	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“再举一个城市的名字，”灰衣圣雄说道。

" ['lʌndən] , " [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	London	,	"	King	answered	.
"	伦敦	,	"	国王	回答	.

“伦敦，”金回答道。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] ['lʌndən] — [fɜ:st][ðə; ði][strænd] ,

The	light	went	out	,	and	there	sure	enough	was	London	—	first	the	Strand	,
这	光	去	出去	,	和	那里	当然	足够的	曾是	伦敦	—	第一的	这	斯特兰德	,

['kraʊdɪd] [wɪð] ['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] ;

crowded	with	motor	-	busses	;
挤	和	发动机	-	公交车	;

灯灭了，果然看到了伦敦——首先是斯特兰德大街，那里挤满了公共汽车；

[ðen] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ; [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][bæŋk][ɒv; əv]

then	Ludgate	Hill	and	St	.	Paul's	;	then	the	Royal	Exchange	and	Bank	of
然后	卢德盖特	爬坡道	和	英石	.	保罗的	;	然后	这	皇家	交换	和	银行	的

['ɪŋgləɳd] ;

England	;
英格兰	;

然后是卢德盖特山和圣保罗大教堂；然后是皇家交易所和英格兰银行；

[ðen] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

then	London	Bridge	and	the	Tower	Bridge	and	a	panorama	of	the	Thames	.
然后	伦敦	桥	和	这	塔	桥	和	一个	全景	的	这	泰晤士河	.

然后是伦敦桥、塔桥以及泰晤士河全景。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	Are	you	satisfied	?
"	是	你	使满意	?

你满意吗?

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð]

"	the	Gray	Mahatma	asked	,	and	once	again	the	cavern	was	flooded	with
"	这	灰色的	圣雄甘地	问	,	和	一次	再次	这	洞穴	曾是	被淹	和

[ðæt] [pɪ'kju:liəli] ['restfl] ['gəʊldən] [laɪt] ,

that	peculiarly	restful	golden	light	,
那	奇特地	宁静	金的	光	,

“灰袍圣雄问道，洞穴里再次充满了那种特别令人放松的金色光芒。”

[waɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪb(ə)l] [dɪsə'pɪəd] .

while	the	picture	on	the	granite	table	disappeared	.
尽管	这	图片	在	这	花岗岩	桌子	消失	.

与此同时，花岗岩桌上的照片消失了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Not	a	bit	,	"	King	answered	.
"	不是	一个	少量	,	"	国王	回答	.

“一点也不，”金回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] . "

"	It's	a	trick	of	some	sort	.	"
"	它是	一个	诡计	的	一些	种类	.	"

“这肯定是一种障眼法。”

" [ɪz] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ə; eɪ] [trɪk] [ðen] ? " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .

"	Is	wireless	telegraphy	a	trick	then	?	"	retorted	the	Mahatma	.
"	是	无线的	电报	一个	诡计	然后	?	"	反驳	这	圣雄甘地	.

“那么，无线电报是一种骗局吗？”圣雄甘地反驳道。

" [ɪf] [səʊ] , [ðen] [jes] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz] .

"	If	so	,	then	yes	,	so	this	is	.
"	如果	所以	,	然后	是的	,	所以	这	是	.

“如果是这样，那么是的，就是这样。”

['əʊnli] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] ,

Only	this	is	as	far	in	advance	of	wireless	telegraphy	,
仅有的	这	是	作为	远的	在	进步	的	无线的	电报	,

但这比无线电报先进得多。

[æz; əz] [tə'legrəfi] [ɪz][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seməfɔ:(r)] .

as	telegraphy	is	in	advance	of	the	semaphore	.
作为	电报	是	在	进步	的	这	信号	.

电报比信号旗先进。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

This	is	a	science	beyond	your	knowledge	,	that	is	all	.
这	是	一个	科学	超过	你的	知识	,	那	是	全部	.

这是超出你知识范围的科学，仅此而已。

[neɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] . "

Name	another	city	.	"
姓名	其他	城市	.	"

请说出另一个城市。

" [tɪmbəktuː] , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Timbuctu	,	"	I	said	suddenly	;	and	nothing	happened	.
"	廷巴克图	,	"	我	说	突然	;	和	没有什么	发生	.

“廷巴克图，”我突然说道；但什么也没发生。

" [mɔːm'bæsə] , " [aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd][mɔːm'bæsə] [ə'pɪəd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ˌkɪlɪn'diːniː]['hɑːbə(r)]

"	Mombasa	,	"	I	said	then	,	and	Mombasa	appeared	instantly	,	with	Kilindini	harbor
"	蒙巴萨	,	"	我	说	然后	,	和	蒙巴萨	出现	即刻	,	和	基林迪尼	港口

[frɪndʒd] [wɪð] [pɑːm] - [triːz] .

fringed	with	palm	-	trees	.
流苏	和	棕榈	-	树木	.

“蒙巴萨，”我说道，蒙巴萨的景象立刻出现在眼前，基林迪尼港周围环绕着棕榈树。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][mɔːm'bæsə] , [ˌweər'æz] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [tɪmbəktuː] .

I	had	been	to	Mombasa	,	whereas	I	never	had	seen	Timbuctu	.
我	有	到过	到	蒙巴萨	,	然而	我	绝不	有	已见	廷巴克图	.

我去过蒙巴萨，但我从未去过廷巴克图。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Almost	certainly	none	present	had	ever	seen	the	place	,	or	even	a	picture	of
几乎	当然	没有任何	展示	有	曾经	已见	这	地方	,	或者	甚至	一个	图片	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎可以肯定的是，在场的所有人都从未见过这个地方，甚至连照片都没见过。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] ['ʌndətəʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gəʊldən]

The	Gray	Mahatma	said	something	in	a	surly	undertone	and	the	golden
这	灰色的	圣雄甘地	说	某物	在	一个	粗鲁	底色	和	这	金的

[lait] [tɜːnd] [ɪt'self] [ɒn] [ə'gen] ,

light	turned	itself	on	again	,
光	转向	本身	在	再次	,

灰袍圣雄低声说了些什么，金色的光芒再次亮了起来。

['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)] .

flooding	the	whole	chamber	.
洪水	这	所有的	房间	.

水淹没了整个房间。

[kɪŋ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

King	nodded	to	me	.
国王	点头	到	我	.

国王向我点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	You	can	speak	into	a	phonograph	and	reproduce	your	voice	.
"	你	能	说话	进入	一个	留声机	和	复制	你的	嗓音	.

你可以对着留声机说话，然后重现你的声音。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,

There's	no	reason	why	you	can't	think	and	reproduce	that	too	,	if	you	know	how	,
有	不	原因	为什么	你	不能	思考	和	复制	那	也	,	如果	你	知道	如何	,

如果你知道方法，你也完全可以思考并重现这一点。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

" [ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" the Mahatma interrupted .
" 这 圣雄甘地 中断 .

圣雄打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ! [ˈɪndiə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [haʊ] !
" If you know how ! India has always known how !
" 如果 你 知道 如何 ! 印度 有 总是 已知 如何 !

“如果你知道方法！印度一直都知道！”

[ˈɪndiə] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðiːz] [ˈsaɪənsɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
India can teach these sciences to all the world when she comes into her
印度 能 教 这些 科学 到 全部 这 世界 什么时候 她 来 进入 她
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

印度获得自由后，可以把这些科学知识传授给全世界。

" [θruːˈaʊt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː ˈes][hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən] [wʌn] [wɜːd] .
" Throughout , the man who had admitted us had not spoken one word .
" 自始至终 , 这 男人 WHO 有 承认 我们 有 不是 说 一 单词 .

“从始至终，接待我们的那个人一句话也没说。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] , [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɒn] [pəˈreɪd] .
He stood with arms folded , as upright as a soldier on parade .
他 站立 和 武器 折叠 , 作为 直立 作为 一个 士兵 在 游行 .

他双臂交叉抱于胸前，像列队行进的士兵一样笔直地站着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʌnˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] ,
But now he unfolded his arms and began to exhibit signs of restlessness ,
但 现在 他 展开 他的 武器 和 开始 到 展览 标志 的 躁动不安 ,

但现在他放下了抱在胸前的双臂，开始显露出焦躁不安的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
as if he considered that the session had lasted long enough .
作为 如果 他 经过考虑的 那 这 会议 有 持续 长的 足够的 .

仿佛他觉得这次会议已经持续够久了。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .
However , he was still silent .
然而 , 他 曾是 仍然 沉默的 .

然而，他仍然沉默不语。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevə(r)] .
" Your honor is extremely clever .
" 你的 荣誉 是 极其 聪明的 .

“法官大人，您真是非常聪明。”

[aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ,
I've enjoyed the exhibition , " I said to him in Hindustanee ,
我已经 享受 这 展览 , " 我 说 到 他 在 印度斯坦 ,

“我很喜欢这次展览，”我用印地语对他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	he	took	not	the	slightest	notice	of	me	,
但	他	采取	不是	这	丝毫	注意	的	我	,

但他丝毫没有注意到我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .

and	if	he	understood	he	did	not	betray	the	fact	.
和	如果	他	理解	他	做过	不是	背叛	这	事实	.

如果他明白了，他也没有泄露这个事实。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

"	Let	us	go	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	and	proceeded	to	lead	the
"	让	我们	去	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	和	继续	到	带领	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

“我们走吧，”灰袍圣雄说道，然后带头前行。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	Gray	Mahatma	took	the	other	turning	of	the	passage	,
这	灰色的	圣雄甘地	采取	这	其他	转弯	的	这	通道	,

灰袍圣雄从通道的另一个拐角处走了过去。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	knocked	on	the	door	at	the	end	.
和	敲门	在	这	门	在	这	结尾	.

最后敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [fæt] ,

It	was	opened	by	a	little	man	,	who	once	had	been	extremely	fat	,
它	曾是	打开	经过	一个	小的	男人	,	WHO	一次	有	到过	极其	胖的	,

它是由一个身材矮小的男人开的，他曾经非常胖。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪn] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [luːs] [fəʊldz] .

for	his	skin	hung	about	him	in	loose	folds	.
为了	他的	皮肤	悬挂	关于	他	在	松动的	折叠	.

他的皮肤松弛下垂，像褶皱一样挂在他身上。

[hɪz; ɪz] ['kævən] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [kliːn] ,

His	cavern	was	smaller	than	the	other	,	but	as	clean	,
他的	洞穴	曾是	较小的	比	这	其他	,	但	作为	干净的	,

他的洞穴比另一个小，但同样干净。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['restfl] ['gəʊldən] [laɪt] .

and	similarly	flooded	with	the	restful	golden	light	.
和	相似地	被淹	和	这	宁静	金的	光	.

同样沐浴在令人放松的金色阳光中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][həʊst] ; [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][wɒz; wəz] ['ʃəʊmən] .

But	he	was	only	host	;	the	Gray	Mahatma	was	showman	.
但	他	曾是	仅有的	主持人	;	这	灰色的	圣雄甘地	曾是	表演者	.

但他只是主人；灰袍圣雄是表演者。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ɔːl] ['enədʒi] [ɪz][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ; [jet] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	All	energy	is	vibrations	;	yet	that	is	only	one	fraction	of	the	truth	.
"	全部	活力	是	振动	;	然而	那	是	仅有的	一	分数	的	这	真相	.

“所有能量都是振动；但这只是真相的一部分。”

[ɔːl] [ɪz] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

All	**is**	**vibration**	**.**
全部	是	振动	.

万物皆振动。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

The	**universe**	**consists**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
这	宇宙	由	的	没有什么	别的	.

宇宙除此之外别无其他。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwestən] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Your	**Western**	**scientists**	**are**	**just**	**beginning**	**to**	**discover**	**that**	**,**	**but**	**they**	**are**
你的	西	科学家	是	只是	开始	到	发现	那	,	但	他们	是

[men] [ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

men	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**,**
男人	摸索	在	这	黑暗的	,

你们西方的科学家们才刚刚开始发现这一点，但他们就像在黑暗中摸索的人一样。

[huː] [kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət] [nɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] .

who	**can**	**feel**	**but**	**not**	**see**	**and**	**understand**	**.**
WHO	能	感觉	但	不是	看	和	理解	.

能感受却看不见、理解不了的人。

[θruːˈaʊt] [wɒt] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn]

Throughout	**what**	**all**	**nations**	**have**	**agreed**	**to**	**call**	**the**	**dark**	**ages**	**there**	**have**	**been**
自始至终	什么	全部	国家	有	同意	到	称呼	这	黑暗的	年龄	那里	有	到过

[men] [kɔːld] [ˈælkimists] ,

men	**called**	**alchemists**	**,**
男人	称为	炼金术士	,

在各国公认的黑暗时代，一直存在着被称为炼金术士的人。

[huːm] [ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [mɒkt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [ˈbeɪsə(r)] [ˈmet(ə)lz]

whom	**other**	**men**	**have**	**mocked**	**because**	**they**	**sought**	**to**	**transmute**	**baser**	**metals**
谁	其他	男人	有	嘲笑	因为	他们	寻求	到	嬗变	基础	金属

[ˈɪntuː] [gəʊld] .

into	**gold**	**.**
进入	金子	.

他们曾因试图将贱金属转化为黄金而遭到其他人的嘲笑。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?

Do	**you**	**think**	**they**	**sought**	**what**	**was**	**impossible**	**?**
做	你	思考	他们	寻求	什么	曾是	不可能的	?

你认为他们是在追求不可能的事情吗?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Nothing	**is**	**impossible**	**!**
没有什么	是	不可能的	!

没有什么是不可能的!

[ðeɪ] [ˈdɪmli] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] .

They	**dimly**	**discerned**	**the**	**possibility**	**.**
他们	依稀	辨别	这	可能性	.

他们隐约感觉到这种可能性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

And	**it**	**may**	**be**	**that**	**their**	**ears**	**had**	**caught**	**the**	**legend**	**of**	**what**	**has**	**been**
和	它	可能	是	那	他们的	耳朵	有	捕捉	这	传奇	的	什么	有	到过

[nəʊn] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] .

known	**in**	**India**	**for**	**countless**	**ages**	**.**
已知	在	印度	为了	无数	年龄	.

或许他们听到了在印度流传了无数个世纪的传说。

" [gəʊld][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['met(ə)l][ɪz] ,

"	Gold	is	a	system	of	vibrations	,	just	as	every	other	metal	is	,
"	金子	是	一个	系统	的	振动	,	只是	作为	每一个	其他	金属	是	,

黄金和其他所有金属一样，都是一种振动系统。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	one	can	be	changed	into	the	other	.
和	这	一	能	是	已更改	进入	这	其他	.

两者可以相互转化。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] ?

But	if	you	knew	how	to	do	it	,	would	you	dare	?
但	如果	你	知道	如何	到	做	它	,	会	你	敢	?

但如果你知道该怎么做，你敢吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən]

Can	you	conceive	what	would	happen	to	the	world	if	it	were	common
能	你	构想	什么	会	发生	到	这	世界	如果	它	是	常见的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

你能想象如果这件事成为人尽皆知的常识，世界会发生什么变化吗?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [meɪ]

or	even	if	it	were	known	to	a	few	,	how	the	transmutation	may
或者	甚至	如果	它	是	已知	到	一个	很少	,	如何	这	嬗变	可能

[biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

be	brought	about	?
是	带来	关于	?

或者，即使只有少数人知道，这种转变又是如何实现的呢?

[naʊ] [wɒtʃ] !

Now	watch	!
现在	手表	!

现在观看!

" [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	What	followed	was	convincing	for	the	simple	reason	that	there	was	nothing
"	什么	随后	曾是	令人信服的	为了	这	简单的	原因	那	那里	曾是	没有什么

['kʌvəd] [ʌp] ,

covered	up	,
涵盖	向上	,

“接下来的事情之所以令人信服，原因很简单，就是没有任何隐瞒。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	no	complicated	apparatus	that	might	cause	you	to	suspect	an	ordinary
和	不	复杂的	设备	那	可能	原因	你	到	怀疑	一个	普通的

['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .

conjuring	trick	.
魔法	诡计	.

而且没有任何复杂的装置，不会让你怀疑这是普通的魔术把戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['bɒksɪz] [wɪð] [hɪndʒd] [lɪdz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ]

There	were	certainly	strange	looking	boxes	with	hinged	lids	arranged	on	a	ledge
那里	是	当然	奇怪的	寻找	盒子	和	铰链	盖子	安排	在	一个	壁架

[ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

along	one	side	of	the	chamber	,
沿着	一	边	的	这	房间	,

房间一侧的壁架上摆放着一些造型奇特的带铰链盖的盒子。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][eks] - [fæt][mæn] [sɪ'lektɪd]

but	those	were	only	brought	into	play	when	the	funny	little	ex	-	fat	man	selected
但	那些	是	仅有的	带来	进入	玩	什么时候	这	有趣的	小的	前任	-	胖的	男人	已选

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

a	lump	of	metal	from	them	.
一个	块	的	金属	从	他们	.

但只有当那个滑稽的小胖子从中挑选出一块金属时，这些才派上了用场。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

On	another	ledge	on	the	opposite	side	of	the	cell	there	were	about	a	hundred
在	其他	壁架	在	这	对面的	边	的	这	细胞	那里	是	关于	一个	百

[rəʊlz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,

rolls	of	very	ancient	-	looking	manuscripts	,
卷	的	非常	古老的	-	寻找	手稿	,

在牢房另一侧的另一个壁架上，摆放着大约一百卷看起来非常古老的手稿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] .

but	he	did	not	make	use	of	them	in	any	way	.
但	他	做过	不是	制作	使用	的	他们	在	任何	方式	.

但他并没有以任何方式利用它们。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][beə(r)] , [smuːð] [rɒk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæt] .

The	floor	was	bare	,	smooth	rock	;	there	was	nothing	on	it	,	not	even	a	mat	.
这	地面	曾是	裸	,	光滑的	岩石	;	那里	曾是	没有什么	在	它	,	不是	甚至	一个	垫	.

地面是光秃秃的光滑岩石；上面什么都没有，连垫子都没有。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][pleɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

He	laid	a	plain	piece	of	wood	on	the	floor	and	motioned	us	to	be
他	铺设	一个	清楚的	片	的	木头	在	这	地面	和	示意	我们	到	是

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

seated	in	front	of	it	;
坐着	在	正面	的	它	;

他在地板上放了一块普通的木板，示意我们坐在木板前面；

[səʊ][wiː; wi] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

so	we	squatted	in	a	line	with	our	backs	to	the	door	,
所以	我们	蹲着	在	一个	线	和	我们的	背部	到	这	门	,

于是我们背对着门，蹲成一排。

[kɪŋ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

King	taking	his	place	between	the	Mahatma	and	me	.
国王	采取	他的	地方	之间	这	圣雄甘地	和	我	.

国王站在圣雄甘地和我之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['həʊkəs] - ['poʊkəs][ɔː(r)] ['flʌməri] ; [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]

There	was	no	hocus	-	pocus	or	flummery	;	the	whole	proceeding	was	as
那里	曾是	不	麻醉	-	魔法	或者	琐事	;	这	所有的	进行中	曾是	作为

['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəʊz] .

simple	as	playing	dominoes	.
简单的	作为	玩耍	骨牌	.

没有故弄玄虚，整个过程就像玩多米诺骨牌一样简单。

['aʊə(r)][həʊst] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lʌmp]

Our	host	went	to	one	of	the	peculiar	looking	boxes	and	selected	a	lump
我们的	主持人	去	到	一	的	这	奇特	寻找	盒子	和	已选	一个	块

[ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [liːd] .

of	what	looked	like	lead	.
的	什么	看起来	喜欢	带领	.

我们的主人走到一个看起来很奇特的箱子前，挑选了一块看起来像铅的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] ,

It	was	a	small	piece	,
它	曾是	一个	小的	片	,

那是一小块碎片，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ləʊf][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [mɑːrks]

about	the	size	of	an	ordinary	loaf	of	sugar	and	had	no	particular	marks
关于	这	尺寸	的	一个	普通的	面包	的	糖	和	有	不	特别的	标记

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

大小和普通方糖差不多，上面没有任何特别的标记。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [piːs]

except	that	it	looked	as	if	it	might	have	been	cut	from	a	larger	piece
除了	那	它	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	切	从	一个	更大的	片

[wɪð] [ʃɪəz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] .

with	shears	or	some	such	instrument	.
和	剪	或者	一些	这样的	乐器	.

只不过，它看起来像是用剪刀或其他类似工具从一块更大的布料上剪下来的。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt]

He	dropped	in	into	the	middle	of	the	slab	of	wood	,	and	squatted	in	front
他	掉落	在	进入	这	中间	的	这	板	的	木头	,	和	蹲着	在	正面

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他跌坐在木板中央，蹲在木板前。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɒtʃ] .

facing	us	,	to	watch	.
面向	我们	,	到	手表	.

面对着我们，注视着我们。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [wɒt]

I	daresay	it	took	twenty	minutes	for	that	lump	of	lead	to	change	into	what
我	敢说	它	采取	二十	分钟	为了	那	块	的	带领	到	改变	进入	什么

[lʊkt] [laɪk][gəʊld][bɪˈfɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

looked	like	gold	before	our	eyes	.
看起来	喜欢	金子	前	我们的	眼睛	.

我敢说，那块铅块花了二十分钟才在我们眼前变成看起来像黄金的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][baɪ] ['sɪzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l][pɪts][ænd; ənd][spɒts] ,

It	began	by	sizzling	,	and	melting	in	little	pits	and	spots	,
它	开始	经过	炙热	,	和	融化	在	小的	坑	和	地点	,

它先是发出嘶嘶声，然后开始在一些小坑洼处融化。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [melt] .

but	never	once	did	the	whole	lump	melt	.
但	绝不	一次	做过	这	所有的	块	熔化	.

但是，那一大块却从未完全融化过。

[ðə; ði]['taɪni] ['pɔːʃənz] [ðæt] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['lɪkwɪfaɪd] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

The	tiny	portions	that	melted	and	liquefied	became	full	of	motion	,
这	微小的	部分	那	融化	和	液化的	成为	满的	的	运动	,

那些融化液化的微小部分充满了动感，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

although	the	motion	was	never	in	one	place	for	more	than	about	a	minute
虽然	这	运动	曾是	绝不	在	一	地方	为了	更多的	比	关于	一个	分钟

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

at	a	time	;
在	一个	时间	;

虽然这个动作每次停留在一个地方的时间从未超过一分钟左右;

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lʌmp] [lɒst] [bʌlk] ,

and	wherever	the	motion	had	been	the	lump	lost	bulk	,
和	无论	这	运动	有	到过	这	块	丢失的	大部分	,

无论之前发生过什么运动，肿块的体积都会减小。

[səʊ] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .

so	that	gradually	the	whole	piece	shrank	and	shrank	.
所以	那	逐步地	这	所有的	片	缩小	和	缩小	.

于是，整个物体逐渐缩小。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

At	the	end	it	was	not	in	its	original	shape	,
在	这	结尾	它	曾是	不是	在	它是	原来的	形状	,

最后它已经不是原来的形状了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈkaʊz] [ˈdrɒpɪŋ] .

but	had	taken	the	form	of	a	miniature	cow's	dropping	.
但	有	已采取	这	形式	的	一个	微型	牛的	下降	.

但它的形状却像极了一坨迷你牛粪。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] .

I	suppose	it	was	hot	.
我	认为	它	曾是	热的	.

我想当时应该很热吧。

[ˈaʊə(r)][həʊst] [ˈweɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði][slæb] .

Our	host	waited	several	minutes	before	picking	it	off	the	slab	.
我们的	主持人	等待	一些	分钟	前	挑选	它	离开	这	板	.

我们的主人等了好几分钟才把它从石板上拿起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnʌgɪt] [ɒf] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɪŋ] .

At	last	he	took	the	nugget	off	the	slab	and	tossed	it	to	King	.
在	最后的	他	采取	这	金块	离开	这	板	和	抛掷	它	到	国王	.

最后，他从石板上取下那块金块，扔给了金。

[kɪŋ] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

King	handed	it	to	me	.
国王	递交	它	到	我	.

国王把它交给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [gəʊld] .

It	was	still	warm	and	it	looked	and	felt	like	gold	.
它	曾是	仍然	温暖的	和	它	看起来	和	毛毡	喜欢	金子	.

它还很温热，看起来摸起来都像黄金。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði][slæb] .

I	laid	it	back	on	the	slab	.
我	铺设	它	后退	在	这	板	.

我把它放回石板上。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .

"	Do	you	understand	it	?	"	asked	the	Gray	Mahatma	.
"	做	你	理解	它	?	"	问	这	灰色的	圣雄甘地	.

“你明白吗？”灰衣圣雄问道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['beɪðəz]

THE	**FIRE**	**BATHERS**
这	火	沐浴者

火浴者

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkli] - [skɪnd] [həʊst][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Our	**little**	**wrinkly**	**-**	**skinned**	**host**	**did**	**the**	**honors**	**as**	**far**	**as**	**the**	**door**	**,**
我们的	小的	皱巴巴的	-	去皮	主持人	做过	这	荣誉	作为	远的	作为	这	门	,

我们那位皮肤皱巴巴的小主人热情地把我们送到了门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第4/8页

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

and	I	thanked	him	for	the	demonstration	;
和	我	谢谢	他	为了	这	示范	;

我感谢他为我做的演示;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː]

but	the	Gray	Mahatma	seemed	displeased	with	that	and	ignoring	me
但	这	灰色的	圣雄甘地	似乎	不高兴	和	那	和	忽略	我

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

但灰衣圣雄似乎对此很不高兴，像往常一样无视我。

[tɜːnd] [ɒn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

turned	on	King	in	the	doorway	almost	savagely	.
转向	在	国王	在	这	门口	几乎	野蛮地	.

在门口几乎是野蛮地扑向了国王。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [huː'evə(r)] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [kæn; kən]

"	Do	you	understand	that	whoever	can	do	what	you	have	just	seen	can
"	做	你	理解	那	谁	能	做	什么	你	有	只是	已见	能

['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

also	accomplish	the	reverse	of	it	,
还	完成	这	撤销	的	它	,

“你是否明白，能够做到你刚才所看到的事情的人，也能做到相反的事情？”

[ænd; ənd] [trænz'mjuːt] [gəʊld]['ɪntuː]['beɪsə(r)]['met(ə)l] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

and	transmute	gold	into	baser	metal	?	"	he	demanded	.
和	嬗变	金子	进入	基础	金属	?	"	他	要求	.

“把黄金变成贱金属？”他质问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ?

"	Does	it	occur	to	you	what	that	would	mean	?
"	做	它	发生	到	你	什么	那	会	意思是	?

你有没有想过这意味着什么?

[ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] !

A	new	species	of	warfare	!
一个	新的	物种	的	战争	!

一种新型战争!

[wʌn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [fuːlz] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] — [ə'nʌðə(r)] [ʌn'meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	combination	of	ambitious	fools	making	gold	—	another	unmaking	it	.
一	组合	的	雄心勃勃	傻瓜	制作	金子	—	其他	解体	它	.

一群野心勃勃的傻瓜创造了黄金，而另一群野心勃勃的傻瓜则毁掉了黄金。

['keɪɒs] !

Chaos	!
混乱	!

混乱!

[nəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz][nəʊ][fɪt] ['pæbjʊləm][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

Now	you	shall	see	another	science	that	is	no	fit	pabulum	for	fools	.
现在	你	将	看	其他	科学	那	是	不	合身	食物	为了	傻瓜	.

现在你将看到另一门科学，它可不是给傻瓜看的。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

"	We	came	to	a	door	on	our	right	.
"	我们	来了	到	一个	门	在	我们的	正确的	.

我们来到右边的一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ə'setɪk] ,

It	was	opened	instantly	by	a	lean	,	mean	-	looking	ascetic	,
它	曾是	打开	即刻	经过	一个	倾斜	,	意思是	-	寻找	苦行僧	,

门立刻被一个身材瘦削、面容冷峻的苦行僧打开了。

[huːz] [hʊkt] [nəʊz] [sə'dʒestid] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][brænd][ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [maɪt]

whose	hooked	nose	suggested	an	infernal	brand	of	contempt	for	whoever	might
谁	钩子	鼻子	建议	一个	地狱	品牌	的	鄙视	为了	谁	可能

[nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

not	agree	with	him	.
不是	同意	和	他	.

他那鹰钩鼻暗示着他对任何不同意他观点的人都抱有极其恶劣的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] ,

Just	as	the	others	had	done	,	he	met	the	Gray	Mahatma's	eyes	in	silence	,
只是	作为	这	其他的	有	完毕	,	他	遇见	这	灰色的	-	眼睛	在	沉默	,

和其他人一样，他默默地与灰袍圣雄的目光相遇。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɪmpli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	admitted	us	by	simply	turning	his	back	.
和	承认	我们	经过	简单地	转弯	他的	后退	.

他只是转过身，就让我们进去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)]['əʊnli] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

But	this	door	only	opened	into	another	passage	,
但	这	门	仅有的	打开	进入	其他	通道	,

但这扇门通向的只是另一条通道。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'nʌðə(r)]

and	we	had	to	follow	him	for	fifty	feet	and	then	through	another
和	我们	有	到	跟随	他	为了	五十	脚	和	然后	通过	其他

[dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] .

door	into	a	cavern	that	was	bigger	than	any	.
门	进入	一个	洞穴	那	曾是	大	比	任何	.

我们不得不跟着他走了五十英尺，然后穿过另一扇门，进入一个比任何洞穴都大的洞穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

And	this	time	our	host	was	not	alone	.
和	这	时间	我们的	主持人	曾是	不是	独自的	.

而这一次，我们的主人并非独自一人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːn] , [brɒnz] [men] ,

We	were	expected	by	a	dozen	lean	,	bronze	men	,
我们	是	预期的	经过	一个	打	倾斜	,	青铜	男人	,

我们被十几个身材精瘦、肤色黝黑的男子迎接了，

[huː] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [wʌn][mæt] [wɪð] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] .

who	squatted	in	a	row	on	one	mat	with	expressionless	faces	.
WHO	蹲着	在	一个	排	在	一	垫	和	面无表情	面孔	.

他们一排人蹲在一张垫子上，面无表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [mɑːsks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

They	were	not	wearing	masks	,	but	they	looked	as	if	they	might	have	been	.
他们	是	不是	穿着	面具	,	但	他们	看起来	作为	如果	他们	可能	有	到过	.

他们没有戴口罩，但看起来像是戴了。

[ðɪs] [lɑːst] ['kævən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [bləʊ] - [həʊl] .

This	last	cavern	was	certainly	a	blow	-	hole	.
这	最后的	洞穴	曾是	当然	一个	吹	-	洞	.

最后一个洞穴肯定是一个喷水孔。

[ɪts] [raʊnd] [ruːf] , ['blækənd] [wɪð] [sməʊk] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [dəʊm] .

Its	round	roof	,	blackened	with	smoke	,	was	like	the	underside	of	a	cathedral	dome	.
它是	圆形的	屋顶	,	变黑	和	抽烟	,	曾是	喜欢	这	底面	的	一个	大教堂	穹顶	.

它的圆形屋顶被烟熏黑，就像大教堂穹顶的底部。

[nəʊ] ['efət] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [tuː] ,

No	effort	seemed	to	have	been	made	to	trim	the	walls	,	and	the	floor	,	too	,
不	努力	似乎	到	有	到过	制成	到	修剪	这	墙壁	,	和	这	地面	,	也	,

墙壁和地板似乎都没有经过修整。

[hæd; həd] [biːn] [left] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	been	left	as	nature	made	it	,
有	到过	左边	作为	自然	制成	它	,

保持了自然原貌。

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [dɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['məʊltən] .

shaped	something	like	a	hollow	dish	by	the	pressure	of	expanding	gases	millions	of	years	ago	when	the	rock	was	molten	.
形状	某物	喜欢	一个	空洞的	盘子	经过	这	压力	的	扩展	气体	百万	的	年	前	什么时候	这	岩石	曾是	熔融的	.

数百万年前，当岩石处于熔融状态时，膨胀气体的压力将其塑造成类似空心碟子的形状。

[ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

The	very	center	of	the	vast	floor	was	the	lowest	point	of	all	,
这	非常	中心	的	这	广阔的	地面	曾是	这	最低	观点	的	全部	,

巨大地板的正中心是最低点，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeə(r)] ,

and	some	work	had	been	done	there	,
和	一些	工作	有	到过	完毕	那里	,

那里已经进行了一些工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] [trɒf] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [ten] [waɪd] .

for	it	was	shaped	into	a	rectangular	trough	thirty	feet	long	by	ten	wide	.
为了	它	曾是	形状	进入	一个	矩形的	槽	三十	脚	长的	经过	十	宽的	.

因为它的形状是一个长三十英尺、宽十英尺的矩形槽。

[ðæt] [trɒf] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gesɪŋ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [wɒz; wəz] [fɪld] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [waɪt] - [hɒt] ['tʃɑːkəʊl] ,

That	trough	—	there	was	no	guessing	how	deep	it	might	be	—	was	filled	almost	to	the	brim	with	white	-	hot	charcoal	,
那	槽	—	那里	曾是	不	猜测	如何	深的	它	可能	是	—	曾是	已填	几乎	到	这	帽檐	和	白色的	-	热的	木炭	,

那个槽——根本无法猜测它有多深——几乎装满了滚烫的木炭。

[səʊ] [ðæt] ['ɒbviəsli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] .

so	that	obviously	there	was	a	means	of	forcing	a	draft	into	it	from	underneath	.
所以	那	明显地	那里	曾是	一个	方法	的	强制	一个	草稿	进入	它	从	下	.

所以显然有办法从下面强行给它通风。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ]
" Now , " said the Mahatma , turning to King as usual and ignoring
" 现在 , " 说 这 圣雄甘地 , 转弯 到 国王 作为 通常 和 忽略
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“现在，”圣雄说着，像往常一样转向国王，无视了我。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [meɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
" your friend may submit to the test if he wishes .
" 你的 朋友 可能 提交 到 这 测试 如果 他 愿望 .

“如果你的朋友愿意，他可以接受测试。”

[hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðæt] ['fɜːnɪs] .
He may walk on that furnace .
他 可能 走 在 那 炉 .

他或许会走在那座熔炉上。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ʌn'skeɪðd] .
He shall walk unscathed .
他 将 走 毫发无损 .

他将毫发无损地离开。

[aɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I promise it .
我 承诺 它 .

我保证。

" [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" King turned to me .
" 国王 转向 到 我 .

“国王转向我。”

" [wɒt] [d'juː] [seɪ] ?
" What d'you say ?
" 什么 你 说 ?

你觉得呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] [siːn] [ðɪs] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" I've seen this done before . [2] It can be done .
" 我已经 已见 这 完毕 前 . [2] 它 能 是 完毕 .

“我以前见过这种情况。[2] 这可以做到。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ?
Shall we try it together ?
将 我们 尝试 它 一起 ?

我们一起试试吧?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
" I did not hesitate .
" 我 做过 不是 犹豫 .

我毫不犹豫。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] ['θɪŋkə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

There	are	times	when	even	such	a	slow	thinker	as	I	am	can	make	up	his
那里	是	时代	什么时候	甚至	这样的	一个	慢的	思想家	作为	我	是	能	制作	向上	他的

[maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

mind	in	a	flash	.
头脑	在	一个	闪光	.

有时候，即使像我这样思维迟钝的人，也能瞬间做出决定。

[ai] [sed] " [nəʊ] " [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [kɪŋ] [lɑ:ft] .

I	said	"	No	"	with	such	emphasis	that	King	laughed	.
我	说	"	不	"	和	这样的	强调	那	国王	笑了	.

我非常强调“不”，以至于国王都笑了。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['pɪtiɪŋli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

The	Mahatma	looked	at	me	rather	pityingly	,	but	made	no	comment	.
这	圣雄甘地	看起来	在	我	相当	可怜地	,	但	制成	不	评论	.

圣雄甘地带着怜悯的神情看着我，但没有说什么。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

He	invited	the	two	of	us	to	sit	down	,
他	受邀	这	二	的	我们	到	坐	向下	,

他邀请我们俩坐下，

[səʊ][wi:; wi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [trɒf] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ]

so	we	squatted	on	the	floor	as	close	to	the	trough	as	we	could	go
所以	我们	蹲着	在	这	地面	作为	关闭	到	这	槽	作为	我们	可以	去

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [skɔ:tʃt] .

without	being	scorched	.
没有	存在	烧焦的	.

于是我们蹲在地上，尽可能靠近水槽，但又不能被烤焦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [skri:nz] [ɔ:(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	were	no	screens	or	obstructions	of	any	kind	,
那里	是	不	屏幕	或者	障碍物	的	任何	种类	,

没有任何屏幕或障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ə'plaɪəns] [ɪn] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən]['pæd(ə)l] ,

and	the	only	appliance	in	evidence	was	an	iron	paddle	,
和	这	仅有的	器具	在	证据	曾是	一个	铁	桨	,

现场唯一发现的器具是一根铁桨。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌju: 'es] [pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

which	the	man	who	had	admitted	us	picked	up	off	the	floor	.
哪个	这	男人	WHO	有	承认	我们	挑选	向上	离开	这	地面	.

接待我们的那个人从地上捡起了它。

[hi:; hi] [tʊk] [ðæt] ['pæd(ə)l] ,

He	took	that	paddle	,
他	采取	那	桨	,

他拿起了那支桨，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] [fʌs] [ɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɔ:kt] [streɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bed]

and	without	any	preliminary	fuss	or	hesitation	walked	straight	on	to	the	bed
和	没有	任何	初步的	大惊小怪	或者	犹豫	步行	直的	在	到	这	床

[ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['tʃɑ:kəʊl] ,

of	white	-	hot	charcoal	,
的	白色的	-	热的	木炭	,

他没有丝毫犹豫或慌乱，径直走到了滚烫的木炭床上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [həʊl] ['gləʊɪŋ] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

beginning	at	one	end	,	and	smoothed	the	whole	glowing	surface	with	the	paddle	,
开始	在	一	结尾	,	和	平滑	这	所有的	发光	表面	和	这	桨	,

从一端开始，用桨将整个发光的表面抹平。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

taking	his	time	about	it	and	working	with	as	little	excitement	as	a
采取	他的	时间	关于	它	和	在职的	和	作为	小的	激动	作为	一个

['gɑːdnə(r)] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [reɪk] .

gardener	using	a	rake	.
园丁	使用	一个	耙	.

他慢条斯理地做着，就像园丁用耙子一样，毫无热情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [red] - [hɒt] —

When	he	had	finished	the	end	of	the	paddle	was	better	than	red	-	hot	—
什么时候	他	有	完成的	这	结尾	的	这	桨	曾是	更好的	比	红色的	-	热的	—

[ə; eɪ] [gʊd] ['tʃeri] - [red] .

a	good	cherry	-	red	.
一个	好的	樱桃	-	红色的	.

当他完成动作时，桨的末端比烧得还要红——红得像樱桃一样。

[ðə; ði] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'skɔːrtʃt] .

The	hairs	on	his	legs	were	unscorched	.
这	头发	在	他的	腿	是	未烧焦的	.

他腿上的毛没有被烧焦。

[ðə; ði] ['kɒtn] [klɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs]

The	cotton	cloth	of	which	his	kilt	was	made	showed	not	the	slightest	trace
这	棉布	布	的	哪个	他的	苏格兰短裙	曾是	制成	显示	不是	这	丝毫	痕迹

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .

of	burning	.
的	燃烧	.

他那件短裙的棉布上没有丝毫烧焦的痕迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

As	soon	as	he	had	sat	down	the	other	twelve	advanced	toward	the	fire	.
作为	很快	作为	他	有	卫星	向下	这	其他	十二	先进的	朝向	这	火	.

他刚坐下，其他十二个人就朝火堆走去。

[ˌʌn'laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːk] ['neɪkɪd] .

Unlike	him	,	they	were	stark	naked	.
与此不同	他	,	他们	是	斯塔克	裸	.

与他不同的是，他们一丝不挂。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end]

One	by	one	they	walked	into	the	fire	and	traversed	it	from	end
一	经过	一	他们	步行	进入	这	火	和	穿越	它	从	结尾

[tuː; tə][end] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][saɪn][ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli]

to	end	with	no	more	sign	of	nervousness	than	if	they	had	been	utterly
到	结尾	和	不	更多的	符号	的	紧张	比	如果	他们	有	到过	完全地

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

unconscious	of	its	existence	.
无意识	的	它是	存在	.

他们一个接一个地走进火中，从一端走到另一端，没有丝毫紧张的迹象，就好像他们完全没有意识到火的存在一样。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .

Then	they	turned	around	and	walked	back	again	.
然后	他们	转向	大约	和	步行	后退	再次	.

然后他们转身又往回走了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][men][ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	Is	it	the	men	or	the	fire	?
"	是	它	这	男人	或者	这	火	?

是人的问题还是火的问题?

" [kɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" King demanded .
" 国王 要求 .

国王要求道。

" ['naɪðə(r)] , " [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Neither , " the Mahatma answered .
" 两者都不 , " 这 圣雄甘地 回答 .

“都不是，”圣雄甘地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['nɒlɪdʒ] .
" It is simply knowledge .
" 它 是 简单地 知识 .

“这只是知识而已。”

['eni] [wʌn][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [nəʊz] [haʊ] .
Any one can do it , who knows how .
任何 一 能 做 它 , WHO 知道 如何 .

任何人都能做到，只要知道方法。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] .
" One of the men approached the fire again .
" 一 的 这 男人 接近 这 火 再次 .

“其中一名男子再次走向火堆。”

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
He sat down on it , and went through the motions of bathing himself in the
他 卫星 向下 在 它 , 和 去 通过 这 运动 的 洗澡 他自己 在 这
[waɪt] - [hɒt] [fleɪm] ,
white - hot flame ,
白色的 - 热的 火焰 ,

他坐在上面，装模作样地在炽热的火焰中沐浴。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][ˌju: 'es] .
turning his head repeatedly to grin at us .
转弯 他的 头 反复 到 咧嘴笑 在 我们 .

他不停地转头冲我们咧嘴笑。

[ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ,
Then , lying down full - length , he rolled from end to end of the furnace ,
然后 , 说谎 向下 满的 - 长度 , 他 滚动 从 结尾 到 结尾 的 这 炉 ,

然后，他四肢摊开，从炉子的一端滚到另一端。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑ:st][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and walked away at last as casually as if he had come out of a
和 步行 离开 在 最后的 作为 随意地 作为 如果 他 有 来 出去 的 一个
[bæθ.bɑ:θ] .
bath .
洗澡 .

最后他若无其事地走开了，就像刚洗完澡出来一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [stʌf] [tu:; tə] [wɒtʃ] .
It was perfectly astonishing stuff to watch .
它 曾是 完美 惊人 东西 到 手表 .

观看这些内容真是令人叹为观止。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['mezmərɪzəm] , [ɔ:(r)] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" If this isn't superstition , or mesmerism , or deception of some kind ,
" 如果 这 不是 迷信 , 或者 催眠术 , 或者 欺骗 的 一些 种类 ,

“如果这不是迷信、催眠术或某种欺骗手段，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌməri] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend]

why	do	you	insist	on	all	this	mummery	of	soot	and	ashes	for	my	friend
为什么	做	你	坚持	在	全部	这	哑剧	的	煤烟	和	灰烬	为了	我的	朋友

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

and	me	?
和	我	?

你为什么非要用这些烟灰和灰烬来糊弄我和我的朋友呢?

" [kɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['aɪdəlz][tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)]

"	Why	do	you	use	a	temple	full	of	Hindu	idols	to	conceal	your
"	为什么	做	你	使用	一个	寺庙	满的	的	印度教徒	偶像	到	隐藏	你的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

“你们为什么要利用一座摆满印度教神像的寺庙来掩盖你们的科学? ”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][nɒt] ['trɪkəri] ?

if	it	is	a	natural	science	and	not	trickery	?
如果	它	是	一个	自然的	科学	和	不是	诡计	?

如果它是一门自然科学而不是诡计呢?

" [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .

"	The	Gray	Mahatma	smiled	tolerantly	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	宽容地	.

“灰袍圣雄宽容地笑了笑。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ? " [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Can	you	suggest	a	better	way	of	keeping	the	secret	?	"	he	answered	.
"	能	你	建议	一个	更好的	方式	的	保持	这	秘密	?	"	他	回答	.

他回答说:“你能提出更好的保密方法吗? ”

" [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

"	We	are	protected	by	the	superstition	.
"	我们	是	受保护	经过	这	迷信	.

“我们受到迷信的保护。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wʊd] [deə(r)] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [rɒθ] [ɒv; əv]

Not	even	the	Government	of	India	would	dare	arouse	the	superstitious	wrath	of
不是	甚至	这	政府	的	印度	会	敢	引起	这	迷信的	愤怒	的

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

a	people	by	inquiring	too	closely	into	what	goes	on	beneath	a	temple	.
一个	人们	经过	查询	也	密切	进入	什么	去	在	下面	一个	寺庙	.

即使是印度政府也不敢过分探究寺庙地下发生的事情,以免触怒迷信的民众。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] ['saɪəns] ,

If	we	were	to	admit	that	what	we	know	is	science	,
如果	我们	是	到	承认	那	什么	我们	知道	是	科学	,

如果我们承认我们所知道的就是科学,

[dʒʌst][æz; əz] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

just	as	wireless	telegraphy	is	a	science	,	we	would	not	be	safe	for	an
只是	作为	无线的	电报	是	一个	科学	,	我们	会	不是	是	安全的	为了	一个

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

就像无线电报是一门科学一样,我们一个小时之内都无法保证安全;

[ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] ,

the	military	,	the	kings	of	commerce	,	the	merely	curious	,
这	军队	,	这	国王	的	商业	,	这	仅仅	好奇的	,

军队、商业巨头、以及仅仅是好奇的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [ɪn'vent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv]

and	all	the	enemies	of	mankind	would	invent	ten	thousand	excuses	of
和	全部	这	敌人	的	人类	会	发明	十	千	借口	的

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [juː 'es] . "

investigating	us	.	"
调查	我们	.	"

人类的所有敌人都会编造出一万个借口来调查我们。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Where	did	you	learn	English	?
"	在哪里	做过	你	学习	英语	?

你在哪里学的英语?

" [kɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɒv; əv][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] , " [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	a	Ph	.	D	.	of	Johns	Hopkins	,	"	the	Gray	Mahatma	answered	.
"	我	是	一个	菲尔	.	D	.	的	约翰斯	霍普金斯	,	"	这	灰色的	圣雄甘地	回答	.

“我是约翰·霍普金斯大学的博士，”灰衣圣雄回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] [huː] [maɪt]

"	I	have	traveled	all	over	the	United	States	seeking	for	one	man	who	might
"	我	有	旅行	全部	超过	这	团结的	各州	寻求	为了	一	男人	WHO	可能

[biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] .

be	trusted	with	the	rudiments	of	our	science	.
是	可信	和	这	基本原理	的	我们的	科学	.

“我走遍了美国各地，寻找一位值得信赖、能够掌握我们科学基础知识的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nʌn] . "

But	I	found	none	.	"
但	我	成立	没有任何	.	"

但我一个也没找到。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] — [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] ?

"	Suppose	you	had	found	the	wrong	man	—	and	trusted	him	?
"	认为	你	有	成立	这	错误的	男人	—	和	可信	他	?

“假设你找错了人——并且信任了他呢？”

" [kɪŋ] [səˈdʒestɪd] .

"	King	suggested	.
"	国王	建议	.

“国王建议道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	My	friend	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	"	you	are	better	known	to	us
"	我的	朋友	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	"	你	是	更好的	已知	到	我们

[ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə][juː; jʊ] .

than	we	to	you	.
比	我们	到	你	.

“我的朋友，”灰袍圣雄说道，“我们对你的了解比我们对你的了解还要多。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

You	are	a	man	incapable	of	treachery	.
你	是	一个	男人	无法	的	背信弃义	.

你是一个绝不会背信弃义的人。

[juː; jʊ] [lʌv] ['ɪndiə] ,
You **love** **India** **,**
你 爱 印度 ,

你热爱印度，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [ækt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and **all** **your** **life** **you** **have** **striven** **to** **act** **always** **and** **in** **all** **things** **like** **a** **man** **.**
和 全部 你的 生活 你 有 努力 到 行为 总是 和 在 全部 事物 喜欢 一个 男人 .

你一生都在努力做到在各方面都像个男人一样行事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
You **have** **been** **watched** **for** **years** **.**
你 有 到过 观看 为了 年 .

你已被监视多年。

[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdid] .
Your **character** **has** **been** **studied** **.**
你的 特点 有 到过 研究 .

你的品行已被研究。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
If **our** **purpose** **had** **been** **to** **conquer** **the** **world** **,** **or** **to** **destroy** **the** **world** **,**
如果 我们的 目的 有 到过 到 征服 这 世界 , 或者 到 破坏 这 世界 ,

如果我们的目的是征服世界，或者毁灭世界，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ] .
we **would** **never** **have** **selected** **you** **.**
我们 会 绝不 有 已选 你 .

我们绝不会选择你。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['tretʃəri] .
There **is** **no** **need** **to** **speak** **to** **you** **of** **what** **would** **happen** **if** **you** **should** **commit** **treachery** **.**
那里 是 不 需要 到 说话 到 你 的 什么 会 发生 如果 你 应该 犯罪 背信弃义 .

无需赘述背叛的后果。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
There **is** **no** **risk** **of** **your** **explaining** **the** **secret** **of** **our** **science** **to** **the** **wrong** **individual** **,**
那里 是 不 风险 的 你的 解释 这 秘密 的 我们的 科学 到 这 错误的 个人 ,

你完全不用担心会把我们科学的秘密透露给不该透露的人。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
for **you** **are** **not** **going** **to** **be** **taught** **it** **.** **"**
为了 你 是 不是 去 到 是 教授 它 . "

因为你们不会学到这些。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ['ræmzdən] ?
" **Well** **,** **what** **of** **my** **friend** **Ramsden** **?**
" 出色地 , 什么 的 我的 朋友 拉姆斯登 ?

“那么，我的朋友拉姆斯登呢？”

" [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] .
" **King** **asked** **him** **.**
" 国王 问 他 .

国王问他。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['ræmzdən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "

"	Your	friend	Mr	.	Ramsden	,	I	think	,	will	never	again	see	the	United	States	.	"
"	你的	朋友	先生	.	拉姆斯登	,	我	思考	,	将要	绝不	再次	看	这	团结的	各州	.	"

“我认为，你的朋友拉姆斯登先生将永远无法再踏上美国的土地了。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

"	He	has	seen	too	much	for	his	own	good	.
"	他	有	已见	也	很多	为了	他的	自己的	好的	.

“他看到的太多了，对他自己不利。”

[hiː; hi] [læk] [jɔː(r); jə(r)] [menˈtæləti] .

He	lacks	your	mentality	.
他	缺乏	你的	心理	.

他缺乏你这样的心态。

[hiː; hi][hæz; həz] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] —

He	has	bravery	of	a	kind	,	and	honesty	of	a	kind	;	but	he	is	—
他	有	勇敢	的	一个	种类	,	和	诚实	的	一个	种类	;	但	他	是	—

[nɒt] — [ðə; ði] [raɪt] — [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] — ['aʊə(r)] — ['pɜːpəs] .

not	—	the	right	—	man	—	for	—	our	—	purpose	.
不是	—	这	正确的	—	男人	—	为了	—	我们的	—	目的	.

他有种勇敢，也有种诚实；但他不是我们这个目标合适的人选。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	made	a	mistake	when	he	came	with	you	.
他	制成	一个	错误	什么时候	他	来了	和	你	.

他跟你来是个错误。

" [kɪŋ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .

"	King	looked	straight	into	the	eyes	of	the	Gray	Mahatma	.
"	国王	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	这	灰色的	圣雄甘地	.

“国王直视着灰袍圣雄的眼睛。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	think	you	know	me	?	"	he	asked	.
"	你	思考	你	知道	我	?	"	他	问	.

“你以为你了解我？”他问道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] ! "

"	I	know	you	better	than	you	know	yourself	!	"
"	我	知道	你	更好的	比	你	知道	你自己	!	"

我比你更了解你自己!

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [kɪŋ] .

"	That's	possible	,	"	said	King	.
"	那就是	可能的	,	"	说	国王	.

“这有可能，”金说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Do	you	suppose	I	would	tell	you	the	truth	?	"
"	做	你	认为	我	会	告诉	你	这	真相	?	"

你觉得我会告诉你实话吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [laɪz] . "

You	have	too	much	integrity	to	deal	in	lies	.	"
你	有	也	很多	正直	到	交易	在	谎言	.	"

你为人正直，绝不会说谎。

" ['veri] [wel] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [ɪts] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['naɪðə(r)] .

"	Very	well	,	"	King	answered	quietly	,	"	it's	both	of	us	or	neither	.
"	非常	出色地	,	"	国王	回答	悄悄	,	"	它是	两个都	的	我们	或者	两者都不	.

“很好，”国王平静地回答道，“要么我们两个都接受，要么谁都不接受。”

['aɪðə(r)][wiː; wi][bəuθ][gəʊ] [friː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

Either	we	both	go	free	,	or	you	do	your	worst	to	us	both	.
任何一个	我们	两个都	去	自由的	,	或者	你	做	你的	最差	到	我们	两个都	.

要么我们俩都获得自由，要么你对我们俩都施以最严厉的惩罚。

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] .

This	man	is	my	friend	.
这	男人	是	我的	朋友	.

这个人是我的朋友。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	Gray	Mahatma	smiled	,	and	thought	,	and	smiled	,	and	looked
"	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	,	和	想法	,	和	微笑	,	和	看起来

[æt; ət] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .

at	King	,	and	then	away	again	.
在	国王	,	和	然后	离开	再次	.

“灰袍圣雄微笑着，沉思片刻，又微笑着，看了看国王，然后又移开了目光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	It	would	be	a	pity	to	destroy	yourself	,	"	he	said	at	last	.
"	它	会	是	一个	遗憾	到	破坏	你自己	,	"	他	说	在	最后的	.

“自取灭亡太可惜了，”他最后说道。

" [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] .

"	Nevertheless	,	you	are	the	only	chance	your	friend	has	.
"	尽管如此	,	你	是	这	仅有的	机会	你的	朋友	有	.

然而，你是你朋友唯一的希望。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['enməti] [ə'genst] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ;

I	have	no	enmity	against	him	;	he	is	merely	unsuitable	;
我	有	不	敌意	反对	他	;	他	是	仅仅	不合适	;

我与他并无仇恨；他只是不合适而已；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːrtkʌmɪŋz] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm] .

he	will	be	the	victim	of	his	own	shortcomings	,	unless	you	can	rescue	him	.
他	将要	是	这	受害者	的	他的	自己的	缺点	,	除非	你	能	救援	他	.

除非你能帮他摆脱困境，否则他将成为自己缺点的受害者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [feɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] ,

But	if	you	make	the	attempt	and	fail	,	I	am	afraid	,	my	friend	,
但	如果	你	制作	这	试图	和	失败	,	我	是	害怕的	,	我的	朋友	,

但如果你尝试后失败了，恐怕我的朋友，

[ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

that	that	will	be	the	end	of	both	of	you	.
那	那	将要	是	这	结尾	的	两个都	的	你	.

那将是你们俩的末日。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɔːtɒpsi] !

"	It	was	rather	like	listening	to	your	own	autopsy	!
"	它	曾是	相当	喜欢	聆听	到	你的	自己的	尸检	!

“这感觉就像在听自己的尸检报告！”

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhɒrəbli] [əˈfreɪd] ,

I	confess	that	I	began	again	to	feel	horribly	afraid	,
我	承认	那	我	开始	再次	到	感觉	糟糕透了	害怕的	,

我承认，我又开始感到极度恐惧了。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ðæt] [ai] [kɛəd] [tuː; tə] [fɔːs] [kɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

although	not	so	much	so	that	I	cared	to	force	King	into	danger	on	my	account	,
虽然	不是	所以	很多	所以	那	我	关心	到	力量	国王	进入	危险	在	我的	帐户	,

虽然我并不至于为了我而让国王陷入危险，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ai] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp] ['swɪftli] .

and	once	more	I	made	my	mind	up	swiftly	.
和	一次	更多的	我	制成	我的	头脑	向上	迅速地	.

于是我又一次迅速下定了决心。

[ai] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

I	reached	out	to	seize	the	Gray	Mahatma	by	the	throat	.
我	达到	出去	到	抢占	这	灰色的	圣雄甘地	经过	这	喉	.

我伸手掐住了灰袍圣雄的喉咙。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [strʌk] [maɪ][hænd][ʌp] .

But	King	struck	my	hand	up	.
但	国王	击	我的	手	向上	.

但国王举起了我的手。

" [wɪr] [tuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

"	We're	two	to	their	many	,	"	he	said	sternly	.
"	是	二	到	他们的	许多	,	"	他	说	严厉地	.

“我们只有两个人，他们却有那么多人，”他严厉地说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] !

"	Keep	your	hair	on	!
"	保持	你的	头发	在	!

“别剪掉你的头发！”

" [ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

"	The	Mahatma	smiled	and	nodded	.
"	这	圣雄甘地	微笑	和	点头	.

圣雄甘地微笑着点了点头。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	A	second	time	you	have	done	well	,	"	he	exclaimed	.
"	一个	第二	时间	你	有	完毕	出色地	,	"	他	惊呼	.

“你第二次表现得很好，”他赞叹道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [frɒm; frəm] ['blʌndərɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] [taɪm] . [kʌm]

"	If	you	can	keep	the	buffalo	from	blundering	—	but	we	waste	time	.	Come
"	如果	你	能	保持	这	水牛	从	笨拙	—	但	我们	浪费	时间	.	来

.

:

.

“如果你能阻止野牛犯错——但我们浪费了时间。来吧。”

" [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [lɒk] - [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	King	put	his	hands	on	my	shoulders	,	and	we	lock	-	stepped	out	of	the
"	国王	放	他的	双手	在	我的	肩膀	,	和	我们	锁	-	步	出去	的	这

['kævən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ,

cavern	behind	the	Mahatma	,
洞穴	在后面	这	圣雄甘地	,

“国王把手放在我的肩膀上，我们并肩走出了圣雄甘地身后的洞穴。”

['lʊkɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] , [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['fi:lɪŋ]

looking	,	I	don't	doubt	,	supremely	ridiculous	,	and	I	for	one	feeling
寻找	,	我	不	怀疑	,	至高无上	荒谬的	,	和	我	为了	一	感觉

['fjʊəriəsli] ['helpləs] .

furiously	helpless	.
愤怒地	无助	.

看起来，毫无疑问，这极其荒谬，而我则感到无比的无助。

[wi:; wi] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [hu:z] [dəʊm] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] ['hemɪsfɪə(r)] ,

We	entered	another	cave	,	whose	dome	looked	like	an	absolutely	perfect	hemisphere	,
我们	进入	其他	洞穴	,	谁	穹顶	看起来	喜欢	一个	绝对地	完美的	半球	,

我们进入了另一个洞穴，它的穹顶看起来像一个完美的半球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ri:ld] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

but	the	whole	place	was	so	full	of	noise	that	your	brain	reeled	in	confusion	.
但	这	所有的	地方	曾是	所以	满的	的	噪音	那	你的	脑	卷曲	在	困惑	.

但整个地方噪音太大，让人大脑一片混乱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [men] [ɪn] [ðeə(r)] , ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bi:n]

There	were	ten	men	in	there	,	naked	to	the	waist	as	all	the	rest	had	been
那里	是	十	男人	在	那里	,	裸	到	这	腰部	作为	全部	这	休息	有	到过

,

,

,

里面有十个男人，都像其他人一样，赤裸着上身。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɜ:t] [bɜ:d]

and	every	single	one	of	them	had	the	intelligent	look	of	an	alert	bird
和	每一个	单身的	一	的	他们	有	这	聪明的	看	的	一个	警报	鸟

[wɪð] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

with	its	head	to	one	side	.
和	它是	头	到	一	边	.

它们每一个都像警觉的小鸟一样，目光敏锐，头微微侧向一边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [mæts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɔ:də(r)] ,

They	were	sitting	on	mats	on	the	floor	in	no	apparent	order	,
他们	是	坐着	在	垫子	在	这	地面	在	不	明显	命令	,

他们杂乱无章地坐在地上的垫子上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tju:nɪŋ] [fɔ:rks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	each	man	had	a	row	of	tuning	forks	in	front	of	him	,
和	每个	男人	有	一个	排	的	调谐	叉子	在	正面	的	他	,

每个男人面前都有一排音叉。

['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tju:nɪŋ] [fɔ:rks] ,

pretty	much	like	any	other	tuning	forks	,
漂亮的	很多	喜欢	任何	其他	调谐	叉子	,

和其他音叉差不多，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:tʃ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] .

except	that	there	were	eight	of	them	to	each	note	and	its	subdivisions	.
除了	那	那里	是	八	的	他们	到	每个	笔记	和	它是	细分	.

但每张纸条及其子纸条都有八个。

['evri]	[fju:]	['mɪnɪts]	[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wʊd]	[sɪ'lekt]	[ə; eɪ]	[fɔ:k]	,	[straɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	;
Every	**few**	**minutes**	**one**	**of**	**them**	**would**	**select**	**a**	**fork**	**,**	**strike**	**it**	**,**	**and**	**listen**	**;**
每一个	很少	分钟	一	的	他们	会	选择	一个	叉	,	罢工	它	,	和	听	;

每隔几分钟，他们中的一人会拿起一把叉子，敲击它，然后倾听；

[ðen]	[hi:; hi]	[wʊd]	[get]	[ʌp]	,	['drægɪŋ]	[hɪz; ɪz][mæt]['ɑ:ftə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[fɔ:rks]	[ə'reɪndʒd]	[ɒn]
then	**he**	**would**	**get**	**up**	**,**	**dragging**	**his**	**mat**	**after**	**him**	**with**	**all**	**the**	**forks**	**arranged**	**on**
然后	他	会	得到	向上	,	拖拽	他的	垫	后	他	和	全部	这	叉子	安排	在

[ˌaɪ 'ti:]	,
it	**,**
它	,

然后他会起身，拖着他的垫子，上面摆放着各种叉子。

[ænd; ənd][sɪt]	[daʊn]	['sʌmweə(r)]	[els]	.
and	**sit**	**down**	**somewhere**	**else**	**.**
和	坐	向下	某处	别的	.

然后换个地方坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['tju:nɪŋ]	[fɔ:rks]	[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]	[ðə; ði]	[kɔ:z]	[ɒv; əv][ðə; ði][dɪn]	.
But	**the**	**tuning**	**forks**	**were**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**din**	**.**
但	这	调谐	叉子	是	不是	这	原因	的	这	din	.

但音叉并不是造成噪音的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ekəʊɪŋ]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[dəʊm]	—	['klætə(r)]
It	**was**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**great**	**city**	**that**	**was**	**echoing**	**under**	**the**	**dome**	**—**	**clatter**
它	曾是	这	吼	的	一个	伟大的	城市	那	曾是	回声	在下面	这	穹顶	—	哒

[ɒv; əv]	['træfɪk]	[ænd; ənd]	[menz]	['vɔɪsɪz]	,
of	**traffic**	**and**	**men's**	**voices**	**,**
的	交通	和	男士	声音	,

穹顶下回荡着大城市的喧嚣——车水马龙的嘈杂声和人们的说话声。

['wɪslɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɪnd]	[θru:]	[ˌəʊvə'hed]	['waɪərz]	,	[dɒgz]	-	['bɑ:kɪŋ]	,	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[bel]	,
whistling	**of**	**the**	**wind**	**through**	**overhead**	**wires**	**,**	**dogs**	**'**	**barking**	**,**	**an**	**occasional**	**bell**	**,**
吹口哨	的	这	风	通过	开销	电线	,	狗	-	叫声	,	一个	偶然	钟	,

风吹过架空电线的呼啸声、狗吠声、偶尔响起的铃声

[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[ˌləʊkə'məʊtɪv]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['rʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[bʌmp]	[ɒv; əv]
at	**intervals**	**the**	**whistle**	**of**	**a**	**locomotive**	**and**	**the**	**rumble**	**and**	**bump**	**of**
在	间隔	这	哨	的	一个	机车	和	这	隆隆	和	撞	的

[ə; eɪ]	['reɪlrəʊd]	[treɪn]	,
a	**railroad**	**train**	**,**
一个	铁路	火车	,

不时传来火车汽笛声和火车隆隆驶过的轰鸣声。

[hwə:]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ænd; ənd]	[θʌmp]	[ɒv; əv]	['trɒli]	[kɑ:z]	,	[stri:t]	-	['hɔ:kə(r)]	-
whirring	**of**	**dynamoes**	**,**	**the**	**clash**	**and**	**thump**	**of**	**trolley**	**cars**	**,**	**street**	**-**	**hawkers**	**'**
嗡嗡声	的	-	,	这	冲突	和	扑通	的	手推车	汽车	,	街道	-	小贩	-

[kraɪz]	,
cries	**,**
哭泣	,

发电机的嗡嗡声、电车的碰撞声和砰砰声、街头小贩的叫卖声，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[si:]	-	[weɪvz]	['breɪkɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[ʃɔ:(r)]	.
and	**the**	**sound**	**of**	**sea**	**-**	**waves**	**breaking**	**on**	**the**	**shore**	**.**
和	这	声音	的	海	-	波浪	打破	在	这	支撑	.

还有海浪拍打海岸的声音。

"	[ju:; jʊ][hɪə(r)]	[bɒm'beɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə]	.
"	**You**	**hear**	**Bombay**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mahatma**	**.**
"	你	听到	孟买	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“你们听听孟买的情况吧，”圣雄甘地说道。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [laɪn] .

Then	we	all	sat	down	in	line	.
然后	我们	全部	卫星	向下	在	线	.

然后我们都排好队坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	actual	physical	torture	until	you	were	used	to	it	,
它	曾是	实际的	身体的	酷刑	直到	你	是	用过的	到	它	,

在习惯之前，那简直就是一种肉体折磨。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt]

and	I	doubt	whether	you	could	get	used	to	it	without	somebody	to	educate
和	我	怀疑	无论	你	可以	得到	用过的	到	它	没有	某人	到	教育

[juː; jʊ] — [sʌm; səm] [ˈsaɪəntɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [əˈgenst] [ðæt]

you	—	some	scientist	to	show	you	how	to	defend	your	nerves	against	that
你	—	一些	科学家	到	展示	你	如何	到	保卫	你的	神经	反对	那

[aʊtˈreɪdʒəs] [ˈrækɪt] .

outrageous	racket	.
令人愤慨	球拍	.

我怀疑如果没有人来教导你——比如某个科学家来教你如何保护你的神经免受这种令人难以忍受的噪音的侵害——你是否能够习惯它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

For	the	sounds	were	all	out	of	adjustment	and	proportion	.
为了	这	声音	是	全部	出去	的	调整	和	部分	.

因为所有声音都失调且不协调。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kiː] .

Nothing	was	in	key	.
没有什么	曾是	在	钥匙	.

没有一首歌是调的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [əˈkuːstɪks] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [saʊnd] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	laws	of	acoustics	had	been	lifted	,	and	sound	had
它	曾是	作为	如果	这	法律	的	声学	有	到过	抬起	,	和	声音	有

[gɒn] [ˈkreɪzi] .

gone	crazy	.
已消失	疯狂的	.

仿佛声学定律被打破，声音变得疯狂起来。

[æt; ət] [wʌn] [ˈməʊmənt] , [ˌæprəˈpəʊ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] ,

At	one	moment	,	apropos	of	nothing	and	disconnected	from	all	other	sounds	,
在	一	片刻	,	恰好	的	没有什么	和	断开连接	从	全部	其他	声音	,

突然间，毫无征兆地，与所有其他声音都无关，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

you	could	hear	a	man	or	a	woman	speaking	as	distinctly	as	if	the
你	可以	听到	一个	男人	或者	一个	女士	请讲	作为	明显地	作为	如果	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] ;

individual	were	up	there	under	the	dome	;
个人	是	向上	那里	在下面	这	穹顶	;

你能清楚地听到男人或女人说话，就好像那个人就在穹顶下一样；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [ɒf] - [kiː] [nəʊts] [wʊd] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

then	a	chaos	of	off	-	key	notes	would	swallow	the	voice	,
然后	一个	混乱	的	离开	-	钥匙	笔记	会	吞	这	嗓音	,

然后，一阵混乱的走调音符就会淹没人声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bɑːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ˈwɪs(ə)l] .

and	the	next	might	be	a	dog's	bark	or	a	locomotive	whistle	.
和	这	下一个	可能	是	一个	狗的	吠	或者	一个	机车	哨	.

接下来可能是狗叫声或火车汽笛声。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'tɪnjuəsli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	only	continuously	recognizable	sounds	were	a	power	station	and
这	仅有的	持续	可识别的	声音	是	一个	力量	车站	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [frʌnt] ,

the	thunder	of	waves	along	the	harbor	front	,
这	雷	的	波浪	沿着	这	港口	正面	,

唯一持续可辨认的声音是发电站的轰鸣声和海港边海浪的隆隆声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θʌndərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðæt]

and	it	sounded	much	more	thunderous	than	it	should	have	done	at	that
和	它	听起来	很多	更多的	雷鸣	比	它	应该	有	完毕	在	那

['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

而且，在那个季节，它的雷声听起来要比应该有的雷声大得多。

[ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [dʌz] [nɒt] ['nɪəli] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ;

The	tuning	of	an	orchestra	does	not	nearly	approximate	the	confusion	;
这	调谐	的	一个	乐队	做	不是	几乎	近似	这	困惑	;

管弦乐队的调音远不足以形容这种混乱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pɪtʃ] [ænd; ənd]

for	the	members	of	the	orchestra	are	all	trying	to	find	one	pitch	and
为了	这	成员	的	这	乐队	是	全部	尝试	到	寻找	一	沥青	和

[ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	gradually	hitting	it	,
是	逐步地	击中	它	,

因为乐团成员都在努力寻找同一个音高，并且逐渐达到了目标音高。

[ˌweər'æz] ['evri] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kævən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kiːd]

whereas	every	sound	within	that	cavern	seemed	to	be	pitched	and	keyed
然而	每一个	声音	之内	那	洞穴	似乎	到	是	投球	和	按键

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

而洞穴中的每一种声音似乎都具有不同的音调和音符。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	This	is	our	latest	,	"	said	the	Mahatma	.
"	这	是	我们的	最新的	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“这是我们最新的成果，”圣雄甘地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs]

"	It	is	only	for	two	or	three	hundred	years	that	we	have	been	studying	this
"	它	是	仅有的	为了	二	或者	三	百	年	那	我们	有	到过	学习	这

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

“我们研究这种现象不过两三百年而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

It	may	possibly	take	us	two	or	three	hundred	years	more	before	we	can
它	可能	可能	拿	我们	二	或者	三	百	年	更多的	前	我们	能

[kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

control	it	.
控制	它	.

或许还需要两三百年时间我们才能控制它。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ɪn'hɑ:məni]

"	I	wanted	to	ask	questions	,	but	could	not	because	the	cursed	inharmony
"	我	通缉	到	问	问题	,	但	可以	不是	因为	这	被诅咒的	不和谐

[meɪd] [maɪ] ['sensɪz] [ri:l] .

made	my	senses	reel	.
制成	我的	感官	卷轴	.

“我想问问题，但却问不出来，因为这该死的不和谐让我神魂颠倒。”

[ˌnevəðə'les] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] ['pɜ:fɪktli] .

Nevertheless	,	you	could	hear	other	sounds	perfectly	.
尽管如此	,	你	可以	听到	其他	声音	完美	.

然而，你却能清楚地听到其他声音。

[wen] [aɪ] [strʌk] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [flɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][slæp][æt; ət] [li:st] [æz; əz]

When	I	struck	my	hand	on	the	rock	floor	I	could	hear	the	slap	at	least	as
什么时候	我	击	我的	手	在	这	岩石	地面	我	可以	听到	这	拍击	在	至少	作为

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['nɔ:m(ə)l] ;

distinctly	as	normal	;
明显地	作为	普通的	;

当我的手拍打在岩石地面上时，我能清楚地听到啪啪声，至少和往常一样清晰；

['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][səʊ] .

possibly	a	little	more	so	.
可能	一个	小的	更多的	所以	.

或许还要更甚一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [spəʊk] , [i:tʃ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['seprət] [ænd; ənd]

And	when	the	Gray	Mahatma	spoke	,	each	word	was	separate	and
和	什么时候	这	灰色的	圣雄甘地	辐	,	每个	单词	曾是	分离	和

[ʃɑ:p] .

sharp	.
锋利的	.

当灰袍圣雄开口说话时，每个字都清晰有力。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	you	shall	hear	another	city	,	"	he	said	.
"	现在	你	将	听到	其他	城市	,	"	他	说	.

“现在你们将听到另一个城市的消息，”他说。

" [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['veərɪəs] [æz; əz] [menz] .

"	Observe	that	the	voices	of	cities	are	as	various	as	men's	.
"	观察	那	这	声音	的	城市	是	作为	各种各样的	作为	男士	.

“请注意，城市的声音就像人的声音一样多种多样。”

[nəʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] .

No	two	are	alike	.
不	二	是	同样	.

没有两个人是完全相同的。

[saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] ,

Sound	and	color	are	one	and	the	same	thing	differently	expressed	,
声音	和	颜色	是	一	和	这	相同的	事物	不同	表达	,

声音和色彩是同一事物的不同表现形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒu:'eɪʃənz][ɒv; əv][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .

and	the	graduations	of	both	are	infinite	.
和	这	毕业典礼	的	两个都	是	无限	.

两者的刻度都是无穷大。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	He	caught	the	eye	of	one	of	the	men	.
"	他	捕捉	这	眼睛	的	一	的	这	男人	.

“他吸引了其中一个男人的目光。”

" [kæl'kʌtə] !
" Calcutta !
" 加尔各答 !

“加尔各答！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv] ['defərəns] .
" he said , in a voice not exactly of command , yet certainly not of deference .
" 他 说 , 在 一个 嗓音 不是 确切地 的 命令 , 然而 当然 不是 的 尊重 .

“他说，语气既不完全是命令式的，也不完全是恭敬式的。”

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
Without acknowledging the order in any other way ,
没有 承认 这 命令 在 任何 其他 方式 ,

在不以任何其他方式承认该命令的情况下，

[ðə; ðɪ][mæn][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tjuːnɪŋ] [fɔːk] ,
the man got on his knees and picked up an enormous tuning fork ,
这 男人 得到 在 他的 膝盖 和 挑选 向上 一个 巨大的 调谐 叉 ,

那人跪了下来，拿起一个巨大的音叉。

[huːz] [prɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,
whose prongs were about three feet long ,
谁 叉状物 是 关于 三 脚 长的 ,

其叉齿长约三英尺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]
and he made some adjustment in the fork of it that took about five minutes
和 他 制成 一些 调整 在 这 叉 的 它 那 采取 关于 五 分钟
.
:
.

他对叉子进行了一些调整，大约花了五分钟。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [skruː] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'krɒmɪtə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
He might have been turning the screw of a micrometer ; I could not see .
他 可能 有 到过 转弯 这 拧紧 的 一个 千分尺 ; 我 可以 不是 看 .

他可能是在拧千分尺的螺丝；我看不见。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , raising the fork above his shoulder , he struck the floor with it ,
然后 , 提高 这 叉 多于 他的 肩膀 , 他 击 这 地面 和 它 ,

然后，他举起叉子过肩，猛地砸向地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [nəʊt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [went] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
and a master - note as clear as the peal of a bell went ringing up into
和 一个 掌握 - 笔记 作为 清除 作为 这 皮尔 的 一个 钟 去 铃声 向上 进入
[ðə; ðɪ] [dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

一声清脆如钟声的主音响彻穹顶。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
The effect was almost ridiculous .
这 影响 曾是 几乎 荒谬的 .

这种效果简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] .
It made you want to laugh .
它 制成 你 想 到 笑 .

它让人忍不住想笑。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [smaɪld] ,

Everybody	**in**	**the**	**cavern**	**smiled**	**,**
大家	在	这	洞穴	微笑	,

洞穴里的每个人都笑了。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] -

and	**I**	**daresay**	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	**we**	**had**	**discovered**	**the**	**mother**	**-**
和	我	敢说	如果	这	真相	是	已知	我们	有	发现	这	母亲	-

[ləʊd] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

lode	**of**	**comedy**	**.**
矿脉	的	喜剧	.

我敢说，如果真相大白，我们就发现了喜剧的宝库。

[ðæt] [wʌn] [nəʊt] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [maɪt] [tʃeɪs] [ʃiːp]

That	**one**	**note**	**chased**	**all**	**the**	**others**	**out**	**of**	**the**	**dome**	**as**	**a**	**dog**	**might**	**chase**	**sheep**
那	一	笔记	追逐	全部	这	其他的	出去	的	这	穹顶	作为	一个	狗	可能	追赶	羊

— [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [klaʊdz] [ə'weɪ] — [æz; əz][ə; eɪ][kɒp] [draɪvz] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .

—	**as**	**the**	**wind**	**blows**	**clouds**	**away**	**—**	**as**	**a**	**cop**	**drives**	**small**	**boys**	**off**	**the**	**grass**	**.**
—	作为	这	风	打击	云	离开	—	作为	一个	警察	驱动	小的	男孩们	离开	这	草	.

那一声声响，如同狗追赶羊群一般，如同风吹散云朵一般，如同警察驱赶草地上的小男孩一般，将穹顶内的其他声音都赶了出去。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['skæmpə] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ]

They	**actually**	**scampered**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**and**	**you**	**couldn't**	**imagine**	**them**	**hiding**
他们	实际上	四处逃窜	出去	的	听力	,	和	你	不能	想象	他们	隐藏

[kləʊz] [baɪ] , ['aɪðə(r)] ;

close	**by**	**,**	**either**	**;**
关闭	经过	,	任何一个	;

它们竟然迅速逃走了，你根本无法想象它们会藏在附近；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [klɪə(r)]['mɑːstə(r)] - [nəʊt] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

they	**were**	**gone**	**for**	**good**	**,**	**and**	**that**	**one**	**,**	**clear**	**master**	**-**	**note**	**—**	**the**	**middle**
他们	是	已消失	为了	好的	,	和	那	一	,	清除	掌握	-	笔记	—	这	中间

[ef] — [went] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

F	**—**	**went**	**vibrating**	**around**	**and**	**around**	**,**
F	—	去	振动	大约	和	大约	,

它们彻底消失了，只剩下一个清晰的主音——中央F音——在耳边不断回响。

[æz; əz] [ɪf] ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

as	**if**	**scouring**	**out**	**the**	**very**	**smell**	**of**	**what**	**had**	**been**	**there**	**.**
作为	如果	洗涤	出去	这	非常	闻	的	什么	有	到过	那里	.

仿佛要彻底清除掉那里曾经存在过的所有气味。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	**That**	**is**	**the**	**key**	**-**	**note**	**of**	**all**	**nature**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mahatma**	**.**
"	那	是	这	钥匙	-	笔记	的	全部	自然	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“这就是自然界的主旋律，”圣雄甘地说道。

" [ɔːl] [saʊndz] , [ɔːl] [k'ʌləz] , [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]['sentə(r)][ɪn] [ðæt] [nəʊt] .

"	**All**	**sounds**	**,**	**all**	**colors**	**,**	**all**	**thoughts**	**,**	**all**	**vibrations**	**center**	**in**	**that**	**note**	**.**
"	全部	声音	,	全部	颜色	,	全部	想法	,	全部	振动	中心	在	那	笔记	.

所有声音、所有色彩、所有思想、所有振动都以那个音符为中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

It	**is**	**the**	**key**	**that**	**can**	**unlock**	**them**	**all**	**.**
它	是	这	钥匙	那	能	开锁	他们	全部	.

它是解开所有谜题的关键。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvətəʊn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['gæləpɪŋ] [ɪn]

"	The	silence	that	followed	when	the	last	ringing	overtone	had	gone	off	galloping	in
"	这	沉默	那	随后	什么时候	这	最后的	铃声	泛音	有	已消失	离开	疾驰	在

[ɪts] [streɪd] [tə'wɔːd] [ɪn'fɪnəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)]

its	stride	toward	infinity	was	the	most	absolute	and	awful	silence	I	have	ever
它是	步幅	朝向	无穷大	曾是	这	最多	绝对	和	可怕	沉默	我	有	曾经

[hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

had	to	listen	to	.
有	到	听	到	.

“当最后一个泛音飞快地奔向无穷远时，随之而来的寂静是我听过的最绝对、最可怕的寂静。”

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

The	very	possibility	of	sound	seemed	to	have	ceased	to	exist	.
这	非常	可能性	的	声音	似乎	到	有	停止	到	存在	.

声音的存在似乎已经彻底消失了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [saʊnd] , [nɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [saʊnd] [wɒz; wəz]

You	could	not	believe	that	there	could	be	sound	,	nor	remember	what	sound	was
你	可以	不是	相信	那	那里	可以	是	声音	,	也不	记住	什么	声音	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

你无法相信世间会有声音，也记不起声音是什么样子。

[ə; eɪ] [həʊl] [sens] [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

A	whole	sense	and	its	functions	had	been	taken	from	you	,
一个	所有的	感觉	和	它是	函数	有	到过	已采取	从	你	,

你失去了一种完整的感官及其功能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [vɔɪd] [wɒz; wəz] [ded] — [səʊ] [ded] [ðæt] [nəʊ] [sens] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	resultant	void	was	dead	—	so	dead	that	no	sense	could	live	in	it	,
和	这	结果	空白	曾是	死的	—	所以	死的	那	不	感觉	可以	居住	在	它	,

由此产生的虚空是死寂的——死寂到任何感觉都无法在其中生存。

[ən'les] [fɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] .

unless	fear	is	a	sense	.
除非	害怕	是	一个	感觉	.

除非恐惧也是一种感觉。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] :

You	could	feel	horribly	afraid	,	and	I'll	tell	you	what	the	fear	amounted	to	:
你	可以	感觉	糟糕透了	害怕的	,	和	患病的	告诉	你	什么	这	害怕	金额	到	:

你可能会感到非常害怕，我会告诉你这种恐惧究竟是什么：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði]

There	was	a	feeling	that	these	men	were	fooling	with	the	force	that	runs	the
那里	曾是	一个	感觉	那	这些	男人	是	愚弄	和	这	力量	那	跑步	这

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

人们感觉这些人是在戏弄宇宙运行的法则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [strəʊk] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

and	that	the	next	stroke	might	be	a	mistake	that	would	result	like	the	touching
和	那	这	下一个	中风	可能	是	一个	错误	那	会	结果	喜欢	这	接触

[ɒv; əv] [tuː] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['waɪərz] ,

of	two	high	-	tension	wires	,
的	二	高的	-	紧张	电线	,

而下一次击球可能会犯错，其后果就像两根高压电线接触一样。

['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] .

multiplied	**to**	**the**	**nth**	**.**
乘以	到	这	第n个	.

乘以 n 次方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [bɜːst] [ɪn] ['frægmənts] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

You	**could**	**not**	**resist**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**world**	**might**	**burst**	**in**	**fragments**	**at**	**any**	**minute**	**.**
你	可以	不是	抵抗	这	建议	那	这	世界	可能	爆裂	在	片段	在	任何	分钟	.

你无法抗拒这样一种说法：世界随时都可能分崩离析。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [fɔːk] ['fɪdl(ə)d] [ə'gen] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [stem] ,

Meanwhile	**the**	**fellow**	**with**	**the**	**tuning**	**fork**	**fiddled**	**again**	**with**	**some**	**adjustment**	**on**	**the**	**thick**	**portion**	**of**	**its**	**stem**	**,**
同时	这	同伴	和	这	调谐	叉	拨弄	再次	和	一些	调整	在	这	厚的	部分	的	它是	干	,

与此同时，那个拿着音叉的人又开始调整音叉柄较粗的部分。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['wɒrɪəz] [juːst] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrdz] ,

and	**presently**	**whirling**	**it**	**around**	**his**	**head**	**as**	**the**	**old**	**-**	**time**	**warriors**	**used**	**two**	**-**	**handed**	**swords**	**,**
和	目前	旋转	它	大约	他的	头	作为	这	老的	-	时间	战士	用过的	二	-	递交	剑	,

他随即像古代武士挥舞双手剑那样，将剑在头顶飞舞起来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] ['ænvɪl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [klɒk] - [feɪs] .

he	**brought**	**it**	**down**	**on**	**one**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**small**	**anvils**	**that**	**were**	**arranged**	**around**	**him**	**like**	**the**	**figures**	**on**	**a**	**clock**	**-**	**face**	**.**
他	带来	它	向下	在	一	的	一个	圆圈	的	小的	铁砧	那	是	安排	大约	他	喜欢	这	数据	在	一个	钟	-	脸	.

他把它砸在一圈围绕着他的小铁砧上的一个铁砧上，这些小铁砧就像钟面上的数字一样排列着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [kæl'kʌtə] ['ɪnstəntli] !

You	**could**	**almost**	**see**	**Calcutta**	**instantly**	**!**
你	可以	几乎	看	加尔各答	即刻	!

你几乎可以瞬间看到加尔各答!

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

The	**miracle**	**was**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**preceding**	**one**	**.**
这	奇迹	曾是	这	撤销	的	这	前	一	.

这个奇迹与前一个奇迹正好相反。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [ʃɑːp] ,

The	**ringing**	**,**	**subdivided**	**,**	**sharp**	**,**
这	铃声	,	细分	,	锋利的	,

铃声，细分，尖锐，

[dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [hiː; hi] [strʌk] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['kʌlə(r)][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [smel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

discordant	**note**	**he**	**struck**	**was**	**swallowed**	**instantly**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**noise**	**that**	**seemed**	**not**	**only**	**to**	**have**	**color**	**but**	**even**	**smell**	**to**	**it**	**;**
不和谐的	笔记	他	击	曾是	吞咽	即刻	在	一个	海	的	噪音	那	似乎	不是	仅有的	到	有	颜色	但	甚至	闻	到	它	;

他发出的不和谐音符瞬间被一片嘈杂的声音吞没，这声音不仅有颜色，甚至还有气味；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [kæl'kʌtə] !

you	could	smell	Calcutta	!
你	可以	闻	加尔各答	!

你仿佛闻到了加尔各答的味道!

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	that	,	of	course	,
但	那	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)]

was	mere	suggestion	—	a	trick	of	the	senses	of	the	sort	that	makes	your
曾是	仅仅	建议	—	一个	诡计	的	这	感官	的	这	种类	那	制作	你的

[maʊθ] ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [sʌk] [ə; eɪ] ['lemən] .

mouth	water	when	you	see	another	fellow	suck	a	lemon	.
嘴	水	什么时候	你	看	其他	同伴	吸	一个	柠檬	.

这只是一种暗示——一种感官上的错觉，就像你看到别人吮吸柠檬时会流口水一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [ðæt] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ænd; ənd] [kɔː] [æt; ət]

You	could	even	hear	the	crows	that	sit	on	the	trees	in	the	park	and	caw	at
你	可以	甚至	听到	这	乌鸦	那	坐	在	这	树木	在	这	公园	和	啼	在

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

你甚至可以听到公园里树上的乌鸦对着路人发出嘎嘎的叫声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

You	could	hear	the	organ	in	a	Christian	church	,
你	可以	听到	这	器官	在	一个	基督教	教会	,

你可以在基督教教堂里听到管风琴的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] ['mɒzləm] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

and	the	snarl	of	a	pious	Moslem	reading	from	the	Koran	.
和	这	咆哮	的	一个	虔诚的	穆斯林	阅读	从	这	《古兰经》	.

以及虔诚的穆斯林诵读《古兰经》时发出的低沉咆哮声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['pəuniz] - [huːf] , [ðə; ði] [ɦwəː] [ænd; ənd] [hɒŋk] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] -

There	was	the	click	of	ponies	'	hoofs	,	the	whirring	and	honk	of	motor	-
那里	曾是	这	点击	的	小马	-	蹄子	,	这	嗡嗡声	和	喇叭	的	发动机	-

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

有小马蹄的咔哒声，有汽车的呼啸声和喇叭声。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] , ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] - ['wɪs(ə)l] , [rɔːrz] [ɒv; əv] [treɪnz] ,

the	sucking	of	Hoogli	River	,	booming	of	a	steamer	-	whistle	,	roars	of	trains	,
这	吸吮	的	-	河	,	蓬勃发展	的	一个	汽船	-	哨	,	咆哮	的	火车	,

胡格利河的吸水声、汽船的轰鸣声、火车的咆哮声

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['klæmə(r)][ɒv; əv] [kæl'kʌtəz] [swɔːrmz] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	the	peculiar	clamor	of	Calcutta's	swarms	that	I	can	never	hear	without
和	这	奇特	叫嚣	的	加尔各答的	蜂群	那	我	能	绝不	听到	没有

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] .

thinking	of	a	cobra	with	its	hood	just	ready	to	raise	.
思维	的	一个	眼镜蛇	和	它是	兜帽	只是	准备好	到	增加	.

还有加尔各答蜂群特有的喧闹声，我每次听到都会想到一条眼镜蛇，它的颈部正准备张开。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [wʌn] ['ɪnstəntli] [stʊd] [aʊt] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

In	the	sea	of	noises	in	the	dome	one	instantly	stood	out	—	the	voice	of	a	man
在	这	海	的	噪音	在	这	穹顶	一	即刻	站立	出去	—	这	嗓音	的	一个	男人

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɑːbuː]['æksent] .

speaking	English	with	a	slightly	babu	accent	.
请讲	英语	和	一个	轻微地	巴布	口音	.

在穹顶内嘈杂的声音中，一个声音立刻脱颖而出——一个男人说着带有轻微巴布口音的英语的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['tjuːnɪŋ] [fɔːrks] ['lɑːstɪd] ,

For	exactly	as	long	as	the	reverberations	of	those	two	tuning	forks	lasted	,
为了	确切地	作为	长的	作为	这	回响	的	那些	二	调谐	叉子	持续	,

在这两个音叉的回响持续的时间内，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [di'kleim] ,

you	could	hear	him	declaiming	,
你	可以	听到	他	朗诵	,

你可以听到他高声喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [hæz; həz]

and	then	his	voice	faded	away	into	the	ocean	of	noise	like	a	rock	that	has
和	然后	他的	嗓音	褪色	离开	进入	这	海洋	的	噪音	喜欢	一个	岩石	那	有

[ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] .

shown	for	a	moment	above	the	surface	of	a	maelstrom	.
所示	为了	一个	片刻	多于	这	表面	的	一个	漩涡	.

然后他的声音渐渐消失在嘈杂的海洋中，就像一块岩石在漩涡中短暂地露出水面一样。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

"	That	is	a	member	of	the	legislature	,
"	那	是	一个	成员	的	这	立法机关	,

“那是立法机构的一名成员，

[weə(r)] ['ɪgnərənt] [men] [ɪn] [ɔːl] - [naɪt] ['seʃ(ə)n] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði]

where	ignorant	men	in	all	-	night	session	make	laws	for	fools	to	break	,	"	said	the
在哪里	无知	男人	在	全部	-	夜晚	会议	制作	法律	为了	傻瓜	到	休息	,	"	说	这

[greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

Gray	Mahatma	.
灰色的	圣雄甘地	.

“一群无知的人通宵达旦地制定法律，让傻瓜们去违反，”灰袍圣雄说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,

Signing	to	King	and	me	to	remain	seated	,
签名	到	国王	和	我	到	保持	坐着	,

示意国王和我继续坐下，

[hiː; hi] [hɪm'self] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['tjuːnə(r)][sæt] ,

he	himself	crossed	the	floor	to	where	the	master	-	tuner	sat	,
他	他自己	交叉	这	地面	到	在哪里	这	掌握	-	调谐器	卫星	,

他亲自走到调音大师坐的地方，

[ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['tjuːnɪŋ] [fɔːrks] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn]

and	squatting	down	beside	him	began	picking	up	tuning	forks	and	striking	one
和	蹲姿	向下	旁	他	开始	挑选	向上	调谐	叉子	和	引人注目	一

[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

然后蹲在他旁边，开始拿起音叉，互相敲击。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪti] [saʊnd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Each	time	he	did	that	some	city	sound	or	other	distinguished	itself	for	a
每个	时间	他	做过	那	一些	城市	声音	或者	其他	杰出的	本身	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他每次这样做的时候，都会有一阵子城市里的声音特别突出。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːm] [ə'pɪəz] [ɪn] ['mjuːzɪk] ;

exactly	as	the	theme	appears	in	music	;
确切地	作为	这	主题	出现	在	音乐	;

就像音乐中呈现的主题一样；

['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blendɪŋ]

only	some	of	the	vibrations	seemed	to	jar	against	others	instead	of	blending
仅有的	一些	的	这	振动	似乎	到	罐	反对	其他的	反而	的	混合

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

只有部分振动似乎与其他振动相互冲突，而不是融合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	when	that	happened	the	effect	was	intensely	disagreeable	.
和	什么时候	那	发生	这	影响	曾是	强烈地	令人不快的	.

而当这种情况发生时，其后果是极其令人不快的。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]

At	last	he	struck	a	combination	that	made	me	jump	as	effectually	as	sudden
在	最后的	他	击	一个	组合	那	制成	我	跳	作为	有效地	作为	突然

[tuːθ] - [eɪk] .

tooth	-	ache	.
齿	-	疼痛	.

最后他使出了一套组合拳，让我像突然牙痛一样猛地跳了起来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [kɪŋ] [mɔː(r)] ,

Some	of	the	other	sounds	had	affected	King	more	,
一些	的	这	其他	声音	有	做作的	国王	更多的	,

其他一些声音对金的影响更大。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] .

but	that	particular	one	passed	him	by	and	tortured	me	.
但	那	特别的	一	通过了	他	经过	和	受折磨	我	.

但那个人却从他身边经过，折磨了我。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['ɪnstəntli]

Watching	with	his	head	a	little	to	one	side	the	Gray	Mahatma	instantly
观看	和	他的	头	一个	小的	到	一	边	这	灰色的	圣雄甘地	即刻

[bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [fɔːrks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] [hændz] ,

began	striking	those	two	forks	as	rapidly	as	if	he	were	clapping	hands	,
开始	引人注目	那些	二	叉子	作为	快速	作为	如果	他	是	鼓掌	双手	,

灰袍圣雄微微侧着头，立刻开始快速地敲击那两把叉子，就像在拍手一样。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['viːəmənts] [wɪð] [iːtʃ] [strəʊk] .

increasing	the	vehemence	with	each	stroke	.
增加	这	激烈	和	每个	中风	.

每一击都更加猛烈。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɑːk] [mæd] [ɔː(r)] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

If	I	had	stayed	there	I	would	have	been	stark	mad	or	dead	within	five	minutes	.
如果	我	有	入住	那里	我	会	有	到过	斯塔克	疯狂的	或者	死的	之内	五	分钟	.

如果我待在那里，五分钟之内我就会疯掉或者死掉。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ə'sʌndə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)]

I	felt	as	if	I	were	being	vibrated	asunder	—	as	if	my	whole	body	were
我	毛毡	作为	如果	我	是	存在	振动	分离	—	作为	如果	我的	所有的	身体	是

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] .

resolving	into	its	component	parts	.
解决	进入	它是	成分	部分	.

我感觉自己好像被震碎了——仿佛我的整个身体都在分解成各个组成部分。

[ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [jeld] [wɪð] ['ægəni] ,

I	lay	on	the	floor	with	my	head	in	both	hands	,	and	I	daresay	yelled	with	agony	,
我	躺	在	这	地面	和	我的	头	在	两个都	双手	,	和	我	敢说	大喊	和	痛苦	,

我躺在地板上，双手抱头，可以说痛苦地喊叫起来。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	don't	know	about	that	.
但	我	不	知道	关于	那	.

但我对此并不了解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɪnstəntli] .

At	any	rate	King	understood	and	acted	instantly	.
在	任何	速度	国王	理解	和	行动	即刻	.

总之，国王明白了这一点，并立即采取了行动。

[hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'i:] [feɪs] - ['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	seized	me	under	the	arms	and	dragged	me	face	-	downward	to	the	door	,
他	查获	我	在下面	这	武器	和	拖拽	我	脸	-	向下	到	这	门	,

他抓住我的胳膊，把我脸朝下拖到门口。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][drɒp][ˌem 'i:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] .

where	he	had	to	drop	me	in	order	to	find	how	to	open	the	thing	.
在哪里	他	有	到	降低	我	在	命令	到	寻找	如何	到	打开	这	事物	.

他不得不把我放下，以便找到打开那个东西的方法。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] , [hi:; hi] [drægd] [ˌem 'i:] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Having	accomplished	that	,	he	dragged	me	through	into	the	passage	,
拥有	完成	那	,	他	拖拽	我	通过	进入	这	通道	,

完成这一切后，他拖着我穿过通道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ægəni] [si:st] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪk] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] ['dentɪst] [pul] [æn; ən]

where	the	agony	ceased	as	instantly	as	the	ache	does	when	a	dentist	pulls	an
在哪里	这	痛苦	停止	作为	即刻	作为	这	疼痛	做	什么时候	一个	牙医	拉	一个

['æbsɪst] [tu:θ] .

abscessed	tooth	.
脓肿	齿	.

剧痛瞬间消失，就像牙医拔掉脓肿牙齿时疼痛消失一样。

[nəʊ][wʌn] [saʊnd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

No	one	sound	reached	us	through	the	open	door	.
不	一	声音	达到	我们	通过	这	打开	门	.

敞开的门外，我们听不到任何声音。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] [mait] [bi:; bi] ,

However	immature	that	particular	branch	of	their	science	might	be	,
然而	不成熟	那	特别的	分支	的	他们的	科学	可能	是	,

然而，无论他们科学的那个特定分支多么不成熟，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] ['ləʊkəlaɪzɪŋ] [nɔɪz] .

they	had	learned	the	way	of	absolutely	localizing	noise	.
他们	有	学习	这	方式	的	绝对地	本地化	噪音	.

他们已经学会了如何精确定位噪声源。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

The	Gray	Mahatma	came	out	smiling	,	and	ignoring	me	as	if	I	was
这	灰色的	圣雄甘地	来了	出去	微笑	,	和	忽略	我	作为	如果	我	曾是

[nɒt] [ðeə(r)] .

not	there	.
不是	那里	.

灰衣圣雄面带微笑地走了出来，仿佛我根本不存在一样，完全无视我。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [nɒt] [ri'kwaiə] [tuː; tə] [nɒk] [ðɪs] [taɪm] ,

He	opened	another	door	,	not	requiring	to	knock	this	time	,
他	打开	其他	门	,	不是	需要	到	敲	这	时间	,

他打开了另一扇门，这次无需敲门。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] ['spɪd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

and	led	the	way	along	another	passage	that	wound	through	solid	rock	for	what
和	引领	这	方式	沿着	其他	通道	那	伤口	通过	坚硬的	岩石	为了	什么

[kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

can	hardly	have	been	less	than	a	quarter	of	a	mile	.
能	几乎	有	到过	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	.

然后，他带领众人沿着另一条蜿蜒穿过坚硬岩石的小路前行，这条小路的长度肯定不足四分之一英里。

[kɪŋ] [hæd; həd] [drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dəʊm] [ɒv; əv] [dɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

King	had	dragged	me	out	of	that	dome	of	dins	in	the	nick	of	time	,
国王	有	拖拽	我	出去	的	那	穹顶	的	dins	在	这	缺口	的	时间	,

金及时把我从那嘈杂的穹顶中拉了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	my	head	was	recovering	rapidly	.
和	我的	头	曾是	恢复中	快速	.

我的头痛很快就恢复了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ai] [kʊd; kəd]

By	the	time	we	reached	a	door	at	the	end	of	that	long	passage	I	could
经过	这	时间	我们	达到	一个	门	在	这	结尾	的	那	长的	通道	我	可以

[θɪŋk] ['klɪəli] ,

think	clearly	,
思考	清楚地	,

当我们走到那条长廊尽头的门前时，我的思路已经清晰了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

and	although	too	weak	to	stand	upright	without	holding	on	to	something	,
和	虽然	也	虚弱的	到	站立	直立	没有	保持	在	到	某物	,

虽然虚弱得无法不扶着东西站稳，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)]

was	sufficiently	recovered	to	know	that	the	remainder	would	be	only	a	matter
曾是	足够	恢复	到	知道	那	这	余	会	是	仅有的	一个	事情

[ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

of	minutes	.
的	分钟	.

他恢复了一些精力，知道剩下的时间只是几分钟的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]

And	we	spent	three	or	four	of	the	minutes	waiting	for	the	door	to
和	我们	花费	三	或者	四	的	这	分钟	等待	为了	这	门	到

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

我们花了三四分钟等待门打开，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][lɑːst] ['sʌd(ə)nli] .
which it did at last suddenly .
哪个 它 做过 在 最后的 突然 .

它最终突然做到了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [huːz] ['æbsəluːtli] [waɪt] [heə(r)] [riːtʃt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]
A man appeared in the opening , whose absolutely white hair reached below his
一个 男人 出现 在 这 开幕 , 谁 绝对地 白色的 头发 达到 以下 他的
['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,
shoulder - blades ,
肩膀 - 刀片 ,

开场出现了一位男子，他全身雪白的头发垂到肩胛骨以下。

[ænd; ənd] [huːz] ['iːkwəli] [waɪt] [bɪəd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .
and whose equally white beard descended to his middle .
和 谁 同样地 白色的 胡须 下降 到 他的 中间 .

他的白胡子也垂到了腰间。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɔɪn] - [klɒθ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .
He wore the usual loin - cloth , but was usual in nothing else .
他 穿着 这 通常 腰部 - 布 , 但 曾是 通常 在 没有什么 别的 .

他穿着常见的缠腰布，但除此之外，其他方面都和普通人没什么两样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mə'θjuːzələ] , [jet] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [laɪk]
He looked older than Methuselah , yet strong , for his muscles stood out like
他 看起来 老 比 玛土撒拉 , 然而 强的 , 为了 他的 肌肉 站立 出去 喜欢
['nɒtɪd] [wɪp] - [kɔːdz] ; [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
knotted whip - cords ; and active ,
打结的 鞭 - 绳索 ; 和 积极的 ,

他看起来比玛土撒拉还要老，但依然强壮，因为他的肌肉像打结的鞭绳一样突出；而且行动敏捷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ðæt] ['əʊnli] ['kʌmz]
for he stood on the balls of his feet with the immobility that only comes
为了 他 站立 在 这 球 的 他的 脚 和 这 不动 那 仅有的 来
[ɒv; əv] ['eɪbəlnɪs] .
of ableness .
的 能力 .

因为他踮着脚尖站着，一动不动，只有能力超群的人才会如此。

[ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .
The most unusual thing of all was that he spoke .
这 最多 异常 事物 的 全部 曾是 那 他 辐 .

最不寻常的是，他居然开口说话了。

[hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɪn] ['sænskrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ,
He said several words in Sanskrit to the Gray Mahatma ,
他 说 一些 字 在 梵文 到 这 灰色的 圣雄甘地 ,

他用梵语对灰袍圣雄说了几句话，

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .
before turning his back on us and leading the way in .
前 转弯 他的 后退 在 我们 和 领导 这 方式 在 .

然后他背对着我们，带头走了进去。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] [huːz] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [kʌp] - [ʃeɪpt] .

We	went	into	a	cavern	whose	floor	was	cup	-	shaped	.
我们	去	进入	一个	洞穴	谁	地面	曾是	杯子	-	形状	.

我们进入了一个洞穴，洞穴的地面呈杯状。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ledʒ] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ]

Nearly	all	the	way	around	the	rim	of	the	cup	was	an	irregular	ledge	averaging
几乎	全部	这	方式	大约	这	轮缘	的	这	杯子	曾是	一个	不规律的	壁架	平均值

['twentɪ] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;

twenty	feet	in	width	;
二十	脚	在	宽度	;

杯子边缘几乎一圈都是不规则的凸缘，平均宽度为二十英尺；

[wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪərɪə(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [eg] [wɪð] [ɪts]

with	that	exception	,	the	whole	interior	was	shaped	like	an	enormous	egg	with	its
和	那	例外	,	这	所有的	内部的	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	蛋	和	它是

['nærəʊ] [end] ['ʌpwəd] .

narrow	end	upward	.
狭窄的	结尾	向上	.

除了这一点之外，整个内部形状像一个巨大的鸡蛋，窄的一端朝上。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] ,

The	bottom	was	nowhere	less	than	a	hundred	feet	across	,
这	底部	曾是	无处	较少的	比	一个	百	脚	穿过	,

底部直径至少有100英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [steps] [kʌt] [ɪ'regjələli] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm] .

and	was	reached	by	steps	cut	irregularly	downward	from	the	rim	.
和	曾是	达到	经过	步骤	切	不规则地	向下	从	这	轮缘	.

可通过从边缘向下不规则开凿的台阶到达。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] , [sʌm; səm]

At	intervals	around	the	ledge	were	seated	about	a	score	of	men	,	some
在	间隔	大约	这	壁架	是	坐着	关于	一个	分数	的	男人	,	一些

['sɒlətrɪ] ,

solitary	,
孤	,

屋檐周围每隔一段距离就坐着大约二十来个男人，有些独自一人。

[sʌm; səm][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] , ['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] [lɔɪn] - [klɒθs] ; [ɔːl]

some	in	groups	of	three	;	some	were	naked	,	others	wore	loin	-	cloths	;	all
一些	在	团体	的	三	;	一些	是	裸	,	其他的	穿着	腰部	-	布料	;	全部

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,

were	silent	,
是	沉默的	,

有的三五成群；有的赤身裸体，有的只穿了遮羞布；所有人都沉默不语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [æn; ən] ['ɒbvɪəs] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	they	all	took	an	obvious	interest	in	us	,	and	some	of	them
但	他们	全部	采取	一个	明显的	兴趣	在	我们	,	和	一些	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] .

were	grinning	.
是	咧嘴笑	.

但他们都对我们表现出了明显的兴趣，有些人还面带笑容。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skwɔtid] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

A	few	of	them	squatted	,	with	their	legs	tucked	under	them	,
一个	很少	的	他们	蹲着	,	和	他们的	腿	塞进去	在下面	他们	,

他们当中有几个人蹲着，双腿蜷缩在身下。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][let][ðeə(r)][legz] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

but	most	of	them	let	their	legs	hang	over	the	edge	,
但	最多	的	他们	让	他们的	腿	悬挂	超过	这	边缘	,

但他们中的大多数人却让双腿悬在边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [fə˛mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]

and	they	all	had	an	air	of	perfect	familiarity	with	the	surroundings	as
和	他们	全部	有	一个	空气	的	完美的	熟悉	和	这	周围环境	作为

[wel] [æz; əz] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ti:m] [lʊk] .

well	as	what	can	be	best	described	as	a	"	team	look	.
出色地	作为	什么	能	是	最好的	描述	作为	一个	"	团队	看	.

他们都表现得对周围环境非常熟悉，而且有一种可以用“团队精神”来形容的默契。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] ['keələs] ['kɒmpɪtəns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɜ:kəs] [lɒt] .

"	You	see	the	same	air	of	careless	competence	around	a	well	-	managed	circus	lot	.
"	你	看	这	相同的	空气	的	粗心	权限	大约	一个	出色地	-	管理	马戏团	很多	.

“在管理良好的马戏团场地周围，你会看到同样的漫不经心却又游刃有余的氛围。”

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] ,

King	and	I	followed	the	Gray	Mahatma	down	into	the	bowl	,
国王	和	我	随后	这	灰色的	圣雄甘地	向下	进入	这	碗	,

我和国王跟随灰衣圣雄进入了碗状区域，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ['si:tɪd] [ɑ:'selvz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	under	his	directions	seated	ourselves	exactly	in	the	middle	,
和	在下面	他的	方向	坐着	我们自己	确切地	在	这	中间	,

在他的指示下，我们坐在了正中间。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm]

King	and	I	back	to	back	and	the	Mahatma	a	little	way	from
国王	和	我	后退	到	后退	和	这	圣雄甘地	一个	小的	方式	从

[˛ju: 'es][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] .

us	and	also	with	his	back	turned	.
我们	和	还	和	他的	后退	转向	.

我和国王背靠背站着，圣雄甘地离我们不远，而且他也背对着我们。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [baɪ] ,

In	that	position	my	back	was	toward	the	door	we	had	entered	by	,
在	那	位置	我的	后退	曾是	朝向	这	门	我们	有	进入	经过	,

那个姿势下，我的背对着我们进来的那扇门。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [naɪn] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [ə'baʊt] ['twenti]

but	I	was	able	to	see	nine	narrow	openings	in	the	opposite	wall	about	twenty
但	我	曾是	有能力的	到	看	九	狭窄的	开口	在	这	对面的	墙	关于	二十

[fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ledʒ] ,

feet	higher	than	the	ledge	,
脚	更高	比	这	壁架	,

但我能看到对面墙上有九个狭窄的开口，比窗台高出大约二十英尺。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['oʊpənɪŋz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊd] ,

and	those	openings	may	have	had	something	to	do	with	what	followed	,
和	那些	开口	可能	有	有	某物	到	做	和	什么	随后	,

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [kænt] [pru:v] [˛aɪ 'ti:] .

although	I	can't	prove	it	.
虽然	我	不能	证明	它	.

这些开端或许与之后发生的事情有关，虽然我无法证明这一点。

[əʊld] [greɪ] - [bɪəd] , [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

Old	gray	-	beard	,	who	had	admitted	us	,	stood	on	the	ledge	like	a	picture	of
老的	灰色的	-	胡须	,	WHO	有	承认	我们	,	站立	在	这	壁架	喜欢	一个	图片	的

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['staɪlaɪt] ,

St	.	Simon	Stylites	,
英石	.	西蒙	柱头	,

那位接待我们的老灰胡子站在窗台上，活像一幅圣西蒙·斯泰莱特的画像。

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ]

folding	his	arms	under	his	flowing	beard	and	looking	almost	ready	to	plunge
折叠式的	他的	武器	在下面	他的	流动	胡须	和	寻找	几乎	准备好	到	暴跌

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

他将双臂抱在飘逸的胡须下，看起来几乎随时准备纵身跃下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] .

as	if	the	bowl	were	a	swimming	tank	.
作为	如果	这	碗	是	一个	游泳	坦克	.

仿佛这个碗是一个游泳池。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['skrɔːni] [brest] [wɪð] [eə(r)] [ænd; ənd] [buːm] [aʊt]

However	,	he	suddenly	filled	his	great	scrawny	breast	with	air	and	boomed	out
然而	,	他	突然	已填	他的	伟大的	瘦弱的	胸部	和	空气	和	蓬勃发展	出去

[wʌn] [wɜːd] .

one	word	.
一	单词	.

然而，他突然用空气填满了自己瘦小的胸膛，轰隆隆地喊出一个词。

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

The	golden	light	ceased	to	exist	.
这	金的	光	停止	到	存在	.

金光消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

There	was	no	period	of	going	,	as	there	is	even	with	electric	light	.
那里	曾是	不	时期	的	去	,	作为	那里	是	甚至	和	电的	光	.

即使有了电灯，也没有出现通勤的时期。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

He	spoke	,	and	it	was	not	.
他	辐	,	和	它	曾是	不是	.

他说了话，但那句话并不属实。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Nothing	whatever	was	visible	.
没有什么	任何	曾是	可见的	.

什么都看不见。

[aɪ] [held] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [maɪ] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	held	a	finger	up	,	and	poked	my	eye	before	I	knew	it	.
我	握住	一个	手指	向上	,	和	戳	我的	眼睛	前	我	知道	它	.

我竖起一根手指，还没反应过来就戳到了自己的眼睛。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] , [laɪk]['eərɪəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]

Then	all	at	once	there	began	the	most	delicious	music	,	like	Ariel	singing	in	mid	-	air
然后	全部	在	一次	那里	开始	这	最多	可口的	音乐	,	喜欢	爱丽儿	歌唱	在	中	-	空气

.

:
.

突然间，响起了最美妙的音乐，就像小美人鱼爱丽儿在半空中歌唱一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [bʌt; bət][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm]

It	was	subdued	,	but	as	clear	as	the	ripple	of	a	mountain	stream
它	曾是	低沉的	,	但	作为	清除	作为	这	波纹	的	一个	山	溪流

['əʊvə(r)] ['peb(ə)lz] ,

over	pebbles	,
超过	鹅卵石	,

它很轻柔，但清晰得如同山涧溪水泛起的涟漪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ləʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	there	was	absolutely	no	locating	it	,	for	it	seemed	to	come
和	那里	曾是	绝对地	不	定位	它	,	为了	它	似乎	到	来

[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

from	everywhere	at	once	,
从	到处	在	一次	,

而且根本无法定位它的位置，因为它似乎同时从四面八方涌来。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] .

even	from	underneath	us	.
甚至	从	下	我们	.

甚至来自我们脚下。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

And	simultaneously	with	the	music	there	began	to	be	a	dim	light	,
和	同时地	和	这	音乐	那里	开始	到	是	一个	暗淡	光	,

与此同时，伴随着音乐响起，一道昏暗的灯光开始亮起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]

which	was	all	the	more	impossible	to	locate	because	it	was	never	the
哪个	曾是	全部	这	更多的	不可能的	到	定位	因为	它	曾是	绝不	这

[seɪm] ['kʌlə(r)][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

same	color	in	two	places	,
相同的	颜色	在	二	地方	,

更难找到的原因是，它在两个地方的颜色从来不相同。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['lɑːstɪd] .

nor	even	in	one	place	for	longer	than	a	note	of	music	lasted	.
也不	甚至	在	一	地方	为了	更长	比	一个	笔记	的	音乐	持续	.

甚至在一个地方停留的时间也不超过一个音符的时长。

" [əb'zɜːv] !

"	Observe	!
"	观察	!

“观察！

" [buːm] [ðə; ði] [greɪ] - ['spləm] [vɔɪs] .

"	boomed	the	Gray	Mahatma's	solemn	voice	.
"	蓬勃发展	这	灰色的	-	庄严	嗓音	.

“灰袍圣雄庄严的声音隆隆响起。”

" ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

"	Color	and	sound	are	one	.
"	颜色	和	声音	是	一	.

“色彩和声音是一体的。”

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Both	are	vibration	.
两个都	是	振动	.

两者都是振动。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['hɑːməni] .

You	shall	behold	the	color	harmonies	.
你	将	看哪	这	颜色	和声	.

你将欣赏到色彩的和谐之美。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] .

"	**Presently**	**the**	**connection**	**between**	**sound**	**and**	**color**	**began**	**to**	**be**	**obvious**	**.**
"	目前	这	联系	之间	声音	和	颜色	开始	到	是	明显的	.

“现在声音和色彩之间的联系开始变得显而易见了。”

[iːtʃ] [nəʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['kʌlə(r)] ,

Each	**note**	**had**	**its**	**color**	**,**
每个	笔记	有	它是	颜色	,

每个音符都有自己的颜色，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .

and	**as**	**that**	**note**	**was**	**sounded**	**the**	**color**	**appeared**	**in**	**a**	**thousand**	**places**	**.**
和	作为	那	笔记	曾是	听起来	这	颜色	出现	在	一个	千	地方	.

随着那个音符响起，色彩出现在千百个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːstən] ['mjuːzɪk] .

It	**was**	**Eastern**	**music**	**.**
它	曾是	东	音乐	.

那是东方音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ðə; ði] [laɪt] [dɑːnst] ,

It	**filled**	**the**	**cavern**	**,**	**and**	**as**	**the**	**pulse**	**of**	**it**	**quickened**	**the**	**light**	**danced**	**,**
它	已填	这	洞穴	,	和	作为	这	脉冲	的	它	加速	这	光	跳舞	,

它充满了洞穴，随着脉动加快，光芒也随之舞动。

[kʌləz] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [laɪk] ['ʃʌt(ə)lz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [skaɪ] .

colors	**shooting**	**this**	**and**	**that**	**way**	**like**	**shuttles**	**weaving**	**a**	**new**	**sky**	**.**
颜色	射击	这	和	那	方式	喜欢	班车	编织	一个	新的	天空	.

色彩四处飞舞，如同梭子编织出一片新的天空。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [drʌm] - [biːts] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['driːminəs] .

But	**there**	**were**	**no**	**drum**	**-**	**beats**	**yet**	**,**	**and**	**the**	**general**	**effect**	**was**	**rather**	**of**	**dreaminess**	**.**
但	那里	是	不	鼓	-	节拍	然而	,	和	这	一般的	影响	曾是	相当	的	梦幻般的	.

但当时还没有鼓声，整体效果更像是梦幻般的。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] - [bɪrdz] [vɔɪs] [buːm] [aʊt][æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

When	**the**	**old**	**gray**	**-**	**beard's**	**voice**	**boomed**	**out**	**at**	**last**	**from**	**the**	**ledge**	**above**	**us**	**,**
什么时候	这	老的	灰色的	-	胡子	嗓音	蓬勃发展	出去	在	最后的	从	这	壁架	多于	我们	,

当那位灰胡子老人的声音终于从我们头顶的岩架上传来时，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [siːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['nɔːzɪeɪtɪŋ; 'nɔːsɪeɪtɪŋ] .

and	**light**	**and**	**music**	**ceased**	**simultaneously**	**,**	**the**	**effect**	**was**	**nauseating**	**.**
和	光	和	音乐	停止	同时地	,	这	影响	曾是	令人作呕	.

灯光和音乐同时停止，这种效果令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

It	**went**	**to**	**the**	**pit**	**of**	**your**	**stomach**	**.**
它	去	到	这	坑	的	你的	胃	.

它直击你的胃底。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['dɑːknəs] [prə'djuːst] ['vɜːtɪgəʊ] .

The	**instantaneous**	**darkness**	**produced**	**vertigo**	**.**
这	瞬间	黑暗	生产	眩晕	.

瞬间的黑暗使人感到眩晕。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [pɪt] ,

You	felt	as	if	you	were	falling	down	an	endless	pit	,
你	毛毡	作为	如果	你	是	坠落	向下	一个	无尽的	坑	,

你感觉自己仿佛正在坠入一个无底深渊，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	King	and	I	clutched	each	other	.
和	国王	和	我	紧握	每个	其他	.

我和国王紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [flɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] ,

The	mere	fact	that	we	were	squatting	on	a	hard	floor	did	not	help	matters	,
这	仅仅	事实	那	我们	是	蹲姿	在	一个	难的	地面	做过	不是	帮助	事情	,

我们蹲在坚硬的地板上，这无疑加剧了情况的糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd]

for	the	floor	seemed	to	be	falling	too	and	to	be	turning	around
为了	这	地面	似乎	到	是	坠落	也	和	到	是	转弯	大约

[bɪ'wɪldərɪŋli] ,

bewilderingly	,
令人费解地	,

因为地板似乎也在下沉，并且令人困惑地旋转着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][()hwəːlz][ɒv; əv] ['kʌləd] [lait] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	the	whorls	of	colored	light	had	done	.
只是	作为	这	螺旋纹	的	有色	光	有	完毕	.

就像那些旋转的彩色光芒一样。

[ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz] [vɔɪs] [bu:m] [ə'gen] ; [weə'æt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [lait]

The	gray	-	beard's	voice	boomed	again	;	whereat	there	was	more	music	,	and	light
这	灰色的	-	胡子	嗓音	蓬勃发展	再次	;	哪里	那里	曾是	更多的	音乐	,	和	光

[ɪn] [tjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	tune	to	it	.
在	调	到	它	.

白胡子老者的声音再次响起；随之而来的是更多的音乐，以及与之相配的灯光。

[ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ,

This	time	,	of	all	unexpected	things	,
这	时间	,	的	全部	意外	事物	,

这一次，出乎所有人意料的是.....

['beɪˌtoʊvənz] ['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] ['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Beethoven's	Overture	to	Leonore	began	to	take	visible	form	in	the	night	,
贝多芬的	序曲	到	莱昂诺尔	开始	到	拿	可见的	形式	在	这	夜晚	,

夜色中，贝多芬的《莱奥诺拉序曲》开始显现出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæn; ðən] [raɪt] ['hoʊmərz]

and	I	would	rather	be	able	to	set	down	what	we	saw	than	write	Homer's
和	我	会	相当	是	有能力的	到	放	向下	什么	我们	锯	比	写	荷马

['iliəd] !

Iliad	!
《伊利亚特》	!

我宁愿记录下我们所看到的，也不愿去写荷马的《伊利亚特》！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ðen] [ɔːl] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [dɪd] .

It	must	be	that	we	knew	then	all	that	Beethoven	did	.
它	必须	是	那	我们	知道	然后	全部	那	贝多芬	做过	.

那时我们一定知道贝多芬所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [wɪnd] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][mɪə(r)] [strɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] ,

It	was	not	just	wind	music	,	or	mere	strings	,	but	a	whole	,
它	曾是	不是	只是	风	音乐	,	或者	仅仅	字符串	,	但	一个	所有的	,

那不仅仅是管乐，也不仅仅是弦乐，而是一个整体，

[fʊl] - ['vɒlju:md] ['ɔ:kɪstrə] — [weə(r)] [ɔ:(r)] [wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gesɪŋ] ; [ðə; ði] ['mju:zɪk] [keɪm]

full	-	volumed	orchestra	—	where	or	whence	there	was	no	guessing	;	the	music	came
满的	-	体积	乐队	—	在哪里	或者	何处	那里	曾是	不	猜测	;	这	音乐	来了

[æt; ət] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

at	you	from	everywhere	at	once	,
在	你	从	到处	在	一次	,

音量十足的管弦乐队——音乐从何而来，一目了然；音乐仿佛从四面八方同时袭来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [laɪt] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

and	with	it	light	,	interpreting	the	music	.
和	和	它	光	,	翻译	这	音乐	.

并借此展现光芒，诠释音乐。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊvətʃʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['enihaʊ] ,

To	me	that	has	always	been	the	most	wonderful	overture	in	the	world	anyhow	,
到	我	那	有	总是	到过	这	最多	精彩的	序曲	在	这	世界	无论如何	,

对我而言，那始终是世界上最美妙的序曲。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tʊk] [fɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ;

for	it	seems	to	describe	creation	when	the	worlds	took	form	in	the	void	;
为了	它	似乎	到	描述	创建	什么时候	这	世界	采取	形式	在	这	空白	;

因为它似乎描述的是世界在虚空中成形的创世过程；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [laɪt] ,

but	with	that	light	,
但	和	那	光	,

但有了那束光，

[i:tʃ] [təʊn] [ænd; ənd] ['semi] - [təʊn] [ænd; ənd] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli]

each	tone	and	semi	-	tone	and	chord	and	harmony	expressed	in	the	absolutely
每个	语气	和	半	-	语气	和	弦	和	和谐	表达	在	这	绝对地

[pjʊə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

pure	color	that	belonged	to	it	,
纯的	颜色	那	属于	到	它	,

每一个音、半音、和弦和和声都以其固有的纯粹色彩表达出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

it	was	utterly	beyond	the	scope	of	words	.
它	曾是	完全地	超过	这	范围	的	字	.

这完全超出了语言的范畴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [ʌn'ɜ:θli] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	was	a	new	unearthly	language	,
它	曾是	一个	新的	超凡脱俗的	语言	,

那是一种全新的、超凡脱俗的语言，

[mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

more	like	a	glimpse	of	the	next	world	than	anything	in	this	.
更多的	喜欢	一个	一瞥	的	这	下一个	世界	比	任何事物	在	这	.

与其说是这个世界的景象，不如说是另一个世界的惊鸿一瞥。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]

The	combination	of	color	and	music	was	having	a	highly	desirable	effect	on
这	组合	的	颜色	和	音乐	曾是	拥有	一个	高度	理想	影响	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

色彩与音乐的结合对我产生了非常愉悦的效果。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdləs] [dɪn] [ðæt]

Nothing	could	have	done	more	to	counteract	the	effects	of	the	godless	din	that
没有什么	可以	有	完毕	更多的	到	抵消	这	效果	的	这	无神论者	din	那

[boʊld] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kævən] .

bowled	me	over	in	the	other	cavern	.
保龄球	我	超过	在	这	其他	洞穴	.

没有什么比这更能抵消我在另一个洞穴中感受到的那无神论的喧嚣所带来的影响了。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [taɪm] .

But	King	was	having	a	rotten	time	.
但	国王	曾是	拥有	一个	烂	时间	.

但金的日子过得很糟糕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] .

He	was	heaving	now	as	he	tried	to	master	himself	.
他	曾是	起伏	现在	作为	他	尝试	到	掌握	他自己	.

他现在喘息不止，努力控制着自己。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'skleɪm] —

I	heard	him	exclaiming	—
我	听到	他	惊呼	—

我听到他惊呼——

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] !

"	Oh	my	God	!
"	哦	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] .

"	as	if	the	physical	torture	were	unbearable	.
"	作为	如果	这	身体的	酷刑	是	难以忍受	.

仿佛肉体上的折磨令人难以忍受。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] .

The	Gray	Mahatma	was	not	troubling	about	King	.
这	灰色的	圣雄甘地	曾是	不是	令人不安的	关于	国王	.

灰袍圣雄并不为国王感到困扰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] ,

He	had	shifted	his	position	so	as	to	watch	me	,
他	有	转移	他的	位置	所以	作为	到	手表	我	,

他换了个位置，以便观察我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'læps] .

and	he	seemed	to	expect	me	to	collapse	.
和	他	似乎	到	预计	我	到	坍塌	.

他似乎觉得我会晕倒。

[səʊ][aɪ] [ʃəʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] ,

So	I	showed	as	little	as	possible	of	my	real	feelings	,
所以	我	显示	作为	小的	作为	可能的	的	我的	真实的	情怀	,

所以我尽可能地掩饰了自己的真实感受。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] .

and	shut	my	eyes	at	intervals	as	if	bewildered	.
和	关闭	我的	眼睛	在	间隔	作为	如果	困惑	.

我时不时闭上眼睛，装作困惑的样子。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [dʌn] .

Then	he	cried	out	just	as	the	gray	-	beard	on	the	ledge	had	done	.
然后	他	哭	出去	只是	作为	这	灰色的	-	胡须	在	这	壁架	有	完毕	.

然后，他像窗台上那个白胡子老人一样，大声喊了起来。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə]['liːənɔː(r)] [siːst] .

The	overture	to	Leonore	ceased	.
这	序曲	到	莱昂诺尔	停止	.

《莱奥诺拉》序曲就此结束。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['restfl] ['gəʊldən] [laɪt] .

The	colors	gave	place	to	the	restful	golden	light	.
这	颜色	给予	地方	到	这	宁静	金的	光	.

缤纷的色彩渐渐被宁静的金光所取代。

[kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kə'læpst] [jet] ,

King	had	not	collapsed	yet	,
国王	有	不是	倒塌	然而	,

国王当时还没有倒下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɑːt(ə)n][self] - ['mɑːstəri] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [ðen] [frɒm; frəm] [bi'trei] [mʌtʃ] [ɪn]

and	his	usual	Spartan	self	-	mastery	prevented	him	then	from	betraying	much	in
和	他的	通常	斯巴达	自己	-	精通	阻止	他	然后	从	背叛	很多	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] .

the	way	of	symptoms	.
这	方式	的	症状	.

他一贯的斯巴达式自制力使他当时没有表现出太多症状。

[səʊ][ai] [klʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] - [ɪn] ,

So	I	clutched	my	head	and	tried	to	look	all	-	in	,
所以	我	紧握	我的	头	和	尝试	到	看	全部	-	在	,

于是我抱住头，努力装出一副全力以赴的样子。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] .

which	gave	me	a	chance	to	whisper	to	King	under	my	arm	.
哪个	给予	我	一个	机会	到	耳语	到	国王	在下面	我的	手臂	.

这让我有机会悄悄地跟国王说些什么。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn] ? "

"	Can	you	hang	on	?	"
"	能	你	悬挂	在	?	"

你能坚持住吗?

" [dəˈnəʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

How	are	you	doing	?	"
如何	是	你	正在做	?	"

你好吗？ ”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

" [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ]

"	The	Gray	Mahatma	seemed	to	think	that	I	was	appealing	to	King
"	这	灰色的	圣雄甘地	似乎	到	思考	那	我	曾是	上诉	到	国王

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“灰衣圣雄似乎认为我是在向国王寻求帮助。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .
He looked delighted .
他 看起来 高兴极了 .

他看起来很高兴。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] - [bɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ledʒ] .
Between my fingers I could see him signaling to the gray - beard on the ledge .
之间 我的 手指 我 可以 看 他 信号传导 到 这 灰色的 - 胡须 在 这 壁架 .

我从指缝间看到他正向窗台上那个灰胡子老头打手势。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] [laɪt] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
The golden light vanished again .
这 金的 光 消失了 再次 .

金光再次消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['iːstən] ['mjuːzɪk] , ['ɔːf(ə)l] [stʌf] ,
And now once more they gave us Eastern music , awful stuff ,
和 现在 一次 更多的 他们 给予 我们 东 音乐 , 可怕 东西 ,

现在他们又一次给我们带来了东方音乐，真是糟糕透了。

[pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['drʌmbiːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
pulsating with a distant drumbeat like the tramp of an army of devils .
脉动 和 一个 遥远 鼓声 喜欢 这 流浪汉 的 一个 军队 的 魔鬼 .

远处传来阵阵鼓点，如同魔鬼大军的脚步声。

[ðə; ðɪ] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [naʊ] .
The colors were angry and glowering now .
这 颜色 是 生气的 和 忧郁 现在 .

这些颜色现在充满了愤怒和阴沉的气息。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['plætɪd] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
The shapes they took as they plaited and wove themselves into one another
这 形状 他们 采取 作为 他们 编织 和 编织 他们自己 进入 一 其他
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌɪnvə'luːtɪd] ,
were all involuted ,
是 全部 内卷 ,

它们相互交织缠绕时所呈现出的形状都是内卷的。

['evriθɪŋ] ['tɜːnɪŋ] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['evri] ['seprət] ['muːvmənt]
everything turning itself inside out , and the end of every separate movement
一切 转弯 本身 里面 出去 , 和 这 结尾 的 每一个 分离 移动
[wɒz; wəz] [blʌd] - [red] .
was blood - red .
曾是 血 - 红色的 .

一切都在翻天覆地地变化，每一个动作的终点都是血红色的。

[kɪŋ] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
King groaned aloud and rolled over on his side ,
国王 呻吟 大声 和 滚动 超过 在 他的 边 ,

国王呻吟一声，翻身侧躺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [stʌf] [bɪ'keɪm] [səʊ][dɪm][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
just as the stuff became so dim and dreadful that you could hardly see your
只是 作为 这 东西 成为 所以 暗淡 和 可怕 那 你 可以 几乎 看 你的
[hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
hand before your face ,
手 前 你的 脸 ,

就在那东西变得如此昏暗可怕，以至于你几乎看不清眼前的双手时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] ['evri] [ɪntʃ]

and	a	noise	like	the	rushing	of	the	wind	between	the	worlds	made	every	inch
和	一个	噪音	喜欢	这	匆忙	的	这	风	之间	这	世界	制成	每一个	英寸

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][skɪn] ['prɪkli] [wɪð] [guːs] - [fleʃ] .

of	your	skin	prickly	with	goose	-	flesh	.
的	你的	皮肤	带刺的	和	鹅	-	肉	.

一阵如同世界之间疾风呼啸的声音，让你的每一寸皮肤都起了鸡皮疙瘩。

[ləʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː]

Low	though	the	colors	were	,	when	you	shut	your	eyes	you	could	still	see
低的	尽管	这	颜色	是	,	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	你	可以	仍然	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然色彩黯淡，但闭上眼睛仍然可以看到它们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	I	could	not	see	the	Gray	Mahatma	,	and	I	was	sure	he	could
但	我	可以	不是	看	这	灰色的	圣雄甘地	,	和	我	曾是	当然	他	可以

[nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

not	see	me	.
不是	看	我	.

但我看不见灰衣圣雄，而且我确信他也看不见我。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

He	would	not	know	which	of	us	was	down	and	out	.
他	会	不是	知道	哪个	的	我们	曾是	向下	和	出去	.

他不会知道我们之中谁落魄潦倒。

[səʊ][aɪ] [siːzd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

So	I	seized	King	and	dragged	him	across	the	floor	to	the	point	where	the
所以	我	查获	国王	和	拖拽	他	穿过	这	地面	到	这	观点	在哪里	这

[ɪ'regjələ(r)] [stəʊn] [steps] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

irregular	stone	steps	provided	the	only	way	of	escape	.
不规律的	石头	步骤	假如	这	仅有的	方式	的	逃脱	.

于是我抓住金，把他拖过地板，一直拖到不规则的石阶前，那里是唯一的逃生之路。

[ðeə(r)] [aɪ] [həʊv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

There	I	hove	him	like	a	sack	on	to	my	shoulders	.
那里	我	霍夫	他	喜欢	一个	解雇	在	到	我的	肩膀	.

我像扛麻袋一样把他扛到肩上。

[ɪn] [ðæt] ['drʌŋkən] ,

In	that	drunken	,
在	那	醉	,

在那醉酒的状态下，

[θrɒbɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz]

throbbing	twilight	it	would	have	been	easy	for	some	of	the	gray	-	beard's
悸动	暮	它	会	有	到过	简单的	为了	一些	的	这	灰色的	-	胡子

[kruː] [tuː; tə] [liːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] ;

crew	to	lean	from	the	ledge	and	send	me	reeling	back	again	;
全体人员	到	倾斜	从	这	壁架	和	发送	我	卷轴	后退	再次	;

在昏暗的暮色中，那些老水手的船员很容易就能从悬崖边探出身子，让我再次踉跄后退；

[ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

the	best	chance	was	to	climb	quickly	before	they	were	aware	of	me	.
这	最好的	机会	曾是	到	爬	迅速地	前	他们	是	意识到的	的	我	.

最好的办法就是在他们发现我之前迅速爬上去。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .

When	**I**	**reached**	**the**	**ledge**	**it**	**was**	**deserted**	**.**
什么时候	我	达到	这	壁架	它	曾是	荒凉的	.

当我到达悬崖边时，那里空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːˈ]

There	**was**	**nothing**	**whatever**	**to**	**indicate**	**where**	**the**	**gray**	**-**	**beard**	**and**	**his**	**crew**
那里	曾是	没有什么	任何	到	表明	在哪里	这	灰色的	-	胡须	和	他的	全体人员

[wɜːr); wə(r)] .

were	**.**
是	.

没有任何迹象表明那位老胡子和他的船员在哪里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	**could**	**not**	**remember**	**exactly**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**entrance**	**,**	**but**	**made**	**for**
我	可以	不是	记住	确切地	这	方向	的	这	入口	,	但	制成	为了

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

我记不清入口的确切方向了，但还是朝着墙的方向走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

intending	**to**	**feel**	**my**	**way**	**along**	**it**	**;**
意图	到	感觉	我的	方式	沿着	它	;

打算摸索着前进；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə]

and	**just**	**as**	**I**	**started**	**to**	**do**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**Gray**	**Mahatma**
和	只是	作为	我	开始	到	做	那	我	听到	这	灰色的	圣雄甘地

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

climbing	**up**	**behind**	**me**	**.**
攀登	向上	在后面	我	.

正当我准备这么做的时候，我听到灰袍圣雄从我身后爬了上来。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

He	**made**	**hardly**	**more**	**noise**	**than**	**a**	**cat**	**.**
他	制成	几乎	更多的	噪音	比	一个	猫	.

他发出的声音几乎比猫还小。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə][wɒz; wəz] [ˈstelθi] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈswɪftli] ,

But	**though**	**the**	**Mahatma**	**was**	**stealthy**	**,**	**he**	**came**	**swiftly**	**,**
但	尽管	这	圣雄甘地	曾是	隐秘的	,	他	来了	迅速地	,

虽然圣雄甘地行动隐秘，但他来得很快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

and	**in**	**a**	**moment**	**I**	**felt**	**his**	**hand**	**touch**	**me**	**.**
和	在	一个	片刻	我	毛毡	他的	手	触碰	我	.

片刻之后，我感觉他的手碰到了我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈdjuːd]

That	**was**	**exactly**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**music**	**and**	**colors**	**were**	**subdued**
那	曾是	确切地	在	这	片刻	什么时候	这	音乐	和	颜色	是	低沉的

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hel] - [bruː] [ˈtwaɪlaɪt] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gləʊ] [juː; jʊ] [mait] [ɪkˈspekt] [bɪˈfɔː(r)]

to	**a**	**sort**	**of**	**hell**	**-**	**brew**	**twilight**	**—**	**the**	**kind**	**of**	**glow**	**you**	**might**	**expect**	**before**
到	一个	种类	的	地狱	-	酿造	暮	—	这	种类	的	辉光	你	可能	预计	前

[ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	**overwhelming**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	压倒	的	这	世界	.

就在那一刻，音乐和色彩都黯淡下来，呈现出一种地狱般的昏暗景象——就像世界即将吞噬你之前所感受到的那种光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
" You are as strong as the buffalo himself , " he said , mistaking me
" 你 是 作为 强的 作为 这 水牛 他自己 , " 他 说 , 误会 我
[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] .
for King .
为了 国王 .

“你和野牛一样强壮，”他说道，误以为我是国王。

" [liːv] [ðæt] [fuːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Leave that fool here , and come with me .
" 离开 那 傻子 这里 , 和 来 和 我 .

“把那个傻瓜留在这里，跟我走。”

" [maɪ] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [friː] ,
" My right hand was free ,
" 我的 正确的 手 曾是 自由的 ,

我的右手是空闲的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd]
but the Gray Mahatma had plenty of assistance at his beck and
但 这 灰色的 圣雄甘地 有 很多 的 协助 在 他的 贝克 和
[kɔːl] .
call .
称呼 .

但这位灰袍圣雄拥有众多随叫随到的助手。

[səʊ][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
So I put my hand in the small of his back and shoved him along in front of
所以 我 放 我的 手 在 这 小的 的 他的 后退 和 推搡 他 沿着 在 正面 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

于是我把手放在他的后腰上，把他推到我前面。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː] [suːn] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] ,
If he should learn too soon that King , and not I ,
如果 他 应该 学习 也 很快 那 国王 , 和 不是 我 ,

如果他过早地得知，国王而不是我，

[wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][bəuθ][ðeə(r)]
was down and out he might decide to have done with us both there
曾是 向下 和 出去 他 可能 决定 到 有 完毕 和 我们 两个都 那里
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

当时他落魄潦倒，或许会决定当场除掉我们俩。

[maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .
My task was to get out of that cavern before the golden light came on again .
我的 任务 曾是 到 得到 出去 的 那 洞穴 前 这 金的 光 来了 在 再次 .

我的任务是在金光再次亮起之前逃出那个洞穴。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The Gray Mahatma led the way to the door ,
这 灰色的 圣雄甘地 引领 这 方式 到 这 门 ,

灰袍圣雄领路走向门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
and it was just as well that he did ,
和 它 曾是 只是 作为 出色地 那 他 做过 ,

幸好他这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli]

for	there	was	some	secret	way	of	opening	it	that	I	should	almost	certainly
为了	那里	曾是	一些	秘密	方式	的	开幕	它	那	我	应该	几乎	当然

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] .

have	failed	to	find	.
有	失败的	到	寻找	.

因为肯定存在某种我几乎不可能发现的打开它的秘密方法。

[ai] [pʊʃt] [hɪm] [θruː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	pushed	him	through	ahead	of	me	.
我	推动	他	通过	前方	的	我	.

我把他推到前面。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] .

And	then	we	were	in	pitch	darkness	.
和	然后	我们	是	在	沥青	黑暗	.

然后我们就陷入了漆黑之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [laɪt] , [nɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] ,

There	was	neither	light	,	nor	room	to	turn	,
那里	曾是	两者都不	光	,	也不	房间	到	转动	,

既没有光线，也没有转身的余地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei]

and	nothing	for	it	but	for	the	Mahatma	to	lead	the	way
和	没有什么	为了	它	但	为了	这	圣雄甘地	到	带领	这	方式

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

除了圣雄甘地率先垂范之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [kɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

and	I	had	to	be	careful	in	carrying	King	not	to	injure	him	against	the
和	我	有	到	是	小心	在	携带	国王	不是	到	损伤	他	反对	这

[rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nærəud] .

rock	in	the	places	where	the	passage	narrowed	.
岩石	在	这	地方	在哪里	这	通道	范围缩小	.

我必须小心翼翼地背着金，以免在通道变窄的地方让他撞到岩石上受伤。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['grædʒuəli] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

However	,	he	began	to	recover	gradually	as	we	neared	the	end	of	the	long
然而	,	他	开始	到	恢复	逐步地	作为	我们	接近	这	结尾	的	这	长的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然而，随着漫长航程接近尾声，他开始逐渐恢复过来。

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] ,

regaining	consciousness	by	fits	and	starts	like	a	man	coming	out	of	anesthesia	,
恢复	意识	经过	适合	和	开始	喜欢	一个	男人	未来	出去	的	麻醉	,

像刚从麻醉中醒来的人一样，断断续续地恢复意识。

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	commencing	to	kick	so	that	I	had	hard	work	to	preserve	him	from
和	开始	到	踢	所以	那	我	有	难的	工作	到	保存	他	从

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

于是他开始踢人，所以我必须努力保护他免受伤害。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ,

When	his	feet	were	not	striking	out	against	the	walls	his	head	was	,
什么时候	他的	脚	是	不是	引人注目	出去	反对	这	墙壁	他的	头	曾是	,

当他的双脚没有撞击墙壁时，他的头就.....

[ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] .

and	I	finally	shook	him	violently	.
和	我	最后	摇晃	他	暴力	.

最后我狠狠地摇晃了他。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

That	had	the	desired	effect	.
那	有	这	想要的	影响	.

效果达到了预期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [fjuːmz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	just	as	if	fumes	had	gone	out	of	his	head	.
它	曾是	只是	作为	如果	烟雾	有	已消失	出去	的	他的	头	.

他仿佛脑子里所有的气体都消失了一样。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] ['wɔːmə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [hɪm] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

His	body	grew	warmer	almost	in	a	moment	,	and	I	felt	him	break	out	into	a
他的	身体	生长	更温暖	几乎	在	一个	片刻	,	和	我	毛毡	他	休息	出去	进入	一个

[swet] .

sweat	.
汗	.

他的身体几乎瞬间暖和起来，我感觉到他开始冒汗。

[ðen] [hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ;

Then	he	groaned	,	and	asked	me	where	we	were	;
然后	他	呻吟	,	和	问	我	在哪里	我们	是	;

然后他呻吟了一声，问我我们在哪里；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	a	moment	later	he	seemed	to	understand	what	was	happening	,
和	一个	片刻	之后	他	似乎	到	理解	什么	曾是	发生	,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

for	he	struggled	to	free	himself	.
为了	他	挣扎	到	自由的	他自己	.

片刻之后，他似乎明白了发生了什么，因为他挣扎着想要挣脱束缚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	All	right	,	"	he	whispered	.
"	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

“好吧，”他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] .

"	Let	me	walk	.
"	让	我	走	.

让我走。

" [səʊ] [aɪ] [let] [hɪm] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	So	I	let	him	slip	down	to	his	feet	in	front	of	me	,
"	所以	我	让	他	滑	向下	到	他的	脚	在	正面	的	我	,

于是我让他滑倒在我面前站了起来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] [rɪ'piːtɪd] ['aʊə(r)] [lɒk] - [step] [trɪk] [wɪð] [pə'zɪʃnz]

and	holding	him	beneath	the	armpits	repeated	our	lock	-	step	trick	with	positions
和	保持	他	下面	这	腋窝	重复	我们的	锁	-	步	诡计	和	职位

[rɪ'vɜːst] ;

reversed	;
反转	;

抓住他的腋下，重复我们之前使用的步调一致的技巧，只是位置互换了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [meɪn] ['pæsɪdʒ]

and	when	we	reached	the	outer	door	that	gave	on	to	the	narrow	main	passage
和	什么时候	我们	达到	这	外	门	那	给予	在	到	这	狭窄的	主要的	通道

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fəli] [strɒŋ] .

he	was	going	fairly	strong	.
他	曾是	去	相当	强的	.

当我们到达通往狭窄主通道的外门时，他仍然精力充沛。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ;

The	Mahatma	opened	the	door	and	stepped	out	into	the	light	;
这	圣雄甘地	打开	这	门	和	步	出去	进入	这	光	;

圣雄打开门，走了出去，沐浴在阳光下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fləʊ] [bɪ'jɒnd]

but	it	was	the	strange	peculiarity	of	that	light	that	it	did	not	flow	beyond
但	它	曾是	这	奇怪的	特点	的	那	光	那	它	做过	不是	流动	超过

[ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['baʊndriz] ,

its	appointed	boundaries	,
它是	任命	边界	,

但那道光的奇特之处在于，它不会超出其既定的边界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːknəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm]

and	we	continued	to	be	in	darkness	as	long	as	we	did	not	follow	him
和	我们	持续	到	是	在	黑暗	作为	长的	作为	我们	做过	不是	跟随	他

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

只要我们不跟着他穿过那扇门，我们就一直处于黑暗之中。

[səʊ] [wen] [kɪŋ] [stept] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

So	when	King	stepped	out	ahead	of	me	,
所以	什么时候	国王	步	出去	前方	的	我	,

所以当国王走在我前面时，

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd]

the	Mahatma	had	no	means	of	knowing	what	a	mistake	he	had
这	圣雄甘地	有	不	方法	的	会心	什么	一个	错误	他	有

[biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

been	making	all	along	.
到过	制作	全部	沿着	.

圣雄甘地根本不知道自己一直以来犯的错误有多大。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	naturally	jumped	to	the	conclusion	that	King	had	been	carrying	me	.
他	自然	跳了起来	到	这	结论	那	国王	有	到过	携带	我	.

他自然而然地得出结论，认为金一直背着我。

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	I	stepped	out	of	the	pitch	blackness	he	looked	more	than	a	little
什么时候	我	步	出去	的	这	沥青	黑	他	看起来	更多的	比	一个	小的

[sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] ,

surprised	at	my	appearance	,
惊讶	在	我的	外貌	,

当我从漆黑的环境中走出来时，他看起来对我的出现颇为惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

and	I	grinned	back	at	him	as	sheepishly	as	I	could	manage	,
和	我	咧嘴一笑	后退	在	他	作为	羞怯地	作为	我	可以	管理	,

我尽可能腼腆地冲他咧嘴一笑。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [red] [pætʃ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

hoping	he	would	not	see	the	red	patch	on	my	shoulder	caused	by	the	pressure	of
希望	他	会	不是	看	这	红色的	修补	在	我的	肩膀	导致	经过	这	压力	的

[kɪŋz] [weɪt] ,

King's	weight	,
国王学院	重量	,

希望他不会看到我肩膀上因国王的体重压迫而留下的红印。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋz] ['fɪŋgəneɪlz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

or	the	scratches	made	by	King's	fingernails	when	he	was	beginning	to	recover
或者	这	划痕	制成	经过	国王学院	指甲	什么时候	他	曾是	开始	到	恢复

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

或者，是金开始恢复意识时，他的指甲划出的痕迹。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

Nevertheless	,	he	did	see	,	and	understood	.
尽管如此	,	他	做过	看	,	和	理解	.

然而，他还是看到了，也理解了。

" [liːd] [ɒn] , [mək'dʌf] !

"	Lead	on	,	MacDuff	!
"	带领	在	,	麦克杜夫	!

“麦克杜夫，继续前进！”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪ'mensli] ['ɑːftə(r)]

"	I	said	in	plain	English	,	and	perhaps	he	did	not	dislike	me	so	immensely	after
"	我	说	在	清楚的	英语	,	和	也许	他	做过	不是	不喜欢	我	所以	非常	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我用直白的英语说道，也许他并没有那么讨厌我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

for	he	smiled	as	he	turned	his	back	to	lead	the	way	.
为了	他	微笑	作为	他	转向	他的	后退	到	带领	这	方式	.

他转身带路时，脸上带着微笑。

[wiː; wi] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɒdi] ,

We	passed	,	without	meeting	anybody	,
我们	通过了	,	没有	会议	任何人	,

我们一路平安，没遇到任何人。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tɔːl] ['spiːtʃləs] ['ʃəʊmən] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

out	through	the	narrow	door	where	the	first	tall	speechless	showman	had	admitted
出去	通过	这	狭窄的	门	在哪里	这	第一的	高的	无言	表演者	有	承认

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们穿过那扇狭窄的门，就是第一个高大、沉默寡言的表演者让我们进去的那扇门。

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪŋgəm] [rɪ'pəuz] [ɒn] [ɪts] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ;

into	the	cave	where	the	lingam	reposed	on	its	stone	altar	;
进入	这	洞穴	在哪里	这	林伽	安息	在	它是	石头	坛	;

进入洞穴，那里林伽安放在石祭坛上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

and	there	the	Mahatma	resumed	the	lantern	he	had	left	.
和	那里	这	圣雄甘地	恢复	这	灯笼	他	有	左边	.

于是，圣雄甘地重新拿起了他之前留下的灯笼。

[wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

When	**we**	**climbed**	**the**	**oval**	**stairway**	**and**	**emerged**	**on**	**the**	**platform**	**under**	**the**
什么时候	我们	攀登	这	椭圆形	楼梯	和	出现	在	这	平台	在下面	这

['kjuːpələ][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

cupola	**the**	**dawn**	**was**	**just**	**about**	**to**	**break**	**.**
穹顶	这	黎明	曾是	只是	关于	到	休息	.

当我们爬上椭圆形楼梯，来到穹顶下的平台上时，黎明即将到来。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] [lɪd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [bɪ'treɪd]

The	**Gray**	**Mahatma**	**raised**	**the**	**stone**	**lid**	**with**	**an**	**ease**	**that**	**betrayed**
这	灰色的	圣雄甘地	提高	这	石头	盖	和	一个	舒适	那	背叛

[ˌʌnsə'spektɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [pleɪs] ,

unsuspected	**strength**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**place**	**,**
意想不到的	力量	和	掉落	它	进入	地方	,

灰袍圣雄轻松地抬起石盖，动作之轻盈却蕴含着意想不到的力量，然后将其放回原位。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]

where	**it**	**fitted**	**so**	**exactly**	**that**	**no**	**one**	**ignorant**	**of**	**the**	**secret**	**would**	**ever**	**have**
在哪里	它	适配	所以	确切地	那	不	一	无知	的	这	秘密	会	曾经	有

[gest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['steəweɪ] .

guessed	**the**	**existence**	**of**	**a**	**hidden**	**stairway**	**.**
猜对了	这	存在	的	一个	隐	楼梯	.

它与周围环境完美契合，以至于任何不知情的人都不可能猜到隐藏楼梯的存在。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

Swinging	**his**	**lantern**	**the**	**Mahatma**	**led**	**into**	**the**	**temple**	**,**	**where**	**the**	**enormous**
摇摆	他的	灯笼	这	圣雄甘地	引领	进入	这	寺庙	,	在哪里	这	巨大的

['aɪdəlz] [luːm] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

idols	**loomed**	**in**	**quivering**	**shadow**	**,**
偶像	迫近	在	颤抖	阴影	,

圣雄甘地挥舞着灯笼，带领众人走进寺庙，巨大的神像在颤动的阴影中若隐若现。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][fɔː(r)] - ['hedɪd] [wʌn] [ðæt]

and	**made**	**straight**	**for**	**the**	**biggest**	**one**	**of**	**all**	**—**	**the**	**four**	**-**	**headed**	**one**	**that**
和	制成	直的	为了	这	最大	一	的	全部	—	这	四	-	标题	一	那

[feɪst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [skriːn] .

faced	**the**	**marble**	**screen**	**.**
面对	这	大理石	屏幕	.

然后径直走向最大的那个——面向大理石屏风的四头怪兽。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**bow**	**down**	**and**	**worship**	**it**	**.**
我	想法	他	曾是	去	到	弓	向下	和	崇拜	它	.

我以为他会俯身膜拜它。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ɪn]

He	**actually**	**did**	**go**	**down**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**to**	**King**	**in**
他	实际上	做过	去	向下	在	双手	和	膝盖	,	和	我	转向	到	国王	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	**,**
惊愕	,

他真的跪倒在地，我惊讶地转向金。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] .

thus	**missing**	**my**	**chance**	**to**	**see**	**what**	**he**	**was**	**really**	**up**	**to**	**.**
因此	丢失的	我的	机会	到	看	什么	他	曾是	真的	向上	到	.

因此，我错失了看清他真正意图的机会。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

So	I	don't	know	how	he	managed	it	;	but	suddenly	the	whole	lower	part	of
所以	我	不	知道	如何	他	管理	它	;	但	突然	这	所有的	降低	部分	的

[ðə; ði]['aɪdl] ,

the	idol	,
这	偶像	,

所以我不知道他是怎么做到的；但突然间，偶像的整个下半部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θaɪz] , [swʌŋ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

including	the	thighs	,	swung	outward	and	disclosed	a	dark	passage	,	into	which
包括	这	大腿	,	摇摆	向外	和	披露	一个	黑暗的	通道	,	进入	哪个

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] ,

he	led	us	,
他	引领	我们	,

包括大腿在内，向外摆动，露出一条黑暗的通道，他领着我们走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] [æz; əz] [ɪf] ['bæləns] [baɪ] [weɪts] .

and	the	stone	swung	back	into	place	at	our	backs	as	if	balanced	by	weights	.
和	这	石头	摇摆	后退	进入	地方	在	我们的	背部	作为	如果	均衡	经过	重量	.

石头像被重物平衡着一样，在我们身后摆回了原位。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][led]['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] - [maʊðd] ['tʌn(ə)l] ,

At	the	far	end	the	Mahatma	led	into	a	square	-	mouthed	tunnel	,
在	这	远的	结尾	这	圣雄甘地	引领	进入	一个	正方形	-	嘴巴	隧道	,

在隧道的尽头，圣雄甘地通往一个方形入口的隧道。

[dɑːkə] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [gluːm] [wiː; wi][hæd; həd][left] ,

darker	if	that	were	possible	than	the	vaulted	gloom	we	had	left	,
较暗	如果	那	是	可能的	比	这	拱形	愁云	我们	有	左边	,

如果可能的话，这里比我们之前离开的拱形阴暗处还要黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	as	we	entered	in	single	file	I	thought	I	heard	the	splashing	of	water
和	作为	我们	进入	在	单身的	文件	我	想法	我	听到	这	溅起水花	的	水

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

当我们排成一列进入时，我好像听到了下面传来水花声。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [stɒpt] [ænd; ənd] [let] [kɪŋ] [drɔː] [ə'brest]

About	a	minute	after	that	the	Mahatma	stopped	and	let	King	draw	abreast
关于	一个	分钟	后	那	这	圣雄甘地	停止	和	让	国王	画	并排

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

大约一分钟后，圣雄甘地停了下来，让国王与他并肩而行；然后，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

continuing	to	swing	the	lantern	he	started	forward	again	.
继续	到	摇摆	这	灯笼	他	开始	向前	再次	.

他继续挥舞着灯笼，再次向前走去。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

I	don't	know	whether	it	was	fear	,	intuition	,
我	不	知道	无论	它	曾是	害怕	,	直觉	,

我不知道那是恐惧、直觉，

[ɔː(r)][dʒʌst][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

or	just	curiosity	that	made	me	wonder	why	he	should	change	the	formation	in	that
或者	只是	好奇心	那	制成	我	想知道	为什么	他	应该	改变	这	形成	在	那

[wei] ,

way	,
方式	,

或者只是出于好奇，让我想知道他为什么要那样改变阵型。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əbˈsɜːdli] [aɪ] [diˈdjuːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

but	quite	absurdly	I	deduced	that	he	wished	King	to	walk	into	a	trap	.
但	相当	荒谬地	我	推断	那	他	希望	国王	到	走	进入	一个	陷阱	.

但我却荒谬地推断，他希望国王落入陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

It	was	that	that	saved	me	.
它	曾是	那	那	已保存	我	.

正是这件事救了我。

" [lʊk] [aʊt] , [kɪŋ] !

"	Look	out	,	King	!
"	看	出去	,	国王	!

“小心，国王！”

" [aɪ] [wɔːnd] .

"	I	warned	.
"	我	警告	.

我警告过。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [stəʊn] [træp] - [dɔː(r)] — [felt][ə; eɪ][blɑːst]

Exactly	as	I	spoke	I	set	my	foot	on	a	yielding	stone	trap	-	door	—	felt	a	blast
确切地	作为	我	辐	我	放	我的	脚	在	一个	屈服	石头	陷阱	-	门	—	毛毡	一个	爆炸

[ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] — [ænd; ənd] [hɜːd] ['wɔːtə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

of	cool	air	—	and	heard	water	unmistakably	.
的	凉爽的	空气	—	和	听到	水	毫无疑问	.

就在我说话的瞬间，我的脚踩在了一扇松软的石质活板门上——一股凉风扑面而来——并且清晰地听到了水声。

[ðə; ði][eə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stægnənt] [smel] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	air	brought	a	stagnant	smell	with	it	.
这	空气	带来	一个	停滞不前	闻	和	它	.

空气中弥漫着一股令人作呕的气味。

[aɪ][slɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

I	slid	forward	and	downward	,	but	sprang	simultaneously	,
我	滑行	向前	和	向下	,	但	弹簧	同时地	,

我向前向下滑去，但同时又跳了起来。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] .

managing	to	get	my	fingers	on	the	edge	of	the	stone	in	front	.
管理	到	得到	我的	手指	在	这	边缘	的	这	石头	在	正面	.

我设法用手指抓住了前面石头的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [træp] - [dɔː(r)] , [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

But	the	balanced	trap	-	door	,	resuming	its	equilibrium	,	caught	me	on	the	back	of
但	这	均衡	陷阱	-	门	,	恢复	它是	平衡	,	捕捉	我	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

但是，那扇恢复平衡的活板门却撞到了我的后脑勺。

[hɑːf] - ['stʌnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

half	-	stunning	me	,	and	in	another	second	I	would	have	gone	down	into	the
一半	-	令人惊叹的	我	,	和	在	其他	第二	我	会	有	已消失	向下	进入	这

[dɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

dark	among	the	alligators	.
黑暗的	之中	这	鳄鱼	.

这让我半惊半醒，再过一秒钟，我就会跌入鳄鱼群中的黑暗深处。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɒnʃəsnəs] [left] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	just	had	enough	consciousness	left	to	realize	that	I	was	hanging	over	the
我	只是	有	足够的	意识	左边	到	意识到	那	我	曾是	绞刑	超过	这

['kʌvəd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][tæŋk] .

covered	end	of	the	alligator	tank	.
涵盖	结尾	的	这	鳄鱼	坦克	.

我仅存的一点意识让我意识到，我正悬在鳄鱼池的盖子外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] - ['læntən] [dʒʌst] [riːtʃt]

But	the	faint	outer	circle	of	light	cast	by	the	Mahatma's	lantern	just	reached
但	这	头晕的	外	圆圈	的	光	投掷	经过	这	-	灯笼	只是	达到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但圣雄甘地灯笼投下的微弱外圈光芒却照到了我。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɔːl] .

and	as	King	turned	his	head	to	acknowledge	my	warning	he	saw	me	fall	.
和	作为	国王	转向	他的	头	到	承认	我的	警告	他	锯	我	落下	.

当国王转过头来回应我的警告时，他看到我摔倒了。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [rɪsts] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	sprang	back	,	and	seized	my	wrists	,	just	as	my	fingers	began	slipping	on	the
他	弹簧	后退	,	和	查获	我的	手腕	,	只是	作为	我的	手指	开始	滑倒	在	这

[smuːð] [stəʊn] ;

smooth	stone	;
光滑的	石头	;

他猛地向后一跃，抓住我的手腕，就在我的手指开始在光滑的石头上打滑的时候；

[bʌt; bət][maɪ] [weɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

but	my	weight	was	almost	too	much	for	him	,
但	我的	重量	曾是	几乎	也	很多	为了	他	,

但我的体重对他来说几乎太重了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['drægɪŋ] [hɪm] [θruː] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [træp] [gɒt]

and	I	came	so	near	to	dragging	him	through	after	me	that	the	stone	trap	got
和	我	来了	所以	靠近	到	拖拽	他	通过	后	我	那	这	石头	陷阱	得到

[pɑːst][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'genst] [maɪ] ['elbəʊz] .

past	my	head	and	jammed	against	my	elbows	.
过去的	我的	头	和	卡住	反对	我的	肘部	.

我差点把他拖下去，结果石陷阱越过我的头顶，卡在了我的肘部上。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [kɪŋ] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [bæk] ,

Then	I	heard	King	yelling	for	the	Mahatma	to	bring	the	lantern	back	,
然后	我	听到	国王	大喊	为了	这	圣雄甘地	到	带来	这	灯笼	后退	,

然后我听到国王大声喊着让圣雄把灯笼带回来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [keɪm]

and	after	what	seemed	an	interminable	interval	the	Mahatma	came
和	后	什么	似乎	一个	没完没了	间隔	这	圣雄甘地	来了

[ænd; ənd] [set] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

and	set	one	foot	on	the	stone	,
和	放	一	脚	在	这	石头	,

过了似乎漫长的等待之后，圣雄甘地走了过来，一只脚踩在了石头上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [pɑːst][maɪ] [hed] [ə'gen] , ['nɪəli] [brein] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .

so	that	it	swung	past	my	head	again	,	nearly	braining	me	in	its	descent	.
所以	那	它	摇摆	过去的	我的	头	再次	,	几乎	脑力	我	在	它是	下降	.

于是它又一次从我头顶掠过，差点在下落的过程中砸到我的脑袋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	he	intended	that	or	not	.
我	不	知道	无论	他	故意的	那	或者	不是	.

我不知道他是不是有意为之。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	more	in	this	than	accident	,	"	he	said	,
"	那里	是	更多的	在	这	比	事故	,	"	他	说	,

“这不仅仅是一起意外，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] ['hɒləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lait] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] .

his	voice	booming	hollow	as	he	bent	to	let	the	light	fall	on	me	.
他的	嗓音	蓬勃发展	空洞的	作为	他	弯曲	到	让	这	光	落下	在	我	.

他弯下腰，让光线照在我身上，声音洪亮而空洞。

" ['veri] [wel] ; [pʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] !

"	Very	well	;	pull	up	your	buffalo	,	and	you	shall	have	him	!
"	非常	出色地	;	拉	向上	你的	水牛	,	和	你	将	有	他	!

“很好；把你的野牛牵过来，你就能得到他了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	It	was	no	easy	task	for	the	two	of	them	to	haul	me	up	,
"	它	曾是	不	简单的	任务	为了	这	二	的	他们	到	运输	我	向上	,

“他们俩费了好大劲才把我拉上来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mə'hɑːtmə; mə'hɑːtmə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv]

because	the	moment	the	Mahatma	removed	his	foot	from	the	lid	of
因为	这	片刻	这	圣雄甘地	已移除	他的	脚	从	这	盖	的

[ðə; ði][træp][ðə; ði] [θɪŋ] [swʌŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə]

the	trap	the	thing	swung	upward	and	acted	like	the	tongue	of	a	buckle	to
这	陷阱	这	事物	摇摆	向上	和	行动	喜欢	这	舌头	的	一个	扣上	到

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

keep	me	from	coming	through	.
保持	我	从	未来	通过	.

因为当圣雄甘地把脚从陷阱盖上移开的那一刻，陷阱就向上摆动，像扣环的舌片一样阻止我通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第5/8页

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [fʊt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt]

When	he	set	his	foot	on	it	again	,	the	other	foot	did	not	give	him	sufficient
什么时候	他	放	他的	脚	在	它	再次	,	这	其他	脚	做过	不是	给	他	充足的

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

当他再次把脚放在上面时，另一只脚却无法让他站稳。

['faɪnəli] [kɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɒθ] [ɒf] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ['ʌndə(r)] [maɪ]

Finally	King	managed	to	pull	his	loin	-	cloth	off	and	pass	it	around	under	my
最后	国王	管理	到	拉	他的	腰部	-	布	离开	和	经过	它	大约	在下面	我的

['ɑːmpɪts] ,

armpits	,
腋窝	,

最后，国王终于脱下了他的缠腰布，把它从我的腋下递了过去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [təˈgeðə(r)] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [klɪə(r)] ,

after	which	the	two	together	hauled	me	clear	,
后	哪个	这	二	一起	拖拽	我	清除	,

之后两人合力把我拉了出来。

['maɪnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [skɪn] [ðæt] [aɪ] [left] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ]

minus	in	the	aggregate	about	a	half	square	foot	of	skin	that	I	left	on	the	edge
减	在	这	总计的	关于	一个	一半	正方形	脚	的	皮肤	那	我	左边	在	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] .

of	the	stone	.
的	这	石头	.

总共减去我留在石头边缘的大约半平方英尺的皮肤。

[ɒf] [ðə; ðɪ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [went] [əˈləʊn] [əˈgen] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,

Off	the	Mahatma	went	alone	again	,	swinging	his	lantern	,
离开	这	圣雄甘地	去	独自的	再次	,	摇摆	他的	灯笼	,

圣雄甘地再次独自出发，挥舞着他的灯笼。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

and	apparently	at	peace	with	himself	and	the	whole	universe	.
和	显然	在	和平	和	他自己	和	这	所有的	宇宙	.

他似乎与自己和整个宇宙都达到了和平共处的状态。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ðɪ]

Thereafter	,	King	and	I	walked	arm	-	in	-	arm	,	thinking	in	that	way	to	lessen	the
此后	,	国王	和	我	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	思维	在	那	方式	到	减少	这

[rɪsk] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['pɪtfɔːlz] .

risk	of	further	pitfalls	.
风险	的	更远	陷阱	.

此后，我和金手挽着手走路，这样可以减少再次陷入困境的风险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

But	there	was	no	more	.
但	那里	曾是	不	更多的	.

但已经没有更多了。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][stəʊn] [wɔːl][æt; ət][ðə; ði]

The	Mahatma	reached	at	last	what	looked	like	a	blind	stone	wall	at	the
这	圣雄甘地	达到	在	最后的	什么	看起来	喜欢	一个	瞎的	石头	墙	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

end	of	the	tunnel	;
结尾	的	这	隧道	;

圣雄甘地终于到达了隧道尽头，那里似乎是一堵看不见的石墙；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flægstəʊn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	a	flagstone	missing	from	the	floor	in	front	of	it	,
但	那里	曾是	一个	石板	丢失的	从	这	地面	在	正面	的	它	,

但它前面的地板上少了一块石板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] - [dɑːk] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

and	he	disappeared	down	a	black	-	dark	flight	of	steps	.
和	他	消失	向下	一个	黑色的	-	黑暗的	航班	的	步骤	.

他消失在漆黑的台阶下。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] , [huːz] [wɔːlz] [wept] ['mɔɪstʃə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]

We	followed	him	into	a	cellar	,	whose	walls	wept	moisture	,	but	we	saw	no
我们	随后	他	进入	一个	地窖	,	谁	墙壁	哭泣	水分	,	但	我们	锯	不

['kəubrəz] ;

cobras	;
眼镜蛇	;

我们跟着他进入了一个地窖，地窖的墙壁渗出水汽，但我们没有看到眼镜蛇；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [aɪ]

and	then	up	another	flight	of	steps	on	the	far	side	into	a	chamber	that	I
和	然后	向上	其他	航班	的	步骤	在	这	远的	边	进入	一个	房间	那	我

[θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] .

thought	I	recognized	.
想法	我	认可	.

然后沿着另一侧的台阶向上走，进入一个我感觉很眼熟的房间。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

He	disappeared	through	a	door	in	the	corner	of	that	,
他	消失	通过	一个	门	在	这	角落	的	那	,

他从角落里的一扇门消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] ['ɑːftə(r)][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	by	the	time	we	had	groped	our	way	after	him	he	was	sitting	in
和	经过	这	时间	我们	有	摸索	我们的	方式	后	他	他	曾是	坐着	在

[ðə; ði][əʊld] [blæk] ['pænθərz] [keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

the	old	black	panther's	cage	with	the	brute's	head	in	his	lap	,
这	老的	黑色的	黑豹的	笼	和	这	蛮力的	头	在	他的	膝	,

等我们摸索着找到他时，他正坐在那只老黑豹的笼子里，把那只野兽的头放在他的腿上。

['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

stroking	and	twisting	its	ears	as	if	it	were	a	kitten	.
抚摸	和	扭曲	它是	耳朵	作为	如果	它	是	一个	小猫	.

像对待小猫一样抚摸和扭动它的耳朵。

[ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ,

The	cage	door	was	wide	open	,
这	笼	门	曾是	宽的	打开	,

笼门大开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] ['brɑːsi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	the	day	was	already	growing	hot	and	brassy	in	the	east	.
和	这	天	曾是	已经	生长	热的	和	铜管乐器	在	这	东方	.

东方的天空已经变得炎热而阴沉。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [fæŋz]
King 国王 **and** 和 **I** 我 **hurried** 慌忙 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **cage** 笼 **,** , **for** 为了 **the** 这 **panther** 豹 **showed** 显示 **his** 他的 **fangs** 獠牙
[æt; ət][juː 'es] ;
at 在 **us** 我们 **;** ;

我和国王赶紧跑出笼子，因为那只豹子向我们露出了獠牙；

[ðə; ðɪ][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['fɒləʊd] [juː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] .
the 这 **Mahatma** 圣雄甘地 **followed** 随后 **us** 我们 **out** 出去 **and** 和 **snapped** 啪啪 **the** 这 **door** 门 **shut** 关闭 **.** .

圣雄甘地跟着我们走了出去，然后砰地一声关上了门。

['ɪnstəntlɪ] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [spræŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ðɪ][bɑːrz] [tə'geðə(r)] .
Instantly 即刻 **the** 这 **panther** 豹 **sprang** 弹簧 **at** 在 **us** 我们 **,** , **trying** 尝试 **to** 到 **bend** 弯曲 **the** 这 **bars** 酒吧 **together** 一起 **.** .

豹子瞬间向我们扑来，试图把栏杆掰弯。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [leɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ʃəʊldə(r)] [θruː] , [klɔː] [æt; ət]
Failing 失败 **in** 在 **that** 那 **,** , **he** 他 **lay** 躺 **close** 关闭 **and** 和 **shoved** 推搡 **his** 他的 **whole** 所有的 **shoulder** 肩膀 **through** 通过 **,** , **clawing** 爪子 **at** 在
[juː 'es] .
us 我们 **.** .

失败后，他趴在地上，用整个肩膀顶开我们，用爪子抓挠我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðæt] ['siːkrət] ,
It 它 **was** 曾是 **hardly** 几乎 **any** 任何 **wonder** 想知道 **that** 那 **that** 那 **secret** 秘密 **,** ,

难怪这个秘密……

[jet] [səʊ] ['sɪmplɪ] [dɪ'skʌvərəbl] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] - ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] - ['kævənz]
yet 然而 **so** 所以 **simply** 简单地 **discoverable** 可发现的 **door** 门 **between** 之间 **Yasmini's** - **palace** 宫殿 **and** 和 **the** 这 **temple** 寺庙 **-** - **caverns** 洞穴
[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
was 曾是 **unknown** 未知 **.** .

然而，在亚斯米尼的宫殿和寺庙洞穴之间，却有一扇如此容易发现的门，而这扇门却一直不为人知。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [brɒnz] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
We 我们 **swung** 摇摆 **along** 沿着 **through** 通过 **the** 这 **great** 伟大的 **bronze** 青铜 **gate** 门 **and** 和 **into** 进入 **the** 这 **courtyard** 庭院 **where** 在哪里 **the** 这
[ʃrʌbz] [ɔːl] [stʊd] [rɪ'flektɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [puːl] .
shrubs 灌木 **all** 全部 **stood** 站立 **reflected** 反映 **along** 沿着 **with** 和 **the** 这 **marble** 大理石 **stairway** 楼梯 **in** 在 **a** 一个 **square** 正方形 **pool** 水池 **.** .

我们穿过巨大的青铜大门，来到庭院，庭院里灌木丛和白色大理石台阶都倒映在方形水池中。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,
We 我们 **plunged** 暴跌 **right** 正确的 **in** 在 **without** 没有 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **hesitating** 犹豫不决 **on** 在 **the** 这 **brink** 边缘 **,** ,

我们毫不犹豫地一头扎了进去，甚至没有在悬崖边上犹豫片刻。

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [wɪð] [juː 'es] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
dragging 拖拽 **the** 这 **Mahatma** 圣雄甘地 **with** 和 **us** 我们 **—** — **not** 不是 **that** 那 **he** 他 **made** 制成 **the** 这 **least** 至少 **objection** 异议 **.** .

我们带着圣雄甘地一起——他丝毫没有反对意见。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['θʌrəlɪ] [gʊd] [fʌn] .
He 他 **laughed** 笑了 **,** , **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **regard** 看待 **it** 它 **as** 作为 **thoroughly** 彻底 **good** 好的 **fun** 乐趣 **.** .

他笑了，似乎觉得这非常有趣。

[wiː; wi] [splæʃt] [ænd; ənd] [fuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	splashed	and	fooled	for	a	few	minutes	,
我们	溅起	和	被骗了	为了	一个	很少	分钟	,

我们嬉戏玩闹了几分钟，

['stændɪŋ] [nek] - [diːp] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [baɪ] ,

standing	neck	-	deep	and	kicking	at	an	occasional	fish	as	it	darted	by	,
常设	脖子	-	深的	和	踢	在	一个	偶然	鱼	作为	它	飞镖	经过	,

站在齐颈深的水里，偶尔踢踢游过的鱼，

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [mʌd] [wɪð] ['aʊə(r)] [təʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['klaʊdi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

stirring	up	mud	with	our	toes	until	the	water	was	so	cloudy	that	we	could	see
搅拌	向上	泥	和	我们的	脚趾	直到	这	水	曾是	所以	多云	那	我们	可以	看

[ðə; ði] [fɪʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

the	fish	no	longer	.
这	鱼	不	更长	.

我们用脚趾搅动泥浆，直到水变得浑浊，连鱼都看不见了。

[ðen] [kɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

Then	King	thought	of	clothes	.
然后	国王	想法	的	衣服	.

然后国王想到了衣服。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

He	stood	on	tiptoe	and	shouted	.
他	站立	在	脚尖	和	喊叫	.

他踮起脚尖，大声喊叫。

" ['ɪz'maɪl] !

"	Ismail	!
"	伊斯梅尔	!

“伊斯梅尔!

[əʊ] — ['ɪz'maɪl] !

O	—	Ismail	!
哦	—	伊斯梅尔	!

哦——伊斯梅尔!

" ['ɪz'maɪl] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [fæŋd] [wʊlf] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][æz; əz] [ɪf]

"	Ismail	came	,	like	a	yellow	-	fanged	wolf	,	bowed	to	the	Mahatma	as	if
"	伊斯梅尔	来了	,	喜欢	一个	黄色的	-	带獠牙的	狼	,	鞠躬	到	这	圣雄甘地	作为	如果

['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

nakedness	and	royalty	were	one	,
裸体	和	皇室	是	一	,

“伊斯梅尔像一头黄牙狼一样来了，向圣雄甘地鞠躬，仿佛赤身裸体和皇室身份是一体的。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kjʊəriəsli] .

and	stood	eyeing	the	water	curiously	.
和	站立	觊觎	这	水	奇怪的是	.

他站在那里，好奇地打量着水面。

" [get] [ˌjuː 'es] ['gɑːmənts] !

"	Get	us	garments	!
"	得到	我们	服装	!

“给我们弄些衣服来！”

" [kɪŋ] ['ɔːdəd] ['testɪli] .

"	King	ordered	testily	.
"	国王	订购	暴躁地	.

国王怒气冲冲地命令道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	not	staring	at	thee	,	little	King	sahib	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	不是	凝视	在	你	,	小的	国王	萨希布	,	"	他	回答	.

“我没有盯着你看，小国王先生，”他回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɑːvəl] !

"	I	was	marveling	!
"	我	曾是	惊叹	!

我当时惊叹不已！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːvəl] [æt; ət] ,

"	But	he	went	off	without	explaining	what	he	had	been	marveling	at	,
"	但	他	去	离开	没有	解释	什么	他	有	到过	惊叹	在	,

但他却没有解释自己究竟在惊叹什么就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'bluːʃnz] ,

and	we	went	on	with	our	ablutions	,
和	我们	去	在	和	我们的	洗礼	,

于是我们继续洗漱。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	job	of	getting	ashes	out	of	your	hair	not	being	quite	so	easy	as	it
这	工作	的	获得	灰烬	出去	的	你的	头发	不是	存在	相当	所以	简单的	作为	它

[mait] [ə'pɪə(r)] .

might	appear	.
可能	出现	.

把头发里的灰烬清理干净，并没有看起来那么容易。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪz'maɪl] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [tuː] [kəm'pliːt]

I	daresay	it	was	fifteen	minutes	before	Ismail	came	back	carrying	two	complete
我	敢说	它	曾是	十五	分钟	前	伊斯梅尔	来了	后退	携带	二	完全的

['neɪtɪv] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

native	costumes	for	King	and	me	,
本国的	服装	为了	国王	和	我	,

我估计过了十五分钟，伊斯梅尔才带着两套完整的民族服装回来，一套给国王，一套给我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sæfrən] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

and	a	long	saffron	robe	for	the	Mahatma	.
和	一个	长的	藏红花	长袍	为了	这	圣雄甘地	.

还有一件给圣雄甘地的长款藏红色长袍。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [smaɪld] .

Then	we	came	out	of	the	water	and	the	Gray	Mahatma	smiled	.
然后	我们	来了	出去	的	这	水	和	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	.

然后我们从水中出来，灰袍圣雄微笑着。

" [ai] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][træps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	said	there	were	no	more	traps	,	and	it	seems	I	spoke	the	truth	,
"	我	说	那里	是	不	更多的	陷阱	,	和	它	似乎	我	辐	这	真相	,

我说过不会再有陷阱了，看来我说的是实话。

" [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	he	said	wonderingly	.
"	他	说	惊奇地	.

他疑惑地说道。

" [mɔː'rəʊvə(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [set] [ðɪs] [træp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [huː] [led][ˌem 'iː]

"	Moreover	,	I	did	not	set	this	trap	,	but	it	was	you	yourselves	who	led	me
"	而且	,	我	做过	不是	放	这	陷阱	,	但	它	曾是	你	你们自己	WHO	引领	我

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

into	it	.	"
进入	它	.	"

“而且，这个陷阱不是我设的，而是你们自己把我引入其中的。”

" [wɪtʃ] [træp] ? " [wiː; wi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Which	trap	?	"	we	demanded	with	one	voice	.
"	哪个	陷阱	?	"	我们	要求	和	一	嗓音	.

“哪个陷阱？”我们异口同声地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːd] [ðə; ði] [mʌd] , [maɪ] [frendz] ,

"	You	have	stirred	the	mud	,	my	friends	,
"	你	有	搅拌	这	泥	,	我的	朋友们	,

朋友们，你们搅浑了泥潭！

[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌgə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [puːl] [ɪz] [nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] .

to	a	condition	in	which	the	mugger	who	lives	in	that	pool	is	not	visible	.
到	一个	状况	在	哪个	这	劫匪	WHO	生活	在	那	水池	是	不是	可见的	.

以至于住在那个水池里的劫匪完全看不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌgə(r)] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]

But	the	mugger	is	there	,	and	I	don't	know	why	he	did	not	seize	one	of	you
但	这	劫匪	是	那里	,	和	我	不	知道	为什么	他	做过	不是	抢占	一	的	你

!

!
!

但是劫匪就在那里，我不知道他为什么没有抓走你们中的任何一个！

" [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒkəri] ,

"	In	the	center	of	the	pool	there	was	a	rockery	,
"	在	这	中心	的	这	水池	那里	曾是	一个	假山	,

泳池中央有一个假山，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][plɑːnt] - [ruːts] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [fɪʃ] .

for	the	benefit	of	plant	-	roots	and	breeding	fish	.
为了	这	益处	的	植物	-	根	和	选育	鱼	.

为了植物根系和鱼类养殖的利益。

[ai] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [leɪ] [ə; eɪ] [bruːt] [əˈbaʊt]

I	walked	around	it	to	look	,	and	there	,	sure	enough	,	lay	a	brute	about
我	步行	大约	它	到	看	,	和	那里	,	当然	足够的	,	躺	一个	蛮力	关于

['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

twenty	feet	long	,
二十	脚	长的	,

我绕着它走了一圈，果然，那里躺着一头大约二十英尺长的庞然大物。

[snuːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

snoozing	with	his	chin	on	a	corner	of	the	rock	.
想睡	和	他的	下巴	在	一个	角落	的	这	岩石	.

他下巴搁在岩石的一角上打盹。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pəʊl][tuː; tə][prɒd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	picked	up	a	pole	to	prod	him	and	he	snapped	and	broke	it	,
我	挑选	向上	一个	极	到	生产	他	和	他	啪啪	和	打破	它	,

我拿起一根棍子想戳他，他猛地一怒，把棍子弄断了。

[ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə]['klætə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ˌem ˈiː] .

coming	close	to	the	edge	to	clatter	his	jaws	at	me	.
未来	关闭	到	这	边缘	到	哒	他的	下颚	在	我	.

它走到悬崖边，张开血盆大口朝我咬去。

[ˈprɒdɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .

Prodding	him	a	last	time	,	I	turned	round	to	look	for	the	Mahatma	.
催促	他	一个	最后的	时间	,	我	转向	圆形的	到	看	为了	这	圣雄甘地	.

我最后催促了他一下，然后转身去找圣雄甘地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] — [gɒn] [æz; əz] ['ʌtəli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] .

He	had	vanished	—	gone	as	utterly	and	silently	as	a	myth	.
他	有	消失了	—	已消失	作为	完全地	和	默默	作为	一个	神话	.

他消失了——像神话一样彻底、悄无声息地消失了。

[kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][gəʊ] .

King	had	not	seen	him	go	.
国王	有	不是	已见	他	去	.

国王没有看到他离开。

[wiː; wi] [in'kwaiə] [ɒv; əv]['ɪz'maɪl] .

We	inquired	of	Ismail	.
我们	询问	的	伊斯梅尔	.

我们向伊斯梅尔询问了此事。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] — [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	is	only	one	place	to	go	—	here	,	"	he	answered	.
"	那里	是	仅有的	一	地方	到	去	—	这里	,	"	他	回答	.

“只有一个地方可去——那就是这里，”他回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "

"	To	the	Princess	?	"
"	到	这	公主	?	"

“给公主？”

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)] [els] !

"	There	is	nowhere	else	!
"	那里	是	无处	别的	!

“没有别的地方了！”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	shall	disobey	her	?
WHO	将	违	她	?

谁敢违抗她的命令?

[ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði]['pænθə(r)] [ɪf] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən]

I	have	orders	to	unloose	the	panther	if	the	sahibs	take	any	other	way	than
我	有	订单	到	放开	这	豹	如果	这	先生们	拿	任何	其他	方式	比

[streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] !

straight	into	her	presence	!
直的	进入	她	在场	!

我奉命，如果老爷们不直接走到她面前，就放出那只黑豹!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ]

THE	RIVER	OF	DEATH
这	河	的	死亡

死亡之河

[drest] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pʊn'dʒɑːbi] ['kɒstjuːm] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [sɪlk] ['tɜːbən] ,

Dressed	now	in	the	Punjabi	costume	with	gorgeous	silk	turbans	,
穿着	现在	在	这	旁遮普语	戏服	和	华丽的	丝绸	头巾	,

现在她身着旁遮普服饰，头戴华丽的丝绸头巾，

[wiː; wi] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] ,

we	walked	side	by	side	up	the	marble	steps	and	knocked	on	the	brass	-	bound	,
我们	步行	边	经过	边	向上	这	大理石	步骤	和	敲门	在	这	黄铜	-	边界	,

我们并肩走上大理石台阶，敲了敲镶着黄铜的门闩，

[tiːk] [frʌnt] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

teak	front	door	at	the	top	.
柚木	正面	门	在	这	顶部	.

顶部是柚木前门。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Exactly	as	when	we	arrived	on	the	previous	day	,	the	door	was	immediately
确切地	作为	什么时候	我们	到达的	在	这	以前的	天	,	这	门	曾是	立即地

['əʊpənd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

opened	by	two	women	.
打开	经过	二	女性	.

和前一天我们到达时一样，门立刻被两位女士打开了。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

The	Mahatma	was	in	there	ahead	of	us	,
这	圣雄甘地	曾是	在	那里	前方	的	我们	,

圣雄甘地比我们先到那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [təʊld] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	evidently	told	Yasmini	sufficient	of	our	adventures	to	make
和	有	显然	讲述	-	充足的	的	我们的	冒险	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

her	laugh	.
她	笑	.

显然，我们已经把我们的一些冒险经历告诉了亚斯米尼，逗她笑了。

[ʃiː; ʃi] [skwiːl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][juː 'es] .

She	squealed	with	delight	at	sight	of	us	.
她	尖叫	和	喜	在	视线	的	我们	.

她看到我们后高兴地尖叫起来。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Sit	beside	me	in	the	window	,	both	of	you	!
坐	旁	我	在	这	窗户	,	两个都	的	你	!

你们两个坐到我旁边的窗边去!

[maɪ] ['wɪmɪn] [wɪl] [brɪŋ] [fuːd] .

My	women	will	bring	food	.
我的	女性	将要	带来	食物	.

我的女人们会带食物来。

['ɑːftəwəd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Afterward	you	shall	sleep	—	poor	things	,	you	look	as	if	you	need	it	!
之后	你	将	睡觉	—	贫穷的	事物	,	你	看	作为	如果	你	需要	它	!

之后你们就去睡觉吧——可怜的家伙们，你们看上去很需要休息!

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [gə'niːʃə] - [dʒi] ?

O	,	what	is	that	,	Ganesha	-	ji	?
哦	,	什么	是	那	,	象头神	-	ji	?

哦，那是什么，象头神伽内什?

[blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] ?

Blood	on	your	linen	?
血	在	你的	亚麻布	?

床单上有血迹?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

Were	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ,

"	Her	swift	,
"	她	迅速	,

“她迅捷的，

['restləs] ['fɪŋgəz] [druː] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [weə(r)] [maɪ][beə(r)]

restless	fingers	drew	the	cloth	aside	and	showed	a	few	inches	of	where	my	bare
不安	手指	画	这	布	旁边	和	显示	一个	很少	英寸	的	在哪里	我的	裸

[skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

skin	should	have	been	.
皮肤	应该	有	到过	.

不安分的手指拨开布料，露出几英寸本该裸露的皮肤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[maɪ] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ˌaɪ 'tiː] .

My	women	shall	dress	it	.
我的	女性	将	裙子	它	.

我的侍女们会为他穿衣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔɪlz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	have	oils	that	will	cause	the	skin	to	grow	again	within	a	week	.
他们	有	油	那	将要	原因	这	皮肤	到	生长	再次	之内	一个	星期	.

它们所含的油脂能促使皮肤在一周内再生。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] ['æθəlˌstæn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][bɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] !

A	week	is	nothing	;	you	and	Athelstan	will	be	here	longer	than	a	week	!
一个	星期	是	没有什么	;	你	和	阿瑟斯坦	将要	是	这里	更长	比	一个	星期	!

一周算什么；你和阿塞尔斯坦在这里待的时间肯定不止一周!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ?

And	you	crossed	the	Pool	of	Terrors	?
和	你	交叉	这	水池	的	恐怖	?

你曾渡过恐怖之池?

[aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðæt] [tuː] !

I	have	crossed	that	too	!
我	有	交叉	那	也	!

我也走过那条路!

[wiː; wɪ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃieɪts] [naʊ] ! "

we	three	are	initiates	now	!	"
我们	三	是	启动	现在	!	"

我们三个现在都是新成员了!

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [huː] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [jiː; ji][lɪv; laɪv][baɪ] !

"	Ye	are	three	who	will	die	unless	discretion	is	the	very	law	ye	live	by	!
"	叶	是	三	WHO	将要	死	除非	审慎	是	这	非常	法律	是的	居住	经过	!

“你们三个除非以谨慎为准则，否则必死无疑！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
" said the Gray Mahatma .
" 说 这 灰色的 圣雄甘地 .

“灰袍圣雄说道。”

[hiː; hi] [siːmd] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed annoyed about something .
他 似乎 恼怒 关于 某物 .

他似乎有什么心事。

" [əʊld] [dʌst] - [ænd; ənd] - ['æʃɪz] ! " [lɑːft] - , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] .
" Old Dust - and - ashes ! " laughed Yasmini , snapping her fingers at him .
" 老的 灰尘 - 和 - 灰烬 ! " 笑了 - , 啪啪 她 手指 在 他 .

“老尘土！”亚斯米尼笑着朝他打了个响指。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" She laughed delightedly .
" 她 笑了 欣喜地 .

她高兴地笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ! "
" They have seen enough to make them believe what I shall tell them ! "
" 他们 有 已见 足够的 到 制作 他们 相信 什么 我 将 告诉 他们 ! "

“他们所见所闻足以让他们相信我将要告诉他们的话！”

" ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" Woman , you woo your own destruction .
" 女士 , 你 哇 你的 自己的 破坏 .

女人啊，你这是在自取灭亡。

[nʌn] [hæz; həz]['evə(r)][set] [aʊt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] ['siːkrət][ænd; ənd] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'fens] !
None has ever set out to betray that secret and survived the first offense !
没有任何 有 曾经 放 出去 到 背叛 那 秘密 和 幸存下来 这 第一的 罪行 !

从来没有人故意泄露这个秘密，还能在第一次犯错后安然无恙!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən] [lɑːf] .
" It was you who betrayed it to me , " she said , with another golden laugh .
" 它 曾是 你 WHO 背叛 它 到 我 , " 她 说 , 和 其他 金的 笑 .

“是你把它泄露给了我，”她说着，又发出了一声爽朗的笑声。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə'gen] :
Then , turning to King again :
然后 , 转弯 到 国王 再次 :

然后，再次转向金：

" [ai][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːkrət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
" I have sought for that secret day and night !
" 我 有 寻求 为了 那 秘密 天 和 夜晚 !

“我日夜都在寻找那个秘密！”

['ɪndiə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
India has always known of its existence ;
印度 有 总是 已知 的 它是 存在 ;

印度一直都知道它的存在;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm][hæv; həv] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

and	in	every	generation	some	have	fought	their	way	in	through	the	outer
和	在	每一个	一代	一些	有	战斗	他们的	方式	在	通过	这	外

['mɪstəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .

mysteries	to	the	knowledge	within	.
谜团	到	这	知识	之内	.

每一代人中，总有人奋力突破外在的神秘，最终获得内在的知识。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪʃieɪts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

But	those	who	enter	always	become	initiates	,	and	keep	the	secret	.
但	那些	WHO	进入	总是	变得	启动	,	和	保持	这	秘密	.

但凡进入其中的人都会成为内部成员，并保守秘密。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [haʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	was	puzzled	how	to	begin	,	until	I	heard	how	,	in	England	,
我	曾是	困惑	如何	到	开始	,	直到	我	听到	如何	,	在	英格兰	,

我当时很困惑该如何开始，直到我听说在英国，人们是这样做的：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

a	woman	once	overheard	the	secrets	of	Freemasonry	,	and	was	made	a
一个	女士	一次	无意中听到	这	秘密	的	共济会	,	和	曾是	制成	一个

['friːmeɪsn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Freemason	in	consequence	.
共济会	在	结果	.

一位女子无意中听到了共济会的秘密，结果成为了一名共济会员。

" [naʊ] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] !

"	Now	behold	this	man	they	call	the	Gray	Mahatma	!
"	现在	看哪	这	男人	他们	称呼	这	灰色的	圣雄甘地	!

“瞧瞧这个人，他们称他为灰衣圣雄！”

[hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm] !

He	does	as	I	tell	him	!
他	做	作为	我	告诉	他	!

他照我说的做了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['noʊər] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz]

You	must	know	that	these	Knowers	of	Royal	Knowledge	,	as	they	call	themselves
你	必须	知道	那	这些	知识分子	的	皇家	知识	,	作为	他们	称呼	他们自己

,

,

,

你必须知道，这些自称为“皇家知识的知者”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ɪn] [wʌn] [nest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ;

are	not	the	little	birds	in	one	nest	that	they	would	like	to	be	;
是	不是	这	小的	鸟类	在	一	巢	那	他们	会	喜欢	到	是	;

它们并没有像它们希望的那样，成为一窝小鸟；

[ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊz] ['əʊnli] [striːt]

they	quarrel	among	themselves	,	and	there	is	a	rival	faction	that	knows	only	street
他们	争吵	之中	他们自己	,	和	那里	是	一个	竞争对手	派	那	知道	仅有的	街道

- ['kɔːnə(r)]['mædʒɪk] ,

-	corner	magic	,
-	角落	魔法	,

他们之间争吵不休，还有一个只懂街头魔法的敌对派系。

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)] ['dedlɪ] [bent] [ɒn] ['nəʊɪŋ] ['rɔɪəl] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	is	more	deadly	bent	on	knowing	Royal	Knowledge	than	a	wolf	is	determined
但	是	更多的	致命	弯曲	在	会心	皇家	知识	比	一个	狼	是	决定

[tuː; tə] [get] [læm] .

to	get	lamb	.
到	得到	羊肉	.

但他对了解皇家知识的执着，比狼对羊羔的执着还要强烈。

" [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	The	Gray	Mahatma	saw	fit	to	challenge	some	of	that	statement	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	锯	合身	到	挑战	一些	的	那	陈述	.

“灰袍圣雄认为有必要对其中的一些说法提出质疑。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	It	is	true	,	that	there	are	wolves	who	seek	to	break	in	,	"	he	said	quietly	,
"	它	是	真的	,	那	那里	是	狼	WHO	寻找	到	休息	在	,	"	他	说	悄悄	,

“的确，有些狼会伺机闯入，”他平静地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] . "

"	but	it	is	false	that	there	are	quarrels	among	ourselves	.	"
"	但	它	是	错误的	那	那里	是	争吵	之中	我们自己	.	"

“但我们之间有争吵的说法是错误的。”

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [gɒt]

"	That	little	laugh	of	hers	was	like	the	exclamation	of	a	fellow	who	has	got
"	那	小的	笑	的	她的	曾是	喜欢	这	感叹	的	一个	同伴	WHO	有	得到

[həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪpɪə(r)] [pɔɪnt] .

home	with	his	rapier	point	.
家	和	他的	细剑	观点	.

“她那一声轻笑，就像一个男人带着他的佩剑回到家后发出的惊叹声。”

" ['kwɔrəlz] [ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Quarrels	or	not	,	"	she	answered	,
"	争吵	或者	不是	,	"	她	回答	,

“不管有没有争吵，”她回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['pæsɪdʒ]

"	there	is	a	faction	that	was	more	than	willing	to	use	the	ancient	passage
"	那里	是	一个	派	那	曾是	更多的	比	愿意的	到	使用	这	古老的	通道

['ʌndə(r)][maɪ] ['pæləs] [graʊndz] ,

under	my	palace	grounds	,
在下面	我的	宫殿	理由	,

“有一部分人非常乐意利用我宫殿地下的古老通道，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]['siːkrət] ['miːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	to	hold	secret	meetings	in	a	room	that	I	made	ready	for	them	.	"
和	到	抓住	秘密	会议	在	一个	房间	那	我	制成	准备好	为了	他们	.	"

并让他们在我为他们准备好的房间里举行秘密会议。

" ['fækʃ(ə)n] !

"	Faction	!
"	派	!

“派！

" [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [sniə] .

"	The	Gray	Mahatma	sneered	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	冷笑	.

“灰衣圣雄冷笑道。”

" ['feɪθf(ə)l] ['si:nɪə(r)z] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪk'spel] [ʌn'feɪθfl] ['ʌpstɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ! "

"	Faithful	seniors	determined	to	expel	unfaithful	upstarts	are	not	a	faction	!	"
"	忠实	老年人	决定	到	驱逐	不忠	新兴企业	是	不是	一个	派	!	"

“忠诚的老前辈决心驱逐不忠诚的后起之秀，他们不是一个派系！”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] , " [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə]

"	At	any	rate	,	"	she	chuckled	,	"	they	wished	to	hold	a	meeting	unbeknown	to
"	在	任何	速度	,	"	她	轻笑	,	"	他们	希望	到	抓住	一个	会议	未知	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

“总之，”她轻笑一声，“他们想秘密开会。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .

and	they	wished	to	make	wonderful	preparations	for	not	being	overheard	.
和	他们	希望	到	制作	精彩的	准备工作	为了	不是	存在	无意中听到	.

他们希望做好万全准备，以免被人偷听。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] — [ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] , [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] - [dʒi] ?

And	I	helped	them	—	is	that	not	so	,	Mahatma	-	ji	?
和	我	帮助	他们	—	是	那	不是	所以	,	圣雄甘地	-	ji	?

我帮助他们了——难道不是吗，圣雄甘地?

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['skɔ:nf(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ðen] . "

You	see	,	they	were	scornful	of	women	—	then	.	"
你	看	,	他们	是	轻蔑的	的	女性	—	然后	.	"

你看，那时候他们很鄙视女人。

" [pi:s] , ['wʊmən] !

"	Peace	,	woman	!
"	和平	,	女士	!

“和平，女人！”

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [graul] .

"	the	Mahatma	growled	.
"	这	圣雄甘地	咆哮	.

“圣雄咆哮道。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [bi:] [stɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðəz] ['hʌni] ?

"	Does	a	bee	sting	while	it	gathers	honey	?
"	做	一个	蜜蜂	蜇	尽管	它	聚集	蜂蜜	?

蜜蜂在采集蜂蜜时会蜇人吗?

[ju:; jʊ] [spaɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['si:krəts] , [bʌt; bət][dɪd][wi:; wi] [hɑ:m] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "

You	spied	on	our	secrets	,	but	did	we	harm	you	for	it	?	"
你	间谍	在	我们的	秘密	,	但	做过	我们	伤害	你	为了	它	?	"

你窥探了我们的秘密，但我们因此伤害过你吗?

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][deə(r)] !

"	You	did	not	dare	!
"	你	做过	不是	敢	!

你不敢!

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] ,

"	If	I	had	been	alone	,
"	如果	我	有	到过	独自的	,

“如果我当时是一个人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ]

you	would	have	destroyed	me	along	with	those	unfortunates	on	whose	account	you
你	会	有	损毁	我	沿着	和	那些	不幸的	在	谁	帐户	你

[held] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

held	the	meeting	.
握住	这	会议	.

你本会毁了我，也会毁了那些不幸的人，因为你召开了那次会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌgə(r)] .

It	would	have	been	easy	to	throw	me	to	the	mugger	.
它	会	有	到过	简单的	到	扔	我	到	这	劫匪	.

把我扔给劫匪很容易。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] !

But	you	did	not	know	how	many	women	had	overheard	your	secrets	!
但	你	做过	不是	知道	如何	许多	女性	有	无意中听到	你的	秘密	!

但你不知道有多少女人偷听到了你的秘密!

[juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] , [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæd; həd] ,

You	only	knew	,	that	more	than	one	had	,
你	仅有的	知道	,	那	更多的	比	一	有	,

你只知道，不止一个人拥有.....

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['wɪmɪn] ['witnis] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] .

and	that	at	least	ten	women	witnessed	the	fate	of	your	victims	.
和	那	在	至少	十	女性	目击者	这	命运	的	你的	受害者	.

至少有十名女性目睹了受害者的遭遇。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ? "

Is	that	not	so	?	"
是	那	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" ['vɪktɪms] [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] .

"	Victims	is	the	wrong	word	.
"	受害者	是	这	错误的	单词	.

“受害者”这个词用得不对。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['kʌlprit] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

Call	them	culprits	!	"	said	the	Gray	Mahatma	.
称呼	他们	罪魁祸首	!	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“称他们为罪犯！”灰袍圣雄说道。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

"	What	would	the	Government	call	them	?
"	什么	会	这	政府	称呼	他们	?

政府会如何称呼它们?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

The	Gray	Mahatma	curled	his	lip	,	but	made	no	answer	to	that	.
这	灰色的	圣雄甘地	卷曲	他的	唇	,	但	制成	不	回答	到	那	.

灰袍圣雄撇了撇嘴，但没有回答这个问题。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] .

Yasmini	turned	to	King	.
-	转向	到	国王	.

亚斯米尼转向国王。

" [səʊ][aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [els]
" So I knew enough of their secrets to oblige them either to kill me or else
" 所以 我 知道 足够的 的 他们的 秘密 到 必须 他们 任何一个 到 杀 我 或者 别的
[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] .
teach me all .
教 我 全部 .

“所以我掌握了他们足够的秘密，迫使他们要么杀了我，要么把一切都教给我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ɔːl][maɪ] ['wɪmɪn] [tuː] ,
And they did not dare kill me , because they could not kill all my women too ,
和 他们 做过 不是 敢 杀 我 , 因为 他们 可以 不是 杀 全部 我的 女性 也 ,

他们不敢杀我，因为他们不可能把我的女人们也全部杀光。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
for fear of Government .
为了 害怕 的 政府 .

因为害怕政府。

[səʊ][fɜːst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [ɔː'diːl] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [θruː] [lɑːst] [naɪt] .
So first they took me through that ordeal that you went through last night .
所以 第一的 他们 采取 我 通过 那 考验 那 你 去 通过 最后的 夜晚 .

所以他们首先让我体验了一遍你昨晚经历的那种磨难。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðeəz]
And ever since then I have been trying to learn ; but this science of theirs
和 曾经 自从 然后 我 有 到过 尝试 到 学习 ; 但 这 科学 的 他们的
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
is difficult ,
是 难的 ,

从那时起，我一直在努力学习；但是他们的这门科学太难了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
and I suspect them of increasing the difficulty for my benefit .
和 我 怀疑 他们 的 增加 这 困难 为了 我的 益处 .

我怀疑他们故意增加难度，是为了让我受益。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Nevertheless , I have mastered some of it . "
尽管如此 , 我 有 精通 一些 的 它 . "

不过，我已经掌握了其中的一些技能。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" You have mastered none of it !
" 你 有 精通 没有任何 的 它 !

你什么都没掌握！

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ri'tɔːt] [ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] .
" the Gray Mahatma retorted discourteously .
" 这 灰色的 圣雄甘地 反驳 无礼地 .

“灰袍圣雄无礼地反驳道。”

" [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] .
" The golden light is the first step .
" 这 金的 光 是 这 第一的 步 .

“金色的光芒是第一步。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "
Show me some . "
展示 我 一些 . "

给我看看。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	They	thought	they	were	being	too	clever	for	me	,	"	she	went	on	.
"	他们	想法	他们	是	存在	也	聪明的	为了	我	,	"	她	去	在	.

“他们以为他们比我聪明得多，”她继续说道。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] ,

"	They	listened	to	my	suggestion	that	it	might	be	wise	to	show	Athelstan	King	the	mysteries	,
"	他们	听着	到	我的	建议	那	它	可能	是	明智的	到	展示	阿瑟斯坦	国王	这	谜团	,

“他们听取了我的建议，认为让阿塞尔斯坦·金体验这些奥秘或许是明智之举。”

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	send	him	to	America	to	prepare	the	way	for	what	is	coming	.
和	发送	他	到	美国	到	准备	这	方式	为了	什么	是	未来	.

派他去美国，为即将发生的事情铺路。

[səʊ][wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] ['æθəlˌstæn] .

So	we	set	a	trap	for	Athelstan	.
所以	我们	放	一个	陷阱	为了	阿瑟斯坦	.

所以我们为阿塞尔斯坦设置了一个陷阱。

[ænd; ənd] ['æθəlˌstæn] [brɔːt] [gə'niːʃə] [wɪð] [hɪm] .

And	Athelstan	brought	Ganesha	with	him	.
和	阿瑟斯坦	带来	象头神	和	他	.

阿塞尔斯坦还带来了象头神伽内什。

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

So	now	I	have	two	men	who	know	the	secret	,
所以	现在	我	有	二	男人	WHO	知道	这	秘密	,

现在我手下有两个知道这个秘密的人了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['wɪmɪn] .

in	addition	to	myself	and	all	my	women	.
在	添加	到	我	和	全部	我的	女性	.

除了我自己和我的所有女性成员之外。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

And	I	have	one	man	who	has	skill	enough	to	learn	the	secret	,
和	我	有	一	男人	WHO	有	技能	足够的	到	学习	这	秘密	,

我手下有一个人，他有足够的才能学会这个秘密。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	he	knows	of	it	.
现在	那	他	知道	的	它	.

现在他已经知道了。

[pə'hæps] [bəuθ] [men] [kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] . "

Perhaps	both	men	can	learn	it	,	and	I	know	full	well	that	one	can	.	"
也许	两个都	男人	能	学习	它	,	和	我	知道	满的	出色地	那	一	能	.	"

或许他们两个都能学会，而且我非常清楚其中一个肯定能学会。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [kɪŋ] [sə'dʒestid] .

"	And	then	?	"	King	suggested	.
"	和	然后	?	"	国王	建议	.

“然后呢？”金问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !

"	You	shall	conquer	the	world	!
"	你	将	征服	这	世界	!

“你必将征服世界！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
King smiled and said nothing .
国王 微笑 和 说 没有什么 .

国王微微一笑，一言不发。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] [jet] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
" I am uncertain yet whether or not I shall choose to be queen of the earth !
" 我 是 不确定 然而 无论 或者 不是 我 将 选择 到 是 女王 的 这 地球 !

“我还不确定是否要成为地球女王！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt]
" Sometimes I think it would be fun for you and me to be absolute
" 有时 我 思考 它 会 是 乐趣 为了 你 和 我 到 是 绝对
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] .
king and queen of everywhere .
国王 和 女王 的 到处 .

“有时候我觉得，如果我们俩能成为所有地方的绝对国王和王后，那该多有趣啊。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['stjuːpɪd]['pɜːs(ə)n] — [seɪ] [gə'niːʃə]
Sometimes I think it will be better to make some stupid person — say Ganesha
有时 我 思考 它 将要 是 更好的 到 制作 一些 愚蠢的 人 — 说 象头神
[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [kɪŋ] ,
here , for instance — king ,
这里 , 为了 实例 — 国王 ,

有时我觉得让某个愚蠢的人——比如说象头神伽内什——当国王会更好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] .
and for ourselves to be the power behind the throne .
和 为了 我们自己 到 是 这 力量 在后面 这 王座 .

而我们自己，将成为幕后的掌权者。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æθəlˌstæn] ? "
What do you think , Athelstan ? "
什么 做 你 思考 , 阿瑟斯坦 ? "

阿塞尔斯坦，你怎么看?

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I think , " he answered .
" 我 思考 , " 他 回答 .

“我想是这样的，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['laɪkwaɪz] [θɪŋks] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" And you observe that the Gray Mahatma likewise thinks ! " said she .
" 和 你 观察 那 这 灰色的 圣雄甘地 同样地 思考 ! " 说 她 .

“而且你也注意到，灰袍圣雄也是这么想的！”她说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [θwɔːt] [ˌjuː 'es] !
" He thinks what he can do to thwart us !
" 他 思考 什么 他 能 做 到 阻挠 我们 !

“他以为他能用什么办法来阻挠我们！”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] !

But	I	am	not	afraid	!
但	我	是	不是	害怕的	!

但我并不害怕!

[əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] - [dʒi] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fɪəf(ə)l] !

Oh	dear	no	,	Mahatma	-	ji	,	I	am	not	at	all	fearful	!
哦	亲爱的	不	,	圣雄甘地	-	ji	,	我	是	不是	在	全部	可怕	!

哦，天哪，圣雄甘地，我一点也不害怕!

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['pɜːtʃəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Your	secret	is	not	worth	ten	seconds	'	purchase	unless	it	is	of	use	to	me
你的	秘密	是	不是	值得	十	秒	-	购买	除非	它	是	的	使用	到	我

! "

!	"
!	"

除非你的秘密对我有用，否则它连十秒钟的价值都不值!

" ['wʊmən] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	Woman	,	is	your	word	worth	nothing	?	"	asked	the	Gray	Mahatma	.
"	女士	,	是	你的	单词	值得	没有什么	?	"	问	这	灰色的	圣雄甘地	.

“女人，你的话一文不值吗？”灰衣圣雄问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][juːz] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [tuː] .

"	You	can	not	use	what	you	know	and	keep	the	secret	too	.
"	你	能	不是	使用	什么	你	知道	和	保持	这	秘密	也	.

“你不可能既利用自己知道的事情，又能保守秘密。”

[let] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

Let	those	two	men	escape	,	and	the	secret	will	be	blown	to	the	winds
让	那些	二	男人	逃脱	,	和	这	秘密	将要	是	吹	到	这	风

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

within	the	hour	.
之内	这	小时	.

放走那两个人，不出一个小时，这个秘密就会被人尽皆知。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][hɪm] .

"	She	laughed	outright	at	him	.
"	她	笑了	直接	在	他	.

她当场嘲笑他。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [əʊld]['reɪv(ə)n] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rəʊb] !

"	They	shall	not	escape	,	old	raven	-	in	-	a	-	robe	!
"	他们	将	不是	逃脱	,	老的	乌鸦	-	在	-	一个	-	长袍	!

“他们休想逃脱，老乌鸦，披着长袍的！”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] ,

"	Just	then	some	of	her	women	brought	a	table	in	,
"	只是	然后	一些	的	她	女性	带来	一个	桌子	在	,

就在这时，她的一些女仆搬来了一张桌子，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fruːt] - ['leɪdn] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	spread	it	with	fruit	-	laden	dishes	at	the	far	end	of	the	room	.
和	传播	它	和	水果	-	满载	菜肴	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

然后在房间的另一端摆放满满的水果菜肴。

- [rəʊz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ]

Yasmini	rose	to	see	whether	all	was	as	she	wished	it	,	and	I	got	a
-	玫瑰	到	看	无论	全部	曾是	作为	她	希望	它	,	和	我	得到	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

亚斯米尼起身查看一切是否如她所愿，我趁机上前查看。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] .

not	only	to	look	through	the	curtains	,	but	also	to	whisper	to	King	.
不是	仅有的	到	看	通过	这	窗帘	,	但	还	到	耳语	到	国王	.

不仅是为了透过窗帘往里看，也是为了向国王低语。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .

He	shook	his	head	in	reply	to	my	question	.
他	摇晃	他的	头	在	回复	到	我的	问题	.

我的问题他摇了摇头。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Could	you	manage	for	two	,	do	you	think	?
"	可以	你	管理	为了	二	,	做	你	思考	?

你觉得两个人够吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	he	asked	;	and	by	that	I	knew	him	for	a	vastly	more	than	usually
"	他	问	;	和	经过	那	我	知道	他	为了	一个	非常	更多的	比	通常

[breɪv] [mæn] .

brave	man	.
勇敢的	男人	.

“他问了这个问题；由此我便知道他是一个远比一般人勇敢得多的人。”

[kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [feɪlz] ,

Consenting	to	what	you	know	is	sure	to	destroy	you	,	if	the	other	fellow	fails	,
同意	到	什么	你	知道	是	当然	到	破坏	你	,	如果	这	其他	同伴	失败	,

明知故犯必将自取灭亡，如果对方失败的话。

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

calls	for	courage	.
呼叫	为了	勇气	.

需要勇气。

" [meɪks] [ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Makes	a	two	to	one	chance	of	it	,	"	I	answered	.
"	制作	一个	二	到	一	机会	的	它	,	"	我	回答	.

“成功的几率是二比一，”我回答道。

" ['veri] [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [bet] .

"	Very	well	,	it's	a	bet	.
"	非常	出色地	,	它是	一个	赌注	.

“好吧，那就打个赌吧。”

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ! " [sed] [kɪŋ] .

Give	your	orders	!	"	said	King	.
给	你的	订单	!	"	说	国王	.

“下令！”国王说道。

[ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [sæt] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [mɪd] - [ruːm] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [preŋ] .

The	Mahatma	sat	rigid	in	mid	-	room	with	closed	eyes	,	as	if	praying	.
这	圣雄甘地	卫星	死板的	在	中	-	房间	和	关闭	眼睛	,	作为	如果	祈祷	.

圣雄甘地笔直地坐在房间中央，双目紧闭，仿佛在祈祷。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɪəli]

His	hands	were	crossed	on	his	breast	,	and	his	legs	twisted	into	a	nearly
他的	双手	是	交叉	在	他的	胸部	,	和	他的	腿	扭曲	进入	一个	几乎

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [nɒt] .

unimaginable	knot	.
难以想象	结	.

他双手交叉放在胸前，双腿扭成一个几乎难以想象的结。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːləʊst]['kəʊmətəʊs] .

He	looked	almost	comatose	.
他	看起来	几乎	昏迷	.

他看起来几乎处于昏迷状态。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [waɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .

The	shutters	and	the	glass	windows	were	open	wide	to	admit	the	morning	breeze	.
这	百叶窗	和	这	玻璃	视窗	是	打开	宽的	到	承认	这	早晨	微风	.

百叶窗和玻璃窗大开着，让晨风吹进来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːdəm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['rɪvə(r)] .

Nothing	was	between	us	and	freedom	but	the	fluttering	silk	curtains	and	a	drop	of	about	seventy	feet	into	an	unknown	river	.
没有什么	曾是	之间	我们	和	自由	但	这	飘动	丝绸	窗帘	和	一个	降低	的	关于	七十	脚	进入	一个	未知	河	.

我们与自由之间只有飘动的丝绸窗帘和大约七十英尺高的悬崖，悬崖下是一条不知名的河流。

" [həʊld][maɪ][hænd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dʒʌmp][jɔː(r); jə(r)]['lɪmɪt] ['aʊtwəd] !

"	Hold	my	hand	,	"	I	said	,	"	and	jump	your	limit	outward	!
"	抓住	我的	手	,	"	我	说	,	"	和	跳	你的	限制	向外	!

“握住我的手，”我说，“向外跳跃，突破你的极限！”

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [di'vain] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	The	Gray	Mahatma	opened	one	eye	and	divined	our	intention	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	打开	一	眼睛	和	神谕	我们的	意图	.

“灰袍圣雄睁开一只眼睛，洞悉了我们的意图。”

" [mæd] !

"	Mad	!
"	疯狂的	!

“疯狂的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [səʊ] [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	So	then	that	is	the	end	of	them	!
"	所以	然后	那	是	这	结尾	的	他们	!

“那么，他们的结局就此结束了！”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] [stɪl] .

"	He	believed	what	he	said	,	for	he	sat	still	.
"	他	相信	什么	他	说	,	为了	他	卫星	仍然	.

“他相信自己所说的话，因为他一动不动地坐着。”

[bʌt; bət] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .

But	Yasmini	came	running	,	screaming	to	her	women	to	prevent	us	.
但	-	来了	跑步	,	尖叫	到	她	女性	到	防止	我们	.

但亚斯米尼跑了过来，大声呼喊着让她的女人们阻止我们。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

King	and	I	took	off	together	,	hand	-	in	-	hand	,	and	I	take	my	Bible	oath	that	I	looked	up	,
国王	和	我	采取	离开	一起	,	手	-	在	-	手	,	和	我	拿	我的	圣经	誓言	那	我	看起来	向上	,

我和国王手牵手一起离开，我向上帝宣誓，我查阅了圣经，

[ænd; ənd] [sɔ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	saw	Yasmini	and	the	Gray	Mahatma	leaning	out	of	the	window
和	锯	-	和	这	灰色的	圣雄甘地	倾斜	出去	的	这	窗户

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌju: 'es] [draʊn] !

to	watch	us	drown	!
到	手表	我们	溺水	!

我看到亚斯米尼和灰衣圣雄从窗户探出头来，看着我们溺水！

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['sev(ə)nti] [fi:t] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪk] -

Of	course	,	seventy	feet	is	nothing	much	—	provided	you	are	used	to	the	take	-
的	课程	,	七十	脚	是	没有什么	很多	—	假如	你	是	用过的	到	这	拿	-

[ɒf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

off	,	and	know	the	water	,
离开	,	和	知道	这	水	,

当然，70英尺不算什么——前提是你习惯了起飞，并且了解水况。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] ['weɪtɪŋ] ['hændi][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .

and	have	a	boat	waiting	handy	to	pick	you	up	.
和	有	一个	船	等待	便利	到	挑选	你	向上	.

而且还有船在附近等着接你。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [əd'væntɪdʒ] ,

But	we	had	none	of	these	advantages	,
但	我们	有	没有任何	的	这些	优势	,

但我们却不具备这些优势。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gri:vəs] ['hændikæp] [ðæt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	in	addition	to	that	we	had	the	grievous	handicap	that	King	could	not
和	在	添加	到	那	我们	有	这	严重的	让分	那	国王	可以	不是

[swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .

swim	a	stroke	.
游泳	一个	中风	.

除此之外，我们还面临着一个严重的劣势：金根本不会游泳。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fi:t] - [fɜ:st] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

We	took	the	water	feet	-	first	,	close	together	,
我们	采取	这	水	脚	-	第一的	,	关闭	一起	,

我们脚先入水，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ] [nju:] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

and	that	very	instant	I	knew	what	we	were	up	against	.
和	那	非常	立即的	我	知道	什么	我们	是	向上	反对	.

就在那一刻，我明白了我们面临的挑战。

[æz; əz][wi:; wi] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)] ,

As	we	plunged	under	,
作为	我们	暴跌	在下面	,

当我们沉入水底时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [pəʊl] [ðæt] [wɪpt] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði]

we	were	whirled	against	a	sunken	pole	that	whipped	and	swayed	in	the
我们	是	旋转	反对	一个	凹陷	极	那	鞭打	和	摇摆	在	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

我们被卷向一根沉入水中的杆子，杆子在水流中剧烈摇摆。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

King	was	wrenched	away	from	me	.
国王	曾是	扭动	离开	从	我	.

国王被强行从我身边夺走了。

[wen] [ai] [fɔːt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd]

When	I	fought	my	way	to	the	surface	I	was	already	a	hundred	yards	beyond
什么时候	我	战斗	我的	方式	到	这	表面	我	曾是	已经	一个	百	码	超过

[ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,

the	palace	wall	,
这	宫殿	墙	,

当我奋力浮出水面时，我已经走出了宫墙一百码远。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [kɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [pə'sjuːɪŋ]

and	there	was	no	sign	of	King	,	although	I	could	see	his	turban	pursuing
和	那里	曾是	不	符号	的	国王	,	虽然	我	可以	看	他的	头巾	追求

[maɪn] [daʊn] - [striːm] .

mine	down	-	stream	.
矿	向下	-	溪流	.

虽然我能看到我的头巾顺流而下，但却不见国王的踪影。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kʌrənt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]['strɪv(ə)n] [wɪð] .

We	were	caught	in	the	strongest	current	I	had	ever	striven	with	.
我们	是	捕捉	在	这	最强	当前的	我	有	曾经	努力	和	.

我们被卷入了我所经历过的最强劲的暗流中。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	don't	know	what	persuaded	me	to	turn	and	try	to	swim	against	it	for
我	不	知道	什么	被说服	我	到	转动	和	尝试	到	游泳	反对	它	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我不知道是什么促使我转身逆流而上。

['ɪnstɪŋkt] , [ai] [sə'pəʊz] .

Instinct	,	I	suppose	.
本能	,	我	认为	.

我想，大概是本能吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

It	was	utterly	impossible	;
它	曾是	完全地	不可能的	;

这完全不可能；

[ai][wɒz; wəz] [swept] [ə'lɒŋ] ['bækwəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	was	swept	along	backward	almost	as	fast	as	I	had	been	traveling	before	.
我	曾是	扫荡	沿着	落后	几乎	作为	快速地	作为	我	有	到过	旅行	前	.

我被一股力量向后推去，速度几乎和我之前行进的速度一样快。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['efət] [dɪd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] - [ʌp] - [striːm] ,

But	what	the	effort	did	do	was	to	bring	me	face	-	up	-	stream	,
但	什么	这	努力	做过	做	曾是	到	带来	我	脸	-	向上	-	溪流	,

但这项努力确实让我迎面而来，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɒbd] ['ʌndə(r)]

and	so	I	caught	sight	of	King	clinging	to	a	pole	and	being	bobbed	under
和	所以	我	捕捉	视线	的	国王	依恋	到	一个	极	和	存在	波波德	在下面

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə] [dʌk] .

every	time	the	weight	of	water	caused	the	pole	to	duck	.
每一个	时间	这	重量	的	水	导致	这	极	到	鸭子	.

于是我看到金紧紧抓住一根杆子，每当水的重量使杆子下沉时，他就会被水流带动着上下晃动。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [laɪk] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌk] [ˌem 'iː]

I	managed	to	cling	to	a	pole	myself	,	although	like	King	it	ducked	me
我	管理	到	黏着	到	一个	极	我	,	虽然	喜欢	国王	它	躲闪	我

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

我设法抓住了一根杆子，虽然它像国王一样一次又一次地躲开我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	perfectly	evident	that	neither	of	us	would	be	alive	in	the
和	它	曾是	完美	明显	那	两者都不	的	我们	会	是	活	在	这

[nekst][ten] ['mɪnɪts] [ən'les] [ə; eɪ][bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ɪ'nʌf] [brɔːn] [ænd; ənd]

next	ten	minutes	unless	a	boat	should	come	or	I	should	produce	enough	brawn	and
下一个	十	分钟	除非	一个	船	应该	来	或者	我	应该	生产	足够的	膂力	和

[breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .

brain	for	two	of	us	.
脑	为了	二	的	我们	.

很明显，除非有船来救我们，或者我能拿出足够强壮的体魄和智慧来拯救我们两个人，否则我们俩都活不过十分钟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəʊt][ɪn] [saɪt] .

And	there	was	no	boat	in	sight	.
和	那里	曾是	不	船	在	视线	.

周围连一艘船的影子都没有。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [dʌks] [aɪ] [jeld] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][let][gəʊ][ænd; ənd][drɪft] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

So	between	ducks	I	yelled	to	King	to	let	go	and	drift	down	toward	me	.
所以	之间	鸭子	我	大喊	到	国王	到	让	去	和	漂移	向下	朝向	我	.

于是，在鸭群的间隙，我大声喊着让国王放开我，飘向我。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	did	it	;	and	that	,	I	believe	,
他	做过	它	;	和	那	,	我	相信	,

他做到了；我相信这一点。

[ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [test] [ɒv; əv][kəʊld] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['eni] [mæn][səb'dʒektɪd]

is	the	utmost	test	of	cold	courage	to	which	I	have	ever	seen	any	man	subjected
是	这	极致	测试	的	寒冷的	勇气	到	哪个	我	有	曾经	已见	任何	男人	受

;

;
;

这是我见过的对一个人冷酷无情的勇气的最大考验；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] [bɪ'kʌmz] ['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [hiː; hi][ɪz][nəʊ]

for	even	a	strong	swimmer	becomes	panic	-	stricken	when	he	learns	he	is	no
为了	甚至	一个	强的	游泳运动员	变成	恐慌	-	受打击的	什么时候	他	学习	他	是	不

[lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

longer	master	of	his	element	.
更长	掌握	的	他的	元素	.

即使游泳健将，一旦发现自己不再能掌控自己的水域，也会惊慌失措。

[kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [plʌk] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][drɪft] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk]

King	had	the	self	-	control	and	pluck	to	lie	still	and	drift	down	on	me	like
国王	有	这	自己	-	控制	和	采摘	到	说谎	仍然	和	漂移	向下	在	我	喜欢

[ə; eɪ] [kɔːps] ,

a	corpse	,
一个	尸体	,

金有自制力和勇气，一动不动地躺在我身上，像一具尸体一样缓缓沉入我的体内。

[ænd; ənd][ai][let][gəʊ][ðə; ði][pəʊl][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [siːz] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [went]

and	I	let	go	the	pole	in	the	nick	of	time	to	seize	him	as	his	head	went
和	我	让	去	这	极	在	这	缺口	的	时间	到	抢占	他	作为	他的	头	去

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

我及时松开杆子，在他头沉入水中的瞬间抓住了他。

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

Followed	a	battle	royal	.
随后	一个	战斗	皇家	.

紧随一场混战之后。

[faɪt] [haʊ] [ai] [mait] ,

Fight	how	I	might	,
斗争	如何	我	可能	,

我会尽我所能去战斗。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]

I	could	not	keep	both	of	our	heads	out	of	the	water	more	than	half	the
我	可以	不是	保持	两个都	的	我们的	头部	出去	的	这	水	更多的	比	一半	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

超过一半的时间，我都无法让我们俩的头保持在水面上。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['veri] [suːn] [lɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɪm] .

and	King	very	soon	lost	the	little	breath	that	was	left	in	him	.
和	国王	非常	很快	丢失的	这	小的	气息	那	曾是	左边	在	他	.

国王很快就失去了他仅存的一点气息。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

Thereafter	,	he	struggled	a	bit	,	but	that	did	not	last	long	,	and	presently	he
此后	,	他	挣扎	一个	少量	,	但	那	做过	不是	最后的	长的	,	和	目前	他

[bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

became	unconscious	.
成为	无意识	.

之后，他挣扎了一会儿，但没过多久就失去了知觉。

[ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

I	believed	he	was	dead	.
我	相信	他	曾是	死的	.

我当时以为他已经死了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] ['draʊnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][hɪm] .

The	choice	then	seemed	to	lie	between	drowning	too	or	letting	go	of	him	.
这	选择	然后	似乎	到	说谎	之间	溺水	也	或者	出租	去	的	他	.

当时摆在她面前的选择似乎是：要么一起溺水而亡，要么放手让他走。

[ai][dɪd] [nɒt][deə(r)][traɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

I	did	not	dare	try	the	shallows	,	for	ninety	per	cent	.
我	做过	不是	敢	尝试	这	浅滩	,	为了	九十	每	中心	.

我不敢去浅水区，有百分之九十的把握。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kw'ɪksændz] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

of	them	are	quicksands	in	that	river	,
的	他们	是	流沙	在	那	河	,

其中一些是河里的流沙，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] .

and	more	than	one	army	has	perished	in	the	effort	to	force	its	way	across	.
和	更多的	比	一	军队	有	遇难	在	这	努力	到	力量	它是	方式	穿过	.

不止一支军队在试图强行渡河的过程中覆灭。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	only	possible	safety	lay	in	keeping	to	mid	-	stream	and	sweeping	along	with
这	仅有的	可能的	安全	躺	在	保持	到	中	-	溪流	和	扫荡	沿着	和

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] — [ə; eɪ][bəʊt] — [ə; eɪ][lɒg] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ]

the	current	until	something	should	turn	up	—	a	boat	—	a	log	—	possibly	a
这	当前的	直到	某物	应该	转动	向上	—	一个	船	—	一个	日志	—	可能	一个

['bækwɔːtə(r)] ,

backwater	,
回水区	,

唯一可能的安全之道是待在河中央，顺流而下，直到出现什么东西——一艘船——一根木头——或者一条回水湾。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

or	even	the	breakwater	of	a	bridge	.
或者	甚至	这	防波堤	的	一个	桥	.

甚至是桥梁的防波堤。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draʊn] ,

So	I	decided	to	drown	,
所以	我	决定	到	溺水	,

所以我决定溺水身亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	to	annoy	the	angels	of	the	underworld	by	taking	as	long	as	possible
和	到	烦人	这	天使	的	这	地狱	经过	采取	作为	长的	作为	可能的

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .

in	the	process	.
在	这	过程	.

而且要尽可能拖延时间，以此来惹恼地狱的天使。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)]

And	I	set	to	work	to	fight	as	I	had	never	in	my	whole	life	fought	before
和	我	放	到	工作	到	斗争	作为	我	有	绝不	在	我的	所有的	生活	战斗	前

.

:
.

于是我开始全力以赴地战斗，这是我一生中从未经历过的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlreɪs] .

It	was	like	swimming	in	a	millrace	.
它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	磨坊水渠	.

感觉就像在水渠里游泳一样。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [swəːl] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['fɔːwəd] .

The	current	swirled	us	this	and	that	way	,	but	everlastingly	forward	.
这	当前的	旋转	我们	这	和	那	方式	,	但	永恒地	向前	.

水流带着我们四处漂移，但始终向前。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [rəʊld] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

Sometimes	the	current	rolled	us	over	and	over	on	each	other	,	but	for
有时	这	当前的	滚动	我们	超过	和	超过	在	每个	其他	,	但	为了

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

fifty	per	cent	.
五十	每	中心	.

有时水流会把我们翻来覆去地冲撞，但只有百分之五十的时间。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	the	time	I	managed	to	keep	King	on	top	of	me	,
的	这	时间	我	管理	到	保持	国王	在	顶部	的	我	,

在我设法让国王压在我身上的那段时间里，

[ai] ['swɪmɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ][bəuθ] [ɑːmz] , [hed] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	swimming	on	my	back	and	holding	him	by	both	arms	,	head	nearly	out	of	the
我	游泳	在	我的	后退	和	保持	他	经过	两个都	武器	,	头	几乎	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我仰面游着，双手抓住他的胳膊，头几乎露出水面。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

I	can't	explain	exactly	why	I	went	to	all	that	trouble	,
我	不能	解释	确切地	为什么	我	去	到	全部	那	麻烦	,

我无法确切解释我为什么要费这么大劲，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

for	I	was	convinced	he	was	dead	.
为了	我	曾是	确信	他	曾是	死的	.

因为我当时确信他已经死了。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ,

I	remember	wondering	what	the	next	world	was	going	to	be	like	,
我	记住	好奇	什么	这	下一个	世界	曾是	去	到	是	喜欢	,

我记得当时我在想，下一个世界会是什么样子。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [miːt] [ðeə(r)] ,

and	whether	King	and	I	would	meet	there	,
和	无论	国王	和	我	会	见面	那里	,

以及我和国王是否会在那里见面，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	whether	we	would	each	be	sent	to	a	sphere	suited	to	our	individual
或者	无论	我们	会	每个	是	发送	到	一个	领域	适合	到	我们的	个人

[rɪ'kwaɪərmənts] — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

requirements	—	and	if	so	,
要求	—	和	如果	所以	,

或者我们是否会被送到一个适合我们个人需求的星球——如果是这样的话，

[wɒt] [maɪ] [sfɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evə(r)] [miːt]

what	my	sphere	would	be	like	,	and	whether	either	of	us	would	ever	meet
什么	我的	领域	会	是	喜欢	,	和	无论	任何一个	的	我们	会	曾经	见面

-

,
,

Yasmini	,
-	,

我的圈子会是什么样子，以及我们俩是否有机会见到亚斯米尼。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .

and	what	she	would	be	doing	there	.
和	什么	她	会	是	正在做	那里	.

以及她会在那里做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] ,

But	it	never	occurred	to	me	once	that	Athelstan	King	might	be	alive	yet	,
但	它	绝不	发生	到	我	一次	那	阿瑟斯坦	国王	可能	是	活	然而	,

但我从未想过阿塞尔斯坦·金可能还活着。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['tredɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ə'gen] .

or	that	he	and	I	would	be	presently	treading	mother	earth	again	.
或者	那	他	和	我	会	是	目前	踩踏	母亲	地球	再次	.

或者说，我和他现在应该又能再次踏上这片土地了。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [tə'rɪfɪk] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [keɪm] [hwɜːrl] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]
I remember several terrific minutes when a big tree came whirling toward us in an
我 记住 一些 了不起 分钟 什么时候 一个 大的 树 来了 旋转 朝向 我们 在 一个
['edi] ,
eddy ,
涡流 ,

我记得有好几分钟真是惊心动魄，一棵大树在漩涡中朝我们猛扑过来。

[ænd; ənd][maɪ] [legz] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
and my legs got tangled up in some part of it that was under water .
和 我的 腿 得到 纠缠不清 向上 在 一些 部分 的 它 那 曾是 在下面 水 .

我的腿被水下的某个部分缠住了。

[ðen] , [wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] ,
Then , when I managed to struggle free ,
然后 , 什么时候 我 管理 到 斗争 自由的 ,

然后，当我终于挣脱束缚后，

[kɪŋz] ['kɒtn] [lɔɪn] - [klɒθ] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]
King's cotton loin - cloth became wrapped in a tangle of twigs and I could
国王学院 棉布 腰部 - 布 成为 包装 在 一个 纠纷 的 树枝 和 我 可以
['naɪðə(r)] [rentʃ] [nɔː(r)] [breɪk] [hɪm] [friː] ;
neither wrench nor break him free ;
两者都不 扳手 也不 休息 他 自由的 ;

国王的棉质腰布被树枝缠住了，我既无法挣脱也无法让他脱身；

[wen'evə(r)] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['mɪəli] [sent] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
whenever I tried it I merely sent myself under and pulled his head after me .
每当 我 尝试 它 我 仅仅 发送 我 在下面 和 拉 他的 头 后 我 .

每次我尝试这么做的时候，我都会潜入水下，然后把他的头也拉下去。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [triː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði]['ægəni] [ə; eɪ] [waɪl] .
However , that tree suggested the possibility of prolonging the agony a while .
然而 , 那 树 建议 这 可能性 的 延长 这 痛苦 一个 尽管 .

然而，那棵树暗示着痛苦或许可以延长一段时间。

[ai] [siːzd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I seized a branch and tried to take advantage of it ,
我 查获 一个 分支 和 尝试 到 拿 优势 的 它 ,

我抓住一根树枝，想利用它。

['juːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [kɪŋ]
using all my strength and skill to keep the tree from rolling over on King
使用 全部 我的 力量 和 技能 到 保持 这 树 从 滚动 超过 在 国王
[ænd; ənd] [səb'məːdʒ] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
and submerging him completely .
和 沉没 他 完全地 .

我竭尽全力，运用所有技巧，才阻止大树倒在国王身上，把他完全淹没。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [strʌk]
I can remember when we whirled under the steel bridge and the tree struck
我 能 记住 什么时候 我们 旋转 在下面 这 钢 桥 和 这 树 击
[ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪə(r)] ;
the breakwater of the middle pier ;
这 防波堤 的 这 中间 码头 ;

我还记得我们飞速穿过钢桥，那棵树撞上了中间桥墩的防波堤；

[ðæt] [tʃekt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] ,
that checked us for a moment , and instead of sending us under ,
那 已检查 我们 为了 一个 片刻 , 和 反而 的 发送 我们 在下面 ,

那让我们愣了一下，但并没有让我们屈服，

[drægd] [kɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
dragged **King** **half** **out** **of** **the** **water** **,**
拖拽 国王 一半 出去 的 这 水 ,

把国王半个身子拖出水面，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
so **that** **he** **lay** **after** **that** **on** **top** **of** **a** **branch** **.**
所以 那 他 躺 后 那 在 顶部 的 一个 分支 .

于是，他之后就躺在树枝上了。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] ,
Then **the** **stream** **got** **us** **going** **again** **,**
然后 这 溪流 得到 我们 去 再次 ,

然后，这条小溪又把我们带动起来了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and **swung** **the** **butt** **end** **of** **the** **tree** **around** **so** **that** **I** **was** **forced** **by** **it**
和 摇摆 这 屁股 结尾 的 这 树 大约 所以 那 我 曾是 强制 经过 它
['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
backward **through** **the** **arch** **of** **the** **bridge** **;**
落后 通过 这 拱 的 这 桥 ;

然后他挥动树干的末端，迫使我向后穿过桥拱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːlts] [raʊnd] [ænd; ənd]
and **after** **that** **for** **more** **than** **a** **mile** **we** **were** **waltzed** **round** **and**
和 后 那 为了 更多的 比 一个 英里 我们 是 华尔兹 圆形的 和
[raʊnd] [pɑːst][sænd] - [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [bɜːnd]
round **past** **sand** **-** **banks** **where** **the** **alligators** **lay** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **half** **-** **burned**
圆形的 过去的 沙 - 银行 在哪里 这 鳄鱼 躺 在 这 看 - 出去 为了 一半 - 烧伤
[kɔːpsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gɔːts] ['haɪə(r)] [ʌp] .
corpses **from** **the** **burning** **ghats** **higher** **up** **.**
尸体 从 这 燃烧 河岸 更高 向上 .

之后的一英里多路程里，我们绕着沙洲转来转去，鳄鱼就趴在那里，警惕地寻找着从更高处的火葬场烧焦的尸体。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [beɪ]
At **last** **we** **swung** **round** **a** **curve** **in** **the** **river** **and** **came** **on** **a** **quiet** **bay**
在 最后的 我们 摇摆 圆形的 一个 曲线 在 这 河 和 来了 在 一个 安静的 湾
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['elɪfənts] .
where **they** **were** **washing** **elephants** **.**
在哪里 他们 是 洗涤 大象 .

最后，我们绕过河道的一个弯道，来到一个宁静的海湾，那里正在给大象洗澡。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [swʌŋ] [ðə; ði] [triː] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd]
The **current** **swung** **the** **tree** **inshore** **to** **a** **point** **where** **it** **struck** **a** **submerged**
这 当前的 摇摆 这 树 近岸 到 一个 观点 在哪里 它 击 一个 湮
[sænd] - [bæŋk][ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] ;
sand **-** **bank** **and** **stuck** **there** **;**
沙 - 银行 和 卡住 那里 ;

水流将树带到岸边，树撞到水下沙洲后卡在了那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['reɪsɪŋ] [baɪ] ,
and **there** **we** **lay** **with** **the** **current** **racing** **by** **,**
和 那里 我们 躺 和 这 当前的 赛车 经过 ,

我们就这样躺在那里，任由湍急的河水流冲刷而过。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and **King** **bobbing** **up** **and** **down** **with** **his** **head** **out** **of** **water** **,**
和 国王 上下摆动 向上 和 向下 和 他的 头 出去 的 水 ,

国王的头露出水面，随着水面上下起伏。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wiːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [twɪg] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɒθ]

and	I	too	weak	by	that	time	to	break	off	the	twig	around	which	his	loin	-	cloth
和	我	也	虚弱的	经过	那	时间	到	休息	离开	这	枝条	大约	哪个	他的	腰部	-	布

[wɒz; wəz] [ræpt] .

was	wrapped	.
曾是	包装	.

那时我已经虚弱得无法折断缠绕着他腰布的树枝。

[wel] , [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ;

Well	,	there	we	were	;
出色地	,	那里	我们	是	;

当时的情况就是这样;

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]

but	after	a	few	minutes	I	raised	enough	steam	for	the	whistle	at	all	events
但	后	一个	很少	分钟	我	提高	足够的	蒸汽	为了	这	哨	在	全部	活动

.

:
.

但几分钟后，我还是成功地让汽笛响了起来。

[aɪ] [jeld] [ʌn'tɪl] [maɪ] [əʊn] [ɪə(r)] - [drʌmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌŋz] [eɪkt]

I	yelled	until	my	own	ear	-	drums	seemed	to	be	bursting	and	my	lungs	ached
我	大喊	直到	我的	自己的	耳朵	-	鼓	似乎	到	是	爆发	和	我的	肺	疼痛

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

from	the	pressure	on	the	water	in	them	,
从	这	压力	在	这	水	在	他们	,

我大声喊叫，直到自己的耳膜似乎要破裂，肺部也因为水中的压力而疼痛不已。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'haut] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

and	after	what	seemed	an	eternity	one	of	the	mahouts	on	shore	heard	me	.
和	后	什么	似乎	一个	永恒	一	的	这	象夫	在	支撑	听到	我	.

过了仿佛一个世纪那么久，岸上的一位象夫才听到了我的呼喊。

[həʊp] [sɜːrdʒd] [traɪ'ʌmfənt] !

Hope	surged	triumphant	!
希望	激增	凯	!

希望之火熊熊燃烧!

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [draɪ] [lænd] [ə'gen] ,

I	could	see	him	wave	his	arm	,	and	already	I	saw	visions	of	dry	land	again	,
我	可以	看	他	海浪	他的	手臂	,	和	已经	我	锯	愿景	的	干燥	土地	再次	,

我看到他挥了挥手臂，眼前又浮现出陆地的景象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['jʌmə] !

and	a	disappointed	Yama	!
和	一个	失望的	阎王	!

失望的Yama!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] ,

But	I	was	overlooking	one	important	point	:	we	were	in	India	,
但	我	曾是	俯瞰	一	重要的	观点	:	我们	是	在	印度	,

但我忽略了一个重要因素：我们当时在印度。

[weə(r)] ['reskjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

where	rescues	are	not	undertaken	in	a	hurry	.
在哪里	救援	是	不是	已	在	一个	匆忙	.

救援行动无法迅速展开。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

He	called	a	conference	.
他	称为	一个	会议	.

他召开了会议。

[ai] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'haut] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [tɔ:k]

I	saw	all	the	mahouts	gather	together	in	one	place	and	stare	at	us	and	talk
我	锯	全部	这	象夫	收集	一起	在	一	地方	和	盯	在	我们	和	讲话

.

:

.

我看到所有的象夫都聚集在一处，盯着我们看，然后交谈起来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑ:gju:d] .

They	swung	their	arms	as	they	argued	.
他们	摇摆	他们的	武器	作为	他们	争论	.

他们一边争论一边挥舞着手臂。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑ:gjumənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['faɪnəli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'haut] ,

I	don't	know	what	argument	it	was	that	finally	appealed	to	the	mahouts	,
我	不	知道	什么	争论	它	曾是	那	最后	上诉	到	这	象夫	,

我不知道最终打动象夫们的是什么论点。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd]

but	after	an	interminable	session	one	of	them	fetched	a	long	rope	and
但	后	一个	没完没了	会议	一	的	他们	已获取	一个	长的	绳索	和

[naɪn][ɔ:(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [θri:] [bɪg] ['elɪfənts] .

nine	or	ten	of	them	climbed	on	the	backs	of	three	big	elephants	.
九	或者	十	的	他们	攀登	在	这	背部	的	三	大的	大象	.

但经过漫长的讨论，其中一人拿来一根长绳，九、十个人爬上了三头大象的背。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌʌp'stri:m] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði]

They	worked	their	way	a	little	bit	upstream	,	and	then	came	as	close	as	the
他们	工作	他们的	方式	一个	小的	少量	上游	,	和	然后	来了	作为	关闭	作为	这

['elɪfənts] [deəd] .

elephants	dared	.
大象	敢于	.

他们逆流而上走了一小段路，然后尽可能地靠近大象，直到它们不敢靠近为止。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bru:ts] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:rdz] ,

One	of	the	big	brutes	felt	his	way	cautiously	to	within	twenty	yards	,
一	的	这	大的	野蛮人	毛毡	他的	方式	谨慎地	到	之内	二十	码	,

其中一个身材魁梧的壮汉小心翼翼地摸索着来到了距离他二十码的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] .

and	then	threw	up	his	trunk	and	refused	to	budge	another	inch	.
和	然后	扔	向上	他的	树干	和	拒绝	到	预算	其他	英寸	.

然后他抬起头，一动不动地站在那里，拒绝再挪动一寸。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [li:n] , ['neɪkɪd] ,

At	that	a	lean	,	naked	,
在	那	一个	倾斜	,	裸	,

那时，一个瘦削、赤裸的.....

[blæk] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] - [stri:m] .

black	man	stood	up	on	his	rump	and	paid	out	the	rope	down	-	stream	.
黑色的	男人	站立	向上	在	他的	臀部	和	有薪酬的	出去	这	绳索	向下	-	溪流	.

黑人男子站起身来，用屁股坐在地上，把绳子顺流而下。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [ə'tempts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] ['fləʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ]

He	had	to	make	nine	or	ten	attempts	before	it	finally	floated	within	reach
他	有	到	制作	九	或者	十	尝试	前	它	最后	漂浮	之内	抵达

[ɒv; əv][maɪ][hænd] .

of	my	hand	.
的	我的	手	.

他尝试了九到十次，它才最终飘到我手边。

[ðen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,

Then	I	made	it	fast	to	the	tree	and	,	taking	King	in	my	right	arm	,
然后	我	制成	它	快速地	到	这	树	和	,	采取	国王	在	我的	正确的	手臂	,

然后我迅速爬到树下，用右臂抱着国王，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

started	to	work	my	way	along	it	.
开始	到	工作	我的	方式	沿着	它	.

我开始沿着这条路走下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;

It	was	just	as	well	I	did	that	,	and	got	clear	of	the	branch	;
它	曾是	只是	作为	出色地	我	做过	那	,	和	得到	清除	的	这	分支	;

幸好我这么做了，顺利离开了树枝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'haʊt] [pɑːst] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə]

for	the	mahouts	passed	the	rope	around	the	elephant's	neck	and	set	him	to
为了	这	象夫	通过了	这	绳索	大约	这	大象的	脖子	和	放	他	到

['hɔːlɪŋ] ;

hauling	;
运输	;

驯象师们将绳子套在大象的脖子上，让它拉着走；

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [triː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

he	rolled	the	tree	over	and	over	,
他	滚动	这	树	超过	和	超过	,

他反复滚动那棵树，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi]

and	that	would	surely	have	been	the	end	of	King	and	me	if	we
和	那	会	一定	有	到过	这	结尾	的	国王	和	我	如果	我们

[hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

had	been	within	reach	of	the	overturning	branches	.
有	到过	之内	抵达	的	这	推翻	分支	.

如果我们当时在倾倒的树枝的触及范围内，我和金肯定就没命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːl] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

As	it	was	I	clung	to	the	rope	and	the	elephant	hauled	the	lot	of
作为	它	曾是	我	紧紧抓住	到	这	绳索	和	这	大象	拖拽	这	很多	的

[ˌjuː 'es] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

us	high	and	dry	.
我们	高的	和	干燥	.

结果我紧紧抓住绳子，大象把我们所有人都拖到了高处。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['elɪfənt]

THE	EARTHQUAKE	ELEPHANT
这	地震	大象

地震象

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

At	the	end	of	a	minute's	examination	I	began	to	suspect	that	King	was	not
在	这	结尾	的	一个	分钟	考试	我	开始	到	怀疑	那	国王	曾是	不是

[kwaɪt] [ded] ,

quite	dead	,
相当	死的	,

经过一分钟的观察，我开始怀疑金并没有完全死去。

[səʊ][aɪ][rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl][ðə; ði][əʊld][laɪf] - ['seɪvərz] [drɪl] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪm] .

so	I	recalled	the	old	life	-	saver's	drill	and	got	to	work	on	him	.
所以	我	召回	这	老的	生活	-	储蓄者	钻头	和	得到	到	工作	在	他	.

于是我想起了以前救生员常用的方法，开始对他进行急救。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] .

It	took	time	.
它	采取	时间	.

这需要时间。

[æz; əz] [kɪŋ] [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['vɔmit] [ə; eɪ][bɪt] ,

As	King	came	more	and	more	to	his	senses	,	and	vomited	a	bit	,
作为	国王	来了	更多的	和	更多的	到	他的	感官	,	和	呕吐	一个	少量	,

随着国王逐渐恢复意识，他呕吐了一会儿，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ə'gen] ,

and	began	to	behave	in	all	ways	like	a	living	man	again	,
和	开始	到	表现	在	全部	方式	喜欢	一个	活的	男人	再次	,

他开始在各方面都表现得像个活人一样，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'haut] ;

I	had	a	chance	to	talk	to	the	mahouts	;
我	有	一个	机会	到	讲话	到	这	象夫	;

我有机会和象夫们交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['juːniən] ,

and	they	were	just	like	the	members	of	any	other	union	,
和	他们	是	只是	喜欢	这	成员	的	任何	其他	联盟	,

他们和其他工会的成员没什么两样。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'ledʒd] [hɑːd]['leɪbə(r)] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

preferring	conversation	to	alleged	hard	labor	any	day	of	the	week	.
偏好	对话	到	据称	难的	劳动	任何	天	的	这	星期	.

比起所谓的苦役，我宁愿每天都聊天。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

They	told	me	why	the	elephants	were	being	washed	so	early	and	we	enjoyed
他们	讲述	我	为什么	这	大象	是	存在	洗过	所以	早期的	和	我们	享受

[ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

a	regular	conversazione	on	the	beach	.
一个	常规的	对话	在	这	海滩	.

他们告诉我为什么大象这么早就被清洗，我们在海滩上愉快地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

It	appeared	the	elephants	were	wanted	to	take	part	in	a	procession	,
它	出现	这	大象	是	通缉	到	拿	部分	在	一个	游行	,

看来这些大象是要参加游行队伍的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [ges] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	for	a	while	they	let	me	guess	what	sort	of	a	procession	.
和	为了	一个	尽管	他们	让	我	猜测	什么	种类	的	一个	游行	.

他们让我猜了一会儿，看看这是什么样的游行队伍。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['ɪgnərəns] .

But	at	last	they	took	compassion	on	my	ignorance	.
但	在	最后的	他们	采取	同情	在	我的	无知	.

但最终他们还是体谅了我的无知。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪn'sesɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pæntʃ] [mə'hɑːl] ! !

"	She	has	issued	invitations	to	a	party	for	princesses	in	her	panch	mahal	!
"	她	有	发布	邀请函	到	一个	派对	为了	公主们	在	她	潘奇	玛哈尔	!

“她已发出邀请，在她的五层宫殿里举办一场公主派对！”

" [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	was	she	?
"	WHO	曾是	她	?

她是谁?

['evribɒdi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

Everybody	knew	who	she	was	!
大家	知道	WHO	她	曾是	!

人人都知道她是谁!

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ?

"	The	Princess	Yasmini	?
"	这	公主	-	?

“亚斯米尼公主？”

" [ai] [sə'dʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

[weə'æt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [meɪd] [gri'meis] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .

Whereat	they	all	chuckled	and	made	grimaces	,	and	did	everything	except	acknowledge	her	name	in	public	.
哪里	他们	全部	轻笑	和	制成	鬼脸	,	和	做过	一切	除了	承认	她	姓名	在	民众	.

而他们都轻笑、做鬼脸，除了在公共场合承认她的名字之外，什么都做了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][spæt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

And	then	suddenly	Athelstan	King	decided	to	sit	up	and	spat	some	more	water	out	and	tried	to	laugh	.
和	然后	突然	阿瑟斯坦	国王	决定	到	坐	向上	和	争吵	一些	更多的	水	出去	和	尝试	到	笑	.

然后，阿塞尔斯坦·金突然坐了起来，又吐出一些水，试图大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tuː] .

And	they	thought	that	was	so	exquisitely	funny	that	they	all	laughed	too	.
和	他们	想法	那	曾是	所以	精美绝伦	有趣的	那	他们	全部	笑了	也	.

他们觉得这太好笑了，所以大家都笑了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] —

Then	,	when	he	had	coughed	a	little	more	—
然后	,	什么时候	他	有	咳嗽	一个	小的	更多的	—

然后，当他又咳嗽了几声之后——

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['pɑːti] ! "

"	We're	going	to	attend	that	party	!	"
"	是	去	到	出席	那	派对	!	"

“我们要去参加那个派对！”

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Why	?	"	I	asked	him	.
"	为什么	?	"	我	问	他	.

“为什么？”我问他。

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" **Two reasons .**
" 二 原因 .

原因有二。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɒf] [ʌp][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][tel][ðem; ðəm] .
" **But he had to cough up more water before he could tell them .**
" 但 他 有 到 咳嗽 向上 更多的 水 前 他 可以 告诉 他们 .

但他得先咳出更多水才能告诉他们。

" [wʌn] : [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] [ded] , [ɔː(r)] [dʌn]
" **One : The Gray Mahatma will never rest until he knows we're dead , or done**
" 一 : 这 灰色的 圣雄甘地 将要 绝不 休息 直到 他 知道 是 死的 , 或者 完毕
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“第一：灰袍圣雄不肯罢休，直到他确信我们都死了，或者彻底完蛋为止。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [tuː] :
and the safest place is close to the enemy ; and , two :
和 这 最安全 地方 是 关闭 到 这 敌人 ; 和 , 二 :

最安全的地方是靠近敌人的地方；其次：

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [rest] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðeəz] ! "
I never will rest until I know the secret of that science of theirs ! "
我 绝不 将要 休息 直到 我 知道 这 秘密 的 那 科学 的 他们的 ! "

我一定要解开他们那门科学的秘密，否则我绝不罢休！

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ?
" **How in thunder are we going to get back ?**
" 如何 在 雷 是 我们 去 到 得到 后退 ?

“我们到底要怎么回去？”

" [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **I objected .**
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

" [raɪd] !
" **Ride !**
" 骑 !

“骑！

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" **he suggested .**
" 他 建议 .

他建议道。

" [haʊ] — [wen] — [weə(r)] ? "
" **How — when — where ? "**
" 如何 — 什么时候 — 在哪里 ? "

“如何？何时？何地？”

" ['elɪfənt] — [naʊ] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Elephant — now — to her palace , " he answered .**
" 大象 — 现在 — 到 她 宫殿 , " 他 回答 .

“现在，把大象送回她的宫殿，”他回答道。

" ['ðer] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['elɪfənts] . "
" **They're not her elephants . "**
" 它们是 不是 她 大象 . "

“它们不是她的大象。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[ʃɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
She'll think the Maharajah knows all about us .
壳 思考 这 大君 知道 全部 关于 我们 .

她会认为大君对我们的一切都了如指掌。

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es] [prə'tekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
She'll have to accord us protection after that .
壳 有 到 符合 我们 保护 后 那 .

之后她就必须保护我们了。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He asked a dozen more questions , and finally struggled to his feet .
" 他 问 一个 打 更多的 问题 , 和 最后 挣扎 到 他的 脚 .

他又问了十几个问题，最后挣扎着站了起来。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'haʊt] ,
" My friend , " he said then to the chief mahout ,
" 我的 朋友 , " 他 说 然后 到 这 首席 象夫 ,

“我的朋友，”他接着对首席象夫说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
" if you propose to take us two sahibs to her palace ,
" 如果 你 提出 到 拿 我们 二 先生们 到 她 宫殿 ,

“如果你打算带我们两位老爷去她的宫殿，

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ['steɪblz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['biːbiː]
and be back at your master's stables in time to get ready for the Bibi
和 是 后退 在 你的 硕士学位 马厩 在 时间 到 得到 准备好 为了 这 比比
- ['kɑːnə] ,
- kana ,
- 假名 ,

并及时回到主人的马厩，为比比卡纳的比赛做好准备。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] ! "
you'll have to hurry ! "
你会 有 到 匆忙 ! "

你得抓紧时间!

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
" But I did not propose it !
" 但 我 做过 不是 提出 它 !

但我没有提议!

" [ðə; ði] [mə'haʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
" the mahout answered .
" 这 象夫 回答 .

象夫回答道。

" [neɪ] , [ðə; ði] [gɒdz] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nay , the gods proposed it .
" 不 , 这 神 建议的 它 .

“不，这是众神提议的。”

[wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɑːstɪst] ['elɪfənt] ? "
Which is your fastest elephant ? "
哪个 是 你的 最快 大象 ? "

你养的哪头大象跑得最快?

" [ðæt] [greɪt] [wʌn] ['jɒndə(r)] — ['ækbɑ:] .
" That great one yonder — Akbar .
" 那 伟大的 一 远处 — 阿克巴 .

“那边那位伟人——阿克巴。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] ?
But who is giving orders ?
但 WHO 是 给予 订单 ?

但究竟是谁在发号施令?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz] ['sɜ:vənts] . "
We are a maharajah's servants . "
我们 是 一个 大君的 仆人 . "

我们是王公的仆人。

" [ðə; ði] [gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] !
" The gods are ordering all this business !
" 这 神 是 订购 全部 这 商业 !

“这一切都是神明安排的！”

" [kɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
" King assured him .
" 国王 保证 他 .

国王向他保证。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] . "
" I wish to ride to her palace . "
" 我 希望 到 骑 到 她 宫殿 . "

“我愿前往她的宫殿。”

" [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] ? "
" By her leave ? "
" 经过 她 离开 ? "

“经她允许？”

" [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] - [li:v] . "
" By the gods ' leave . "
" 经过 这 神 - 离开 . "

“奉神之命。”

" [wɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [peɪ] [ˌem 'i:] ? "
" Will the gods pay me ? "
" 将要 这 神 支付 我 ? "

“神明会给我报酬吗？”

" ['daʊtləs] .
" Doubtless .
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɜ:st] — ['setɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
But she will pay first — setting the gods a good example .
但 她 将要 支付 第一的 — 环境 这 神 一个 好的 例子 .

但她会先付出代价——给众神树立一个好榜样。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,
" The native of India finds it perfectly convenient to ride on a six - inch plank ,
" 这 本国的 的 印度 发现 它 完美 方便的 到 骑 在 一个 六 - 英寸 板 ,

“印度人觉得骑在六英寸宽的木板上非常方便。”

[slʌŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntərz] ['plætfɔːm] [ə'genst] [æn; ən] ['ɛləfənts] ['bʌldʒɪŋ] [rɪbz]

slung	more	or	less	like	a	house	-	painter's	platform	against	an	elephant's	bulging	ribs
吊着	更多的	或者	较少的	喜欢	一个	房子	-	画家的	平台	反对	一个	大象的	凸起	肋骨

,

,

,

就像油漆工的平台一样，被吊在大象隆起的肋骨上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [wen] [mɔː(r)] [weɪt] [ɪz][ɒn]

and	it	does	not	seem	to	make	much	difference	to	him	when	more	weight	is	on
和	它	做	不是	似乎	到	制作	很多	不同之处	到	他	什么时候	更多的	重量	是	在

[wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

one	side	than	on	the	other	.
一	边	比	在	这	其他	.

对他来说，身体一侧的重量比另一侧重似乎并没有太大区别。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][həʊld] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

But	King	and	I	had	to	stand	and	hold	each	other's	hands	across	the
但	国王	和	我	有	到	站立	和	抓住	每个	其他的	双手	穿过	这

[pæd] ;

pad	;
软垫	;

但是我和金必须站着，隔着垫子握着彼此的手；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] ,

and	even	so	we	were	by	no	means	too	secure	,
和	甚至	所以	我们	是	经过	不	方法	也	安全的	,

即便如此，我们也远称不上十分安全。

[fɔː(r); fə(r)] ['ækbɑː] [ri'zent] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	Akbar	resented	being	taken	away	from	the	herd	and	behaved	like	a
为了	阿克巴	怨恨	存在	已采取	离开	从	这	一群	和	表现	喜欢	一个

['mjuːtənəs] ['ɜːθkweɪk] .

mutinous	earthquake	.
叛逆的	地震	.

阿克巴因被带离羊群而心生怨恨，表现得像一场叛乱的地震。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ] [rəʊd] ,

It	was	not	so	far	to	the	city	by	road	,
它	曾是	不是	所以	远的	到	这	城市	经过	路	,

走公路到城里并不远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wuːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] [kʌt] [streɪt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]

because	the	river	wound	a	good	deal	and	the	road	cut	straight	from	point
因为	这	河	伤口	一个	好的	交易	和	这	路	切	直的	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] .

to	point	.
到	观点	.

因为河流蜿蜒曲折，而道路却笔直地连接两点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ,

But	it	was	several	miles	,
但	它	曾是	一些	英里	,

但那是好几英里远的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

and	we	covered	it	at	pretty	nearly	the	speed	of	a	railroad	train	.
和	我们	涵盖	它	在	漂亮的	几乎	这	速度	的	一个	铁路	火车	.

我们几乎以火车般的速度完成了这项任务。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , ['ækbɑ:][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

In	spite	of	his	rage	,	Akbar	had	perfect	control	of	himself	.
在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	阿克巴	有	完美的	控制	的	他自己	.

尽管怒火中烧，阿克巴却完全控制住了自己。

['hævɪŋ] [mɪst] [ə'baʊt] [hɑ:f][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:rdz] [sə'saɪəti] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd]

Having	missed	about	half	his	morning	swim	,	and	the	herd's	society	,	he	proposed
拥有	错过	关于	一半	他的	早晨	游泳	,	和	这	兽群的	社会	,	他	建议的

[tu:; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [els] ,

to	miss	nothing	else	,
到	错过	没有什么	别的	,

他错过了大约一半的晨泳时间和牛群的社交活动，但他决心不再错过任何其他事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [kɑ:t] , [wʌn] ['ekə] ,

and	there	was	not	one	cart	,	one	ekka	,
和	那里	曾是	不是	一	大车	,	一	艾卡	,

连一辆马车，一个埃卡都没有，

[wʌn] [paɪld] - [ʌp] [ləʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] [maɪlz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hɪt][ænd; ənd][du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]

one	piled	-	up	load	in	all	those	miles	that	he	did	not	hit	and	do	his	utmost
一	堆积	-	向上	加载	在	全部	那些	英里	那	他	做过	不是	打	和	做	他的	极致

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

在他没有撞到的那些英里路程中，有一堆堆积如山的货物，他竭尽全力想要摧毁它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

There	was	not	one	yellow	dog	that	he	did	not	give	chase	to	and	try	to
那里	曾是	不是	一	黄色的	狗	那	他	做过	不是	给	追赶	到	和	尝试	到

['træmp(ə)l][ɒn] .

trample	on	.
践踏	在	.

没有一只黄狗他不追着跑，还试图踩死它。

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	stopped	to	pull	the	thatch	from	the	roof	of	a	little	house	beside	the
他	停止	到	拉	这	苫	从	这	屋顶	的	一个	小的	房子	旁	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他停下来，从路边一间小屋的屋顶上扯下茅草。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['plaɪɪŋ] ['æŋkəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	as	the	plying	ankus	made	his	head	ache	he	couldn't	stay	long	enough	to
但	作为	这	合奏	安库斯	制成	他的	头	疼痛	他	不能	停留	长的	足够的	到

['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɒb][bʌt; bət] [skuːt] ['ʌp'roʊd] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:d] [kɑ:(r)] ,

finish	that	job	but	scooted	uproad	again	in	full	pursuit	of	a	Ford	car	,
结束	那	工作	但	滑行	上路	再次	在	满的	追逐	的	一个	福特	车	,

但是，由于骑车颠簸让他头疼，他没能待到完成那项工作，于是又沿着公路疾驰而去，全力追赶一辆福特汽车。

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

while	an	angry	man	shoved	his	head	through	the	hole	in	the	roof	of	the	house
尽管	一个	生气的	男人	推搡	他的	头	通过	这	洞	在	这	屋顶	的	这	房子

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪfənts] ,

and	cursed	all	the	rumps	of	all	the	elephants	,
和	被诅咒的	全部	这	臀部	的	全部	这	大象	,

一个愤怒的男人把头伸进屋顶的洞里，咒骂着所有大象的屁股。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:ˌbeəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .

together	with	the	forebears	and	descendants	of	their	owners	and	their	wives	.
一起	和	这	祖先	和	后代	的	他们的	所有者	和	他们的	妻子们	.

以及他们的主人及其妻子的祖先和后代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ækbɑː][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] - [nəʊn] [ˌðeərə'baʊts] .

It	seemed	that	Akbar	was	fairly	well	-	known	thereabouts	.
它	似乎	那	阿克巴	曾是	相当	出色地	-	已知	大约	.

看来阿克巴在那一带相当有名。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fɔːd] [kɑː(r)] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

The	men	in	the	Ford	car	shouted	the	news	in	advance	of	his	coming	,
这	男人	在	这	福特	车	喊叫	这	消息	在	进步	的	他的	未来	,

福特车里的人在他到来之前就大声宣布了这个消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊtɪd] ['ɑːmi] .

and	the	road	into	the	city	began	to	look	like	the	track	of	a	routed	army	.
和	这	路	进入	这	城市	开始	到	看	喜欢	这	追踪	的	一个	路由	军队	.

通往市区的道路开始看起来像是溃败军队留下的痕迹。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Every	man	and	animal	took	to	his	heels	,
每一个	男人	和	动物	采取	到	他的	高跟鞋	,

所有的人和动物都拔腿就跑。

[ænd; ənd]['ækbɑː] ['trʌmpit] [waɪld] [hə'rɑː] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [ɔːl] ['tendənz] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	Akbar	trumpeted	wild	hurrahs	as	he	strained	all	tendons	in	pursuit	.
和	阿克巴	吹响号角	荒野	万岁	作为	他	紧张	全部	肌腱	在	追逐	.

阿克巴一边狂野地欢呼，一边拼尽全力地追击。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [wɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːst] ,

He	needed	no	second	wind	,	because	he	never	lost	his	first	,
他	需要	不	第二	风	,	因为	他	绝不	丢失的	他的	第一的	,

他不需要第二口气，因为他从未失去过第一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt]

but	he	took	the	whole	course	as	far	as	the	city	gate	at	a	speed	that
但	他	采取	这	所有的	课程	作为	远的	作为	这	城市	门	在	一个	速度	那

[wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['dʒiːhjuː] ,

would	have	satisfied	Jehu	,
会	有	使满意	耶户	,

但他以耶户会满意的速度，一路跑到了城门。

[sʌn] [ɒv; əv] ['nɪmʃiː] , [huː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [meɪd] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][sɪn] .

son	of	Nimshi	,	who	,	the	Bible	says	,	made	Israel	to	sin	.
儿子	的	尼姆希	,	WHO	,	这	圣经	说道	,	制成	以色列	到	罪	.

他是宁示的儿子，圣经上说，他使以色列人陷入罪中。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪti] [geɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs]

That	particular	city	gate	consisted	of	an	arch	,	covered	with	carvings	of	outrageous
那	特别的	城市	门	由.....组成	的	一个	拱	,	涵盖	和	雕刻	的	令人愤慨

- ['lʊkɪŋ] [gɒdz] ,

-	looking	gods	,
-	寻找	神	,

那座城门由一个拱门构成，上面雕刻着面目狰狞的神像。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

and	as	a	picture	display	it	was	perfect	,
和	作为	一个	图片	展示	它	曾是	完美的	,

作为图片展示设备，它堪称完美。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [nəʊ]['vɜːtʃuː] .

but	as	an	entrance	to	a	crowded	city	it	possessed	no	virtue	.
但	作为	一个	入口	到	一个	挤	城市	它	拥有	不	美德	.

但作为通往拥挤城市的入口，它毫无优点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] ['viːəkl] [kʊd; kəd][pɑːs][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

It	was	so	narrow	that	only	one	vehicle	could	pass	at	a	time	,
它	曾是	所以	狭窄的	那	仅有的	一	车辆	可以	经过	在	一个	时间	,

这条路非常窄，一次只能通过一辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [swɔːm] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː 'es][laɪk] [stɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	the	whole	swarm	jammed	between	it	and	us	like	sticks	in	front	of
和	这	所有的	蜂群	卡住	之间	它	和	我们	喜欢	棍子	在	正面	的

[ə; eɪ][dreɪn] .

a	drain	.
一个	流走	.

整个蜂群像堵在排水沟前的树枝一样，挤在我们和它之间。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['ækbɑːrz] [streŋθ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ðem; ðəm]

And	not	even	Akbar's	strength	was	so	great	that	he	could	shove	them
和	不是	甚至	阿克巴的	力量	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	推	他们

[θruː] ,

through	,
通过	,

即使是阿克巴的力气也不足以将他们推开。

[səʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒbləm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl]

so	the	ancient	problem	of	an	irresistible	force	in	contact	with	an	immovable
所以	这	古老的	问题	的	一个	无法抗拒	力量	在	接触	和	一个	不可移动的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

object	was	presented	,
目的	曾是	呈现	,

于是，古老的难题——不可抗拒的力与不可移动的物体相互作用的问题——就此提出。

[ænd; ənd] [sɒlvd] [baɪ]['ækbɑː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	solved	by	Akbar	after	a	fashion	of	his	own	.
和	已解决	经过	阿克巴	后	一个	时尚	的	他的	自己的	.

阿克巴用他自己的方式解决了这个问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪn] - [ləʊd][ɒv; əv] ['kɒtn] [beɪlz] , [ænd; ənd]

He	picked	the	softest	spot	,	which	was	a	wain	-	load	of	cotton	bales	,	and
他	挑选	这	最柔软	点	,	哪个	曾是	一个	韦恩	-	加载	的	棉布	捆包	,	和

[ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ,

upset	it	,
沮丧的	它	,

他挑了最松软的地方，那是一车棉花包，然后把它弄翻了。

['kænən] [ɒf] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [səʊ] ['swɪftli] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ]

cannoning	off	that	cushion	so	swiftly	as	to	come	within	an	ace	of	scattering
炮击	离开	那	软垫	所以	迅速地	作为	到	来	之内	一个	高手	的	散射

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['pæsndʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

his	four	passengers	across	the	landscape	;
他的	四	乘客	穿过	这	景观	;

他猛地从垫子上弹开，速度之快，几乎要把四名乘客甩到地上各处；

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [strə'tiːdʒɪk] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

and	discerning	,	with	a	swift	strategic	eye	that	would	have	done	credit	to	the
和	有洞察力	,	和	一个	迅速	战略	眼睛	那	会	有	完毕	信用	到	这

- ['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl] ,

dashingest	cavalry	general	,
-	骑兵	一般的	,

他眼光敏锐，战略眼光犀利，即使是最英勇的骑兵将领也会为之赞叹。

[ðæt] [ðæt] [raʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	that	rout	was	complete	and	nothing	could	be	gained	by	adding	to	it	,
那	那	路线	曾是	完全的	和	没有什么	可以	是	获得	经过	添加	到	它	,

那条路线已经走完了，再添加任何内容都无济于事。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

he	headed	for	the	river	and	the	women's	bathing	place	,
他	标题	为了	这	河	和	这	女性的	洗澡	地方	,

他朝着河边和妇女们的沐浴场所走去，

[tʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [ɪn] .

took	the	broad	stone	steps	at	a	dead	run	,	and	plunged	straight	in	.
采取	这	广阔	石头	步骤	在	一个	死的	跑步	,	和	暴跌	直的	在	.

他飞奔着走上宽阔的石阶，径直走了进去。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['evə(r)] [lɔːntʃt] [wɪð] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'plɒm] ,

No	ship	was	ever	launched	with	more	perfect	aplomb	,
不	船	曾是	曾经	发射	和	更多的	完美的	沉着冷静	,

没有哪艘船的下水仪式比这更完美、更沉着。

[nɔː(r)] ['fləʊtɪd] [mɔː(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ðæn; ðən][dɪd]['ækbɑː][æt; ət][ðə; ði]

nor	floated	more	superbly	on	an	even	keel	than	did	Akbar	at	the
也不	漂浮	更多的	极好	在	一个	甚至	龙骨	比	做过	阿克巴	在	这

['wɪmɪnz] ['beɪðɪŋ] [gɑːt] .

women's	bathing	ghat	.
女性的	洗澡	河坛	.

也没有谁比阿克巴在女子沐浴台上更能保持平衡漂浮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	I	thought	he	proposed	to	lie	down	there	and	finish	his
为了	一个	片刻	我	想法	他	建议的	到	说谎	向下	那里	和	结束	他的

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɔɪlət] ,

interrupted	toilet	,
中断	洗手间	,

我当时以为他是要躺在那里继续他被打断的如厕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['skwɜːrtɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][sɔː(r)] [spɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	contented	himself	with	squirting	water	on	the	sore	spot	caused	by	the
但	他	满足	他自己	和	喷射	水	在	这	疮	点	导致	经过	这

['θʌmpɪŋ] ['æŋkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz][ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [swɪm] [ˌʌp'striːm] .

thumping	ankus	of	the	driver's	and	set	out	to	swim	upstream	.
怦	安库斯	的	这	司机	和	放	出去	到	游泳	上游	.

但他满足于用水喷洒被司机猛烈撞击造成的疼痛部位，然后开始逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [gɑːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps]

It	was	not	until	he	had	reached	the	second	ghat	and	climbed	the	steps
它	曾是	不是	直到	他	有	达到	这	第二	河坛	和	攀登	这	步骤

[ðeə(r)] [ðæt] ['ækbɑː] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [nə'poʊliənz] [klɑːs] .

there	that	Akbar	put	himself	in	Napoleon's	class	.
那里	那	阿克巴	放	他自己	在	拿破仑的	班级	.

直到他到达第二个河坛并爬上那里的台阶，阿克巴才将自己置于拿破仑的行列。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æŋkəs]

When	he	reached	the	top	of	the	steps	no	amount	of	whacking	with	the	ankus
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	步骤	不	数量	的	猛击	和	这	安库斯

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] .

could	make	him	turn	to	the	right	and	follow	the	city	street	.
可以	制作	他	转动	到	这	正确的	和	跟随	这	城市	街道	.

当他到达台阶顶端时，无论用象钩怎么敲打，都无法让他向右转，沿着城市街道走去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][waɪld] [hə'rɑː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['njuːli]

He	turned	to	the	left	,	tooted	a	couple	of	wild	hurrahs	through	his	newly
他	转向	到	这	左边	,	嘟嘟	一个	夫妻	的	荒野	万岁	通过	他的	新

['wetɪd] ['wɪs(ə)l] ,

wetted	whistle	,
湿润	哨	,

他转向左边，用刚沾湿的哨子吹了几声狂野的欢呼声，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] !

and	raced	to	meet	the	traffic	as	it	struggled	through	the	gate	in	single	file	!
和	比赛	到	见面	这	交通	作为	它	挣扎	通过	这	门	在	单身的	文件	!

然后赶紧跑去迎接正在艰难地排成一列通过大门的车流!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ruːɪn] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə]

There	was	ruin	ripe	for	harvest	and	it	looked	like	the	proper	time	to
那里	曾是	废墟	成熟	为了	收成	和	它	看起来	喜欢	这	恰当的	时间	到

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

废墟已经成熟待收割，看起来正是跳下去的好时机。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːld] ['pænɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðə; ðɪ][bɪg] [bruːt]

But	suddenly	—	with	that	delightful	wheeled	panic	at	his	mercy	,	the	big	brute
但	突然	—	和	那	愉快	带轮子的	恐慌	在	他的	怜悯	,	这	大的	蛮力

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

但突然间——就在他被那令人愉悦的轮式恐慌所控制之际，这头大块头停了下来。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] .

stood	still	and	looked	at	them	,	muttering	and	gurgling	to	himself	.
站立	仍然	和	看起来	在	他们	,	喃喃自语	和	淙淙	到	他自己	.

他站在那里，看着他们，嘴里嘟囔着，发出咕哝声。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [mə'haʊt] [bɪ'gæn] ['petɪŋ] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ]

Instantly	the	mahout	began	petting	him	,	calling	him	endearing	names	and	praising
即刻	这	象夫	开始	抚摸	他	,	呼叫	他	可爱的	姓名	和	赞扬

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

his	wisdom	and	discretion	.
他的	智慧	和	审慎	.

象夫立刻开始抚摸他，叫他可爱的名字，并称赞他的智慧和判断力。

[aɪ] [kænt] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːst] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	can't	swear	that	the	beast	understood	what	was	said	to	him	,
我	不能	发誓	那	这	兽	理解	什么	曾是	说	到	他	,

我无法断定那野兽是否听懂了别人对它说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	acted	exactly	as	if	he	did	.
但	他	行动	确切地	作为	如果	他	做过	.

但他表现得就像他真的那样。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	picked	up	dust	from	the	street	with	his	trunk	,
他	挑选	向上	灰尘	从	这	街道	和	他的	树干	,

他用后备箱卷起了街上的灰尘，

[bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['enəmi] ,

blew	a	little	of	it	in	the	general	direction	of	the	defeated	enemy	,
吹	一个	小的	的	它	在	这	一般的	方向	的	这	战败	敌人	,

朝战败敌人的大致方向吹了一点。

[bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

blew	a	little	more	on	himself	,	and	turned	his	rump	toward	the	gate	,
吹	一个	小的	更多的	在	他自己	,	和	转向	他的	臀部	朝向	这	门	,

他朝自己身上又吹了口气，然后把屁股转向大门。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !

as	if	to	signify	that	hostilities	were	over	!
作为	如果	到	表示	那	敌对行动	是	超过	!

仿佛在宣告战争已经结束!

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
As **he** **did** **that** **,**
作为 他 做过 那 ,

当他这样做的时候，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [saɪd]
a **man** **who** **was** **something** **of** **an** **athlete** **swung** **himself** **up** **on** **the** **off** **-** **side**
一个 男人 WHO 曾是 某物 的 一个 运动员 摇摆 他自己 向上 在 这 离开 - 边
['fʊtbɔːd] ,
footboard **,**
踏板 ,

一个颇具运动天赋的男子荡着身子跳上了外侧的踏板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [kən'frʌntɪd]
and **a** **second** **later** **the** **proud** **face** **of** **the** **Gray** **Mahatma** **confronted**
和 一个 第二 之后 这 自豪的 脸 的 这 灰色的 圣雄甘地 面对
[ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [pæd] [əˌlɒŋ'saɪd] [kɪŋz] !
me **across** **the** **saddle** **-** **pad** **alongside** **King's** **!**
我 穿过 这 鞍 - 软垫 旁边 国王学院 !

一秒钟后，灰袍圣雄的骄傲面容出现在我面前，隔着马鞍垫，与国王并肩而立!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **are** **heavy** **enough** **to** **balance** **the** **two** **of** **us** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 是 重的 足够的 到 平衡 这 二 的 我们 , " 他 说 ,

“你的体重足以平衡我们两个人，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɒment] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
as **if** **no** **other** **comment** **were** **necessary** **.**
作为 如果 不 其他 评论 是 必要的 .

仿佛无需再作其他评论。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" **Why** **did** **you** **run** **away** **from** **me** **?**
" 为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 ?

你为什么要逃离我?

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] !
You **can** **never** **escape** **!**
你 能 绝不 逃脱 !

你永远也逃不掉!

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" **Well** **,** **of** **course** **anybody** **could** **say** **that** **after** **he** **had** **found** **us** **again** **.**
" 出色地 , 的 课程 任何人 可以 说 那 后 他 有 成立 我们 再次 .

“嗯，当然，任何人在再次找到我们之后都可以这么说。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [tʃekt] [ðɪs] ['elɪfənt] ?
" **Was** **it** **you** **who** **checked** **this** **elephant** **?**
" 曾是 它 你 WHO 已检查 这 大象 ?

“是你检查的这头大象吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)][ænd; ənd]
" **I** **asked** **him** **,** **remembering** **what** **he** **had** **done** **to** **the** **black** **panther** **and**
" 我 问 他 , 记住 什么 他 有 完毕 到 这 黑色的 豹 和
[ðə; ði] [sneɪks] ,
the **snakes** **,**
这 蛇 ,

“我问他，想起他曾对黑豹和蛇做过的事，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
but **he** **did** **not** **answer** **.**
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" Where do you think you are going ?
" 在哪里 做 你 思考 你 是 去 ?

你觉得你要去哪里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That is what the dry leaves asked of the wind , " he answered .
" 那 是 什么 这 干燥 树叶 问 的 这 风 , " 他 回答 .

“那是枯叶向风提出的要求,”他回答道。

" [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaut'wɛə]
" An observant eye is better than a yearning ear , and patience outwears
" 一个 观察者 眼睛 是 更好的 比 一个 渴望 耳朵 , 和 耐心 外套
[ˌkjʊəri'ɒsəti] !
curiosity !
好奇心 !

“敏锐的眼睛胜过渴望的耳朵，耐心胜过好奇心！”

" ['sʌd(ə)nli] [ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Suddenly I recalled a remark that King had made on the beach and it
" 突然 我 召回 一个 评论 那 国王 有 制成 在 这 海滩 和 它
[dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [mə'haʊt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə]
dawned on me that by frightening the mahout into silence the Mahatma
黎明 在 我 那 经过 令人恐惧 这 象夫 进入 沉默 这 圣雄甘地
[mait] [ʌn'duː][ðə; ði][wʌn] [geɪn][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [swɪm] .
might undo the one gain we had made by that plunge and swim .
可能 撤销 这 一 获得 我们 有 制成 经过 那 暴跌 和 游泳 .

“我突然想起金在海滩上说过的一句话，我恍然大悟，如果圣雄吓得象夫闭嘴，他可能会毁掉我们跳入水中游得唯一取得的成果。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
As long as the Maharajah who owned the elephant was to hear about our
作为 长的 作为 这 大君 WHO 拥有 这 大象 曾是 到 听到 关于 我们的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

只要能让拥有这头大象的王公听到我们的奇遇故事,

[ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
all was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[njuːz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
News of us would reach the Government .
消息 的 我们 会 抵达 这 政府 .

我们的消息会传到政府那里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɑː(r); ə(r)][prəʊ] - ['brɪtɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]
Most of the maharajahs are pro - British , because their very existence as
最多 的 这 大君们 是 专业 - 英国 , 因为 他们的 非常 存在 作为
['reɪnɪŋ] ['prɪnsɪz] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] ,
reigning princes depends on that attitude ,
统治 王子们 取决于 在 那 态度 ,

大多数土邦王公都亲英，因为他们作为统治者的存亡就取决于这种态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ['eni]

and	they	can	be	relied	on	to	report	to	the	British	authorities	any
和	他们	能	是	依赖	在	到	报告	到	这	英国	当局	任何

[ɪˌregjə'lærəti] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['kʌmz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz] [nɒt]

irregularity	whatever	that	comes	under	their	notice	and	at	the	same	time	does	not
不规则	任何	那	来	在下面	他们的	注意	和	在	这	相同的	时间	做	不是

[ɪn'krɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] .

incriminate	themselves	.
定罪	他们自己	.

他们可以信赖，会向英国当局报告他们注意到的任何违规行为，同时又不会让自己受到牵连。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kɪŋ] ,

The	same	thought	probably	occurred	to	King	,
这	相同的	想法	大概	发生	到	国王	,

国王可能也想到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [jet]

but	he	was	rather	too	recently	recovered	from	drowning	to	be	quick	yet
但	他	曾是	相当	也	最近	恢复	从	溺水	到	是	快的	然而

[ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

off	the	mark	and	besides	,
离开	这	标记	和	除了	,

但他溺水后不久才苏醒，反应还不够迅速，而且，

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ˌweər'æz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]

the	Mahatma	was	between	him	and	the	mahout	,	whereas	I	had	a
这	圣雄甘地	曾是	之间	他	和	这	象夫	,	然而	我	有	一个

[friː] [fiːld] .

free	field	.
自由的	场地	.

圣雄甘地站在他和象夫之间，而我则有一片空旷的场地。

[səʊ][ai] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mə'haʊt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

So	I	tugged	at	the	arm	of	the	second	mahout	,	who	was	sitting	behind	his
所以	我	拉扯	在	这	手臂	的	这	第二	象夫	,	WHO	曾是	坐着	在后面	他的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

于是我拉了拉坐在首领身后的第二个象夫的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	he	scrambled	down	beside	me	.
和	他	打乱	向下	旁	我	.

他赶紧爬到我身边。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

The	Mahatma	tried	to	take	immediate	advantage	of	that	,
这	圣雄甘地	尝试	到	拿	即时	优势	的	那	,

圣雄甘地试图立即利用这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð]

and	the	very	thing	he	did	made	it	all	the	easier	for	me	to	deal	with
和	这	非常	事物	他	做过	制成	它	全部	这	更轻松	为了	我	到	交易	和

[ðə; ði] ['sekənd] [mə'haʊt] ,

the	second	mahout	,
这	第二	象夫	,

而他所做的一切，反而让我更容易应对第二个象夫。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [huː] [stɛərd] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd]

who	**had**	**made**	**the**	**trip**	**with**	**us**	**and**	**who**	**stared**	**into**	**my**	**face**	**with**	**a**	**kind**
WHO	有	制成	这	旅行	和	我们	和	WHO	凝视	进入	我的	脸	和	一个	种类

[ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌmɪs'trʌst] .

of	**puzzled**	**mistrust**	**.**
的	困惑	不信任	.

和我们一起旅行的人，用一种困惑而又怀疑的眼神盯着我的脸。

[ðə; ðɪ][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

The	**Mahatma**	**,**	**as**	**active**	**as**	**a**	**cat**	**,**
这	圣雄甘地	,	作为	积极的	作为	一个	猫	,

圣雄甘地像猫一样活跃，

[klaɪmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mə'haʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [nek] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

climbed	**up**	**behind**	**the**	**chief**	**mahout**	**and**	**sat**	**astride**	**the**	**elephant's**	**neck**	**in**	**the**	**place**
攀登	向上	在后面	这	首席	象夫	和	卫星	跨骑	这	大象的	脖子	在	这	地方

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mə'haʊt] [hæd; həd] [biːn] ,

where	**the**	**second**	**mahout**	**had**	**been**	**,**
在哪里	这	第二	象夫	有	到过	,

他爬到首席象夫身后，坐在了象脖子上，位置正是之前第二位象夫坐的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .

and	**began**	**whispering**	**.**
和	开始	耳语	.

然后开始低声交谈。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**Maharajah's**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	大君的	姓名	?

“你们的国王叫什么名字？”

" [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [plæŋk] .

"	**I**	**asked**	**my**	**neighbor**	**on**	**the**	**plank**	**.**
"	我	问	我的	邻居	在	这	板	.

我问了站在木板上的邻居。

" - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**Jihanbihar**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	-	,	"	他	回答	,

“吉汉比哈尔，”他回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

giving	**a**	**string**	**of**	**titles**	**too**	**that**	**had**	**no**	**particular**	**bearing**	**on**	**the**	**situation**	**.**
给予	一个	细绳	的	标题	也	那	有	不	特别的	轴承	在	这	情况	.

还给出了一系列与实际情况无关的标题。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['testəmənt] .

They	**sounded**	**like**	**a**	**page**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**.**
他们	听起来	喜欢	一个	页	的	这	老的	遗嘱	.

听起来就像《旧约》里的一页经文。

" [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['elɪfənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stəʊlən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv]

"	**You**	**observe**	**that**	**his**	**favorite**	**elephant**	**is**	**about**	**to**	**be**	**stolen**	**with**	**the**	**aid**	**of**
"	你	观察	那	他的	最喜欢的	大象	是	关于	到	是	被盗	和	这	援助	的

[ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] !

the	**Gray**	**Mahatma**	**!**
这	灰色的	圣雄甘地	!

“你注意到他最喜欢的大象即将被灰袍圣雄偷走！

" [ðə; ði] ['feləʊ] [nɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [pliːzd]

"	The	fellow	nodded	,	and	the	expression	of	his	face	was	not	exactly	pleased
"	这	同伴	点头	,	和	这	表达	的	他的	脸	曾是	不是	确切地	高兴

;

;

;

“那人点了点头，脸上的表情并不太高兴；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [gɒt][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə]

he	may	have	been	one	of	a	crowd	that	got	cursed	by	the	Mahatma
他	可能	有	到过	一	的	一个	人群	那	得到	被诅咒的	经过	这	圣雄甘地

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː] ['meni] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] .

for	asking	too	many	impertinent	questions	.
为了	问	也	许多	无礼	问题	.

他可能是因为问了太多无礼的问题而被圣雄甘地诅咒的一群人之一。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	He	has	a	reputation	,	that	Mahatma	,	hasn't	he	?
"	他	有	一个	名声	,	那	圣雄甘地	,	还没有	他	?

“那位圣雄，他可是很有名望的，不是吗？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [hiː; hi] [pəfɔːmz] ?

"	You	have	heard	of	the	miracles	that	he	performs	?
"	你	有	听到	的	这	奇迹	那	他	表演	?

“你听说过他所行的神迹吗？”

" [hiː; hi] [nɒdɪd] [ə'gen] .

"	He	nodded	again	.
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'haʊt] [naʊ] ? [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	see	that	he	is	talking	to	the	chief	mahout	now	?	Take	my	word	for	it	,
"	你	看	那	他	是	说	到	这	首席	象夫	现在	?	拿	我的	单词	为了	它	,

“你看到他现在正在和首席象夫说话吗？相信我。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [hɪm] !

he	is	casting	a	spell	on	him	!
他	是	铸件	一个	拼写	在	他	!

他正在对他施咒！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] ?

Would	you	like	to	have	him	cast	a	spell	on	you	too	?
会	你	喜欢	到	有	他	投掷	一个	拼写	在	你	也	?

你也想让他对你施个魔法吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [rʌn] ['swɪftli] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][sɑːb; 'sɑːhɪb][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə]

"	Run	swiftly	then	,	and	tell	the	Maharajah	sahib	to	get	a	Brahman	to
"	跑步	迅速地	然后	,	和	告诉	这	大君	萨希布	到	得到	一个	婆罗门	到

['kæns(ə)l][ðə; ði] [spel] ,

cancel	the	spell	,
取消	这	拼写	,

“那就赶紧去告诉大君，让他找个婆罗门来解除这个咒语。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

and	you	will	be	rewarded	.
和	你	将要	是	奖励	.

你会得到奖励。

[gəʊ] [ˈkwɪkli] .

Go	quickly	.
去	迅速地	.

快走。

" [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	He	dropped	from	the	plank	and	went	off	at	a	run	just	as	the
"	他	掉落	从	这	板	和	去	离开	在	一个	跑步	只是	作为	这

[məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

Mahatma	turned	and	saw	him	.
圣雄甘地	转向	和	锯	他	.

“他从木板上跳下来，拔腿就跑，就在这时，圣雄转身看到了他。”

[ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	Mahatma	had	been	whispering	in	the	mahout's	ear	,	and	as	his
这	圣雄甘地	有	到过	耳语	在	这	-	耳朵	,	和	作为	他的

[aɪ] [met] [maɪn] [aɪ] [lɑːft] .

eye	met	mine	I	laughed	.
眼睛	遇见	矿	我	笑了	.

圣雄甘地一直在象夫耳边低语，当他的目光与我的目光相遇时，我笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	moment	he	watched	the	man	running	,	and	then	,
为了	一个	片刻	他	观看	这	男人	跑步	,	和	然后	,

他看了那人奔跑了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	if	to	demonstrate	what	a	strange	mixture	of	a	man	he	was	,
作为	如果	到	证明	什么	一个	奇怪的	混合物	的	一个	男人	他	曾是	,

仿佛是为了展现他是一个多么奇特的混合体。

[hiː; hi] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

he	laughed	back	at	me	.
他	笑了	后退	在	我	.

他笑着回应我。

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [dɪˈfiːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː]

He	acknowledged	defeat	instantly	,	and	did	not	appear	in	the	least	annoyed	by	it
他	已确认	击败	即刻	,	和	做过	不是	出现	在	这	至少	恼怒	经过	它

,

,

,

他立即承认失败，而且丝毫没有因此而恼怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第6/8页

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [hɪm] , [æz; əz]

but	on	the	contrary	appeared	to	accord	me	credit	for	outwitting	him	,	as
但	在	这	相反	出现	到	符合	我	信用	为了	智胜	他	,	作为

[ʌn'daʊtɪdli] [ai][hæd; həd] .

undoubtedly	I	had	.
无疑	我	有	.

但恰恰相反，他似乎认可了我智胜他的成就，而我无疑也确实做到了。

['ɪndiə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] .

India	is	not	a	democratic	country	.
印度	是	不是	一个	民主	国家	.

印度不是一个民主国家。

['nəʊbədi] [ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Nobody	is	troubled	about	keeping	the	underworld	in	its	place	,
无人	是	麻烦	关于	保持	这	地狱	在	它是	地方	,

没有人担心如何维持黑社会的稳定。

[səʊ] [mə'haʊt] [ɔː(r)] ['swiːpə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

so	mahout	or	sweeper	has	the	ear	of	majesty	as	readily	as	any	other	man	,
所以	象夫	或者	清扫器	有	这	耳朵	的	威严	作为	容易	作为	任何	其他	男人	,

所以，驯象师或清洁工和其他任何人一样，都能轻易地听到国王的指示。

[ɪf] [nɒt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] .

if	not	even	more	so	.
如果	不是	甚至	更多的	所以	.

甚至可能更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [naʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɒk] [ænd; ənd]

And	it	would	not	make	the	slightest	difference	now	what	kind	of	cock	and
和	它	会	不是	制作	这	丝毫	不同之处	现在	什么	种类	的	公鸡	和

[bʊl] ['stɔːri] [ðə; ði] [mə'haʊt] [maɪt] [tel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

bull	story	the	mahout	might	tell	to	the	Maharajah	.
公牛	故事	这	象夫	可能	告诉	到	这	大君	.

现在，驯象师跟大君讲什么样的胡说八道都无关紧要了。

[haʊ'evə(r)] [waɪld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [waɪt] [men]

However	wild	it	might	be	it	would	certainly	include	the	fact	that	two	white	men
然而	荒野	它	可能	是	它	会	当然	包括	这	事实	那	二	白色的	男人

[hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] - ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['feɪvərɪt] ['elɪfənt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

had	ridden	to	Yasmini's	palace	on	the	Maharajah's	favorite	elephant	after	having
有	骑	到	-	宫殿	在	这	大君的	最喜欢的	大象	后	拥有

[biːn] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [mə'haut] [æt; ət][ðə; ði] ['elәfənts] ['beɪðɪŋ] [gɑːt] .

been	fished	out	of	the	river	by	mahouts	at	the	elephant's	bathing	ghat	.
到过	钓鱼	出去	的	这	河	经过	象夫	在	这	大象的	洗澡	河坛	.

不管这事听起来多么离奇，其中肯定包括这样一个事实：两名白人男子被象夫从河里救起后，骑着大君最喜欢的大象来到了亚斯米尼的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪkliəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt]

It	was	the	likeliest	thing	in	the	world	that	representations	would	be	made	that
它	曾是	这	最有可能	事物	在	这	世界	那	表现形式	会	是	制成	那

['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

very	afternoon	by	telegraph	to	the	nearest	important	British	official	,
非常	下午	经过	电报	到	这	最近的	重要的	英国	官方的	,

极有可能当天下午就会有人发电报给最近的英国重要官员，向他们提出交涉。

[huː] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

who	would	feel	compelled	to	make	inquiries	.
WHO	会	感觉	被迫	到	制作	查询	.

谁会觉得有必要进行调查。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [waɪt] [men]

The	British	Government	can	not	afford	to	have	even	unknown	white	men
这	英国	政府	能	不是	买得起	到	有	甚至	未知	白色的	男人

[mɪ'stɪəriəsli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] .

mysteriously	made	away	with	.
神秘地	制成	离开	和	.

英国政府绝不能容忍哪怕是身份不明的白人男子神秘失踪。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [kɒmprɪ'hendɪŋli]

The	Gray	Mahatma	took	all	that	for	granted	and	nodded	comprehendingly
这	灰色的	圣雄甘地	采取	全部	那	为了	的确	和	点头	理解地

.

:

.

灰袍圣雄对此习以为常，并表示理解地点了点头。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] - ['pæləs] [geɪt] ,

His	smile	,	as	we	neared	Yasmini's	palace	gate	,
他的	微笑	,	作为	我们	接近	-	宫殿	门	,

当我们接近亚斯米尼宫大门时，他脸上带着微笑。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

appeared	to	me	to	include	a	perfect	appreciation	of	the	situation	.
出现	到	我	到	包括	一个	完美的	欣赏	的	这	情况	.

在我看来，他似乎完全理解了当时的形势。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kændɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ]

He	seemed	to	accept	it	as	candidly	as	he	had	acknowledged	my
他	似乎	到	接受	它	作为	坦率地说	作为	他	有	已确认	我的

['friːkwənt] [ɪ'skeɪps] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

frequent	escapes	the	night	before	.
频繁	逃脱	这	夜晚	前	.

他似乎坦然接受了这件事，就像他前一天晚上承认我频繁逃跑一样。

['ɪz'maɪl] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] [ænd; ənd] ['ækbɑː] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɪn] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

Ismail	opened	the	gate	without	demur	and	Akbar	sauntered	in	,	being	used	to
伊斯梅尔	打开	这	门	没有	异议	和	阿克巴	漫步	在	,	存在	用过的	到

['pæləs] .

palaces	.
宫殿	.

伊斯梅尔没有丝毫犹豫地打开了大门，阿克巴大摇大摆地走了进去，他早已习惯了宫殿的奢华。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['kɔːtjɑːd] ,

He	passed	under	the	first	arch	into	the	second	courtyard	,
他	通过了	在下面	这	第一的	拱	进入	这	第二	庭院	,

他穿过第一道拱门，进入了第二个庭院。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

coming	to	a	halt	at	a	gate	on	the	far	side	that	was	too	small	for	his
未来	到	一个	停止	在	一个	门	在	这	远的	边	那	曾是	也	小的	为了	他的

[ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [weə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [niːl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

enormous	bulk	where	he	proceeded	to	kneel	without	waiting	for	instructions	.
巨大的	大部分	在哪里	他	继续	到	下跪	没有	等待	为了	指示	.

他走到对面一扇对他来说太小的门前停了下来，这扇门对他庞大的身躯来说太小了，他没有等任何人指示就跪了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] ?
" **Do** **you** **feel** **proud** **?**
" 做 你 感觉 自豪的 ?

你感到自豪吗?

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒf] ['ækbɑːrz] [nek] .
" **the** **Mahatma** **asked** **me** **unexpectedly** **as** **he** **climbed** **off** **Akbar's** **neck** **.**
" 这 圣雄甘地 问 我 不料 作为 他 攀登 离开 阿克巴的 脖子 .

“圣雄从阿克巴的脖子上爬下来时，出乎意料地问我。”

[sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l][træp][aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
Suspecting **some** **sort** **of** **verbal** **trap** **I** **did** **not** **answer** **him** **.**
怀疑 一些 种类 的 口头 陷阱 我 做过 不是 回答 他 .

我怀疑这是某种语言陷阱，所以没有回答他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['elɪfənt] .
" **You** **are** **like** **this** **elephant** **.**
" 你 是 喜欢 这 大象 .

你就像这头大象。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
You **are** **able** **to** **do** **irreparable** **damage** **if** **you** **see** **fit** **.**
你 是 有能力的 到 做 无法弥补的 损害 如果 你 看 合身 .

如果你愿意，你可以造成无法弥补的损害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][æpt][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌbd] [juː; jʊ] [gə'niːʃə] !
She **was** **as** **apt** **as** **usual** **when** **she** **dubbed** **you** **Ganesha** **!**
她 曾是 作为 易于 作为 通常 什么时候 她 被誉为 你 象头神 !

她给你取名“象头神”时，一如既往地贴切!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
" **He** **was** **working** **toward** **some** **point** **he** **intended** **to** **make** **,**
" 他 曾是 在职的 朝向 一些 观点 他 故意的 到 制作 ,

他努力的目标是达成他想要达到的某个目的，

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] - [tʌŋd] [ə'tɜːniz] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ʌp]
like **one** **of** **those** **pleasant** **-** **tongued** **attorneys** **flattering** **a** **witness** **before** **tying** **him** **up**
喜欢 一 的 那些 令人愉快的 - 舌头 律师 奉承 一个 证人 前 捆绑 他 向上
[ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ,
in **a** **knot** **,**
在 一个 结 ,

就像那些巧舌如簧的律师，先奉承证人，然后再把他逼入绝境。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
so **I** **was** **careful** **to** **say** **nothing** **whatever** **.**
所以 我 曾是 小心 到 说 没有什么 任何 .

所以我小心翼翼地什么也没说。

[kɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] ,
King **came** **around** **the** **kneeling** **elephant** **and** **joined** **us** **,**
国王 来了 大约 这 跪着 大象 和 加入 我们 ,

国王绕过跪着的大象，加入我们。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
leaning **back** **against** **the** **beast** **and** **appraising** **the** **Mahatma** **with** **his** **eyes**
倾斜 后退 反对 这 兽 和 评估 这 圣雄甘地 和 他的 眼睛
[hɑːf] - [kləʊzd] .
half **-** **closed** **.**
一半 - 关闭 .

他靠在巨兽身上，半闭着眼睛打量着圣雄甘地。

" [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [waɪt] [men] , " [kɪŋ] [sə'dʒestid] .
" **You're dealing with white men , " King suggested .**
" 你是 处理 和 白色的 男人 , " 国王 建议 .

“你面对的是白人男性，”金说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ?
" **Why don't you talk in terms that we understand ?**
" 为什么 不 你 讲话 在 条款 那 我们 理解 ?

为什么你们不说些我们能听懂的话呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðæt] .
" **It seemed difficult for the Mahatma to descend to that .**
" 它 似乎 难的 为了 这 圣雄甘地 到 下降 到 那 .

“圣雄甘地似乎很难屈尊俯就。”

[hiː; hi][hɑːf] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [fraʊnd] ,
He half - closed his eyes in turn and frowned ,
他 一半 - 关闭 他的 眼睛 在 转动 和 皱眉 ,

他半闭上眼睛，皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sə'fɪʃntli] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
as if hard put to it to simplify his thoughts sufficiently — something like a
作为 如果 难的 放 到 它 到 简化 他的 想法 足够 — 某物 喜欢 一个
[ˌmæθəmə'tɪʃn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] .
mathematician trying to explain himself to the kindergarten class .
数学家 尝试 到 解释 他自己 到 这 幼儿园 班级 .

仿佛他竭尽全力想要把想法简化到足够简单的程度——就像一个数学家试图向幼儿园小朋友解释自己的数学原理一样。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [kɪŋ] .
" **I could kill you , " he said , looking straight at King .**
" 我 可以 杀 你 , " 他 说 , 寻找 直的 在 国王 .

“我可以杀了你，”他直视着金说道。

[kɪŋ] [nˈɒdɪd] .
King nodded .
国王 点头 .

国王点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **You are not the kind of man who should be killed , " he went on .**
" 你 是 不是 这 种类 的 男人 WHO 应该 是 被杀 , " 他 去 在 .

“你不是那种应该被杀的人，”他继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)] [greɪps] ?
" **Did you ever hear the fable of the fox and the sour grapes ?**
" 做过 你 曾经 听到 这 寓言 的 这 狐狸 和 这 酸的 葡萄 ?

你听过狐狸吃酸葡萄的寓言故事吗?

" [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" **King asked him , and the Mahatma looked annoyed .**
" 国王 问 他 , 和 这 圣雄甘地 看起来 恼怒 .

国王问他，圣雄看起来很恼火。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɪld] ? " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" **Would you rather be killed ? " he retorted .**
" 会 你 相当 是 被杀 ? " 他 反驳 .

“你宁愿被杀吗？”他反问道。

" - [pɒn][maɪ] [səʊl] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **' Pon my soul , I'm inclined to leave that to the outcome , " King answered .**
" - 庞 我的 灵魂 , 我是 倾斜 到 离开 那 到 这 结果 , " 国王 回答 .

“我发誓，我倾向于把这件事交给结果来决定。”金回答道。

" [deθ] [wʊd] [miːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [juː; jʊ]
" **Death** **would** **mean** **investigation** **,** **and** **investigation** **discovery** **of** **that** **science** **you**
" 死亡 会 意思是 调查 , 和 调查 发现 的 那 科学 你
[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] . "
gave **us** **a** **glimpse** **of** **.** **"**
给予 我们 一个 一瞥 的 . "

“死亡意味着调查，以及对你让我们一窥究竟的那门科学的调查和发现。”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
" **If** **I** **was** **to** **let** **you** **go** **,** **"** **the** **Mahatma** **began** **to** **argue** **.**
" 如果 我 曾是 到 让 你 去 , " 这 圣雄甘地 开始 到 争论 .

“如果我放你走，”圣雄开始争辩道。

" [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] !
" **I** **would** **not** **go** **!**
" 我 会 不是 去 !

我不会去!

['fɔːwəd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Forward **is** **the** **only** **way** **,** **"** **King** **interrupted** **.**
向前 是 这 仅有的 方式 , " 国王 中断 .

“前进是唯一的出路，”国王打断道。

" [juːv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [men] [kɪld] .
" **You've** **a** **reason** **for** **not** **having** **us** **two** **men** **killed** **.**
" 你已经 一个 原因 为了 不是 拥有 我们 二 男人 被杀 .

“你们不杀我们两个人是有原因的。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [wʌnz] [laɪf] , " [ðə; ði]
" **I** **have** **no** **reason** **whatever** **for** **preserving** **this** **one's** **life** **,** **"** **the**
" 我 有 不 原因 任何 为了 保存 这 一个人的 生活 , " 这
[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['ɑːnsə(r)d] ,
Mahatma **answered** **,**
圣雄甘地 回答 ,

“我没有任何理由要保全这个人的性命，”圣雄甘地回答道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kæʒuəli] .
glancing **at** **me** **casually** **.**
瞥了一眼 在 我 随意地 .

他漫不经心地瞥了我一眼。

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gesɪŋ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd]
" **For** **reasons** **beyond** **my** **power** **of** **guessing** **he** **seems** **to** **bear** **a** **charmed**
" 为了 原因 超过 我的 力量 的 猜测 他 似乎 到 熊 一个 迷住了
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

“出于我无法猜测的原因，他似乎拥有着一种幸运的命运。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
but **he** **has** **my** **leave** **to** **visit** **the** **next** **world** **,**
但 他 有 我的 离开 到 访问 这 下一个 世界 ,

但我允许他去往另一个世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] .
and **his** **departure** **would** **by** **no** **means** **inconvenience** **me** **.**
和 他的 离开 会 经过 不 方法 不便 我 .

他的离开绝不会给我带来任何不便。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . "

But	you	are	another	matter	.	"
但	你	是	其他	事情	.	"

但你的情况就不同了。

" [haʊ] [səʊ] ? " [kɪŋ] [ɑːskt] .

"	How	so	?	"	King	asked	.
"	如何	所以	?	"	国王	问	.

“怎么说？”国王问道。

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzdən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Mr	.	Ramsden	is	the	man	who	would	be	inquired	for	.
"	先生	.	拉姆斯登	是	这	男人	WHO	会	是	询问	为了	.

“拉姆斯登先生就是我们要询问的人。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvənmənt] , [huːz] ['sɜːvənt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌeɪ 'em] , [mait] [ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː] ,

The	Indian	Government	,	whose	servant	I	no	longer	am	,	might	ignore	me	,
这	印度	政府	,	谁	仆人	我	不	更长	是	,	可能	忽略	我	,

我已不再是印度政府的公仆，他们或许会无视我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ræmzdɛnz] ['pɑːtnə(r)] [wʊd] [spend] [m'ɪliənz]

but	the	multi	-	millionaire	who	is	Mr	.	Ramsden's	partner	would	spend	millions
但	这	多	-	百万富翁	WHO	是	先生	.	拉姆斯登的	伙伴	会	花费	百万

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['skænd(ə)l] . "

and	make	an	international	scandal	.	"
和	制作	一个	国际的	丑闻	.	"

但拉姆斯登先生的合伙人，那位身价数百万美元的富翁，会花费数百万美元，制造一场国际丑闻。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt][ɒv; əv][hɪm] .

"	I	am	thinking	of	you	,	not	of	him	.
"	我	是	思维	的	你	,	不是	的	他	.

“我想的是你，不是他。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

I	am	thinking	you	are	honest	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	looking	into
我	是	思维	你	是	诚实的	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	寻找	进入

[kɪŋz] [aɪz] .

King's	eyes	.
国王学院	眼睛	.

“我认为你很诚实，”灰袍圣雄看着国王的眼睛说道。

" [səʊ][ɪz][hiː; hi] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	is	he	,	"	King	answered	.
"	所以	是	他	,	"	国王	回答	.

“他也是，”国王回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	wondering	whether	or	not	you	are	honest	enough	to	trust	me	,
"	我	是	好奇	无论	或者	不是	你	是	诚实的	足够的	到	相信	我	,

“我想知道你是否足够诚实，能够信任我。”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	said	the	Gray	Mahatma	.
"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“灰袍圣雄说道。”

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] !

"	Why	certainly	!
"	为什么	当然	!

“当然可以！”

" [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" King answered .
" 国王 回答 .

国王回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [jɔ:'self] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" If you would commit yourself I would trust you .
" 如果 你 会 犯罪 你自己 我 会 相信 你 .

如果你能做出承诺，我会信任你。

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" But this man would not , " said the Mahatma , nudging me as if I
" 但 这 男人 会 不是 , " 说 这 圣雄甘地 , 轻推 我 作为 如果 我
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] .
were the elephant .
是 这 大象 .

“但这个人不会，”圣雄说着，用胳膊肘轻轻碰了碰我，仿佛我是头大象。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] [frend] [kɪŋ] , " [aɪ] [ri'tɔ:t] .
" I trust my friend King , " I retorted .
" 我 相信 我的 朋友 国王 , " 我 反驳 .

“我相信我的朋友金，”我反驳道。

" [ɪf] [hi:; hi] [di'said] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] , [aɪ][stænd] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] . "
" If he decides to trust you , I stand back of him . "
" 如果 他 决定 到 相信 你 , 我 站立 后退 的 他 . "

“如果他决定信任你，我就站在他这边。”

" ['veri] [wel] [ðen] , [let][ˌju: 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɒmɪsɪz] . "
" Very well then , let us exchange promises . "
" 非常 出色地 然后 , 让 我们 交换 承诺 . "

“很好，那我们交换承诺吧。”

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][fɜ:st] , " [sə'dʒestid]
" Suppose we go a little more cautiously and discuss them first , " suggested
" 认为 我们 去 一个 小的 更多的 谨慎地 和 讨论 他们 第一的 , " 建议
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“不如我们谨慎一些，先讨论一下这些问题，”金建议道。

" [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][maɪ]
" I will promise both of you your life , your eventual freedom , and my
" 我 将要 承诺 两个都 的 你 你的 生活 , 你的 最终 自由 , 和 我的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“我向你们俩承诺，我会给你们生命，最终给予你们自由，并给予你们我的友谊。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [li:g] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — — "
Will you promise me not to go in league with her — — "
将要 你 承诺 我 不是 到 去 在 联盟 和 她 — — "

你答应我不要和她勾结好吗?

" [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] !
" I'll agree to that unconditionally !
" 患病的 同意 到 那 无条件地 !

我完全同意!

" [kɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
" King assured him with a dry smile .
" 国王 保证 他 和 一个 干燥 微笑 .

“国王面带苦笑地向他保证。”

" — [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['sɪːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] — — "
" — not to try to learn the secret of the science — — "
" — 不是 到 尝试 到 学习 这 秘密 的 这 科学 — — "

“——并非试图探寻科学的秘密——”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
" Because if you should try I could never save your lives . "
" 因为 如果 你 应该 尝试 我 可以 绝不 节省 你的 生活 . "

“因为如果你尝试这么做，我就永远也救不了你们的命。”

" [wel] , [wɒt] [els] ? "
" Well , what else ? "
" 出色地 , 什么 别的 ? "

“还有什么呢？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Will you take oath never to disclose the whereabouts of the entrance to the
" 将要 你 拿 誓言 绝不 到 透露 这 下落 的 这 入口 到 这
['kævənz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['saɪəns] ? "
caverns in which you were allowed to see the sciences ? "
洞穴 在 哪个 你 是 允许 到 看 这 科学 ? "

“你是否愿意发誓永远不泄露你曾被允许进入参观科学的洞穴入口的位置？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] . "
" I shall have to think that over . "
" 我 将 有 到 思考 那 超过 . "

“我得好好考虑一下。”

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

“此外，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['ɪndiə]
will you promise to take whatever means is pointed out to you of helping India
将要 你 承诺 到 拿 任何 方法 是 尖 出去 到 你 的 帮助 印度
[tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ? "
to independence ? "
到 独立 ? "

你是否承诺会采取一切被指明的手段来帮助印度获得独立?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] ? "
" What do you mean by independence ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 独立 ? "

你说的独立是什么意思?

" [self] - ['gʌvənmənt] . "
" Self - government . "
" 自己 - 政府 . "

“自治。”

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] .
" I've been working for that ever since I cut my eye - teeth , " answered King .
" 我已经 到过 在职的 为了 那 曾经 自从 我 切 我的 眼睛 - 牙齿 , " 回答 国王 .

“我从长出牙齿起就一直在为此努力，”金回答道。

" [səʊ][hæz; həz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ɒv; əv]
" So has every other British officer and civil servant who has any sense of
" 所以 有 每一个 其他 英国 官 和 民用 仆人 WHO 有 任何 感觉 的
['pʌblɪk] ['djuːti] . "
public duty . "
民众 责任 . "

“其他所有有公共责任感的英国官员和公务员也都这么认为。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Will you continue to work for it ,
" 将要 你 继续 到 工作 为了 它 ,

你会继续为此努力吗?

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
and employ the means that shall be pointed out to you ? "
和 采用 这 方法 那 将 是 尖 出去 到 你 ? "

并采用将要向你指明的方法?

" [jes] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .
" Yes is the answer to the first part .
" 是的 是 这 回答 到 这 第一的 部分 .

“第一个问题的答案是肯定的。”

[kænt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [miːnz] . "
Can't answer the second part until I've studied the means . "
不能 回答 这 第二 部分 直到 我已经 研究 这 方法 . "

在研究出具体方法之前，我无法回答第二个问题。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [freʃ]
" Will you join me in preventing that princess from throwing the world into fresh
" 将要 你 加入 我 在 预防 那 公主 从 投掷 这 世界 进入 新鲜的
[kən'fjuːʒn] ? "
confusion ? "
困惑 ? "

“你愿意和我一起阻止那位公主再次把世界拖入混乱吗？”

" [də'nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] .
" Dunno about joining you .
" 不知道 关于 加入 你 .

“不知道要不要加入你们。”

[ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
It's part of my business to prevent her little game , " King answered .
它是 部分 的 我的 商业 到 防止 她 小的 游戏 , " 国王 回答 .

“阻止她玩这种小把戏是我的职责所在，”金回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['klevə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]
" She has proven herself almost too clever , even for us , " said the
" 她 有 已证实 她自己 几乎 也 聪明的 , 甚至 为了 我们 , " 说 这
[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
Mahatma .
圣雄甘地 .

“她展现出的聪明才智，即使对我们来说也显得过于惊人了，”圣雄甘地说道。

" [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɒn][juː 'es] ,
" She spied on us ,
" 她 间谍 在 我们 ,

她监视我们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][səʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	she	hid	so	many	witnesses	behind	a	wall	pierced	with	holes	that	it	would
和	她	隐藏	所以	许多	证人	在后面	一个	墙	穿孔	和	孔	那	它	会

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [di'strɔi] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

be	impossible	for	us	to	make	sure	of	destroying	all	of	them	.
是	不可能的	为了	我们	到	制作	当然	的	摧毁	全部	的	他们	.

她把许多证人藏在一堵布满洞的墙后面，以至于我们不可能确保将他们全部消灭。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

And	somewhere	or	other	she	has	hidden	an	account	of	what	she	knows	,
和	某处	或者	其他	她	有	隐	一个	帐户	的	什么	她	知道	,

而且，她还在某个地方藏着一份关于她所知道的一切的记录。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

so	that	if	anything	should	happen	to	her	it	would	fall	into	the	hands	of
所以	那	如果	任何事物	应该	发生	到	她	它	会	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

the	Government	and	compel	investigation	.	"
这	政府	和	迫使	调查	.	"

这样一来，如果她发生任何意外，就会落入政府手中，并促使政府展开调查。

" [waɪz] ['wʊmən] !

"	Wise	woman	!
"	明智的	女士	!

“智慧的女人！”

" [kɪŋ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	King	said	smiling	.
"	国王	说	微笑	.

国王笑着说。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [waɪz] .

But	not	so	altogether	wise	.
但	不是	所以	共	明智的	.

但并非完全明智。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] .

Hitherto	we	fooled	her	for	all	her	cleverness	.
迄今为止	我们	被骗了	她	为了	全部	她	聪明才智	.

此前，我们一直瞒过了她，让她自以为是。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

Her	price	of	silence	was	education	in	our	mysteries	,	and	we	have
她	价格	的	沉默	曾是	教育	在	我们的	谜团	,	和	我们	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] . "

made	the	education	incomprehensible	.	"
制成	这	教育	难以理解	.	"

她沉默的代价是学习我们的奥秘，而我们却把这种学习搞得令人难以理解。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [help] ? "

"	Then	why	do	you	want	my	help	?	"
"	然后	为什么	做	你	想	我的	帮助	?	"

“那你为什么需要我的帮助？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [naʊ] [ðæt] [ɪz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɔ:'dæsəti] [æz; əz][tu:; tə]

"	Because	she	has	a	plan	now	that	is	so	magnificent	in	its	audacity	as	to
"	因为	她	有	一个	计划	现在	那	是	所以	壮丽	在	它是	大胆	作为	到

['bæf(ə)l]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['si:krət] ['kaʊns(ə)l] !

baffle	even	our	secret	council	!
挡板	甚至	我们的	秘密	理事会	!

“因为她现在有一个计划，这个计划大胆无比，甚至连我们的秘密委员会都感到困惑！”

" [kɪŋ] ['hwisl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [lʊkt] [ə'nɔɪd] — ['weðə(r)] [wɪð] [hɪm'self]

"	King	whistled	,	and	the	Mahatma	looked	annoyed	—	whether	with	himself
"	国王	吹口哨	,	和	这	圣雄甘地	看起来	恼怒	—	无论	和	他自己

[ɔ:(r)] [kɪŋ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .

or	King	I	was	not	sure	.
或者	国王	我	曾是	不是	当然	.

国王吹了声口哨，圣雄看起来很恼火——我不知道他是对自己恼火还是对国王恼火。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] — [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] ['kaʊns(ə)l] .

"	That	is	what	I	have	been	hunting	for	three	years	—	your	secret	council	.
"	那	是	什么	我	有	到过	打猎	为了	三	年	—	你的	秘密	理事会	.

“这就是我三年来一直在寻找的东西——你们的秘密委员会。”

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] ; ['nevə(r)][kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [kɪŋ] .

I	knew	it	existed	;	never	could	prove	it	,	"	said	King	.
我	知道	它	存在	;	绝不	可以	证明	它	,	"	说	国王	.

“我知道它存在，但始终无法证明，”金说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

"	Can	you	prove	it	now	?	"	asked	the	Mahatma	with	even	more	visible	annoyance	.
"	能	你	证明	它	现在	?	"	问	这	圣雄甘地	和	甚至	更多的	可见的	烦恼	.

“现在你能证明吗？”圣雄甘地更加恼怒地问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "

You'll	have	to	help	me	.	"
你会	有	到	帮助	我	.	"

你得帮帮我。

" [ai] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

"	You	or	the	Princess	!
"	你	或者	这	公主	!

你还是公主！

" [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	King	answered	.
"	国王	回答	.

国王回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Shall	I	join	you	or	her	?	"
"	将	我	加入	你	或者	她	?	"

“我该和你一起还是和她一起？”

" [ðaʊ] [fuːl] !
" Thou fool !
" 你 傻子 !

“你这个傻瓜！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [huː] [ɑːskt] , - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [wɪð] , ['taɪgə(r)][ɔː(r)] [wʊlf] ?
There was a sheep who asked , ' Which shall I run with , tiger or wolf ?
那里 曾是 一个 羊 WHO 问 , - 哪个 将 我 跑步 和 , 老虎 或者 狼 ?

有一只羊问：“我该和老虎一起跑，还是和狼一起跑？”

- [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
' Consider that a moment !
- 考虑 那 一个 片刻 !

请稍等片刻!

" [kɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
" King showed him the courtesy of considering it , and was silent for
" 国王 显示 他 这 礼貌 的 考虑 它 , 和 曾是 沉默的 为了
[pə'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] ,
perhaps two minutes ,
也许 二 分钟 ,

“国王礼貌地考虑了一下，然后沉默了大约两分钟。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'haʊt] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpətjuːn] [tuː; tə] [waɪn] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'mɑːndz] .
during which the mahout judged it opportune to whine forth his own demands .
期间 哪个 这 象夫 评判 它 适时的 到 抱怨 前进 他的 自己的 需求 .

在此期间，象夫认为时机成熟，便开始抱怨自己的要求。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
But nobody took any notice of him .
但 无人 采取 任何 注意 的 他 .

但没有人注意到他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tʃek] - [meɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kɪŋ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" You seem check - mate to me , " King said at last .
" 你 似乎 查看 - 伴侣 到 我 , " 国王 说 在 最后的 .

“在我看来，你已经败局已定了。”国王最后说道。

" [juː; jʊ] [dɛənt] [kɪl] [maɪ] [frend] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
" You daren't kill my friend or me .
" 你 不敢 杀 我的 朋友 或者 我 .

你不敢杀我的朋友，也不敢杀我。

[juː; jʊ] [dɛənt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You daren't make away with us .
你 不敢 制作 离开 和 我们 .

你不敢带走我们。

[juː; jʊ] [dɛənt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
You daren't make away with the Princess .
你 不敢 制作 离开 和 这 公主 .

你不敢拐走公主。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət]
The Princess and several of her women know enough of your secret
这 公主 和 一些 的 她 女性 知道 足够的 的 你的 秘密
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
to be able to force your hand ;
到 是 有能力的 到 力量 你的 手 ;

公主和她的几个侍女知道你一些秘密，足以逼你就范；

[səʊ][duː; də][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['ræmzdən] [ænd; ənd][aɪ] . ['mɪstə(r)] . ['ræmzdən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

so	do	my	friend	Mr	.	Ramsden	and	I	.	Mr	.	Ramsden	and	I	have
所以	做	我的	朋友	先生	.	拉姆斯登	和	我	.	先生	.	拉姆斯登	和	我	有

[siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['mædhaʊs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]

seen	sufficient	in	that	madhouse	underneath	the	temple	to	compel	a	Government
已见	充足的	在	那	疯人院	下	这	寺庙	到	迫使	一个	政府

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

我和我的朋友拉姆斯登先生也持同样的观点。我和拉姆斯登先生在寺庙下面的那座疯人院里看到了足够多的东西，足以促使政府进行调查。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ?

Is	it	peace	or	war	,	Mahatma	?
是	它	和平	或者	战争	,	圣雄甘地	?

圣雄甘地，这是和平还是战争?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ?

Will	you	introduce	me	to	your	secret	council	,	or	will	you	fight	to	a	finish	?
将要	你	介绍	我	到	你的	秘密	理事会	,	或者	将要	你	斗争	到	一个	结束	?

"

"
"

你会带我见见你的秘密议会吗? 还是你会和我战斗到底?

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "

"	I	would	rather	not	fight	with	you	,	my	young	friend	.	"
"	我	会	相当	不是	斗争	和	你	,	我的	年轻的	朋友	.	"

“我宁愿不和你争吵，我的年轻朋友。”

" [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Introduce	me	,	then	,	"	King	answered	,	smiling	.
"	介绍	我	,	然后	,	"	国王	回答	,	微笑	.

“那么，请介绍一下我吧。”金笑着回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] — [wɒt] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] . "

"	You	don't	know	what	you	ask	—	what	that	involves	.	"
"	你	不	知道	什么	你	问	—	什么	那	涉及	.	"

“你不知道你问的是什么——那意味着什么。”

" [bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [kɪŋ] .

"	But	I	propose	to	know	,	"	said	King	.
"	但	我	提出	到	知道	,	"	说	国王	.

“但我打算知道，”金说道。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [dɪ'fiːt] .

The	Mahatma	never	seemed	to	mind	acknowledging	defeat	.
这	圣雄甘地	绝不	似乎	到	头脑	承认	击败	.

圣雄甘地似乎从不介意承认失败。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	see	you	are	determined	,	"	he	said	quietly	.
"	我	看	你	是	决定	,	"	他	说	悄悄	.

“看来你下定决心了，”他平静地说。

" [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ɪgnərəns] , [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [naɪn] [taɪmz]

"	Determination	,	my	young	friend	,	combined	with	ignorance	,	is	a	murderer	nine	times
"	决心	,	我的	年轻的	朋友	,	合并	和	无知	,	是	一个	凶手	九	时代

[aʊt] [ɒv; əv] [ten] .

out	of	ten	.
出去	的	十	.

“我的年轻朋友，决心加上无知，十有八九会酿成杀人惨剧。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

However	,	you	do	not	understand	that	,	and	you	are	determined	,
然而	,	你	做	不是	理解	那	,	和	你	是	决定	,

然而，你并不明白这一点，而且你执意如此。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,

I	have	no	authority	to	make	such	terms	as	you	propose	,
我	有	不	权威	到	制作	这样的	条款	作为	你	提出	,

我无权提出你建议的这些条款。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] .

but	I	will	submit	the	matter	to	those	whom	you	desire	to	meet	.
但	我	将要	提交	这	事情	到	那些	谁	你	欲望	到	见面	.

但我会将此事提交给你们希望会见的人。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Does	that	satisfy	you	?
做	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" [kɪŋ] [lʊkt] [ɪ'mensli] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

"	King	looked	immensely	dissatisfied	.
"	国王	看起来	非常	不满	.

国王看起来非常不满。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	would	rather	be	your	friend	than	your	enemy	,	"	he	answered	.
"	我	会	相当	是	你的	朋友	比	你的	敌人	,	"	他	回答	.

“我宁愿做你的朋友，也不愿做你的敌人，”他回答道。

" [səʊ] [sed] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] !

"	So	said	light	and	darkness	each	to	the	other	when	they	first	met	!
"	所以	说	光	和	黑暗	每个	到	这	其他	什么时候	他们	第一的	遇见	!

“光明与黑暗初次相遇时，彼此这样说道！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ['prez(ə)ntli] .

You	shall	have	your	answer	presently	.
你	将	有	你的	回答	目前	.

你很快就会得到答复。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][tɑːsk]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

In	the	mean	time	will	you	try	not	to	make	my	task	even	more	difficult	than	it
在	这	意思是	时间	将要	你	尝试	不是	到	制作	我的	任务	甚至	更多的	难的	比	它

[ɔːl'redi] [ɪz] ?

already	is	?
已经	是	?

与此同时，请你尽量不要让我的任务比现在更加困难?

" [kɪŋ] [lɑːft] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	King	laughed	uncomfortably	.
"	国王	笑了	不舒服地	.

国王尴尬地笑了笑。

" [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nəʊ] [tɜːmz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

"	Mahatma	,	I	like	you	well	enough	,	but	no	terms	until	I	have	your
"	圣雄甘地	,	我	喜欢	你	出色地	足够的	,	但	不	条款	直到	我	有	你的

['ɑːnsə(r)] !

answer	!
回答	!

“圣雄，我挺喜欢你的，但在得到你的答复之前，我们不会达成任何协议！”

['sɒri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'd like to be friends with you . "
ID 喜欢 到 是 朋友们 和 你 . "

我想和你做朋友。

" [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]
" The pity of it is that though you are honestly determined you are bound
" 这 遗憾 的 它 是 那 尽管 你 是 诚实地 决定 你 是 边界
[tuː; tə] [feɪl] ,
to fail ,
到 失败 ,

可悲的是，即使你真心决心去做，也注定会失败。

" [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['ɑːnsə(r)d] ;
" the Mahatma answered ;
" 这 圣雄甘地 回答 ;

圣雄回答道;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] ,
and at that he dismissed the whole subject with a motion of one hand ,
和 在 那 他 解雇 这 所有的 主题 和 一个 运动 的 一 手 ,

说完，他只挥了挥手，便将整个话题抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ɪz'maɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
and turned toward Ismail , who was lurking about in the shadows like a wolf .
和 转向 朝向 伊斯梅尔 , WHO 曾是 潜伏 关于 在 这 阴影 喜欢 一个 狼 .

然后他转向伊斯梅尔，伊斯梅尔像狼一样在阴影里徘徊。

[ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [sent] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] [wɪð] [ə; eɪ]
The Mahatma sent the man to the door of the panch mahal with a
这 圣雄甘地 发送 这 男人 到 这 门 的 这 潘奇 玛哈尔 和 一个
['mesɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;
message that money was needed ;
信息 那 钱 曾是 需要 ;

圣雄甘地派人到五宫门前传达消息说需要钱;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [spent] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [laʊd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ]
and the mahout spent the next ten minutes in loud praises of his kneeling
和 这 象夫 花费 这 下一个 十 分钟 在 大声 赞扬 的 他的 跪着
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

接下来的十分钟里，象夫一直在大声赞美他跪着的大象。

[prɪ'zjuːməbli] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ,
presumably on the theory that " it pays to advertise ,
想必 在 这 理论 那 " 它 支付 到 广告 ,

大概是基于"做广告是值得的"这种理论，

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [west] [ðæt] ['wəːʃɪps] [æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] .
" for it is not only the West that worships at that shrine .
" 为了 它 是 不是 仅有的 这 西方 那 崇拜 在 那 神社 .

因为并非只有西方人才会去朝拜那座神殿。

[wen] ['ɪz'maɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni]

When	Ismail	came	back	with	a	tray	on	which	were	several	little	heaps	of	money
什么时候	伊斯梅尔	来了	后退	和	一个	托盘	在	哪个	是	一些	小的	堆积如山	的	钱

[ðə; ði] [mə'haʊt] [went] ['ɪntu:]['æbdʒekt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ænd; ənd] ['revərəns] .

the	mahout	went	into	abject	ecstasies	of	mingled	jubilee	and	reverence	.
这	象夫	去	进入	卑贱	狂喜	的	混合	禧年	和	尊敬	.

当伊斯梅尔端着一个托盘回来时，托盘上放着几小堆钱，象夫顿时欣喜若狂，既感到无比喜悦，又充满敬畏。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'treɪd] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] ['ævərɪs] .

His	mouth	betrayed	unbelief	and	his	eyes	glinted	avarice	.
他的	嘴	背叛	不信	和	他的	眼睛	闪闪发光	贪婪	.

他嘴角露出难以置信的神色，眼中闪烁着贪婪的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] [wɪð] ['ægəˌnaɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]

His	fingers	twitched	with	agonied	anticipation	,	and	he	began	to	praise	his
他的	手指	抽搐	和	痛苦的	预期	,	和	他	开始	到	称赞	他的

['elɪfənt] [ə'gen] ,

elephant	again	,
大象	再次	,

他手指因焦急的期待而颤抖，又开始赞美他的大象了。

[æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [rɪ'saɪt] ['prɒvɜ:bz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] .

as	some	people	recite	proverbs	to	keep	themselves	from	getting	too	excited	.
作为	一些	人们	背诵	谚语	到	保持	他们自己	从	获得	也	兴奋的	.

有些人会背诵谚语来让自己不至于过于激动。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'maunt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti]

The	various	heaps	of	money	on	the	tray	must	have	amounted	to	about	fifty
这	各种各样的	堆积如山	的	钱	在	这	托盘	必须	有	金额	到	关于	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

托盘上各堆的钱加起来应该有五十美元左右。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [bəʊl] ,

The	mahout	spread	out	the	end	of	his	turban	by	way	of	begging	bowl	,
这	象夫	传播	出去	这	结尾	的	他的	头巾	经过	方式	的	乞讨	碗	,

象夫将头巾的一端摊开，当作乞讨的碗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [ʃʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	Mahatma	shook	all	the	money	into	it	,
和	这	圣雄甘地	摇晃	全部	这	钱	进入	它	,

圣雄甘地把所有的钱都抖进了那个袋子里。

[səʊ] [ðæt] ['ɪz'maɪl] [gɑ:spt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [hɪm'self] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]

so	that	Ismail	gasped	and	the	mahout	himself	turned	up	his	eyes	in	exquisite
所以	那	伊斯梅尔	倒吸一口气	和	这	象夫	他自己	转向	向上	他的	眼睛	在	精美的

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] .

delirium	.
谵妄	.

于是伊斯梅尔倒吸了一口气，而象夫本人则在极度迷离中抬起了双眼。

" [gəʊ][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ！ " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

"	Go	or	you	will	be	too	late	!	"	was	all	the	Mahatma	said	to	him	,
"	去	或者	你	将要	是	也	晚的	！	"	曾是	全部	这	圣雄甘地	说	到	他	,

“快去，否则就来不及了！”圣雄甘地只对他说了这么一句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhaʊt] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kəˈmɑːnd] , [bʌt; bət] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

and	the	mahout	did	not	wait	for	a	second	command	,	but	mounted	his
和	这	象夫	做过	不是	等待	为了	一个	第二	命令	,	但	安装	他的

['ɛləfənts] [nek] ,

elephant's	neck	,
大象的	脖子	,

象夫不等第二道命令，就爬上了大象的脖子。

[kɪkt] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] ,

kicked	the	big	brute	up	and	rode	away	,
踢	这	大的	蛮力	向上	和	骑	离开	,

他一脚踹开那头大块头，骑马扬长而去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

in	a	hurry	to	be	off	before	he	should	wake	up	and	discover	that	the	whole
在	一个	匆忙	到	是	离开	前	他	应该	唤醒	向上	和	发现	那	这	所有的

[ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

adventure	was	a	dream	.
冒险	曾是	一个	梦	.

他急着离开，免得醒来发现这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	he	could	not	get	away	with	it	as	easily	as	all	that	.
但	他	可以	不是	得到	离开	和	它	作为	容易地	作为	全部	那	.

但他不可能那么轻易逃脱惩罚。

[ˈɪzˈmaɪl] [wɒz; wəz] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

Ismail	was	keeper	of	the	gate	,	and	the	gate	was	locked	.
伊斯梅尔	曾是	守门员	的	这	门	,	和	这	门	曾是	已锁定	.

伊斯梅尔是守门人，大门锁着。

[ˈækbɑː] [ˈdaʊtləs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [səʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]

Akbar	doubtless	could	have	broken	down	the	gate	if	so	instructed	,	but	even
阿克巴	毫无疑问	可以	有	破碎的	向下	这	门	如果	所以	指示	,	但	甚至

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

如果接到命令，阿克巴无疑可以破门而入，但即使是东方，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [lɒŋ] [ɒn] [ˈgrætɪtjuːd] ,

which	is	never	long	on	gratitude	,
哪个	是	绝不	长的	在	感激	,

他们总是心怀感激，

[wʊd] [ˈhɑːdli] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [lɑːˈdʒes] .

would	hardly	do	that	much	damage	after	receiving	such	a	royal	largesse	.
会	几乎	做	那	很多	损害	后	接收	这样的	一个	皇家	慷慨	.

收到如此丰厚的皇室恩赐后，应该不会造成太大的破坏。

[ˈɪzˈmaɪl] [went] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [pəˈsentɪdʒ] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Ismail	went	to	unlock	the	gate	,	and	demanded	his	percentage	,	giving	it	,
伊斯梅尔	去	到	开锁	这	门	,	和	要求	他的	百分比	,	给予	它	,

[ðəʊ] , [ðə; ði] [ˈiːstən] [neɪm] ,

though	,	the	Eastern	name	,
尽管	,	这	东	姓名	,

伊斯梅尔去打开大门，索要他的那份，不过他给它起了个东方名字。

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

which	means	"	the	usual	thing	.
哪个	方法	"	这	通常	事物	.

意思是“平常的事”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːgjumənt] [tʊk] [pleɪs] — [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

"	And	the	usual	argument	took	place	—	I	approached	to	listen	to	it	—	the
"	和	这	通常	争论	采取	地方	—	我	接近	到	听	到	它	—	这

['juːʒuəl] [ri,krimə'neiʃən] , [θrets] , ['kauntə,kleim, ,kauntə'kleim] ,

usual	recriminations	,	threats	,	counterclaims	,
通常	相互指责	,	威胁	,	反诉	,

“然后，惯常的争吵开始了——我走上前去倾听——惯常的指责、威胁、反驳，

[ə'bjuːs] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['veəriəs] [def] ['diəti] ,

abuse	,	appeals	to	various	deaf	deities	,
虐待	,	上诉	到	各种各样的	聋	神灵	,

辱骂，向各种聋哑的神灵求助，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'seʃ(ə)n] — ['ɑːftə(r)]['ɪz'maɪl][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [θret] [tuː; tə]

and	finally	concession	—	after	Ismail	had	made	the	all	-	compelling	threat	to
和	最后	让步	—	后	伊斯梅尔	有	制成	这	全部	-	引人注目的	威胁	到

[tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'haut] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə] .

tell	the	other	mahouts	how	much	the	gift	had	amounted	to	.
告诉	这	其他	象夫	如何	很多	这	礼物	有	金额	到	.

最后，在伊斯梅尔发出威慑性的威胁，要告诉其他象夫这份礼物价值多少之后，他终于做出了让步。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

I	suppose	it	was	instinct	that	suggested	that	idea	.
我	认为	它	曾是	本能	那	建议	那	主意	.

我想，那是我的本能让我产生了这个想法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] [tuː; tə][hɪm] .

At	any	rate	,	it	worked	and	the	mahout	threw	a	handful	of	coins	to	him	.
在	任何	速度	,	它	工作	和	这	象夫	扔	一个	少数	的	硬币	到	他	.

总之，这招奏效了，象夫扔给他一把硬币。

[ðeər'æt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] , [ɪ'mens] [pə'laɪtnəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

Thereat	,	of	course	,	there	was	immediate	,	immense	politeness	on	both	sides	.
那里	,	的	课程	,	那里	曾是	即时	,	巨大	礼貌	在	两个都	侧面	.

当然，双方当时都表现出了极大的礼貌。

['ɪz'maɪl] [preɪd] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [mə'haʊt] [æz; əz] ['pɒtˌbelɪd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][æz; əz]

Ismail	prayed	that	Allah	might	make	the	mahout	as	potbellied	and	idle	as
伊斯梅尔	祈祷	那	真主	可能	制作	这	象夫	作为	大腹便便	和	闲置的	作为

[hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ;

his	elephant	;
他的	大象	;

伊斯梅尔祈祷真主使象夫像他的大象一样，变得大腹便便、懒惰成性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rʌptəbl] ['diəti] [ðæt] ['ɪz'maɪl] [maɪt] [biː; bi]

and	the	mahout	suggested	to	a	dozen	corruptible	deities	that	Ismail	might	be
和	这	象夫	建议	到	一个	打	易腐烂的	神灵	那	伊斯梅尔	可能	是

['hæpɪə] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][hɪm] .

happier	with	a	thousand	children	and	wives	who	were	true	to	him	.
更快乐	和	一个	千	孩子们	和	妻子们	WHO	是	真的	到	他	.

象夫向十几个易腐化的神灵建议，如果伊斯梅尔有上千个儿女和忠于他的妻子，他可能会更幸福。

[weə'æt] ['ɪz'maɪl] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['ækbɑː] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] - [keɪn]

Whereat	Ismail	opened	the	gate	,	and	Akbar	helped	himself	liberally	to	sugar	-	cane
哪里	伊斯梅尔	打开	这	门	,	和	阿克巴	帮助	他自己	慷慨地	到	糖	-	甘蔗

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wægən] ;

from	a	passing	wagon	;
从	一个	通过	车皮	;

伊斯梅尔打开城门，阿克巴从一辆路过的马车上取了不少甘蔗；

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

so	that	every	one	was	satisfied	except	the	rightful	owner	of	the	sugar	-	cane	,
所以	那	每一个	一	曾是	使满意	除了	这	正当的	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	,

所以除了甘蔗的合法所有者之外，每个人都很满意。

[huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ækbɑː][æn; ən] ['ɒnɪst] ['rɑːdʒə] ,

who	cursed	and	wept	and	called	Akbar	an	honest	rajah	,
WHO	被诅咒的	和	哭泣	和	称为	阿克巴	一个	诚实的	拉贾	,

他们一边咒骂一边哭泣，还称阿克巴为一位诚实的君主。

[baɪ] [weɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][tæks] - ['leviɪŋ] [p'aʊəz] [ðæt]

by	way	I	suppose	of	expressing	his	opinion	of	all	the	tax	-	levying	powers	that
经过	方式	我	认为	的	表达	他的	观点	的	全部	这	税	-	征收	权力	那

[biː; bi] .

be	.
是	.

我想，这是他表达对所有征税机构意见的一种方式。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " - " ['gəʊɪŋ][baɪ] ,

There	happened	to	be	a	thing	they	call	a	"	constabeel	"	going	by	,
那里	发生	到	是	一个	事物	他们	称呼	一个	"	-	"	去	经过	,

碰巧有个叫“警卫”的东西经过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	the	owner	of	the	sugar	-	cane	appealed	to	him	for	justice	and
和	这	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	上诉	到	他	为了	正义	和

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

甘蔗的主人向他求助，希望得到公正的对待和救济。

[səʊ][ðə; ði] " - " [prɔd] ['ækbɑːrz] [rʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self]

So	the	"	constabeel	"	prodded	Akbar's	rump	with	his	truncheon	,	and	helped	himself
所以	这	"	-	"	催促	阿克巴的	臀部	和	他的	警棍	,	和	帮助	他自己

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

于是，那个“警员”用警棍戳了戳阿克巴的屁股，自己也顺便戳了一下。

[tuː; tə]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ə'kaʊnts] .

to	sugar	-	cane	by	way	of	balancing	accounts	.
到	糖	-	甘蔗	经过	方式	的	平衡	账户	.

通过平衡账目将甘蔗收入囊中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [wɒz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [red] ['dɒktrɪn] [ə'baʊt]

And	while	the	owner	of	the	sugar	-	cane	was	bellowing	red	doctrine	about
和	尽管	这	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	曾是	咆哮	红色的	教义	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

当甘蔗的主人高声宣扬着关于此事的红色教条时，

['ɪz'maɪl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] , ['əʊnli][mɔː(r)] ['lɪbərəli] , ['kæriɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Ismail	went	out	and	helped	himself	likewise	,	only	more	liberally	,	carrying	in	an
伊斯梅尔	去	出去	和	帮助	他自己	同样地	,	仅有的	更多的	慷慨地	,	携带	在	一个

['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

armful	of	the	stuff	,
满满的	的	这	东西	,

伊斯梅尔也出去照样拿了些东西，而且拿得更随意，抱了一大堆回来。

[ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

and	slamming	the	gate	in	the	faces	of	all	concerned	.
和	猛击	这	门	在	这	面孔	的	全部	担心的	.

然后砰地一声关上了大门，把所有相关人员都拒之门外。

[ɪn]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

In	cynical	enjoyment	of	the	blasphemy	outside	he	sat	down	then	in	the	shadow
在	愤世嫉俗	享受	的	这	亵渎神明	外部	他	卫星	向下	然后	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tʃuːɪ] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

of	the	wall	to	chew	the	cane	and	count	the	change	extorted	from	the
的	这	墙	到	嚼	这	甘蔗	和	数数	这	改变	勒索	从	这

[mə'haʊt] .

mahout	.
象夫	.

他带着一种愤世嫉俗的快感，看着外面的亵渎行为，然后坐在墙荫下，嚼着拐杖，数着从象夫那里勒索来的零钱。

" [bɪ'həʊld] ['ɪndiə] [self] - ['gʌvənd] !

"	Behold	India	self	-	governed	!
"	看哪	印度	自己	-	受统治	!

“看啊，印度实现了自治！”

" [aɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bekən] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːt,jɑːd] .

"	I	said	,	turning	to	beckon	through	the	arch	between	the	two	courtyards	.
"	我	说	,	转弯	到	招手	通过	这	拱	之间	这	二	庭院	.

“我一边说着，一边转身向两个庭院之间的拱门招手。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][wɒz; wəz] [gɒn] !

But	the	Mahatma	was	gone	!
但	这	圣雄甘地	曾是	已消失	!

但圣雄甘地已经不在了！

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

And	unlike	the	Cheshire	cat	,
和	与此不同	这	柴郡	猫	,

与柴郡猫不同的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [left] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [left] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ]

he	had	not	even	left	a	smile	behind	him	—	had	not	even	left	Athelstan	King
他	有	不是	甚至	左边	一个	微笑	在后面	他	—	有	不是	甚至	左边	阿瑟斯坦	国王

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他甚至没留下一个笑容——甚至没留下阿塞尔斯坦·金。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌtəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	had	disappeared	as	silently	and	as	utterly	as	if	they	had
这	二	有	消失	作为	默默	和	作为	完全地	作为	如果	他们	有

['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] !

never	been	there	!
绝不	到过	那里	!

两人悄无声息地消失了，仿佛从未出现过一样！

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [duːm]

A	DATE	WITH	DOOM
一个	日期	和	厄运

与末日约会

[ai] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði][nekst] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [druː] [blæŋk] .

I	hunted	about	,	looked	around	corners	,	searched	the	next	courtyard	,	and	drew	blank	.
我	猎杀	关于	,	看起来	大约	角落	,	搜索	这	下一个	庭院	,	和	画	空白的	.

我四处寻找，查看了拐角处，搜遍了隔壁的院子，却一无所获。

[ðen] [ai] [ɑːskt] ['ɪz'maɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɒkt] [ˌem 'iː] .

Then	I	asked	Ismail	,	and	he	mocked	me	.
然后	我	问	伊斯梅尔	,	和	他	嘲笑	我	.

然后我问了伊斯梅尔，他却嘲笑我。

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ?

"	The	Mahatma	?
"	这	圣雄甘地	?

“圣雄?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [fuːlz] [huː] [pə'sjuː] ['vɜːtʃuː] .

You	are	like	those	fools	who	pursue	virtue	.
你	是	喜欢	那些	傻瓜	WHO	追求	美德	.

你们就像那些追求美德的傻瓜一样。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ！ "

There	never	was	any	!	"
那里	绝不	曾是	任何	！	"

根本没有!

" [ðæt] [mə'haʊt] [nemd] [juː; jʊ] ['raɪtli] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ai] . " [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ['pɜːfɪktli] . "

"	That	mahout	named	you	rightly	just	now	,	"	said	I	.	"	He	knew	your	character	perfectly	.	"
"	那	象夫	命名	你	没错	只是	现在	,	"	说	我	.	"	他	知道	你的	特点	完美	.	"

“刚才那个象夫给你起的名字很贴切,”我说，“他完全了解你的为人。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɪz'maɪl] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	That	may	be	,	"	Ismail	answered	,	rising	to	his	feet	.
"	那	可能	是	,	"	伊斯梅尔	回答	,	上升	到	他的	脚	.

“也许是这样,”伊斯梅尔回答道，同时站了起来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .

"	But	he	was	on	an	elephant	where	I	could	not	reach	him	.
"	但	他	曾是	在	一个	大象	在哪里	我	可以	不是	抵达	他	.

“但他骑在一头大象上，我够不着他。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ?

You	think	you	are	a	strong	man	?
你	思考	你	是	一个	强的	男人	?

你觉得自己很强壮吗?

[fiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ðen] !

Feel	of	that	then	!
感觉	的	那	然后	!

感受一下吧!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [bʌt; bət][nəʊ] [miːn] ['ædvəsəri] .

"	He	was	old	,	but	no	mean	adversary	.
"	他	曾是	老的	,	但	不	意思是	对手	.

“他年纪大了，但绝不是一个弱小的对手。”

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] .

Luckily	**for**	**him**	**he**	**did**	**not**	**draw**	**a**	**knife**	**.**
幸运的是	为了	他	他	做过	不是	画	一个	刀	.

幸好他没有拔刀。

[ai] [hʌgd] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

I	**hugged**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**him**	**,**
我	拥抱	这	风	出去	的	他	,

我紧紧地拥抱他，让他喘不过气来。

[wɜːl] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɔːgz]['kɔːnə(r)][baɪ]

whirled	**him**	**until**	**he**	**was**	**dizzy**	**and**	**threw**	**him**	**down**	**into**	**his**	**dog's**	**corner**	**by**
旋转	他	直到	他	曾是	晕眩的	和	扔	他	向下	进入	他的	狗的	角落	经过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	**gate**	**,**
这	门	,

他把那人转了好几圈，直到他头晕目眩，然后把他扔到门口狗窝里。

[nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bruːz] [ɔː(r)] [tuː] .

not	**much**	**the**	**worse**	**except**	**for**	**a**	**bruise**	**or**	**two**	**.**
不是	很多	这	更糟	除了	为了	一个	挫伤	或者	二	.

除了擦伤或淤青之外，伤势并无大碍。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在!

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [wɪtʃ] [wei] [went] [kɪŋ] [sɑːb; 'sɑːhɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ? "

"	**Which**	**way**	**went**	**King**	**sahib**	**and**	**the**	**Gray**	**Mahatma**	**?**	**"**
"	哪个	方式	去	国王	萨希布	和	这	灰色的	圣雄甘地	?	"

“国王和灰袍圣雄去了哪里？”

" [ɔːl] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wei] [liːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	**All**	**ways**	**are**	**one**	**,**	**and**	**the**	**one**	**way**	**leads**	**to**	**her**	**!**
"	全部	方式	是	一	,	和	这	一	方式	线索	到	她	!

所有道路都是一条路，而这条路通向她!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	**That**	**was**	**all**	**I**	**could**	**get**	**out**	**of**	**him**	**.**
"	那	曾是	全部	我	可以	得到	出去	的	他	.

“我只能从他那里得到这些。”

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [wei] , [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

So	**I**	**took**	**the**	**one**	**way**	**,**	**straight**	**down**	**through**	**the**	**courtyards**	**and**	**under**	**the**
所以	我	采取	这	一	方式	,	直的	向下	通过	这	庭院	和	在下面	这

['ɑːtʃɪz] ,

arches	**,**
拱门	,

于是我选择了唯一的路，径直穿过庭院，从拱门下走过。

[pɑːst][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['pænθərz] [keɪdʒ] — [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən] [wen]

past	**the**	**old**	**black**	**panther's**	**cage**	**—**	**the**	**way**	**that**	**King**	**and**	**I**	**had**	**taken**	**when**
过去的	这	老的	黑色的	黑豹的	笼	—	这	方式	那	国王	和	我	有	已采取	什么时候

[wiː; wi][fɜːst] [ə'raɪvd] .

we	**first**	**arrived**	**.**
我们	第一的	到达的	.

穿过那只老黑豹的笼子——我和金第一次来到这里时走过的路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['trɒdn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['flægstəʊn] [saɪd][baɪ]

But	it	seemed	like	a	year	since	I	had	trodden	those	ancient	flagstones	side	by
但	它	似乎	喜欢	一个	年	自从	我	有	践踏	那些	古老的	石板	边	经过

[saɪd] [wɪð] [kɪŋ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] !

side	with	King	—	more	than	a	year	!
边	和	国王	—	更多的	比	一个	年	!

但感觉好像已经过去一年了——超过一年！我和国王一起走过那些古老的石板路！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laɪfˌtaɪm] [ˌɪntə'viːnd] .

It	seemed	as	if	a	dozen	lifetimes	intervened	.
它	似乎	作为	如果	一个	打	一生	介入	.

仿佛经历了十二世的轮回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd]

And	it	also	occurred	to	me	that	I	was	growing	famished	and
和	它	还	发生	到	我	那	我	曾是	生长	饥饿	和

['despərətli] ['sliːpi] ,

desperately	sleepy	,
绝望地	困	,

我突然意识到自己又饿又困。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːs] [kən'dɪʃn] .

and	I	knew	that	King	must	be	in	even	worse	condition	.
和	我	知道	那	国王	必须	是	在	甚至	更糟	状况	.

我知道金的情况肯定更糟。

[ðə; ði][əʊld] , [blæk] ['pænθə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['envid] [hɪm] .

The	old	,	black	panther	was	sleeping	as	I	went	by	,	and	I	envied	him	.
这	老的	,	黑色的	豹	曾是	睡眠	作为	我	去	经过	,	和	我	令人羡慕	他	.

我路过时，那只年老的黑豹正在睡觉，我羡慕它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [weɪz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] ,

There	was	a	choice	of	two	ways	when	I	reached	the	panch	mahal	,
那里	曾是	一个	选择	的	二	方式	什么时候	我	达到	这	潘奇	玛哈尔	,

到达潘奇玛哈尔宫时，我面临两条路的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

for	it	was	feasible	to	enter	through	the	lower	door	,	which	was
为了	它	曾是	可行的	到	进入	通过	这	降低	门	,	哪个	曾是

[ə'pærəntli] [ʌn'gɑːdɪd] ,

apparently	unguarded	,
显然	无人看守	,

因为可以从下方那扇显然无人把守的门进入。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stəʊn] ['steəweɪ] [ðæt] [wuːnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

and	climb	the	stone	stairway	that	wound	inside	the	wall	.
和	爬	这	石头	楼梯	那	伤口	里面	这	墙	.

然后爬上墙内蜿蜒的石阶。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

However	,	I	chose	the	marble	front	steps	,	and	barked	my	knuckles	on	the	door
然而	,	我	选择	这	大理石	正面	步骤	,	和	吠叫	我的	指关节	在	这	门

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

然而，我选择了大理石台阶，并在台阶顶端用指关节敲击大门。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

I	was	kept	waiting	several	minutes	,
我	曾是	保留	等待	一些	分钟	,

我等了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]

and	then	four	women	opened	it	in	place	of	the	customary	two	;	and	instead
和	然后	四	女性	打开	它	在	地方	的	这	习惯	二	;	和	反而

[ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

of	smiling	,
的	微笑	,

然后，打开门的不是通常的两个人，而是四个女人；而且她们没有微笑，

[æz; əz][ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] [fraʊnd] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

as	on	previous	occasions	,	they	frowned	,	lining	up	across	the	threshold	.
作为	在	以前的	场合	,	他们	皱眉	,	衬垫	向上	穿过	这	临界点	.

和以往一样，他们皱着眉头，排成一排站在门槛前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːfɪktli]

They	were	older	women	than	the	others	had	been	and	looked	perfectly
他们	是	老	女性	比	这	其他的	有	到过	和	看起来	完美

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [faɪt] ;

capable	of	showing	fight	;
有能力的	的	显示	斗争	;

她们年纪比其他人都大，而且看起来完全有能力战斗；

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [pɪnz][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['hɪd(ə)n] ['wepənz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

allowing	for	their	long	pins	and	possible	hidden	weapons	I	would	not	have
允许	为了	他们的	长的	别针	和	可能的	隐	武器	我	会	不是	有

['gɪv(ə)n][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

given	ten	cents	for	my	chance	against	them	.
给定	十	分	为了	我的	机会	反对	他们	.

考虑到他们长长的别针和可能隐藏的武器，我连一分钱都不愿意花在和他们对决上。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

So	I	asked	for	King	and	the	Mahatma	.
所以	我	问	为了	国王	和	这	圣雄甘地	.

所以我问了国王和圣雄甘地。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

They	pretended	not	to	understand	.
他们	假装	不是	到	理解	.

他们假装听不懂。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [ˌhɪndʊ'stæni] .

They	knew	no	Hindustani	.
他们	知道	不	印度斯坦	.

他们不懂印度斯坦语。

[maɪ]['daɪəlekt][ɒv; əv][pʊn'dʒɑːbi][wɒz; wəz][æz; əz] [griːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

My	dialect	of	Punjabi	was	as	Greek	to	them	.
我的	方言	的	旁遮普语	曾是	作为	希腊语	到	他们	.

我的旁遮普语方言对他们来说就像希腊语一样难懂。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] ,

They	knew	nothing	about	my	clothes	,
他们	知道	没有什么	关于	我的	衣服	,

他们对我的衣服一无所知。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

or	the	suitcase	that	King	and	I	shared	between	us	and	that	,	according	to
或者	这	手提箱	那	国王	和	我	共享	之间	我们	和	那	,	根据	到

-

,

Yasmini	,
-	,

或者说，我和国王共用的那个行李箱，据亚斯米尼说，

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

had	been	carried	by	her	orders	to	the	palace	.
有	到过	携带	经过	她	订单	到	这	宫殿	.

奉她的命令被带到了宫殿。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [kɪŋ] " [ænd; ənd] " [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] " [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	words	"	King	"	and	"	Mahatma	"	seemed	to	convey	no	meaning	to	them	.
这	字	"	国王	"	和	"	圣雄甘地	"	似乎	到	传达	不	意义	到	他们	.

“国王”和“圣雄”这两个词对他们来说似乎没有任何意义。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] .

They	made	it	perfectly	obvious	that	they	suspected	me	of	being	mad	.
他们	制成	它	完美	明显的	那	他们	怀疑	我	的	存在	疯狂的	.

他们毫不掩饰地表示怀疑我疯了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

I	began	to	suspect	myself	of	the	same	thing	!
我	开始	到	怀疑	我	的	这	相同的	事物	!

我开始怀疑自己是不是也这样！

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Feeling	as	sleepy	as	I	did	,
感觉	作为	困	作为	我	做过	,

感觉和我一样困倦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ'self][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ;

it	was	not	unreasonable	to	suspect	myself	at	any	rate	of	dreaming	;
它	曾是	不是	不合理	到	怀疑	我	在	任何	速度	的	做梦	;

至少，怀疑自己是在做梦并非毫无道理；

[jet] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [left] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [driːm] - ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

yet	I	had	sufficient	power	of	reasoning	left	to	argue	that	if	those	were	dream	-	women	they	would	give	way	in	front	of	me	.
然而	我	有	充足的	力量	的	推理	左边	到	争论	那	如果	那些	是	梦	-	女性	他们	会	给	方式	在	正面	的	我	.

但我仍有足够的理性去论证，如果那些是梦中的女人，她们就会向我屈服。

[səʊ][aɪ] [stept] [streɪt] ['fɔːwəd] ,

So	I	stepped	straight	forward	,
所以	我	步	直的	向前	,

于是我径直向前走了一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [geɪv] [weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɜːsɪŋ] [kʌbz] .

and	they	no	more	gave	way	than	a	she	-	bear	will	if	you	call	on	her	when	she	is	nursing	cubs	.
和	他们	不	更多的	给予	方式	比	一个	她	-	熊	将要	如果	你	称呼	在	她	什么时候	她	是	护理	幼崽	.

他们不会让步，就像母熊在哺乳幼崽时被你呼唤也不会让步一样。

[tuː] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [lɒŋ] ['slɪðəri] ['dægəz] [ɪn] [ðeə(r)][hændz] ,

Two	more	women	stepped	out	from	behind	the	curtains	with	long	slithery	daggers	in	their	hands	,
二	更多的	女性	步	出去	从	在后面	这	窗帘	和	长的	滑溜溜的	匕首	在	他们的	双手	,

又有两个女人从帘子后面走了出来，手里拿着长长的滑溜溜的匕首。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][test] ['weðə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [driːm] - ['dægəz]

and	somehow	I	was	not	minded	to	test	whether	those	were	dream	-	daggers
和	不知何故	我	曾是	不是	有思想	到	测试	无论	那些	是	梦	-	匕首

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

不知为何，我并不想去验证那些是不是梦境匕首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	puzzle	to	know	what	to	do	.
它	曾是	一个	谜	到	知道	什么	到	做	.

不知道该怎么办，这真是个难题。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [kɪŋ] [ʌn'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

The	one	unthinkable	thing	would	be	to	leave	King	unsought	for	.
这	一	不可思议	事物	会	是	到	离开	国王	不请自来	为了	.

最不可思议的事情莫过于让国王无人问津。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [dɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [steps] ;

Suddenly	it	occurred	to	me	to	try	that	door	underneath	the	steps	;
突然	它	发生	到	我	到	尝试	那	门	下	这	步骤	;

我突然想到可以试试台阶下面的那扇门；

[səʊ][aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd] [ɪ'revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hærɪdən] ,

so	I	kissed	my	hand	irreverently	to	the	quarterguard	of	harridans	,
所以	我	亲吻	我的	手	不敬地	到	这	-	的	泼妇	,

于是我轻蔑地向那群泼妇卫兵亲吻了我的手。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'waɪz] [muːv]

and	turned	my	back	on	them	—	which	I	daresay	was	the	most	unwise	move
和	转向	我的	后退	在	他们	—	哪个	我	敢说	曾是	这	最多	失策	移动

[ðæt] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

that	I	ever	made	in	my	whole	life	.
那	我	曾经	制成	在	我的	所有的	生活	.

我背弃了他们——我敢说，这是我一生中最不明智的举动。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

I	have	done	things	that	were	more	disastrous	in	the	outcome	,
我	有	完毕	事物	那	是	更多的	灾难性的	在	这	结果	,

我做过一些后果更严重的事情，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

but	never	anything	more	deserving	of	ruin	.
但	绝不	任何事物	更多的	值得	的	废墟	.

但绝不会是比这更应该被毁坏的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['tæk(ə)ld] , [trɪpt] [ænd; ənd][hɒg] - [taɪd][baɪ] ['wɪmɪn] ?

Have	you	ever	been	tackled	,	tripped	and	hog	-	tied	by	women	?
有	你	曾经	到过	已解决	,	绊倒了	和	猪	-	系	经过	女性	?

你有没有被女性扑倒、绊倒或捆绑过?

[rʌn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !

Run	rather	than	risk	it	!
跑步	相当	比	风险	它	!

与其冒险，不如赶紧跑!

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

They	threw	a	rope	over	my	shoulders	from	behind	,
他们	扔	一个	绳索	超过	我的	肩膀	从	在后面	,

他们从后面把绳子搭在我肩上，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['tɜːməgənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɔːl]

and	I	felt	the	foot	of	one	termagant	in	the	small	of	my	back	as	she	hauled
和	我	毛毡	这	脚	的	一	泼妇	在	这	小的	的	我的	后退	作为	她	拖拽

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

我感到一只泼妇的脚踢在我的腰间，她用力拉扯着。

[aɪ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ðɪ] [nuːs] [ænd; ənd] [friː] [maɪ'self] ,

I	spun	round	and	stepped	forward	to	slacken	the	noose	and	free	myself	,
我	旋转	圆形的	和	步	向前	到	放松	这	套索	和	自由的	我	,

我转身向前走去，解开绳索，挣脱束缚。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [nuːs] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

and	two	more	nooses	went	over	my	head	in	swift	succession	.
和	二	更多的	绞索	去	超过	我的	头	在	迅速	演替	.

紧接着又有两根绞索套过我的头顶。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːt] [maɪ] [raɪt] [fʊt] — [ə'nʌðə(r)] [maɪ] [raɪt] [hænd] !

Another	caught	my	right	foot	—	another	my	right	hand	!
其他	捕捉	我的	正确的	脚	—	其他	我的	正确的	手	!

另一个绊倒了我的右脚——另一个绊倒了我的右手!

[mɔː(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] , [wɪð] [mɔː(r)] [rəʊps] .

More	women	came	,	with	more	ropes	.
更多的	女性	来了	,	和	更多的	绳索	.

更多女人来了，也带来了更多绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ]

It	was	only	a	matter	of	seconds	before	they	were	almost	dragging
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	前	他们	是	几乎	拖拽

[ˌem 'iː][ə'sʌndə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hɔːl] ,

me	asunder	as	they	hauled	,
我	分离	作为	他们	拖拽	,

仅仅几秒钟后，他们就几乎把我拖得四分五裂了。

[tuː] [hæg] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [geɪm]

two	hags	to	a	rope	,	and	every	one	of	them	straining	as	if	the	game
二	老巫婆	到	一个	绳索	,	和	每一个	一	的	他们	紧张	作为	如果	这	游戏

[wɜː(r); wə(r)] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

were	tug	-	of	-	war	.
是	拖船	-	的	-	战争	.

两个老巫婆拉着一根绳子，每个人都拼命挣扎，仿佛在进行拔河比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsmənt] , [səʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	else	to	do	,	and	plenty	of	inducement	,	so	I	did	it	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	很多	的	诱导	,	所以	我	做过	它	.

当时没有其他办法，而且诱惑也很多，所以我就做了。

[aɪ] [jeld] .

I	yelled	.
我	大喊	.

我大喊了一声。

[aɪ] [sent] [maɪ] [vɔɪs] [be'ləʊɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['ekəʊɪŋ] [hɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tjuːn] [ðæt] [ɪf] [kɪŋ]

I	sent	my	voice	bellowing	through	those	echoing	halls	to	such	tune	that	if	King
我	发送	我的	嗓音	咆哮	通过	那些	回声	大厅	到	这样的	调	那	如果	国王

[wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

were	anywhere	in	the	place	he	would	have	to	hear	me	.
是	任何地方	在	这	地方	他	会	有	到	听到	我	.

我放声高歌，声音响彻那些回荡着回声的大厅，如果国王身处其中，他一定会听到我的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː][nəʊ] [gʊd] .

But	it	did	me	no	good	.
但	它	做过	我	不	好的	.

但这对我没有任何好处。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈkʌmfət] ,

They	only	produced	a	gag	and	added	that	to	my	discomfort	,
他们	仅有的	生产	一个	插科打诨	和	额外	那	到	我的	不适	,

他们只是编造了一个笑话，反而让我更加难堪。

[ˈʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

shoving	a	great	lump	of	rubber	in	my	mouth	and	wrapping	a	towel	over	it
推搡	一个	伟大的	块	的	橡皮	在	我的	嘴	和	包装	一个	毛巾	超过	它

[səʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [briːð] .

so	tightly	that	I	could	hardly	breathe	.
所以	紧紧	那	我	可以	几乎	呼吸	.

把一大块橡胶塞进我的嘴里，然后用毛巾紧紧地裹住，以至于我几乎无法呼吸。

[ðen] [keɪm] - , [ˈgɔːdʒəsli] [əˈmjuːzd] ,

Then	came	Yasmini	,	gorgeously	amused	,
然后	来了	-	,	美极了	觉得好笑	,

然后亚斯米尼出现了，她看起来非常开心。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [hɔːl][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

standing	at	the	top	of	the	steps	where	the	inner	hall	was	raised	a	few	feet
常设	在	这	顶部	的	这	步骤	在哪里	这	内	大厅	曾是	提高	一个	很少	脚

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ,

above	the	outer	,
多于	这	外	,

站在台阶顶端，内厅比外厅高出几英尺，

[ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈblaɪndfəʊldɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrendəd] [dʌm] .

and	ordering	me	blindfolded	as	well	as	rendered	dumb	.
和	订购	我	蒙眼	作为	出色地	作为	渲染	哑的	.

还命令人蒙住我的眼睛，让我哑口无言。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][rɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [nəʊ]

"	For	if	he	can	see	as	well	as	he	can	roar	he	will	presently	know
"	为了	如果	他	能	看	作为	出色地	作为	他	能	吼	他	将要	目前	知道

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

“因为如果他能像咆哮一样看得清清楚楚，他很快就会知道太多了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [sɑːˈkæstɪkli] .

"	she	explained	sarcastically	.
"	她	解释	讽刺地	.

她讽刺地解释道。

[səʊ] [ðeɪ] [ræpt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtaʊəl] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd]

So	they	wrapped	another	towel	over	my	eyes	and	pinned	it	with	a	cursed
所以	他们	包装	其他	毛巾	超过	我的	眼睛	和	已置顶	它	和	一个	被诅咒的

[ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [ˈseɪfti] - [pɪn] [ðæt] [pɪəst] [kliːn] [θruː] [maɪ][skælp] .

export	safety	-	pin	that	pierced	clean	through	my	scalp	.
出口	安全	-	别针	那	穿孔	干净的	通过	我的	头皮	.

于是他们又用一条毛巾蒙住我的眼睛，并用一枚该死的出口安全别针别住，那枚别针直接穿透了我的头皮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][aɪ] ['strʌg(ə)ld] , [ðə; ðɪ] ['taɪtə] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊps][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	**the**	**harder**	**I**	**struggled**	**,**	**the**	**tighter**	**they**	**pulled**	**on**	**the**	**ropes**	**and**	**the**
和	这	更难	我	挣扎	,	这	更紧	他们	拉	在	这	绳索	和	这

[laʊdə] - [lɑːft] ,

louder	**Yasmini**	**laughed**	**,**
更大声	-	笑了	,

我越挣扎，她们就越拉紧绳子，亚斯米尼的笑声也越大。

[ʌn'tɪl][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [ræk] [ðæt] [kɪŋ]

until	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**on**	**that**	**rack**	**that**	**King**
直到	我	可能	作为	出色地	有	到过	在	那	架子	那	国王

直到我感觉自己就像被绑在刑架上一样，被国王折磨致死。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kævən] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

and	**I**	**saw**	**in**	**the**	**cavern**	**underneath**	**the**	**temple**	**.**
和	我	锯	在	这	洞穴	下	这	寺庙	.

我在神庙下方的洞穴里看到了。

" [səʊ] [strɒŋ] [gə'niːʃə] - [dʒi] !

"	**So**	**strong**	**Ganesha**	**-**	**ji**	**!**
"	所以	强的	象头神	-	ji	!

“象头神真强大！”

" [ʃiː; ʃi] [mɒkt] .

"	**she**	**mocked**	**.**
"	她	嘲笑	.

她嘲讽道。

" [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['ɪmpətənt] !

"	**So**	**strong**	**and**	**yet**	**so**	**impotent**	**!**
"	所以	强的	和	然而	所以	阳痿	!

“如此强大，却又如此无能！”

[sʌtʃ] ['mʌs(ə)lz] !

Such	**muscles**	**!**
这样的	肌肉	!

好棒的肌肉！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	**at**	**them**	**!**
看	在	他们	!

看看他们！

[kæn; kən][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɒpt] [tuː] ?

Can	**the**	**buffalo**	**hear**	**,**	**or**	**are**	**his**	**ears**	**stopped**	**too**	**?**
能	这	水牛	听到	,	或者	是	他的	耳朵	停止	也	?

水牛能听到声音吗？还是它的耳朵也被堵住了？

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [hed] - ['taʊəl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

"	**A**	**woman**	**rearranged**	**the**	**head**	**-**	**towel**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**my**	**ears**	**were**	**missing**
"	一个	女士	重新排列	这	头	-	毛巾	到	制作	当然	那	我的	耳朵	是	丢失的

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

一位女士重新整理了一下头巾，确保我的耳朵没有缺损；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] - [pəː] [hɜː(r); hə(r)] [plˈɛzɑːntəst] .

after	**which**	**Yasmini**	**purred**	**her**	**pleasantest**	**.**
后	哪个	-	咕噜咕噜	她	最令人愉悦的	.

随后，亚斯米尼发出了一声最悦耳的呼噜声。

" [əʊ] ['bʌfələʊ] [gə'niːʃə] ,
" O buffalo Ganesha ,
" 哦 水牛 象头神 ,

“哦，水牛象头神，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['æŋgə(r)] ['æθəlˌstæn] !
I would have you whipped to death if I thought that would not anger Athelstan !
我 会 有 你 鞭打 到 死亡 如果 我 想法 那 会 不是 愤怒 阿瑟斯坦 !

如果我认为不会激怒阿塞尔斯坦，我真想把你鞭打死！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you mistake me for ?
什么 做 你 错误 我 为了 ?

你把我认错成什么了？

[ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [ə; eɪ] [kwiːn] !
Me , who have been twice a queen !
我 , WHO 有 到过 两次 一个 女王 !

我，曾两次成为女王！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ]
That was a mighty jump from my window ; and even as the buffalo
那 曾是 一个 强大的 跳 从 我的 窗户 ; 和 甚至 作为 这 水牛
[juː; jʊ][swæm] ,
you swam ,
你 游泳 ,

那可是我从窗户纵身一跃啊；即便你像野牛一样游过去，

[gə'niːʃə] ! ['bʌfələʊ] , ['bʌfələʊ] !
Ganesha ! Buffalo , buffalo !
象头神 ! 水牛 , 水牛 !

象头神！水牛，水牛！

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [wʊd] [snætʃ] [maɪ] ['æθəlˌstæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]
Who but a buffalo would snatch my Athelstan away from me , and then
WHO 但 一个 水牛 会 抢夺 我的 阿瑟斯坦 离开 从 我 , 和 然后
[rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] !
return alone !
返回 独自的 !

除了水牛，谁会从我身边抢走我的阿塞尔斯坦，然后独自返回呢！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
What have you done with him ?
什么 有 你 完毕 和 他 ?

你把他怎么处置了？

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] — ['bʌfələʊ] , ['bʌfələʊ] !
You would like to answer that you have done nothing with him — buffalo , buffalo !
你 会 喜欢 到 回答 那 你 有 完毕 没有什么 和 他 — 水牛 , 水牛 !

你想回答说你和他什么也没做——水牛，水牛！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,
He would never have left you willingly ,
他 会 绝不 有 左边 你 心甘情愿 ,

他绝不会自愿离开你。

[nɔ:(r)][ju:; jʊ][hɪm] — [ju:; jʊ] [tu:] [kəm'pænjənz] [hu:] [ʃeə(r)] [wʌn] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l][bæg] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] !

nor	**you**	**him**	**—**	**you**	**two**	**companions**	**who**	**share**	**one**	**foolish**	**little**	**bag**	**between**	**you**	**!**
也不	你	他	—	你	二	同伴	WHO	分享	一	愚蠢	小的	包	之间	你	!

你和他也不是——你们两个伙伴共用一个愚蠢的小包!

" [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

"	**Does**	**he**	**love**	**you**	**?**
"	做	他	爱	你	?

他爱你吗?

[həʊp] , [gə'ni:ʃə] !

Hope	**,**	**Ganesha**	**!**
希望	,	象头神	!

希望，象头神!

[həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] !

Hope	**that**	**he**	**loves**	**you**	**!**
希望	那	他	爱	你	!

希望他爱你!

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [gə'ni:ʃə] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [lɑ:st]

For	**unless**	**he**	**comes**	**to**	**find**	**you**	**,**	**Ganesha**	**,**	**all**	**the**	**horrors**	**that**	**you**	**saw**	**last**
为了	除非	他	来	到	寻找	你	,	象头神	,	全部	这	恐怖	那	你	锯	最后的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

除非他来找到你，象头神伽内什，让你看到昨晚你看到的所有恐怖景象，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['deθs] ,

and	**all**	**the**	**deaths**	**,**
和	全部	这	死亡人数	,

以及所有死亡事件，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] — [wɪð] ['ælɪˌgeɪtəz] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

and	**all**	**the**	**tortures**	**shall**	**be**	**yours**	**—**	**with**	**alligators**	**at**	**last**	**to**	**abolish**	**the**
和	全部	这	酷刑	将	是	你的	—	和	鳄鱼	在	最后的	到	取消	这

[lɑ:st] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

last	**traces**	**of**	**you**	**!**
最后的	痕迹	的	你	!

你将遭受一切酷刑——最后，鳄鱼将彻底抹去你最后的痕迹!

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [sneɪks] , [gə'ni:ʃə] ?

Do	**you**	**like**	**snakes**	**,**	**Ganesha**	**?**
做	你	喜欢	蛇	,	象头神	?

象头神伽内什，你喜欢蛇吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ?

Do	**you**	**like**	**a**	**madhouse**	**in**	**the**	**dark**	**?**
做	你	喜欢	一个	疯人院	在	这	黑暗的	?

你喜欢黑暗中的疯人院吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['ðeəfɔ:(r)] , [gə'ni:ʃə] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Therefore	**,**	**Ganesha**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**left**	**to**	**yourself**	**to**	**think**	**a**	**little**	**while**	**.**
所以	,	象头神	,	你	将	是	左边	到	你自己	到	思考	一个	小的	尽管	.

因此，象头神伽内什，你将独自静思片刻。

[θɪŋk] ['kiːnli] !
Think keenly !
思考 敏锐地 !

仔细思考!

[ɪn'vent] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['æθəlˌstæn] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Invent a means of finding Athelstan and I will let you go free for his
发明 一个 方法 的 寻找 阿瑟斯坦 和 我 将要 让 你 去 自由的 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

想办法找到阿塞尔斯坦，为了他，我就放你走。

[bʌt; bət] — [feɪl] — [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plæn] — [gə'niːʃə] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
But — fail — to think — of a successful plan — Ganesha — and you shall
但 — 失败 — 到 思考 — 的 一个 成功的 计划 — 象头神 — 和 你 将
['sʌfə(r)] [ɪn] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['bɒdi] !
suffer in every atom of your big body !
遭受 在 每一个 原子 的 你的 大的 身体 !

但是——如果——想不出——一个成功的计划——象头神——你庞大身躯的每一个原子都将遭受痛苦!

[beɪs] !
Bass !
低音 !

低音!

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走!

" [ai] [wɒz; wəz] [frɒg] - ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [feɪs] - ['daʊnwəd] [ɒn] [tuː; tə] ['kʊʃnz] ,
" I was frog - marched , and flung face - downward on to cushions ,
" 我 曾是 青蛙 - 行军 , 和 扔 脸 - 向下 在 到 靠垫 ,

“我被押着走了一圈，然后脸朝下扔到垫子上，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ'self] [friː]
after which I heard a door snap shut and had leisure to work myself free
后 哪个 我 听到 一个 门 折断 关闭 和 有 闲暇 到 工作 我 自由的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [gæg] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .
from the ropes and gag and towels .
从 这 绳索 和 插科打诨 和 毛巾 .

之后我听到门砰的一声关上了，我才有时间挣脱绳索、口塞和毛巾的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌsi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kɔːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It took time , for the hussies had drawn the cords until they bit into the
它 采取 时间 , 为了 这 荡妇 有 绘制 这 绳索 直到 他们 少量 进入 这
['mʌs(ə)lz] ,
muscles ,
肌肉 ,

这花了些时间，因为那些荡妇们把绳子勒得紧紧的，直到咬进了肌肉里。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [luːs] .
and maybe I was twenty minutes about getting loose .
和 或许 我 曾是 二十 分钟 关于 获得 松动的 .

也许我花了二十分钟才摆脱困境。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [rəʊp] - [kʌts] , ['kreɪvɪŋ] [fuːd] ,

Then	,	for	ten	minutes	more	I	sat	and	chafed	the	rope	-	cuts	,	craving	food	,
然后	,	为了	十	分钟	更多的	我	卫星	和	擦伤	这	绳索	-	削减	,	渴望	食物	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

examining	the	room	,
检查	这	房间	,

然后，我又坐了十分钟，揉搓着绳子划破的伤口，渴望着食物，环顾着房间。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒnʃəns] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['feðəri]

and	wishing	above	all	things	that	conscience	would	let	me	fall	asleep	on	the	feathery
和	祝	多于	全部	事物	那	良心	会	让	我	落下	睡着了	在	这	羽毛状的

,

,

,

我最希望的，就是良心能让我安然地躺在羽毛上入睡。

['sentɪd] ['piləuz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] ,

scented	pillows	with	which	the	floor	was	strewn	,
香味	枕头	和	哪个	这	地面	曾是	散落的	,

地板上散落着散发着香味的枕头，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [steɪ] [ə'weɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

rather	than	stay	awake	on	the	off	-	chance	of	discovering	where	King	might	be	.
相当	比	停留	醒	在	这	离开	-	机会	的	发现	在哪里	国王	可能	是	.

与其熬夜碰运气，看看能不能发现国王的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [beə(r)] [ruːm] ,

It	was	practically	a	bare	room	,
它	曾是	几乎	一个	裸	房间	,

房间几乎空无一物。

['hævɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] [ðæt] ['saʊndɪd] ['spɒlɪd] [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

having	walls	of	painted	wood	that	sounded	solid	when	I	made	the	circuit	of	the
拥有	墙壁	的	绘	木头	那	听起来	坚硬的	什么时候	我	制成	这	电路	的	这

[flɔː(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [tɜːn] .

floor	and	tapped	each	panel	in	turn	.
地面	和	轻敲	每个	控制板	在	转动	.

墙壁是涂漆的木板，当我绕着地板走一圈，依次敲击每一块木板时，都发出坚实的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['saʊndɪd] ['iːkwəli] ['spɒlɪd] ;

But	that	proved	nothing	,	for	even	the	door	sounded	equally	solid	;
但	那	已证实	没有什么	,	为了	甚至	这	门	听起来	同样地	坚硬的	;

但这并没有证明什么，因为就连门的声音听起来也同样沉闷；

[ðə; ði] [fəʊk] [huː] [bɪlt] [ðæt] ['pæləs] [juːst] ['spɒlɪd] ['tɪmbə(r)] , [nɒt] [və'nɪə(r)] ,

the	folk	who	built	that	palace	used	solid	timber	,	not	veneer	,
这	民间	WHO	建造	那	宫殿	用过的	坚硬的	木材	,	不是	单板	,

建造那座宫殿的人使用的是实木，而不是木饰面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

and	as	I	found	out	afterward	the	door	was	nearly	a	foot	thick	.
和	作为	我	成立	出去	之后	这	门	曾是	几乎	一个	脚	厚的	.

后来我才知道，那扇门将近一英尺厚。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] ,

On	the	floor	I	could	make	no	impression	whatever	by	thumping	,
在	这	地面	我	可以	制作	不	印象	任何	经过	怦	,

我在地板上跺脚也敲不出任何痕迹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piləʊz] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz]

and	there	was	no	furniture	except	the	pillows	—	nothing	that	I	could	use
和	那里	曾是	不	家具	除了	这	枕头	—	没有什么	那	我	可以	使用

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] .

for	a	weapon	.
为了	一个	武器	.

除了枕头之外，房间里没有其他家具——没有一样东西可以用来当武器。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

But	there	were	the	cotton	ropes	with	which	they	had	bound	me	,
但	那里	是	这	棉布	绳索	和	哪个	他们	有	边界	我	,

但是，还有他们用来捆绑我的棉绳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['nɒtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] .

and	before	doing	anything	else	I	knotted	them	all	into	one	.
和	前	正在做	任何事物	别的	我	打结的	他们	全部	进入	一	.

在做任何其他事情之前，我先把它们全部打结在一起。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌn]

I	had	no	particular	reason	for	doing	that	beyond	the	general	principle	that	one
我	有	不	特别的	原因	为了	正在做	那	超过	这	一般的	原则	那	一

[lɒŋ] [rəʊp] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃɔːt] [wʌnz] [ɪn] [məʊst]

long	rope	is	usually	better	than	a	half	-	a	-	dozen	short	ones	in	most
长的	绳索	是	通常	更好的	比	一个	一半	-	一个	-	打	短的	一个	在	最多

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

我这样做并没有什么特别的理由，只是因为在大多数紧急情况下，一根长绳通常比六根短绳要好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

There	was	only	one	window	,	and	that	was	perhaps	two	feet	high	,	big	enough	,
那里	曾是	仅有的	一	窗户	,	和	那	曾是	也许	二	脚	高的	,	大的	足够的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

只有一扇窗户，大概有两英尺高，足够大了。

[tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [θruː] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑːd] .

to	scramble	through	,	but	practically	inaccessible	,	and	barred	.
到	争夺	通过	,	但	几乎	无法进入	,	和	禁止	.

勉强可以穿过，但实际上无法进入，而且已被封锁。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [aɪ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [brɑːs] ['seɪfti] - [pɪn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]

The	only	weapon	I	had	was	that	infernal	brass	safety	-	pin	that	had	held	the
这	仅有的	武器	我	有	曾是	那	地狱	黄铜	安全	-	别针	那	有	握住	这

['taʊəl] [tuː; tə] [maɪ] [skælp] ,

towel	to	my	scalp	,
毛巾	到	我的	头皮	,

我唯一的武器就是那枚该死的黄铜别针，它之前一直把毛巾别在我的头皮上。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʌk] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl]

and	I	stuck	that	away	in	my	clothes	like	a	magpie	hiding	things	on	general
和	我	卡住	那	离开	在	我的	衣服	喜欢	一个	鹊	隐藏	事物	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

我像喜鹊藏东西一样，出于某种原则，把它藏在了衣服里。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['waɪzɪst]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

I	began	to	wonder	whether	it	would	not	be	wisest	after	all	to	lie	down	and
我	开始	到	想知道	无论	它	会	不是	是	最明智的	后	全部	到	说谎	向下	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我开始琢磨，或许躺下睡觉才是最明智的选择。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	I	was	too	hungry	to	sleep	,
但	我	曾是	也	饥饿的	到	睡觉	,

但我饿得睡不着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .

and	it	was	recognition	of	that	fact	which	produced	the	right	idea	.
和	它	曾是	认出	的	那	事实	哪个	生产	这	正确的	主意	.

正是认识到这一点，才产生了正确的想法。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

Beyond	doubt	Yasmini	realized	that	I	was	hungry	.
超过	怀疑	-	已实现	那	我	曾是	饥饿的	.

毫无疑问，亚斯米尼看出我饿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['tɔːtʃə] ,

She	had	threatened	me	with	tortures	,
她	有	威胁	我	和	酷刑	,

她曾威胁要对我施以酷刑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəsəri] ;

and	was	likely	to	inflict	them	if	she	should	think	that	necessary	;
和	曾是	可能	到	造成	他们	如果	她	应该	思考	那	必要的	;

如果她认为有必要，她很可能会这样做；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	nothing	seemed	more	unlikely	than	that	she	would	keep	me	for	the
但	没有什么	似乎	更多的	不太可能	比	那	她	会	保持	我	为了	这

['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

present	without	food	and	water	.
展示	没有	食物	和	水	.

但最不可能的事情莫过于她暂时不给我食物和水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['strætədʒi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	bad	strategy	,	to	say	the	least	of	it	.
它	会	是	坏的	战略	,	到	说	这	至少	的	它	.

这至少可以说是一种糟糕的策略。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'fend] [kɪŋ] .

She	had	admitted	that	she	did	not	want	to	offend	King	.
她	有	承认	那	她	做过	不是	想	到	得罪	国王	.

她承认自己不想得罪国王。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bet][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	more	I	considered	that	,	the	more	worth	while	it	seemed	to	bet	on	it	;
这	更多的	我	经过考虑的	那	,	这	更多的	值得	尽管	它	似乎	到	赌注	在	它	;

我越想越觉得值得下注；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bet] [wɪð] [ɪk'sept] [wɪl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

and	as	I	had	nothing	to	bet	with	except	will	power	and	personal
和	作为	我	有	没有什么	到	赌注	和	除了	将要	力量	和	个人的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

而我除了意志力和个人便利之外，没有任何其他可以依靠的东西，

[ai] [plʌndʒd] [wɪð] [bəuθ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hju:mən]

I	plunged	with	both	and	determined	to	stay	awake	as	long	as	human
我	暴跌	和	两个都	和	决定	到	停留	醒	作为	长的	作为	人类

[ɪn'djʊərəns] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] .

endurance	could	hold	out	.
耐力	可以	抓住	出去	.

我带着这两样东西一起跳了下去，决心要保持清醒，直到人类的耐力能够坚持下去为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [wei] [ðæt] [fu:d] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

There	was	only	one	way	that	food	could	possibly	be	brought	into	the	room	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	那	食物	可以	可能	是	带来	进入	这	房间	,

食物只有一种方式可以带进房间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ti:k] - [wʊd] [dɔ:(r)] .

and	that	was	through	the	massive	teak	-	wood	door	.
和	那	曾是	通过	这	大量的	柚木	-	木头	门	.

那是通过那扇巨大的柚木门进去的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] ;

It	was	in	the	middle	of	the	wall	,	and	opened	inward	;
它	曾是	在	这	中间	的	这	墙	,	和	打开	向内	;

它位于墙的中间，开口朝内；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bəʊlts][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

there	were	no	bolts	on	the	inside	.
那里	是	不	螺栓	在	这	里面	.

里面没有螺栓。

['enibɒdi] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]

Anybody	opening	it	cautiously	would	be	able	to	see	instantly	all	down	the
任何人	开幕	它	谨慎地	会	是	有能力的	到	看	即刻	全部	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɑ:f] [ðæt] [wɔ:l] ,

length	of	half	that	wall	,
长度	的	一半	那	墙	,

任何人小心翼翼地打开它，都能立刻看到那面墙一半的长度。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [wel] .

and	possibly	two	thirds	of	the	room	as	well	.
和	可能	二	三分之一	的	这	房间	作为	出色地	.

可能还占了房间的三分之二。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hɑ:dli] ['præktɪkl] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɪt][æt; ət]

It	would	have	been	hardly	practical	to	stand	against	the	door	and	hit	at
它	会	有	到过	几乎	实际的	到	站立	反对	这	门	和	打	在

[ðə; ði][fɜ:st] [hed] [ðæt] [ʃəʊd] ,

the	first	head	that	showed	,
这	第一的	头	那	显示	,

靠在门上，对着第一个露出来的脑袋猛击，这几乎是不切实际的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv]

for	then	if	the	door	should	open	suddenly	,	it	would	strike	me	and	give
为了	然后	如果	这	门	应该	打开	突然	,	它	会	罢工	我	和	给

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

the	alarm	.
这	警报	.

因为如果门突然打开，它会撞到我并发出警报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [wel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn]

There	was	nothing	else	for	it	but	to	stand	well	back	against	the	wall	on
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	站立	出色地	后退	反对	这	墙	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ;

the	side	of	the	door	on	which	the	hinges	were	;
这	边	的	这	门	在	哪个	这	铰链	是	;

除此之外别无他法，只能背靠着门铰链所在一侧的墙壁站着；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][reɪndʒ] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

and	as	that	would	make	the	range	too	long	for	quick	action	I	had	to
和	作为	那	会	制作	这	范围	也	长的	为了	快的	行动	我	有	到

[ɪn'vent] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hed] [ðæn; ðən]

invent	some	other	means	of	dealing	with	the	owner	of	the	first	head	than
发明	一些	其他	方法	的	处理	和	这	所有者	的	这	第一的	头	比

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

jumping	in	and	punching	it	.
跳	在	和	冲孔	它	.

由于那样一来攻击范围就太长，无法快速行动，所以我不得不发明一些其他方法来对付第一个头颅的主人，而不是跳进去揍它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ][træp] [wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊp]

There	was	nothing	whatever	to	contrive	a	trap	with	but	the	cotton	rope
那里	曾是	没有什么	任何	到	精心策划	一个	陷阱	和	但	这	棉布	绳索

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] ,

and	the	safety	-	pin	,
和	这	安全	-	别针	,

除了棉绳和别针之外，没有任何其他东西可以用来设陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] [laɪk] [mə'hɑːmɪdz] ['ælə; ə'lɑː] , " [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .

but	the	safety	-	pin	like	Mohammed's	Allah	,	"	made	all	things	possible	.
但	这	安全	-	别针	喜欢	穆罕默德的	真主	,	"	制成	全部	事物	可能的	.

但别针就像穆罕默德的真主一样，“使一切皆有可能”。

" [aɪ] [stʌk] [ðæt] ['seɪfti] - [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	I	stuck	that	safety	-	pin	in	the	woodwork	and	hung	the	noose	in	such	position
"	我	卡住	那	安全	-	别针	在	这	木工	和	悬挂	这	套索	在	这样的	位置

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dʒɜːk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'truːd] [hed] — ['præktɪst] [ðə; ði]

that	the	least	jerk	would	bring	it	down	over	an	intruding	head	—	practised	the
那	这	至少	混蛋	会	带来	它	向下	超过	一个	入侵	头	—	已实践	这

[stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

stunt	for	ten	or	fifteen	minutes	,
特技	为了	十	或者	十五	分钟	,

“我把安全别针别在木框上，把绳套挂在合适的位置，这样只要稍微晃动一下，绳套就会套在闯入者的头上——我练习这个动作十分钟到十五分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [wel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][hænd] ,

and	then	got	well	back	against	the	wall	with	the	end	of	the	line	in	hand	,
和	然后	得到	出色地	后退	反对	这	墙	和	这	结尾	的	这	线	在	手	,

然后他背靠着墙，手里拿着线头。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnkən'vɪnst] .

I	have	read	Izaak	Walton	,	and	continue	unconvinced	.
我	有	读	伊扎克	沃尔顿	,	和	继续	不信服	.

我读过伊萨克·沃尔顿的作品，但仍然不信服。

[ai] [stɪl] [klɑːs] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gɒlf] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['tɪdldɪwɪŋks] ,
I still class fishing and golf together with tiddledywinks ,
我 仍然 班级 钓鱼 和 高尔夫球 一起 和 小玩意儿 ,

我仍然把钓鱼和高尔夫归为一类，跟小玩意儿没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪs'tʃuːɪ] [ɔːl] [θriː] [æz; əz] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [ai] [ə'vɔɪd] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] " [krʌʃ] "
and eschew all three as thoughtfully as I avoid bazaars and " crushes "
和 避免 全部 三 作为 深思熟虑 作为 我 避免 集市 和 " 暗恋 "
['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] .
given by the ladies of both sexes .
给定 经过 这 女士们 的 两个都 性别 .

我像避开集市和男女女士的“迷恋”一样，深思熟虑地避开了这三者。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [suːt] [maɪ]
The rest of that performance was too much like fishing with a worm to suit my
这 休息 的 那 表现 曾是 也 很多 喜欢 钓鱼 和 一个 蠕虫 到 套装 我的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

那场演出的其余部分对我来说太像用蚯蚓钓鱼了，实在不合我的胃口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kɔːt] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [tʊk] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] ,
and although I caught more in the end than I ever took with rod and line ,
和 虽然 我 捕捉 更多的 在 这 结尾 比 我 曾经 采取 和 杆 和 线 ,

虽然最终我捕获的鱼比我用鱼竿钓到的鱼还要多，

[ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['bɔːdəm] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
the next half - hour was boredom pure and simple ,
这 下一个 一半 - 小时 曾是 无聊 纯的 和 简单的 ,

接下来的半小时，无聊透顶。

['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [baɪ] [ɪn'tens] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
multiplied to the point of torture by intense yearning for sleep .
乘以 到 这 观点 的 酷刑 经过 激烈的 渴望 为了 睡觉 .

强烈的睡眠渴望加剧了这种痛苦，简直到了折磨人的地步。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ri'wɔːdid] .
But patience sometimes is rewarded .
但 耐心 有时 是 奖励 .

但耐心有时也会得到回报。

[ai] ['veri] ['nɪəli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊlt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)]
I very nearly was asleep when the sound of a bolt being drawn on the far
我 非常 几乎 曾是 睡着了 什么时候 这 声音 的 一个 螺栓 存在 绘制 在 这 远的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [brɔːt] ['evri] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [wɪð] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
side of the door brought every sense to the alert with that stinging feeling that
边 的 这 门 带来 每一个 感觉 到 这 警报 和 那 刺痛 感觉 那
[miːnz] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['leθədʒi] .
means blood spurting through your veins after a spell of lethargy .
方法 血 喷涌 通过 你的 静脉 后 一个 拼写 的 昏睡 .

我几乎就要睡着了，这时门另一边传来门闩拉开的声音，瞬间唤醒了我的所有感官，一阵刺痛感袭来，这意味着在昏昏欲睡一段时间后，血液在血管中喷涌而出。

[ðə; ði] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['drɔːɪŋ] ,
The bolt was a long time drawing ,
这 螺栓 曾是 一个 长的 时间 绘画 ,

螺栓的绘制过程很长，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
as if some one were afraid of making too much noise ,
作为 如果 一些 一 是 害怕的 的 制作 也 很多 噪音 ,

仿佛有人害怕发出太大的声音似的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ][træp][wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ]

and	I	had	plenty	of	time	to	make	sure	that	my	trap	was	in	working
和	我	有	很多	的	时间	到	制作	当然	那	我的	陷阱	曾是	在	在职的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

我有充足的时间确保我的捕兽夹处于正常工作状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['dʒɪndʒəli] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [hed] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [maɪ] [nuːs]

And	when	the	door	opened	gingerly	at	last	,	a	head	inserted	itself	,	my	noose
和	什么时候	这	门	打开	小心翼翼地	在	最后的	,	一个	头	插入	本身	,	我的	套索

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

当门终于小心翼翼地打开时，一颗脑袋探了进来，我的绞索掉了下来。

[ænd; ənd][ai] [hɔːl] [tɔːt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzd] — [maɪ'self][ɔː(r)][ðə; ði]

and	I	hauled	taut	,	I	don't	know	which	was	most	surprised	—	myself	or	the
和	我	拖拽	紧绷	,	我	不	知道	哪个	曾是	最多	惊讶	—	我	或者	这

[greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] !

Gray	Mahatma	!
灰色的	圣雄甘地	!

我拉紧了绳子，我不知道最惊讶的是谁——是我自己还是灰衣圣雄！

[ai] [dʒɜːk] [ðə; ði] [nuːs] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] , [let] [ə'ləʊn] ['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	jerked	the	noose	so	tight	that	he	could	not	breathe	,	let	alone	argue	the	point	.
我	猛地一抖	这	套索	所以	紧的	那	他	可以	不是	呼吸	,	让	独自的	争论	这	观点	.

我猛地把绳套勒紧，让他无法呼吸，更别说争辩了。

[ai] ['rekən] [ai] ['nɪəli] [hæŋd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	reckon	I	nearly	hanged	him	,	for	his	neck	jammed	against	the	door	,
我	估计	我	几乎	绞刑	他	,	为了	他的	脖子	卡住	反对	这	门	,

我估计我差点把他吊死了，因为他的脖子卡在门上了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][let][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kə'læps]

and	I	did	not	dare	let	go	for	fear	he	might	withdraw	himself	and	collapse
和	我	做过	不是	敢	让	去	为了	害怕	他	可能	提取	他自己	和	坍塌

[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

on	the	wrong	side	.
在	这	错误的	边	.

我不敢放手，生怕他会退缩，然后倒在错误的一边。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	wanted	him	inside	,	and	in	a	hurry	.
我	通缉	他	里面	,	和	在	一个	匆忙	.

我希望他赶紧进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ai] [siːzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wʌn] [lɒŋ] [lɒk]

He	was	about	two	-	thirds	unconscious	when	I	seized	him	by	his	one	long	lock
他	曾是	关于	二	-	三分之一	无意识	什么时候	我	查获	他	经过	他的	一	长的	锁

[ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ɪn] ,

of	hair	and	hauled	him	in	,
的	头发	和	拖拽	他	在	,

我抓住他唯一一缕长发把他拽进来时，他大约三分之二都处于昏迷状态。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

shutting	the	door	again	and	leaning	my	weight	against	it	,
关闭	这	门	再次	和	倾斜	我的	重量	反对	它	,

我再次关上门，并将身体的重量靠在门上。

[waɪl] [aɪ] [praɪ] [ðə; ði] [nuːs] [friː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ʃʊə(r)] [deθ] .

while	I	pried	the	noose	free	to	save	him	from	sure	death	.
尽管	我	撬开	这	套索	自由的	到	节省	他	从	当然	死亡	.

我撬开绳索，救他于水火之中。

[ðəʊz] ['kɒtn] [rəʊps] [doʊnt] ['rendə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [hemp] [wʌn] [wʊd] .

Those	cotton	ropes	don't	render	the	way	a	hemp	one	would	.
那些	棉布	绳索	不	使成为	这	方式	一个	麻	一	会	.

那些棉绳的质感和麻绳不一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,

And	while	I	was	doing	that	a	sickening	,
和	尽管	我	曾是	正在做	那	一个	令人作呕	,

而就在我做这件事的时候，发生了一件令人作呕的事，

['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli]

utterly	unexpected	sound	announced	that	somebody	outside	the	door	had	cautiously
完全地	意外	声音	宣布	那	某人	外部	这	门	有	谨慎地

[ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊlt] [ə'gen] !

shot	the	bolt	again	!
射击	这	螺栓	再次	!

一声意想不到的响声宣告，门外有人又小心翼翼地拉上了门栓！

[ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['prɪznər] !

The	Mahatma	and	I	were	both	prisoners	!
这	圣雄甘地	和	我	是	两个都	囚犯	!

圣雄甘地和我都是囚犯！

[aɪ] [sæt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl]

I	sat	the	old	fellow	down	on	a	cushion	in	a	corner	and	chafed	his	neck	until
我	卫星	这	老的	同伴	向下	在	一个	软垫	在	一个	角落	和	擦伤	他的	脖子	直到

[ðə; ði] [blʌd] [pə'fɔːmd] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [hɪm] .

the	blood	performed	its	normal	office	of	revivifying	him	.
这	血	执行	它是	普通的	办公室	的	复苏	他	.

我让老人坐在角落的垫子上，然后揉搓他的脖子，直到血液发挥其正常作用，使他苏醒过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

And	as	he	slowly	opened	first	one	eye	and	then	the	other	,
和	作为	他	缓慢地	打开	第一的	一	眼睛	和	然后	这	其他	,

他缓缓睁开一只眼睛，然后又睁开另一只眼睛，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

instead	of	cursing	me	as	I	expected	,	he	actually	smiled	.
反而	的	咒骂	我	作为	我	预期的	,	他	实际上	微笑	.

他没有像我预想的那样咒骂我，反而笑了。

" [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [wel] [streɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	The	quality	of	your	mercy	was	rather	too	well	strained	,	"	he	said	in	English	,
"	这	质量	的	你的	怜悯	曾是	相当	也	出色地	紧张	,	"	他	说	在	英语	,

“你的仁慈显得过于勉强了，”他用英语说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ˌnevəðə'les] ! "

"	but	I	thank	you	for	the	offer	nevertheless	!	"
"	但	我	感谢	你	为了	这	提供	尽管如此	!	"

“不过，我还是要感谢你的好意！”

" ['ɒfə(r)] ?

"	Offer	?
"	提供	?

“提供?

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [wɒt] ['ɒfə(r)][hæv; həv][ai] [meɪd] [ju:; jʊ] ? "
" What offer have I made you ? "
" 什么 提供 有 我 制成 你 ? "

我给你提供了什么条件?

" [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['ɒfə(r)] .
" A very friendly offer .
" 一个 非常 友好的 提供 .

非常友好的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [daɪ]
But the penalty of being in the secret of our sciences is that we may not die
但 这 惩罚 的 存在 在 这 秘密 的 我们的 科学 是 那 我们 可能 不是 死
,
,
,

但是，掌握我们科学秘密的代价是，我们可能不会死。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
except in the service of the cause .
除了 在 这 服务 的 这 原因 .

除非是为了完成事业。

['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [frend] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [fel] [ɒn] ['bærən] [graʊnd] ,
Therefore , my friend , your goodwill fell on barren ground ,
所以 , 我的 朋友 , 你的 善意 跌倒 在 荒芜 地面 ,

因此，我的朋友，你的善意落空了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [held]
for if you had succeeded in killing me my obligation would have been held
为了 如果 你 有 成功了 在 杀 我 我的 义务 会 有 到过 握住
[tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to pass to you ,
到 经过 到 你 ,

因为如果你成功杀了我，我的债务就会转移到你身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['terəbli] . "
and you would have suffered terribly . "
和 你 会 有 遭受 可怕 . "

你将会遭受巨大的痛苦。

" [hu:] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ˌju: 'es][dʒʌst] [naʊ] ?
" Who locked the door on us just now ?
" WHO 已锁定 这 门 在 我们 只是 现在 ?

刚才是谁把门锁上了?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" I don't know , " he answered , smiling whimsically .
" 我 不 知道 , " 他 回答 , 微笑 异想天开地 .

“我不知道，”他笑着回答，语气中带着一丝戏谑。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜːk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪrəklz] !
" Very well , " I said , " suppose you work one of your miracles !
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 认为 你 工作 一 的 你的 奇迹 !

“很好，”我说，“假设你施展了一个奇迹！”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ['sɪmpli] ['pɜːfɪktli] [frɒm; frəm] [raɪt] [ə,lɒŋ'saɪd]
You and King disappeared a while ago simply perfectly from right alongside
你 和 国王 消失 一个 尽管 前 简单地 完美 从 正确的 旁边
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你和国王不久前就悄无声息地从我身边消失了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
Can you repeat the process here and spirit me away ?
能 你 重复 这 过程 这里 和 精神 我 离开 ?

你能在这里重复这个过程，把我带走吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [maɪ] [frend] ,
" My friend ,
" 我的 朋友 ,

“我的朋友，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɪkst] [ɒn] [θɪŋz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]
if your eyes had not been fixed on things unworthy of consideration such as
如果 你的 眼睛 有 不是 到过 固定的 在 事物 不配 的 考虑 这样的 作为
[æn; ən] ['ɛləfənts] [rʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,
an elephant's rump and the theft of sugar - cane ,
一个 大象的 臀部 和 这 盗窃 的 糖 - 甘蔗 ,

如果你的目光没有被诸如大象屁股和甘蔗被盗之类的不值得关注的事情所吸引，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][gəʊ] . "
you would have seen us go . "
你 会 有 已见 我们 去 . "

你会看到我们离开的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pə'sweɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" How did you persuade King to leave me standing there without a word of
" 如何 做过 你 说服 国王 到 离开 我 常设 那里 没有 一个 单词 的
['wɔːnɪŋ] ?
warning ?
警告 ?

“你是如何说服国王一声不吭地把我丢在那里不管的？”

" [ai][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?
" How were you persuaded into this place ?
" 如何 是 你 被说服 进入 这 地方 ?

你是怎么被说服来到这里来的?

" [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] ?
" You mean you gagged and bound him ?
" 你 意思是 你 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 他 ?

你是说你堵住他的嘴并把他绑了起来?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [biːn] ['draʊnd] ; [ˌnevəðə'les] ,
" Your friend was weak from having so nearly been drowned ; nevertheless ,
" 你的 朋友 曾是 虚弱的 从 拥有 所以 几乎 到过 溺水 ; 尽管如此 ,
[juː; jʊ] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [maɪ] [p'aʊəz] ! "
you overestimate my powers ! "
你 高估 我的 权力 ! "

“你的朋友因为差点溺水而虚弱不堪；然而，你却高估了我的能力！”

" [wen] [aɪ] [fɜːst] [met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [grɪpt] [maɪ] [hænd] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" When I first met you , you gripped my hand , " I answered .
" 什么时候 我 第一的 遇见 你 , 你 紧握 我的 手 , " 我 回答 .

“我第一次见到你的时候，你紧紧地握住了我的手，”我回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rekən] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
" I am reckoned a strong man ,
" 我 是 估计 一个 强的 男人 ,

“我被认为是个强壮的人，

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
yet I could not shift your hand a fraction of an inch .
然而 我 可以 不是 转移 你的 手 一个 分数 的 一个 英寸 .

但我却无法将你的手挪动哪怕一寸。

[naʊ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['draʊnd] [mæn] .
Now you suggest that you are weaker than a half - drowned man .
现在 你 建议 那 你 是 较弱 比 一个 一半 - 溺水 男人 .

现在你竟然说你比半溺水的人还弱?

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] .
" Of course you don't .
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [aɪ] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
That is because you don't understand the form of energy that I used on the first
那 是 因为 你 不 理解 这 形式 的 活力 那 我 用过的 在 这 第一的
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

那是因为你不理解我第一次所使用的那种能量形式。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Unfortunately I can only use it when arrangements have been made in advance .
很遗憾 我 能 仅有的 使用 它 什么时候 安排 有 到过 制成 在 进步 .

很遗憾，我只能在事先安排好的情况下才能使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mə'kænɪkl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'kænɪks] —
It is as mechanical as your watch , only a different kind of mechanics —
它 是 作为 机械的 作为 你的 手表 ，仅有的 一个 不同的 种类 的 机械学 —
['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
something , in fact ,
某物 ，在 事实 ，

它和你的手表一样都是机械的，只是机械原理不同——实际上，是某种.....

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['westən] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [seɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'ventɪd] . "
that some of your Western scientists would say has not yet been invented . "
那 一些 的 你的 西 科学家 会 说 有 不是 然而 到过 发明 . "

一些西方科学家会说，这种技术尚未被发明出来。

" [wel] , [wɛrz] [kɪŋ] ?
" Well , where's King ?
" 出色地 ， 在哪里? 国王 ?

“那么，国王在哪里？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ʌp'steəz] .
" Upstairs .
" 楼上 .

“楼上。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
He asked me to bring you .
他 问 我 到 带来 你 .

他让我带你来。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
Now how can I ?
现在 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['helpləsnəs] [ðæt] ['kɔntræstid] [səʊ] ['streɪndʒli]
" He smiled again with that peculiar whimsical helplessness that contrasted so strangely
" 他 微笑 再次 和 那 奇特 异想天开 无助 那 对比 所以 奇怪的
[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ærəgəns] .
with his former arrogance .
和 他的 以前的 傲慢 .

“他又露出了那种奇特的、异想天开的无助笑容，这与他以前的傲慢形成了如此奇怪的对比。”

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]
He who had looked like a lion when we first encountered him seemed now to
他 WHO 有 看起来 喜欢 一个 狮子 什么时候 我们 第一的 遭遇 他 似乎 现在 到
[biː; bi][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wiːk] [əʊld][mæn] — [mʌtʃ] [wiːkə] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]
be a meek and rather weak old man — much weaker in fact than could be
是 一个 温顺 和 相当 虚弱的 老的 男人 — 很多 较弱 在 事实 比 可以 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [red] [rɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nuːs] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
accounted for by the red ring that my noose had made on his neck .
已记录 为了 经过 这 红色的 戒指 那 我的 套索 有 制成 在 他的 脖子 .

我们初次见到他时，他看起来像一头狮子，而现在他却变成了一个温顺而虚弱的老人——事实上，他比我绳套在他脖子上留下的红色印记所显示的还要虚弱得多。

" [ɪz] [kɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] ?
" Is King at liberty ?
" 是 国王 在 自由 ?

“国王获得自由了吗？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['lɪbəti] ?

"	And	what	do	you	call	liberty	?
"	和	什么	做	你	称呼	自由	?

那么，你们把自由称作什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['blændli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən]

"	he	asked	me	blandly	,	as	if	he	were	really	curious	to	know	my	opinion
"	他	问	我	平淡地	,	作为	如果	他	是	真的	好奇的	到	知道	我的	观点

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

on	that	subject	.
在	那	主题	.

“他语气平淡地问我，好像真的很好奇我对这个问题的看法。”

" [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ? "

"	Can	he	come	and	go	without	molestation	?	"
"	能	他	来	和	去	没有	性骚扰	?	"

他可以自由出入而不被骚扰吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [kɔːt] .

"	If	he	cares	to	run	that	risk	,	and	is	not	caught	.
"	如果	他	关心	到	跑步	那	风险	,	和	是	不是	捕捉	.

“如果他愿意冒这个险，而且没有被抓到的话。”

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Try	not	to	become	impatient	with	me	!
尝试	不是	到	变得	不耐烦	和	我	!

请不要对我失去耐心!

['æŋgə(r)][ɪz] ['ɪmpətəns] !

Anger	is	impotence	!
愤怒	是	阳痿	!

愤怒是无能为力!

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Explanations	that	do	not	explain	are	part	and	parcel	of	all	religions	and
解释	那	做	不是	解释	是	部分	和	包裹	的	全部	宗教	和

[məʊst] ['saɪəns] ;

most	sciences	;
最多	科学	;

无法解释事物的解释是所有宗教和大多数科学的固有组成部分;

['ðeəfɔː(r)] [waɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ?

therefore	why	lose	your	temper	?
所以	为什么	失去	你的	脾气	?

那你为什么要发脾气呢?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Your	friend	is	free	to	come	and	go	,	but	must	take	his	chance	of
你的	朋友	是	自由的	到	来	和	去	,	但	必须	拿	他的	机会	的

['biːɪŋ] [kɔːt] .

being	caught	.
存在	捕捉	.

你的朋友可以自由出入，但必须承担被抓的风险。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] . "

He	pursues	investigations	.	"
他	追寻	调查	.	"

他负责调查。

" [weə(r)] ? "
" **Where** **?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [weə(r)] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ? ['lɪs(ə)n] !
" **Where** **else** **than** **in** **this** **palace** **?** **Listen** **!**
" 在哪里 别的 比 在 这 宫殿 ? 听 !

除了这座宫殿，还能在哪儿？听着！

" [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
" **Among** **all** **the** **phenomena** **of** **nature** **there** **is** **none** **more** **difficult** **to** **explain**
" 之中 全部 这 现象 的 自然 那里 是 没有任何 更多的 难的 到 解释
[ðæn; ðən] [saʊnd] .
than **sound** **.**
比 声音 .

“在自然界的所有现象中，没有比声音更难解释的了。”

[ˌhɪðə'tu:] [ɪn] [ðæt] [ti:k] - [laɪnd] [ru:m] [wi:; wi][hæd; həd] [si:md] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Hitherto **in** **that** **teak** **-** **lined** **room** **we** **had** **seemed** **shut** **off** **from** **the** **rest** **of**
迄今为止 在 那 柚木 - 衬里 房间 我们 有 似乎 关闭 离开 从 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] [kəm'pli:tli] ,
the **world** **completely** **,**
这 世界 完全地 ,

此前，在那间柚木装饰的房间里，我们似乎与世隔绝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][səʊ]['splɪd] [ðæt] [saʊnd]
for **the** **door** **and** **walls** **were** **so** **thick** **and** **the** **floor** **so** **solid** **that** **sound**
为了 这 门 和 墙壁 是 所以 厚的 和 这 地面 所以 坚硬的 那 声音
- [weɪvz] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] .
- **waves** **seemed** **unable** **to** **penetrate** **.**
- 波浪 似乎 无法 到 穿透 .

因为门和墙很厚，地板很坚固，声波似乎无法穿透。

[jet] [naʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['sændpeɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪft] [tə'geðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪt'self]
Yet **now** **a** **noise** **rather** **like** **sandpaper** **being** **chafed** **together** **began** **to** **assert** **itself**
然而 现在 一个 噪音 相当 喜欢 砂纸 存在 擦伤 一起 开始 到 断言 本身
[səʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
so **distinctly** **as** **to** **seem** **almost** **to** **have** **its** **origin** **in** **the** **room** **.**
所以 明显地 作为 到 似乎 几乎 到 有 它是 起源 在 这 房间 .

然而，现在却响起了一种类似砂纸摩擦的声音，声音如此清晰，仿佛是从房间里传出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɔɪz] [wen] [ə; eɪ] [bri:z] [stə:][ðə; ði] [tri:] - [tɒps][æt; ət]
In **a** **way** **it** **resembled** **the** **forest** **noise** **when** **a** **breeze** **stirs** **the** **tree** **-** **tops** **at**
在 一个 方式 它 类似 这 森林 噪音 什么时候 一个 微风 搅拌 这 树 - 最高额 在
[naɪt] — [ɪ'regjələ(r)] [ɪ'nʌf] ,
night **—** **irregular** **enough** **,**
夜晚 — 不规律的 足够的 ,

从某种程度上说，它类似于夜晚微风吹拂树梢时森林里发出的声音——断断续续的，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pʌls] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kri:sɪŋ] .
and **yet** **with** **a** **kind** **of** **pulse** **in** **it** **,** **increasing** **and** **decreasing** **.**
和 然而 和 一个 种类 的 脉冲 在 它 , 增加 和 递减 .

然而，它却又带有一种脉动感，时而增强，时而减弱。

" [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .
" **You** **recognize** **that** **?** " **asked** **the** **Mahatma** **.**
" 你 认出 那 ? " 问 这 圣雄甘地 .

“你认得出来吗？”圣雄甘地问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [veɪld] ['wɪmɪn] , ['wɔːkɪŋ] ! "
" Veiled women , walking ! "
" 含蓄 女性 , 步行 ! "

“戴着面纱的女人们，在行走！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hæv; həv] [kʌm] ? "
" You mean the princesses have come ? "
" 你 意思是 这 公主们 有 来 ? "

你是说公主们来了?

" [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] . "
" A few , and their attendants . "
" 一个 很少 , 和 他们的 服务员 . "

“少数人，以及他们的随从。”

" [haʊ] ['meni] [prɪn'sesɪs] ? "
" How many princesses ? "
" 如何 许多 公主们 ? "

“有多少位公主？”

" [əʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] .
" Oh , not more than twenty .
" 哦 , 不是 更多的 比 二十 .

“哦，不超过二十个。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['twenti] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
But each will bring at the least twenty attendants , and perhaps a score of
但 每个 将要 带来 在 这 至少 二十 服务员 , 和 也许 一个 分数 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但每人至少会带来二十名随从，或许还有二十多位朋友。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [tɜːn] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'tendənts] .
each of whom in turn will have her own attendants .
每个 的 谁 在 转动 将要 有 她 自己的 服务员 .

她们每个人都会有自己的侍从。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [wɪtʃ] ,
And only the princesses and their friends will enter the audience hall , which ,
和 仅有的 这 公主们 和 他们的 朋友们 将要 进入 这 观众 大厅 , 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

只有公主和她们的朋友才能进入觐见厅，然而，

[wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]
will be surrounded by the attendants , whose business it will be to see that no
将要 是 包围 经过 这 服务员 , 谁 商业 它 将要 是 到 看 那 不
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

将被侍者包围，他们的职责是确保没有陌生人

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][nəʊ] [meɪl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔː(r)][ˌəʊvə'hɪə(r)] . "
and above all no male shall see or overhear . "
和 多于 全部 不 男性 将 看 或者 无意中听到 . "

而且，任何男性都不得看到或听到。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	And	if	they	were	to	catch	Athelstan	King	up	there	?	"
"	和	如果	他们	是	到	抓住	阿瑟斯坦	国王	向上	那里	?	"

“如果他们在那里抓住了阿塞尔斯坦·金呢？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd] [liːst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

"	That	would	be	his	last	and	least	pleasant	experience	in	this	world	!
"	那	会	是	他的	最后的	和	至少	令人愉快的	经验	在	这	世界	!

“那将是他在这个世界上最后也是最不愉快的经历！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	That	was	easy	enough	to	believe	.
"	那	曾是	简单的	足够的	到	相信	.

“这很容易让人相信。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] ['pæləs] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː; də] .

I	had	just	had	an	experience	of	what	those	palace	women	could	do	.
我	有	只是	有	一个	经验	的	什么	那些	宫殿	女性	可以	做	.

我刚刚亲身体验了那些宫女的本事。

" [ʃiː; ʃi] , [huː] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['siːkrəts] , [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] [ɒn]

"	She	,	who	learned	our	secrets	,	will	take	care	that	none	shall	play	that	trick	on
"	她	,	WHO	学习	我们的	秘密	,	将要	拿	关心	那	没有任何	将	玩	那	诡计	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她既然知道了我们的秘密，就会确保没有人能对她耍这种花招。”

" [ðə; ðiˈ][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [went] [ɒn] ['kɒnfɪdəntli] .

"	the	Mahatma	went	on	confidently	.
"	这	圣雄甘地	去	在	自信地	.

圣雄甘地自信地继续说道。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪl] [juːz][ðə; ðiˈ] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [lent] [tuː; tə][juː 'es] .

"	These	women	will	use	the	audience	hall	she	lent	to	us	.
"	这些	女性	将要	使用	这	观众	大厅	她	借出的	到	我们	.

“这些女性将使用她借给我们的观众厅。”

[ðeə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ðiˈ] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪndɪə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [kən'sɪsts] [ɪn]

Their	plan	is	to	control	the	new	movement	in	India	,	and	their	strength	consists	in
他们的	计划	是	到	控制	这	新的	移动	在	印度	,	和	他们的	力量	由	在

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

他们的计划是控制印度的这场新运动，而他们的力量在于保密。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] . "

They	will	take	all	precautions	.	"
他们	将要	拿	全部	防范措施	.	"

他们会采取一切预防措施。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai][diˈmɑːnd, -'mænd] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	I	demanded	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	我	要求	,

“你是想告诉我吗？”我质问道。

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] ?

"	that	as	you	sit	here	now	you	are	impotent	?
"	那	作为	你	坐	这里	现在	你	是	阳痿	?

“你现在坐在这里，是不是感到无能为力？”

[kænt] [juː; jʊ] [wɜːk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ? "

Can't	you	work	any	of	your	tricks	?	"
不能	你	工作	任何	的	你的	技巧	?	"

你的那些伎俩都用不上了吗?

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [trɪks] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪəns] .

"	Those	are	not	tricks	,	my	friend	,	they	are	sciences	.
"	那些	是	不是	技巧	,	我的	朋友	,	他们	是	科学	.

“朋友，那不是诡计，那是科学。”

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['westən] ['saɪəntɪsts] [pə'fɔːm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn'vaɪrənmənt]

Can	your	Western	scientists	perform	to	order	without	their	right	environment
能	你的	西	科学家	履行	到	命令	没有	他们的	正确的	环境

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ? "

and	preparations	?	"
和	准备工作	?	"

西方科学家在缺乏合适的环境和准备的情况下，能按要求完成工作吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] [ðæt] [dɔː(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [tɜːn] [luːs] ['eni] [mæg'netɪk] [fɔːs] ? "

"	Then	you	can't	break	that	door	down	,	or	turn	loose	any	magnetic	force	?	"
"	然后	你	不能	休息	那	门	向下	,	或者	转动	松动的	任何	磁的	力量	?	"

“那你既不能破门而入，也不能释放任何磁力？”

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fuːl] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['kɑːmli] .

"	You	speak	like	a	superstitious	fool	,	"	he	retorted	calmly	.
"	你	说话	喜欢	一个	迷信的	傻子	,	"	他	反驳	平静地	.

“你说话像个迷信的傻瓜，”他平静地反驳道。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] . "

"	The	answer	is	no	.	"
"	这	回答	是	不	.	"

答案是否定的。

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	That	,	"	said	I	,	"	is	all	that	I	was	driving	at	.
"	那	,	"	说	我	,	"	是	全部	那	我	曾是	驾驶	在	.

“那就是，”我说，“我开车的目的就在于此。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

Do	you	see	this	?
做	你	看	这	?

你看到了吗?

" [ænd; ənd] [aɪ] [held] [maɪ] [raɪt] [fɪst] [sə'fɪʃntli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɜːdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n]

"	And	I	held	my	right	fist	sufficiently	close	to	his	nose	to	call	urgent	attention
"	和	我	握住	我的	正确的	拳头	足够	关闭	到	他的	鼻子	到	称呼	紧迫的	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“我把右拳举到离他鼻子很近的地方，让他赶紧注意到我的鼻子。”

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [træn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]

"	Tell	me	just	what	transpired	between	you	and	King	from	the	time	when	you
"	告诉	我	只是	什么	发生了	之间	你	和	国王	从	这	时间	什么时候	你

[dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ! "

disappeared	out	there	in	the	courtyard	until	you	came	in	here	alone	!	"
消失	出去	那里	在	这	庭院	直到	你	来了	在	这里	独自的	!	"

“告诉我，从你消失在院子里到你独自一人来到这里这段时间，你和国王之间到底发生了什么！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第7/8页

" [nəʊ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

"	No	beating	in	the	world	could	make	me	say	a	word	,	"	he	answered	calmly	.
"	不	殴打	在	这	世界	可以	制作	我	说	一个	单词	,	"	他	回答	平静地	.

“就算打得我一声不吭，我也不会开口。”他平静地回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [fiːl] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] .

"	You	would	only	feel	horribly	ashamed	.
"	你	会	仅有的	感觉	糟糕透了	羞愧	.

你只会感到无比羞愧。

" [aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

"	I	believed	him	,	and	sat	still	,
"	我	相信	他	,	和	卫星	仍然	,

“我相信他，便静静地坐着。”

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ['stʌdiz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

he	looking	at	me	in	a	sort	of	way	in	which	a	connoisseur	studies	a	picture
他	寻找	在	我	在	一个	种类	的	方式	在	哪个	一个	行家	研究	一个	图片

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊərd; 'laʊərd] .

with	his	eyelids	a	little	lowered	.
和	他的	眼睑	一个	小的	降低	.

他看着我的眼神，就像鉴赏家低着头仔细端详一幅画作一样。

" [ˌnevəðə'les] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɪn]

"	Nevertheless	,	"	he	went	on	presently	,	"	I	observe	that	I	have	misjudged	you	in
"	尽管如此	,	"	他	去	在	目前	,	"	我	观察	那	我	有	判断失误	你	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

some	respects	.
一些	尊重	.

“然而，”他接着说，“我发现我在某些方面误判了你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [keɪv] - [mæn] ['fuːlɪʃnəs] ; [jet] [juː; jʊ]

You	are	a	man	of	violent	temper	,	which	is	cave	-	man	foolishness	;	yet	you
你	是	一个	男人	的	暴力	脾气	,	哪个	是	洞穴	-	男人	愚蠢	;	然而	你

[hæv; həv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

have	prevailing	judgment	,
有	盛行	判断	,

你脾气暴躁，这是原始人的愚昧；然而你却有占上风的判断力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

which	is	the	beginning	of	civilization	.
哪个	是	这	开始	的	文明	.

这是文明的开端。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

There	is	no	reason	why	I	should	not	tell	you	what	you	desire	to	know	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	告诉	你	什么	你	欲望	到	知道	,

我没有理由不告诉你你想知道的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] . "

even	though	it	will	do	you	no	good	.	"
甚至	尽管	它	将要	做	你	不	好的	.	"

即使这样做对你没有任何好处。

" [aɪ]['lɪs(ə)n] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I listen , " I answered ,
" 我 听 , " 我 回答 ,

“我听着呢，”我回答道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][hju:'mɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ki:lə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)]['guru:] .
trying to achieve that air of humility with which chelas listen to their gurus .
尝试 到 达到 那 空气 的 谦逊 和 哪个 切拉斯 听 到 他们的 大师们 .

努力培养弟子聆听上师教诲时所表现出的那种谦逊态度。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ri:əli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;
That was partly because I really respected the man in a way ;
那 曾是 部分 因为 我 真的 受人尊敬 这 男人 在 一个 方式 ;

部分原因是，在某种程度上，我真的很尊敬这个人；

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] [hɑ:m] [ɪn] ['flætərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and partly because there was small harm in flattering him a little ,
和 部分 因为 那里 曾是 小的 伤害 在 奉承 他 一个 小的 ,

部分原因是，稍微奉承他一下并没有什么大碍。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mɔ:(r)] .
if that could induce him to tell me the more .
如果 那 可以 诱导 他 到 告诉 我 这 更多的 .

如果那样能让他告诉我更多信息的话。

" [nəʊ] [ðen] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" Know then , " he began ,
" 知道 然后 , " 他 开始 ,

“那么你就知道了，”他开口说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [trɪk]
" that it was my fault that the Princess Yasmini was able to play that trick
" 那 它 曾是 我的 过错 那 这 公主 - 曾是 有能力的 到 玩 那 诡计
[ɒn][ˌju: 'es] .
on us .
在 我们 .

“都是我的错，雅丝米尼公主才能对我们使出那招诡计。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)]
It was to me that she first made the proposal that we should use her
它 曾是 到 我 那 她 第一的 制成 这 提议 那 我们 应该 使用 她
['ɔ:diəns] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .
audience hall for our conference .
观众 大厅 为了 我们的 会议 .

她最先向我提议，我们应该使用她的礼堂来举办会议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [kən'veɪd] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] , [ænd; ənd][aɪ]
It was I who conveyed that proposal to those whom it concerned , and I
它 曾是 我 WHO 传递 那 提议 到 那些 谁 它 担心的 , 和 我
[hu:] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] .
who persuaded them .
WHO 被说服 他们 .

是我把这个提议传达给了相关人员，也是我说服了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn]
It was through my lack of diligence that the hiding - place was overlooked in
它 曾是 通过 我的 缺少 的 勤勉 那 这 隐藏 - 地方 曾是 被忽视的 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [leɪ] [kən'si:ld] ,
which she and certain of her women lay concealed ,
哪个 她 和 肯定 的 她 女性 躺 暗 ,

由于我的疏忽，我忽略了她和她的一些手下藏身的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrəts] .

so	that	they	overheard	some	of	our	secrets	.
所以	那	他们	无意中听到	一些	的	我们的	秘密	.

所以他们无意中听到了我们的一些秘密。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	For	that	I	should	have	been	condemned	to	death	at	once	,
"	为了	那	我	应该	有	到过	谴责	到	死亡	在	一次	,

“为此，我应该立即被判处死刑。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

and	it	would	have	been	better	if	that	had	been	done	.
和	它	会	有	到过	更好的	如果	那	有	到过	完毕	.

如果那样做就好了。

" [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

"	Yet	for	fifty	years	I	have	been	a	man	of	honor	.
"	然而	为了	五十	年	我	有	到过	一个	男人	的	荣誉	.

“然而，五十年来，我一直是一个有荣誉感的人。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [rɪˈkwaɪərmənts] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [əˈsaɪd] [sʌtʃ]

And	although	it	is	one	of	our	chief	requirements	that	we	lay	aside	such
和	虽然	它	是	一	的	我们的	首席	要求	那	我们	躺	旁边	这样的

['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['sentɪmənt] ,

foolishness	as	sentiment	,
愚蠢	作为	情绪	,

尽管摒弃感伤这种愚蠢的想法是我们最重要的要求之一，

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə]

nevertheless	the	seeds	of	sentiment	remained	,	and	those	men	were	loath	to
尽管如此	这	种子	的	情绪	剩余	,	和	那些	男人	是	厌恶	到

[ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,

enforce	the	penalty	on	me	,
执行	这	惩罚	在	我	,

然而，情谊的种子依然存在，那些人也不愿对我执行惩罚。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

who	had	taught	so	many	of	them	.
WHO	有	教授	所以	许多	的	他们	.

他曾教导过他们中的许多人。

" [səʊ] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] ['feɪt(ə)l] .

"	So	they	compromised	,	which	is	inevitably	fatal	.
"	所以	他们	受损	,	哪个	是	不可避免地	致命的	.

所以他们做出了妥协，而这必然是致命的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [beəz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

For	compromise	bears	within	itself	the	roots	of	right	and	wrong	,
为了	妥协	熊	之内	本身	这	根	的	正确的	和	错误的	,

因为妥协本身就蕴含着是非对错的根源。

[səʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˌnevəðəˈles] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪnˈherənt]

so	that	whatever	good	may	come	of	it	must	nevertheless	be	ruined	by	inherent
所以	那	任何	好的	可能	来	的	它	必须	尽管如此	是	毁坏	经过	固有

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

因此，它所带来的任何好处都必然会被其固有的邪恶所破坏。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [juːz] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['kɒmprəmaɪz] ,

I	bade	them	use	me	for	their	studies	,	and	have	done	with	compromise	,
我	巴德	他们	使用	我	为了	他们的	研究	,	和	有	完毕	和	妥协	,

我要求他们利用我进行研究，并且已经完成了妥协。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [gɒn] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] .

but	being	at	fault	my	authority	was	gone	,	so	they	had	their	way	.
但	存在	在	过错	我的	权威	曾是	已消失	,	所以	他们	有	他们的	方式	.

但由于是我的过错，我的权威荡然无存，所以他们得逞了。

" [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

"	They	imposed	on	me	the	task	of	making	use	of	the	Princess	Yasmini	,
"	他们	强加	在	我	这	任务	的	制作	使用	的	这	公主	-	,

“他们强加给我一项任务，那就是利用亚斯米尼公主，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	employing	her	by	some	means	to	make	a	beginning	of	the
和	的	雇用	她	经过	一些	方法	到	制作	一个	开始	的	这

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiə] .

liberation	of	India	.
解放	的	印度	.

并以某种方式利用她来开始印度的解放事业。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

And	she	sought	to	make	use	of	me	to	get	Athelstan	King	into	her
和	她	寻求	到	制作	使用	的	我	到	得到	阿瑟斯坦	国王	进入	她

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

她企图利用我来控制阿塞尔斯坦·金。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Moreover	,	believing	that	her	influence	over	us	was	now	too	great	to	be
而且	,	相信	那	她	影响	超过	我们	曾是	现在	也	伟大的	到	是

[rɪ'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

此外，我们认为她对我们的影响力已经大到无法抗拒，

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] ['saɪəns] ;

she	demanded	that	Athelstan	King	and	yourself	should	be	shown	sciences	;
她	要求	那	阿瑟斯坦	国王	和	你自己	应该	是	所示	科学	;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] ,

and	I	consented	,
和	我	同意	,

她要求向你和阿塞尔斯坦·金展示科学知识；我同意了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,

believing	that	thereby	your	friend	might	be	convinced	,
相信	那	从而	你的	朋友	可能	是	确信	,

认为这样一来你的朋友可能会被说服，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	would	agree	to	go	to	the	United	States	to	shape	public	opinion	.
和	会	同意	到	去	到	这	团结的	各州	到	形状	民众	观点	.

并同意前往美国影响公众舆论。

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

"	Thereafter	you	know	what	happened	.
"	此后	你	知道	什么	发生	.

“之后发生的事情你们都知道了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]

You	know	also	that	,	because	the	seeds	of	compromise	were	inherent	in	the
你	知道	还	那	,	因为	这	种子	的	妥协	是	固有	在	这

[plæn] , [maɪ] ['pɜːpəs] [feɪld] .

plan	,	my	purpose	failed	.
计划	,	我的	目的	失败的	.

你也知道，由于妥协的种子早已埋在计划之中，我的目的也就失败了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

Instead	of	consenting	to	go	to	the	United	States	Athelstan	King	insisted	on
反而	的	同意	到	去	到	这	团结的	各州	阿瑟斯坦	国王	坚持	在

['lɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['saɪəns] .

learning	our	sciences	.
学习	我们的	科学	.

阿瑟斯坦·金没有同意去美国，而是坚持要学习我们的科学。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

You	and	he	escaped	,
你	和	他	逃脱	,

你和他逃走了。

[baɪ][ə; eɪ] [daɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst]

by	a	dive	from	the	upper	window	of	this	palace	that	would	not	have	disgraced
经过	一个	潜水	从	这	上	窗户	的	这	宫殿	那	会	不是	有	蒙羞的

[tuː] [fɪʃ] - [hɔːks] ,

two	fish	-	hawks	,
二	鱼	-	老鹰	,

从这座宫殿的上层窗户纵身跃下，这种姿势连两只鱼鹰都不会觉得丢脸。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðæt] [daɪv] [juː; jʊ] ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ]

and	although	you	never	guessed	it	,	by	that	dive	you	sentenced	me	to	death
和	虽然	你	绝不	猜对了	它	,	经过	那	潜水	你	判刑	我	到	死亡

.

:
.

虽然你从未想到，但你那次跳水却判了我死刑。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnd] .

"	For	I	had	to	report	your	escape	to	those	whom	it	most	concerned	.
"	为了	我	有	到	报告	你的	逃脱	到	那些	谁	它	最多	担心的	.

“因为我必须将你的逃脱报告给那些最关心此事的人。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [tel]

And	at	once	it	was	obvious	to	them	that	you	were	certain	to	tell
和	在	一次	它	曾是	明显的	到	他们	那	你	是	肯定	到	告诉

[wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] .

what	you	had	seen	.
什么	你	有	已见	.

他们立刻就明白，你一定会把你看到的事情说出来。

" [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑːns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][biː; bi] ['draʊnd] ;

"	Nevertheless	,	there	was	one	chance	remaining	that	you	might	both	be	drowned	;
"	尽管如此	,	那里	曾是	一	机会	其余的	那	你	可能	两个都	是	溺水	;

“然而，你们俩还有可能同时溺水身亡；

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt]

and	one	chance	that	you	might	be	recaptured	before	you	could	tell	any	one	what
和	一	机会	那	你	可能	是	重新捕获	前	你	可以	告诉	任何	一	什么

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] .

you	had	seen	.
你	有	已见	.

还有一种可能，在你来得及告诉任何人你看到了什么之前，你就会被抓回去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [tʃɑːns] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːˈkæptʃə] ,

And	there	was	a	third	chance	that	,	if	you	should	be	recaptured	,
和	那里	曾是	一个	第三	机会	那	, 如果		你	应该	是	重新捕获	,

还有第三种机会，如果你再次被抓获，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈviːl] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrəts]

you	might	be	persuaded	to	promise	never	to	reveal	what	little	of	our	secrets
你	可能	是	被说服	到	承诺	绝不	到	揭示	什么	小的	的	我们的	秘密

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] .

you	already	know	.
你	已经	知道	.

你或许会被说服，承诺永远不会泄露你已经知道的我们那些少得可怜的秘密。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [speəd] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [maɪn] .

In	that	case	,	your	lives	might	be	spared	,	although	not	mine	.
在	那	案件	,	你的	生活	可能	是	幸存	,	虽然	不是	矿	.

那样的话，你们的性命或许能保住，但我的性命恐怕难逃厄运。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	So	it	was	laid	upon	me	to	discover	where	you	were	,
"	所以	它	曾是	铺设	之上	我	到	发现	在哪里	你	是	,

“所以，找到你的下落就成了我的任务。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

and	to	bring	you	back	if	possible	.
和	到	带来	你	后退	如果	可能的	.

如果可能的话，我会把你带回来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [bəˈnɑːriz] [ænd; ənd] [bɒmˈbeɪ]

And	on	the	polished	table	in	that	cave	in	which	you	saw	Benares	and	Bombay
和	在	这	抛光	桌子	在	那	洞穴	在	哪个	你	锯	贝拿勒斯	和	孟买

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

and	London	and	New	York	,
和	伦敦	和	新的	约克	,

在那座洞穴里，在你曾见过贝拿勒斯、孟买、伦敦和纽约的那张光洁的桌子上，

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [swɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈreskjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənts] .

I	watched	you	swim	down	the	river	until	you	were	rescued	by	the	elephants	.
我	观看	你	游泳	向下	这	河	直到	你	是	获救	经过	这	大象	.

我看着你顺流而下，直到被大象救起。

" [səʊ] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	So	then	I	went	to	meet	you	and	bring	you	back	.	"
"	所以	然后	我	去	到	见面	你	和	带来	你	后退	.	"

于是我就去见你，把你带回来了。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] ? "

"	What	if	we	had	refused	?	"
"	什么	如果	我们	有	拒绝	?	"

如果我们拒绝了呢?

" [ðæt] [ˈelɪfənt] [juː; jʊ][rəʊd] — [hɑː] !

"	That	elephant	you	rode	—	hah	!
"	那	大象	你	骑	—	哈哈	!

“你骑的那头大象——哈哈！”

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɒb] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

One	word	from	me	,	and	the	mob	would	have	blamed	you	for	the
一	单词	从	我	,	和	这	暴民	会	有	被指责	你	为了	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

我只要说一句话，暴民就会把造成的破坏归咎于你。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

They	would	have	pulled	you	from	the	elephant	and	beaten	you	to	death	.
他们	会	有	拉	你	从	这	大象	和	被打败	你	到	死亡	.

他们会把你从大象背上拽下来，活活打死。

[sʌtʃ] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [mɒb] - ['pæʃ(ə)nz] .

Such	processes	are	very	simple	to	any	one	who	understands	mob	-	passions	.
这样的	流程	是	非常	简单的	到	任何	一	WHO	明白	暴民	-	激情	.

对于了解群体情绪的人来说，这类过程非常简单。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . "

Just	a	word	—	just	a	hint	—	and	the	rest	is	inevitable	.	"
只是	一个	单词	—	只是	一个	暗示	—	和	这	休息	是	不可避免的	.	"

只需一句话，只需一个暗示，剩下的就顺理成章了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

"	But	you	say	you	are	under	sentence	of	death	.
"	但	你	说	你	是	在下面	句子	的	死亡	.

但你说你被判处死刑。

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ? "

What	if	you	should	refuse	to	obey	them	?	"
什么	如果	你	应该	拒绝	到	服从	他们	?	"

如果你拒绝服从他们呢?

" [waɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	Why	refuse	?
"	为什么	拒绝	?

为什么要拒绝?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? "

What	good	would	that	do	?	"
什么	好的	会	那	做	?	"

那样做有什么用呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .

"	But	you	were	at	liberty	.
"	但	你	是	在	自由	.

但你当时是自由的。

[waɪ] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

Why	not	run	away	?	"
为什么	不是	跑步	离开	?	"

为什么不逃走呢?

" ['wɪðə(r)] ?

"	Whither	?
"	往哪里去	?

“去向何方？”

[bɪ'saɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][səʊ] ['meni] [fuːlz] ,

Besides	,	should	I	,	who	have	enforced	the	penalty	of	death	on	so	many	fools	,
除了	,	应该	我	,	WHO	有	强制执行	这	惩罚	的	死亡	在	所以	许多	傻瓜	,

此外，我，一个对那么多蠢人执行死刑的人，难道还应该.....

[dɪs'lɔɪəl] [wʌnz][ænd; ənd][fə'nætɪks] , [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wen] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [feɪld] ?

disloyal	ones	and	fanatics	,	reject	it	for	myself	when	I	myself	have	failed	?
不忠	一个	和	狂热分子	,	拒绝	它	为了	我	什么时候	我	我	有	失败的	?

那些不忠之人和狂热分子，当我自己都失败时，我为何还要拒绝它?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [deθ] , [maɪ] [frend] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

There	is	nothing	unpleasant	about	death	,	my	friend	,	although	the	manner	of	it	may	be	terrible	.
那里	是	没有什么	令人不快的	关于	死亡	，	我的	朋友	，	虽然	这	方式	的	它	可能	是	糟糕的	.

朋友，死亡本身并没有什么令人不快的，尽管死亡的方式可能很可怕。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [suːn] ['əʊvə(r)] ;

But	even	torture	is	soon	over	;
但	甚至	酷刑	是	很快	超过	;

但即使是酷刑，也很快就会结束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] .

and	the	sting	is	gone	from	torture	when	the	victim	knows	that	the	cause	of	science	is	thereby	being	advanced	.
和	这	蜇	是	已消失	从	酷刑	什么时候	这	受害者	知道	那	这	原因	的	科学	是	从而	存在	先进的	.

当受害者知道这样做是为了推进科学事业时，酷刑带来的痛苦就消失了。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ægəni] . "

They	will	learn	from	my	agonies	.	"
他们	将要	学习	从	我的	痛苦	.	"

他们会从我的痛苦中吸取教训。

" [suːt] [jɔː'self] !

"	Suit	yourself	!
"	套装	你自己	!

“随你便！”

" [ai] [ɜːrdʒd] [hɪm] .

"	I	urged	him	.
"	我	敦促	他	.

我敦促他。

" [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .

"	Each	to	his	own	amusement	.
"	每个	到	他的	自己的	娱乐	.

“各取所需。”

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ? "

What	happened	after	I	turned	to	watch	the	elephant	at	the	gate	?	"
什么	发生	后	我	转向	到	手表	这	大象	在	这	门	?	"

我转身去看门口的大象之后发生了什么?

" [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [rests] [kən'sɪdəd] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

"	Those	on	whom	the	keeping	of	our	secret	rests	considered	that	none	would	believe	you	,
"	那些	在	谁	这	保持	的	我们的	秘密	休息	经过考虑的	那	没有任何	会	相信	你	,

“那些肩负保守我们秘密重任的人认为，没有人会相信你，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .

even	if	you	were	to	tell	what	you	have	seen	.
甚至	如果	你	是	到	告诉	什么	你	有	已见	.

即使你把所见所闻都说出来。

[bʌt; bət] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	Athelstan	King	is	different	.
但	阿瑟斯坦	国王	是	不同的	.

但艾瑟斯坦·金的情况不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [wɜːd] .

For	many	years	the	Indian	Government	has	accepted	his	bare	word	.
为了	许多	年	这	印度	政府	有	公认	他的	裸	单词	.

多年来，印度政府一直轻信他的话。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Moreover	,	we	knew	that	we	can	also	accept	his	word	.
而且	,	我们	知道	那	我们	能	还	接受	他的	单词	.

此外，我们也知道我们可以相信他的话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

He	is	a	man	whose	promises	are	as	good	as	money	,	as	the	saying	is	.
他	是	一个	男人	谁	承诺	是	作为	好的	作为	钱	,	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，他是一个言而有信的人。

" [səʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

"	So	after	you	turned	aside	to	watch	an	elephant	,
"	所以	后	你	转向	旁边	到	手表	一个	大象	,

“所以，当你转过身去看大象的时候，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

those	who	were	watching	us	opened	a	hidden	door	and	Athelstan	King	was
那些	WHO	是	观看	我们	打开	一个	隐	门	和	阿瑟斯坦	国王	曾是

[meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

made	prisoner	from	behind	.
制成	囚犯	从	在后面	.

那些监视我们的人打开了一扇暗门，阿塞尔斯坦·金从背后被囚禁了下来。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ]

They	carried	him	bound	and	gagged	into	a	cavern	such	as	those	you
他们	携带	他	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	进入	一个	洞穴	这样的	作为	那些	你

['vɪzɪtɪd] ;

visited	;
到访	;

他们把他捆绑起来，堵住嘴，带进了一个类似你曾去过的那种山洞；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	there	he	was	confronted	by	the	Nine	Unknown	,
和	那里	他	曾是	面对	经过	这	九	未知	,

在那里，他遇到了九位未知敌人。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	asked	him	whether	or	not	he	will	promise	never	to	reveal	what	he	had
WHO	问	他	无论	或者	不是	他	将要	承诺	绝不	到	揭示	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他问他是否会承诺永远不会透露他所看到的内容。

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [pɔːzd] .

"	The	Mahatma	paused	.
"	这	圣雄甘地	暂停	.

圣雄甘地停顿了一下。

" [dɪd][hiː; hi] ['prɒmɪs] ?

"	Did	he	promise	?
"	做过	他	承诺	?

他承诺过吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .
" He refused .
" 他 拒绝 .

他拒绝了。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [deəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
What was more , he dared them to make away with him ,
什么 曾是 更多的 , 他 敢于 他们 到 制作 离开 和 他 ,

不仅如此，他还挑衅他们带走他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [məˈhaʊt] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes][ˈhɪðə(r)] [wʊd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv]
saying that the mahout who had accompanied us hither would already have
说 那 这 象夫 WHO 有 伴随 我们 这里 会 已经 有
[ɪnˈfɔːmd] [ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - ,
informed the Maharajah Jihanbihar ,
知情的 这 大君 - ,

他说，陪同我们来这里的象夫应该已经通知了吉汉比哈尔大君。

[huː] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] .
who would certainly report to the Government .
WHO 会 当然 报告 到 这 政府 .

他肯定会向政府汇报。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] . "
And I , standing beside him , confirmed his statement . "
和 我 , 常设 旁 他 , 确认的 他的 陈述 . "

而我，就站在他旁边，证实了他的说法。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [əˈgenst] [jɔːˈself] !
" You seem to have acted as prosecuting attorney against yourself !
" 你 似乎 到 有 行动 作为 起诉 律师 反对 你自己 !

“你似乎扮演了控方律师的角色，指控自己！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nəʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , I simply told the truth , " he answered .
" 不 , 我 简单地 讲述 这 真相 , " 他 回答 .

“不，我只是说了实话，”他回答道。

" [wiː; wi] [huː] ['kælkjuleɪt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnəti] [hæv; həv][skænt][juːz][fɔː(r); fə(r)]
" We who calculate in terms of eternity and infinity have scant use for
" 我们 WHO 计算 在 条款 的 永恒 和 无穷大 有 稀少 使用 为了
[ˌʌnˈtruːθ] .
untruth .
谎言 .

“我们这些以永恒和无限来衡量事物的人，对谎言几乎不感兴趣。”

[aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [naɪn] [ˌʌnˈnəʊn] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [truːθ] — [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [maɪt] [nɒt]
I told the Nine Unknown the exact truth — that this man Athelstan King might not
我 讲述 这 九 未知 这 精确的 真相 — 那 这 男人 阿瑟斯坦 国王 可能 不是
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

我把真相告诉了九位无名氏——这个人艾塞尔斯坦·金可能不会被杀。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
because of the consequences ;
因为 的 这 结果 ;

因为后果；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]

and	that	whatever	he	might	say	to	certain	officers	of	the	Government	would
和	那	任何	他	可能	说	到	肯定	警官	的	这	政府	会

[biː; bi] [bɪ'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

而且，无论他对某些政府官员说什么，都会被相信。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] ,

So	they	let	him	go	again	,
所以	他们	让	他	去	再次	,

所以他们又把他放了。

[ænd; ənd] [set] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] . "

and	set	midnight	to	-	night	as	the	hour	of	the	beginning	of	my	death	.	"
和	放	午夜	到	-	夜晚	作为	这	小时	的	这	开始	的	我的	死亡	.	"

并将今晚午夜定为我死亡的开始时刻。

" [dɪd] [kɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['prɒmɪs] [in'teil] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ?

"	Did	King	know	that	his	refusal	to	promise	entailed	your	death	?
"	做过	国王	知道	那	他的	拒绝	到	承诺	包含	你的	死亡	?

“金是否知道他拒绝承诺会导致你的死亡？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "

"	Why	didn't	you	tell	him	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	他	?	"

你为什么不告诉他?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [truː] , [maɪ] [frend] .

"	Because	it	would	not	have	been	true	,	my	friend	.
"	因为	它	会	不是	有	到过	真的	,	我的	朋友	.

“因为那并非事实，我的朋友。”

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

I	had	already	been	sentenced	to	death	.
我	有	已经	到过	判刑	到	死亡	.

我当时已经被判处死刑。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

His	promise	could	make	no	possible	difference	to	my	fate	.
他的	承诺	可以	制作	不	可能的	不同之处	到	我的	命运	.

他的承诺不可能改变我的命运。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [səʊ][ai] [went]

They	let	him	go	,	and	ordered	me	to	present	myself	at	midnight	;	so	I	went
他们	让	他	去	,	和	订购	我	到	展示	我	在	午夜	;	所以	我	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们放了他，并命令我午夜时分到场；于是我和他一起去了。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəubrəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] .

to	preserve	him	from	the	cobras	in	a	tunnel	through	which	he	must	pass	.
到	保存	他	从	这	眼镜蛇	在	一个	隧道	通过	哪个	他	必须	经过	.

为了保护他免受他必须穿过的隧道中的眼镜蛇的伤害。

" [ai] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæləs] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [weɪz] ,

"	I	brought	him	into	this	palace	by	hidden	ways	,
"	我	带来	他	进入	这	宫殿	经过	隐	方式	,

“我用隐秘的手段把他带进了这座宫殿。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [weə(r)] [ðiːz] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)]

and	after	I	had	shown	him	the	audience	hall	,	where	these	princesses	are
和	后	我	有	所示	他	这	观众	大厅	,	在哪里	这些	公主们	是

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

当我带他参观了公主们会面的觐见大厅后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] — [ðæt] ['biːɪŋ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

he	asked	me	to	go	and	find	you	—	that	being	easier	for	me	than
他	问	我	到	去	和	寻找	你	—	那	存在	更轻松	为了	我	比

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他让我去找你——这对我来说比对他来说容易得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,

because	none	in	this	palace	would	be	likely	to	question	me	,
因为	没有任何	在	这	宫殿	会	是	可能	到	问题	我	,

因为宫里没人会质疑我。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] .

whereas	he	would	be	detected	instantly	and	watched	,	even	if	not	prevented	.
然而	他	会	是	检测到	即刻	和	观看	,	甚至	如果	不是	阻止	.

即使不阻止他，他也会立即被发现并受到监视。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [wʌn] ,

And	when	I	had	found	you	—	and	you	nearly	killed	me	—	some	one	,
和	什么时候	我	有	成立	你	—	和	你	几乎	被杀	我	—	一些	一	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

当我找到你的时候——你差点杀了我——你知道，有人

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

locked	the	door	and	shut	us	in	here	together	.
已锁定	这	门	和	关闭	我们	在	这里	一起	.

他把门锁上，把我们关在这里了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

It	is	all	one	to	me	,	"	he	added	with	a	shrug	of	the	shoulders	;
它	是	全部	一	到	我	,	"	他	额外	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	;

“对我来说，它们都是一体的，”他耸了耸肩补充道；

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] ,

"	I	have	only	until	midnight	at	any	event	,
"	我	有	仅有的	直到	午夜	在	任何	事件	,

“我只有到午夜之前的时间，无论什么活动。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [smɔːl] ['dɪfrəns] [weə(r)] [ai] [spend] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['aʊəz] .

and	it	makes	small	difference	where	I	spend	the	intervening	hours	.
和	它	制作	小的	不同之处	在哪里	我	花费	这	介入	小时	.

我把这段时间花在哪里，其实差别不大。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Perhaps	**you**	**would**	**like**	**to**	**sleep**	**a**	**little**	**?**
也许	你	会	喜欢	到	睡觉	一个	小的	?

或许你想稍微睡一会儿?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .

Sleep	**,**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**watch**	**.**
睡觉	,	和	我	将要	保持	手表	.

睡觉吧，我会守夜。

" [bʌt; bət] , ['bædli] [ðəʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [sliːp] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] - [wɒtʃ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'piːl]

"	**But**	**,**	**badly**	**though**	**I**	**needed**	**sleep**	**,**	**that**	**sort**	**of**	**death**	**-**	**watch**	**did**	**not**	**quite**	**appeal**
"	但	,	糟糕	尽管	我	需要	睡觉	,	那	种类	的	死亡	-	手表	做过	不是	相当	上诉

.

:
.

“但是，尽管我非常需要睡眠，但那种守夜看死的感觉却不太吸引我。”

[bɪ'saɪdz] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə]

Besides	**,**	**gentle**	**,**	**and**	**honest**	**and**	**plausible**	**though**	**the**	**Gray**	**Mahatma**
除了	,	温和的	,	和	诚实的	和	合情合理	尽管	这	灰色的	圣雄甘地

[naʊ] [siːmd] ,

now	**seemed**	**,**
现在	似乎	,

此外，尽管灰衣圣雄现在看起来温和、诚实且令人信服，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'beld] [æt; ət] ['trʌstɪŋ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

there	**was**	**still**	**something**	**within**	**me**	**that**	**rebelled**	**at**	**trusting**	**him**	**entirely**	**.**
那里	曾是	仍然	某物	之内	我	那	叛乱	在	信任	他	完全	.

我内心深处仍然有些抗拒完全信任他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ,

He	**had**	**been**	**all**	**along**	**too**	**mysterious**	**,**
他	有	到过	全部	沿着	也	神秘	,

他一直都太神秘了，

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [wɒt] ['iriteit] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	**mystery**	**is**	**what**	**irritates**	**most**	**of**	**us**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**.**
和	神秘	是	什么	刺激	最多	的	我们	更多的	比	任何事物	别的	.

神秘感比任何其他事物都更能激怒我们大多数人。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [stɑːk] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**needs**	**a**	**man**	**like**	**Athelstan**	**King**	**to**	**recognize**	**the**	**stark**	**honesty**	**of**	**such**	**a**
它	需求	一个	男人	喜欢	阿瑟斯坦	国王	到	认出	这	斯塔克	诚实	的	这样的	一个

[mæn] [æz; əz] [ðæt] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ;

man	**as**	**that**	**Gray**	**Mahatma**	**;**
男人	作为	那	灰色的	圣雄甘地	;

需要像阿塞尔斯坦·金这样的人才能认识到像灰袍圣雄那样的人的坦率真诚;

[ænd; ənd] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	**Athelstan**	**King**	**was**	**not**	**there**	**to**	**set**	**the**	**example**	**.**
和	阿瑟斯坦	国王	曾是	不是	那里	到	放	这	例子	.

而阿塞尔斯坦·金当时并不在场，无法树立榜样。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

I	**preferred**	**to**	**keep**	**awake**	**by**	**continuing**	**to**	**question**	**him**	**.**
我	首选	到	保持	醒	经过	继续	到	问题	他	.

我宁愿通过继续质问他来保持清醒。

" [ænd; ənd] [d'ju:] [mi:n] [ðæt] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] ['tɔ:tʃə(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ['ɑ:ftə(r)]
" And d'you mean that those devils will deliberately torture you to death after
" 和 你 意思是 那 那些 魔鬼 将要 故意地 酷刑 你 到 死亡 后
[ju:; jʊ] [sə'rendə(r)] ['vɒləntrəli] ?
you surrender voluntarily ?
你 投降 自愿 ?

“你的意思是说，那些恶魔会在你自愿投降后故意折磨你致死吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [d'ɛvəlz] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['spləmli] .
" They are not devils , " he answered solemnly .
" 他们 是 不是 魔鬼 , " 他 回答 庄严地 .

“他们不是魔鬼，”他严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ðel] ['tɔ:tʃə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" But they'll torture you ? "
" 但 他们会 酷刑 你 ? "

“但他们会折磨你吗？”

" [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['tɔ:tʃə(r)] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [feɪl] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prəʊses] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:]
" What is called torture can hardly fail to accompany the process they will put me
" 什么 是 称为 酷刑 能 几乎 失败 到 陪伴 这 过程 他们 将要 放 我
[θru:] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnəd] [æz; əz][aɪ] [həʊp] .
through — especially if I am to be honored as I hope .
通过 — 尤其 如果 我 是 到 是 荣幸 作为 我 希望 .

“如果我能像我希望的那样获得荣誉，那么他们将要对我施以的酷刑几乎是不可避免的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]
For a long time we have sought to make one experiment for which no
为了 一个 长的 时间 我们 有 寻求 到 制作 一 实验 为了 哪个 不
['su:təb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
suitable subject could be found .
合适的 主题 可以 是 成立 .

长期以来，我们一直想做一个实验，但始终找不到合适的实验对象。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [step] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;
For centuries it has been believed that a certain scientific step is possible ;
为了 几个世纪 它 有 到过 相信 那 一个 肯定 科学 步 是 可能的 ;

几个世纪以来，人们一直认为某些科学步骤是可能的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [traɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [hu:] [nəʊz] [ɔ:l]
but the subject on whom the experiment is tried must be one who knows all
但 这 主题 在 谁 这 实验 是 尝试 必须 是 一 WHO 知道 全部
['aʊə(r)] ['si:krəts] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
our secrets and well understands the manipulation of vibrations of the
我们的 秘密 和 出色地 明白 这 操纵 的 振动 的 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

但接受实验的对象必须是了解我们所有秘密并深谙大气振动操控之人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] .
It is seldom that such an one has to be sentenced to death .
它 是 很少 那 这样的 一个 一 有 到 是 判刑 到 死亡 .

像这样的人很少会被判处死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['eni] [wʌn] [nɒt]

And	it	is	one	of	our	laws	that	death	shall	never	be	imposed	on	any	one	not
和	它	是	一	的	我们的	法律	那	死亡	将	绝不	是	强加	在	任何	一	不是

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

deserving	of	it	.
值得	的	它	.

我们的法律之一就是，绝不应处以死刑给任何不应被处死的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [huː] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ɑː'selvz]

There	are	many	,	myself	included	,	who	would	cheerfully	have	offered	ourselves
那里	是	许多	,	我	包括	,	WHO	会	愉快地	有	提供	我们自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

for	that	experiment	at	any	time	,
为了	那	实验	在	任何	时间	,

包括我在内的许多人，随时都乐意参与这项实验。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'laʊd] . "

had	it	been	allowed	.	"
有	它	到过	允许	.	"

如果当初允许的话。”

" [səʊ] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] ?

"	So	you're	really	almost	contented	with	the	prospect	?
"	所以	你是	真的	几乎	满足	和	这	前景	?

所以你对这个前景真的差不多满意了?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] .

"	No	,	my	friend	.
"	不	,	我的	朋友	.

“不，我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] .

I	am	discontented	.
我	是	不满	.

我感到不满。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

And	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是因为这个原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'nəʊn] ,

It	may	be	that	the	nine	unknown	,
它	可能	是	那	这	九	未知	,

或许这九个未知的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

who	are	obliged	by	the	oath	of	our	order	to	be	stern	and	devoid	of
WHO	是	有义务	经过	这	誓言	的	我们的	命令	到	是	船尾	和	缺乏	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

我们教团的成员都受誓言约束，必须严厉而无情。

[wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

will	discover	how	pleased	I	would	be	to	submit	myself	to	that	experiment	.
将要	发现	如何	高兴	我	会	是	到	提交	我	到	那	实验	.

我将会发现，我多么乐意接受这项实验。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
And **in** **that** **case** **,**
和 在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] ['mɪəli] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm] [test] [ðæt]
in **place** **of** **that** **experiment** **they** **would** **feel** **obliged** **merely** **to** **repeat** **some** **test** **that**
在 地方 的 那 实验 他们 会 感觉 有义务 仅仅 到 重复 一些 测试 那
[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "
I **have** **seen** **a** **dozen** **times** **.** **"**
我 有 已见 一个 打 时代 . "

他们宁愿重复一些我已经见过十几次的测试，也不愿进行那项实验。

" [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ['ɑ:ftəwəd] ? "
" **And** **throw** **your** **body** **to** **the** **alligators** **afterward** **?** **"**
" 和 扔 你的 身体 到 这 鳄鱼 之后 ? "

“然后把尸体扔给鳄鱼？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jes] .
" **In** **that** **case** **,** **yes** **.**
" 在 那 案件 , 是的 .

“如果是这样的话，是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [teɪks] [pleɪs] ,
But **if** **what** **I** **hope** **takes** **place** **,**
但 如果 什么 我 希望 需要 地方 ,

但如果我所希望的事情发生，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊnz] [wɪ'ðaʊt]
there **will** **be** **nothing** **left** **for** **the** **alligators** **—** **nothing** **but** **bones** **without**
那里 将要 是 没有什么 左边 为了 这 鳄鱼 — 没有什么 但 骨头 没有
['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [si:m] [ten] ['sentʃəriz] [əʊld] .
moisture **in** **them** **that** **will** **seem** **ten** **centuries** **old** **.**
水分 在 他们 那 将要 似乎 十 几个世纪 老的 .

鳄鱼们将一无所有——只剩下干涸的骨头，仿佛已有了十个世纪的历史。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

" [kɪl] !
" **KILL** **!**
" 杀 !

“杀！

[kɪl] !
KILL **!**
杀 !

杀！

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə][sæt] [stɪl] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌekwə'nɪməti] [hɪz; ɪz] [end]
" **The** **Gray** **Mahatma** **sat** **still** **,** **contemplating** **with** **apparent** **equanimity** **his** **end**
" 这 灰色的 圣雄甘地 卫星 仍然 , 沉思 和 明显 平静 他的 结尾
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
that **should** **begin** **at** **midnight** **,**
那 应该 开始 在 午夜 ,

“灰袍圣雄静静地坐着，神态平静地思考着他将于午夜开始的终结。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and **I** **sat** **contemplating** **him** **,** **when** **suddenly** **a** **new** **idea** **occurred** **to** **me** **.**
和 我 卫星 沉思 他 , 什么时候 突然 一个 新的 主意 发生 到 我 .

我坐着沉思着他，突然，我脑海中浮现出一个新想法。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?

"	You	intend	to	surrender	to	your	executioners	at	midnight	?
"	你	打算	到	投降	到	你的	刽子手	在	午夜	?

你打算在午夜向刽子手投降吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

He	nodded	gravely	.
他	点头	严重地	.

他郑重地点了点头。

" [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] ; [wɒt] [ðen] ?

"	Suppose	she	keeps	us	locked	in	here	;	what	then	?
"	认为	她	保持	我们	已锁定	在	这里	;	什么	然后	?

“假设她把我们锁在这里，那该怎么办？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

You	say	you	can't	use	your	science	to	get	out	of	here	.
你	说	你	不能	使用	你的	科学	到	得到	出去	的	这里	.

你说你不能用你的科学知识离开这里。

[wɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæsɪgˈneɪʃn] ? "

What	if	you're	late	for	the	assignation	?	"
什么	如果	你是	晚的	为了	这	分配	?	"

如果你赴约迟到了怎么办?

" [juː; jʊ] [fəˈget] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

"	You	forget	,	"	he	said	with	a	deprecating	gesture	,
"	你	忘记	,	"	他	说	和	一个	弃用	手势	,

“你忘了，”他带着贬低的姿态说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['eni] [taɪm] !

"	that	they	can	see	exactly	where	I	am	at	any	time	!
"	那	他们	能	看	确切地	在哪里	我	是	在	任何	时间	!

“他们可以随时准确地看到我在哪里！”

[ɪf] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]

If	they	enter	the	cavern	of	vision	and	turn	on	the	power	they	can	see	us
如果	他们	进入	这	洞穴	的	想象	和	转动	在	这	力量	他们	能	看	我们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

如果他们进入视觉洞穴并开启能量，他们现在就能看到我们了。

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ðeɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	know	perfectly	well	that	my	intention	is	to	surrender	to	them	.
他们	知道	完美	出色地	那	我的	意图	是	到	投降	到	他们	.

他们非常清楚我的目的是向他们投降。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['pɒsəb(ə)l] .

Therefore	they	will	take	care	to	make	my	escape	from	this	place	possible	.
所以	他们	将要	拿	关心	到	制作	我的	逃脱	从	这	地方	可能的	.

因此，他们会想方设法让我逃离这里。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] ['mɑ:tʃt] [ɪn] .

"	Five	minutes	later	the	door	opened	suddenly	,	and	six	women	marched	in	.
"	五	分钟	之后	这	门	打开	突然	,	和	六	女性	行军	在	.

五分钟后，门突然开了，六名妇女走了进来。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [weɪv] - [edʒd] ['dægəz] , [tu:] [hæd; həd] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Two	of	them	had	wave	-	edged	daggers	,	two	had	clubs	,	and	the	other
二	的	他们	有	海浪	-	边缘	匕首	,	二	有	俱乐部	,	和	这	其他

[tu:] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

two	brought	food	and	water	.
二	带来	食物	和	水	.

其中两人拿着波浪刃匕首，两人拿着棍棒，另外两人带来了食物和水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ;

It	was	pretty	good	food	,	and	there	was	enough	of	it	for	two	;
它	曾是	漂亮的	好的	食物	,	和	那里	曾是	足够的	的	它	为了	二	;

食物相当不错，而且分量足够两个人吃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

but	the	women	would	not	say	a	word	in	answer	to	my	questions	.
但	这	女性	会	不是	说	一个	单词	在	回答	到	我的	问题	.

但对于我的问题，这些妇女一句话也不回答。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	set	the	food	and	water	down	and	filed	out	one	by	one	,
他们	放	这	食物	和	水	向下	和	已提交	出去	一	经过	一	,

他们放下食物和水，然后一个接一个地走了出去。

[ðə; ði][lɑ:st][wʌn] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['bækwəd] ,

the	last	one	guarding	the	retreat	of	all	the	rest	and	slipping	out	backward	,
这	最后的	一	守护	这	撤退	的	全部	这	休息	和	滑倒	出去	落后	,

最后一个人负责掩护其他人撤退，然后向后悄悄溜走。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

pulling	the	door	shut	after	her	.
拉	这	门	关闭	后	她	.

她走后，我把门关上了。

[weə'æt] [aɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Whereat	I	offered	the	Mahatma	food	and	drink	,
哪里	我	提供	这	圣雄甘地	食物	和	喝	,

我曾向圣雄甘地提供食物和饮料，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][hɒt] ['kʌri] [ænd; ənd]['əʊnli] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	he	refused	the	hot	curry	and	only	accepted	a	little	water	from	the
但	他	拒绝	这	热的	咖喱	和	仅有的	公认	一个	小的	水	从	这

[brɑ:s] [kə'ræf] .

brass	carafe	.
黄铜	玻璃水瓶	.

但他拒绝了热咖喱，只从黄铜水壶里喝了一点水。

" [ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ˌem 'i:] ['speʃ(ə)l] [fu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [maɪ] [streŋθ] , "

"	They	will	feed	me	special	food	to	-	night	,	for	I	shall	need	my	strength	,	"
"	他们	将要	喂养	我	特别的	食物	到	-	夜晚	,	为了	我	将	需要	我的	力量	,	"

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

he	explained	;
他	解释	;

“他们今晚会给我准备特制的食物，因为我需要保持体力，”他解释说；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

but	the	explanation	was	hardly	satisfying	.
但	这	解释	曾是	几乎	令人满意	.

但这个解释很难让人满意。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [strɒŋgə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] [hɪm'self]

I	did	not	see	how	he	could	be	any	stronger	later	on	for	having	let	himself
我	做过	不是	看	如何	他	可以	是	任何	更强	之后	在	为了	拥有	让	他自己

[grəʊ] [wiːkə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .

grow	weaker	in	the	interval	.
生长	较弱	在	这	间隔	.

我不明白，既然他在这段时间里让自己变得虚弱，后来怎么可能变得更强大。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [treɪn] ['æθliːts] [baɪ] ['meθədz] ['æbsəluːtli]

I	have	often	noticed	this	—	that	the	East	can	train	athletes	by	methods	absolutely
我	有	经常	注意到	这	—	那	这	东方	能	火车	运动员	经过	方法	绝对地

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] ['treɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

opposite	to	those	imposed	by	trainers	in	the	West	,
对面的	到	那些	强加	经过	教练	在	这	西方	,

我经常注意到这一点——东方可以用与西方教练所采用的方法截然相反的方式来训练运动员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'setɪsɪzəm] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	it	may	be	that	their	asceticism	is	based	on	something	more	than
和	它	可能	是	那	他们的	禁欲主义	是	基于	在	某物	更多的	比

['geswɜːk] .

guesswork	.
猜测	.

或许他们的苦行并非仅仅基于猜测。

[ai][et; eɪt] [ɪ'nɔːməsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət]

I	ate	enormously	,	and	he	sat	and	watched	me	with	an	air	of	quiet
我	吃	非常	,	和	他	卫星	和	观看	我	和	一个	空气	的	安静的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我吃得非常饱，他坐在那里，带着一丝淡淡的玩味看着我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frendli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	seemed	to	grow	more	and	more	friendly	all	the	time	,
他	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	友好的	全部	这	时间	,

他似乎变得越来越友善了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [ɒn][maɪ][laɪf] ,

and	to	forget	that	he	had	made	several	attempts	on	my	life	,
和	到	忘记	那	他	有	制成	一些	尝试	在	我的	生活	,

并且忘记他曾多次试图谋害我，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd]['laɪənˌlaɪk] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [geɪv] [juː; jʊ]

although	his	yellow	eyes	and	lionlike	way	of	carrying	his	head	still	gave	you
虽然	他的	黄色的	眼睛	和	狮子般的	方式	的	携带	他的	头	仍然	给予	你

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

an	uncomfortable	feeling	,
一个	不舒服	感觉	,

虽然他那双黄色的眼睛和狮子般昂首挺胸的姿态仍然让人感到不舒服，

[nɒt][ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] .

not	of	mistrust	but	of	incomprehension	.
不是	的	不信任	但	的	不理解	.

不是出于不信任，而是因为不理解。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['ækjərətli] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌmd] [hɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

I	began	to	realize	how	accurately	King	had	summed	him	up	;	he	was	an
我	开始	到	意识到	如何	准确	国王	有	总结	他	向上	;	他	曾是	一个

['æbsəluːtli] ['ɒnɪst] [mæn] ,

absolutely	honest	man	,
绝对地	诚实的	男人	,

我开始意识到金对他的评价是多么准确；他是一个绝对诚实的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

which	was	why	he	was	dangerous	.
哪个	曾是	为什么	他	曾是	危险的	.

这就是他危险的原因。

[hɪz; ɪz] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ,

His	standards	of	conduct	and	motives	were	utterly	different	from	ours	,
他的	标准	的	执行	和	动机	是	完全地	不同的	从	我们的	,

他的行为准则和动机与我们截然不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪz] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

and	he	was	honest	enough	to	apply	them	without	compromise	or	warning	,
和	他	曾是	诚实的	足够的	到	申请	他们	没有	妥协	或者	警告	,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

他为人诚实，毫不妥协、毫无预警地执行了这些命令，仅此而已。

[ai] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

I	was	curious	about	his	death	sentence	,	and	also	anxious	to	keep	awake	,
我	曾是	好奇的	关于	他的	死亡	句子	,	和	还	焦虑的	到	保持	醒	,

我既好奇他的死刑判决，又焦虑地保持清醒。

[səʊ] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,

so	I	questioned	him	further	,
所以	我	被质问	他	更远	,

于是我进一步质问了他。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] [hɪm] ,

asking	him	point	blank	what	kind	of	experiment	they	were	going	to	try	on	him	,
问	他	观点	空白的	什么	种类	的	实验	他们	是	去	到	尝试	在	他	,

直接问他他们要对他进行什么样的实验，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	would	be	the	use	of	it	.
和	什么	会	是	这	使用	的	它	.

以及它有什么用?

[hiː; hi] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] :

He	meditated	for	about	five	minutes	before	answering	:
他	冥想	为了	关于	五	分钟	前	回答	:

他沉思了大约五分钟后才回答：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [gʌnz] [siːk] ['evə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

"	Is	it	within	your	knowledge	that	those	who	make	guns	seek	ever	to	make
"	是	它	之内	你的	知识	那	那些	WHO	制作	枪支	寻找	曾经	到	制作

[ðem; ðəm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ɑːmə(r)] ;

them	powerful	enough	to	penetrate	the	thickest	armor	;
他们	强大的	足够的	到	穿透	这	最厚	盔甲	;

“您是否知道，制造枪支的人总是力求使枪支威力足够大，能够穿透最厚的装甲？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] ['ɑːmə(r)] [siːk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	that	the	men	who	make	armor	seek	always	to	make	it	strong	enough	to
和	那	这	男人	WHO	制作	盔甲	寻找	总是	到	制作	它	强的	足够的	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] ,

resist	the	most	powerful	guns	,
抵抗	这	最多	强大的	枪支	,

制造盔甲的人总是力求使盔甲足够坚固，能够抵御最强大的火炮。

[səʊ] [ðæt] [fɜːst] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] ,

so	that	first	the	guns	are	stronger	,	and	then	the	armor	,
所以	那	第一的	这	枪支	是	更强	,	和	然后	这	盔甲	,

首先要增强枪械的威力，然后才是装甲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['neɪʃnz] [grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	then	the	guns	and	then	the	armor	again	,	until	nations	groan	beneath	the
和	然后	这	枪支	和	然后	这	盔甲	再次	,	直到	国家	呻吟	下面	这

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ?

burden	of	extravagance	?
负担	的	奢侈	?

然后是枪支，然后又是盔甲，直到各国在铺张浪费的重压下呻吟?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

You	know	that	?
你	知道	那	?

你知道吗?

" [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔː] .

"	Understand	,	then	,	that	that	is	but	imitation	of	a	higher	law	.
"	理解	,	然后	,	那	那	是	但	模仿	的	一个	更高	法律	.

“因此，要知道，那只不过是模仿更高的法则而已。”

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wiː; wi][kən'trəʊl][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

A	fragment	of	the	force	that	we	control	is	greater	than	the	whole	power	of
一个	分段	的	这	力量	那	我们	控制	是	更大的	比	这	所有的	力量	的

[ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	guns	in	the	world	,
全部	这	枪支	在	这	世界	,

我们所掌控的力量的一小部分，就比世界上所有枪炮的总威力还要大。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz]

and	forever	we	are	seeking	the	knowledge	of	how	to	protect	ourselves
和	永远	我们	是	寻求	这	知识	的	如何	到	保护	我们自己

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

我们一直在寻求保护自己免受其害的知识。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['haɪə(r)] ['pəutənsi] .

so	that	we	may	safely	experiment	with	higher	potencies	.
所以	那	我们	可能	安全	实验	和	更高	效力	.

这样我们就可以安全地尝试更高浓度的药物。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːn]

As	we	learn	the	secret	of	safety	we	increase	the	power	,	and	then	learn
作为	我们	学习	这	秘密	的	安全	我们	增加	这	力量	,	和	然后	学习

[mɔː(r)] ['seɪfti] ,

more	safety	,
更多的	安全	,

当我们掌握了安全的秘诀，我们的力量就会增强，然后我们又会学习更多安全的技巧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['pəʊə(r)] .

and	again	increase	the	power	.
和	再次	增加	这	力量	.

然后再次加大功率。

[pə'petʃuəli] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][deə(r)][nɒt][gəʊ] ['fɔːwəd] — [jet] —

Perpetually	there	comes	a	stage	at	which	we	dare	not	go	forward	—	yet	—
永恒地	那里	来	一个	阶段	在	哪个	我们	敢	不是	去	向前	—	然而	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['pəutənsi] [wɪl] [biː; bi][ɒn]

because	we	do	not	yet	know	what	the	result	of	higher	potencies	will	be	on
因为	我们	做	不是	然而	知道	什么	这	结果	的	更高	效力	将要	是	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .

our	own	bodies	.
我们的	自己的	身体	.

总会有一个阶段，我们不敢前进——因为我们还不知道更高的能量会对我们自己的身体产生什么影响。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

There	will	be	an	experiment	to	-	night	to	ascertain	the	utmost	limit	of	our
那里	将要	是	一个	实验	到	-	夜晚	到	探明	这	极致	限制	的	我们的

['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔːs] . "

present	ability	to	resist	the	force	.	"
展示	能力	到	抵抗	这	力量	.	"

今晚将进行一项实验，以确定我们目前抵抗这种力量的极限能力。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðel] [traɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒn][juː; jʊ] ?

"	You	mean	they'll	try	the	force	on	you	?
"	你	意思是	他们会	尝试	这	力量	在	你	?

你的意思是他们会对你使用武力?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [waɪ] [nɒt] [juːz][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ?

"	Why	not	use	an	alligator	?
"	为什么	不是	使用	一个	鳄鱼	?

为什么不用鳄鱼呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [daɪ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

There	are	lots	of	creatures	that	die	harder	than	a	human	being	.	"
那里	是	很多	的	生物	那	死	更难	比	一个	人类	存在	.	"

有很多生物比人类更难死去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	must	be	one	who	understands	,	"	he	answered	.
"	它	必须	是	一	WHO	明白	,	"	他	回答	.

“那一定是懂行的人，”他回答道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [wʊd] [duː; də] .

"	Not	even	a	neophyte	would	do	.
"	不是	甚至	一个	新手	会	做	.

即使是新手也不行。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aɪən] ['kʌrɪdʒ] , [huː] [wɪl] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

It	must	be	one	of	iron	courage	,	who	will	resist	to	the	last	,
它	必须	是	一	的	铁	勇气	,	WHO	将要	抵抗	到	这	最后的	,

这必须是一位拥有钢铁般勇气，能够抵抗到最后一刻的人。

[ɪn'djʊərɪŋ] ['ægəni]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ɪn] [deθ] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [end][ðə; ði]['ægəni] .

enduring	agony	rather	than	letting	in	death	that	would	instantly	end	the	agony	.
持久	痛苦	相当	比	出租	在	死亡	那	会	即刻	结尾	这	痛苦	.

宁愿忍受痛苦也不愿接受死亡，因为死亡会立即结束痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

It	must	be	one	who	knows	the	full	extent	of	all	our	knowledge	,
它	必须	是	一	WHO	知道	这	满的	程度	的	全部	我们的	知识	,

他必定是一位知晓我们所有知识全部范围的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪ] [ɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

and	can	therefore	apply	all	our	present	resources	of	resistance	,
和	能	所以	申请	全部	我们的	展示	资源	的	反抗	,

因此，我们可以运用我们目前所有的抵抗力量。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd]

so	that	the	very	outside	edge	of	safety	,	as	it	were	,	may	be	measured
所以	那	这	非常	外部	边缘	的	安全	,	作为	它	是	,	可能	是	测量

['ækjərətli] . "

accurately	.	"
准确	.	"

这样一来，就可以精确地测量出安全范围的最外层边界。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] ?

"	And	how	long	is	the	process	likely	to	last	?
"	和	如何	长的	是	这	过程	可能	到	最后的	?

“这个过程可能会持续多久？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" ['pɒsəbli] [θriː] [deɪz] , [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] .

"	Possibly	three	days	,	or	longer	.
"	可能	三	天	,	或者	更长	.

“可能需要三天，甚至更久。”

[ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌem 'iː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pəutənsi] ['grædʒuəli] ,

They	will	feed	me	scientifically	,	and	will	increase	the	potencies	gradually	,
他们	将要	喂养	我	科学地	,	和	将要	增加	这	效力	逐步地	,

他们会用科学的方法给我喂食，并逐步提高药效。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekts] [æt; ət] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] .

in	order	to	observe	the	exact	effects	at	different	stages	.
在	命令	到	观察	这	精确的	效果	在	不同的	阶段	.

为了观察不同阶段的确切效果。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][steɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	some	of	the	more	painful	stages	they	will	repeat	again	and	again	,
和	一些	的	这	更多的	痛苦	阶段	他们	将要	重复	再次	和	再次	,

而其中一些更痛苦的阶段，他们会一遍又一遍地重复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][peɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪg'zækt]

because	the	greater	the	pain	the	greater	the	difficulty	of	registering	exact
因为	这	更大的	这	疼痛	这	更大的	这	困难	的	注册	精确的

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

degrees	of	resistance	.
学位	的	反抗	.

因为疼痛越剧烈，就越难准确感知阻力程度。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] ,

The	higher	vibrations	are	not	by	any	means	always	the	most	painful	,
这	更高	振动	是	不是	经过	任何	方法	总是	这	最多	痛苦	,

更高的振动频率并非总是最痛苦的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [kʻʌləz] [ɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst]

any	more	than	the	brightest	colors	or	the	highest	notes	are	always	the	most
任何	更多的	比	这	最亮的	颜色	或者	这	最高	笔记	是	总是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

就像最鲜艳的颜色或最高的音符并不总是最美的一样。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]

"	Then	you	are	to	use	your	knowledge	of	resistance	against	their	knowledge
"	然后	你	是	到	使用	你的	知识	的	反抗	反对	他们的	知识

[ɒv; əv] [fɔːs] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	force	—	is	that	it	?
的	力量	—	是	那	它	?

“那么，你们就要运用你们对抵抗的了解来对抗他们对武力的了解——是这样吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]

"	Isn't	there	a	chance	then	that	you	may	hold	out	to	a	point	that	will	satisfy
"	不是	那里	一个	机会	然后	那	你	可能	抓住	出去	到	一个	观点	那	将要	满足

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

那么，你有没有可能坚持到让他们满意的地步呢?

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [aɪ] [miːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded]

A	point	,	I	mean	,	at	which	you'll	be	more	useful	to	them	alive	than	dead
一个	观点	,	我	意思是	,	在	哪个	你会	是	更多的	有用	到	他们	活	比	死的

?

?
?

我的意思是，有没有那么一个临界点，你活着对他们比死了更有用?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði]

Surely	if	you	should	live	and	tell	them	all	about	it	that	would	serve	the
一定	如果	你	应该	居住	和	告诉	他们	全部	关于	它	那	会	服务	这

['pɜːpəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt][fər'evə(r)] ?

purpose	better	than	to	have	you	dead	and	silent	forever	?
目的	更好的	比	到	有	你	死的	和	沉默的	永远	?

如果你能活下来，把一切都告诉他们，岂不比你死了永远沉默更有意义吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːpəlz] [sə'dʒestʃən] .

"	He	smiled	like	a	school	teacher	turning	down	a	promising	pupil's	suggestion	.
"	他	微笑	喜欢	一个	学校	老师	转弯	向下	一个	有前途	学生们的	建议	.

他笑了，就像一位老师拒绝了一位很有前途的学生的建议一样。

" [ðeɪ] [wɪl] [vaɪ'breɪt] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][maɪ]

"	They	will	vibrate	every	atom	of	flesh	and	every	drop	of	moisture	from	my
"	他们	将要	颤动	每一个	原子	的	肉	和	每一个	降低	的	水分	从	我的

[bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

bones	before	they	have	finished	,
骨头	前	他们	有	完成的	,

“在他们结束之前，他们会震碎我的每一块血肉，榨干我骨头里的每一滴水分。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	he	answered	,
"	他	回答	,

他回答说：“

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['grædʒuəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪg'zæktli]

"	and	they	will	do	it	as	gradually	as	possible	seeking	to	ascertain	exactly
"	和	他们	将要	做	它	作为	逐步地	作为	可能的	寻求	到	探明	确切地

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hjuːmən][laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə] [pə'sɪst] .

the	point	at	which	human	life	ceases	to	persist	.
这	观点	在	哪个	人类	生活	停止	到	坚持	.

“他们会尽可能缓慢地进行这项研究，以求准确确定人类生命停止延续的临界点。

[maɪ] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

My	part	will	be	to	retain	my	faculties	to	the	very	end	,
我的	部分	将要	是	到	保持	我的	学院	到	这	非常	结尾	,

我的职责就是保持头脑清醒到最后一刻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

in	order	to	exercise	resistance	to	the	last	.
在	命令	到	锻炼	反抗	到	这	最后的	.

为了坚持抵抗到最后一刻。

[səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

So	a	great	deal	depends	on	my	courage	.
所以	一个	伟大的	交易	取决于	在	我的	勇气	.

所以，很大程度上取决于我的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['kæri] ['saɪəns] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	possible	that	this	experiment	may	carry	science	forward	to	a	point	where	it
它	是	可能的	那	这	实验	可能	携带	科学	向前	到	一个	观点	在哪里	它

[kə'mensɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,

commences	a	new	era	,
开始	一个	新的	时代	,

这项实验有可能推动科学发展到一个新时代。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pəutənsi] ,

for	if	we	can	learn	to	survive	the	higher	potencies	,
为了	如果	我们	能	学习	到	存活	这	更高	效力	,

如果我们能够学会如何应对更高浓度的病毒，

[ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [relm] [wɪl] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'weɪtɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . "

a	whole	new	realm	will	lie	before	us	awaiting	exploration	.	"
一个	所有的	新的	领域	将要	说谎	前	我们	等待中	勘探	.	"

一个全新的领域将展现在我们面前，等待我们去探索。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "

"	And	if	you	refuse	?	"
"	和	如果	你	拒绝	?	"

如果你拒绝呢?

" [ə; eɪ] [dɔːgz] [deθ] ! "

"	A	dog's	death	!	"
"	一个	狗的	死亡	!	"

“一条狗死了！”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ? "

"	Have	they	no	use	for	mercy	?	"
"	有	他们	不	使用	为了	怜悯	?	"

他们难道一点怜悯之心都没有吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] ['triːz(ə)n] .

But	mercy	is	not	treason	.
但	怜悯	是	不是	叛国罪	.

但仁慈并非叛国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .

It	would	be	treason	to	the	cause	to	let	me	live	.
它	会	是	叛国罪	到	这	原因	到	让	我	居住	.

让我活下去就是背叛事业。

[ai] [feɪld] .

I	failed	.
我	失败的	.

我失败了。

[ai] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .

I	let	the	secret	out	.
我	让	这	秘密	出去	.

我把秘密说漏嘴了。

[ai] [mʌst; məst] [daɪ] .

I	must	die	.
我	必须	死	.

我必须死。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

That	is	the	law	.
那	是	这	法律	.

这就是法律。

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [huː] [feɪld] [wʊd] [kwəʊt] [ðə; ði] ['presɪdənt] ,

If	they	let	me	live	,	the	next	one	who	failed	would	quote	the	precedent	,
如果	他们	让	我	居住	,	这	下一个	一	WHO	失败的	会	引用	这	先例	,

如果他们放过我，下一个失败的人就会引用这个先例。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [ɪn] .

and	within	a	century	or	so	a	new	law	of	compromise	would	have	crept	in	.
和	之内	一个	世纪	或者	所以	一个	新的	法律	的	妥协	会	有	悄悄地爬	在	.

大约一个世纪后，一种新的妥协法则就会悄然形成。

['aʊə(r)] ['siːkrəts] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [juːz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]

Our	secrets	would	be	all	out	,	and	the	world	would	use	our	knowledge	to
我们的	秘密	会	是	全部	出去	,	和	这	世界	会	使用	我们的	知识	到

[dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

destroy	itself	.
破坏	本身	.

我们的秘密将会全部曝光，世界将会利用我们的知识自我毁灭。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
They **show** **their** **mercy** **by** **making** **use** **of** **me** **,**
他们 展示 他们的 怜悯 经过 制作 使用 的 我 ,

他们利用我来表达他们的仁慈，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [ded] ['kɑːkəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] . "
instead **of** **merely** **throwing** **my** **dead** **carcass** **to** **the** **alligators** **.** **"**
反而 的 仅仅 投掷 我的 死的 尸体 到 这 鳄鱼 . "

而不是简单地把我的尸体扔给鳄鱼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ə'baʊt]
" **If** **you** **will** **tell** **me** **your** **real** **name** **I** **will** **tell** **them** **at** **Johns** **Hopkins** **about**
" 如果 你 将要 告诉 我 你的 真实的 姓名 我 将要 告诉 他们 在 约翰斯 霍普金斯 关于
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
your **death** **,**
你的 死亡 ,

“如果你告诉我你的真实姓名，我会把你的死讯告诉约翰·霍普金斯大学。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][sʌm; səm][rəʊl][ɒv; əv] ['mɑːtəz] , " [aɪ]
and **perhaps** **they** **will** **inscribe** **your** **record** **on** **some** **roll** **of** **martyrs** **,** **"** **I**
和 也许 他们 将要 题 你的 记录 在 一些 卷 的 殉道者 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

“或许他们会将你的事迹刻在烈士名录上，”我建议道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'dɪə] ['temptɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd] [gruː] ['streɪndʒli]
I **think** **that** **idea** **tempted** **him** **,** **for** **his** **eyes** **brightened** **and** **grew** **strangely**
我 思考 那 主意 受诱惑 他 , 为了 他的 眼睛 明亮 和 生长 奇怪的
[sˈɒftɐ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
softer **for** **a** **moment** **.**
更柔和 为了 一个 片刻 .

我想这个想法诱惑了他，因为他的眼神瞬间明亮起来，变得异常柔和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] ,
He **was** **about** **to** **speak** **,** **but** **at** **that** **moment** **the** **door** **opened** **again** **,**
他 曾是 关于 到 说话 , 但 在 那 片刻 这 门 打开 再次 ,

他正要开口，这时门又开了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kɜː(r)] [ðæt] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
and **things** **began** **to** **occur** **that** **drove** **all** **thought** **of** **Johns** **Hopkins** **from** **our**
和 事物 开始 到 发生 那 驾驶 全部 想法 的 约翰斯 霍普金斯 从 我们的
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

于是，一些事情开始发生，让我们彻底忘记了约翰·霍普金斯大学。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['entəd] [ðɪs] [taɪm] .
About **a** **dozen** **women** **entered** **this** **time** **.**
关于 一个 打 女性 进入 这 时间 .

这次大约有十几名女性参加。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði]

They	did	not	trouble	to	tie	the	Mahatma	,	but	they	bound	me	as	the
他们	做过	不是	麻烦	到	领带	这	圣雄甘地	,	但	他们	边界	我	作为	这

['fɪlɪˌsti:nz] [dɪd] ['sæmsən] ,

Philistines	did	Samson	,
非利士人	做过	参孙	,

他们没有费心捆绑圣雄甘地，却像非利士人捆绑参孙那样捆绑了我。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['blaɪndfəʊld] .

and	then	threw	a	silken	bag	over	my	head	by	way	of	blindfold	.
和	然后	扔	一个	丝	包	超过	我的	头	经过	方式	的	眼罩	.

然后他把一个丝绸袋子套在我的头上，蒙住了我的眼睛。

[ðə; ði] [bæg] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ti:θ]

The	bag	would	have	been	perfectly	effective	if	I	had	not	caught	it	in	my	teeth
这	包	会	有	到过	完美	有效的	如果	我	有	不是	捕捉	它	在	我的	牙齿

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

as	they	drew	it	over	my	shoulders	.
作为	他们	画	它	超过	我的	肩膀	.

如果不是被他们从我肩上拽下来的时候牙齿卡住了，这个袋子本来会非常有效。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	did	not	take	long	to	bite	a	hole	in	it	,
它	做过	不是	拿	长的	到	咬	一个	洞	在	它	,

没过多久，它就咬出了一个洞。

[nɔ:(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ]

nor	much	longer	to	move	my	head	about	until	I	had	the	hole	in	front	of	my
也不	很多	更长	到	移动	我的	头	关于	直到	我	有	这	洞	在	正面	的	我的

[raɪt] [aɪ] ,

right	eye	,
正确的	眼睛	,

我没能再转多久，直到右眼前方出现了一个洞。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['feəli] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [ˌem 'i:] .

after	which	I	was	able	to	see	fairly	well	where	they	were	leading	me	.
后	哪个	我	曾是	有能力的	到	看	相当	出色地	在哪里	他们	是	领导	我	.

之后我就能比较清楚地看到他们要把我引向何方了。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [məʊst] [lændz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [men] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

Women	of	most	lands	are	less	generous	than	men	to	any	one	in	their	power	.
女性	的	最多	土地	是	较少的	慷慨的	比	男人	到	任何	一	在	他们的	力量	.

大多数国家的女性对待自己有权势的人都比男性吝啬。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɔ:(r)] [mɑ:tʃ] [ɪn] [frʌnt]

Men	would	have	been	satisfied	to	let	me	follow	them	along	or	march	in	front
男人	会	有	到过	使满意	到	让	我	跟随	他们	沿着	或者	行进	在	正面

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

男人们会很乐意让我跟在他们身后或者走在他们前面。

[prə'vaɪdɪd] [ai] [went] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [su:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['vɪksn] ['hɑ:dli] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]

provided	I	went	fast	enough	to	suit	them	,	but	those	vixens	hardly	treated	me
假如	我	去	快速地	足够的	到	套装	他们	,	但	那些	狐狸精	几乎	治疗	我

[æz; əz] ['hju:mən] .

as	human	.
作为	人类	.

只要我的速度够快，她们就会喜欢我，但那些母狐狸几乎没把我当人看。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [bi:t] , [ʃʌvd] ,

Perhaps	they	thought	that	unless	they	beat	,	shoved	,
也许	他们	想法	那	除非	他们	打	,	推搡	,

或许他们认为，除非他们殴打、推搡，

[prɔd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪldɪd]

prodded	and	kicked	me	all	the	way	along	those	corridors	and	up	the	gilded
催促	和	踢	我	全部	这	方式	沿着	那些	走廊	和	向上	这	镀金

[steəz] [ai] [mait] [fə'get] [hu:] [held] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;

stairs	I	might	forget	who	held	the	upper	hand	for	the	moment	;
楼梯	我	可能	忘记	WHO	握住	这	上	手	为了	这	片刻	;

一路上，他们推搡踢打我，沿着走廊一路向上，爬上镀金的楼梯，我可能都忘了当时谁占了上风；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nɒt] .

but	I	think	not	.
但	我	思考	不是	.

但我认为并非如此。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [seks] - ['venəm] — [ðə; ði][hɑ:f] - [ɪn'vɒləntri] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði]

I	think	it	was	simply	sex	-	venom	—	the	half	-	involuntary	vengeance	that	the
我	思考	它	曾是	简单地	性别	-	毒液	—	这	一半	-	非自愿	复仇	那	这

['ʌndə(r)] - [dɒg] [in'flikt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [pə'zɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vɜ:st] .

under	-	dog	inflicts	on	the	other	when	positions	are	reversed	.
在下面	-	狗	造成	在	这	其他	什么时候	职位	是	反转	.

我认为这纯粹是性毒液——当地位互换时，弱势一方对弱势一方施加的那种半自愿的报复。

[wen] ['ɪndiəz] ['wɪmɪn] ['faɪnəli] [breɪk] ['pɜ:də] [ænd; ənd]['entə(r)]['pɒlətɪks]['əʊpənli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]

When	India's	women	finally	break	purdah	and	enter	politics	openly	,	we	shall	see
什么时候	印度的	女性	最后	休息	普尔达	和	进入	政治	公然	,	我们	将	看

[mɔ:(r)] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ,

more	cruelty	and	savagery	,
更多的	残酷	和	野蛮	,

当印度女性最终打破蒙面制度，公开进入政坛时，我们将看到更多的残酷和野蛮。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:(r)] ['rʌʃ(ə)n] [t'ɛɹəz] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] .

for	that	reason	,	than	either	the	French	or	Russian	terrors	had	to	show	.
为了	那	原因	,	比	任何一个	这	法语	或者	俄语	恐怖	有	到	展示	.

因此，法国或俄国的恐怖行径就无需再显露了。

[ai][wɒz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['hʌsl] [ˌem 'i:]

I	was	bruised	and	actually	bleeding	in	a	dozen	places	when	they	hustled	me
我	曾是	瘀伤	和	实际上	出血	在	一个	打	地方	什么时候	他们	匆忙	我

[daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][æt; ət][lɑ:st] ,

down	a	corridor	at	last	,
向下	一个	走廊	在	最后的	,

他们最后把我匆匆带过走廊时，我身上有十几处淤青，甚至还有血迹。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æntiru:m; 'æntirʊm] ,

and	crowded	me	into	a	narrow	anteroom	,
和	挤	我	进入	一个	狭窄的	接待室	,

他们把我挤进一个狭窄的前厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['hærɪdən] [hu:] [hæd; həd] ['hændld] [ˌem 'i:] [hɑ:dɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

where	the	two	harridans	who	had	handled	me	hardest	had	the	worst	of	it
在哪里	这	二	泼妇	WHO	有	处理	我	最难	有	这	最差	的	它

.

:

.

那两个对我最凶狠的泼妇受到了最严厉的惩罚。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪn] ['elɪfənt] ['steɪblz] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [skwiːz] ,

I	gave	them	what	in	elephant	stables	is	known	as	the	"	squeeze	,
我	给予	他们	什么	在	大象	马厩	是	已知	作为	这	"	挤	,

我给了它们在象厩里被称为"挤压"的东西，

" ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'genst] [prə'dʒektɪŋ] [wɔːlz] ; [weə'æt] [ðeɪ] [skriːmd]

"	crushing	them	to	right	and	left	against	projecting	walls	;	whereat	they	screamed
"	压碎	他们	到	正确的	和	左边	反对	投影	墙壁	;	哪里	他们	尖叫

,

,

'

"将他们挤压到左右两侧的突出墙壁上；他们发出尖叫声，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :

and	I	heard	the	reproving	voice	of	the	Mahatma	just	behind	me	:
和	我	听到	这	责备	嗓音	的	这	圣雄甘地	只是	在后面	我	:

我仿佛听到了圣雄甘地在我身后责备的声音：

" ['vaɪələns] [ɪz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [biːsts] .

"	Violence	is	the	folly	of	beasts	.
"	暴力	是	这	蠢事	的	野兽	.

"暴力是野兽的愚蠢行为。"

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] !

Patience	and	strength	are	one	!
耐心	和	力量	是	一	!

耐心和力量是一体的！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['stɪkɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [θaɪz] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt]

"	But	they	were	not	sticking	pins	into	his	ribs	and	thighs	to	humiliate
"	但	他们	是	不是	粘性	别针	进入	他的	肋骨	和	大腿	到	羞辱

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

and	discourage	him	.
和	阻碍	他	.

但他们并没有用针扎他的肋骨和大腿来羞辱他、打击他的积极性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led][baɪ]['aɪðə(r)][hænd] ,

He	was	being	led	by	either	hand	,
他	曾是	存在	引领	经过	任何一个	手	,

他被两只手牵着走。

[ænd; ənd] [kuː] [tuː; tə] ['sɒftlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] [gɪld]

and	cooed	to	softly	in	the	sort	of	way	that	members	of	the	Dorcas	Guild
和	咕咕	到	轻轻	在	这	种类	的	方式	那	成员	的	这	多卡斯	公会

[wʊd] [triːt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

would	treat	a	bishop	.
会	对待	一个	主教	.

然后轻声细语地哄着他，就像多加公会的成员对待主教那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [mæg'nænɪməs] .

It	was	easy	enough	for	him	to	feel	magnanimous	.
它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	感觉	坦荡	.

他很容易就表现出宽宏大量。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tred] [hɑːd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,

I	managed	to	tread	hard	on	one	foot	,
我	管理	到	踏	难的	在	一	脚	,

我设法用一只脚用力踩了几下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [skwiːz] [tuː] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	to	squeeze	two	more	women	as	they	shoved	me	through	a	door	into	a
和	到	挤	二	更多的	女性	作为	他们	推搡	我	通过	一个	门	进入	一个

[vɑːst] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

vast	audience	hall	,
广阔的	观众	大厅	,

她们把我推过一扇门，挤进一个巨大的观众厅，同时还塞进了另外两个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [sə'prest] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	the	half	-	suppressed	screams	were	music	in	my	ears	.
和	这	一半	-	被抑制	尖叫	是	音乐	在	我的	耳朵	.

那些被压抑的尖叫声在我耳中宛如天籁之音。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [pɪnz] [ɒn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]

I	don't	see	why	a	woman	who	uses	pins	on	a	prisoner	should	be	any	more
我	不	看	为什么	一个	女士	WHO	用途	别针	在	一个	囚犯	应该	是	任何	更多的

[ɪ'mjuːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['vaɪələnt][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

immune	than	a	man	from	violent	retaliation	.
免疫	比	一个	男人	从	暴力	报复	.

我不明白为什么一个用别针虐待囚犯的女人应该比一个男人更能免受暴力报复。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [sɪlk] [bæg] [ɒf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

When	they	had	shut	the	door	they	stripped	the	silk	bag	off	over	my	head	and
什么时候	他们	有	关闭	这	门	他们	脱衣舞	这	丝绸	包	离开	超过	我的	头	和

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ,

holding	me	by	the	arms	,
保持	我	经过	这	武器	,

他们关上门后，一把扯下我头上的丝绸袋，抓住我的胳膊。

[fɔː(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

four	on	either	side	,
四	在	任何一个	边	,

两侧各四个，

[drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

dragged	me	to	the	middle	of	a	hall	that	was	at	least	as	large	as
拖拽	我	到	这	中间	的	一个	大厅	那	曾是	在	至少	作为	大的	作为

['kɑːnəgi] [hɔːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Carnegie	Hall	in	New	York	,
卡内基	大厅	在	新的	约克	,

他把我拖到大厅中央，那大厅至少和纽约卡内基音乐厅一样大。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] .

and	two	or	three	thousand	times	as	sumptuous	.
和	二	或者	三	千	时代	作为	豪华	.

奢华程度是原来的两三千倍。

[aɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

I	stood	on	a	strip	of	carpet	six	feet	wide	,
我	站立	在	一个	条	的	地毯	六	脚	宽的	,

我站在一条六英尺宽的地毯上，

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ][hæd; həd] ['entəd] [baɪ] .

facing	a	throne	that	faced	the	door	I	had	entered	by	.
面向	一个	王座	那	面对	这	门	我	有	进入	经过	.

面对着一个王座，王座正对着我进来的那扇门。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:]

The	throne	was	under	a	canopy	,	and	formed	the	center	of	a	horseshoe
这	王座	曾是	在下面	一个	树冠	,	和	形成	这	中心	的	一个	马蹄铁

[rɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [tʃeəz] ,

ring	of	gilded	chairs	,
戒指	的	镀金	椅子	,

王座位于华盖之下，周围环绕着一圈镀金座椅，呈马蹄形排列。

[ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['hevɪli] [veɪld] ['wʊmən] .

on	every	one	of	which	sat	a	heavily	veiled	woman	.
在	每一个	一	的	哪个	卫星	一个	重度	含蓄	女士	.

每个架子上都坐着一位蒙着厚重面纱的女子。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələsli] [drest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]

Except	that	they	were	marvelously	dressed	in	all	the	colors	of	the	rainbow	and
除了	那	他们	是	奇妙地	穿着	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	和

[səʊ] ['hevɪli] ['dʒu:əld] [ðæt] [ðeɪ] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] ,

so	heavily	jeweled	that	they	flashed	like	the	morning	dew	,
所以	重度	珠宝	那	他们	闪光灯	喜欢	这	早晨	露	,

只不过，她们身着五彩缤纷的华服，佩戴着琳琅满目的珠宝，闪闪发光，如同晨露一般。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [wʌn] .

there	was	nothing	to	identify	any	of	the	women	except	one	.
那里	曾是	没有什么	到	确认	任何	的	这	女性	除了	一	.

除了其中一人之外，其他所有女性都没有身份证明。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - .

She	was	Yasmini	.
她	曾是	-	.

她是亚斯米尼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ˌʌn'veɪld] , [ˌʌn'dʒu:əld] ,

And	she	sat	on	the	throne	in	the	center	,	unveiled	,	unjeweled	,
和	她	卫星	在	这	王座	在	这	中心	,	揭幕	,	无珠宝	,

她端坐在中央的宝座上，没有戴面纱，也没有佩戴珠宝。

[ænd; ənd] ['kɒntent][tu:; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪd] .

and	content	to	outshine	all	of	them	without	any	kind	of	artificial	aid	.
和	内容	到	光芒四射	全部	的	他们	没有	任何	种类	的	人造的	援助	.

并且不借助任何外力就能超越所有人。

[ʃi:; ʃi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [waɪt] [laɪt] [daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt]

She	sat	under	a	hard	white	light	directed	from	behind	a	lattice	in	the	wall	that
她	卫星	在下面	一个	难的	白色的	光	指导	从	在后面	一个	格子	在	这	墙	那

[wʊd] [hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] [lʊks] [ɔ:(r)]['mænə(r)] ;

would	have	exaggerated	the	slightest	imperfection	of	looks	or	manner	;
会	有	夸张的	这	丝毫	缺陷	的	看起来	或者	方式	;

她坐在墙上格栅后射出的刺眼白光下，这种光线会放大她容貌或举止上最细微的瑕疵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] - [bʊk] [kwiːn] — [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [juː; jʊ][juːst][tuː; tə] [θɪŋk]

and	she	looked	like	a	fairy	-	book	queen	—	like	the	queen	you	used	to	think
和	她	看起来	喜欢	一个	仙女	-	书	女王	—	喜欢	这	女王	你	用过的	到	思考

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [riːd] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

of	in	the	nursery	when	your	aunt	read	stories	to	you	and	the	illustrated
的	在	这	苗圃	什么时候	你的	阿姨	读	故事	到	你	和	这	插图

['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [kwiːnz] [weə(r)][ðeə(r)]

Sunday	supplements	had	not	yet	disillusioned	you	as	to	how	queens	wear	their
星期日	补充剂	有	不是	然而	幻灭	你	作为	到	如何	女王们	穿	他们的

[hæts] .

hats	.
帽子	.

她看起来就像童话书中的女王——就像你小时候在育儿室里，姑姑给你讲故事时，你脑海中浮现的那种女王，那时，插图版的周日增刊还没有让你对女王戴帽子的方式产生幻觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪ'tenɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]

She	was	Titania	,	with	a	touch	of	Diana	the	Huntress	,	and	decidedly
她	曾是	提泰妮娅	,	和	一个	触碰	的	戴安娜	这	女猎手	,	和	绝对地

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ,

something	of	Athena	,
某物	的	雅典娜	,

她既有提泰妮娅的神韵，又带有一丝狩猎女神狄安娜的影子，而且无疑还有些许雅典娜的特质。

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [kləʊðd] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [kriːm] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

goddess	of	wisdom	,	clothed	in	flowing	cream	that	showed	the	outlines	of
女神	的	智慧	,	穿着衣服	在	流动	奶油	那	显示	这	概述	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

her	figure	,
她	数字	,

智慧女神，身着飘逸的乳白色长袍，勾勒出曼妙的身姿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sænd(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .

and	with	sandals	on	her	bare	feet	.
和	和	凉鞋	在	她	裸	脚	.

她光着脚，却穿着凉鞋。

[nɒt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Not	a	diamond	.
不是	一个	钻石	.

不是钻石。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Not	a	jewel	of	any	kind	.
不是	一个	宝石	的	任何	种类	.

并非任何种类的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['jeləʊ] [gəʊld] .

Her	hair	was	bound	up	in	the	Grecian	fashion	and	shone	like	yellow	gold	.
她	头发	曾是	边界	向上	在	这	希腊	时尚	和	闪耀	喜欢	黄色的	金子	.

她的头发以希腊式的发型盘起，闪闪发光，如同黄金一般。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

Surely	she	seemed	to	have	been	born	for	the	very	purpose	of	presiding	.
一定	她	似乎	到	有	到过	出生	为了	这	非常	目的	的	主持	.

她似乎天生就是为了主持而生的。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] ,

Perhaps	she	was	the	only	one	who	was	at	ease	,
也许	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	舒适	,

或许只有她一个人感到自在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [veɪg] ,

for	the	others	shifted	restlessly	behind	their	veils	and	had	that	vague	,
为了	这	其他的	转移	躁动不安	在后面	他们的	面纱	和	有	那	模糊的	,

其他人则在面纱后不安地挪动着身子，心中充满着那种模糊的.....

[ʌn'sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] — [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] ['wʊmən] , ['lɑːdʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]

uncertain	air	that	goes	with	inexperience	—	although	one	woman	,	larger	looking	than
不确定	空气	那	去	和	缺乏经验	—	虽然	一	女士	,	更大的	寻找	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

缺乏经验带来的不安气氛——尽管其中有一位女性，看起来比其他人都要丰满一些，

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [blæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kʌləz] ,

and	veiled	in	embroidered	black	instead	of	colors	,
和	含蓄	在	绣花	黑色的	反而	的	颜色	,

并用绣有图案的黑色面纱代替了彩色面纱。

[sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['nɜːvi] - ['lʊkɪŋ] ['aʊtlaɪn] .

sat	on	a	chair	near	the	throne	with	a	rather	more	nervy	-	looking	outline	.
卫星	在	一个	椅子	靠近	这	王座	和	一个	相当	更多的	紧张	-	寻找	大纲	.

坐在王座附近的一把椅子上，轮廓看起来有些紧张。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɔːl][təʊld] .

There	were	more	than	a	hundred	women	in	there	all	told	.
那里	是	更多的	比	一个	百	女性	在	那里	全部	讲述	.

里面总共有一百多名女性。

- [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Yasmini's	change	of	countenance	at	sight	of	my	predicament	was	instantaneous	.
-	改变	的	面容	在	视线	的	我的	困境	曾是	瞬间	.

看到我的困境，亚斯米尼的脸色立刻变了。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'triːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]

I	don't	doubt	it	was	her	fault	that	I	had	been	mistreated	on	the	way	up
我	不	怀疑	它	曾是	她	过错	那	我	有	到过	虐待	在	这	方式	向上

,

,
,

我毫不怀疑，我在上位途中受到不公正待遇是她的错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [baʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [mɒkt] [baɪ]

for	these	women	had	seen	me	bound	by	her	orders	and	mocked	by
为了	这些	女性	有	已见	我	边界	经过	她	订单	和	嘲笑	经过

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

her	a	couple	of	hours	previously	.
她	一个	夫妻	的	小时	之前	.

因为就在几个小时前，这些女人还看到我被她命令束缚，被她嘲笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

But	now	she	saw	fit	to	seem	indignant	at	the	treatment	I	had	suffered	,
但	现在	她	锯	合身	到	似乎	愤怒	在	这	治疗	我	有	遭受	,

但现在她却似乎对我遭受的待遇感到愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [veɪld] [prɪn'sesɪs] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd]

and	she	made	even	the	ranks	of	veiled	princesses	shudder	as	she	rose	and
和	她	制成	甚至	这	排名	的	含蓄	公主们	不寒而栗	作为	她	玫瑰	和

[stɔːm] [æt; ət][maɪ] ['kæptəz] ,

stormed	at	my	captors	,
暴风雨	在	我的	俘虏者	,

她起身冲向我的俘虏们，就连那些蒙着面纱的公主们也为之胆寒。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪp] - [læʃ] [weɪt] .
giving each word a sort of whip - lash weight .
给予 每个 单词 一个 种类 的 鞭 - 睫毛 重量 .

赋予每个词一种鞭笞般的重量感。

" [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [maɪn] ['sʌfə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?
" Shall a guest of mine suffer in my house ?
" 将 一个 客人 的 矿 遭受 在 我的 房子 ?

“难道我的客人要在我家受苦吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [paɪpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" One of the women piped up with a complaint against me .
" 一 的 这 女性 管道 向上 和 一个 抱怨 反对 我 .

“其中一名女子突然站出来投诉我。”

[aɪ][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [dʒæm] .
I had trodden on her foot and crushed her against a door - jamb .
我 有 践踏 在 她 脚 和 碎 她 反对 一个 门 - 大排 .

我踩到了她的脚，把她挤压在了门框上。

" [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [juː; jʊ] !
" Would he had slain you !
" 会 他 有 被杀 你 !

“他真想杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [ʃiː; ʃi] - [dɒg] !
" She - dog !
" 她 - 狗 !

“母狗！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走！

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] !
I will punish her afterward !
我 将要 惩治 她 之后 !

事后我会惩罚她！

[huː] [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː][hɪm] ?
Who stuck pins into him ?
WHO 卡住 别针 进入 他 ?

谁用针扎他?

[spiːk] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Speak , or I will punish all of you !
说话 , 或者 我 将要 惩治 全部 的 你 !

开口，否则我将惩罚你们所有人！

" [nʌn] [əʊnd] [ʌp] ,
" None owned up ,
" 没有任何 拥有 向上 ,

“没有人承认错误，

[bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

but	three	or	four	of	them	who	had	not	been	able	to	come	near	enough
但	三	或者	四	的	他们	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	来	靠近	足够的

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

to	do	me	any	damage	betrayed	the	others	,
到	做	我	任何	损害	背叛	这	其他的	,

但是其中三四个没能靠近我造成任何伤害的人出卖了其他人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʌnɪʃmənt]

so	she	ordered	all	except	four	of	them	out	of	the	room	to	await	punishment
所以	她	订购	全部	除了	四	的	他们	出去	的	这	房间	到	等待	惩罚

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] .

at	her	convenience	.
在	她	方便	.

于是，她命令除四人以外的所有人都离开房间，等待她方便时再进行惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd]

And	then	she	proceeded	to	apologize	to	me	with	such	royal	grace	and
和	然后	她	继续	到	道歉	到	我	和	这样的	皇家	优雅	和

[ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

apparent	sincerity	that	I	wondered	whom	she	suspected	of	overhearing	her	.
明显	诚意	那	我	想知道	谁	她	怀疑	的	偷听	她	.

然后她以如此高贵的风度和明显的真诚向我道歉，我不禁想知道她怀疑是谁偷听到了她的道歉。

['wʌndərɪŋ] , [maɪ] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [veɪld] [ɪn] [blæk] .

Wondering	,	my	eyes	wandering	,	I	noticed	the	woman	veiled	in	black	.
好奇	,	我的	眼睛	漫游	,	我	注意到	这	女士	含蓄	在	黑色的	.

我心生疑惑，目光四处游移，注意到一个身披黑纱的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] ,

She	was	an	elderly	looking	female	,
她	曾是	一个	老年	寻找	女性	,

她是一位看上去年纪较大的女性。

['rɑːðə(r)] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [ʃɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['trʌbld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,

rather	crouched	up	in	her	gorgeous	shawl	as	if	troubled	with	rheumatism	,
相当	蹲着	向上	在	她	华丽的	披肩	作为	如果	麻烦	和	风湿病	,

她蜷缩在华丽的披肩里，仿佛患了风湿病一般。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][hændz][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

and	neither	her	hands	nor	her	feet	were	visible	,
和	两者都不	她	双手	也不	她	脚	是	可见的	,

她的双手和双脚都看不见。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɑːri] .

both	being	hidden	in	the	folds	of	the	long	sari	.
两个都	存在	隐	在	这	折叠	的	这	长的	纱丽	.

两者都藏在长长的纱丽褶皱里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] - [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ænd; ənd]

The	next	instant	Yasmini	flew	into	a	passion	because	the	Mahatma	and
这	下一个	立即的	-	飞翔	进入	一个	热情	因为	这	圣雄甘地	和

[aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['stændɪŋ] .

I	were	kept	standing	.
我	是	保留	常设	.

下一刻，亚斯米尼勃然大怒，因为我和圣雄甘地被要求站着。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][wɒz; wəz][nɒt] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ;

The	Mahatma	was	not	standing	,	as	a	matter	of	fact	;
这	圣雄甘地	曾是	不是	常设	,	作为	一个	事情	的	事实	;

事实上，圣雄甘地当时并没有站着；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

he	had	already	squatted	on	the	floor	beside	me	.
他	有	已经	蹲着	在	这	地面	旁	我	.

他已经蹲在我旁边的地板上了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [stˈuːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] .

The	women	brought	us	stools	,	but	the	Mahatma	refused	his	.
这	女性	带来	我们	凳子	,	但	这	圣雄甘地	拒绝	他的	.

妇女们给我们搬来了凳子，但圣雄甘地拒绝使用他的凳子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi] [les] [kənˈspɪkjuəs] [ˈsɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [stuːl] ,

Thinking	I	might	be	less	conspicuous	sitting	than	standing	I	sat	down	on	my	stool	,
思维	我	可能	是	较少的	显眼的	坐着	比	常设	我	卫星	向下	在	我的	凳子	,

心想坐着可能比站着不那么显眼，于是我坐在了凳子上。

[weəˈæt] - [brˈgæn] [ˈʃaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [əˈbjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː]

whereat	Yasmini	began	showering	the	women	with	abuse	for	not	having	supplied	me
哪里	-	开始	淋浴	这	女性	和	虐待	为了	不是	拥有	供应	我

[wɪð] [ˈbetə(r)] [ˈgɑːmənts] .

with	better	garments	.
和	更好的	服装	.

于是，亚斯米尼开始辱骂那些妇女，指责她们没有给我提供更好的衣服。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [swɪm] , [ðə; ði] [ˈdʌsti] [raɪd][ɒn][æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [tuː] [faɪts] [wɪð]

Considering	the	long	swim	,	the	dusty	ride	on	an	elephant	,	and	two	fights	with
考虑	这	长的	游泳	,	这	尘土飞扬	骑	在	一个	大象	,	和	二	战斗	和

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

考虑到漫长的游泳、骑大象扬尘以及与两名女性的争吵，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ˈnɪəli] [ˈɪntuː][rægz] , [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜːrnt] [hɑːf] - [bæd] !

during	which	they	had	been	ripped	nearly	into	rags	,	the	clothes	weren't	half	-	bad	!
期间	哪个	他们	有	到过	撕裂	几乎	进入	破布	,	这	衣服	不是	一半	-	坏的	!

尽管衣服几乎被撕成了碎片，但还算不错！

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

So	they	brought	me	a	silken	robe	that	was	woven	all	over	with	pictures	of
所以	他们	带来	我	一个	丝	长袍	那	曾是	编织	全部	超过	和	图片	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɒdz] .

the	Indian	gods	.
这	印度	神	.

于是他们给我带来了一件丝绸长袍，上面织满了印度神像的图案。

[ænd; ənd][ai][sæt] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən] , [wɪð] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['təʊgə] [ræpt] [ə'raʊnd]

And	I	sat	feeling	rather	like	a	Roman	,	with	that	gorgeous	toga	wrapped	around
和	我	卫星	感觉	相当	喜欢	一个	罗马	,	和	那	华丽的	长袍	包装	大约

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

我坐在那里，感觉自己就像个罗马人，身上裹着那件华丽的托加长袍；

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['beərɪŋ] [roʊmz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æməzənz] ,

I	might	have	been	bearing	Rome's	ultimatum	to	the	Amazons	,
我	可能	有	到过	轴承	罗马的	最后通牒	到	这	亚马逊	,

我当时可能是在向亚马逊人传达罗马的最后通牒。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðəʊz] ['belɪkəʊs] ['leɪdɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [roʊmz] [deɪ] .

supposing	those	bellicose	ladies	to	have	existed	in	Rome's	day	.
假如	那些	好战的	女士们	到	有	存在	在	罗马的	天	.

假设那些好战的女士们真的存在于罗马时代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

But	it	was	presently	made	exceedingly	clear	to	me	that
但	它	曾是	目前	制成	非常	清除	到	我	那

但现在我已经非常清楚地认识到：

- [ænd; ənd][nɒt][aɪ][wɒz; wəz][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Yasmini	and	not	I	was	deliverer	of	ultimatums	.
-	和	不是	我	曾是	送货员	的	最后通牒	.

下达最后通牒的是亚斯米尼，而不是我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dəʊpt] [aʊt] ,

She	had	the	whole	future	of	the	world	doped	out	,
她	有	这	所有的	未来	的	这	世界	掺杂	出去	,

她让全世界的未来都陷入了迷幻状态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [vɔɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə]['herəld][ə; eɪ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɪn]

and	her	golden	voice	proceeded	to	herald	a	few	of	the	details	in
和	她	金的	嗓音	继续	到	先驱	一个	很少	的	这	细节	在

[meˈlɪfluəs] [pʊn'dʒɑːbi] .

mellifluous	Punjabi	.
悦耳动听	旁遮普语	.

她那金子般的嗓音随后用悦耳动听的旁遮普语讲述了一些细节。

" [prɪn'sesɪs] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɔːl'ðəʊ] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

"	Princesses	,	"	she	began	,	although	doubtless	some	of	them	were	not
"	公主们	,	"	她	开始	,	虽然	毫无疑问	一些	的	他们	是	不是

[prɪn'sesɪs] ,

princesses	,
公主们	,

“公主们，”她开口说道，尽管她们当中无疑有一些并非公主。

" [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt]

"	this	holy	and	benign	Mahatma	has	been	sentenced	to	die	to	-	night
"	这	圣	和	良性	圣雄甘地	有	到过	判刑	到	死	到	-	夜晚

,

,
,

“这位神圣而仁慈的圣雄今晚被判处死刑。”

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['rɔɪəl] ['siːkrəts] .

by	those	who	resent	his	having	trusted	women	with	royal	secrets	.
经过	那些	WHO	怨恨	他的	拥有	可信	女性	和	皇家	秘密	.

那些对他将皇室秘密托付给女性而感到不满的人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;

He	is	too	proud	to	appeal	for	mercy	;
他	是	也	自豪的	到	上诉	为了	怜悯	;

他太骄傲了，不肯求饶；

[tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['penəlti] .

too	indifferent	to	his	own	welfare	to	seek	to	avoid	the	unjust	penalty	.
也	冷漠	到	他的	自己的	福利	到	寻找	到	避免	这	不公正	惩罚	.

他对自己福祉漠不关心，没有想方设法避免不公正的惩罚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] !

But	there	are	others	who	are	proud	,	and	who	are	not	indifferent	!
但	那里	是	其他的	WHO	是	自豪的	,	和	WHO	是	不是	冷漠	!

但也有一些人感到自豪，并且并非漠不关心！

" [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [daɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt]

"	We	women	are	too	proud	to	let	this	Gray	Mahatma	die	on	our	account
"	我们	女性	是	也	自豪的	到	让	这	灰色的	圣雄甘地	死	在	我们的	帐户

!

!

!

“我们女人太骄傲了，绝不会让这位灰发圣雄因我们而死！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

And	it	shall	not	be	said	of	us	that	we	consented	to	the	death	of
和	它	将	不是	是	说	的	我们	那	我们	同意	到	这	死亡	的

[ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪstəriz] !

the	man	who	gave	us	our	first	glimpse	of	the	ancient	mysteries	!
这	男人	WHO	给予	我们	我们的	第一的	一瞥	的	这	古老的	谜团	!

我们绝不能被指责同意杀害那个让我们第一次窥见古代奥秘的人！

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !

I	say	the	Gray	Mahatma	shall	not	die	to	-	night	!
我	说	这	灰色的	圣雄甘地	将	不是	死	到	-	夜晚	!

我宣告，灰袍圣雄今晚不会陨落！

" [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['flʌtə] [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə]

"	That	challenge	rang	to	the	roof	,	and	the	women	fluttered	and	thrilled	to
"	那	挑战	响铃	到	这	屋顶	,	和	这	女性	飘动	和	激动不已	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这个挑战响彻云霄，女人们为此激动不已。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

I	confess	that	it	thrilled	me	,	for	I	did	not	care	to	think	of	the	Mahatma's
我	承认	那	它	激动不已	我	,	为了	我	做过	不是	关心	到	思考	的	这	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我承认这让我感到兴奋，因为我并不想去想圣雄甘地的逝世。

['hævɪŋ] [kʌm] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .

having	come	rather	to	like	the	man	.
拥有	来	相当	到	喜欢	这	男人	.

渐渐地，我开始有点喜欢这个人了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [huː] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	only	person	in	the	hall	who	showed	no	trace	of	the	interest	was	the
这	仅有的	人	在	这	大厅	WHO	显示	不	痕迹	的	这	兴趣	曾是	这

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [hɪm'self] ,

Mahatma	himself	,
圣雄甘地	他自己	,

大厅里唯一一个对此毫无兴趣的人，正是圣雄甘地本人。

[huː] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ]

who	squatted	on	the	carpet	close	beside	me	as	stolid	and	motionless	as	a
WHO	蹲着	在	这	地毯	关闭	旁	我	作为	沉稳	和	静止不动	作为	一个

[brɒnz] ['aɪdl] ,

bronze	idol	,
青铜	偶像	,

他蹲在我身旁的毯子上，像一尊青铜偶像般僵硬而一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['laɪənz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] - [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

with	his	yellow	lion's	eyes	fixed	on	Yasmini	straight	ahead	of	him	.
和	他的	黄色的	狮子的	眼睛	固定的	在	-	直的	前方	的	他	.

他那双黄色狮子般的眼睛直直地盯着前方的亚斯米尼。

" [ðiːz] [men] , [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɒm'nɪpətənt] , [huː] [əʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" These men , who think themselves omnipotent , who own the secret of the royal
" 这些 男人 , WHO 思考 他们自己 无所不能 , WHO 自己的 这 秘密 的 这 皇家
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

“这些自以为无所不能、掌握着皇家科学秘密的人，

" - [went] [ɒn] , " [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jʊː 'es] .
" Yasmini went on , " are no less human than the rest of us .
" - 去 在 , " 是 不 较少的 人类 比 这 休息 的 我们 .

亚斯米尼接着说：“他们和我们其他人一样，都是人。”

[ɪf] [ai] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['siːkrəts] ,
If I alone had learned the key to their secrets ,
如果 我 独自的 有 学习 这 钥匙 到 他们的 秘密 ,

如果只有我一个人掌握了他们秘密的钥匙，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
they might have made an end of me , but there were others ,
他们 可能 有 制成 一个 结尾 的 我 , 但 那里 是 其他的 ,

他们或许能杀了我，但还有其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] !
and they did not know how many others !
和 他们 做过 不是 知道 如何 许多 其他的 !

他们并不知道还有多少其他人！

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [men] !
Now there are more ; and not only women , but men !
现在 那里 是 更多的 ; 和 不是 仅有的 女性 , 但 男人 !

现在人数更多了；而且不只是女性，还有男性！

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [men] , [bʌt; bət] [nəʊn] [men] !
And not only men , but known men !
和 不是 仅有的 男人 , 但 已知 男人 !

不仅是男性，而且还是知名人士！

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
Men who are known to the Government !
男人 WHO 是 已知 到 这 政府 !

政府已知的人！

[men] [huːm] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] !
Men whom they dare not try to make away with !
男人 谁 他们 敢 不是 尝试 到 制作 离开 和 !

他们不敢试图掳走的男人！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [nʌn] [wʊd]
" It is true that if they should destroy the Gray Mahatma none would
" 它 是 真的 那 如果 他们 应该 破坏 这 灰色的 圣雄甘地 没有任何 会
[ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
inquire for him ,
查询 为了 他 ,

“的确，如果他们除掉了灰袍圣雄，就不会有人去寻找他了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
for he left the world behind him long ago ,
为了 他 左边 这 世界 在后面 他 长的 前 ,

因为他很久以前就离开了这个世界。

[ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][frɒm; frəm] .

and	none	knows	his	real	name	or	the	place	he	can	from	.
和	没有任何	知道	他的	真实的	姓名	或者	这	地方	他	能	从	.

没有人知道他的真实姓名或他来自哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [men] ,

But	that	is	not	so	in	the	case	of	these	other	men	,
但	那	是	不是	所以	在	这	案件	的	这些	其他	男人	,

但其他这些人的情况并非如此。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] .

one	of	whom	sits	beside	him	now	.
一	的	谁	坐着	旁	他	现在	.

其中一人现在就坐在他旁边。

[ɔːl'redi] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [hæz; həz] [in'kwaiə] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [nems]

Already	Maharajah	Jihanbihar	has	inquired	by	telegraph	as	to	their	names
已经	大君	-	有	询问	经过	电报	作为	到	他们的	姓名

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,

and	their	business	here	,
和	他们的	商业	这里	,

吉汉比哈尔大君已经通过电报询问了他们的姓名和在此地的业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	the	Government	agents	will	be	here	within	a	day	or	two	.
和	这	政府	代理人	将要	是	这里	之内	一个	天	或者	二	.

政府人员一两天内就会到达。

[ðəʊz] [tuː] [waɪt] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Those	two	white	men	must	be	accounted	for	.
那些	二	白色的	男人	必须	是	已记录	为了	.

必须查明那两名白人男子的下落。

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [laɪf] !

Let	them	,	then	,	account	to	us	for	the	Gray	Mahatma's	life	!
让	他们	,	然后	,	帐户	到	我们	为了	这	灰色的	-	生活	!

那么，就让他们向我们交代灰袍圣雄的一生吧!

" [ai][glɑːns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	I	glanced	sideways	at	the	Gray	Mahatma	.
"	我	瞥了一眼	侧身	在	这	灰色的	圣雄甘地	.

我侧目瞥了一眼灰衣圣雄。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] .

He	seemed	perfectly	indifferent	.
他	似乎	完美	冷漠	.

他看起来完全漠不关心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'priːv] .

He	was	not	even	interested	in	the	prospect	of	reprieve	.
他	曾是	不是	甚至	感兴趣的	在	这	前景	的	缓刑	.

他甚至对获得缓刑的前景都不感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed]

I	think	his	thoughts	were	miles	away	,	although	his	eyes	stared	straight	ahead
我	思考	他的	想法	是	英里	离开	,	虽然	他的	眼睛	凝视	直的	前方

[æt; ət] - .

at	Yasmini	.
在	-	.

我觉得他心不在焉，虽然他的目光直直地盯着亚斯米尼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

But	he	was	interested	in	something	,
但	他	曾是	感兴趣的	在	某物	,

但他对某件事很感兴趣。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	I	received	the	impression	that	he	was	waiting	for	that	something	to
和	我	已收到	这	印象	那	他	曾是	等待	为了	那	某物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我感觉他好像在等待某件事发生。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪ'legrəfɪst] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ðæt]

His	attitude	was	almost	that	of	a	telegraphist	listening	for	sounds	that
他的	态度	曾是	几乎	那	的	一个	电报员	聆听	为了	声音	那

[hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

have	a	meaning	for	him	,
有	一个	意义	为了	他	,

他的态度几乎就像一个电报员，倾听着对他而言有意义的声音。

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .

but	none	for	the	common	herd	.
但	没有任何	为了	这	常见的	一群	.

但普通百姓却无缘享受这一切。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [hɪm][nɒd] , [ænd; ənd] ['bekən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

And	all	at	once	I	saw	him	nod	,	and	beckon	with	a	crooked	forefinger	.
和	全部	在	一次	我	锯	他	点头	,	和	招手	和	一个	歪	食指	.

我突然看到他点了点头，并用弯曲的食指招了招手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðæt] [hɔːl] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] .

There	was	nobody	in	that	hall	whom	he	was	beckoning	to	.
那里	曾是	无人	在	那	大厅	谁	他	曾是	招手	到	.

大厅里并没有他招手示意的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] - .

He	was	not	nodding	to	Yasmini	.
他	曾是	不是	点头	到	-	.

他没有向亚斯米尼点头。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

I	saw	then	that	his	eyes	,	although	they	looked	straight	at	her	,
我	锯	然后	那	他的	眼睛	,	虽然	他们	看起来	直的	在	她	,

我当时看到，虽然他的眼睛直直地盯着她，

[wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɪnəti] .

were	focused	beyond	her	for	infinity	.
是	专注	超过	她	为了	无穷大	.

她的目光远远地落在她身上，仿佛无穷无尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - -

And	there	came	to	mind	that	chamber	in	the	solid	rock	below	the	Tirthankers	'
和	那里	来了	到	头脑	那	房间	在	这	坚硬的	岩石	以下	这	-	-

['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [huː'evə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [siː]

temple	in	which	the	granite	table	stood	on	which	whoever	knew	the	secret	could	see
寺庙	在	哪个	这	花岗岩	桌子	站立	在	哪个	谁	知道	这	秘密	可以	看

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

于是我想起了提尔坦卡神庙下方坚硬岩石中的那个密室，里面摆放着一张花岗岩桌子，任何知道其中秘密的人都可以在上面看到任何东西。

['eniweə(r)] !
anywhere !
任何地方 !

任何地方！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ðɪs] ,
I believe that I am as sane as you , who read this ,
我 相信 那 我 是 作为 理智 作为 你 , WHO 读 这 ,

我相信，读到这篇文章的你，和我一样神志清醒。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ]
and I swear that it seemed reasonable to me at that moment that the Gray
和 我 发誓 那 它 似乎 合理的 到 我 在 那 片刻 那 这 灰色的
[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn] [ðæt] ['kævən] ,
Mahatma knew he was visible to watchers in that cavern ,
圣雄甘地 知道 他 曾是 可见的 到 观察者 在 那 洞穴 ,

我发誓，在那一刻，我觉得灰袍圣雄知道自己被洞穴里的观察者看到，这似乎合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm] —
and that he was signaling to them to come and rescue him —
和 那 他 曾是 信号传导 到 他们 到 来 和 救援 他 —
[frɒm; frəm] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deθ] !
from life , for the appointed death !
从 生活 , 为了 这 任命 死亡 !

他这是在向他们发出信号，让他们来救他——让他脱离苦海，去迎接他注定的死亡！

[bʌt; bət] - [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['eni] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi]
But Yasmini seemed not to have noticed any signaling , and if she did she
但 - 似乎 不是 到 有 注意到 任何 信号传导 , 和 如果 她 做过 她
['sɜːt(ə)nli] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
certainly ignored it .
当然 忽略 它 .

但亚斯米尼似乎没有注意到任何信号，即使注意到了，她也肯定忽略了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrnəts] [nest] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][stænd] [ɒf] ['eni]
Perhaps she believed that her hornet's nest of women could stand off any
也许 她 相信 那 她 大黄蜂的 巢 的 女性 可以 站立 离开 任何
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
invasion or interference from without .
入侵 或者 干涉 从 没有 .

或许她认为她那群像马蜂窝一样的女人能够抵御任何外来的入侵或干涉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['destəni] [wɪð] ['pɜːfɪktli]
At any rate , she went on unfolding her instructions to destiny with perfectly
在 任何 速度 , 她 去 在 展开 她 指示 到 命运 和 完美
[sə'blaɪm] [ə'ʃʊərəns] .
sublime assurance .
升华 保证 .

总之，她以无比的自信继续向命运传达着她的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wiː; wi] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [ə'raʊz] ['ɪndiə][frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is only we women who can arouse India from the dream of the
" 它 是 仅有的 我们 女性 WHO 能 引起 印度 从 这 梦 的 这
['keɪlaɪ; 'kælɪ] - [jʊg] .
Kali - Yug .
卡莉 - 尤格 .

只有我们女人才能唤醒印度，使其摆脱卡利年代的沉睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['ɪndiə] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪəns] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv]

It	is	only	in	a	free	India	that	the	Royal	sciences	can	ever	be	stripped	of
它	是	仅有的	在	一个	自由的	印度	那	这	皇家	科学	能	曾经	是	脱衣舞	的

[ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

their	mystery	.
他们的	神秘	.

只有在自由的印度，皇家科学才能揭开其神秘面纱。

['ɪndiə] [ɪz] [tʃeɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ] [ə'pɪnjənz] .

India	is	chained	at	present	by	opinions	.
印度	是	连锁	在	展示	经过	意见	.

印度目前被各种观点束缚着。

['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːst] [ɔː(r)] ['meltɪd] !

Therefore	opinions	must	be	burst	or	melted	!
所以	意见	必须	是	爆裂	或者	融化	!

因此，观点必须被打破或熔化!

['meltɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] !

Melting	is	easier	!
融化	是	更轻松	!

融化更容易!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːts] [ðæt] [melt] [ə'pɪnjənz] !

It	is	hearts	that	melt	opinions	!
它	是	心	那	熔化	意见	!

是人心融化了人们的情绪!

[let] [ðiːz] [men] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Let	these	men	,	therefore	,
让	这些	男人	,	所以	,

因此，就让这些人.....

[teɪk] [ðɪs] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][let]

take	this	Gray	Mahatma	with	them	to	the	United	States	and	let
拿	这	灰色的	圣雄甘地	和	他们	到	这	团结的	各州	和	让

[ðem; ðəm] [melt] [ə'pɪnjənz] [ðeə(r)] !

them	melt	opinions	there	!
他们	熔化	意见	那里	!

把这位"灰色圣雄"带到美国去，让他在那里改变人们的看法!

[let] [ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [laɪf] ,

Let	them	answer	to	us	for	the	Mahatma's	life	,
让	他们	回答	到	我们	为了	这	-	生活	,

让他们为我们交代圣雄甘地的生平，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də]['jɒndə(r)] !

and	to	us	for	the	work	they	do	yonder	!
和	到	我们	为了	这	工作	他们	做	远处	!

也感谢他们在那儿所做的工作!

" [ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['begəz]

"	And	lest	they	feel	that	they	have	been	imposed	upon	—	that	they	are	beggars
"	和	免得	他们	感觉	那	他们	有	到过	强加	之上	—	那	他们	是	乞丐

[sent] [tuː; tə] [beg] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['begəz] — [let] [juː 'es] [peɪ] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] !

sent	to	beg	in	behalf	of	beggars	—	let	us	pay	them	royally	!
发送	到	求	在	代表	的	乞丐	—	让	我们	支付	他们	皇家	!

"为了避免他们觉得自己受到了欺骗——觉得自己是被派去替乞丐乞讨的乞丐——让我们给予他们丰厚的报酬吧！"

[ləʊ] , [ðeə(r)] [sɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

Lo	,	there	sits	one	of	these	men	beside	the	Gray	Mahatma	.
洛	,	那里	坐着	一	的	这些	男人	旁	这	灰色的	圣雄甘地	.

瞧，其中一个人就坐在灰袍圣雄旁边。

[ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , ['rɔɪəl] ['wɪmɪn] ,

I	invite	you	,	royal	women	,
我	邀请	你	,	皇家	女性	,

我诚挚地邀请各位皇室女性，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

to	provide	him	with	the	wherewithal	for	that	campaign	to	which	we	have
到	提供	他	和	这	所需资源	为了	那	活动	到	哪个	我们	有

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] !

appointed	him	and	his	friend	!
任命	他	和	他的	朋友	!

为他提供我们委派他和他的朋友执行这项任务所需的资源！

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['wɒlɪt]

"	She	herself	set	the	example	by	throwing	a	purse	at	me	—	a	leather	wallet
"	她	她自己	放	这	例子	经过	投掷	一个	钱包	在	我	—	一个	皮革	钱包

[stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋknəʊts] ,

stuffed	full	of	English	banknotes	,
填充	满的	的	英语	钞票	,

“她自己就做了示范，朝我扔了一个钱包——一个塞满了英镑钞票的皮夹。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] ['evɪdəntli] [kʌm] [prɪ'peəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [reɪnd] ['mʌni]

and	the	others	had	all	evidently	come	prepared	,	for	the	room	rained	money
和	这	其他的	有	全部	显然	来	准备	,	为了	这	房间	下雨了	钱

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] !

for	about	two	minutes	!
为了	关于	二	分钟	!

其他人显然都有所准备，因为房间里下了大约两分钟的钱雨！

[pɜːrsɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Purses	fell	on	the	Mahatma	and	on	me	in	such	profusion	that	surely
钱包	跌倒	在	这	圣雄甘地	和	在	我	在	这样的	丰富	那	一定

['maɪdəs] ['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['ɒpjələnt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

Midas	never	felt	more	opulent	—	although	the	Mahatma	took	no	notice	of
迈达斯	绝不	毛毡	更多的	奢华	—	虽然	这	圣雄甘地	采取	不	注意	的

[ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

them	even	when	one	hit	him	in	the	face	.
他们	甚至	什么时候	一	打	他	在	这	脸	.

钱包如潮水般涌向圣雄甘地和我，多得连迈达斯神都未曾感到如此富有——尽管圣雄甘地对此毫不在意，即使其中一个钱包砸到了他的脸上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pɜːrsɪz] , [stʌft] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['məʊstli]

There	were	all	kinds	of	purses	,	stuffed	with	all	kinds	of	money	,	but	mostly
那里	是	全部	种类	的	钱包	,	填充	和	全部	种类	的	钱	,	但	大多

['peɪpə(r)] ['mʌni] ;

paper	money	;
纸	钱	;

那里有各种各样的钱包，里面装满了各种各样的钱，但大部分是纸币；

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [gəʊld] [ɪn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [gəʊld] ['dʒɪŋgl] ,

some	,	however	,	had	gold	in	them	,	for	I	heard	the	gold	jingle	,
一些	,	然而	,	有	金子	在	他们	,	为了	我	听到	这	金子	铃铛	,

然而，有些箱子里装的是金子，因为我听到了金子叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋz] [hɜːt] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	the	darned	things	hurt	you	when	they	landed	like	a	rock	on	some	part	of
和	这	该死的	事物	伤害	你	什么时候	他们	登陆	喜欢	一个	岩石	在	一些	部分	的

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensləs] [ə'nætəmi] .

your	defenseless	anatomy	.
你的	毫无防备	解剖学	.

这些该死的东西像石头一样砸在你毫无防备的身体部位时，会让你很疼。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [meɪd] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] ,

Take	them	on	the	whole	,	those	women	made	straight	shooting	,
拿	他们	在	这	所有的	,	那些	女性	制成	直的	射击	,

总的来说，那些女人说话直来直去。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [pɜːs]

but	not	even	curiosity	was	strong	enough	to	make	me	pick	up	one	purse
但	不是	甚至	好奇心	曾是	强的	足够的	到	制作	我	挑选	向上	一	钱包

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪts] ['kɒntents] .

and	count	its	contents	.
和	数数	它是	内容	.

但就连好奇心都没能强烈到让我拿起一个钱包数一数里面的东西。

[aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

I	rose	and	bowed	acknowledgment	without	intending	to	commit	myself	,	and
我	玫瑰	和	鞠躬	致谢	没有	意图	到	犯罪	我	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːrsɪz] ,

without	touching	any	of	the	purses	,
没有	接触	任何	的	这	钱包	,

我起身鞠躬致谢，但并未打算做出任何承诺，也没有碰任何钱包。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ək'septəns] .

which	would	have	been	instantly	interpreted	as	signifying	acceptance	.
哪个	会	有	到过	即刻	翻译	作为	表示	验收	.

这会被立即解读为表示接受。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['prɪti] ['prɒmptli] ,

But	I	sat	down	again	pretty	promptly	,
但	我	卫星	向下	再次	漂亮的	及时	,

但我很快又坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [gɒt] [ʌp] [tuː] ,

for	I	had	no	sooner	got	to	my	feet	than	the	woman	in	black	got	up	too	,
为了	我	有	不	很快	得到	到	我的	脚	比	这	女士	在	黑色的	得到	向上	也	,

我刚站起身，那个黑衣女人也站了起来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['sɑːri] [dɪs'kləʊz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['æθəlˌstæn] [kɪŋ]

and	throwing	aside	the	embroidered	sari	disclosed	none	other	than	Athelstan	King
和	投掷	旁边	这	绣花	纱丽	披露	没有任何	其他	比	阿瑟斯坦	国王

['lʊkɪŋ] [sɔː(r)] - [aɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi]

looking	sore	-	eyed	from	lack	of	sleep	and	rather	weak	from	all	he
寻找	疮	-	眼睛	从	缺少	的	睡觉	和	相当	虚弱的	从	全部	他

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

had	gone	through	,
有	已消失	通过	,

扔掉绣花纱丽后，露出的正是艾瑟斯坦·金，他因睡眠不足而双眼通红，也因经历了种种磨难而显得十分虚弱。

[bʌt; bət] ['hjuːmərəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌnevəðə'les] .

but	humorously	determined	,	nevertheless	.
但	幽默地	决定	,	尽管如此	.

但即便如此，他依然展现出幽默而坚定的决心。

- [lɑːft] [ə'laʊd] .

Yasmini	laughed	aloud	.
-	笑了	大声	.

亚斯米尼大笑起来。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

Evidently	she	was	in	the	secret	.
显然	她	曾是	在	这	秘密	.

显然她知道这个秘密。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [nəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pruːvd] .

But	nobody	else	had	known	,	as	the	flutter	of	excitement	proved	.
但	无人	别的	有	已知	,	作为	这	扑	的	激动	已证实	.

但其他人却毫不知情，现场一片欢腾便证明了这一点。

[ai] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] ['skændəlaiz] ,

I	think	most	of	the	women	were	rather	deliciously	scandalized	,
我	思考	最多	的	这	女性	是	相当	美味	丑闻	,

我认为大多数女性都感到既兴奋又震惊。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [im'bjuː] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [druː]

although	some	of	them	were	so	imbued	with	ancient	prejudices	that	they	drew
虽然	一些	的	他们	是	所以	注入	和	古老的	偏见	那	他们	画

[ðeə(r)] [əʊn] [veɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][wʌn]

their	own	veils	all	the	closer	and	seemed	to	be	trying	to	hide	behind	one
他们的	自己的	面纱	全部	这	更近	和	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	在后面	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

虽然他们中的一些人深受古老偏见的影响，以至于他们把自己的面纱拉得更紧，似乎想躲在彼此身后。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəg'resɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

any	one	interested	in	discovering	which	were	the	progressives	and	which	the
任何	一	感兴趣的	在	发现	哪个	是	这	进步人士	和	哪个	这

[ɹɪ'ækʃənəɹiz] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

reactionaries	in	that	assembly	could	have	made	a	good	guess	in	that	minute	,
反动派	在	那	集会	可以	有	制成	一个	好的	猜测	在	那	分钟	,

任何有兴趣了解当时集会上哪些人是进步派、哪些人是反动派的人，在那一分钟内都能做出不错的判断。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

although	it	might	not	have	done	him	much	good	unless	he	had	a	good
虽然	它	可能	不是	有	完毕	他	很多	好的	除非	他	有	一个	好的

['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv]['sɑːriːz] .

memory	for	the	colors	and	patterns	of	saris	.
记忆	为了	这	颜色	和	图案	的	纱丽	.

不过，除非他对纱丽的颜色和图案有很好的记忆力，否则这可能对他没什么用。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

A	woman	veiled	in	the	Indian	fashion	is	not	easy	to	identify	.
一个	女士	含蓄	在	这	印度	时尚	是	不是	简单的	到	确认	.

戴着印度传统面纱的女性不容易被辨认出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔː(r)] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [trɪk]

But	before	they	could	make	up	their	minds	whether	to	resent	or	applaud	the	trick
但	前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	无论	到	怨恨	或者	鼓掌	这	诡计

[ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] - ['ɒbviəs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

that	King	had	played	on	them	with	Yasmini's	obvious	collaboration	,
那	国王	有	玩	在	他们	和	-	明显的	合作	,

但还没等他们决定是该怨恨还是该赞赏金和亚斯米尼的明显勾结所耍的伎俩，

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

King	was	well	under	way	with	a	speech	that	held	them	spellbound	.
国王	曾是	出色地	在下面	方式	和	一个	演讲	那	握住	他们	着迷	.

国王的演讲进行得很顺利，听众们都听得入了迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ˈeni] [ˈɔːdiəns] [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [ɪts] [ʃɪə(r)] , [stɑːk] [ˈmænlinəs] .

It	would	have	held	any	audience	spellbound	by	its	sheer	,	stark	manliness	.
它	会	有	握住	任何	观众	着迷	经过	它是	透明	,	斯塔克	男子气概	.

它那纯粹、鲜明的男子气概足以让任何观众为之着迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstreɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ðæn; ðən] - [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [left] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	was	straighter	from	the	shoulder	than	Yasmini's	eloquence	,	and	left	absolutely	nothing	to	imagination	.
它	曾是	更直	从	这	肩膀	比	-	口才	,	和	左边	绝对地	没有什么	到	想像力	.

它比亚斯米尼的雄辩更直白，完全不留任何想象空间。

[blʌnt] , [ˈɒnɪst] [ˈdaʊnˈraɪtnɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Blunt	,	honest	downrightness	,	that	was	the	key	of	it	,
钝	,	诚实的	正直	,	那	曾是	这	钥匙	的	它	,

直率、诚实、坦诚，这才是关键。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːviəs] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈpɜːdə] [ˈpɒlətɪks] .

and	it	took	away	the	breath	of	all	those	women	used	to	the	devious	necessities	of	purdah	politics	.
和	它	采取	离开	这	气息	的	全部	那些	女性	用过的	到	这	狡猾的	必需品	的	普尔达	政治	.

它让所有习惯了密室政治中种种诡谲手段的女性都感到窒息。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈfjuːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈθʌrəli] .

"	My	friend	and	I	refuse	,	"	he	said	,	and	paused	to	let	them	understand	that	thoroughly	.
"	我的	朋友	和	我	拒绝	,	"	他	说	,	和	暂停	到	让	他们	理解	那	彻底	.

“我和我的朋友拒绝，”他说，然后停顿了一下，让他们彻底明白这一点。

" [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .

"	We	refuse	to	accept	your	money	.
"	我们	拒绝	到	接受	你的	钱	.

我们拒绝接受你们的钱。

" - , [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] [wɪt] ,

"	Yasmini	,	who	prided	herself	on	her	instantly	ready	wit	,
"	-	,	WHO	自豪	她自己	在	她	即刻	准备好	有	,

“亚斯米尼以自己机智敏捷而自豪，

[wɒz; wəz] [tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

was	too	astonished	to	retort	or	to	try	to	stop	him	.
曾是	也	惊讶	到	反驳	或者	到	尝试	到	停止	他	.

她震惊得说不出话来，也想不出办法阻止他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfərəns] [waɪl] [ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] ,

It	was	clear	at	a	glance	that	she	and	King	had	had	some	sort	of	conference	while	the	Mahatma	and	I	were	locked	up	together	,
它	曾是	清除	在	一个	瞥一眼	那	她	和	国王	有	有	一些	种类	的	会议	尽管	这	圣雄甘地	和	我	是	已锁定	向上	一起	,

一眼就能看出，在我和圣雄甘地被关在一起的时候，她和金进行了一次会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [trʌst]

and	she	had	evidently	expected	King	to	fall	in	line	and	accept	the	trust
和	她	有	显然	预期的	国王	到	落下	在	线	和	接受	这	相信

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .

imposed	on	him	.
强加	在	他	.

她显然期望金能顺从她，接受强加在他身上的信任。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Even	now	she	seemed	to	think	that	he	might	be	coming	at	concession	in	his
甚至	现在	她	似乎	到	思考	那	他	可能	是	未来	在	让步	在	他的

[əʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

即使现在，她似乎仍然认为他可能会以自己的方式做出让步。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

for	her	face	had	a	look	of	expectancy	.
为了	她	脸	有	一个	看	的	预期	.

因为她脸上带着期待的神情。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [sə'praiziz] [ɪk'sept] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .

But	King	had	nothing	in	his	bag	of	surprises	except	disillusion	.
但	国王	有	没有什么	在	他的	包	的	惊喜	除了	幻灭	.

但金的惊喜清单里除了幻灭之外，什么也没有。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kəm'peld] .

"	You	see	,	"	he	went	on	,	"	we	can	no	longer	be	compelled	.
"	你	看	,	"	他	去	在	,	"	我们	能	不	更长	是	被迫	.

“你看，”他继续说道，“我们不能再被强迫了。”

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [prɒmpt] ['pʌnɪʃmənt] .

We	might	be	killed	,	but	that	would	bring	prompt	punishment	.
我们	可能	是	被杀	,	但	那	会	带来	迅速的	惩罚	.

我们可能会被杀，但那样会立即受到惩罚。

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['telɪgrɑːf] , [wɪtʃ] ,

Maharajah	Jihanbihar	has	already	started	inquiries	about	us	,	by	telegraph	,	which	,
大君	-	有	已经	开始	查询	关于	我们	,	经过	电报	,	哪个	,

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [gəʊz] ['swɪftli] .

as	you	know	,	goes	swiftly	.
作为	你	知道	,	去	迅速地	.

吉汉比哈尔大君已经开始通过电报向我们打听消息，你知道，电报传播速度很快。

[wiː; wi][ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] [slˈeɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ə'laɪv] ['prez(ə)ntli] .

We	or	else	our	slayers	will	have	to	be	produced	alive	presently	.
我们	或者	别的	我们的	屠戮者	将要	有	到	是	生产	活	目前	.

我们，否则我们的杀手就必须立刻被活生生地复活。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

So	we	refuse	to	accept	orders	or	money	from	any	one	.
所以	我们	拒绝	到	接受	订单	或者	钱	从	任何	一	.

因此，我们拒绝接受任何人的订单或款项。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] — [wiː; wi] [ə'kɔːd] [hɪm]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

But	as	for	the	Mahatma	—	we	accord	him	our	protection	.
但	作为	为了	这	圣雄甘地	—	我们	符合	他	我们的	保护	.

但对于圣雄甘地——我们给予他保护。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [deθ] ['penəltiz] .

There	is	only	one	power	we	recognize	as	able	to	impose	death	penalties	.
那里	是	仅有的	一	力量	我们	认出	作为	有能力的	到	强加	死亡	处罚	.

我们只承认一个权力机构有权执行死刑。

[wiː; wi] [rɪˈpjuːdieɪt] [ɔːl] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] .

We	repudiate	all	usurpation	of	that	power	.
我们	否认	全部	篡位	的	那	力量	.

我们坚决反对一切篡夺权力的行为。

[ɪf] [ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

If	the	Mahatma	thinks	it	will	be	safer	in	the	United	States	,
如果	这	圣雄甘地	思考	它	将要	是	更安全	在	这	团结的	各州	,

如果圣雄甘地认为在美国会更安全，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪkˈspens] .

my	friend	and	I	will	see	that	he	gets	there	,	at	our	expense	.
我的	朋友	和	我	将要	看	那	他	获得	那里	,	在	我们的	费用	.

我和我的朋友会想办法让他到达那里，费用由我们承担。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]

"	It	was	in	my	mind	,	"	he	went	on	,	"	to	drive	a	hard	bargain	with	the
"	它	曾是	在	我的	头脑	,	"	他	去	在	,	"	到	驾驶	一个	难的	便宜货	和	这

[məˈhætmə; məˈhɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

“我当时的想法是，”他继续说道，“要和圣雄甘地讨价还价。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第8/8页

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

I	was	going	to	offer	him	protection	in	return	for	knowledge	.
我	曾是	去	到	提供	他	保护	在	返回	为了	知识	.

我原本打算以提供保护为条件，换取他的情报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][draɪv] ['baːginz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['kləʊsli] [bɪ'set] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

But	it	is	not	fair	to	drive	bargains	with	a	man	so	closely	beset	as	he	is	.
但	它	是	不是	公平的	到	驾驶	特价商品	和	一个	男人	所以	密切	围困	作为	他	是	.

但和一个身陷困境的人讨价还价是不公平的。

['ðeəfɔː(r)] [ai]['ɒfə(r)][hɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tɜːmz] .

Therefore	I	offer	him	protection	without	terms	.
所以	我	提供	他	保护	没有	条款	.

因此，我向他提供无条件保护。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [blæk] ['sɑːri][ə'saɪd][ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːpɪt]

"	With	that	he	tossed	the	black	sari	aside	and	strode	down	the	narrow	carpet
"	和	那	他	抛掷	这	黑色的	纱丽	旁边	和	大步走	向下	这	狭窄的	地毯

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

to	where	the	Mahatma	sat	beside	me	,
到	在哪里	这	圣雄甘地	卫星	旁	我	,

“说完，他把黑色纱丽扔到一边，大步沿着狭窄的地毯走到圣雄甘地坐在我旁边的地方。”

['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

giving	Yasmini	a	mere	nod	of	courtesy	as	he	turned	his	back	on	her	.
给予	-	一个	仅仅	点头	的	礼貌	作为	他	转向	他的	后退	在	她	.

他转身背对着亚斯米尼，只是礼貌地朝她点了点头。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [kɪŋ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [skwɔtid] [ðeə(r)] ['bekənɪŋ] [wʌn]

And	until	King	reached	us	,	the	Mahatma	squatted	there	beckoning	one
和	直到	国王	达到	我们	,	这	圣雄甘地	蹲着	那里	招手	一

['krʊkɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

crooked	forefinger	,
歪	食指	,

在国王赶到之前，圣雄甘地一直蹲在那里，伸出一根弯曲的食指招手示意。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [həʊl] .

like	a	man	trying	to	coax	a	snake	out	of	its	hole	.
喜欢	一个	男人	尝试	到	哄	一个	蛇	出去	的	它是	洞	.

就像一个人试图把蛇从洞里引出来一样。

[kɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

King	stood	there	smiling	and	looked	down	into	his	eyes	,
国王	站立	那里	微笑	和	看起来	向下	进入	他的	眼睛	,

国王站在那里，面带微笑，低头看着他的眼睛。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .

which	suddenly	lost	their	look	of	staring	into	infinity	.
哪个	突然	丢失的	他们的	看	的	凝视	进入	无穷大	.

它们突然失去了凝视远方的眼神。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

He	recognized	King	,	and	actually	smiled	.
他	认可	国王	,	和	实际上	微笑	.

他认出了金，而且还笑了。

" [wel] ['spəʊkən] !
" Well spoken !
" 出色地 说 !

“说得好！”

" [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['pætrənaɪzɪŋli] .
" he said rather patronizingly .
" 他 说 相当 居高临下地 .

“他用一种居高临下的语气说道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
" You are brave and honest .
" 你 是 勇敢的 和 诚实的 .

你勇敢又诚实。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['helpləs] ,
Your Government is helpless ,
你的 政府 是 无助 ,

你们的政府无能为力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd]
but you and your friend shall live because of that offer you just made
但 你 和 你的 朋友 将 居住 因为 的 那 提供 你 只是 制成
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

但因为你刚才向我提出的那个提议，你和你的朋友都能活下来。

" - [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [kɪŋz] [bæk] ,
" Yasmini was collecting eyes behind King's back ,
" - 曾是 收集 眼睛 在后面 国王学院 后退 ,

“亚斯米尼在国王背后暗中观察着他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['ekspɜːt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ; [bʌt; bət]
and it needed no expert to know that a hurricane was cooking ; but
和 它 需要 不 专家 到 知道 那 一个 飓风 曾是 烹饪 ; 但
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

无需专家也能看出飓风正在酝酿；但金，

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wel] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
who knew her temper well and must have been perfectly aware of
WHO 知道 她 脾气 出色地 和 必须 有 到过 完美 意识到的 的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

谁能准确把握她的脾气，又谁能完全意识到危险呢?

[went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .
went on talking calmly to the Mahatma .
去 在 说 平静地 到 这 圣雄甘地 .

他继续平静地与圣雄交谈。

" [jʊr; jər] [ri'priːv] [tuː] , [maɪ] [frend] .
" You're reprieved too , my friend .
" 你是 暂缓执行 也 , 我的 朋友 .

“我的朋友，你也获得赦免了。”

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Mahatma shook his head .
" 这 圣雄甘地 摇晃 他的 头 .

圣雄摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['paʊələs] .

"	Your	Government	is	powerless	.
"	你的	政府	是	无力	.

你们的政府无能为力。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ,

"	At	that	moment	I	thought	he	intended	us	to	listen	to	Yasmini	,
"	在	那	片刻	我	想法	他	故意的	我们	到	听	到	-	,

“当时我以为他是想让我们听亚斯米尼说话，

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,

who	was	giving	orders	to	about	a	dozen	women	,
WHO	曾是	给予	订单	到	关于	一个	打	女性	,

他当时正在向大约十几名女性发号施令。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] .

who	had	entered	the	hall	through	a	door	behind	the	throne	.
WHO	有	进入	这	大厅	通过	一个	门	在后面	这	王座	.

他从王座后面的一扇门进入了大厅。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd]

But	as	I	tried	to	catch	the	purport	of	her	orders	I	heard	another	sound
但	作为	我	尝试	到	抓住	这	旨趣	的	她	订单	我	听到	其他	声音

[ðæt] ,

that	,
那	,

但当我试图理解她命令的含义时，我听到了另一种声音，

[haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] , [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [fɔː(r); fə(r)]

however	distant	,	is	as	perfectly	unmistakable	as	the	boom	of	a	bell	,	for
然而	遥远	,	是	作为	完美	毋庸置疑	作为	这	繁荣	的	一个	钟	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

然而，即使距离很远，也像钟声一样清晰可辨。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [kən'veɪz] [ɪts] ['ɪnstənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

or	any	other	that	conveys	its	instant	message	to	the	mind	.
或者	任何	其他	那	传递	它是	立即的	信息	到	这	头脑	.

或者任何其他能立即将信息传达给大脑的方式。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [mɒb] , [ɔː(r)] [weə(r)] ,

If	you	have	ever	heard	the	roar	of	a	mob	,	never	mind	what	mob	,	or	where	,
如果	你	有	曾经	听到	这	吼	的	一个	暴民	,	绝不	头脑	什么	暴民	,	或者	在哪里	,

如果你曾经听过一群人的咆哮声，不管是什么人，也不管在哪里，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [mis'teik] [ðæt] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

or	which	language	it	roared	in	,	you	will	never	again	mistake	that	sound	for
或者	哪个	语言	它	咆哮	在	,	你	将要	绝不	再次	错误	那	声音	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

无论它发出的是哪种语言的咆哮，你都不会再把这种声音误认为是其他任何声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	They	have	told	the	people	,	"	said	the	Mahatma	.
"	他们	有	讲述	这	人们	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“他们已经告诉了人民，”圣雄甘地说道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['pæləs] [daʊn] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'li:st] .

"	Now	the	people	will	tear	the	palace	down	unless	I	am	released	.
"	现在	这	人们	将要	撕	这	宫殿	向下	除非	我	是	发布	.

“如果我不被释放，人民就会拆毁这座宫殿。”

[ðʌs] [ai][gəʊ] [fri:] [tu:; tə][maɪ] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

Thus	I	go	free	to	my	assignation	.
因此	我	去	自由的	到	我的	分配	.

于是我便自由地去执行我的任务了。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [hu:] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['tju:mʌlt] .

"	We	were	not	the	only	ones	who	recognized	that	tumult	.
"	我们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	认可	那	骚乱	.

“我们并不是唯一意识到这场动荡的人。”

- [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Yasmini	was	almost	the	first	to	be	aware	of	it	;
-	曾是	几乎	这	第一的	到	是	意识到的	的	它	;

亚斯米尼几乎是第一个意识到这一点的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	a	second	after	her	ears	had	caught	the	sound	,
和	一个	第二	后	她	耳朵	有	捕捉	这	声音	,

她耳朵捕捉到声音后，仅仅过了一秒钟，

['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['ɪz'maɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɒb] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət]

women	came	running	in	with	word	from	Ismail	that	a	mob	was	thundering	at
女性	来了	跑步	在	和	单词	从	伊斯梅尔	那	一个	暴民	曾是	雷鸣	在

[ðə; ði] [geɪt] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .

the	gate	demanding	the	Mahatma	.
这	门	要求	这	圣雄甘地	.

妇女们跑进来，带来伊斯梅尔的消息：一群暴徒正在大门外咆哮，要求见圣雄甘地。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [spred] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

A	second	after	that	the	news	had	spread	all	through	the	hall	,
一个	第二	后	那	这	消息	有	传播	全部	通过	这	大厅	,

消息一转，便传遍了整个大厅。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒt]

and	although	there	was	no	panic	there	was	perfectly	unanimous	decision	what
和	虽然	那里	曾是	不	恐慌	那里	曾是	完美	一致	决定	什么

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

虽然没有出现恐慌，但对于该怎么做，大家却达成了完全一致的决定。

[ðə; ði] [mɒb] ['wɒntɪd] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] .

The	mob	wanted	the	Mahatma	.
这	暴民	通缉	这	圣雄甘地	.

暴徒想要抓捕圣雄甘地。

[let] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][hɪm] !

Let	it	have	him	!
让	它	有	他	!

放它去吧！

[ðeɪ] ['klæmə] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['drɪvn] [fɔ:θ] !

They	clamored	to	have	the	Mahatma	driven	forth	!
他们	喧闹	到	有	这	圣雄甘地	驱动	前进	!

他们叫嚣着要把圣雄赶出去！

[kɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] - [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] ,

King	turned	and	faced	Yasmini	again	at	last	,
国王	转向	和	面对	-	再次	在	最后的	,

国王终于转过身，再次面对着亚斯米尼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['kɑːpɪt] .

and	their	eyes	met	down	the	length	of	that	long	carpet	.
和	他们的	眼睛	遇见	向下	这	长度	的	那	长的	地毯	.

他们的目光沿着长长的地毯交汇在一起。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

He	smiled	,	and	she	laughed	back	at	him	.
他	微笑	,	和	她	笑了	后退	在	他	.

他笑了，她也笑着回应他。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [kɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Nevertheless	,	"	said	the	Mahatma	,	laying	a	hand	on	King's	shoulder	,
"	尽管如此	,	"	说	这	圣雄甘地	,	躺下	一个	手	在	国王学院	肩膀	,

“然而，”圣雄甘地说道，同时将一只手放在国王的肩膀上。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	reaching	for	me	with	his	other	hand	,
和	到达	为了	我	和	他的	其他	手	,

他用另一只手伸向我，

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪ'fuːn] .

"	she	is	no	more	to	be	trusted	than	the	lull	of	the	typhoon	.
"	她	是	不	更多的	到	是	可信	比	这	麻痹	的	这	台风	.

“她就像台风的平静期一样，不可信。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt]

"	And	with	an	arm	about	each	of	us	he	started	to	lead	the	way	out
"	和	和	一个	手臂	关于	每个	的	我们	他	开始	到	带领	这	方式	出去

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .

through	the	maze	of	corridors	and	halls	.
通过	这	迷宫	的	走廊	和	大厅	.

“他一人搂着我们，开始带领我们穿过迷宫般的走廊和大厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

She	was	not	to	be	trusted	.
她	曾是	不是	到	是	可信	.

她不可信赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [hɪd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

She	had	laughed	at	King	,	but	the	laugh	hid	desperation	,
她	有	笑了	在	国王	,	但	这	笑	隐藏	绝望	,

她曾嘲笑过金，但那笑声掩盖了她的绝望。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]

and	before	we	reached	the	door	of	the	audience	hall	at	least	a	score	of
和	前	我们	达到	这	门	的	这	观众	大厅	在	至少	一个	分数	的

[ˈwɪmɪn] [paʊnst] [ɒn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dræg] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

women	pounced	on	King	and	me	to	drag	us	away	from	the
女性	猛扑	在	国王	和	我	到	拖	我们	离开	从	这

[məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈprɪznər] [əˈgen] .

Mahatma	and	make	us	prisoners	again	.
圣雄甘地	和	制作	我们	囚犯	再次	.

在我们到达观众厅门口之前，至少有二十几个女人扑向我和国王，把我们从圣雄甘地身边拖走，再次把我们变成了囚犯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .

And	at	that	the	Mahatma	showed	a	new	phase	of	his	extraordinary	character	.
和	在	那	这	圣雄甘地	显示	一个	新的	阶段	的	他的	非凡的	特点	.

而就在那时，圣雄甘地展现了他非凡性格的新阶段。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [ˈwɪəri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːld] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

I	was	well	weary	by	that	time	of	being	mauled	by	women	.
我	曾是	出色地	厌倦	经过	那	时间	的	存在	被袭击	经过	女性	.

那时我已经厌倦了被女人围攻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [siːzd] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] , [streɪndʒ] ,

Suddenly	the	Mahatma	seized	my	arm	,	and	gave	tongue	in	a	resounding	,	strange	,
突然	这	圣雄甘地	查获	我的	手臂	,	和	给予	舌头	在	一个	高亢	,	奇怪的	,

突然，圣雄抓住我的胳膊，用一种响亮而奇怪的声音说道：

[məˈtælɪk] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .

metallic	voice	such	as	I	never	heard	before	.
金属	嗓音	这样的	作为	我	绝不	听到	前	.

我从未听过如此金属质感的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːdʒɪŋ] [əˈsembli] [tuː; tə] [ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

It	brought	the	whole	surging	assembly	to	rigid	attention	.
它	带来	这	所有的	滔滔	集会	到	死板的	注意力	.

它使整个熙熙攘攘的集会瞬间变得高度集中注意力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [əˈlɑːm] , [əˈnaʊnsmənt] , [ˈtʃælɪndʒ] ,

It	was	a	note	of	command	,	alarm	,	announcement	,	challenge	,
它	曾是	一个	笔记	的	命令	,	警报	,	公告	,	挑战	,

这是一份命令、警报、公告或挑战的电报。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːp] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈsælvəʊ] [ɒv; əv] [bɪg] [gʌnz] .

and	it	carried	in	its	sharp	reverberations	something	of	the	solemnity	of	an	opening	salvo	of	big	guns	.
和	它	携带	在	它是	锋利的	回响	某物	的	这	严肃	的	一个	开幕	齐射	的	大的	枪支	.

它尖锐的回响中带着一丝庄严，仿佛是重炮齐射的第一轮。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] .

You	could	have	heard	a	pin	drop	.
你	可以	有	听到	一个	别针	降低	.

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

" [ai][gəʊ] .
" I go .
" 我 去 .

我走了。

[ðiːz] [tuː] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
These two come with me .
这些 二 来 和 我 .

这两个人跟我一起来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [mɒb] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] ?
Shall I wait and let the mob come in to fetch me forth ?
将 我 等待 和 让 这 暴民 来 在 到 拿来 我 前进 ?

我该等着暴民进来把我抓出去吗?

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n]
" But Yasmini had had time now in which to recover her self - possession
" 但 - 有 有 时间 现在 在 哪个 到 恢复 她 自己 - 拥有
,
,
,

但亚斯米尼现在已经有时间恢复镇定了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l][baɪ] ['eni] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she was in no mood to be out - generaled by any man whom she had
和 她 曾是 在 不 情绪 到 是 出去 - 普遍 经过 任何 男人 谁 她 有
[wʌns] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][səʊ] ['bædli] [æz; əz][tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [hɪm] .
once tricked so badly as to win his secrets from him .
一次 被骗了 所以 糟糕 作为 到 赢 他的 秘密 从 他 .

她绝不会甘心被任何一个男人在各方面胜过，毕竟她曾经戏耍过这个男人，骗取了他的秘密。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,
Her ringing laugh was an answering challenge ,
她 铃声 笑 曾是 一个 回答 挑战 ,

她爽朗的笑声是对她的回应，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [wʌn][hænd] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
as she stood with one hand holding an arm of the throne in the attitude of
作为 她 站立 和 一 手 保持 一个 手臂 的 这 王座 在 这 态度 的
['rɔɪəl] ['ærəgəns] .
royal arrogance .
皇家 傲慢 .

她一手扶着王座的扶手，摆出一副傲慢的皇家姿态。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[let] [ðə; ðɪ] [mɒb] [kʌm] !
Let the mob come !
让 这 暴民 来 !

让暴民们来吧!

[ai] , [tuː] , [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [mɒbz] !
I , too , can manage mobs !
我 , 也 , 能 管理 怪物 !

我也能管理怪物!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [əˈrestɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [hɜːz] [lækt] [ðə; ði] ['klæmərəs]
" Her voice was as arresting as his , although hers lacked the clamorous
" 她 嗓音 曾是 作为 逮捕 作为 他的 , 虽然 她的 缺乏 这 喧闹的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

“她的声音和他一样引人入胜，尽管她的声音缺乏那种喧闹的特质。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] ,
There was no doubting her bravery ,
那里 曾是 不 怀疑 她 勇敢 ,

她的勇敢毋庸置疑。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] ['eni] [hɔːd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ]
nor her conviction that she could deal with any horde that might come surging
也不 她 定罪 那 她 可以 交易 和 任何 部落 那 可能 来 滔滔
[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] .
through the gates .
通过 这 大门 .

她也不相信自己能够应对任何可能涌入城门的敌人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn]
But she was not the only woman in the room by more than ninety - nine
但 她 曾是 不是 这 仅有的 女士 在 这 房间 经过 更多的 比 九十 - 九
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪnti] - [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,
and certainly ninety - nine of them were not her servants ,
和 当然 九十 - 九 的 他们 是 不是 她 仆人 ,

但房间里不止她一个女人，还有九十九个以上，而且这九十九个肯定不是她的仆人。

[bʌt; bət][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəuks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːdə] ['strɔːŋˌhəʊldz] ['pɑːtli] [baɪ]
but invited guests whom she had coaxed from their purdah strongholds partly by
但 受邀 客人 谁 她 有 哄骗 从 他们的 普尔达 堡垒 部分 经过
[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['skɪlfl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] - [bɔːn] [ˌæspəˈreɪʃənz] .
the lure of curiosity and partly by skilful playing on their new - born aspirations .
这 饵 的 好奇心 和 部分 经过 熟练 玩耍 在 他们的 新的 - 出生 抱负 .

但她邀请的客人，一部分是被她的好奇心所吸引，一部分是被她巧妙地利用了他们新生的抱负，才从他们的隐居生活中被哄骗出来。

['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt]
Doubtless her own women knew her resourcefulness and they might
毫无疑问 她 自己的 女性 知道 她 足智多谋 和 他们 可能
[hæv; həv] [laɪnd] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [mɒb] .
have lined up behind her to resist the mob .
有 衬里 向上 在后面 她 到 抵抗 这 暴民 .

毫无疑问，她手下的女人们都知道她的足智多谋，她们可能会站在她身后抵抗暴徒。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] !
But not those others !
但 不是 那些 其他的 !

但其他人可不一样！

[ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [riˈækʃn] [wʊd] [biː; bi] ,
They knew too well what the resulting reaction would be ,
他们 知道 也 出色地 什么 这 结果 反应 会 是 ,

他们非常清楚由此会产生怎样的后果。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [di'fail] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːdʒɪŋ] " [ʌn'tʌtʃəb(ə)lz] " [æz; əz] ['klæmə] [æt; ət]

if	they	should	ever	be	defiled	by	such	surging	"	untouchables	"	as	clamored	at
如果	他们	应该	曾经	是	被玷污的	经过	这样的	滔滔	"	不可接触者	"	作为	喧闹	在

[ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

the	gate	for	a	sight	of	their	beloved	Mahatma	.
这	门	为了	一个	视线	的	他们的	心爱	圣雄甘地	.

如果他们被蜂拥而至的"贱民"玷污了，这些"贱民"在门口喧闹着，只为一睹他们敬爱的圣雄甘地的风采。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] ['kæstlɪs] [fəʊk] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

To	be	as	much	as	seen	by	those	casteless	folk	within	doors	was	such	an
到	是	作为	很多	作为	已见	经过	那些	无种姓	民间	之内	门	曾是	这样的	一个

['aʊtreɪdʒ] [æz; əz]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] ['hʌzbəndz] [ɔːl] [tuː] [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs]

outrage	as	never	would	be	forgiven	by	husbands	all	too	glad	of	an	excuse
暴行	作为	绝不	会	是	已原谅	经过	丈夫们	全部	也	高兴的	的	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['klæmpɪŋ] ['taɪtə] [jet] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['tɪrəni] .

for	clamping	tighter	yet	the	bars	of	tyranny	.
为了	夹紧	更紧	然而	这	酒吧	的	暴政	.

被那些无阶级的人们看到，对丈夫来说是一种莫大的侮辱，他们乐于找到借口，进一步收紧暴政的枷锁，而这种侮辱是丈夫们永远不会原谅的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skriːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

There	was	a	perfect	scream	of	fear	and	indignation	.
那里	曾是	一个	完美的	尖叫	的	害怕	和	愤慨	.

一声充满恐惧和愤怒的完美尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æŋgri] ['pærəts] ,

It	was	like	the	clamor	of	a	thousand	angry	parrots	,
它	曾是	喜欢	这	叫嚣	的	一个	千	生气的	鹦鹉	,

那声音就像一千只愤怒的鹦鹉的叫喊声。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [bɝdz] .

although	there	was	worse	in	it	than	the	hideous	anger	of	any	birds	.
虽然	那里	曾是	更糟	在	它	比	这	可怕	愤怒	的	任何	鸟类	.

虽然其中有些东西比任何鸟类的可怕愤怒都要糟糕。

[hjuː'mænəti] [ə'freɪd] - , ['aʊt'ʃeɪmz] ['eniθɪŋ] .

Humanity	afraid	outscandals	,	outshames	anything	.
人类	害怕的	-	,	羞愧	任何事物	.

人类的恐惧胜过一切丑闻，胜过一切羞耻。

- ,

Yasmini	,

- ,

亚斯米尼，

[huː] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [fɪəd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	would	no	more	have	feared	the	same	number	of	men	than	if	they	had
WHO	会	不	更多的	有	害怕	这	相同的	数字	的	男人	比	如果	他们	有

[biːn] [treɪnd] ['ænɪmlz] ,

been	trained	animals	,
到过	受过训练	动物	,

面对同样数量的人，他们不会比面对训练有素的动物更害怕。

[njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [naʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz]

knew	well	enough	that	she	had	to	deal	now	with	something	as	ruthless	as
知道	出色地	足够的	那	她	有	到	交易	现在	和	某物	作为	无情	作为

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她很清楚，现在她必须面对的是一个和她自己一样冷酷无情的人。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	all	her	determination	but	without	her	understanding	.
和	全部	她	决心	但	没有	她	理解	.

她意志坚定，但却缺乏理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd]

It	was	an	education	to	see	her	face	change	,	as	she	stood	and
它	曾是	一个	教育	到	看	她	脸	改变	,	作为	她	站立	和

[aɪd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ,

eyed	those	women	,
眼睛	那些	女性	,

看着她站着打量那些女人时，脸上的表情变化，真是令人大开眼界。

[fɜːst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,

first	accepting	the	challenge	,	because	of	her	own	indomitable	spirit	,
第一的	接受	这	挑战	,	因为	的	她	自己的	不屈不挠	精神	,

首先，她接受了挑战，因为她拥有不屈不挠的精神。

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['braʊbiːtn] ['ɪntuː] ['breɪvəri] , [æz; əz][men] ['ɒf(ə)n]

then	realizing	that	they	could	not	be	browbeaten	into	bravery	,	as	men	often
然后	意识到	那	他们	可以	不是	是	受欺凌	进入	勇敢	,	作为	男人	经常

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

然后他们意识到，他们无法像男人那样被恐吓而变得勇敢，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [stæm'piːd] [frɒm; frəm]

but	that	they	must	be	yielded	to	if	they	were	not	to	stampede	from
但	那	他们	必须	是	产生	到	如果	他们	是	不是	到	踩踏	从

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

under	her	hand	.
在下面	她	手	.

但如果不想让他们从她手中逃脱，就必须顺从他们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [gʌn][mæn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] ['pɒsi] [ðæt]

She	stood	there	reading	them	as	a	two	-	gun	man	might	read	the	posse	that
她	站立	那里	阅读	他们	作为	一个	二	-	枪	男人	可能	读	这	民兵	那

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;

had	summoned	him	to	surrender	;
有	被召唤	他	到	投降	;

她站在那里，像一个持枪歹徒读着传唤他投降的民兵的信件一样，仔细地读着这些话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [sə'rendə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [in'teil] ,

and	she	deliberately	chose	surrender	,	with	all	the	future	chances	that	entailed	,
和	她	故意地	选择	投降	,	和	全部	这	未来	机会	那	包含	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ,

rather	than	the	certain	,
相当	比	这	肯定	,

她毅然选择了投降，放弃了随之而来的所有可能性，而不是选择了确定无疑的结局。

['æbsəluːt] [dɪ'fiːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

absolute	defeat	that	was	the	alternative	.
绝对	击败	那	曾是	这	选择	.

彻底失败是另一种选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd]['iːv(ə)n] [waɪl] [sə'rendərɪŋ] .

But	she	carried	a	high	hand	even	while	surrendering	.
但	她	携带	一个	高的	手	甚至	尽管	投降	.

但即使在投降时，她也保持着高姿态。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [ɔːl][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ?
" You are afraid , all you women ?
" 你 是 害怕的 , 全部 你 女性 ?

你们女人都害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [lɑːfs] .
" she exclaimed with one of her golden laughs .
" 她 惊呼 和 一 的 她 金的 笑声 .

她发出了一声爽朗的笑声。

" [wel] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [juː; jʊ] ?
" Well — who shall blame you ?
" 出色地 — WHO 将 责备 你 ?

“好吧——谁又能责怪你呢？”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] .
This is too much to ask of you so soon .
这 是 也 很多 到 问 的 你 所以 很快 .

这么快就对你提出这样的要求太苛刻了。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
We will let the Mahatma go and take his friends with him .
我们 将要 让 这 圣雄甘地 去 和 拿 他的 朋友们 和 他 .

我们将放圣雄甘地离开，并带走他的朋友们。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] !
You may go !
你 可能 去 !

你可以走了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] ['riːgəli] [tuː; tə][juː 'es] [θriː] .
" she said , nodding regally to us three .
" 她 说 , 点头 皇家气派 到 我们 三 .

“她说着，高贵地点了点头，向我们三人致意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But that was not enough for some of them .
但 那 曾是 不是 足够的 为了 一些 的 他们 .

但对他们中的一些人来说，这还不够。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] ['kriːtʃə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The she - bear with her cubs in Springtime is a mild creature compared to a
这 她 - 熊 和 她 幼崽 在 春天 是 一个 温和的 生物 比较的 到 一个
['wʊmən] [huːz] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
woman whose ancient prejudices have been interfered with ,
女士 谁 古老的 偏见 有 到过 干扰 和 ,

春天里带着幼崽的母熊，与那些根深蒂固的偏见受到挑战的女人相比，简直是温顺的生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] .
and a typhoon is more reasonable .
和 一个 台风 是 更多的 合理的 .

台风的说法更合理。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [huː]
Half - a - dozen of them screamed that two of us were white men who
一半 - 一个 - 打 的 他们 尖叫 那 二 的 我们 是 白色的 男人 WHO
[hæd; həd]['trespəs, -pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːdə] ,
had trespassed within the purdah ,
有 擅闯 之内 这 普尔达 ,

他们当中有六个人尖叫着说，我们当中有两个是擅闯妇女隔离区的白人男子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .

and	that	we	should	be	killed	.
和	那	我们	应该	是	被杀	.

我们都应该被处死。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

"	urged	the	Mahatma	,	tugging	at	King	and	me	.
"	敦促	这	圣雄甘地	,	拉扯	在	国王	和	我	.

“圣雄拉着我和国王，催促道。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] " [kɪl] [ðem; ðəm] !

We	went	out	of	that	hall	at	a	dead	run	with	screams	of	"	Kill	them	!
我们	去	出去	的	那	大厅	在	一个	死的	跑步	和	尖叫	的	"	杀	他们	!

我们一路狂奔，冲出大厅，大喊着“杀了他们！”

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

" [ʃril] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] .

"	shrilling	behind	us	.
"	尖锐的	在后面	我们	.

“在我们身后传来尖叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [kənˈsiːd] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	it	may	be	that	Yasmini	conceded	that	point	too	,	or	perhaps	she	was
和	它	可能	是	那	-	承认	那	观点	也	,	或者	也许	她	曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] ,

unable	to	prevent	,
无法	到	防止	,

或许亚斯米尼也承认了这一点，又或许她无力阻止。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [swɪft] ['fʊtsteps] ['fɒləʊɪŋ] ,

for	we	heard	swift	footsteps	following	,
为了	我们	听到	迅速	脚步声	下列的	,

因为我们听到身后传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][ai] [θruː] [ɒf] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)]['təʊgə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [mɔː(r)] ['swɪftli] .

and	I	threw	off	that	fifteen	thousand	dollar	toga	in	order	to	be	able	to	run	more	swiftly	.
和	我	扔	离开	那	十五	千	美元	长袍	在	命令	到	是	有能力的	到	跑步	更多的	迅速地	.

为了跑得更快，我脱掉了那件价值一万五千美元的长袍。

[ðə; ði][məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] [nəʊz] [ðə; ði] [rʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [ruːts] ,

The	Mahatma	seemed	to	know	that	palace	as	a	rat	knows	the	runs	among	the	tree	-	roots	,
这	圣雄甘地	似乎	到	知道	那	宫殿	作为	一个	鼠	知道	这	跑步	之中	这	树	-	根	,

圣雄甘地似乎对那座宫殿了如指掌，就像老鼠熟悉树根间的路径一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd]

and	he	took	us	down	dark	passages	and	stairs	into	the	open	with	a	speed
和	他	采取	我们	向下	黑暗的	段落	和	楼梯	进入	这	打开	和	一个	速度

[ðæt] ,

that	,
那	,

他带着我们穿过黑暗的通道和楼梯，来到开阔地带，速度之快，令人难以置信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['bæf(ə)l] [pə'sjuːt] ,

if	it	did	not	baffle	pursuit	,
如果	它	做过	不是	挡板	追逐	,

如果它没有阻碍追捕，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] .

at	any	rate	made	it	easier	for	pursuers	to	pretend	to	lose	us	.
在	任何	速度	制成	它	更轻松	为了	追击者	到	假装	到	失去	我们	.

无论如何，这让追捕者更容易假装甩掉我们。

- [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

Yasmini	was	no	fool	.
-	曾是	不	傻子	.

亚斯米尼可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒf] .

She	probably	called	the	pursuit	off	.
她	大概	称为	这	追逐	离开	.

她可能已经叫停了追捕行动。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːtjɑːd] ,

We	emerged	into	the	same	courtyard	,
我们	出现	进入	这	相同的	庭院	,

我们走出了同一个庭院，

[weə(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [greɪt] ['ælɪgeɪtə(r)] .

where	the	marble	stairs	descended	to	the	pool	containing	one	great	alligator	.
在哪里	这	大理石	楼梯	下降	到	这	水池	包含	一	伟大的	鳄鱼	.

大理石台阶向下延伸至水池，池中养着一条巨大的鳄鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['pænθə(r)]

And	we	hurried	from	court	to	court	to	the	same	cage	where	the	panther
和	我们	慌忙	从	法庭	到	法庭	到	这	相同的	笼	在哪里	这	豹

[prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ,

pressed	himself	against	the	bars	,
按下	他自己	反对	这	酒吧	,

我们匆匆从一个法庭赶到另一个法庭，来到同一个笼子前，那只豹子紧紧地贴着笼子的铁栏杆。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʃəʊɪŋ] [fæŋz] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

simultaneously	showing	fangs	at	King	and	me	,	and	begging	to	have	his
同时地	显示	獠牙	在	国王	和	我	,	和	乞讨	到	有	他的

[ɪəz] [rʌbd] .

ears	rubbed	.
耳朵	摩擦	.

它一边朝我和国王露出獠牙，一边乞求我们揉揉它的耳朵。

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['əʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔː(r)] , [ə'gen] ['juːzɪŋ] [nəʊ] [kiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

The	Mahatma	opened	the	cage	-	door	,	again	using	no	key	that	I	could	detect
这	圣雄甘地	打开	这	笼	-	门	,	再次	使用	不	钥匙	那	我	可以	探测

,

,
,

圣雄打开了笼门，但我没发现他用的钥匙。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ðæt] [hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə]

although	it	was	a	padlock	that	he	unfastened	and	shoved	the	brute	to
虽然	它	曾是	一个	挂锁	那	他	解开	和	推搡	这	蛮力	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

虽然他解开的是一把挂锁，然后把那个恶棍推到一边，

['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [waɪl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [swɪft] [træks] [fɔː(r); fə(r)]

holding	him	by	the	scruff	of	the	neck	while	King	and	I	made	swift	tracks	for
保持	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	尽管	国王	和	我	制成	迅速	轨道	为了

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

the	door	at	the	back	of	the	cage	.
这	门	在	这	后退	的	这	笼	.

我揪着他的后颈，和国王迅速冲向笼子后面的门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd]['kəubrəz] .

But	this	time	we	did	not	go	through	the	tunnel	full	of	rats	and	cobras	.
但	这	时间	我们	做过	不是	去	通过	这	隧道	满的	的	老鼠	和	眼镜蛇	.

但这一次我们没有穿过满是老鼠和眼镜蛇的隧道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðæt] [led][frɒm; frəm]

There	was	another	passage	on	the	same	level	with	the	courtyard	that	led	from
那里	曾是	其他	通道	在	这	相同的	等级	和	这	庭院	那	引领	从

[dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

dark	chamber	to	chamber	until	we	emerged	at	last	through	an	opening	in	the
黑暗的	房间	到	房间	直到	我们	出现	在	最后的	通过	一个	开幕	在	这

[wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

wall	behind	the	huge	image	of	a	god	into	the	gloom	of	the	Tirthankers	'
墙	在后面	这	巨大的	图像	的	一个	上帝	进入	这	愁云	的	这	-	-

['temp(ə)l] — [nɒt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

temple	—	not	that	part	of	it	that	we	had	visited	before	,
寺庙	—	不是	那	部分	的	它	那	我们	有	到访	前	,

与庭院处于同一水平面上还有另一条通道，这条通道连接着各个黑暗的房间，直到我们最终穿过神像后面墙上的一个开口，进入了提尔坦卡神庙的昏暗之中——但这并不是我们之前参观过的那部分。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

but	another	section	fronting	on	the	street	.
但	其他	部分	正面	在	这	街道	.

但还有一部分面向街道。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

And	we	could	hear	the	crowd	now	very	distinctly	,
和	我们	可以	听到	这	人群	现在	非常	明显地	,

现在我们可以非常清晰地听到人群的声音了。

['egɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ə'fens] [ænd; ənd] [stɔːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

egging	one	another	on	to	commit	the	unforgivable	offense	and	storm	a	woman's
鸡蛋	一	其他	在	到	犯罪	这	不可饶恕	罪行	和	风暴	一个	女性的

['geɪts] .

gates	.
大门	.

互相怂恿犯下不可饶恕的罪行，闯入妇女的家门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ɪn] ['kɔːrəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

They	were	shouting	for	the	Gray	Mahatma	in	chorus	;	it	had
他们	是	喊叫	为了	这	灰色的	圣雄甘地	在	合唱	;	它	有

[grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɔːl'redi] ,

grown	into	a	chant	already	,
生长	进入	一个	呗	已经	,

他们齐声高呼灰袍圣雄的名字；这已经变成了一种口号。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌns] [tɜːnz] [ɪts] [kə'lektɪv] ['jɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːnt] ,

and	when	a	crowd	once	turns	its	collective	yearnings	into	a	single	chant	,
和	什么时候	一个	人群	一次	转弯	它是	集体	渴望	进入	一个	单身的	呗	,

当人群将集体的渴望化作一声齐唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [blʌd] [fləʊz] ,

it	is	only	a	matter	of	minutes	before	the	gates	go	down	,	and	blood	flows	,
它	是	仅有的	一个	事情	的	分钟	前	这	大门	去	向下	,	和	血	流量	,

再过几分钟，大门就会落下，鲜血就会流淌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['autreidʒ] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	all	those	outrages	occur	that	none	can	account	for	afterward	.
和	全部	那些	暴行	发生	那	没有任何	能	帐户	为了	之后	.

所有这些暴行发生后，都无人能够解释。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] [ɑː(r); ə(r)]

As	long	as	men	do	their	own	thinking	,	decency	and	self	-	restraint	are
作为	长的	作为	男人	做	他们的	自己的	思维	,	体面	和	自己	-	克制	是

['ʌpəməʊst] ,

uppermost	,
最上层	,

只要男人独立思考，正直和自制力就始终放在首位。

[bʌt; bət][wʌns] [let] [wɒt] [ðə; ði] ['liːdəz] [kɔːl][ə; eɪ]['sləʊgən] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] - [saɪ'kɒlədʒi] ,

but	once	let	what	the	leaders	call	a	slogan	usher	in	the	crowd	-	psychology	,
但	一次	让	什么	这	领导人	称呼	一个	口号	引座员	在	这	人群	-	心理学	,

但一旦让领导者所谓的口号引入群体心理，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sləʊgən] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːnt] ,

and	let	the	slogan	turn	into	a	chant	,
和	让	这	口号	转动	进入	一个	呗	,

让口号变成口号，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swaɪn] [bɪ'kʌm] ['pætənz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kraʊd] [ɪn]

and	the	Gardarene	swine	become	patterns	of	conduct	that	the	wisest	crowd	in
和	这	-	猪	变得	图案	的	执行	那	这	最明智的	人群	在

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

the	world	could	improve	itself	by	imitating	.
这	世界	可以	提升	本身	经过	模仿	.

加尔达林猪的行为模式，甚至连世界上最聪明的人都可以效仿，从而提升自身。

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !

Think	for	yourselves	!
思考	为了	你们自己	!

独立思考！

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

"	said	the	Gray	Mahatma	,	as	if	he	recognized	the	thoughts	that	were
"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	作为	如果	他	认可	这	想法	那	是

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

occurring	to	King	and	me	.
发生	到	国王	和	我	.

“灰袍圣雄说道，仿佛他认出了我和国王当时的想法。”

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

Then	,	making	a	sign	to	us	to	stay	where	we	were	,
然后	,	制作	一个	符号	到	我们	到	停留	在哪里	我们	是	,

然后，他们示意我们待在原地。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [pɔːtʃ] ,

he	left	us	and	strode	out	on	to	the	temple	porch	,
他	左边	我们	和	大步走	出去	在	到	这	寺庙	门廊	,

他离开我们，大步走到寺庙的门廊上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [men] [huː]

looking	down	on	the	street	that	was	choked	to	the	bursting	point	with	men	who
寻找	向下	在	这	街道	那	曾是	窒息	到	这	爆发	观点	和	男人	WHO

['swetɪd] [ænd; ənd] ['slɔbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] "

sweated	and	slobbered	as	they	swayed	in	time	to	the	chant	of	"
汗流浃背	和	流口水	作为	他们	摇摆	在	时间	到	这	呗	的	"

[məˈhætmə; məˈhɑːtmə] !

Mahatma	!
圣雄甘地	!

俯瞰着街道，街道上挤满了汗流浃背、口水直流的男人们，他们随着“圣雄！

[əʊ] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] !

O	Mahatma	!
哦	圣雄甘地	!

哦，圣雄！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] !

Come	to	us	,	Mahatma	!
来	到	我们	,	圣雄甘地	!

来吧，圣雄！

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['fəʊldɪŋ]

"	King	and	I	could	see	them	through	the	jambs	of	the	double	-	folding
"	国王	和	我	可以	看	他们	通过	这	门框	的	这	双倍的	-	折叠式的

['temp(ə)l] [dɔː(r)] .

temple	door	.
寺庙	门	.

“国王和我透过双折寺庙大门的门框看到了他们。”

[ðə; ði] [məˈhætmə; məˈhɑːtmə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)]

The	Mahatma	stood	looking	down	at	them	for	about	a	minute	before
这	圣雄甘地	站立	寻找	向下	在	他们	为了	关于	一个	分钟	前

[ðeɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] .

they	recognized	him	.
他们	认可	他	.

圣雄甘地俯视着他们大约一分钟，他们才认出他来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [baɪ] [sɪks] , [ðen] [baɪ] [dˈʌzənz] [ðeɪ] [gruː] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ;

One	by	one	,	then	by	sixes	,	then	by	dozens	they	grew	aware	of	him	;
一	经过	一	,	然后	经过	六	,	然后	经过	几十个	他们	生长	意识到的	的	他	;

他们一个接一个地、六个接六个地、几十个地发现了他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [stɪl]

and	as	that	happened	they	grew	silent	,	until	the	whole	street	was	more	still
和	作为	那	发生	他们	生长	沉默的	,	直到	这	所有的	街道	曾是	更多的	仍然

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

than	a	forest	.
比	一个	森林	.

随着这一切发生，他们渐渐安静下来，整条街道比森林还要寂静。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,

They	held	their	breath	,
他们	握住	他们的	气息	,

他们屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['sɪbɪlənt] ['wɪspərz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	let	it	out	in	sibilant	whispers	like	the	voice	of	a	little	wind	moving	among
和	让	它	出去	在	咝音	低语	喜欢	这	嗓音	的	一个	小的	风	移动	之中

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

用嘶嘶作响的低语把它说出来，就像微风拂过树叶的声音；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'bɜːst] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	speak	until	they	were	almost	aburst	with	expectation	.
和	他	做过	不是	说话	直到	他们	是	几乎	爆发	和	期待	.

直到众人几乎迫不及待，他才开口说话。

" [gəʊ] [həʊm] !

"	Go	home	!
"	去	家	!

回家吧!

" [hiː; hi] [sed] [ðen] ['stɜːnli] .

"	he	said	then	sternly	.
"	他	说	然后	严厉地	.

他当时严厉地说。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] ['geɪts] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ?

"	Am	I	your	property	that	ye	break	gates	to	get	me	?
"	是	我	你的	财产	那	是的	休息	大门	到	得到	我	?

“难道我是你们的私有财产，你们要破门而入才能得到我吗？”

[gəʊ] [həʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] , [ɪn] [sɪks] , [ɪn] [d'ʌzənz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [striːm] .

"	And	they	obeyed	him	,	in	sixes	,	in	dozens	,	and	at	last	in	one	great	stream	.
"	和	他们	服从	他	,	在	六	,	在	几十个	,	和	在	最后的	在	一	伟大的	溪流	.

“他们听从了他的命令，有的六个，有的几十个，最后汇成一股洪流。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [bəʊnz]

THE	CAVE	OF	BONES
这	洞穴	的	骨头

骸骨洞穴

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['swetɪŋ]

The	Gray	Mahatma	stood	watching	the	crowd	until	the	last	sweating
这	灰色的	圣雄甘地	站立	观看	这	人群	直到	这	最后的	出汗

['nɒndɪskrɪpt] [hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [dɪsə'pɪəd] ,

nondescript	had	obediently	disappeared	,
不伦不类	有	顺从地	消失	,

灰袍圣雄站在那里注视着人群，直到最后一个汗流浃背、毫不起眼的人乖乖地消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	then	returned	into	the	temple	to	dismiss	King	and	me	.
和	然后	返回	进入	这	寺庙	到	解雇	国王	和	我	.

然后返回圣殿，遣散了我和国王。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [kɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)]['laɪənˌlaɪk]
" Come with us , " King urged him ; but he shook his head , looking more lionlike
" 来 和 我们 , " 国王 敦促 他 ; 但 他 摇晃 他的 头 , 寻找 更多的 狮子般的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“跟我们走吧，”国王催促道；但他摇了摇头，看起来比以往任何时候都更像一头狮子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
for in his yellow eyes now there was a blaze as of conquest .
为了 在 他的 黄色的 眼睛 现在 那里 曾是 一个 火焰 作为 的 征服 .

因为他那双黄色的眼睛里，此刻燃烧着征服的火焰。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːft]
He carried his head like a man who has looked fear in the face and laughed
他 携带 他的 头 喜欢 一个 男人 WHO 有 看起来 害怕 在 这 脸 和 笑了
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

他昂着头，就像一个直面恐惧并嘲笑它的人。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌæsɪg'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I have my assignation to keep , " he said quietly .
" 我 有 我的 分配 到 保持 , " 他 说 悄悄 .

“我还有约会要赴，”他平静地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪð] [deθ] ?
" You mean with death ?
" 你 意思是 和 死亡 ?

你是说死亡吗?

" [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" King asked him , and he nodded .
" 国王 问 他 , 和 他 点头 .

国王问他，他点了点头。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] !
" Don't be too sure !
" 不 是 也 当然 !

“别太肯定！”

" [kɪŋz] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ,
" King's retort was confident ,
" 国王学院 反驳 曾是 自信的 ,

金的回答充满自信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]
and his smile was like the surgeon's who proposes to reassure his patient in
和 他的 微笑 曾是 喜欢 这 外科医生的 WHO 提议 到 保证 他的 病人 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
advance of the operation .
进步 的 这 手术 .

他的笑容就像外科医生在手术前安抚病人时露出的笑容一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [maɪnd][wɒz; wəz][set] [ɒn][ðə; ði][end] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But the Mahatma's mind was set on the end appointed for him ,
但 这 - 头脑 曾是 放 在 这 结尾 任命 为了 他 ,

但圣雄甘地的心已定于他被赋予的使命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
and there was neither grief nor discontent in his voice as he answered .
和 那里 曾是 两者都不 悲伤 也不 不满 在 他的 嗓音 作为 他 回答 .

他回答时，语气中既没有悲伤也没有不满。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃʊə(r)] . "

"	There	is	no	such	thing	as	being	too	sure	.	"
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	存在	也	当然	.	"

“自信永远不嫌多。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	I	shall	use	the	telegraph	,	of	course	,	"	King	assured	him	.
"	我	将	使用	这	电报	,	的	课程	,	"	国王	保证	他	.

“我当然会用电报，”国王向他保证道。

" [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

"	If	necessary	to	save	your	life	I	shall	have	you	arrested	.
"	如果	必要的	到	节省	你的	生活	我	将	有	你	被捕	.

“如果为了保命，我会逮捕你。”

" [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [smaɪld] .

"	The	Mahatma	smiled	.
"	这	圣雄甘地	微笑	.

圣雄甘地微笑着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

"	Have	you	money	?	"	he	asked	pleasantly	.
"	有	你	钱	?	"	他	问	愉快	.

“你有钱吗？”他和蔼地问道。

" [ai] [ʃænt] [niːd] ['mʌni] .

"	I	shan't	need	money	.
"	我	不会	需要	钱	.

我不需要钱。

[ai][kæn; kən] [send] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] . "

I	can	send	an	official	telegram	.	"
我	能	发送	一个	官方的	电报	.	"

我可以发一份官方电报。

" [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːdz] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

"	I	meant	for	your	own	needs	,	"	said	the	Mahatma	.
"	我	意思是	为了	你的	自己的	需求	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“我的意思是为了自己的需要，”圣雄甘地说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	I	know	where	to	borrow	a	few	rupees	,	"	King	answered	.
"	我	思考	我	知道	在哪里	到	借	一个	很少	卢比	,	"	国王	回答	.

“我想我知道去哪里借几卢比了，”国王回答道。

" [ðel] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] . "

"	They'll	trust	me	for	the	railway	tickets	.	"
"	他们会	相信	我	为了	这	铁路	门票	.	"

“他们会相信我，把火车票交给我。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .

"	Pardon	me	,	my	friend	.
"	赦免	我	,	我的	朋友	.

对不起，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bæg][ænd; ənd] [kləʊðz] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

It	was	my	fault	that	your	bag	and	clothes	got	separated	from	you	.
它	曾是	我的	过错	那	你的	包	和	衣服	得到	分开	从	你	.

是我的错，你的行李和衣服才和你分开的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

You	had	money	in	the	bag	.
你	有	钱	在	这	包	.

你包里有钱。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] .

That	shall	be	adjusted	.
那	将	是	调整	.

这一点需要调整。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Never	mind	how	much	money	.
绝不	头脑	如何	很多	钱	.

别管多少钱。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hɪə(r)] .

Let	us	see	how	much	is	here	.
让	我们	看	如何	很多	是	这里	.

让我们看看这里有多少。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [əˈkaʊnts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	That	seemed	a	strange	way	of	adjusting	accounts	,	but	there	was	logic	in	it
"	那	似乎	一个	奇怪的	方式	的	调整	账户	,	但	那里	曾是	逻辑	在	它

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

“这似乎是一种奇怪的账目调整方式，但其中却蕴含着逻辑。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

There	would	be	no	use	in	offering	us	more	than	was	available	,	and	as
那里	会	是	不	使用	在	提供	我们	更多的	比	曾是	可用的	,	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

给他提供超出他能力范围的东西毫无意义，至于他自己，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæfrən] [smɒk] .

he	was	naked	except	for	the	saffron	smock	.
他	曾是	裸	除了	为了	这	藏红花	罩衫	.

他身上除了那件藏红花色的罩衫外，一丝不挂。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pɜːs] , [nɔː(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

He	had	no	purse	,	nor	any	way	of	hiding	money	on	his	person	.
他	有	不	钱包	,	也不	任何	方式	的	隐藏	钱	在	他的	人	.

他没有钱包，也没有任何办法把钱藏在身上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz] [bel] .

He	opened	his	mouth	wide	and	made	a	noise	exactly	like	a	bronze	bell	.
他	打开	他的	嘴	宽的	和	制成	一个	噪音	确切地	喜欢	一个	青铜	钟	.

他张大嘴巴，发出了一声像铜铃一样的声音。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [priːst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ]

Some	sort	of	priest	came	running	in	answer	to	the	summons	and	showed	no
一些	种类	的	牧师	来了	跑步	在	回答	到	这	传票	和	显示	不

[sə'praɪz] [wen] ['gɪv(ə)n] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

surprise	when	given	peremptory	orders	in	a	language	of	which	I	did	not	understand
惊喜	什么时候	给定	蛮横	订单	在	一个	语言	的	哪个	我	做过	不是	理解

[wʌn] [wɜːd] .

one	word	.
一	单词	.

一位神父听到召唤后跑了过来，面对我完全听不懂的语言发出的严厉命令，他丝毫没有感到惊讶。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

Within	two	minutes	the	priest	was	back	again	bearing	a	tray	that	was	simply
之内	二	分钟	这	牧师	曾是	后退	再次	轴承	一个	托盘	那	曾是	简单地

[hiːpt] [wɪð] ['mʌni] ,

heaped	with	money	,
堆积如山	和	钱	,

不到两分钟，牧师又回来了，手里端着一个托盘，上面堆满了钱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːp] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv]

as	if	he	had	used	the	thing	for	a	scoop	to	get	the	stuff	out	of
作为	如果	他	有	用过的	这	事物	为了	一个	舀	到	得到	这	东西	出去	的

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tʃest] .

a	treasure	chest	.
一个	宝藏	胸部	.

就好像他用那东西当勺子，从宝箱里舀东西一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kaɪndz] — [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['peɪpə(r)] , ['kɒpə(r)] ,

There	was	all	kinds	—	gold	,	silver	,	paper	,	copper	,
那里	曾是	全部	种类	—	金子	,	银	,	纸	,	铜	,

种类繁多——金、银、纸、铜……

['nɪk(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

nickel	—	as	if	those	strange	people	simply	threw	into	a	chest	all	that	they	received
镍	—	作为	如果	那些	奇怪的	人们	简单地	扔	进入	一个	胸部	全部	那	他们	已收到

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	they	received	it	.
确切地	作为	他们	已收到	它	.

镍——就好像那些奇怪的人把他们收到的所有东西都原封不动地扔进了一个箱子里一样。

[kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ruː'piː] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]

King	took	a	hundred	-	rupee	note	from	the	tray	,	and	the	Gray
国王	采取	一个	百	-	卢比	笔记	从	这	托盘	,	和	这	灰色的

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] [weɪvd] [ðə; ði] [rest] [ə'saɪd] .

Mahatma	waved	the	rest	aside	.
圣雄甘地	挥手	这	休息	旁边	.

国王从托盘里拿出一张一百卢比的钞票，灰袍圣雄挥手示意剩下的钞票靠边站。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	priest	departed	,
这	牧师	已离开	,

神父离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['mʌni]

and	a	moment	later	I	heard	the	clash	and	chink	of	money	falling	on	money
和	一个	片刻	之后	我	听到	这	冲突	和	裂缝	的	钱	坠落	在	钱

;

;

;

片刻之后，我听到了钞票碰撞的叮当声；

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

by	the	sound	it	fell	quite	a	distance	,	as	if	the	treasure	chest	were	an
经过	这	声音	它	跌倒	相当	一个	距离	,	作为	如果	这	宝藏	胸部	是	一个

['əʊpən]['selə(r)] .

open	cellar	.
打开	地窖	.

从声音判断，它掉落的距离相当远，仿佛宝箱掉进了一个敞开的地窖里。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
" Now , " said the Gray Mahatma , placing a hand on the shoulders of each
" 现在 , " 说 这 灰色的 圣雄甘地 , 放置 一个 手 在 这 肩膀 的 每个
[ɒv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“现在，”灰衣圣雄说着，将一只手放在我们每个人的肩膀上。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [fə'get] .
" Go , and forget .
" 去 , 和 忘记 .

“走吧，忘掉一切吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['saɪəns] .
It is not yet time to teach the world our sciences .
它 是 不是 然而 时间 到 教 这 世界 我们的 科学 .

现在还不是向世界传授我们科学的时候。

['ɪndiə] [ɪz] [nɒt] [jet] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
India is not yet ripe for freedom .
印度 是 不是 然而 成熟 为了 自由 .

印度尚未做好获得自由的准备。

[ai] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] [tuː] [suːn] .
I urged them to move too soon .
我 敦促 他们 到 移动 也 很快 .

我敦促他们过早行动。

[gəʊ] , [jiː; ji] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [nʌn] [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ,
Go , ye two , and tell none what ye have seen ,
去 , 是的 二 , 和 告诉 没有任何 什么 是的 有 已见 ,

你们两个去吧，不要把你们所看到的告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪl] ['əʊnli] [kɔːl] [juː; jʊ] [fuːlz] [ænd; ənd] ['laɪəz] .
for men will only call you fools and liars .
为了 男人 将要 仅有的 称呼 你 傻瓜 和 说谎者 .

因为男人只会称你们为傻瓜和骗子。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts] ,
Above all , never seek to learn the secrets ,
多于 全部 , 绝不 寻找 到 学习 这 秘密 ,

最重要的是，永远不要试图探寻秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːnz] [deθ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['vɑːstli] ['iːzɪə] ['deθs] !
for that means death — and there are such vastly easier deaths !
为了 那 方法 死亡 — 和 那里 是 这样的 非常 更轻松 死亡人数 !

因为那意味着死亡——而还有比那容易得多的死亡方式！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stepɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" He turned and was gone in a moment , stepping sidewise into the shadows .
" 他 转向 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 步进 横向 进入 这 阴影 .

他转身，片刻便消失不见，侧身走进了阴影里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] [ə'gen] ,
We could not find him again ,
我们 可以 不是 寻找 他 再次 ,

我们再也找不到他了。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ]

although	we	hunted	until	the	temple	priests	came	and	made	it	obvious	that	they
虽然	我们	猎杀	直到	这	寺庙	神父	来了	和	制成	它	明显的	那	他们

[wʊd] [prɪˈfɜː(r)][ˈaʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] .

would	prefer	our	room	to	our	company	.
会	更喜欢	我们的	房间	到	我们的	公司	.

虽然我们一直狩猎，直到寺庙的祭司们到来，并明确表示他们更喜欢我们的房间而不是我们的陪伴。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈθret(ə)n] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]

They	did	not	exactly	threaten	us	,	but	refused	to	answer	questions	,	and
他们	做过	不是	确切地	威胁	我们	,	但	拒绝	到	回答	问题	,	和

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,

pointed	at	the	open	door	,
尖	在	这	打开	门	,

他们并没有直接威胁我们，但拒绝回答问题，并指着敞开的大门。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

as	if	they	thought	that	was	what	we	were	looking	for	.
作为	如果	他们	想法	那	曾是	什么	我们	是	寻找	为了	.

就好像他们认为这就是我们想要的。

[səʊ][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

So	we	sought	the	sunlight	,
所以	我们	寻求	这	阳光	,

于是我们便去追寻阳光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [gluːm] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ˈɑːftə(r)]

which	was	as	refreshing	after	the	temple	gloom	as	a	cold	bath	after
哪个	曾是	作为	令人耳目一新	后	这	寺庙	愁云	作为	一个	寒冷的	洗澡	后

[hiːt] ,

heat	,
热	,

在寺庙的阴暗环境中，这感觉就像在炎热的天气里洗了个冷水澡一样令人神清气爽。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][mʌldʒi] [sɪŋz] [əˈpɒθəkəri] ,

and	turned	first	of	all	in	the	direction	of	Mulji	Singh's	apothecary	,
和	转向	第一的	的	全部	在	这	方向	的	穆尔吉	辛格的	药剂师	,

然后首先转向穆尔吉·辛格的药剂师铺，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd][laɪd; liːd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] [bæg]

hoping	to	find	that	Yasmini	-	had	lied	,	or	had	been	mistaken	about	that	bag
希望	到	寻找	那	-		有	撒谎了	,	或者	有	到过	错误	关于	那	包

.

:

.

希望发现亚斯米尼撒了谎，或者对那个包的描述有误。

[bʌt; bət][mʌldʒi] [sɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈfæbjələsli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

But	Mulji	Singh	,	although	fabulously	glad	to	see	us	,
但	穆尔吉	辛格	,	虽然	极好地	高兴的	到	看	我们	,

但是穆尔吉·辛格虽然非常高兴见到我们，

[hæd; həd][nəʊ][bæg][nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

had	no	bag	nor	anything	to	say	about	its	disappearance	.
有	不	包	也不	任何事物	到	说	关于	它是	消失	.

他既没有找到包，也没有解释包的丢失原因。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

He	would	not	admit	that	we	had	left	it	there	.
他	会	不是	承认	那	我们	有	左边	它	那里	.

他始终不肯承认是我们把东西留在那儿的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [men] [gəʊ][mæd] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒment] [hiː; hi]
" You have been where men go mad , sahibs , " was all the comment he
" 你 有 到过 在哪里 男人 去 疯狂的 , 先生们 , " 曾是 全部 这 评论 他
[wʊd] [meɪk] .
would make .
会 制作 .

“老爷们，你们去过那些会让男人发疯的地方，”他只会说这样一句话。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiːl; wil] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" Don't you understand that we'll protect you against these people ?
" 不 你 理解 那 出色地 保护 你 反对 这些 人们 ?

“难道你不明白我们会保护你免受这些人的伤害吗？”

" [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" King insisted .
" 国王 坚持 .

“国王坚持。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [mʌldʒi] [siŋ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For answer to that Mulji Singh hunted about among the shelves for a
为了 回答 到 那 穆尔吉 辛格 猎杀 关于 之中 这 货架 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

为了找到答案，穆尔吉·辛格在书架间翻找了一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and presently set down a little white paper package on a corner of the table
和 目前 放 向下 一个 小的 白色的 纸 包裹 在 一个 角落 的 这 桌子
.
:
.

然后，他把一个白色的小纸包放在桌子的一角。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you recognize that , sahib ? " he asked .
" 做 你 认出 那 , 萨希布 ? " 他 问 .

“老爷，您认得出来吗？”他问道。

" ['dedli] ['ækənaɪt] , " [sed] [kɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
" Deadly aconite , " said King , reading the label .
" 致命 附子 , " 说 国王 , 阅读 这 标签 .

“致命的乌头，”金一边读着标签一边说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you protect me against it ? "
" 能 你 保护 我 反对 它 ? "

你能保护我免受其害吗?

" [jʊr; jər] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ˊʌnˊgaːdidli] .
" You're safe if you let it alone , " King answered unguardedly .
" 你是 安全的 如果 你 让 它 独自的 , " 国王 回答 毫无防备地 .

“只要你不去管它，就安全了。”金毫不犹豫地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['ɑːnsə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [mʌldʒi] [siŋ] ,
" That is a very wise answer , sahib , " said Mulji Singh ,
" 那 是 一个 非常 明智的 回答 , 萨希布 , " 说 穆尔吉 辛格 ,

“这真是个非常明智的回答，先生，”穆尔吉·辛格说道。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ækənaɪt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

and	set	the	aconite	back	on	the	highest	shelf	in	the	darkest	corner	out	of	reach
和	放	这	附子	后退	在	这	最高	架子	在	这	最黑暗的	角落	出去	的	抵达

.

:

.

然后把乌头放回最黑暗角落的最高架子上，放在够不着的地方。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌldʒi] [siŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

as	we	could	get	nothing	more	out	of	Mulji	Singh	except	a	tonic	that	he	said
作为	我们	可以	得到	没有什么	更多的	出去	的	穆尔吉	辛格	除了	一个	补品	那	他	说

[wʊd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] ,

would	preserve	us	both	from	fever	,
会	保存	我们	两个都	从	发烧	,

因为我们从穆尔吉·辛格那里什么也没得到，只得到了一种他说可以让我们俩都退烧的补品。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

we	sought	the	telegraph	office	,	making	as	straight	for	it	as	the	winding
我们	寻求	这	电报	办公室	,	制作	作为	直的	为了	它	作为	这	绕线

[striːts] [ə'laʊd] .

streets	allowed	.
街道	允许	.

我们前往电报局，沿着蜿蜒的街道尽可能笔直地走去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

The	door	was	shut	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[wɪð] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [laʊd] [snɔːz] [wɪ'ðɪn] .

With	my	ear	to	a	hole	in	the	shutters	I	could	hear	loud	snores	within	.
和	我的	耳朵	到	一个	洞	在	这	百叶窗	我	可以	听到	大声	打鼾	之内	.

我把耳朵贴在百叶窗上的小孔里，能听到里面响亮的鼾声。

[kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

King	picked	up	a	stone	and	started	to	thunder	on	the	door	with	it	.
国王	挑选	向上	一个	石头	和	开始	到	雷	在	这	门	和	它	.

国王捡起一块石头，开始用它猛击大门。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪn] [brɔːt] [hedz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [hedz]

The	ensuing	din	brought	heads	to	every	upper	window	,	and	rows	of	other	heads
这	随后	din	带来	头部	到	每一个	上	窗户	,	和	行	的	其他	头部

,

,

,

随之而来的喧闹声吸引了楼上每一扇窗户的目光，以及一排排其他的脑袋。

[laɪk] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [hʌnt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .

like	trophies	of	a	ghastly	hunt	,	began	to	decorate	the	edges	of	the	roofs	.
喜欢	奖杯	的	一个	阴森	打猎	,	开始	到	装饰	这	边缘	的	这	屋顶	.

如同可怕狩猎的战利品，开始装饰屋顶的边缘。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [went] [ɒn] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]

Several	**people**	**shouted**	**to**	**us**	**,**	**but**	**King**	**went**	**on**	**hammering**	**,**	**and**	**at**	**last**
一些	人们	喊叫	到	我们	,	但	国王	去	在	锤击	,	和	在	最后的

[ə; eɪ] ['sli:pi] ['telɪgrɑ:f] ['bɑ:bu:] ,

a	**sleepy**	**telegraph**	**babu**	**,**
一个	困	电报	巴布	,

好几个人朝我们喊叫，但金继续敲打，最后，一个昏昏欲睡的电报员也停了下来。

[hɑ:f] - [ɪn][ænd; ənd][hɑ:f] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [æl'pækə]['dʒækɪt] , ['əʊpənd] [tu:; tə][ju: 'es] .

half	**-**	**in**	**and**	**half**	**-**	**out**	**of**	**his**	**black**	**alpaca**	**jacket**	**,**	**opened**	**to**	**us**	**.**
一半	-	在	和	一半	-	出去	的	他的	黑色的	羊驼	夹克	,	打开	到	我们	.

他敞开着黑色羊驼毛外套，一半露在外面，一半露在里面。

" [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz]['brəʊkən] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

"	**The**	**wire**	**is**	**broken**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**in**	**our**	**faces**	**.**
"	这	金属丝	是	破碎的	,	"	他	说	,	和	猛烈抨击	这	门	在	我们的	面孔	.

“电线断了，”他说，然后砰地一声把门关上了。

[kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'nʌðə(r)] [tə'tu:] .

King	**picked**	**up**	**the**	**stone**	**and**	**beat**	**another**	**tattoo**	**.**
国王	挑选	向上	这	石头	和	打	其他	纹身	.

金捡起石头，又敲出了另一个纹身。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['waɪə(r)] [bi:n] ['brəʊkən] ?

"	**How**	**long**	**has**	**the**	**wire**	**been**	**broken**	**?**
"	如何	长的	有	这	金属丝	到过	破碎的	?

电线断了多久了?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	**Since**	**morning**	**.**	**"**
"	自从	早晨	.	"

“从早上开始。”

" [hu:] [sent] [ðə; ði][lɑ:st] ['mesɪdʒ] ? "

"	**Who**	**sent**	**the**	**last**	**message**	**?**	**"**
"	WHO	发送	这	最后的	信息	?	"

“最后一条信息是谁发的？”

" [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . "

"	**Maharajah**	**Jihanbihar**	**sahib**	**.**	**"**
"	大君	-	萨希布	.	"

“吉汉比哈尔大君。”

" [ɪn] [fʊl] [ɔ:(r)][ɪn] [kəʊd] ? "

"	**In**	**full**	**or**	**in**	**code**	**?**	**"**
"	在	满的	或者	在	代码	?	"

“全文还是代码？”

" [ɪn] [kəʊd] .

"	**In**	**code**	**.**
"	在	代码	.

“在代码中。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] ['riːəli]

"	He	slammed	the	door	again	and	bolted	it	,	and	whether	or	not	he	really
"	他	猛烈抨击	这	门	再次	和	螺栓连接	它	,	和	无论	或者	不是	他	真的

[fel] [ə'sliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

“他再次砰地一声关上门，然后把门闩上了，至于他是否真的睡着了，就不得而知了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] ['snɔːrɪŋ] .

within	the	minute	he	was	giving	us	a	perfect	imitation	of	a	hog	snoring	.
之内	这	分钟	他	曾是	给予	我们	一个	完美的	模仿	的	一个	猪	打鼾	.

不到一分钟，他就完美地模仿起了猪打鼾。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['baːbuː] ,

What	was	more	,	the	crowd	began	to	take	its	cue	from	the	babu	,
什么	曾是	更多的	,	这	人群	开始	到	拿	它是	提示	从	这	巴布	,

更糟糕的是，人群开始效仿那位巴布的做法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] - [taɪl] [brəʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

and	a	roof	-	tile	broke	at	our	feet	as	a	gentle	reminder	that	we
和	一个	屋顶	-	瓦	打破	在	我们的	脚	作为	一个	温和的	提醒	那	我们

[hæd; həd][ðə; ði] [taʊnz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

had	the	town's	permission	to	depart	.
有	这	镇上的	允许	到	离开	.

一块屋瓦在我们脚下破碎，仿佛在温柔地提醒我们，我们已经得到了小镇的许可离开。

[wɪ'ðaʊt] [kɑːst] - [mɑːrks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['ʃæbi] , ['mʌdi] , [tɔːn] [kləʊðz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Without	caste	-	marks	,	and	in	those	shabby	,	muddy	,	torn	clothes	,	we	were
没有	种姓	-	标记	,	和	在	那些	破旧	,	浑	,	撕裂	衣服	,	我们	是

['ɒbviəsli] [ˌʌndi'zairəblz] .

obviously	undesirables	.
明显地	不受欢迎的人	.

没有种姓标记，又穿着破旧、沾满泥污、撕裂的衣服，我们显然是不受欢迎的人。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] ,

So	we	made	for	the	railroad	station	,	where	,	since	we	had	money	,
所以	我们	制成	为了	这	铁路	车站	,	在哪里	,	自从	我们	有	钱	,

于是我们前往火车站，因为我们有钱，

[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪts] .

none	could	refuse	to	sell	us	third	-	class	tickets	.
没有任何	可以	拒绝	到	卖	我们	第三	-	班级	门票	.

没有一个人能拒绝卖给我们三等车票。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] [traɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] ,

But	,	though	we	tried	,	we	could	not	send	a	telegram	from	there	either	,
但	,	尽管	我们	尝试	,	我们	可以	不是	发送	一个	电报	从	那里	任何一个	,

但是，尽管我们尝试过，也无法从那里发出电报。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['baːbuː][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'jɒnd]

although	King	took	the	station	babu	to	one	side	and	proved	to	him	beyond
虽然	国王	采取	这	车站	巴布	到	一	边	和	已证实	到	他	超过

['ɑːgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [saɪnz] .

argument	that	he	knew	the	secret	service	signs	.
争论	那	他	知道	这	秘密	服务	标志	.

虽然金把车站的官员拉到一边，并无可辩驳地向他证明自己知道秘密情报的信号。

[ðə; ði]['baːbuː][wɒz; wəz] [ɪk'strɪmli] ['spri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] .

The	babu	was	extremely	sorry	,	but	the	wire	was	down	.
这	巴布	曾是	极其	对不起	,	但	这	金属丝	曾是	向下	.

那位官员非常抱歉，但是电线断了。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][əʊld] [blɒk] ['sɪstəm] ,

The	trains	were	being	run	for	the	present	on	the	old	block	system	,
这	火车	是	存在	跑步	为了	这	展示	在	这	老的	堵塞	系统	,

目前列车仍沿用旧的闭塞系统运行。

[wʌn] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

one	train	waiting	in	a	station	until	the	next	arrived	,	and	so	on	.
一	火车	等待	在	一个	车站	直到	这	下一个	到达的	,	和	所以	在	.

一列火车在车站等待下一列火车到来，以此类推。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [ɪn] [kəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

So	,	although	King	sent	a	long	telegram	in	code	from	a	junction	before	we
所以	,	虽然	国王	发送	一个	长的	电报	在	代码	从	一个	交汇处	前	我们

[riːtʃt] [lə'hɔː] ,

reached	Lahore	,
达到	拉合尔	,

所以，尽管金在我们到达拉合尔之前就从一个枢纽站发来了一份很长的密码电报，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['krɪstʃən]

nothing	had	been	done	about	it	by	the	time	we	had	changed	into	Christian
没有什么	有	到过	完毕	关于	它	经过	这	时间	我们	有	已更改	进入	基督教

[kləʊðz] [æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] .

clothes	at	our	hotel	and	called	on	the	head	of	the	Intelligence	Department	.
衣服	在	我们的	酒店	和	称为	在	这	头	的	这	智力	部门	.

当我们回到酒店换上基督徒服装并拜访情报部门负责人时，这件事仍然没有任何进展。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪ]

And	by	then	it	was	a	day	and	a	half	since	we	had	seen	the	Gray
和	经过	然后	它	曾是	一个	天	和	一个	一半	自从	我们	有	已见	这	灰色的

[mə'hætmə; mə'hɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

那时距离我们上次见到灰袍圣雄已经过去一天半了。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [men] [ɒn]

The	best	part	of	another	day	was	wasted	in	consulting	and	convincing	men	on
这	最好的	部分	的	其他	天	曾是	浪费	在	咨询	和	令人信服的	男人	在

[huːz] [niːz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['restɪd] .

whose	knees	the	peace	of	India	rested	.
谁	膝盖	这	和平	的	印度	休息	.

又浪费了大半天的时间去咨询和说服那些肩负印度和平重任的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

They	were	naturally	nervous	about	invading	the	sacred	privacy	of	Hindu
他们	是	自然	紧张的	关于	入侵	这	神圣	隐私	的	印度教徒

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

他们自然对侵犯印度教寺庙的神圣私密空间感到紧张。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] - [' duː ɪŋz][ɪn] [ðæt] [nest] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	still	more	so	of	investigating	Yasmini's	doings	in	that	nest	of	hers	.
和	仍然	更多的	所以	的	调查	-	行为	在	那	巢	的	她的	.

更应该调查亚斯米尼在她那个窝里所做的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [tʊk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz]['aʊəz]

There	were	men	among	them	who	took	no	stock	in	such	tales	as	ours
那里	是	男人	之中	他们	WHO	采取	不	库存	在	这样的	故事	作为	我们的

['enihaʊ] — [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [skɒtʃ] [pɹ'ægmeɪˌɪsts] ,

anyhow	—	hard	and	fast	Scotch	pragmatists	,
无论如何	—	难的	和	快速地苏格兰威士忌		实用主义者	,

他们当中有些人根本不相信我们这类故事——他们是冷酷无情的苏格兰实用主义者。

[huː] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv]['eni][mæn] [huː] [spəʊk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

who	doubted	the	sanity	of	any	man	who	spoke	seriously	of	anything	that	they
WHO	怀疑	这	理智	的	任何	男人	WHO	辐	严重地	的	任何事物	那	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

themselves	had	not	heard	,
他们自己	有	不是	听到	,

他们怀疑任何认真谈论他们自己没听过的事情的人的精神状态。

[siːn] , [smelt] , [felt][ænd; ənd]['teɪstɪd] .

seen	,	smelt	,	felt	and	tasted	.
已见	,	冶炼	,	毛毡	和	尝过	.

看到、闻到、感觉到、尝到。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['æθəlˌstæn] [kɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz]

Also	there	was	one	man	who	had	been	jealous	of	Athelstan	King	all	his	years
还	那里	曾是	一	男人	WHO	有	到过	嫉妒的	的	阿瑟斯坦	国王	全部	他的	年

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

in	the	service	,
在	这	服务	,

此外，还有一个人多年来一直嫉妒阿塞尔斯坦·金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

and	he	jumped	at	the	chance	of	obstructing	him	at	last	.
和	他	跳了起来	在	这	机会	的	阻碍	他	在	最后的	.

他终于有机会阻挠他了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][təʊld]['aʊə(r)]['stɔːri][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ,

After	we	had	told	our	story	at	least	twenty	times	,
后	我们	有	讲述	我们的	故事	在	至少	二十	时代	,

在我们至少讲述了二十遍我们的故事之后，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [men] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

more	and	more	men	being	brought	in	to	listen	to	it	,
更多的	和	更多的	男人	存在	带来	在	到	听	到	它	,

越来越多的男人被带进来听，

[huː] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [daʊn] [bɪ'liːf] ,

who	only	served	to	increase	incredulity	and	water	down	belief	,
WHO	仅有的	服务	到	增加	怀疑	和	水	向下	信仰	,

这只会加剧人们的怀疑，削弱人们的信仰。

[kɪŋ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n]['tempə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][traɪ] [wɒt] ['æŋgə(r)]

King	saw	fit	to	fling	his	even	temper	to	the	winds	and	try	what	anger
国王	锯	合身	到	一扔	他的	甚至	脾气	到	这	风	和	尝试	什么	愤怒

[kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

国王决定抛开他平日里温和的脾气，看看愤怒能带来什么结果。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l]

By	that	time	there	were	eighteen	of	us	,	sitting	around	a	mahogany	table
经过	那	时间	那里	是	十八	的	我们	,	坐着	大约	一个	桃花心木	桌子

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

at	midnight	,
在	午夜	,

那时我们共有十八个人，午夜时分围坐在红木桌旁。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fendɪd]

and	King	brought	his	fist	down	with	a	crash	that	split	the	table	and	offended
和	国王	带来	他的	拳头	向下	和	一个	碰撞	那	分裂	这	桌子	和	被冒犯了

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] .

the	dignity	of	than	one	man	.
这	尊严	的	比	一	男人	.

金一拳砸在桌子上，发出“砰”的一声，桌子裂开了，不止一个人的尊严也受到了侮辱。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

"	Confound	the	lot	of	you	!
"	混杂	这	很多	的	你	!

你们这群人真是该死!

" [hiː; hi] ['θʌndə] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'piːtɪdli] [brɔːt] [bæk] [skɔːz]

"	I've	been	in	the	service	twenty	-	one	years	and	I've	repeatedly	brought	back	scores
"	我已经	到过	在	这	服务	二十	-	一	年	和	我已经	反复	带来	后退	得分

[ɒv; əv] ['wɪldə] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

of	wilder	tales	than	this	.
的	更狂野	故事	比	这	.

“我服役二十一年，曾多次带回比这更离奇的故事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [biːn] [,disbi'liːv] .

But	this	is	the	first	time	that	I've	been	disbelieved	.
但	这	是	这	第一的	时间	那	我已经	到过	不相信	.

但这是我第一次不被人相信。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [naʊ] .

I'm	not	in	the	service	now	.
我是	不是	在	这	服务	现在	.

我现在不在部队了。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] !

So	here's	my	ultimatum	!
所以	这里是	我的	最后通牒	!

这是我的最后通牒!

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] — [æt; ət] [wʌns] — [ɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] !

You	take	this	matter	up	—	at	once	—	or	I	take	it	up	on	my	own	account	!
你	拿	这	事情	向上	—	在	一次	—	或者	我	拿	它	向上	在	我的	自己的	帐户	!

你立刻处理这件事，否则我就自己处理!

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l]

For	one	thing	,	I'll	write	a	full	account	in	all	the	papers	of	your	refusal
为了	一	事物	,	患病的	写	一个	满的	帐户	在	全部	这	文件	的	你的	拒绝

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

首先，我会在所有报纸上详细报道你拒绝调查此事。

[suːt] [jɔː'selvz] !

Suit	yourselves	!
套装	你们自己	!

随你们便吧!

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːnətɪv] [les] ;

"	They	did	not	like	it	;	but	they	liked	his	alternative	less	;
"	他们	做过	不是	喜欢	它	;	但	他们	喜欢	他的	选择	较少的	;

他们不喜欢这个方案；但他们更不喜欢他的替代方案；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli]

and	there	were	two	or	three	men	in	the	room	,	besides	,	who	were	secretly
和	那里	是	二	或者	三	男人	在	这	房间	,	除了	,	WHO	是	偷偷

[ɒn] [kɪŋz] [saɪd] ,

on	King's	side	,
在	国王学院	边	,

此外，房间里还有两三个人，他们暗中站在国王一边。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	hardly	cared	to	betray	their	opinions	in	the	face	of	so	much	opposition	.
但	几乎	关心	到	背叛	他们的	意见	在	这	脸	的	所以	很多	反对	.

但面对如此大的反对，他们几乎不愿背叛自己的观点。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['kredʒələs] .

They	did	not	care	to	seem	too	credulous	.
他们	做过	不是	关心	到	似乎	也	轻信的	.

他们并不想显得太轻信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hjuːmərəs] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]

It	was	they	who	suggested	with	a	half	-	humorous	air	of	concession	that	no
它	曾是	他们	WHO	建议	和	一个	一半	-	幽默	空气	的	让步	那	不

[hɑːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

harm	could	be	done	by	sending	a	committee	of	investigation	to	discover
伤害	可以	是	完毕	经过	发送	一个	委员会	的	调查	到	发现

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

whether	it	were	true	that	living	men	were	held	for	experimental	purposes
无论	它	是	真的	那	活的	男人	是	握住	为了	实验	目的

[bɪ'niːθ] [ðæt] - ['temp(ə)l] ;

beneath	that	Tirthanker	temple	;
下面	那	-	寺庙	;

他们半开玩笑地表示，派一个调查委员会去查明是否真的有活人被囚禁在蒂尔坦卡神庙下面进行实验，并不会造成什么伤害；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [rest] ['jiːldɪd] , ['sʌmbədi] , [haʊ'evə(r)] ,

and	one	by	one	the	rest	yielded	,	somebody	,	however	,
和	一	经过	一	这	休息	产生	,	某人	,	然而	,

其余的人也一个接一个地屈服了，然而，总有一个人……

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [priːsts] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɜːst] .

imposing	the	ridiculous	proviso	that	the	Brahmin	priests	must	be	consulted	first	.
气势磅礴	这	荒谬的	但书	那	这	婆罗门	神父	必须	是	咨询	第一的	.

强加了一个荒谬的附加条件，即必须先咨询婆罗门祭司。

[səʊ] , [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

So	,	what	with	one	thing	and	another	,	and	one	delay	and	another	,
所以	,	什么	和	一	事物	和	其他	,	和	一	延迟	和	其他	,

所以，由于这样那样的事情，以及这一个延误又一个延误，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti]

and	considering	that	the	wire	had	been	repaired	and	no	less	than	thirty
和	考虑	那	这	金属丝	有	到过	已修复	和	不	较少的	比	三十

['brɑːmɪn] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Brahmin	priests	were	in	the	secret	,
婆罗门	神父	是	在	这	秘密	,

考虑到电线已被修复，而且至少有三十名婆罗门祭司知晓此事，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'praɪzɪŋ] .

the	outcome	was	scarcely	surprising	.
这	结果	曾是	几乎	奇怪	.

结果并不令人意外。

[ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] ,

Ten	of	us	,	including	four	policemen	,
十	的	我们	,	包括	四	警察	,

我们十个人，包括四名警察，

[kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [faɪv] [fʊl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn]

called	on	the	Maharajah	Jihanbihar	five	full	days	after	King	and	I	had	last	seen
称为	在	这	大君	-	五	满的	天	后	国王	和	我	有	最后的	已见

[ðə; ði] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ;

the	Mahatma	;
这	圣雄甘地	;

距离我和国王上次见到圣雄甘地已经过去了整整五天，我拜访了吉汉比哈尔大君；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['plezəntri] [ænd; ənd] [dʒəʊks] [ə'baʊt]

and	after	we	had	wasted	half	a	morning	in	pleasantries	and	jokes	about
和	后	我们	有	浪费	一半	一个	早晨	在	客套话	和	笑话	关于

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ,

stealing	a	ride	on	his	elephant	,
偷窃	一个	骑	在	他的	大象	,

我们浪费了半个上午的时间寒暄和开玩笑，比如要不要偷偷骑他的大象，

[wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [tuː] - [hɔːs] ['lændɔː; 'lændaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] ,

we	rode	in	the	Maharajah's	two	-	horse	landaus	to	the	Tirthanker	temple	,
我们	骑	在	这	大君的	二	-	马	兰道斯	到	这	-	寺庙	,

[weə(r)] [ə; eɪ] [priːst] ,

where	a	priest	,
在哪里	一个	牧师	,

我们乘坐王公的双马敞篷马车前往蒂尔坦卡神庙，在那里一位祭司……

[huː] [lʊkt] ['blæŋkli] [ə'meɪzd] , [kən'sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði]

who	looked	blankly	amazed	,	consented	at	once	to	be	our	guide	through	the
WHO	看起来	茫然地	惊叹	,	同意	在	一次	到	是	我们的	指导	通过	这

['seɪkrɪd] ['kævənz] .

sacred	caverns	.
神圣	洞穴	.

他们一脸茫然，惊讶不已，随即同意做我们参观神圣洞穴的向导。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['seɪkrɪd] .

But	he	said	they	were	no	longer	sacred	.
但	他	说	他们	是	不	更长	神圣	.

但他表示，它们不再神圣了。

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

He	assured	us	they	had	not	been	used	at	all	for	centuries	.
他	保证	我们	他们	有	不是	到过	用过的	在	全部	为了	几个世纪	.

他向我们保证，它们已经几个世纪没有被使用过了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['kəubrəz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ,

And	with	a	final	word	of	caution	against	cobras	he	led	the	way	,
和	和	一个	最终的	单词	的	警告	反对	眼镜蛇	他	引领	这	方式	,

最后，他叮嘱大家提防眼镜蛇，然后带头走了。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

swinging	a	lantern	with	no	more	suggestion	of	anything	unusual	than	if	he
摇摆	一个	灯笼	和	不	更多的	建议	的	任何事物	异常	比	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .

had	been	our	servant	seeing	us	home	on	a	dark	night	.
有	到过	我们的	仆人	看到	我们	家	在	一个	黑暗的	夜晚	.

他提着灯笼，看起来并没有什么不寻常之处，就好像他是我们在漆黑的夜晚送我们回家的仆人一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['kəʊbrə] ['tʌn(ə)l] ,

He	even	offered	to	take	us	through	the	cobra	tunnel	,
他	甚至	提供	到	拿	我们	通过	这	眼镜蛇	隧道	,

他甚至提出要带我们穿过眼镜蛇隧道。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪŋ] ['depjuti] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

but	an	acting	deputy	high	commissioner	turned	on	a	flashlight	and	showed
但	一个	表演	副	高的	专员	转向	在	一个	手电筒	和	显示

[ðəʊz] [guːs] - [nek] [hedz] [ɔːl] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

those	goose	-	neck	heads	all	bobbing	in	the	dark	,
那些	鹅	-	脖子	头部	全部	上下摆动	在	这	黑暗的	,

但一位代理副高级专员打开手电筒，照出了那些在黑暗中晃动的鹅颈脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ventʃə(r)] ,

and	that	put	an	end	to	all	talk	of	that	venture	,
和	那	放	一个	结尾	到	全部	讲话	的	那	风险投资	,

此事彻底终结了所有关于这项计划的讨论。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

although	the	priest	was	cross	-	examined	as	to	his	willingness	to	go	down
虽然	这	牧师	曾是	叉	-	检查	作为	到	他的	意愿	到	去	向下

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

尽管有人盘问这位神父是否愿意下去，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['vəʊtɪd] [ðæt] " ['djuːsɪd]

and	said	he	was	certainly	willing	,	and	everybody	voted	that	"	deuced
和	说	他	曾是	当然	愿意的	,	和	大家	投票	那	"	过度

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他说他当然愿意，大家都投票认为“这真是太棒了”。

" [bʌt; bət] " ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['begə(r)] " [ˌnevəðə'les] .

"	but	"	didn't	believe	the	beggar	"	nevertheless	.
"	但	"	没有	相信	这	乞丐	"	尽管如此	.

但“我还是不相信那个乞丐的话”。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " [puːl] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ,

He	showed	us	the	"	Pool	of	Terrors	,
他	显示	我们	这	"	水池	的	恐怖	,

他带我们参观了“恐怖之池”，

" [fɪld] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn] [gəʊts] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

"	filled	with	sacred	alligators	that	he	assured	us	were	fed	on	goats	provided	by
"	已填	和	神圣	鳄鱼	那	他	保证	我们	是	美联储	在	山羊	假如	经过

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['taʊnzfəʊk] .

the	superstitious	townsfolk	.
这	迷信的	镇民	.

“里面充满了神圣的鳄鱼，他向我们保证，这些鳄鱼是用迷信的镇民提供的山羊喂养的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] ,

He	said	that	they	were	so	tame	that	they	would	not	attack	a	man	,
他	说	那	他们	是	所以	驯服	那	他们	会	不是	攻击	一个	男人	,

他说，这些动物非常温顺，不会攻击人类。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

and	offered	to	prove	it	by	walking	in	.
和	提供	到	证明	它	经过	步行	在	.

并表示愿意亲自走进去证明这一点。

[sɪns] [ðæt] [ɪn'teɪl] [nəʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	**that**	**entailed**	**no**	**risk**	**to**	**the**	**committee**	**they**	**permitted**	**him**	**to**	**do**	**it**	**,**
自从	那	包含	不	风险	到	这	委员会	他们	允许	他	到	做	它	,

由于这样做不会给委员会带来任何风险，所以他们允许他这样做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

and	**he**	**walked**	**alone**	**across**	**the**	**causeway**	**that**	**had**	**given**	**King**	**and**	**me**
和	他	步行	独自的	穿过	这	堤道	那	有	给定	国王	和	我

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

such	**trouble**	**a**	**few**	**nights**	**before**	**.**
这样的	麻烦	一个	很少	夜晚	前	.

他独自一人走过堤道，这条堤道几天前曾给金和我带来诸多麻烦。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] .

Far	**from**	**attacking**	**him**	**,**	**the**	**alligators**	**turned**	**their**	**backs**	**and**	**swam**	**away**	**.**
远的	从	攻击	他	,	这	鳄鱼	转向	他们的	背部	和	游泳	离开	.

鳄鱼们非但没有攻击他，反而转身游走了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wækst] ['skɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [kɪŋ] [ænd; ənd]

The	**committee**	**waxed**	**scornful**	**and**	**made**	**numbers**	**of**	**jokes**	**about**	**King**	**and**
这	委员会	打蜡	轻蔑的	和	制成	数字	的	笑话	关于	国王	和

[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['miːkli] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] .

me	**of**	**a**	**sort**	**that**	**a**	**man**	**doesn't**	**listen**	**to**	**meekly**	**is**	**a**	**rule**	**.**
我	的	一个	种类	那	一个	男人	不	听	到	温顺地	是	一个	规则	.

委员会对我和金开了许多玩笑，这种玩笑体现了一种不温不火的原则。

[səʊ] [aɪ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] .

So	**I**	**urged**	**the**	**committee**	**to**	**try**	**the**	**same**	**trick**	**,**	**and**	**they**	**all**	**refused**	**.**
所以	我	敦促	这	委员会	到	尝试	这	相同的	诡计	,	和	他们	全部	拒绝	.

所以我敦促委员会也试试同样的办法，但他们都拒绝了。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [braɪt] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [stept] [ɪn] [maɪ'self] ,

Then	**a**	**rather**	**bright**	**notion**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**stepped**	**in**	**myself**	**,**
然后	一个	相当	明亮的	概念	发生	到	我	,	和	我	步	在	我	,

这时我突然想到一个相当不错的主意，于是我亲自出马。

['tredɪŋ] ['dʒɪndʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['kɔːzweɪ] .

treading	**gingerly**	**along**	**the**	**underwater**	**causeway**	**.**
踩踏	小心翼翼地	沿着	这	水下	堤道	.

小心翼翼地沿着水下堤道行走。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bruːts] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm]

And	**I**	**was**	**hardly**	**in**	**the**	**water**	**before**	**the**	**brutes**	**all**	**turned**	**and**	**came**
和	我	曾是	几乎	在	这	水	前	这	野蛮人	全部	转向	和	来了

['hʌrɪɪŋ] [bæk] — [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

hurrying	**back**	**—**	**which**	**took**	**a**	**little**	**of**	**the**	**steam**	**out**	**of**	**that**	**committee**	**of**
匆忙	后退	—	哪个	采取	一个	小的	的	这	蒸汽	出去	的	那	委员会	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	**.**
调查	.

我刚一入水，那些畜生就全都转身匆匆赶了回来——这多少削弱了调查委员会的热情。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

They	**became**	**less**	**free**	**with**	**their**	**opinions**	**.**
他们	成为	较少的	自由的	和	他们的	意见	.

他们越来越不愿意自由表达自己的观点。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [puːl] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ʃəʊd]

So	we	all	walked	around	the	alligator	pool	by	a	passage	that	the	priest	showed
所以	我们	全部	步行	大约	这	鳄鱼	水池	经过	一个	通道	那	这	牧师	显示

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

于是，我们沿着牧师指给我们看的通道绕着鳄鱼池走了一圈。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] ['entəd] [ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	one	by	one	we	entered	all	the	caves	in	which	King	and	I	had	seen
和	一	经过	一	我们	进入	全部	这	洞穴	在	哪个	国王	和	我	有	已见

[ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ˌʌndə'gəʊ] ['tɔːtʃə(r)] .

the	fakirs	and	the	victims	undergoing	torture	.
这	苦行僧	和	这	受害者	正在经历	酷刑	.

于是，我们一个接一个地进入了国王和我曾经看到苦行僧和受害者遭受酷刑的所有山洞。

[ðə; ði] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnə(r)] ,

The	caves	were	the	same	,	except	that	they	were	cleaner	,
这	洞穴	是	这	相同的	,	除了	那	他们	是	清洁工	,

洞穴和以前一样，只是更干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [wɒʃt] [əˈweɪ] .

and	the	ashes	had	all	been	washed	away	.
和	这	灰烬	有	全部	到过	洗过	离开	.

灰烬都被冲走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðem; ðəm] ; [nɒt] [wʌn] [səʊl] ,

There	was	nobody	in	them	;	not	one	soul	,
那里	曾是	无人	在	他们	;	不是	一	灵魂	,

里面空无一人，一个灵魂也没有。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

nor	even	a	sign	to	betray	that	any	one	had	been	there	for	a	thousand
也不	甚至	一个	符号	到	背叛	那	任何	一	有	到过	那里	为了	一个	千

[jˈiəz] .

years	.
年	.

甚至连一丝迹象都看不出这里曾有人居住过一千年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [selz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd]

There	were	the	same	cells	surrounding	the	cavern	in	which	the	old	fellow	had
那里	是	这	相同的	细胞	周围	这	洞穴	在	哪个	这	老的	同伴	有

[sæt] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ;

sat	reading	from	a	roll	of	manuscript	;
卫星	阅读	从	一个	卷	的	手稿	;

洞穴周围是和以前一样的牢房，那位老人曾坐在那里阅读一卷手稿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['empti] .

but	the	cells	were	absolutely	empty	.
但	这	细胞	是	绝对地	空的	.

但这些细胞完全是空的。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] ['teɪkɪŋ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəprɪnt] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

I	suggested	taking	flashlight	photographs	and	fingerprint	impressions	of	the	doors
我	建议	采取	手电筒	照片	和	指纹	印象	的	这	门

[ænd; ənd] [wɔːlz] .

and	walls	.
和	墙壁	.

我建议用手电筒拍摄门和墙壁的照片，并采集指纹印记。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd]['eni] [mæg'niːziəm] ,
But **nobody** **had** **any** **magnesium** **,**
但 无人 有 任何 镁 ,

但没有人携带镁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðə; ði] [dɔːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['skrʌbɪd] [ɪn]['eni] [keɪs] ,
and **the** **policemen** **said** **the** **doors** **might** **have** **been** **scrubbed** **in** **any** **case** **,**
和 这 警察 说 这 门 可能 有 到过 擦洗过 在 任何 案件 ,

警察说，无论如何，门可能已经被擦洗过了。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] .
so **what** **was** **the** **use** **.**
所以 什么 曾是 这 使用 .

那它有什么用呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [sniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] ,
And **the** **priest** **with** **the** **lantern** **sneered** **,** **and** **the** **others** **laughed** **with** **him** **,**
和 这 牧师 和 这 灯笼 冷笑 , 和 这 其他的 笑了 和 他 ,

提着灯笼的牧师冷笑一声，其他人也跟着他一起笑了。

[səʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [wʌns] [mɔː(r)] .
so **that** **King** **and** **I** **were** **made** **to** **look** **foolish** **once** **more** **.**
所以 那 国王 和 我 是 制成 到 看 愚蠢 一次 更多的 .

结果，我和国王又一次出丑了。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɔːtjɑːd] ,
Then **we** **all** **went** **up** **to** **the** **temple** **courtyard** **,**
然后 我们 全部 去 向上 到 这 寺庙 庭院 ,

然后我们都去了寺庙的院子里。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] - ['kʌvəd]
and **descended** **the** **stairs** **through** **the** **hole** **in** **the** **floor** **of** **the** **cupola** **-** **covered**
和 下降 这 楼梯 通过 这 洞 在 这 地面 的 这 穹顶 - 涵盖
[stəʊn] ['plætfɔːm] .
stone **platform** **.**
石头 平台 .

然后，他从穹顶覆盖的石台地板上的洞口沿着楼梯往下走。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪŋgəm] [ɒn] [ɪts]['ɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
And **there** **stood** **the** **lingam** **on** **its** **altar** **at** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **,**
和 那里 站立 这 林伽 在 它是 坛 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

只见林伽矗立在台阶脚下的祭坛上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,
and **there** **were** **the** **doors** **just** **as** **we** **had** **left** **them** **,**
和 那里 是 这 门 只是 作为 我们 有 左边 他们 ,

门还在那里，和我们离开时一模一样。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊltən] [stəʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
looking **as** **if** **they** **had** **been** **pressed** **into** **the** **molten** **stone** **by** **an** **enormous**
寻找 作为 如果 他们 有 到过 按下 进入 这 熔融的 石头 经过 一个 巨大的
[θʌm] .
thumb **.**
拇指 .

看起来就像是被一只巨大的拇指按进熔化的石头里一样。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri]
I **thought** **we** **were** **going** **to** **be** **able** **to** **prove** **something** **of** **our** **story**
我 想法 我们 是 去 到 是 有能力的 到 证明 某物 的 我们的 故事
[æt; ət][lɑːst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

我原以为我们终于能够证明我们故事的某些真实性了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] .

But	not	so	.
但	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [priːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] ,

The	priest	opened	the	first	door	by	kicking	on	it	with	his	toe	,
这	牧师	打开	这	第一的	门	经过	踢	在	它	和	他的	脚趾	,

牧师用脚趾踢开了第一扇门。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [faɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	one	by	one	we	filed	along	the	narrow	passage	in	pitch	darkness	that	was
和	一	经过	一	我们	已提交	沿着	这	狭窄的	通道	在	沥青	黑暗	那	曾是

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

broken	only	by	the	swinging	lantern	carried	by	the	man	in	front	and	the	occasional
破碎的	仅有的	经过	这	摇摆	灯笼	携带	经过	这	男人	在	正面	和	这	偶然

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .

flashes	of	an	electric	torch	.
闪光灯	的	一个	电的	火炬	.

我们一个接一个地沿着狭窄的通道前进，通道里一片漆黑，只有前面的人提着的摇曳的灯笼和偶尔闪烁的电手电筒光才能打破这片黑暗。

[kɪŋ] , [wʌn] [peɪs] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

King	,	one	pace	ahead	of	me	,	swore	to	himself	savagely	all	the	way	,
国王	,	一	步伐	前方	的	我	,	发誓	到	他自己	野蛮地	全部	这	方式	,

走在我前面一步的国王一路都在恶狠狠地咒骂着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	although	I	did	not	feel	as	keenly	as	he	did	about	it	,
和	虽然	我	做过	不是	感觉	作为	敏锐地	作为	他	做过	关于	它	,

虽然我对这件事的感受没有他那么强烈，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [les] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [mait] [θɪŋk] ,

because	it	meant	a	lot	less	to	me	what	the	committee	might	think	,
因为	它	意思是	一个	很多	较少的	到	我	什么	这	委员会	可能	思考	,

因为委员会的想法对我来说并不重要。

[ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .

I	surely	did	sympathize	with	him	.
我	一定	做过	同情	和	他	.

我确实很同情他。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]

If	we	had	come	sooner	it	was	beyond	belief	that	we	should	not	have
如果	我们	有	来	很快	它	曾是	超过	信仰	那	我们	应该	不是	有

[kɔːt] [ðəʊz] ['ekspɜːts] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

caught	those	experts	at	their	business	,
捕捉	那些	专家	在	他们的	商业	,

如果我们早点来，真不敢相信我们竟然没能抓住那些专家们的把戏。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [treɪd] .

or	at	any	rate	in	process	of	removing	the	tools	of	their	strange	trade	.
或者	在	任何	速度	在	过程	的	移除	这	工具	的	他们的	奇怪的	贸易	.

或者至少正在移除他们从事这种奇异职业的工具。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [laɪt] ,

There	must	have	been	some	mechanism	connected	with	their	golden	light	,
那里	必须	有	到过	一些	机制	连接	和	他们的	金的	光	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

它们的金色光芒必然与某种机制有关，例如：

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)]['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	we	could	discover	neither	light	nor	any	trace	of	the	means	of	making
但	我们	可以	发现	两者都不	光	也不	任何	痕迹	的	这	方法	的	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我们既没有发现光，也没有发现制造光的任何痕迹。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eni] .

Naturally	the	committee	refused	to	believe	that	there	had	ever	been	any	.
自然	这	委员会	拒绝	到	相信	那	那里	有	曾经	到过	任何	.

委员会自然拒绝相信曾经有过这样的事情。

[ðə; ði] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

The	caverns	were	there	,	just	as	we	had	seen	them	,	only	without	their
这	洞穴	是	那里	,	只是	作为	我们	有	已见	他们	,	仅有的	没有	他们的

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

洞穴还在那里，和我们看到的一模一样，只是里面空无一物。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bə'nɑːriz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

The	granite	table	,	on	which	we	had	seen	Benares	,	London	and	New	York	,
这	花岗岩	桌子	,	在	哪个	我们	有	已见	贝拿勒斯	,	伦敦	和	新的	约克	,

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

那张我们曾用来观看贝拿勒斯、伦敦和纽约照片的花岗岩桌子不见了。

[ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ]

The	boxes	and	rolls	of	manuscript	had	vanished	from	the	cavern	in	which
这	盒子	和	卷	的	手稿	有	消失了	从	这	洞穴	在	哪个

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eks] - [fæt][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [liːd] ['ɪntuː][gəʊld][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

the	little	ex	-	fat	man	had	changed	lead	into	gold	before	our	eyes	.
这	小的	前任	-	胖的	男人	有	已更改	带领	进入	金子	前	我们的	眼睛	.

那些装满手稿的盒子和卷轴，都从那个曾经胖乎乎的小个子男人在我们眼前点石成金的洞穴里消失了。

[ðə; ði][pɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːkərz] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ,

The	pit	in	the	center	of	the	cavern	in	which	the	fire	-	walkers	had	performed	,
这	坑	在	这	中心	的	这	洞穴	在	哪个	这	火	-	步行者	有	执行	,

[stɪl] [held] ['æʃɪz] ,

still	held	ashes	,
仍然	握住	灰烬	,

洞穴中央的坑里，也就是火舞表演者曾经表演的地方，仍然残留着灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [sleɪkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

but	the	ashes	were	cold	and	had	either	been	slaked	with	water	,
但	这	灰烬	是	寒冷的	和	有	任何一个	到过	熟化	和	水	,

但是灰烬是冷的，要么是被水溶解过，要么是被水溶解过。

[ɔː(r)] [els] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

or	else	water	had	been	admitted	into	the	pit	from	below	.
或者	别的	水	有	到过	承认	进入	这	坑	从	以下	.

或者说，水是从下面的坑里灌进来的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] ,

At	any	rate	,	the	pit	was	flooded	,
在	任何	速度	,	这	坑	曾是	被淹	,

总之，矿坑被水淹没了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	nobody	wanted	the	job	of	wading	into	it	to	look	for	apparatus	.
和	无人	通缉	这	工作	的	涉水	进入	它	到	看	为了	设备	.

没有人愿意承担深入其中寻找设备的重任。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌpærəfə'neɪliə] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [aɪ]

So	there	may	have	been	paraphernalia	hidden	under	those	ashes	for	aught	that	I
所以	那里	可能	有	到过	用具	隐	在下面	那些	灰烬	为了	零	那	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

所以，就我所知，那些灰烬下可能藏着一些物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

It	was	a	perfectly	ridiculous	investigation	;
它	曾是	一个	完美	荒谬的	调查	;

这是一项极其荒谬的调查；

[ɪts] ['faɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['saɪəntɪst] .

its	findings	were	not	worth	a	moment's	attention	of	any	genuine	scientist	.
它是	发现	是	不是	值得	一个	瞬间	注意力	的	任何	真的	科学家	.

它的研究结果不值得任何真正的科学家花一秒钟的精力去关注。

['sʌbsɪkwəntlɪ] , ['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] [rəʊt] ['glɪbli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

Subsequently	,	newspaper	editors	wrote	glibly	of	the	gullibility	of	the	human	mind	,
随后	,	报纸	编辑	写道	轻率地	的	这	轻信	的	这	人类	头脑	,

随后，报纸编辑们轻率地撰文抨击人类思想的轻信。

[wɪð] [kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [fʊl] - [saɪzd] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] .

with	King's	name	and	mine	in	full	-	sized	letters	in	the	middle	of	the	article	.
和	国王学院	姓名	和	矿	在	满的	-	尺寸	信件	在	这	中间	的	这	文章	.

文章中间用全大字写着国王的名字和我的名字。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [dʒəʊks]

About	the	only	circumstance	that	the	investigating	committee	could	not	make	jokes
关于	这	仅有的	环境	那	这	调查	委员会	可以	不是	制作	笑话

[ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['klenlɪnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] .

about	was	the	cleanliness	of	all	the	passages	and	chambers	.
关于	曾是	这	清洁	的	全部	这	段落	和	房间	.

调查委员会唯一不能拿来开玩笑的情况，就是所有通道和房间的清洁程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dʌst] , [nəʊ][dɜːt] ['eniweə(r)] .

There	was	no	dust	,	no	dirt	anywhere	.
那里	曾是	不	灰尘	,	不	污垢	任何地方	.

现场没有一丝灰尘，也没有一丝污垢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

You	could	have	eaten	off	the	floor	,
你	可以	有	吃	离开	这	地面	,

你甚至可以从地板上捡东西吃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd][nɒt]

and	there	was	no	way	of	explaining	how	the	dust	of	ages	had	not
和	那里	曾是	不	方式	的	解释	如何	这	灰尘	的	年龄	有	不是

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	,
积累	,

而且，也无法解释为何岁月的尘埃没有堆积起来。

[ən'les] [ðəʊz] ['kævənz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [kliːnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

unless	**those**	**caverns**	**had**	**been**	**occupied**	**and**	**thoroughly**	**cleaned**	**within**	**a**	**short**
除非	那些	洞穴	有	到过	占领	和	彻底	已清洗	之内	一个	短的

[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

space	**of**	**time**	**.**
空间	的	时间	.

除非这些洞穴在短时间内被人占据并彻底清理过。

[ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [faʊl] [ɔːl'redi] .

The	**air**	**down**	**there**	**was**	**getting**	**foul**	**already**	**.**
这	空气	向下	那里	曾是	获得	犯规	已经	.

下面空气已经开始变得污浊了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒbviəs] [wen] [kɪŋ]

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**ventilation**	**that**	**had**	**been**	**so**	**obvious**	**when**	**King**
那里	曾是	不	痕迹	的	这	通风	那	有	到过	所以	明显的	什么时候	国王

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**I**	**were**	**there**	**before**	**.**
和	我	是	那里	前	.

之前我和金来的时候，通风管道非常明显，但现在却完全不见了。

[ˌnevəðə'les] , [nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['enɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːft] ;

Nevertheless	**,**	**no**	**trace**	**could**	**be**	**found**	**of**	**any**	**ventilating**	**shaft**	**;**
尽管如此	,	不	痕迹	可以	是	成立	的	任何	通风	轴	;

然而，却找不到任何通风井的痕迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)l] — [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

and	**that**	**was**	**another**	**puzzle**	**—**	**how**	**to**	**account**	**for**	**the**	**cleanliness**	**and**
和	那	曾是	其他	谜	—	如何	到	帐户	为了	这	清洁	和

[læk] [ɒv; əv][eə(r)] [kəm'baɪnd] ,

lack	**of**	**air**	**combined**	**,**
缺少	的	空气	合并	,

而这又是另一个难题——如何解释既干净又缺氧的现象。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [eə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][biː; bi]

added	**to**	**the**	**fact**	**that**	**such**	**air**	**as**	**there**	**was**	**was**	**still**	**too**	**fresh**	**to**	**be**
额外	到	这	事实	那	这样的	空气	作为	那里	曾是	曾是	仍然	也	新鲜的	到	是

['sentʃəriz] [əʊld] .

centuries	**old**	**.**
几个世纪	老的	.

再加上当时的空气仍然非常新鲜，不像是几百年前的空气。

[wʌn] [fæt] [fuːl] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]

One	**fat**	**fool**	**on**	**the**	**committee**	**wiped**	**the**	**sweat**	**from**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**in**
一	胖的	傻子	在	这	委员会	擦拭	这	汗	从	这	后退	的	他的	脖子	在

[ðə; ði] ['læntən] [laɪt] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [kɪŋ]

the	**lantern**	**light**	**and**	**proposed**	**at**	**last**	**that**	**the**	**committee**	**should**	**find**	**that**	**King**
这	灯笼	光	和	建议的	在	最后的	那	这	委员会	应该	寻找	那	国王

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] — [pə'hæps] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

and	**I**	**had**	**been**	**the**	**victims**	**of**	**delusion**	**—**	**perhaps**	**of**	**hypnotism**	**.**
和	我	有	到过	这	受害者	的	错觉	—	也许	的	催眠术	.

委员会里有个胖傻瓜在灯笼的照耀下擦了擦脖子后面的汗，最后提议委员会应该认定我和金是妄想的受害者——或许是催眠术的受害者。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] .

I	**asked**	**him**	**point**	**blank**	**what**	**he**	**knew**	**about**	**hypnotism**	**.**
我	问	他	观点	空白的	什么	他	知道	关于	催眠术	.

我直截了当地问他对催眠术了解多少。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saɪd] - [step] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ai] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	side	-	step	the	question	,	but	I	pinned	him	down	to	it	,
他	尝试	到	边	-	步	这	问题	,	但	我	已置顶	他	向下	到	它	,

他试图回避这个问题，但我坚持让他回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ;

and	he	had	to	confess	that	he	knew	nothing	about	it	whatever	;
和	他	有	到	承认	那	他	知道	没有什么	关于	它	任何	;

他不得不承认，他对这件事一无所知；

[weə'æt] [ai] [ɑːskt] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

whereat	I	asked	each	member	of	the	committee	whether	or	not	he	could
哪里	我	问	每个	成员	的	这	委员会	无论	或者	不是	他	可以

['daɪəgnəʊz] ['hɪpnətɪzəm] ,

diagnose	hypnotism	,
诊断	催眠术	,

于是我问委员会的每一位成员是否能够诊断催眠术，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [pliːd] ['ɪgnərəns] .

and	they	all	had	to	plead	ignorance	.
和	他们	全部	有	到	恳求	无知	.

他们都只能装作不知情。

[səʊ] ['nəʊbədi] ['sekəndid] [ðæt] ['məʊʃn] .

So	nobody	seconded	that	motion	.
所以	无人	附议	那	运动	.

所以没有人附议这项动议。

[kɪŋ] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] [reɪdʒ] .

King	had	lapsed	into	a	sort	of	speechless	rage	.
国王	有	失效	进入	一个	种类	的	无言	愤怒	.

国王陷入了一种无法言喻的愤怒之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [wɜːd] [ək'septɪd] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [wɒt'evə(r)]

He	had	long	been	used	to	having	his	bare	word	accepted	on	any	point	whatever
他	有	长的	到过	用过的	到	拥有	他的	裸	单词	公认	在	任何	观点	任何

,

,

,

他早就习惯了无论在什么问题上，只要他说一句话，别人就会毫不犹豫地接受。

['hævɪŋ] ['leɪbəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [j'iəz] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðæt] [end] ,

having	labored	all	his	military	years	to	just	that	end	,
拥有	辛勤劳作	全部	他的	军队	年	到	只是	那	结尾	,

他毕生致力于实现这一目标，

['kreɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

craving	that	integrity	of	vision	and	perception	that	is	so	vastly	more	than
渴望	那	正直	的	想象	和	洞察力	那	是	所以	非常	更多的	比

['ɒnəsti] [ə'ləʊn] ,

honesty	alone	,
诚实	独自的	,

渴望那种远比诚实本身更伟大的、清晰的视野和感知。

[ðæt] [ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənətɪv] ['æsɪz] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

that	the	blatant	unbelief	of	these	opinionative	asses	overwhelmed	him	for	the
那	这	明目张胆	不信	的	这些	固执己见	亚斯	不堪重负	他	为了	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这些自以为是的蠢货们毫不掩饰的不信，让他一时语塞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

There	was	not	one	man	on	the	committee	who	had	ever	done	anything	more
那里	曾是	不是	一	男人	在	这	委员会	WHO	有	曾经	完毕	任何事物	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] [snaɪp] ,

dangerous	than	shooting	snipe	,
危险的	比	射击	狙击	,

委员会里没有一个人做过比射杀鹬更危险的事情。

[nɔː(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

nor	one	who	had	seen	anything	more	inexplicable	than	spots	before	his	eyes
也不	一	WHO	有	已见	任何事物	更多的	无法解释的	比	地点	前	他的	眼睛

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] .

after	too	much	dinner	.
后	也	很多	晚餐	.

也没有人见过比晚餐吃多了之后眼前出现黑点更不可思议的事情。

[jet] [ðeɪ] [mɒkt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Yet	they	mocked	King	and	me	,
然而	他们	嘲笑	国王	和	我	,

然而，他们却嘲笑我和国王。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] ['mʌŋkɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [mɒk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

in	a	sort	of	way	that	monkeys	in	the	tree	-	tops	mock	a	tiger	.
在	一个	种类	的	方式	那	猴子	在	这	树	-	最高额	嘲笑	一个	老虎	.

就像树上的猴子嘲笑老虎一样。

[ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ðə; ði] [keɪv] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst]

Their	remarks	were	on	a	par	with	those	the	cave	-	man	must	have	used
他们的	评论	是	在	一个	帕	和	那些	这	洞穴	-	男人	必须	有	用过的

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪə(r)]

when	some	one	came	from	over	the	sky	-	line	and	told	them	that	fire
什么时候	一些	一	来了	从	超过	这	天空	-	线	和	讲述	他们	那	火

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [tə'geðə(r)] .

could	be	made	by	rubbing	bits	of	wood	together	.
可以	是	制成	经过	擦	比特	的	木头	一起	.

他们的言论，就好比穴居人听到有人从天而降告诉他们可以通过摩擦木头来生火时所说的话一样。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌgælə'leɪəʊ]

They	recalled	to	us	what	the	Gray	Mahatma	had	said	about	Galileo
他们	召回	到	我们	什么	这	灰色的	圣雄甘地	有	说	关于	伽利略

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pəʊp] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sʌn] .

trying	to	make	the	Pope	believe	that	the	earth	moved	around	the	sun	.
尝试	到	制作	这	教皇	相信	那	这	地球	已搬	大约	这	太阳	.

他们向我们回忆起灰袍圣雄曾说过伽利略试图让教皇相信地球绕着太阳转的话。

[ðə; ði][pəʊp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌgælə'leɪəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] ; [ðeɪ] ['əʊnli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['pɪləri]

The	Pope	threatened	to	burn	Galileo	for	heresy	;	they	only	offered	to	pillory
这	教皇	威胁	到	烧伤	伽利略	为了	异端	;	他们	仅有的	提供	到	示众台

[ˌjuː 'es] [wɪð] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] ;

us	with	public	ridicule	;
我们	和	民众	嘲笑	;

教皇威胁要烧死伽利略，因为他是异端；而他们只是扬言要公开羞辱我们。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

so	the	world	has	gone	forward	a	little	bit	.
所以	这	世界	有	已消失	向前	一个	小的	少量	.

所以世界向前发展了一点。

" [lets] [gəʊ] , " [sed] ['sʌmbədi] [æt; ət][lɑːst] .

"	Let's	go	,	"	said	somebody	at	last	.
"	我们来吧	去	,	"	说	某人	在	最后的	.

“走吧，”终于有人说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I've had enough of this .
" 我已经 有 足够的 的 这 .

我受够了。

[wɪr] ['trespəsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hi:pɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ɒn]['estɪməb(ə)l] [ˌhin'du:] . "
We're trespassing , as well as heaping indignity on estimable Hindus . "
是 擅闯私人领地 , 作为 出色地 作为 堆积 侮辱 在 可估量的 印度教徒 . "

我们这是非法侵入，也是对受人尊敬的印度教徒的莫大侮辱。

" [gəʊ] ! " [ri'tɔ:t] [kɪŋ] .
" Go ! " retorted King .
" 去 ! " 反驳 国王 .

“走！”国王反驳道。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] !
" I wish you would !
" 我 希望 你 会 !

我希望你能!

[li:v] ['ræmzdən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪə(r)] .
Leave Ramsden and me alone in here .
离开 拉姆斯登 和 我 独自的 在 这里 .

别让我和拉姆斯登单独待在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kævən] [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [jet] .
There's a cavern we haven't seen yet .
有 一个 洞穴 我们 还没有 已见 然而 .

还有一个我们还没见过的洞穴。

[ju:v] [fɔ:md] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] .
You've formed your opinions .
你已经 形成 你的 意见 .

你已经形成了自己的观点。

[gəʊ][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðel] ['ɪntrəst] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
Go and publish them ; they'll interest your friends .
去 和 发布 他们 ; 他们会 兴趣 你的 朋友们 .

去把它们发布出去吧，你的朋友们会感兴趣的。

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" He produced a flashlight of his own and led the way along the passage ,
" 他 生产 一个 手电筒 的 他的 自己的 和 引领 这 方式 沿着 这 通道 ,
[ai] ['fɒləʊɪŋ] .
I following .
我 下列的 .

“他拿出自己的手电筒，带头沿着通道前进，我跟在他后面。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] , [ai]
The committee hesitated , and then one by one came after us , more anxious , I
这 委员会 犹豫了一下 , 和 然后 一 经过 一 来了 后 我们 , 更多的 焦虑的 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

委员会成员犹豫了一下，然后一个接一个地跟了上来，我觉得他们更加焦急了。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][fi'æskəʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ʌn'ɜ:θ] [fækts] .
to complete the fiasco than to unearth facts .
到 完全的 这 惨败 比 到 挖掘 事实 .

与其说是揭露真相，不如说是彻底搞砸了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [kɪŋ] [traɪd][tu:; tə]['əʊpən] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] .

But	the	door	that	King	tried	to	open	would	not	yield	.
但	这	门	那	国王	尝试	到	打开	会	不是	屈服	.

但是，金试图打开的那扇门却纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɔ:(r)][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['kævənz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [swɪŋ] ['əʊpən]

It	was	the	only	door	in	all	those	caverns	that	had	refused	to	swing	open
它	曾是	这	仅有的	门	在	全部	那些	洞穴	那	有	拒绝	到	摇摆	打开

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] ,

at	the	first	touch	,
在	这	第一的	触碰	,

这是所有洞穴中唯一一扇一碰就纹丝不动的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [səʊ]['rɪdʒɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

and	this	one	was	fastened	so	rigidly	that	it	might	have	been	one	with	the
和	这	一	曾是	系紧	所以	严格地	那	它	可能	有	到过	一	和	这

[freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənt] ['aʊə(r)] [bləʊz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] .

frame	for	all	the	movement	our	blows	on	it	produced	.
框架	为了	全部	这	移动	我们的	打击	在	它	生产	.

而且这件东西固定得非常牢固，以至于我们敲打它所产生的任何晃动，它都好像与框架融为一体了。

['aʊə(r)] [gaɪd] [swɔ:(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Our	guide	swore	he	did	not	know	the	secret	of	it	,
我们的	指导	发誓	他	做过	不是	知道	这	秘密	的	它	,

我们的向导发誓说他不知道其中的秘密。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn'klu:dɪd][nəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [dɔ:z] [ɔ:(r)]

and	our	letter	of	authority	included	no	permission	to	break	down	doors	or
和	我们的	信	的	权威	包括	不	允许	到	休息	向下	门	或者

[dɪ'strɔɪ] ['prɒpəti] [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .

destroy	property	in	any	way	at	all	.
破坏	财产	在	任何	方式	在	全部	.

我们的授权书中完全没有包含任何破门而入或以任何方式破坏财产的许可。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [blɒkt] ,

It	looked	as	though	we	were	blocked	,
它	看起来	作为	尽管	我们	是	已屏蔽	,

我们好像被堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðæt] [dɔ:(r)]

and	the	committee	were	all	for	the	air	and	leaving	that	door
和	这	委员会	是	全部	为了	这	空气	和	离开	那	门

[ʌn'əʊpənd] .

unopened	.
未开封	.

委员会成员一致赞成开放空气，并决定不打开那扇门。

[kɪŋ] [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [təʊld][ðem; ðəm] ['flætli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ]

King	urged	them	to	go	and	leave	it	—	told	them	flatly	that	neither	they
国王	敦促	他们	到	去	和	离开	它	—	讲述	他们	断然	那	两者都不	他们

[nɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də]

nor	the	world	would	be	any	wiser	for	anything	whatever	that	they	might	do
也不	这	世界	会	是	任何	更明智	为了	任何事物	任何	那	他们	可能	做

— [wɒz; wəz][æz; əz] ['bi:stli] [ru:d] ,

—	was	as	beastly	rude	,
—	曾是	作为	兽	粗鲁的	,

国王敦促他们离开那里——断然告诉他们，无论他们做什么，对他们自己和世界都不会有任何益处——态度极其粗鲁无礼。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;

in	fact	,	as	he	knew	how	to	be	;
在	事实	,	作为	他	知道	如何	到	是	;

事实上，他就是这样做的；

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

with	the	result	that	they	set	their	minds	on	seeing	it	through	,
和	这	结果	那	他们	放	他们的	思想	在	看到	它	通过	,

因此，他们下定决心要把这件事做完。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

for	fear	lest	we	should	find	something	after	all	that	would	serve	for	an
为了	害怕	免得	我们	应该	寻找	某物	后	全部	那	会	服务	为了	一个

['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

argument	against	their	criticism	.
争论	反对	他们的	批评	.

唯恐我们最终找到一些可以用来反驳他们批评的论据。

['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪtiz] ['ɔːdərs] ,

Neither	King	nor	I	were	worried	by	the	letter	of	the	committee's	orders	,
两者都不	国王	也不	我	是	担心	经过	这	信	的	这	委员会的	订单	,

金和我都不担心委员会命令的字面意思。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [daʊn] [wɪð] .

and	I	went	to	look	for	a	rock	to	break	the	door	down	with	.
和	我	去	到	看	为了	一个	岩石	到	休息	这	门	向下	和	.

于是我去找了块石头，想用它把门砸开。

[ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [priːst] ,

They	objected	,	of	course	,	and	so	did	the	priest	,
他们	反对	,	的	课程	,	和	所以	做过	这	牧师	,

他们当然反对，牧师也反对。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [bleɪm] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒn][ˌem 'iː] ,

but	I	told	them	they	might	blame	the	violence	on	me	,
但	我	讲述	他们	他们	可能	责备	这	暴力	在	我	,

但我告诉他们，他们可能会把暴力事件归咎于我。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	furthermore	suggested	that	if	they	supposed	they	were	able	to
和	此外	建议	那	如果	他们	据称	他们	是	有能力的	到

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] .

prevent	me	they	might	try	.
防止	我	他们	可能	尝试	.

此外，他们还暗示，如果他们认为能够阻止我，他们可能会尝试。

[weə'æt] [ðə; ðɪ] [priːst] [dɪd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

Whereat	the	priest	did	discover	a	way	of	opening	the	door	,
哪里	这	牧师	做过	发现	一个	方式	的	开幕	这	门	,

虽然牧师确实找到了打开门的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]

and	that	was	the	only	action	in	the	least	resembling	the	occult	that	any	of
和	那	曾是	这	仅有的	行动	在	这	至少	类似	这	神秘学	那	任何	的

[ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] [deɪ] .

us	saw	that	day	.
我们	锯	那	天	.

而那正是我们所有人那天看到的唯一一件与神秘主义最不沾边的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [diːp] ,

There	were	so	many	shadows	,	and	they	so	deep	,
那里	是	所以	许多	阴影	,	和	他们	所以	深的	,

阴影很多，而且很深。

[ðæt] [ə; eɪ] [nɒb] [ɔː(r)] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

that	a	knob	or	trigger	of	some	kind	might	easily	have	been	hidden	in	the
那	一个	旋钮	或者	扳机	的	一些	种类	可能	容易地	有	到过	隐	在	这

['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [vjuː] ;

darkness	beyond	our	view	;
黑暗	超过	我们的	看法	;

某种旋钮或扳机之类的东西很容易就隐藏在我们视线之外的黑暗中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bəʊlt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	the	strange	part	was	that	there	was	no	bolt	to	the	door	,
但	这	奇怪的	部分	曾是	那	那里	曾是	不	螺栓	到	这	门	,

但奇怪的是，门上竟然没有门闩。

[nɔː(r)] ['eni] [slɒt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəʊlt][kʊd; kəd] [slaɪd] .

nor	any	slot	into	which	a	bolt	could	slide	.
也不	任何	投币口	进入	哪个	一个	螺栓	可以	滑动	.

也没有任何螺栓可以滑入的槽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][held] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒk] ,

I	believe	the	door	was	held	shut	by	the	pressure	of	the	surrounding	rock	,
我	相信	这	门	曾是	握住	关闭	经过	这	压力	的	这	周围	岩石	,

我认为是周围岩石的压力把门压住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [njuː] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	priest	knew	some	way	of	releasing	it	.
和	那	这	牧师	知道	一些	方式	的	发布	它	.

而且这位牧师知道某种释放它的方法。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ][beə(r)] ['kævən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən][ɪg'zækt][kjuːb][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti]

We	entered	a	bare	cavern	which	was	apparently	an	exact	cube	of	about	forty
我们	进入	一个	裸	洞穴	哪个	曾是	显然	一个	精确的	立方体	的	关于	四十

[fiːt] .

feet	.
脚	.

我们进入了一个空旷的洞穴，它显然是一个边长约四十英尺的立方体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kævən] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] [huːz] [wɔːlz] , ['kɔːnəs] ,

It	was	the	only	cavern	in	all	that	system	of	caverns	whose	walls	,	corners	,
它	曾是	这	仅有的	洞穴	在	全部	那	系统	的	洞穴	谁	墙壁	,	角落	,

它是整个洞穴系统中唯一一个墙壁、角落、

[ruːf] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪg'zæktli] [smuːð] .

roof	and	floor	were	all	exactly	smooth	.
屋顶	和	地面	是	全部	确切地	光滑的	.

屋顶和地板都非常光滑平整。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	contained	no	furniture	of	any	kind	.
它	包含	不	家具	的	任何	种类	.

里面没有任何家具。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

But	exactly	in	the	middle	of	the	floor	,
但	确切地	在	这	中间	的	这	地面	,

但就在地板的正中央，

[wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

with	hands	and	feet	pointing	to	the	four	corners	of	the	cavern	,	was	a
和	双手	和	脚	指向	到	这	四	角落	的	这	洞穴	,	曾是	一个

[grəʊn] [mænz] ['skelɪt(ə)n] ,

grown	man's	skeleton	,
生长	男人的	骨骼	,

一具成年男子的骨架，手脚分别指向洞穴的四个角落。

[kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuːθ] .
complete to the last tooth .
完全的 到 这 最后的 齿 .

连最后一颗牙齿都拔掉了。

[kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð] [hɪm] ,
King had brought a compass with him ,
国王 有 带来 一个 罗盘 和 他 ,

国王随身带着指南针。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [ðen] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if that was reasonably accurate then the arms and legs of the
和 如果 那 曾是 合理 准确的 然后 这 武器 和 腿 的 这
['skelɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['ɔːrientɪd] ,
skeleton were exactly oriented ,
骨骼 是 确切地 定向 ,

如果这个说法基本准确，那么骨骼的四肢方向就完全正确。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
north , south , east and west ; there was an apparent inaccuracy of a little
北 , 南 , 东方 和 西方 ; 那里 曾是 一个 明显 不准确 的 一个 小的
[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [dɪ'griːz] ,
less than five degrees ,
较少的 比 五 学位 ,

北、南、东、西四个方向；误差明显小于五度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ɪnstrəmənt] .
which was no doubt attributable to the pocket instrument .
哪个 曾是 不 怀疑 可归因的 到 这 口袋 乐器 .

这无疑要归功于那台袖珍仪器。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['membəz] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ʌp] ,
One of the committee members tried to pick a bone up ,
一 的 这 委员会 成员 尝试 到 挑选 一个 骨 向上 ,

委员会成员之一试图挑拨离间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and it fell to pieces in his fingers .
和 它 跌倒 到 件 在 他的 手指 .

它在他指间碎裂了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd] [ðæt] [brəʊk] ['brɪtəlli] .
Another man touched a rib , and that broke brittlely .
其他 男人 感动 一个 肋骨 , 和 那 打破 易碎 .

另一个人摸了一下肋骨，肋骨就脆性地断了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv][rɪb][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz]
I picked up the broken piece of rib and held it in the rays of King's
我 挑选 向上 这 破碎的 片 的 肋骨 和 握住 它 在 这 射线 的 国王学院
['flæʃlaɪt] .
flashlight .
手电筒 .

我捡起那块断掉的肋骨，把它举到金的手电筒光束下照着。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " [sed] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You remember ? " said King in an undertone to me .
" 你 记住 ? " 说 国王 在 一个 底色 到 我 .

“你还记得吗？”金低声对我说。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪ] - [wɜːdz] ?
" You recall the Gray Mahatma's words ?
" 你 记起 这 灰色的 - 字 ?

你还记得灰袍圣雄说过的话吗?

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ！ -
' **There will be nothing left for the alligators ! '**
- 那里 将要 是 没有什么 左边 为了 这 鳄鱼 ！ -

“鳄鱼们将无处可觅！”

[ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)][fæt][nɔː(r)]['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðæt][bəʊn] , [ɪts] [laɪk] [tʃɔːk] .
There's neither fat nor moisture in that bone , it's like chalk .
有 两者都不 胖的 也不 水分 在 那 骨 , 它是 喜欢 粉笔 .

那根骨头里既没有脂肪也没有水分，像粉笔一样。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld] .
" He squeezed it in his fingers and it crumbled .
" 他 挤压 它 在 他的 手指 和 它 崩溃了 .

他用手指捏了一下，它就碎了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , " [sed] ['sʌmbədi] .
This fellow has been dead for centuries , " said somebody .
这 同伴 有 到过 死的 为了 几个世纪 , " 说 某人 .

“这个人已经死了几个世纪了，”有人说道。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ɔː(r)] [ðeid] [hæv; həv] [bɜːnd] [hɪm] .
" He can't have been a Hindu , or they'd have burned him .
" 他 不能 有 到过 一个 印度教徒 , 或者 他们会 有 烧伤 他 .

“他不可能是一个印度教徒，否则他们早就把他烧死了。”

[nəʊ][juːz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [wɪð] — [nəʊ][heə(r)]
No use wondering who he was ; there's nothing to identify him with — no hair
不 使用 好奇 WHO 他 曾是 ; 有 没有什么 到 确认 他 和 — 不 头发
,
,
,

想知道他是谁也没用；没有任何东西可以证明他的身份——没有头发，

[nəʊ] ['kləʊðɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [bəʊn] . "
no clothing — nothing but dead bone . "
不 衣服 — 没有什么 但 死的 骨 . "

身上一丝不挂——只有枯骨。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [lɑːf] ,
Nothing whatever ! " said the priest with a dry laugh ,
没有什么 任何 ! " 说 这 牧师 和 一个 干燥 笑 ,

“没什么！”牧师干笑着说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kævən] .
and began kicking the bones here and there all over the cavern .
和 开始 踢 这 骨头 这里 和 那里 全部 超过 这 洞穴 .

然后开始在洞穴各处踢打骨头。

[ðeɪ] ['krʌmb(ə)ld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

They	**crumbled**	**as**	**his**	**foot**	**struck**	**them**	**,**
他们	崩溃了	作为	他的	脚	击	他们	,

他的脚一踩下去，它们就轰然倒塌。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tiːθ] .

and	**turned**	**to**	**dust**	**as**	**he**	**trod**	**on**	**them**	**—**	**all**	**except**	**the**	**teeth**	**.**
和	转向	到	灰尘	作为	他	践踏	在	他们	—	全部	除了	这	牙齿	.

当他踩在它们身上时，它们都化为尘埃——除了牙齿。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [skʌl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [tiːθ] ['skætəd] ,

As	**he**	**kicked**	**the**	**skull**	**across**	**the**	**floor**	**the**	**teeth**	**scattered**	**,**
作为	他	踢	这	颅骨	穿过	这	地面	这	牙齿	疏散	,

他一脚踢开头骨，牙齿散落一地。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	**King**	**and**	**I**	**picked**	**up**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**
但	国王	和	我	挑选	向上	一个	很少	的	他们	,

但我和金还是捡到了一些。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [maɪn] [jet] — [tuː] [məʊ'ləz] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'saɪzəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	**I**	**have**	**mine**	**yet**	**—**	**two**	**molars**	**and**	**two**	**incisors**	**belonging**	**to**	**a**	**man**	**,**
和	我	有	矿	然而	—	二	臼齿	和	二	门牙	属于	到	一个	男人	,

我还有我的牙齿——两颗臼齿和两颗门牙，属于一个男人。

[huː] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɑːtə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [fɑːksɪz] [bʊk] .

who	**to**	**my**	**mind**	**was**	**as**	**much**	**an**	**honest**	**martyr**	**as**	**any**	**in**	**Fox's**	**book**	**.**
WHO	到	我的	头脑	曾是	作为	很多	一个	诚实的	烈士	作为	任何	在	狐狸的	书	.

在我看来，他和福克斯书中提到的任何一位殉道者一样，都是一位诚实的殉道者。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [nəʊt] [ɒv; əv]

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**committee**	**in**	**his**	**choicest**	**note**	**of**
"	出色地	,	先生	.	国王	,	"	问	一	的	这	委员会	在	他的	精选	笔记	的

['sɑːkæzəm] ,

sarcasm	**,**
讽刺	,

“嗯，金先生，”一位委员用他最擅长的讽刺语气问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'dʒɜːn] ? "

"	**have**	**you**	**any**	**more**	**marvels**	**to**	**exhibit**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**adjourn**	**?**	**"**
"	有	你	任何	更多的	奇迹	到	展览	,	或者	将	我们	休会	?	"

“你们还有什么奇观要展示吗？还是我们散会吧？”

" [ə'dʒɜːn] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [kɪŋ] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

"	**Adjourn**	**by**	**all**	**means**	**,**	**"**	**King**	**advised**	**him**	**.**
"	休会	经过	全部	方法	,	"	国王	建议	他	.

“务必休会，”国王劝告他。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [eɪ] ? "

"	**We**	**know**	**it**	**all**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	我们	知道	它	全部	,	嗯	?	"

“我们什么都知道，是吗？”

" ['truːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Truly**	**,**	**you**	**know**	**it**	**all**	**,**	**"**	**King**	**answered**	**without**	**a**	**smile**	**.**
"	真的	,	你	知道	它	全部	,	"	国王	回答	没有	一个	微笑	.

“你真是无所不知啊，”国王面无表情地回答道。

[ðen] ['spiːkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

Then	**speaking**	**sidewise**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**me**	**:**
然后	请讲	横向	在	一个	底色	到	我	:

然后他侧耳倾听，压低声音对我说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	And	you	and	I	know	nothing	.
"	和	你	和	我	知道	没有什么	.

“而你我却一无所知。”

[ðæts] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] , ['ræmzdən] .

That's	a	better	place	to	start	from	,	Ramsden	.
那就是	一个	更好的	地方	到	开始	从	,	拉姆斯登	.

拉姆斯登，这才是更好的切入点。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

I	don't	know	how	you	feel	,
我	不	知道	如何	你	感觉	,

我不知道你的感受，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [ðeə(r)] ['saɪəns] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪm] [ded] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	going	to	track	their	science	down	until	I'm	dead	or	master	of	it	.
但	我是	去	到	追踪	他们的	科学	向下	直到	我是	死的	或者	掌握	的	它	.

但我会一直研究他们的科学，直到我死去或者精通它为止。

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['nɒlɪdʒ] [wɪv] [ə'teɪnd] [ɪz] ['ɪgnərəns] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz]

The	very	highest	knowledge	we've	attained	is	ignorance	compared	to	what	these	fellows
这	非常	最高	知识	我们已经	已达到	是	无知	比较的	到	什么	这些	伙伴们

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es] .

showed	us	.
显示	我们	.

与这些人向我们展示的知识相比，我们所能获得的最高知识也只是无知而已。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)]['siːkrət][ɔː(r)] [breɪk] [maɪ] [nek] ! " [[wʌn]]

I'm	going	to	discover	their	secret	or	break	my	neck	!	"	[	1	]
我是	去	到	发现	他们的	秘密	或者	休息	我的	脖子	!	"	[	1	]

我要么揭开他们的秘密，要么就摔断脖子！[1]

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

This	is	incontestably	historical	fact	.
这	是	无可争议地	历史	事实	.

这是无可争议的历史事实。

[siː] [lɔːd] ['rɑːbərts] [bʊk] , ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪn]['ɪndiə] . [[ˌtuː'tuː]]

See	Lord	Robert's	book	,	Forty	-	one	Years	in	India	.	[	2	]
看	主	罗伯特的	书	,	四十	-	一	年	在	印度	.	[	2	]

请参阅罗伯特勋爵所著的《在印度的四十一年》[2]。

[siː] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

See	the	newspaper	accounts	of	fire	-	walking	in	the	presence	of	the	Prince	of
看	这	报纸	账户	的	火	-	步行	在	这	在场	的	这	王子	的

[weɪlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] ['məʊstli] [ˌjʊərə'piːən] .

Wales	and	about	a	thousand	witnesses	mostly	European	.
威尔士	和	关于	一个	千	证人	大多	欧洲的	.

请参阅报纸对威尔士亲王和大约一千名目击者（其中大部分是欧洲人）在场的情况下进行赤脚走火的报道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神